5 JAN 2006

TO THE READER

KINDLY use this book very carefully. If the book is disfigured or marked or written on while in your possession the book will have to be replaced by a new copy or paid for. In case the book be a volume of a set which single volume is not available the price of the whole set will be realized.

Sri Pratap College,
SRINAGAR.
LIBRARY

Class No. 891.443
Book No. R14K
Accession No. 27659.

کأشُر نثر

(لیکھۍ گۆنڈ)

ترتیب کار

اوتار کرشن رہبر

غلام نبی خیال

جموں و کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز

سرینگر

Accession Number ಡ7659
Call

نام : [illegible] نشر و [illegible]

مرتب : استاذ [illegible] ، علامہ [illegible] خلیل

ناشر : [illegible] لاہور [illegible]

تعداد : ۵۰۰

سال :

([illegible] محفوظ ہیں)

مطبع : [illegible] پرنٹنگ پریس [illegible]

ترتیب

				صفحہ
(۱)	گوڈٕ کتھ			۱۱
(۲)	سَرنامہ		اوتار کشن رہبر	۱۵

گوڈنیُک حِصہٕ

(۱۸۲۱ء پیٹھہٕ ——— ۱۹۴۷ء یَس تام)

(۱)	انجیلہٕ منٛزٕ			۵۱
(۲)	طوطہٕ سٕنٛز کتھ	(دلیل)	حاتمہٕ نیو دلیلوٚ منٛزٕ	[illegible]
(۳)	سَتیچ کہوٚٹ	(ڈراما)	نند لال کول	[illegible]
(۴)	شیرین فرہاد	(ڈراما)	غلام نبی دلسوز	[illegible]
(۵)	پرمیچ کہوٚٹ	(ڈراما)	تاراچند بسمل	۹۰
(۶)	سعہ پٹھہٕ واسوادتا	(ڈراما)	مترجم نیلہ کنٹھ شرما	[illegible]
(۷)	"کاش" اخبارہٕ منٛزٕ			۱۱۲
(۸)	لل وٲکھ	(ذات نامہ)	حافظ محمد عنایت	[illegible]
(۹)	"کاشرہٕ مسلہٕ کتابہٕ" منٛزٕ			[illegible]
(۱۰)	(ا) گرٕ پیسو سُندگرٕ	(ڈرامہ)	پروفیسر محی الدین حاجنی	۱۲۷
	(ب) ییٚتہٕ سورٕ سے چھُ وَتیپان	(مکالمہ)	پروفیسر محی الدین حاجنی	۱۴۹

دوٚیُم حِصہٕ

(۱۹۴۷ء پیٹھ از تام)

				صفحہ
(۱)	مذہب تہٕ سائینس			۱۵۹
	(بہار اللہ تہٕ نوٚو زمانہ) مترجمہ		امین کامل	
(۲)	مہجوٗر	(زان پہچان) (تذکرہ)	امین کامل	۱۶۵
(۳)	زوٗن	(ڈراما)	جگن ناتھ ولی	۱۷۷
(۴)	چوٗر بازار	(ڈراما)	نوٗر محمد روشن	۱۸۶
(۵)	امانت	(ریڈیو ڈراما)	سوم ناتھ زتشی	۱۹۸
(۶)	مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟	(تنقید)	رحمان راہی	۲۱۰
(۷)	سعہ ترا دِیا	(افسانہ)	مترجم عبدالعزیز ہارون	۲۲۱
(۸)	سون گندُن تہٕ دزرہ کنُ	(مضموٗن)	دینا ناتھ نادم	۲۲۷
(۹)	کاشرِ شاعری ہُند گوڈٕ کال	(تنقید)	پی، این، پُشپ	۲۳۸
(۱۰)	ذات مُتبرات	(ناول)	حبیب کامران	۲۵۱
(۱۱)	(ا) دِرہو بابہٕ ہُند پیزارہٕ	(افسانہ)	اختر محی الدین	۲۶۲
	دود تہٕ دگ	(ناول)	اختر محی الدین	۲۷۱
(۱۲)	میون چینک سفر	(سفرنامہ)	مرزا عارف	۲۷۹
(۱۳)	(ا) اُسہو تہٕ چھہ انسان	(ناول)	علی محمد لون	۲۸۹
	(ب) سُتیا	(ڈراما)	علی محمد لون	۲۹۷
(۱۴)	(ا) کاشُر نثر — دوہتلن تہٕ پوٚٹھُن	(تنقید)	اوتار کرشن رہبر	۳۱۲

			صفحہ
(۱۵	پتہٕ چھُ اکھ ایحساس (افسانہٕ)	بنسی نِردوش	۳۲۸
(۱۶	کأشرِ زبأنۍ منٛز صحافتُک رُود رُکان۔ (مضموٗن)	صوٗفی غلام محمدؔ	۳۴۲
(۱۷	دِل (افسانہٕ)	امیش کول	۳۵۰
(۱۸	مأنزِہ راتھ (رپورتاج)	پُشکر بھان	۳۶۲
(۱۹	آبنوٗسُک روٗلر جگرِچ رش رلہٕ گنڈ دِمہٕ (افسانہ)	ہردے کول بھارتی	۳۸۳
(۲۰	ٹریجڈی کیاہ چھُ؟ (تنقید)	غلام نبی خیالؔ	۳۹۰
(۲۱	کأشرِ غزلُک ابتدا تہٕ ارتقا (تنقید)	غلام نبی فراقؔ	۳۹۸
(۲۲	رُو ییٚلہٕ کھسہٕ (خاکہ)	تاج بیگم رینزو	۴۱۷
(۲۳	مقبوٗل شاہ (ذات نامہٕ)	محمد یوٗسف ٹینگ	۴۲۴
(۲۴	سفر تہٕ سنتو وأنۍ (افسانہٕ)	دیپک کول	۴۳۵
(۲۵	اکھ پزُل کینژہ انسان (افسانہٕ)	شنکر رینہ	۴۴۴
(۲۶	حضرت صاحب (ریڈیو ڈراما)	غلام رسول سنتوشؔ	۴۵۷
(۲۷	ییٚلہٕ مےٚ نِکٹے لأج (انشے)	سوم ناتھ سادھو	۴۶۹
(۲۸	کأشُر زبان - کینژہ خیال (لسانیات)	ٹاکٕ زینہ گیری	۴۷۸
(۲۹	حأجۍ بابا (داستان)	مترجم پروفیسر شمس الدین احمد	۴۸۴
(۳۰	عارضی ــــ اکھ یاد (مضموٗن)	موتی لال ساقی	۴۹۴
(۳۱	رنگو منٛزِ بد رنگ (خاکہ)	غلام نبی بابا	۵۰۸
(۳۲	کتھہٕ کُٹ لیپن نشہٕ نجات	عباس تابشؔ	۵۱۵
(۳۳	کتھہٕ تہٕ شعر	شمبھوناتھ بٹ حلیمؔ	۵۲۳
(۳۴	شاعیری تہٕ حقیقت (مضموٗن)	نور محمد بٹ	۵۲۷

(۳۵) انسانہ سِنٛز ترقی (سائینسی مضموٗن) پروفیسر ایس، ایل، سادھو ۵۳۶
(۳۶) کأشرِ یو اخبارن تہٕ گُلدستو مُنٛزٕ ۵۴۳
(ا) کأشُر اخبار کیٛازِ ؟ (وطن) ۵۴۵
(ب) سوشل ایجوکیشن ؟ (چمن) ۵۴۷
(ج) باپُو — انسانیتُک شہید (گاش) ۵۵۰

ہیچ تخمے نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق
خندہ ہائے گُل دمید از گریہ ہائے عندلیب

(غنیؔ)

گوڈٕ کتھ!

اَدب پارٕن ہندسو لیکھہٕ گُندسو تیار کرنٕک مقصد چھُ داریاہ کیٖنٛہہ آسان۔ گوڈٕ نیٖتھ چھُ یِم زبان تہٕ ادب رٔچھنس تہٕ للہٕ وٕرنس عام تہٕ مقبول بناونس منٛز داریاہ مددگار ثابت سپدان۔ دوٗیم یِیتہٕ لۆب وٕرنی گٔژھ اکِس گژھ دانِس منٛز یکجا سپدان چھِ تتہٕ چھِ یِمہٕ ماری منڈلو گگوٚ سیٖتو تمہِ ادبی گُلشنٕک بجر تہٕ حُسن تہٕ نوٗن نیران، یتھ منٛز یِم پھولہ متہ تہٕ پرٛتھیٚتہ متو آسن۔ سوم چھُ یِمن ہُند فایدٕ یہِ تہٕ زِ اکھ عام پرن وول یُس تہٕ اَدبٕک سوٗن سٔدرٕ پازنس سوٗنب زحمت آسہِ چھُ یِتھو لیکھہ گنڈو سیٖتو نہ صرف پٕنُن پان رینٛزہ ناونس منٛز بلکہ مختلف فن کارن سیٖتو زان پہچان حاصل کرنس منٛز تہٕ کامیاب سپدان

یِیمہٕ انتھالوجی ہُند واسطہٕ چھُ کاشرِ نثرِ جمع یہِ سیٖتو۔ یتھ چھُنہٕ شاعری سیٖتو کانٛہہ واسطہٕ۔ یوٚدوے یتھ کالہٕ کین دورن منٛز اَسہِ کیٚنہہ جایہِ نثری ادبچ زرٕ تہٕ آکار درینٛٹھ یوان چھِ۔ سون نثری ادب چھُ صحیح لفظن منٛز ووہِمہِ صدی عیسوی پیٹھے شورع سپدان۔ یتھ مختصر وقتس منٛز یہِ

کینژھاہ نقصٕ پیٚہ تہٕ نظرِ تھاوِتھ ہرگاہ تمَن ادیبن ہنٛدۍ ناو ہیمَو۔ یِمَو زٕن صحی مطلبس منٛز کأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبس ہُر بر کوٚر۔ تِہنٛدۍ ناو ین اوٚنگجہ ٹیٛنڈیٚن پیٹھ گنٛزراونہٕ۔ نِم چھِ صرف کینہہ تام ناوے تہٕ بس۔ تہٕ یِمَن ناوَن تہٕ پیٚلہٕ حسابہٕ سام ہیمَو یِمَن منٛز چھِ تمَن ادیبن ہنٛز اکثریت یِم افسانہٕ لیکھان چھِ۔ امیُک مطلب چھُ نہٕ یہِ ہرگِز زِ سانِہ ادیبن ہنٛز وونہ تام زھانٛٹھ چھِ صرف اتھۍ صنفس تام محدوٗد۔ سأنۍ ادیب چھِ وونۍ باقاعدٕ باقیَن ادبی ذأژن منٛز تہٕ جان پأٹھۍ اظہار کران۔ سأنِس ادبس منٛز چھِ ازکل افسانو علاوہ ڈراما، فیچر، ناول، ایسے، خاکہ رپورتاج، تحقیقی تہٕ تنقیدی مضموٗن، غرض پرٛتھ کینہہ لیکھنہٕ یِوان یہِ زَن نثرس منٛز ووتلیتھ پھکِہ۔ سون نثر چھُ وونۍ بالغ سپدان۔ گمبیر علمی تہٕ ادبی موضوعن پیٹھ چھُ قلم تُلنہٕ یِوان ——— تہٕ یتیمہِ انتھالوجی ہُنٛد مُدعا چھُ اکِس خاص حدس منٛز یِمَن سارِنۍ صنفن ہنٛدۍ کینہہ رنٛگ نموٗنہٕ یکجا کرٕنۍ یُتھ زَن سأنۍ پرَن والِہ سانیٚن ادیبن تہٕ تِہنٛدین فن پارَن سٟتۍ واقف سپدَن۔

●

یہِ لیکھ گوٚنڈ تیار کرنَس منٛز یِم مُشکل اَیہِ بُتھہِ آیہِ تِمَو منٛزٕ روٗز سارِوٕے کھوتہٕ بٔڈ دِقت بذاتِ خود یِمن فن پارن ہنٛز ترتیب۔ یکیاوِ سأنۍ شعوری کوشش روٗز یہِ زِ یہِ گٔژھہ پوٗرٕ نثری ادبُک احاطہٕ کرُن۔ یہِ گٔژھہ نہٕ کُنہ رکُنہ افسانن ہنٛز انتھالوجی بنٛنۍ۔ یتیمہِ لیکھ گنٛڈنٛچ شیرِ ژٲر ہیٚکہ پرأنۍ تہٕ نوٚو تنقیدی میزان نظرِ تھاوِتھ مختلف طریقن منٛز باَمل سپدِتھ مثلن:۔

(ا) - ادیبن تہٕ لیکھارین ہنٛدۍ زانٛسِہ یا عُمرِ ہُو جوٗب۔

(ب) اَچھر مالہِ (حروفِ تہجی) ہنٛدِس طریقس پیٹھ ادیبن ہنٛدۍ ناو

گٔنٛزرِتھ تہٕندۍ فن پارہ یکجا کرُن۔

(ج) ادب پارن ہنٛدِ حُسنٕہ تہٕ معیارٕ موجوب۔

(د) بیٛون بیٛون صِنفَن ہیٛرِ نظرِ تَل تھاوِتھ۔

(ر) بیٛون بیٛون موضوع نظرِ تَل تھاوِتھ۔

مگر یِمَن سارِنٕے طریقَن منٛز چھ پَنٕنۍ خٲمی تہٕ کمزوری، گۅڈٕ نِکِین دۅن اندر زیادٕے پیٚہن۔ یکیا زِ اَکِس خاص ادبی دورَس منٛز ہیٚکن کم ؤمرِ ہنٛدۍ بِکھارِر زٕٹھین ادیبن ہنٛدِ کھوتہٕ جان تہٕ بہتر فن کار آسِتھ۔ باقیَن ترٛیَن طریقَن منٛز چھُ زمانُک تہٕ تواریخُک پَن راوان۔ تہٕ گٔنہ چیٖزُک ادبی ارتقار زانُن منٛز چھُ دۆل پیوان تہٕ آسہ کرٕ لہٰذا سعہ وَتھ یختیار یِوسہ مختلف گۅڈن تہٕ خٲمی نظرِ تھاوِتھ سارِوٕے کھوتہٕ جان تہٕ شۆبہ دار آس۔

اَسہ کوٚر پَنُن سورُے نثری ادب دۅن کالَن منٛز تقسیم :-

(ا) راجَن مہاراجَن ہنٛدِ وقتُک ادب۔

یا

۱۸۲۱ء پیٚٹھ ۱۹۴۷ء تَس تامُک نثر

(ب) اصل ترقی ہُند وَق۔

یا

اَز کال — ۱۹۴۷ء پیٚٹھ یَتھ وقتَس تام

مختلف فن کارن ہُند بجر، تہٕنز اہمیت تہٕ تہٕندۍ کارنامہ زانٕنہٕ خاطرٕ کٔرِ اَسہ مختصر قلمی سکیچ سارِنٕے فن پارن ہنٛدین فنی نوٗمونَن برونٛہہ برونٛہہ پیش۔

ترتیب دِنہٕ وٲلی

سفرنامہ

(کاشرِ نثرُک دوٚہ تُلُن تہٕ پوٚت ہٹُن)

(۱) سون نثر — ۱۹۴۷ء برونٹھ

سنہٕ ۱۸۲۱ء اوس بائبل ہُند اکھ اہم حصہ آد کاشرِس منز پھیرنہٕ یہ کام آیہ عیسائے مشنری ہندہِ دستہٕ بأمل۔ تہٕ کأشرہ نثرچ ہسٹری چھےٚ اتی پیٹھ شورُوع سپدان۔ تکیازِ اَمہ برونٹھ زمانک چھنہٕ تیتھ کانٛہہ نمونا موجود یتھ اندر کأشُر نثر ورتاونہٕ آمُت آسہ ہے۔

یتیتھ چھےٚ یہ سوال تمیچ کأنٛہ گنجایش نہٕ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھےٚ نا کأشرِس منز نثر ورتاونچ کانٛہہ کوشش سپدے مژ؟ کیاہ ۱۸۲۱ء برونٹھ چھےٚ نا کأشرِس منز زانٛہہ تہٕ نثر لیکھنہٕ آمُت؟ کینٛہہ کتھہ نہٕ آسنہٕ سببہٕ تہٕ کینٛژو حالاتو رکھ یُت اَمہ سوالک جواب سہل تہٕ آسان چھےٚ تیتھے چھےٚ کینٛژو پرأنؠ بیانو روایژو تہٕ افسانو رکھ اکھ پرٛیژہ ہندہ پأٹھو دلچسپ بیان۔ تہٕ اَکِس ادبس سیتھہ شوق تہٕ دلچسپی تھاون وألۍ ہندہ خأطرہ چھےٚ یمن سارِنے چیزن سیتھہ واقف آسُن سیٹھاہ ضروری۔ ادبک تہٕ تحقیقک مُوادنہٕ چھےٚ وارِیاہ کُشادہ۔ نوٚو

نوکتہٕ نتہٕ نیر رنیہ سبیل چھ رتیہِ پأٹھۍ سپدان۔

(۱) رِوایتھ، افسانہٕ تہٕ کینہہ وٕہ کھنیہ

کأشرِ ادبُک باقاعدٕ تۄأریخ چھُ ۱۲۰۰ء پیٹھٕ شورُوع سپدان۔ اَتہٕ پیٹھٕ ۱۸۲۱ہس تام چھُ واریاہ دَکھ گُذران۔ اَتھ بیتِس وَقتَس سام ہینہٕ برونٛہہ تہٕ تِم بیان ویژھہ ناوٕنۍ برونٛہہ یِم اَتھ وَقتَس نِسبت میلان چھِ ـــــ چھُ تِمن بیانَن تہٕ دلیلَن ہنٛز وٕہ کھنے ضرُوری یِم اَمہِ تہٕ برونٛہہ کِس زمانٕکِس یعنی پراکرت کالُک (۱۰۰۰ء پیٹھٕ ۵۰۰ ق.م) سیتۍ واٹھ تھاوان چھِ۔ اَتھ وَقتَس منٛز یوسہٕ پِشاچ زبان کأشرِ رنگ تہٕ مزاج رٹتھ پٔتھ ہیتھ تہٕ پوشِتھ اُس، سۄ اُس سنسکرتس سیتۍ سیتۍ جورٕ ماران۔ بوُدن ہٕنٛزٕ سرگرمی سیتۍ یُس بوش مقامی تہٕ عوامی زبانَن کھوتہٕ تمت اوس تمہِ سیتۍ آیہِ کأشرِ زبان تہٕ بُرٕونٛہہ۔ اَکھ زیادٕ سے زیادٕ کیازِ کشیرِ اُس کینژن خاص جایَن ہندو پأٹھۍ بود سرگرمین ہنٛز اَکھ خاص اڈٕ بنے مژ۔ بود لکھاریو تیتہٕ پالی (سۄ زبان یتھ منٛز مہاتما بُدھن پرچار کور) پراکرِژ جٔنہ دامَن نیٚنیو خیالو سیتۍ مأرۍ مۆنڈ تہٕ کُشادٕ بنوو، تتہٕ دۆیِمہ مقامی زبانَن تہٕ دِس۔ مختلف عوامی زبانو نٔب فرُوجہ تہٕ پوچھر۔ یِمہ آیہِ پرچارٕ تہٕ تبلیغہٕ خأطرٕ استعمال کرنہٕ۔ بکیانہ مُدعا اوس یہِ زِ بود خیال گژھن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ لُکن تام دَرِ تہٕ ہمدٕ بِرٕ ورأنۍ واتُن۔ اَتھ وَقتَس منٛز اوس نثر زیادٕ تر سوالہٕ جوابٕکِس صورتس منٛز لیکھنہٕ یوان۔ بیٚیہِ کانہہ خاص شکل اُس نہٕ دلیلو تہٕ کتھو رٕوس مرُوج۔ اَز چھِ یِمن وَقتَن ہٕنٛزٕ اَکہٕ کتابہِ ہُنٛد ناو اَمہِ کِنہٕ گژھان۔ یتھ متعلق یہِ وَننہٕ چھُ یوان زِ سۄ اُس کأشرِس منٛزس منٛز۔ یہِ کتاب چھِ "نیلمت پُرانہ"۔ "نیلمت پُرانہ" چھُ ناگ تیٖرتھ اَپچھرِ۔ یُس اَکھ مقصود تہٕ موضوع

بود لکھاڈرو اوسمت چھُ۔ اَمو شند دَق چھُ ۱۵۰ ق۔م مانَنہٕ یوان۔

مؤرخ حسن چھُ لیکھان زِ ناگ سین چھِ ہاروَنس آس پاس بوٗمت پھالادنس منٛز بیپے پُناہ کاٗم کرمٕژ۔ 'بِلندر پنہہ' چھُ پننہٕ زمانچ اَکھ موتبر تہٕ رژ تصنیف اَس رُژ۔ اَتھ کتابہِ اندر اوس سُہ سوال جواب دَرج یُس ناگ سینس تہٕ مینن دَرس درمیان کینژن پھیرِ بیہہ وَنین کتھَن پیٹھ سپدیوٗمت اوس۔

اَتھ کتابہِ اوس مُلکی تہٕ غأر مُلکی زبانن منٛز تہٕ ترجمہ سپدیوٗمت۔ مگر اَز چھِ صرف پالی تہٕ سنہالی ترجمہ میلان۔ باقے ساری ترجمہ چھِ اصل نُسخن سیتی سیتی ضایع تہٕ بوربادگامتیٚ۔

عام خیال چھُ یہِ زِ یہِ کتاب اَس مُلہٕ تَلہٕ سنسکرتس منٛز لیکھنہٕ آمژ۔ وَنن والین ہُند وَنُن چھُ یہِ تہٕ زِ ناگ سین اوس اَکھ بُنیادی کوشُرتہٕ سُہ اوس دَژیمین بود مُبلغن تہٕ لکھارین ہندِس پاٹھو کتہٕ نام پیٹھ یورکشیرِ آمُت۔ اما پوز حال حالکیو کینہہ قلم کار چھِ لیکھان:-

"اَز چھِ یہِ کتھ تہٕ وُژھمژ زِ بودَن ہُند بوٚڈ ہیوٚ عالِم ناگ سین تہٕ اوس شاید کوشُرے، یتیمی پننِہ کتاب "بِلندہ پنہہ" تمہِ زمانکِس کشتوارِر کاشرِس منٛز سوال جواب رَکس صورتس منٛز وَنٛژ اَس یتھ پالی تہٕ سنہالی ترجمہ آو کرنہٕ۔ اصل روو تہٕ ترجمہ روٗد باقے۔ یکیا زِ اَمہِ پتہٕ کینہہ کال گژھتھ آو بودَن زوال....."[1]

یمن خیالن ہنٛز مُزیاد کوٚ سِ شینچھ خبر چھِ، یہِ چھِ ہنہٕ مُصنفن وَنمُت۔ باسان چھِ

---

[1] 'کاشر شاعری' از پروفیسر حاجنی

یہ خبر چھُ شاید تمہِ مضمونس پیٹھہ دَرِتھ یُس پنڈت جیا لال کَولن لیوکھمُت چھُ
تہٕ اَز بُرونٛہہ ژُہ داہ وَری گٔژھ ریزرکس اَکس شمارس منٛز چھاپ سپدمُت چھُ۔ ناظر
صاحبن چھُہ یہ ثابت کرنچ کوٗشش کٔرمٕژ زِ ناگ سین اوس کاشُر۔ سُہ چھُ تمہِ پتہٕ
وَنان :-

"رِنِدرٕ پانہہ —— چھُ نِشرُک اَکھ بہترین نمونہٕ
اَسمژ۔ مگر ریسرچ کَرن والین چھُنہٕ وَنہٕ یہ سپدِ نوٚگمُت
زِ کتابہِ ہٕنٛد اصل تہٕ اوٚلین نُسخہ کمہِ زبٲنی منٛز اوس
امہِ کتابہِ ہٕنٛد ژُہ داوٕ مژ نُسخہ چھِ پاتھٕر پالی زبٲنی
منٛز میلان تہٕ سنسکرت زبٲنی منٛز۔ پالی اَکس گدھ ویشہِ
زبان تہٕ سنسکرت چھِ لنکایہِ منٛز۔ پالی زبٲنی منٛز یم نُسخہ
لیکھنہٕ آمتہٕ چھِ تِم چھِ یُنہٕ پتہٕ ترجمہ۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ
اصل نُسخہ اوس کمہِ تام مُلکچہِ زبٲنی منٛز لیکھنہٕ آمُت
مُلکچہِ زبانہٕ منٛز چھُ یِوان ، پشتو تہٕ کاشُر زبان گنزرنہٕ
یِوان۔ اصل نُسخہ کمہِ زبٲنی منٛز اوس؟ یہ رنیاسہ
اَتھ راوِنس منٛز چھُ پالی ترجمہ سیٹھاہ مددگار ثابت
سپدان۔ ترجمہ کارن چھُ اصل زبٲنی ہٕنٛد کینٛہہ لفظ تِتھے
پاٹھی ورتاوِمتہٕ یتھہ پاٹھی یم اصل نُسخس منٛز اسی ...
یم لفظ چھِ کاشرۍ لفظ۔ لاطینی یا پشتو چھِ نہٕ۔ یمنہٕ چھُ
یتھہ پاٹھی یہ نتیجہ نیران زِ ناگ سین اوس کاشُر تہٕ

"ملندہ پانٹھ" ناوٕچ کتاب آس تمیٚ کٲشرِ زبانہِ منٛز
اپُچھمٕژ۔ 'ملندہ پانہا' ناو چھُ کٲشرِ زبانہِ منٛز مروج
'پانہا'، لفظُک مطلب چھُ پرٛژھ متہِ سوال'، وَنِنہٕ آمُت
مگر میانہِ خیالہٕ چھُ اصلی لفظ 'پوٚن'۔ یٔمیُک معنہٕ 'پھالا'
یعنی wedge چھُ۔ یِتھہٕ پٔٹھ زَن زیٚن پھالو تس
منٛز چھُ مدد میلان۔ یِتھے پٲٹھۍ چھُ ملندہٕ نین پھیرٕ
یِتھہٕ وٕنمٕژ نوٚقطن چھےٚ جواب آسانی سان فکرِ ترٛاوان۔

کٲشرِ زبانہِ منٛز چھُ وُنِہ تہٕ "ملدہ پنٛز" محاورٕ
استعمال سَپدان۔ "پنٛز مہ کرِیے" پہ تس منٛز ناوریچ وارِیاہ
کوشش مگر تمیٚ ہوٚز نہٕ اکھ تہٕ:-

"ہے کم کم ملدہٕ پنٛز کرِو مس، مگر تمو نے موں نہ
کیٛنہہ[1]"

مثٲل بوٚزو اکھ کتابہٕ پیٹھ چھہ وُنِہ وارِیاہ تحقیقچ گنجٲیش۔ یہ کتاب ہیکہٕ خاص کر تمہِ ہنٛدِ خاطرٕ اکھ بہترین شوٚغُل بنِتھ، یِمَن زَن کٲشرِ علاوہ سنسکرت تہٕ پالی زبانہِ سیٚتۍ سیٚتۍ لسانیاتس سیٚتۍ جان وٲقفیت فراوان آسہِ۔

پراکرت کارِیچ بیاکھ اکھ کتاب تہٕ چھُ یِتھے پٲٹھۍ افسانن تہٕ قصن ہنٛدس کھٔرمو لوہٕ کٹرِس منٛز رٔٹِتھ پٲٹھۍ یِمن آرٕ زٕ اصل پٔزر حاصل کرُن منٛز چھُ وارِیاہ سہتھ ہیوان۔ یہ کتاب چھ "برہت کتھا"۔ یہ یہ زَن پٔننہ زمانچ اکھ ننٛدٕ بانٛی تہٕ مٲدو منٛز تخلیق آسمٕژ چھُ۔ کیٚاکھن وول اوس گُنٲڈھیو تہٕ لیکھنک وَق چھُ گوڈنچہ صدی پیٚٹھ ششتیہٕ صدی عیسوی یک وق مانتہٕ یوان۔ برہت کتھا آسس دلیلن

---

[1] گُلریز۔ جلد ۱ نمبر ۹ جولائی ۱۹۵۳ء

ہِنٛز اَکھ بَڈ کتھہٕ کتاب۔ یِمہٕ آسہٕ گُنادِٛین تَھتھ لُوٚبرٕ وٕنِہ تہٕ دِلکش پِشاچ زبٲنۍ منٛز وَنہٕ مٕژ۔ یتھٕ زَن چھِنَن تہٕ نیچ لُوکن ہِنٛز زبان وٕ دٔنیتھ یِمہٕ وٕنۍ تادِپیٚر۔ گُنادِٛین پیٚٹھ آیہٕ ظُلم یا وٕرتاوٕ ینٛیمہٕ کنۍ سٕ نٔیِد یہٕ لاجواب کارنامہ زالنس پیٚٹھ مجبوٗر۔ دپان وُزان وُران بچوو کیٛنژ تانۍ یا ہٕتھ اَکھ موٚختصر حصہ، یُس زَن چھپیکرس پیٚنہ واٗلۍ بےرحم زمانن پانس سٟتۍ وَڈہ روو۔ اَمہِ حصکو سِندو تہٕ آزاد ترجمہ چھہٕ دُگرہ دُگرہ زبانَن منٛز میلان۔ یِمَن منٛز بُدھہ سُوامی سوم دیو تہٕ کھیشمندرٕنۍ کارنامہ "برہت کتھا لوک سنٛگرہہ"، "کتھا سرت ساگر" تہٕ "برہت کتھا منجری" سیٚٹھاہ خاص چھہٕ۔

برہت کتھا اُسا نثرس منٛز کِنہٕ شارن منٛز؟ اَتھ مُتعلق تہٕ چھہٕ دادیاہ خیال مارکس منٛز۔ مگر باسان چھُ یہٕ کتھہٕ کتاب اُس مُلہٕ تلہٕ نثرس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ اَکیا زٕ اَمیُک تصدیق چھہٕ سنسکرت زبٲنۍ ہندر پراٗنۍ تہٕ موتبر شاعر ڈنڈی پنٕنین شاہکارن منٛز کران۔[1]

بہرحال پراکرت دورچ یِمہٕ کتاب نہٕ چھہٕ موجود۔ نہٕ چھُ یِمو روٗس اَمہٕ کاکٕھ بیٚیہٕ کینٛہہ رژھرتھ۔ اَتھ سیٚتو سیٚتو پِزہٕ یہٕ تہٕ یاد تھاوُن زِ یِمَن وقتَن ہِنٛز زبان آسہٕ ہے

---

[1] اے۔ بی۔ کیتھ چھُ اَتھ کتھہٕ دَل وِدان لیکھان:-

Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Clokas. but may be quite mis bading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he reffers the Brahat kutha was written in prose."

لۆدِمی اُزِچہ زبانٕہ نشہٕ داریاہ مختلف کیازِ پراکرت تہٕ اپ بھرنش، اپ بھرنشس تہٕ جدید زبانہٕ ہندِس بٲگس منٛز چھہ زمین آسمانُک فرق موجوٗد۔ لہٰذا یوٗدوے یم گوڈٕ کالکو آکار نظر انداز کرو کہ سون رُت تہٕ اصل مُطالعہ چھُ ۱۲۰۰ عیسوی پیٹھے داریب باسان۔ تہٕ زَن گو سہٕ وق یتہِ پیٹھ زَن سانہِ ادبُک تواریخ باقاعدٕہ پٲٹھۍ شورُوع سپدان چھُ۔

ژوداہمہ صدی عیسوی منٛز ووت کشیرِ منٛز اسلام۔ دوہ پتہٕ دوہہ گو یہِ یتہِ پننہٕ شوٗبہٕ دار موٗل دٕر راوان۔ تہٕ زیادٕہ کھوتہٕ زیادٕہ لُکن ہُند دِل مُنوّر کران۔ ژوداہمہ صدی عیسوی پیٹھ ۱۸۰۰ء کس زمانس تام یہِ کینژھاہ کشیرِ منٛز سپد تہٕ سورُے چھُ کٲشرِس نٔثرس مُتعلق داریاہ بوزنُس منگان۔ بٔکیازِ اسلٲمی تبلیغہٕ سیتۍ یمہِ سرگرمیہِ کشیرِ منٛز شورُوع سپدیہِ، اَتھ اندر چھُنہٕ کینٛہہ مغالطہٕ باسان زِ تبلیغ کرَن والیو کیاہ آسہ سٕہ مولوٕدن تہٕ شوٗبہٕ دار تبلیغُک ذریعہِ تروومت یُس زَن نثرِی کامیو سیتۍ بٲل یوان چھُ۔ بے شک آسن کینٛہہ اہم اسلٲمی شاہکار اَتھ زمانس منٛز کٲشرِس منٛز پھرنہٕ آمتۍ۔ اَتھ کتھ چھُ اوہ رُکھ تہٕ داریاہ وُزن پران یتہِ زَن یتھین چیزَن ہُند تصدیق تِم مورخ تہٕ شاعر کران چھہ یم زَن تِمہ زمانکۍ چشم دید واقعات پھران چھہ۔

بڈشاہی عہدس (۱۴۲۰ء — ۱۴۷۰ء) منٛز اُس مادری زبانہِ بے حد ترقی گٔمٕژ۔ کٲشرِ زبانہِ منٛز اُسہ مولوٕدی ڈراما لیکھنہٕ یوان، یم زَن باقاعدٕہ سٹیج اُسہ سپدان۔ بقول شرّی وَر "سُلطان اوس پانہٕ اَمہِ خیالُک زِ انسان ہیکہِ تِتھی زبانہِ منٛز جان پٲٹھۍ تربیت حاصل کٔرتھ یتھ سیتۍ سُہ زبر پٲٹھۍ واقف آسہ۔ اَتھ زمانس منٛز اوس علمی تہٕ ادبی مجلسن ہُند زوٗل یتھ حدس تام ژوٗپاسے ناپان زموزٕلی

موٗلۍ بیٚیشن سیٚتؠ واتھ تھاوَن وٲلؠ انسان مشکلٕے وازِہ ، ووٚنۍ بیٚترِ ہٕنز اَسۍ شاعیر تہٕ ادیب بنیٚ مۍتؠ ۔ زمانٕ اوس خصوصی طور شاعیری تہٕ ادبس منٛز ناو پٲدٕ کورمُت ۔"

موشوٗر موٗرخ ابوالفضل چھُ پننہِ ناماوار کتابہٕ "آیینِ اکبری" منٛز یمن سرگرمیَن ہیٚنٛد پرٛکاش تھٲوان لیکھان :-

"انسانیت اٲس بادشاہس یتھٕ حدس تام سیٛتھا گرٛز زِ تمۍ تمہٕو شکار کرُن تہٕ یہ کوٚرُن قونوٗنی طور بنٛد ۔ تمہٕو کھیوٚن پاٹھٕ تہٕ زانہہ ماس ۔ تمۍ کرٕ ناوٕ داریاہ کتابہٕ عربی ، فارسی ، سنسکرت تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز ترجمہ ۔ اٲسۍ ہندس اجس منٛز وٲتی ایرانہٕ تہٕ توٗرانہٕ ہیٚنٛد موسیقی زانَن وٲلؠ کشیرِ ۔ یمن منٛز اٲسۍ خواجہ عبدالقادر خراسانی یُس ہیٚ ماگٕ میتھ تہٕ زانٕ رتھ عالِم تہٕ مُلا جمیل عودی یُس ہیٚ موسیقی تہٕ مصوری ہیٚنٛد قدر تھاوَن وٲلؠ فنکار تہٕ شامِل ۔"[1]

شرین تہٕ چھُ بادشاہی عہدکہِ چشمہٕ دیٖدٕ حالاتَن ہُنٛد ذکر کران اکس جاے وَنان :-

The King caused translation of the various shastras to be made by those who knew Sanskrit

---

[1] آیینِ اکبری ہُنٛد انگریٖزۍ ترجمہ - مترجم فرانسس گلیڈون ۔ صفحہ ۲۴۰

the vernaculers, and the Persian. Even the yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvatara and Raja Tarangni, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Vrihatkanasara and Hatakeshvara samhita, the purans, and other books in their own language ...."[1]

مگر دۄکھ سان چھُ وَنُن پیوان اَکھ ساڈی سے ادبی ذخیرس چھُ ناش سپدمُت۔ فقط چھِ شاعری منز اکھ زٕ کتابہ آمہ وارٕ وٕرِ نہ بس! ترٲوِتھ چھِنہ

---

[1] صفحہ ۱۲۵ "زینہ راج ترنگنی" مُصنف سری ور۔ مترجم جے۔ سی۔ دت۔ انگریزی ترجمک ناو چھُ کِنگس آف کشمیرٕ

چھِنہٕ کانٛہہ کتابہ نظرِ گژھان یِمَن اندر زَن کٲشرٕ نثرٕ ورتاونٕہ آمٕژ آسہِ ہیٚے۔ نہٕ چھُ کُنہٕ خاص کتابہِ ہُند ناو بیترِ سیٚکرِ پٲٹھ مولوم۔

مرحوم عبدالاحد آزادن چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" منٛز "زینہ چرت" اَکہ نثری کارنامہ آسنُک شک ظاہر کوٚرمُت۔ سہ چھُ لیکھان :-

"بڈشاہ سٕندِس عہدس منٛز چھِ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندۍ زٕ[2] موشوٗر ادیب گُذرے متۍ — یودھ بٹ تہٕ سوم پنڈت۔ یودھ بٹ اوس کٲشرِ زبٲنۍ ہُند زبردس گوٚنہ ماتھ - اَمۍ اوس بڈشاہ سٕندِس واقعس پیٹھ اَکھ ڈراما کٲشرِ زبٲنۍ منٛز لیوٗکھمُت۔ اَمیُک ناو اوس "زینہ ولاس"[1] سوم پنڈت اوس کٲشرِ زبٲنۍ ہُند فاضل - اَمۍ اوس زین العابدین سٕنٛز سوانح عمری کٲشرِ زبٲنۍ منٛز لیچھمٕژ۔ سوم پنڈت اوس شاید کٲشرٕ نثر لیکھان۔ بجیاے شعری دٕر چھُ اَمِس شاعری سیٚتۍ فاضل لیکھان۔ ممکن چھُ اَمۍ آسہِ "زینہ چرت" کٲشرِس نثرس منٛز لیوٗکھمُت۔"[2]

پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ چھِ یِیٚہے کتھ یتھہ پٲٹھۍ پھِران :-

"کٲشرِین مُسلمانن ہٕندِس حکومتس خاص کر بڈشاہ صٲبنہٕ وقتہٕ کو کٲشرِ زبٲنۍ تہنٛز ترجمو سیٚتۍ وُسہ جاری یمہ اَمہ عہدہ سٕنٛدکہ تہٕ پیٹھہ کرنہٕ آسے۔ اَتھ سلسلس منٛز چھِ یہ

---

[1] یہ ناو چھُ غلط - اَتھ اوس ناو "زینہ پرکاش"۔ [2] صفحہ ۲۰ جلد ۱ "کشمیری زبان اور شاعری"

کہتھ اَز تہٕ گنتھ لگہٕ ہش زٕ خبر سوٗم بٹٕنہٕ "زینہٕ چرت" تہٕ ما چھ
کاشرِس نثرس اندر لیکھنہٕ آمُت.......“[1]

مگر ییمن دوشوٕنی بیانن منٛز چھ غلطی۔ 'زینہٕ چرت' کتابہٕ پیٹھٕ گژھِ نثری کتابہٕ ہُند شک کرُن چھُ سیہٹھاہ دوٗر از کار باسان۔ بکیازہ مٔری دۄشوِنہٕ بیان چھُ صاف۔ سُہ چھُ پنڈت اُتھ سوم ہُنٛز ذکر کران صرف یوٗتے لیکھان زِ:۔

"پنڈت اُتھ سوم اوس سنسکرت ادبس تہٕ کاشرِ زبانِ
سیتھٕ سیہٹھاہ زیٛادٕ بأکھٕر واقف۔ تمیٚ اوس بادشاہ سٕنٛز زندگی
ہِنٛدی حالات کاشرِین شارن منٛز لیکھمٕتی۔ یہ کتاب سپُز
بادشاہس پیش......“[2]

اَکھ سیہٹھاہ کمٕژ روایت چھ یہ تہٕ زِ بڈشاہی کالہٕ پیٹھٕ بکِن ہِندِس وقتس تام چھِ بنیمٕتی زٕ[2] کتابہٕ 'ستہ پر' تہٕ 'لنگہ پرن' کاشرِس نثرس تہٕ شارن منٛز لیکھنہٕ آمژٕ۔ 'ستہ پر' اوس منوجی ناوکی اَکھ لیکھارٕ لیچھمُت تہٕ یہ اوس حکمتس سیتھٕ واٹھ تھاوان۔ 'لنگہ پرن' اوس ہیٛندِن ہِندِس حصہٕ رسمہٕ باگرنٕکس قانونس سیتھٕ واٹھ تھوان۔ یہ اوس کموٗ تانٛ برتھی ناوکی ادیٛبن لیچھمُت۔ مگر ییمن دوشونی کتابن ہِندِس وجوٗدس پیٹھٕ چھُ ژُنہٕ واریاہ شکھ کرنٕچ گنجایش۔ میہ چھُ ذاتی

---

[1] کاشر شاعری۔ پروفیسر حاجنی

[2] اصل لفظ چھ سیٹھہ بأکھٕر۔

" Pandit Uuthsoma versed in vernacular and Sanskrit literature, composed a life of Jaina in the vernacular, and approached the King."

طورِ پٮ۪ٹھ ہُنٛد وُجوٗد اَکھ زٔنۍ افسانہٕ ہیٚوٗ باسان۔ کتابَن ہُنٛد اَکھ ژٕین گٔیہٕ اَکھ کَتھ ژٕنہٕ چھپنہٕ پٮ۪ٹھ لیکھارِ ہٕندِس آسنَس پیٚٹھ کانٛہہ خاطر خواہ تہٕ تسلی بخش ثبوٗت میلان۔ ڈاکٹر صوٗفی چھِ کٲشرٕ۪ ۔ نثرٕ کٮ۪ن کتابن تہٕ مصنفن ہٕنٛز پَکہ ضوٗرۍ کٔرِمژ، مگر آینٛدہ بیاکھ سیٚتۍ تہٕ چھپنہٕ پٮ۪ٹھ لیکھارِ تہٕ گنہٕ واتہٕ پیٚٹھ کانٛہہ موتبر پرکاش پیوان۔

(ب) کٲشرِ نثرُک اصل توارٟخ

(١٨٢١ء پیٚٹھ از تام)

کٲشرِ نثرُک اصل توارٟخ چھُ پرانیو دلیلو، وٕہ کھنیو تہٕ دِوایژو باوجود ١٨٢١ء پیٹھے شوٗروٗع کرٕن زیادٕ مُناسب باسان یکیازِ از چھُنہٕ اَمہِ برونٛہہ کِہ زمانُک اَمہِ نثرُک کیٚنٛہہ تہٕ موجود تہٕ یِتھ پٲٹھۍ برونٛہہ کُنہِ آو اَتھ کامہِ چھُ انجیل کٲشرِس منز پھیرنچہ کامہِ سیٚتۍ دَس دِوان۔

بائیبل ترجمہ کرنچ کام

ایسٹ انڈیا کمپنی قایم کرنَس سیٚتۍ سیٚتۍ ییٚمہِ لَنٛگہ لیجہ انگریزو دُرشتِس ہندوستانَس منز وٕہراونہٕ ہٲوژ۔ تتھ سیٚتۍ سیٚتۍ لوٚب عیسائی مشنریو سارِس یِمہِ مُلکس منز فروغ۔ یِہندِ سرگرمیہ گٔیہ وۄہہ کھوتہٕ دٕہہ بڑان۔ عیسائی خیالن ہُنٛد

لوگ تِہندی سان پرچار سپدنہٕ ۔ نتیجہ دراو یہ زہ پادریو دیُت ہندوستانچن مختلف
زبانین منز بائیبل پھرنس کُن پننٕ توجہ ۔ قدرتی آیہ کأشر زبان تہِ اکھ عملہٕ منز
کأشرس منز گژھنہٕ یہ کام ۱۸۲۱ عس منز شورو یلہِ بائیبلہٕ ہُند اکھ اہم حصہ
"نیوٹیسٹمنٹ" (New Testament) کأشرس منز پھرنہٕ آو ۔ یہ کام
اُدٕ "سرام پور" مشنری بأژ ۔ ۱۸۲۱ عیسوی تام گُژھ وَق یلہِ کشیرِ پیٹھ سکھ
حکمران اُسی راج کران ۔ سکھ راجہ سے منز آیہ امہ حصکو بییہ زٕ اڈیشن ۱۸۲۸ء
تہٕ ۱۸۳۲ عس منز برونٹھ کُن ۔ تِم سأری اُسی شارداہ رسمُل خطس منز ۔ ۱۸۸۴ عس
منز آیہ برٹش بائیبل سوسایٹی برونٹھ کُن ۔ امہِ سوسایٹی چھوپ سرام پور مشنری ہندٕ
دسو ترجمہ سپدیومت حصہ شاردا بدلہٕ ایرأذی رسمُل خطس منز ۔ اُہندی دسو سپد
بائیبلہٕ ہندس گوڈنکس اہم حصس (یتھ اولڈ ٹیسٹمنٹ[1] دنان چھ) کأشری بأژھو
ترجمہ ۔ اُکھتے آیہ گوڈنکس حصس بییہ نظر گذر دِنہٕ ۔ تِم دوشوے حصہ سپدی
آخرس یکہ وٹہ ۱۸۹۹ عیسوی یس منز لدی یانہٕ منز چھاپ ۔ اَتی لدی یانہٕ منز اوس
۱۸۸۴ عیسوی یک اڈیشن تہٕ چھاپ سپدیومت ۔ تہٕ امہ پتہٕ تہٕ رُوز یہ کام جأری
بییہ بنیہ کینہہ موختصر حصہ آیہ کأشرس منز پھرنہٕ ۔ مگر پوتام مولوم چھُ گُنہٕ چھکنہٕ سأری
بائبُل کأشرس منز پھرنہٕ آمُت ۔ امیُک خاص وجہ چھُ شاید یہ زہ ناوس سوتب کینژو
کأشرو لور یتھ عیسائی مذہب قوبوٗل ۔ کشیرِ ہنز وآدی چھ کُنہ حدس تام دُیِمس
ہندوستانس منز تِمو کینژو جایو منزہ سہ جاے یتہ نہٕ لوکو عیسائی بنُنس کُن
کانہہ خاص رہجان ہوو ۔

یوتام ترجمہ کرَن والین ہُند سوال چھُ تہٕ چھُ نہ پوٗرہ بأژھو مولوم زِ تِم کَم

---

[1] اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)

اُسی۔ وُنہِ تام گو پیش ہیوَن چھہ بوزان زِ کاشُر ترجمہ بامِل اَنہِ نس منز چھُ ٹی، آر، واڈےل

ناوکیو پادرِک پانہ ترجمہ کرن وألین واریاہ اَکھ رۆٹ کۆرمُت۔ ڈیان دقیمہ جھٹک ترجمہ

چھُ امہِنزی نگرانی منز یار محمد خانن کۆرمُت۔

کاشر جامٹری

تعلیمی ماہرن ہِنز پرچھ اَرکس بوزشوش کرن وألِ شُند وُنی چھہِ زِ شُر

چِنکہِ مادری زبأنی منزے اَصل تہٕ برٕ ش تألیم حاصل کرٕ تھ۔ مگر یہِ کتھ آیہِ وُنہِ ہے

کشیرِ منز مشراوینہِ یتھ واریاہ کینہہ وۆجہات چھہ۔ وُنہِ گو کینژن انسانن چھُ وقتہٕ

وقتہٕ امہِ قسمُک احساس گژھیومُت یمن منز پنڈت رام جو در شُند ناو تہٕ ہیکو ہیتھ۔ رام

جۆ در چھہ ڈوگرہ مہاراجن ہندِس حکومتس منز مدرسن ہندو ڈائریکٹر تہٕ وزیر وزارت

شہر خاص اُسی رۆدمُت۔ یمو چھہ جامٹری ہِنز کینہہ بُنیادی سچأیی کاشرِس منز پھیرِ مژ۔

کتابہِ ہُند ناو چھُ "تحریر اقلیدس بزبان کشمیری (Translation of

the first book of Euclid) ترجمہ کرنُک وَق چھُ ۱۸۲۶ ایسوی

یہِ کتاب چھہ باقاعدہ چھاپ تہٕ سپزمژ۔ اَمہِ ترجمُک کینہہ نمونہ چھہ یتھ پأٹھی۔

"لین دار کھ — گیہ زِ یچھ پناہ رۆست"

"رکھ ہُند اَکھ اَند چھُ آسان پھئور"

"یتھہ تہٕ کوٚنجکو زہٕ کوٚنج آسن پانہٕ وأنی سۆمبرتھن دۆن پانہٕ وأنی سۆمی

کوٚنجن منز ستیدِ ستیود زِہ لکھِ تہٕ گژھن پانہٕ وأنی سوٚمبر۔ مان اب ج چھُ ترکوٚنجل

اب ج کوٚنج چھُ اج ب کوٚنجس سوٚمبر۔ اَدہ گژھن آسنہِ اب تہٕ اج لکھِ

ل Rev. T.R. Wade.

پانٛژ داۄنۍ سٕہ مٕہ کیاژٕہ ...."

یۄدوٕے در صاٮ۪ہنٛز کتاب ادبَس سٟتؠ وابستہ چھینہٕ کاشرِ زبانۍ ہُریرٕ تہٕ پچھر دِنہٕ کِس جذبَس وُتھش دِتَس منٛز چھُ اَتھ ہنٛزٕ پاے حاصِل۔

۱۹۲۱ عیسوی یَس منٛز چھ پروفیسر توشخانٕنۍ صاحبَس سٟتؠ واٹھ تھاوَن واجینیو اکھ ہٕزیادی کتاب ترتیب دِژمٕژ۔ اَتھ اوس ناو "گرٕنٛز دید"

نولز، سٹین تہٕ گریرسن

کینٛژو انگریز عالمو، کاٹلیو تہٕ گوہرٕ دانو یِہِسہٕ کم زیادٕ کام کاشرِ زبانۍ ہندِ وُژھِہ وارٕ خاطرٕ کٔر سٕہ چھِ بے شک تأریفن لایق۔ یِم نام زن نٔژرٕ چھین کامِین ہُند واٹھ چھُ۔ نولز، سٹین تہٕ گریرسنٕنۍ ناو چھُ اکھ خاص اہمیت تہٕ بجر تھاوان۔

کأشر زبان چھَ پننہٕ لوک ادبہ کنٕہ دارِیاہ بختاوار۔ غُلامی تہٕ وُرکرِہِ بدِین ہنٛدِ سماجی تہٕ سیاسی پستی کنٕہ اوس یِہ سورُے خزانہ تیتھے پاٹھۍ پیومُت ییتھ پاٹھۍ وَنن منٛز یارِہ پے مَژٕہ آسان چھِ۔ نولز چھ تِم عیسأے پادرِی یُہند شوق سارِ ینے بُرونٛہہ یِہ جمع کرنس کُن گو۔ چنانچہ یِہ پھیور جایہ جایہ۔ اُمی کٔرِ کہاوژ، محاورٕ تہٕ کأشرِ دلیلہ جمع۔ ۱۸۸۵ عیسوی یَس منٛز آیہ یُہنٛز گوڈنِیچ کتاب بُرونٛہہ کُن۔ یِہ کتاب چھِ کأشرین محاورن تہٕ کہاوژن سٟتؠ واٹھ تھاوان۔ اَمہ پتہٕ آیہ یُہنٛز بیاکھ کتاب "کشیرِہ ہنٛزٕ لُکہ دلیلہٕ (Folk Tales of Kashmir) بُرونٛہہ کُن۔

۱۹۱۲ عیسوی کِس وقتَس منٛز گوٚ سٹینس تِیتھُے شوق۔ تِہُنٛز کتاب "حاتمٕنۍ دلیلہٕ" آیہ گریرسن تہٕ تِہندِ مُشترکہ کوٗششہٕ سٟتؠ ۱۹۲۳ عیسوی یَس منٛز مارکس

منٛز۔ حاتم اوس پننہٕ زمانٕک اکھ موشوٗر داستان گو۔ یہ اوس مالی بابر سٹینہٕ پیٹھہ رٕکنو
تیٚلہ مودٕ۔ امی اوس یہ حاتم تیٚلہ وانہٕ نادرٕ موشوٗر۔
"حاتمٕنۍ دلیلہٕ" (Hatim's Tales) کتاب سپٕز یہٕ
لنڈنس منٛز چھاپ۔

نولز، گریرسن، سٹین بیترِ انگریز لکھاریو ییٚتہٕ پاٹھٕ کینٛہہ مودرٕنۍ کام
کشیرِ منٛز باگ اٮ۪ن، تِتہٕ اکھ ییٚتھکو گاٹلۍ تہٕ فاضل تہٕ ووٚلسنس۔ نتیجہ دراو ژھمو تہٕ
ہنیٚشر اورکن تِتھ رٕنۍ۔ ۱۹۳۲ ہس منٛز چھپہ پنڈت آنند کول بامزٕیی سٕنۍ کٲشرٕ محاورن تہٕ
پریٚژن سٕتۍ وابستہ کینٛہہ مختصر کتابہٕ چھاپ سپٕزٕ مٕژہ۔

مذہبی تہٕ روحانی ادب

یِتھہ ادب گۆڈٕ کشیرِ منٛز واریاہ کینٛہہ پٲدٕ آسُن سپدمُت۔ مگر نثرٕ رنگو
چھُنہٕ کینٛہہ تہٕ۔ تتہٕ گیہ دورٕ اکھ زٕ ورٕی برونٛہہ منٛز آو زہ مولوی محمد یوسف
شاہ صابن چھُ قرآن مجیدُک کٲشُر ترجمہ مکمل کورمُت۔ تہٕ یہ چھُ آزاد کشیرِ منٛز
چھاپ سپدِتھ ووتمُت۔ قرآن شریف کٲشرِس منٛز ہیر نِچہ کوشش چھِ امہ برونٛہہ
واریاہ سپدے مژہ۔ مولوی احمد شاہ جامتی صابن چھُ امہ کہ اکہ حصُک ترجمہ کورمُت
یہ چھُ غلام محمد نور محمدن چھپوومُت۔ نور محمد چھُ پانہٕ امہ کِس "سرنامس" منٛز لیکھان۔

"یتھہ بُرونٛہہ اُس یتھہ ریٚژہ کامہِ اندر گۆڈنی سبقت
گژھ جناب میرواعظ مولوی یحییٰ صابن نوراللہ مرقدہٗ۔ تمو
اوس صرف یتھہ سپارہ پارۂ عمس کٲشرکہ پٲٹھ ترجمہ کورمُت
یمہ چھاپ اُس سپدیمُژ۔ تمہ پتہ اوس اسلامیہ ہائی سکولکہ

یمن دراس گنڈنہٕ چین جاۓ ژن سپٕز تہ یمہ سٕہ مؤدرٕ تہٕ میٹھ ڈرامایی لۓ وٕزرس شمالی ہندوستانس منز پارسی تھیٹر، احسن لکھنوی، طالب بنارسی، آغا حشر کشمیری تہٕ بیتاب نیو ڈراماہن سپٕز دوہہٕ یمہٕ اُمس نتیجہ تہٕ کوٗر کاشرین فنکارن منز ڈراما لیکھنک تہٕ ٹیم سٹیج کرنک زبردس شوق پاٗدٕ۔ تمن دوہن ہندو کینہہ وٕچھن وأکی چھپ وُنان ژٕہ یٖلہٕ کاشرٕ فنکار سٹیجس پیٹھ آیہٕ۔ تم گیٖ وارِیاہ جٕل سیٹھاہ مقبوٗل تہٕ مشہوٗر۔ نتیجہ دراو یہٕ زٕ گاؤ کدلہٕ اَپارٕ آیہٕ بالکل بنڈس سپٕز۔ اَکھ پیشہ ور ڈراما کمپنی کھولنہٕ اَمہٕ کمپنی ہندہ دٕسو آیہٕ کینہہ ڈراما بیٚتہٕ سٹیج کرنہٕ۔ اَما پوٚز یمن منز اوس نہٕ کانٛہہ کاشُر ڈراما۔ یِم اُسی ساری اُردو زبانہِ منز تہٕ یِمن ڈراماہن ہندی مُسوٗدٕہ تہٕ اُسی تِمے یم ژن حشر، احسن، بیتابن بیترٕ لیکھمٕتہٕ اُسی۔ یِم اُسی تِمے ڈراما یم ژن پارسی تھیٹرن بُرونٛہہ تہٕ سٹیج کٔرمٕتہٕ اُسی۔

کینژھاہ سماجی تہٕ سیاسی وجوہات، کینژھاہ دھرمت کین کارکنن ہنٛد ژٕل تہٕ تضاد یِم اَتہ کمپنی محض دھارمک طریقس پیٹھ پکنہٕ ناوٕن یُژھان اُسی ہیٚچ نہٕ یہٕ کمپنی زیادٕہ کالس زندٕہ روٗزِتھ۔ اَما پوٚز اَمہٕ کمپنی یمہ سٕہ شروع چھٕ زِیٚتہٕ شولہٕ ناؤ تیٚمہِ تیہہ موہہٕ ژکُسنہٕ پاٗٹھی۔ یہٕ تیٚہہ روٗز برقرار۔ یہٕ زِیٚتہٕ روٗز وِزٕ وِزٕ مختلف شکلن منز بٔیہِ بٔیہِ پٔتٕن موکھ نوٗن کڈان۔ یُہ تام کاشرین ڈراماہن ہنٛد واٹھ چھُ دِیان مرزگرٕ کس اسلامیہ ہائی سکولس منز ۱۹۲۲ ہس منز گوڈنچہ لٹہٕ اَکھ کاشُر ڈراما سٹیج سپدمُت۔ ڈراما اوس بچن ہندٕہ خاطرٕ تہٕ موضوٗع اوس تفریح تہٕ صفائی۔

عیسائی سنہ (۱۹۳۰ - ۳۱) ہس منز لیوٗکھ پنڈت نند لال کولن (۱۸۷۷ – ۱۹۴۰ ء) کاشرِس منز اَکھ دھارمک ڈراما "سنیچ کہوٹ"۔ یہٕ ڈراماہس چھ ساڑنس اَدبس منز سوہے حیثیت حاصل یمہ سٕہ ژن اُمانتہٕ نس "اندر سبھا" نادٕہ کس

سابق ہیڈ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاحب نہال پوٗرہٕ یِن
ساریوٕے قرآن مجیدس بزبانِ کشمیری ترجمہ کوٚرمُت یُس
اَز تام بلکُل زیرِ پردہ روٗد۔ تہٕ عُلمار کرامو تہٕ اوس نہٕ تمیٚہ کِس
طباعتس اندر اجازت دِیتمُت۔ تمہٕ پتہٕ کوٚر جناب مولانا
میرواعظ مولوی یوٗسُف شاہ صٲبَن پارہٕ عم ———
دُبارٕہ مزید تفسیرٕچ وضاحت کٔرِتھ، معانی و فوائد ہیٚرہ
راوٕرِتھ، معترضَن ہندِین اعتراضَن جواب دِتھ شایع
یمہٕ سیٚد وُنی کیٚس موجوٗد چھِ۔ بہرحال باقی قرآن مجیدُک
ترجمہ روٗد بتیہ پتھے کُنہٕ۔۔۔۔۔۔"

۱۹۴۷ء وارِیاہ وَری برٛونٹھ چھِ "کٲشرِ مسلہ کتاب" تہٕ ترتیب دِنہٕ آمٕژ
یہٕ کتاب چھِ سوال جواب کِس صوٗرتَس منٛز تہٕ نماز، زکات، حج بیترِ موضوٗعن پٮ۪ٹھ
جان پٲٹھۍ واتھ کڈنہٕ آمٕژ۔

اَمہٕ پتہٕ آیہٕ شرعِ محمدی (کٲشُر مُفتی) برٛونٹھ کُن۔ یہٕ کتاب چھِ وارِیاہ
معتبر دستاویز برٛونٹھ کنہٕ تھٲوِتھ کٲشرِس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔

کٲشُر ڈراما

(۱۹۲۳ء بپٮ۪ٹھ ۱۹۴۷ء تام)

کٲشرِ نثرٕچ اصل تہٕ رٕژ ادبی ہسٹری چھِ یمہٕ وِرے ڈراماہو سیٚتۍ
شروٗع سپدان۔ سٹیج تہٕ ڈراما خٲطرٕ سُپُد یہ رُت ماحول مُلکہٕ تمو "راس لیلا"
پارٹیو سیٚتۍ تیار یمہٕ زِن نیٚبرٕ بپٮ۪ٹھ مہاراج پرتاپ سنگھنِس زمانس منٛز یوان روزٕ۔

ڈراماہس اُردو اوبس منٛز چھُ۔ یہِ ڈراما سپُد ۱۹۲۹ء پیٹھ ۱۹۳۲ء کِس وقتس منٛز رٕوہ گنا ہٹھ مندرہ سٹیج۔ اَمہِ ڈراماہُک مرکزی کردار چھُ رازٕ ہریش چندر تہٕ یہِ سورُے ڈراما چھُ اَمو سے اَندی اَندو پنُن راد پوٗرٕہ کران۔

(ہریش چندر اوس کمالک پُرزٕ ور۔ تٕمہ روٗد ہمیشہ پننِس ستس پیٹھ قایم۔ دِیان پیندرہ لوٗکس منٛز بیلہِ یندرازس اَمہِ کتھِ ہُند پے لوگ تٕمہ گودم پھُٹو۔ تٕس باسیوو رازٕ ہریش چندرُن اَتھ حدس تام ستس پیٹھ قایم روزُن پننہِ تہٕ سارِنے دیوتاہن تہٕ ریشن ہندِہ وجودٕہ خاطرٕہ اَکھ بوٚڈ خطرٕہ۔ چنانچہ تمو تٕمہ وسواسس دوٗر کرنہٕ موکھ چھُ وشوامتر بنیوٚ ساری ژھَل تہٕ حربہ ہیتھ یتھ بُتہ راژ پیٹھ وسان تہٕ ہریش چندرُن پُرزٕ پھُٹراونچ کوشش کران۔ یِمو ژھلو تہٕ حربو سیتی چھُ رازٕ ہریش چندر پننہِ رازٕ گدِ ژ نشہ گژھان۔ تٕمہ چھُ بیچھنس واتان۔ تمہ سُند عیال چھُ تٕس نشہِ جُدا سپدان۔ تہٕ ساری چھُ اَکِہ اَکِہ کمن کمن دُکن تہٕ شاٹھن لگان۔ تہٕ یِم دٕوہ کھ چھِ یتھ حدس تامِ بڈان زِ کینٛہہ واقات اُچھن برٕ ونہہ کُن یتھ چھُ دِلس برابر شراکِہ وسان۔ خاص کر ییٚلہِ رازٕ ہریش چندرُن سُنتان روٗہتھ مران چھُ تہٕ ہریش چندرنہٕ آشنہ تارا یہ چھُنہِ تٕس داہ دِنہٕ خاطرٕہ کاوٕہ جِس سوٗتھ پوٗنسہ آسان۔ چھیکرس چھُ وشوامتر پننین سیاہ کارنامن پیٹھ پانے پشیمان سپدان تہٕ تٕس تہٕ چھُ اَمہِ کتھِ ہُند پاس پوٗرٕہ پاٹھو لگان زِ دُنیاہ ڈٕلِہ پننہِ جوٗرہ نشہِ مگر رازٕ ہریش چندرُن ستھ پھُٹراوُن چھُ ناممکن۔

ڈراماہس منٛز چھُ کردارن ہُند اَکھ بوٚڈ ہجوٗم ڈیشان۔ یِمن منٛز چھِ کینٛہہ مسخرٕہ تہٕ شامل۔ اما پوٚز ڈراماہچ اصل یِنہ ووٗل کردار چھِ ہریش چندر، وشوامتر تارا، روہت تہٕ وشوامترن سیتۍ برج نکھشتر)

یہ دھارمِک ڈراما سَپد کشیرِ منٛز بے حد مقبوٗل، یوٗت بوٗزِو دپان گامہٕ پیٹھ وُچھنہٕ کیٚنہہ انسان محض یہ ڈراما وُچھنہٕ خاطرٕ شہر۔ کوچہ گلین منٛز اَسو ژٕری اَمکۍ مکالمہٕ پھِر پھِر کران بولان۔

نندلال کول منٛدلو سٕنزِ ناوہٕ پتہٕ چھُ غلام نبی دلسوز (۱۹۱۲ء – ۱۹۴۱ء) تاراچند بسمل (۱۹۰۴ء – ۱۹۴۸ء) تہٕ نیلہ کنٹھ شرما (زا سنہٕ ۱۸۸۸ء) سٕندِ ناو برونٛہہ کُن یوان۔ یِہنٛدِ ڈراما لیکھنُک طریقہ تہٕ وطیرٕ چھُ سےٚٹھاہ نند لال کول نِس ڈراماہس منٛز نظرِ یوان چھُ۔ کردار چھہ پیٚنتہٕ پتہٕ پیٚنتہٕ گیوان تہٕ شارن منٛز کتھہٕ کران۔ تہٕ یہ شاعری چھُ زیادہ تر تُک بندی۔ نہ چھُ اَتھ اندر کانٛہہ تہٕ تاب یِمن سارِنے ہلکہٕ پھُلکہٕ ڈراماہن ہٕنٛزِ ٹیکنیک چھِ کُنہٕ حدس تام یوٗسہٕ خٕشرٕ سٕنٛدِین ڈراماہن منٛز نایاب چھہ۔

باسان چھُ بسملن اوس پنڈت نندلالُن ڈراما وُچھمُت۔ چنانچہ تس سپُد ڈراما لیکھنُک یوٗت شوق زِ تمہٕ لیوٗکھ ہریش چندرنہٕ اَتھو کہانی پیٹھ پنُن اکھ ڈراما۔ اَمہ ڈراماہُک ناو چھُ "سَتیچ وَتھ" (ہریش چندر ناٹک) یہ چھُ حبہ کدلکۍ علی محمد کتاب فروش دۄن جلدن منٛز چھوٚپمُت۔ چھاپ سپدنُک سنہٕ چھُ ۱۹۲۸ء۔ اَمہ علاوہ چھہ اَمہ اکھ نندن، رامہ اوتار، پرمیچ کہوٹ بیترِ ہلکہٕ پھُلکہٕ ڈراما لیکھمٕتۍ۔

غلام نبی دلسوزن لیکھۍ شوٗدرِ، لیلیٰ مجنون، شیرین خسرو ہِی کیٚنہہ ہلکہٕ پھُلکہٕ ڈراما کاشرس منٛز۔ دِلسوزنٕی یِم ڈراما سپدۍ "راج پال کمپنی" طرفہٕ ریکارڈ۔ لوکھ اَسہٕ فونوگرافس پیٹھ یِم ریکارڈ بوٗزی بوٗزی بٕنٛزِ ادبی تریشہِ ہومہٕ داوان۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرماہن چھُ "بلوا منگل" تہٕ "سوپنہٕ واسہ دتا" ڈراما لیکھمٕتۍ۔ "سوپنہٕ واسہ دتا" چھُ بھاسہ سٕنٛدِ مشہوٗر سنسکرت ڈراماہُک

آزاد ترجمہ۔

ییمو سارۍ ڈراماہو پتہٕ چھےٚ سانہٕ نظرِ "گریسہ سند گرٕ" ڈراماہس کُن متوجہ سپدان۔ اَتھ متعلق چھہ اَمِکۍ مصنف پروفیسر محی الدین حاجنی پانہٕ اَکِس جاے لیکھان:-

"گریسہ سند گرٕ" (شہ عملی ڈراما) یُس گوڈنیکہ کینہہ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یس منز پرتاپ میگزینس اندر چھپے یہ۔ کینہہ ؤری گژھ ہیتھ دراو یہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گل ریز س" منز تہٕ آمہٕ پتہٕ چھپے یہ اَمِکۍ نوٚ اڈیشن ڈُنستام۔"

"گریسہ سند گرٕ" چھُ بے شک سون گوڈنیک جدید ڈراما۔ اَمہ ڈراماہچ ٹیکنیک چھےٚ تمہٕ ٹیکنیک نِشہٕ بلکل مختلف یوسہٕ زن نند لال کولن، بسمل شرٕ ماہن یا دلسوزن ورتاوِمٕژ چھےٚ۔ مکالمہٕ چھہ فطری تہٕ جان۔ موضوع لحاظ تہٕ چھہ یہ ڈراما پتہٕ میو ڈراماہو نِشہٕ اَکھ خاص تبدیلی ہاوان۔ اَتھ ڈراماہس اندر چھہ تمہٕ نظامچ اَکھ بہترین تصویر موجود۔ ییلہٕ جاگیرداری کشیرِ منز زورن پیٹھ اوس یہ تہٕ گریکس بچارِ اوس پزیتھ رنگہٕ خار۔

سانٚہ ڈراما تحریک چھہ ۱۹۴۲ پیٹھ ۱۹۴۷ تس تام ہینو مول زیادٕ کھوتہٕ زیادہ ڈستاوار کرنہٕ خاطرٕ زبردست کوشش کران۔ کاشرو فن کارو ہیوت سپٹاہ سنجیدگی سان ڈراما تہٕ سٹیجس متعلق سوچن۔ کوشش آیہ کرنہٕ زِ یتہٕ گژھ تمہٕ "انڈین پیپلز تھیٹر آرگنائزیشن" شاخ قایم سپدٕ۔ ییمہٕ جماژ ہندوستان کِس مختلف حصن منز زبردست کام انجام دژمٕژ اُس۔ مگر کاشرین لوکن ہنزٕ

سیاسی جدوجہد یِتھ اہم تہٕ نازُک مَرحلس پیٹھ اَمہِ وقتہٕ دٲرِتھ ٲس۔ تمہٕ اَکی تہٕ تنظیم قایِم کرنس منز بیٚیہِ ٹاکہٕ رُکاوٹ۔ تکیازہ یہ اوس سُہ وَکھ ییلہِ سرکار نشو عوٲمی تہٕ غٲر نشو عوٲمی طور براہ اَکھ کوشش منز اوس زِ کانہہ جماتھ گژھہِ نہٕ اِستادٕہ سپدٕنۍ۔ کیازہ حُکمران ٲسی زانان کُنہِ جماعژ ہٕنٛد وُستوار تہٕ مُنظم سپدُن چھُ تِہنٛزِ سلامتی خاطرٕ اَکھ بوٚڈ خطرٕ۔

بہرحال یِتھہِ وقتس منز ییمہِ کینٛہہ سرگرمی وُچھنس منز آیہٕ تِمہٕ بٲل انٛنس منز کوٚر کینٛژن شخصو تہٕ کینٛژو ڈراما کلبو پنُن پنُن رول ادا۔ یِمن کلبن منز چھہ سری پرتاپ ڈراما کلب، نیشنل ڈراما کلب تہٕ سُدھار سمتی ڈراما کلب بیترٕ ناوہٕ ہینٛس لایق۔ مگر یو تام زَن کاشرین ڈرامہن ہُنٛد سوال چھُ اَتھہِ وقتس منز چھہِ ٲسو صرف دوٕن اہم ڈرامہن ہُنٛد ناو بوزان۔ یِم چھِہ "وِداو" (معہ نڈ) تہٕ "بٹہٕ ہر"۔ وِداو اوس اَکھ سوشل ڈراما۔ یہ سپدیوٚ سُدھار سمتی ڈراما کلبہٕ طرفہٕ سٹیج۔

"بٹہٕ ہر" ڈراما چھُ مُلہ تلہٕ تمی جماعژ ہٕنٛد خاب یمہٕ زَن پتہٕ "انڈین پیوپلز تھیٹر آرگنائزیشنٕچ شاخ قایِم کرنٕچ کوشش کٔر۔ اَمہِ جماعژ ہٕنٛدین کارکُنن ہُنٛد خیال اوس یہ ڈراما سٹیج کرنہٕ پتہٕ دِن تِم تحریکہٕ خاطرٕ اہم شکل یُس تِہنٛدِن ذہنَن منز نقش سپدِتھ اوس۔ مگر یہ ڈراما ییلہِ وقتہٕ کِس گورنز مہاراج کشن درس نِش سینسرٕ (Censor) دوت۔ تمو دِیُت نہٕ یہ ڈراما سٹیج کرنک اجازت اَکھتے آو اَمہِ ڈرامہک مسودٕ ضبط کرنہٕ۔

"بٹہٕ ہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسی ین ۱۹۴۵ مس منز لیوکھمت اَکھ ڈراما یَس منز ٲس تمہٕ وقتہٕ کِہ غذٲیی بحرانٕچ اَکھ زِندٕ تصویر پیش کرنہٕ آمٕژ۔

پرتاپ میگزین تہٕ "گاش" اخبار

کأشرِ لیکھارو تہٕ شاعرو کٔر وقتہٕ وقتہٕ رِسالَن تہٕ اخبارَن ہِنٛز کمی برابر محسوس۔ یمی احساسَن دِژ تِمن جذبس زیر یِتھہٕ رنٛگہٕ کأشرِ پروفیسرو ۱۹۳۶ عیسوی منٛز گۄڈنِچہ لَٹہٕ پرتاپ میگزینس منٛز "کوشُر حِصہ" قایِم کوٚر۔ مگر کینٛژھاہ رسمُل خط کہ تنازعہ رنٛگو کینٛژھاہ دۄیِمہ حالاتو کنٛز یہ حِصہ آو پتہٕ جلدے وَنٛڈ اونہٕ۔ مگر سُتہٕ تأجی پتہٕ گو بییہ باقاعدٕگی سان شروع۔ اَکھتہٕ یِم میگزین دۄیِمہ کالجہٕ تہٕ گۄڈہِ تِمن منٛز تہٕ رۄد کأشُر نثر برابر چھپان تہٕ لڑکن تہٕ پروفیسرن ہِنٛز تریش پوٗرہ کران۔

۱۹۴۱ عیسوی یَس منٛز دراو گۄڈنیک کأشُر اخبار "گاشس" یہ اخبار اوس ہفتہ وارٕ نیران۔ اَمیُک گۄڈنیک پرچہ دراو ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی بعد وارہ دوہ۔ یہ پرچہ کڈنک مُدعا ییتہٕ کأشرِ زبأنۍ ہِنٛز خدمت اُس تہٕ اوس یتہٕ مُدا زہ گامن ہندر بسکین تہٕ گژھو روزمرہ عوامی، سماجی تہٕ سیاسی مالن سیتو واقف سپدن۔ یتھہٕ زن تِم تہٕ مختلف مسئلن منٛز پنٕنۍ رۄل جان پأٹھۍ ادا کرِتھ ہیکن۔

"گاشس" پتہٕ اوس کشیرِ ہِنٛد مشہور شاعر مہجور پننہٕ سأرے آش، تمنا تہٕ وسیلہ ہیتھ کأم کران۔ مہجورٕ صأبنۍ صاحبزادہ جناب محمد امین اُسی اَمہِ اخبارکۍ مالک تہٕ ایڈیٹر اوسُس تحصیل مُلا ایکُس ناو تام حفیظ۔ اماپوز دۄیِم عالمگیر جنگ سُپُد اَتھ پیٹھ کوہہ پأٹھۍ سوار۔ اَتھ جنگس منٛز ییتہٕ واریاہ کینٛہ نایاب سُپُد تتہٕ گو اخبار کاغذ تہٕ کامتو۔ نتیجہ دراو یہ زہ گاش گو جنگہٕ چہ گٹہِ منٛز غایب۔

(۲) کأشُر نثر ـــ ۱۹۴۷ء پیٹھٕ وُنیکِس تام

۱۸۲۱ء پیٹھ ۱۹۴۷ تس تام چھ ۱۲۶ ؤری گژران۔ یِمن ہتھن ؤرِین منز ہرگاہ واریاہ کینہہ سٕپُدمُت گوٚژھ آسُن تہٕ سپُد نہٕ۔ وونی گوٚ یہِ اَمِس تہٕ چھ اَمہِ وُچھلہِ ونہٕ دوریٚج اہمیت واریاہ۔ مگر یمہٕ کتھہٕ سیٚتھہٕ تہٕ چھِنہٕ انکارُچ گنجائِش زِ کأشرِ نثرِچ اصل ترقی چھ ۱۹۴۷ پیٹھے شورُوع سپدان۔ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَزتام چھ ؤہہ ؤرِی گژران۔ یمہٕ موخصر وقتس منز ہرگاہ کینژٕوے تھٔدِ نثر لیکھن والی بأدِ سپدی یِم زٕن ہرٕ ہمیشہ ادبی تہٕ فنی توازنس منز اَکھ تھود پایہ تھاوَن۔ اصل پَزر چھُ یہِ تہٕ زِ یمہٕ وقتس منز یِمہِ یِمہِ رقیبچھ سرگرمیہ نثرِ رنگو بامل آیہ تِمو سیٚتھو سپُز سہ زمین ہموار یمہ سہ لتھدِن کارنامن مندِ زیتمہٕ خاطرٕ سیٹھاہ ضروری چھےٚ۔ اَز یمہٕ بڈ دُشوأری کأشرِس ادیبس با شأعرس مونیس کران چھ سہ چھےٚ یہِ زِ کتاب ہینہ وول چھُ نہٕ تس برونٹھ کنہٕ کانہہ۔ جانہٕ کھونہٕ جان کتاب تہٕ کونہٕ لیکھہ سہٕ سہ چھ تس تاکِھن پیٹھ گرہ ڈولان۔ یہِ چھےٚ اَکھ تژھ دُشوأری یمہ سہ تس نوٚ وومتہٕ ژھاننٹھ کرنس روکان چھ۔ غأر ملکی ادبِچ ہنزَن شاہکار کتابن یمہٕ زبأنی منز پھرنٕ نش روکان چھ اَمہ بجہٕ تہٕ سنگین دُشوأری باوجود یہِ کینژہاہ وُنیکیس تام برونہہ کُن آو بیتہٕ رؤز تتھ منز کلچرل اکادمی بروونہہ بروونہہ۔ تتہٕ تھود لیکھن والین ہنزس سینس پیٹھ اکھ پل، ییتمیک بار گران تس وقتہٕ وقتہٕ مونیس تہٕ ناووید کران چھُ۔ اَز تہٕ چھ اَمہِ منز تتھ واریاہ ادیب تہٕ شأعر یِمو یِہ کینژہاہ لیوکھ تہٕ تھودُ کھہ اَمی کانہہ ینی گرہ۔ بہرحال

اَتھ کتھِ اندر چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ زمانُک کھٔنیہ ۱۹۴۷ء پیٹھ اَکھ بوٚڈ گرٛاے۔ نثر لیکھنُک شوق چھُ دوہَس کھوتہٕ دوہہ بڑان۔

۱۹۴۷ء چھُ سانٛس تواریخس منٛز اَکھ علامژ ہنٛز حیثیت تھاوان یہ چھُ سانہِ تواریخُک اَکھ اہم موڑ۔ اَتہِ پیٹھ چھُ کاشرِ ہنٛزِ مجموعی زندگی منٛز وارِیاہ تبدیلی نظرِ پیوان۔ راجہ مہاراجن ہُند دور چھُ ختم سپدان۔ تنگ تہٕ محدود غولامانہٕ طرزِ کِس ذہنَس منٛز چھِ وسعت پیوان۔ اَکھ نوٚو دور چھُ شروع سپدان یُس جاگیرداری ختم کرنس سیتی سیتی وارِیاہ تبدیلی ہیتھ آو۔ یتھی کاشرِ ہندِس کلچرس منٛز وارِیاہ تبدیلی آیہٕ۔ امہِ تبدیلی ہُند اثر پییہ یتھ گژھ چیزن روٚٹ تھٲنہٕ یو فن تہٕ ادبس پیٹھ تہٕ اَثر۔ نوٚو خیال تہٕ نوٚو میزان آیہٕ بارسس۔ بوزہٕ شعور ہندی نٔوی دَروازٕ سپدی یٔلہٕ۔ ادبی مزاجس منٛز آیہٕ فرق۔ خیالن منٛز شولے یہ نوٚو ییہ بیانُک رٹ نوٚ ہیٔت۔

دوہشہِ وٕنی اوٚڈرِ (مواد) تہٕ ہیٔت (فارم) منٛز آیہٕ تبدیلی۔ ادبس منٛز آیہٕ سوٚہ ہنٛز بارسس یتھ "ترقی پسندی" ووٚنکھ تہٕ یوٚس دراصل حقیقت پسندی ہنٛز اَکھ ' اد گر صورت اوس۔ فنکار، اداکار، مصور، شاعر تہٕ ادیب سپدی یکجا۔ ترقی پسند تنظیم آیہٕ بارسس یتھی کلچرل فرنٹ، کلچرل کانگرس تہٕ کلچرل کانفرنس ہی ناو پرٲدی۔ ادیبن تہٕ شاعرن ہنٛزہ امہِ جماژ یتھ اُزی کین موٚلہِ وٕنی تہٕ بہلہِ پایہ کین شاعرن منٛز صلاحیت دوٚبراو، تتہٕ تُووو امہِ تحریکہِ سانٛس ادبس پیٹھ سوٚن تہٕ گوٚن اثر۔ یتھ یہ شاعری ہندِس مادانس منٛز انقلاب آنس منٛز کامیاب سپز تتہ آو نثرِ کِس مادانس منٛز تہٕ اَکھ انقلاب۔ تہٕ یہ چھُ آمی جوشہ جنونُک اثر زِ اَز چھِ نثر نگارن ہنٛز اَکھ موٚلہِ وٕنی چھوکھ مارکس منٛز۔ اَز چھِ کاشرِس منٛز افسانہٕ

خاکہ، اسٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما، تنقید، مضمون، ناول، غرض پرتھ کیتھہ لیکھنچ وَتھ ڈرامٕژ۔ اَتھ اندر چھِنہٕ کانٛہہ شک زِ وۄنہٕ چھہ اَسہِ یِمن سارِنٕے صنفن منٛز ہُرہُر تہٕ بَرٛتھر کرنس منٛز وارِیاہ مَنزِل سطے کٔرِ۔ خاصکر ناول، اسٹیج ڈراما، اوپسے تنقید ہیترٕ چیز لیکھنَس منٛز چھہ اَسہِ وۄنہٕ سیٹھاہ پَتھ۔ ادبی موضوعو علاوہ چھہ عام تہٕ سائنسی علمچین موضوعن پیٹھ کتابہٕ لیکھنہٕ۔ وۄنہٕ چھہ وارِیاہ کیتھہٕ کرُن ییمہٕ خاطرٕ چھاپ چہ سہولیژ تہٕ پَرن والی سیٹھاہ ضرورژ آچھ۔

۱۹۴۷ہس پیٹھ از تام یِس نثر لیکھنہٕ آو اُمیکھ ڈَسلہ بہ ہُنٛد مختصر مضمونو افسانو تہٕ کینٛژو غارٕ ملکی کہانٛیَن ہندیو ترجمو سیتو۔ ییمیچ پھلے کٔو ٹَک پوشش تہٕ گُلریز، ناوٕ کین میگزینَن منٛز درینٛٹھ یوان چھہ۔ یِمَن دوہشہ وٕنی میگزینن چھُ اَکھ تواریخی پایہ حٲصل۔ ییتھین ییتھین کٲشرِ نثرِچ تہٕ کٲشرِ ادبِچ ذکر ییہ، تیتھین تیتھین روزَن ییم ناو سیٹھاہ بُرہ شہ بُرونہہ۔ یِمَن پتہ چھہ "تعمیر" (ماہنامہ) ہیمیوش (میگزین) "شیرازہ" میگزین۔ "کٲشُر ادب" (ماہنامہ) "وطن" (ہفتہ وارُک اخبار) "چمن" (ہفتہ وارُک بلیٹن) اکھ جان رُتبہ تھاوان۔

کٲشرِ نثرِچ ترقی تہٕ پایہ جاٮ۪ی خاطرٕ سُنٛد ریڈیو سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ وسیلہ ثابت۔ اُمی ییتہٕ مختلف لیکھن والین ہُنٛز حوصلہ افزائی کٔرٕ تہٕ کوٚر نثر نگارن ہُنٛزٕ نوٚو تہٕ تازٕ تخلیقہ بوزنہٕ باپتھ تہٕ اَکھ بوٚڈ حلقہ پٲدٕ۔ ریڈیو کشمیرُک ناوٕ ییہ کٲشرِ ادبِچہ ہسٹری منٛز سیٹھاہ بجرٕ سان ہینہٕ۔ یوٚتام زَن مختلف تنظیمن ہُنٛد واٹھ چھُ ییمَو زَن کٲشرین شاعرَن تہٕ ادیبن ہُنٛز کم زیادٕ یادری کٔر یا اکھ اَکِس نِش فیض یاب سپدنک موقہٕ دِیت تِمَن منٛز چھُ "کلچرل کانفرنس" ناوٕ سارِوٕے کھوتہٕ معروف ووٚن۔ یتھہ پاٹھو بُرونہہ وَننہ آو اَمی تنظیمن گروہ کٲشرِس ادبس

پیٹھ سیٹھاہ سۆن اَثر ریٛتھمِپ وَکھنہٕ روٗس کأشرِ اَدبچ ہسٹری نامکمل زانِتھ یِیہ
امہٕ ادبی انجمنہِ پیٚتھ بیٚنہِ یِہ کشیرِ منٛز وارِیاہ انجمنہٕ مثلن 'کشمیری بزم ادب' 'کأشر
بزم' 'حلقۂ علم و ادب خانیار' 'کأشر مرکز' 'انجمن ادب بڈگام' 'انجمن ادب کاپرن'
'انجمن ادب شوپیان' بیترِ یمن سیٚتھ کأشرِ شاعر تہٕ کأشرِ ادیب تہٕ وابستہ رُودی
وۄدۍ گوٚ ہرگاہ یِہ وَنو زِ کلچرل کانفرنس پیٚتھ چھ "کشمیری بزم ادب" "کأشر بزم"
"کأشر مرکز" تہٕ مختلف دیہاتی انجمنہٕ کأشرِ زبانۍ ہنٛزِ سرگرمیو خأطرٕ زیادہ نادِہنٛس
لایق کانٛہہ خلاف واقع کتھ سپدِ نہٕ۔

کأشرِس منٛز یِہ کینٛژھا نثر ۱۹۴۷ پیٹھ ڈینکھ تام لیکھنہٕ آو تتھ منٛز چھ
افسانوی ادبچ اہمیت بلکہ ساروِے کھوتہٕ سیٹھاہ زیادہ۔ کأشرِس منٛز چھ
امہِ قسمک دس مۄلہ تلہِ سوم ناتھ زتشی، عبدالعزیز ہارون، دینا ناتھ نادم، نور محمد روشن
عبدالرحمٰن راہی تہٕ مرزا عارف سندۍ کینٛژاہ ہینٛو کہانیو یا ترجمو سیٚتھ وۄتھان۔
یمن منٛز سوم ناتھ زتشی سُند افسانہٕ "یٚیلہِ کاش پھوٚل"، نادمہِ سُند "جوائی کارڈ"
تہٕ "شین پیتو پیتو" ہارونٕنہٕ "زوٗن" "برم" تہٕ "سوترادیا"، روشنُن "نیٚبہ
گۄٹ" عارفُن "نسے" تہٕ راہیُن ترجمہ "یٚیلہِ سہٕ ہتھنہٕ پیو" کینٛہہ کوڈنچہ کوشش
چھ۔ یِم افسانہٕ چھ جان پأٹھۍ شوٗروع سپدان۔ جان پأٹھۍ پھانٛپھلُن ہیوان۔
مگر آخرس پیٹھ چھُ تتھ پأٹھۍ پیوان زِ یِہ نہٕ چھُ کانٛہہ معقوٗل اثر ذہنس پیٹھ
تراوان نہٕ چھُ رُت افسانہٕ بنتھ ہیکان۔ یِم چھ تِمہ فنی رۄکھ نشہ ژھۄری یُس زَن
اَدب بارَن تاج محلکۍ پأٹھۍ لازوال تہٕ اجنتا کیٚن جواہر خانن ہندۍ پأٹھۍ پوشہِ وُن
تہٕ ابدی بناوان چھُ۔ بہرحال افسانہٕ لیکھنچیو یمو کوششو دِژ نوین لیکھن والین زِنٛدٕ
نۆو افسانہ نگار آیہ برونٛہہ کُن۔ یمو منٛزٕ وارِیاہو نہٕ صرف کینٛژن افسانن ہندِس

یٚکھنس پیٹھ قناعت کٔرِتھ افسانہٕ لیکھنک، تہندی مجموعہ چھاپٕکو، تہٕ فنی
زُوٚر جارٕو رٕکھنہ شہ زِہرِ پٔرزٕو کوٚرکھ تِمس گۄڈٕ نِشہِ کوشش منٛز لگنہٕ ریوان
چھُ۔ تہٕ ژھوٚسے تہٕ پیٹھ یاٚٹھو چھہ اختر محی الدین کاشرِ افسانکو بابہِ آدم بنان۔
اخترصأبنۍ "دَند وزُن" "دٔری یا پہ ہٹس اَبزارٕ" "داغ" "آدم چھُ عجیب ذات"
چھہ تِم مٲری مندی افسانہٕ یِم ہمیشہ زِندٕ روزن۔ واقعاتن ہٕنٛز ریٚتھ ترتیب۔ کردارن
ہُنٛد ووٚتھ تلُن، تہٕ مکالمن ہُنٛد پانٛتر بیار تہٕ فطری آسُن ـــ پرٛتھ کینٛہہ چھُ یِمن منٛز موجوٗد۔
اخترصأبنۍ زٕ افسانوی مجموعہ چھہ وُنیکِس تام بازرس منٛز آمٕتۍ۔ یِم چھہ "ستھ سنگر"
تہٕ "سونٛتھ زُل"۔ "ستھ سنگر" چھپنہ پتہٕ آیہ نہٕ کینٛہہ افسانوی مجموعہ بازرس منٛز
یِمَن منٛز تبرُک، بال مرایو، آدم چھُ پتھے بدنام، لوسمتۍ تارکھ، شیٖشہٕ تہٕ سنگتیان
زٕتینہٕ زُوٚل، کٔتھہ منٛز کَتھ بیترِ چھہ تہٕ نِیِہ یِم داریاو افسانہٕ مختلف افسانہ نگارو
لیکھمٕتۍ تہٕ چھپنیَ۔ اخترصأبس سیٚتھو سیٚتھو یاٚمِس پتہٕ یِم افسانہٕ لیکھن وٲلۍ
کاشرِ ادبہٕ کِس آسمانس پیٹھ نٔنۍ دراے تِمن منٛز چھہ امین کامل
صوفی غلام محمد، ہردے کول بھارتی، بنسی نردوش، ڈاکٹر شنکر رینہ تہٕ امیش کول۔
ناوہٕ ہیٚنس لایق۔ امیشن کوٚلنۍ "اَڈٕرے کَتھہ" چھہ دِل کش۔ راجینٛدر تہٕ بھوشن سٕنٛز مکالمہ
چھہ دلچسپ۔ اَتھ اندر چھہ زُوٚنہٕ کاشُر ہِش سادگی، صفائی تہٕ روانی۔ اَتھ منٛز
چھہ فلسفیانہٕ سوچ تہٕ نفسیاتی جذباتن ہٕنٛز بلٕکن تِمہٕ حقیقت بیانی سیٚتھہ پیش
کرنہٕ آمٕژ۔ یِمہٕ سٕہ پرگتشیل تہٕ با اثر چھہ۔ بنسی نردوش سٕنٛدین دوٚن مجموعن "بال
مرایو" تہٕ "آدم چھُ پتھے بدنامس" منٛز چھہ "تلر" یہ تہٕ چھُ اکھ ایحساس "کاشُر
موٗلٕ آوُن شُوٗرے پان" افسانہٕ سون دِل تمہ لاوان۔ "تلر" چھُ اکس نرسہ ہٕنٛز دلیل
یوٚسہ پٔرتھ موپاساں سٕنٛزن کہانیَن ہٕنٛز یاد پیوان چھہ۔ "ییتہٕ چھُ اکھ ایحساس"

چھےٚ اکھ جدید طرزٕچ کہانی۔ چھیرہ دلیل چھےٚ ذہنس منٛز اکھ ایبسٹریکٹ خیال ہیُو
لٹکِتھ گژھان۔ یمہٕ افسانوی مجموعہ پتہٕ یمہٕ کہانی نزدوٚش یِچھہ تِمن منٛز چھ "میون
مرُن" اکھ شاہکار۔ صوٗفی غلام محمد چھ دۄن کتابن ہندۍ مُصنّف۔ یمہٕ چھ
نۆسمیتۍ تارکھ، تہٕ شیٖشہٕ تہٕ سنگستان۔ یمن منٛز چھ خاکہٕ، کرٛیکٹر سکیچ تہٕ افسانہٕ
موجوٗد، تہٕ یمن سارِنے منٛز چھ مالہ دیدٕ تہٕ 'ژٕہہٕ ژۆرٕ' افسانہٕ ناوہیٚنس لایق۔ ژٕہہٕ
ژۆرس منٛز چھ ترٛین موزورٕن غنی، عبداللہ تہٕ محمدٕ سٕنٛز کہانی ویرِتھ ناونہٕ آمژٕ۔ یِم
ترٛیشوٕے رٕزٕ اکس کاندرٕ سٕنٛز دانس منٛز چھ کام کران۔ "غنی یژھ کام اُسس
ادٕٹ منٛڈُن۔ خمیر اُڈراوُن، تۄندورس داو دِیُن۔ پیڑہٕ بناوُن۔ نم ٹھۆرُن تہٕ
تِمن پیٹھ تیٖل یا خشخاش دِیُن۔ عبداللہ سٕنٛز کام اُس تۄندورس زیُن لاگُن۔ تیل چھلُن
آب اَنُن، تختہٕ زٕلُن تہٕ صاف کرُن، بنیہ زیُن چھالِہ ناوُن۔ محمد اوس یمن دۄشونہٕ تِہُند
سٕنٛز کام اُس ژھوچ، ژھوچ وُرِی بنیہ باقے چیز تۄندورس لاگُن"۔ محمد چھ کارخانہٕ
دار سٕنٛزٕ زیادتی خلاف آواز تُلان۔ یُتھ اندر تس غنی یژھ تہٕ عبداللہ سٕنٛز ہمدردی
تہٕ اَکھ واس سیٚتۍ آسان چھُ۔ مگر یمہٕ اندازٕ کارخانہ دار تس کڈان چھُ زٕ غنی تہٕ عبداللہ
پُورٕ ہمدردی ہاوِتھ تہٕ اوکُن پکُن توجہ ڈاٹھ لِتھ کُن ڈۄل دِوان چھ، تتھ اندر چھُ افسانگ
ژوٚ۔ ہردے کول بھارتی سٕندۍ ترٛیمہٕ اَفسانہٕ "تیٚمہ" "شکست" "آہنوٗ شک رولر
جگرٕچ میش، ملِہ ہُند دِمہ" چھ بے نظیر۔ "شکست" افسانہٕ چھُ اکس "فرسٹریٹڈ"
نوجوانہٕ سٕنٛد المیہ۔ ہرگاہ کہانی سیٖود اکس خط مستقیمس اندر پکان چھ، اَتھ اندر چھُ
اکھ زبردست ٹریجڈی ہُند اثر۔ "آہنوٗ شک رولر، جگرٕچ میش، ملِہ ہُند دِمہ" چھ اکھ
نۆو کہانی۔ اَتھ اندر چھ شوٗعورٕچ مختلف گرایہ تمہٕ ٹیکنیک باس دِوان یتھ "شوٗعورٕچ
رو" (سٹریم آف کانشیسنس) وَنان چھ۔ شنکرن یِم افسانہٕ "زِتنہ زٕولِہ" (مجموعہ)

ناوِ چھاپٕی۔ یا اَمہ پَتہٕ وُنیکِس تام لیکھِو تِمَن مَنٛز چھِ زٕہ افسانہٕ "زٔڈ" تہٕ "اَکھ پزُل
تہٕ کیٛنٛہہ انسان" اَکِس نوٚس، دوٚہ بچہٕ وٕنِس افسانہٕ نگارہٕ سٕنٛد روہ نہٕ گُریز کَنہٕ کران۔
بیتھے پٲٹھۍ چھِ دیپک کولُن "سفر تہٕ سیتھو آلی" "افسانہٕ، امین کاملُن "پھاٹک"
"نوٗو تاوٕن" تہٕ غلام نبی بابا سٕنٛد خاک "رنگُو منٛزٕ بدرنگ" کیٛنٛہہ جان چیٖز۔ یِمَن
سارِنٕے چیٖزَن ہُنٛد زُو چھُ تہٕ Irony مَنٛز یوٚس اَکِس خاص اندازس منٛز پیٚنٛدِس
پس منظرس منٛز کٲم چھِ کران۔ امین کاملُن سٕنٛدین افسانَن ہٕنٛز بٔڈ خوٗبی چھَ یہے "آیرنی"
ناوِل لیکھنُک شوق گوٚو سارِنٕے برونٛہہ حبیب کامرانس۔ اَمہِ لیچھ "ذات
تہٕ برات" یٔمیُک اَکھ باب گٔژھِ ۱۹۵۵ کِس کوٚنگ پوشس منٛز چھاپ سپُد۔ مگر کامران
صٲبن تہٕ ژھنی یہِ ناوِل پنٕنیو اُکھوٗنیست و نابوٗد کٔرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ وُنیکِس تام آیہٕ ترٛینہہ
کتابہٕ ناوِلہٕ رنگہٕ مارکس منٛز۔ یِمہ چھَ اخترمحی الدینن "دود وگ"، امین کاملُن "گٹہ
منٛز گاش" تہٕ علی محمد لونُن "اَسہِ تہٕ چھِ انسان"۔ "دود وگ" چھُ اَکھ زیٚوٹھ افسانہٕ یتھ
اندر عبدالغنی تہٕ راجِن جِنسی عشق تہٕ شمہ صٲبنِ زوال دیٚرٕ چھِ ناوِس آمت چھُ۔ "گٹہ منٛز
گاش" چھِ قبٲلی حملُک پوٚت منظرس منٛز بہانہٕ پھلان۔ "اَسہِ تہٕ چھِ انسان" ناوِل
چھِ امرناتھ یاترا ہِنٛدِس پس منظرس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ اَز تام یہٕ تنقیدُ اَتھہ بیٛٹھ
سپُد تمیُک ترٕ اوس یہٕ غیران زِ یہٕ چھُ رپورتاج۔ یہٕ چھنہٕ ناوِل۔ مگر حقیقت چھِ یہِ
زِ ناوِل لیکھنٕچ ٹیکنیکہٕ تہٕ چھِ داریاہ۔ یمَو اندر رپورتاج ٹیکنیک تہٕ اَکھ چھُ۔ "اَسہِ تہٕ
چھِ انسان" چھِ یٔہ اَوہ کیٛنٛہہ ناوِل ہیٚنٛچ منٛز بنیتھ زِ یتھ پٲٹھۍ واقعاتن ہِنٛدِس ترتیبس
سیتۍ سیتۍ کردار چھِ لیٚز پھانٛپھلیٚز تہٕ کاڈ کڈان وٕٹہٕ گٔژھِو یِنہٕ تہٕ چھیٚنہٕ ہیوٚکمُت
سپدِتھ۔ یہٕ اَسلہٕ تہٕ چھِ اَسہِ لطیفس تہٕ سام بیچھ اَسہِ متأثر کران۔ یِمَن کردارَن
منٛز چھِ شمہ دیوی دیوتاہن ہِنٛز ہشہ شان ٹھونسنہٕ آمٕژ یوٚس "گٹہ منٛز گاش"

ناولہٕ ہٕنٛز ہیرِ دۭن تھاوان چھہٕ۔ یِمہٕ ترٛیِو ناولو علاوٕ چھہٕ ڈٕنیکھ نام اَکہٕ ناولہٕ ترجمہ تہٕ سپدیومت۔ یہٕ ناول چھہٕ ٹیگورسٕنٛز "چوکھیر بالی" اَمیُک ترجمہ چھہٕ پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپن کوٚرمُت۔ اَکھ چھہٕ "اَچھو کنٛز" ناو تھاونہٕ آمُت۔ بنسی نِردوش چھہٕ "موہ کہ جار" ناوٕچ ناول لیچھمٕژ۔ مگر یہٕ چھپنہٕ وُنہٕ چھپے مٕژ۔

ڈراما تہٕ سٹیج —— یِہ سہ حالت ۱۹۴۷ء برونٛٹھ تھاوان اوس —— تتھ آو بڑٕ منٛٹھے دٔل دِنہٕ۔ سٔنہٕ سٔتہٕ تاجی پتہٕ یہٕ کیٚنژھاہ سٹیجہٕ رنٛگوٚ سپدِ تیمیُک دٔسلابر کوٚر کلچرل فرنٹن۔ پریم ناتھ پردیسی ین لیوٗکھ "شہید شیروانی" ڈراما اَکھ ڈراماہس اندر آیہٕ مقبول شیروانی سٕنٛز زندگی وۄتھناوٕنہٕ۔ سیتہٕ آو وطن دارِ ہندس جذبس وُتھش دِنہٕ۔ اَتھ ڈراماہس اندر اَسی فلمی ڈراماہکی پاٹھٕ باتھ تہٕ تھاونہٕ آمتو۔ تہٕ یہٕ اوس ییتھ پاٹھو پرانہٕ مرُوجہ ٹیکنیکہٕ سیتہٕ تہٕ میُل کھیوان۔ یِہ سہٕ نندلال کولن، بسمل یا دلسوزن اپناوٕ مٕژ اُس۔ وۄنہِ گو ژ اَمہٕ ڈراماہکی باتھ اَسہٕ جان۔ تِمَن منٛز اُس تہٕ سہ تکہٕ بندی نظر گژھان یُس پرانین ڈراماہن منٛز نظر یوان چھہٕ۔ یِم باتھ اَسی ہیٚژورن پانہٕ لیکھی میتو۔ کلچرل فرنٹ کہ ذٔریہ آیہٕ بییہ کینہہ ہلکہ پھلکہ ڈراما گامہ گامہ تہٕ جایہ جایہ ہاونہٕ یِہنٛد مقصد لوکن ہٕنٛزٕ بیداری سیتہٕ اوس مگر یُزر چھہٕ یہٕ زِ کلچرل فرنٹ دٔسو آونہٕ "شہید شیروانی" علاوٕ بییہ کانہہ خاص کامیٚژ ڈراما ہاونہٕ۔ ۱۹۵۱ء ہس منٛز لیوٗکھ پنڈت جگن ناتھ ولی ین "حبہ خوتوٗنہٕ" ہٕنٛزٕ زندگی متعلق "زوٗن" ناوُک اَکھ ڈراما۔ یہٕ چھپنہٕ وُنیکھ تام سٹیج سپُدمت۔ نہ چھہٕ اَتھ سہ سامرتھ۔ یہٕ چھہٕ سٹیج کیو لوازماتو کنہٕ داریاو کمزور۔ واقعاتی طور تہٕ چھنہٕ یہٕ ڈراما حبہ خوتوٗنہٕ ہٕنٛزٕ اصل زندگی سیتہٕ میُل کھیوان۔ کینہہ کتھہٕ چھہٕ پننہٕ بوزنوٗژ حسابہٕ افسانوی رنٛگس منٛز پیش کرنہٕ آمٕژ۔

کلچرل فرنٹ پھٹنہٕ پتہٕ آیہٕ کلچرل کانگریس تہٕ کلچرل کانفرنس بارسس تہٕ اَمی تنظیمہٕ دِیُت تِمَن ڈراما لیکھن والین زَنُم یِم اَز مارکس منٛز چھِ۔ علی محمد لون، نور محمد روشن، اختر محی الدین، امین کامل، سوم ناتھ زتشی، پُشکر بھان چھِ اَمی جماژٕ ہندک پٲداوار۔ نادِمُن "بومبُر تہٕ یمبرزل" اوپیرا آو اَمی تنظیمہٕ ہندِ دٔسؠ سٹیج کرنہٕ۔ کینہہ ژھوٚٹؠ ڈراما آیہٕ یِمَن فن کارَن ہندِ دٔسؠ سٹیج کرنہٕ یِم سیلاب پابرجایی، نوٚس گامی فیشن، تہٕ کینژَن سماجی بدتَن خلاف آواز پیٹھ مبنی آسؠ۔ وۄنی گۄڈ ۱۹۴۷ء پیٹھ رۄزُن سٹیج تحریک مُسلسل چلان۔ تہٕ برونٛہہ پیٹھ تھکھ دی دی تہٕ ژکھ رٕکھ ہِش۔

"وزچھ ساءنؠ" چھُ علی محمد لونُن گوڈنیک کاشُر ڈراما۔ اَمہ ڈراما برونٛہہ چھِ روشنَن "چور بازار" بیترِ کینٛہہ ڈراما لیکھی متی۔ "وزچھ ساءنؠ" ڈراماہَس سیتؠ چھِ "پگاہ چھُ گاش دار" (امین کامل) "تن تراکھ" (پُشکر بھان) ہندی ناو تہٕ کٔنن گژھان۔ امین کاملُن "حبہ خوتون" چھُ بیاکھ اہم ڈراما۔ اَمہ پتہٕ یِم ڈراما ازتام سٹیج سپدی تِم چھِ اختر محی الدینٕنؠ "نَستہٕ ہِند سوال" تہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" پُشکر بھانُن "ہیرو مچامہ" نور محمد روشنُن "وۄنہ زِلہ گلالہ" (ٹیگورنہٕ اکہ ڈرامہک ترجمہ) رادےکشن بَرارو سُند "باپو" پُشکر بھانُن تہٕ سوم ناتھ سادھو سُند "گرینڈ ریہرسل" سُدراما جی سُند "طرزار" تہٕ غلام نبی فراق سُند مولیئر سُند ترجمہ "دی کُٹ بلمز ا جنٹلمین" ڈرامہن ہندی کینٛہہ ترجمہ یِم اَزتام چھاپ سپدی تِمَن منٛز چھِ ٹیگور سِندی ڈراما زیادہ ژور چھِ نور محمد روشنَن ترجمہ کٔری متی۔ یِم چھِ قربانی، مالنی، چنڈال، کٹ تہٕ وۄنہ زِلہ گلالہ۔ زٕ چھِ امین کاملن کٔری متی۔ یِم چھِ "رازہ تہٕ رانی" تہٕ "ڈاک گر" اکھ چھُ علی محمد لونُن کوٚرمُت۔ ٹیگور سِندیو یِمَو ڈرامہو علاوہ چھِ اِبسن سِندک

زٕہ ڈراما" وایلڈ ڈک" تہٕ "گوسٹس" کأشرِس منٛز پھرتھ آمٕتۍ۔ یِمَن چھُ ناو" بَتٕچ" تہٕ "ژھاے"۔ ترجمہ کار چھِ سوم ناتھ زتشی تہٕ اختر محی الدین۔ علی محمدؐ لونن چھُ حال حالے "سُتیا" ناٹک اکھ معلہٕ ژن ڈراما لیوکھمُت۔ مگر تہِ سپُد نہٕ وُنہ سٹیج۔

یِمَو ڈراماہَو علاوہ چھِ بییہ کینٛہہ ڈراما ترجمہ سپدِتھ ریڈیو پیٹھٕ نشر سپدیمٕتۍ یا مختلف فن کارَن گرٕہ بیمٕتۍ۔ مگر تِمَن منٛز اصل زٕتھو نَنہٕ تیٖلی یتیلہٕ زَن تِم چھُپِتھ بروٚنٛہہ کُن یِن۔ یا اصلَن ہندو پأٹھو سٹیج سپدَن۔ رؤد ریڈیو ڈرامہُک سوال۔ اَز تام سپدیو لَگ بَگ زٕہ ہتھو ڈراما ریڈیو پیٹھٕ نشر تہٕ۔ یِمُہند تفصیل چھُ واریاہ بوٚڈ۔ ریڈیو ڈراما چھُ از کالہٕ کِس وقتَس منٛز واریاہ مقبول۔ اَمی چھِ ڈراما نگأری ہِندِس دُنیاہس منٛز پننہٕ خأطرٕ اکھ نوٚو جاے قأیِم کٔرمٕژ۔

تنقید تہٕ تحقیق ——— رؤد واریاہَس کالَس اَڈٕ ذأتس حسابَس منٛز پیٹھ۔ وُنی کیٚس تہٕ چھَپنہٕ دوٚہیہ ترتیبہٕ کتابو علاوہ کانٛہہ خاص کتاب چھَپِتھ آمٕژ۔ ہلکہ چھُلکہ تنقید آو اُردو، انگریزی، ہندی بیترٕ زبانَن منٛز لیکھنہٕ۔ یِتھ منٛز پروفیسر جے۔ ایل۔ کول، پروفیسر پُشپ، آزاد بروٚنٛہہ بروٚنٛہہ رؤدۍ۔ حاجنی صأبن ہِم کینٛہہ کأشرو پأٹھو اَمہٕ قِسمکو مضمون لیکھی تِم چھِ "نثرٕچ کتاب" منٛز چھَپے متۍ۔ حاجنی صأب چھِ تِم گُنی شخص یِم ۱۹۴۷ء بروٚنٛہہ پیٹھٕ برابر لیکھان آیہٕ۔ نہٕ وُنہ تہٕ تِمہٕ پأٹھو کأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبٕچ بیرٕ بُنٛٹھو شیرٕنَس منٛز مصروف۔ اَمہٕ پتہٕ آیہٕ کینٛہہ خاص کتابہٕ بروٚنٛہہ کُن۔ یِمہٕ چھِ "کأشرِ ادبٕچ تأریخ" (جلد اکھ) بوطیقا، صوفی شأیِر (ترٛیٚیہ جلد) تہٕ "کأشرِ زبأنۍ ہُند علاقہ وار پھیرٕ"۔ بوطیقا چھِ ارسطوٗ سٕنٛزِ تنقیدی کتابہٕ ہُند ترجمہ۔ یہِ چھُ غلام نبی خیالن بامحل اَونمُت۔ "صوفی شأیِر" چھِ کأشرِ صوفی شأیِرَن ہُند نوٚمؤنے کلام تہٕ تبصرٕ۔ یہِ چھُ اہیٚن کارَن ترتیب دِژ مٕژ۔

"علاقہ واد چھیرہٕ" چھُ ٹاک زینہ گیری سٟتۍ کتاب۔ یہِ چھہٕ لسانیاتس سٟتۍ واٹھ تھاوان۔ لفظن ہُند علاقہ واد چھیرہٕ چھُ اَتھ منز درج۔ یمہٕ سے پاٹھۍ چھپیہٕ بٔنیہ کینٛہہ کتابہ اکادمی ہندہٕ طرفہٕ یمن منز محمد یوسف ٹینگنی ترتیب دِتمٕژ کتابہ "گُل ریز" تہٕ "ولی اللہ متو" کینٛہہ چھہٕ۔

باقی یہِ کینٛژھا نثر چھپیوو یا لیکھنہٕ کرنہٕ آو۔ تمچ وَکھنۍ چھہٕ مُصنفن ہنزہٕ زان پہچانہٕ سٟتۍ شٲمل۔ وُنہٕ چھُ سانہٕ نثرُک مٲدان واریاہ تنگ۔ اَتھ پوچھر تہٕ وُسعار دِنہٕ خٲطرہٕ چھہٕ وُنہٕ واریاہ پرٛاو ژھانڈنۍ۔ ضرورت چھےٚ یمہٕ کِتھ ہنزٕ زٕ خاص خاص مٲہرین بُرونٛہہ کُن۔ یم زَن مختلف موضوعن پیٹھ مختلف کتابہ لیکھن یا دوٚیمیو زبانوٚ پیٹھہ کتابہٕ ترجمہ کرن۔ مثلن فارسی زبانۍ سٟتۍ جان خبر اَتہٕ تھاون وول چھُ ایرٲنۍ ادبچہ کتابہ کٲشرس منز۔ یتھہ پاٹھۍ زَن پروفیسر شمس الدین احمدن کٲم شروع کرٕمٕژ چھےٚ۔ سنسکرت زانن وول ہیکہِ سنسکرتچہ۔ ہندی وول ہندی ہچہ۔ انگریزی وول انگریزی چہ۔ سائنس، فلسفہٕ، ہسٹری، جغرافیہ، معاشیات بیترہٕ مضمونن سٟتۍ دلچسپی تھاون یمن موضوعن ہنزہٕ کتابہٕ۔ اَدے ہیکہِ کٲشرہٕ زبانۍ وُسعت تہٕ پوچھر میلِتھ۔ تہٕ تہٕ ہیکہِ باقی ترقی یافتہ زبانن ہنز سٟتۍ شان پاٛدہٕ کٔرِتھ۔

گوڈنیُک حصہٕ

(۱۸۲۱ء پیٹھہٕ ۱۹۴۷ ہَس تام کٲشِر نثر)

اَنجیلِ مُقدّس

یعنی

ساٚنِس خۄداوند تہٕ نجات دِنہٕ واٚلِس

یٕسوع مسیح سٕندِ نٔوِ عہد نامُک

پٔیمیک ترجمہ یوٗنانی زیوہ نِشہ کأشرِ پأٹھۍ

سیٚپنِتھ پنجأبٕ بائیبل سوسائیٹی ہِندِ طرفہٕ

شایع سپُن تہٕ لُدھیانہٕ ہِندِس مِشنٕکِس چھاپ

خانس اَندر چھاپنہٕ آو۔"

یہٕ چھُ شہ ترجمہٕ یُس زَن ۱۸۸۴ اَس

منز چھاپ سپدیوٚمُت چھُ۔ باقی ژیٚچھ خبرہٕ خاطرٕ

وُچھو سَرنامہٕ۔

متی سُنٛز انجیل — (۴ باب)

(۱) تمہٕ پَتہٕ آو یُسوع رُوحکہِ قوتہٕ سیتی بیابانَس اندر نِنہٕ یُتھ شیطان
تَس اَزماوِ (۲) تہٕ یِیلہِ ژتجِہن داڑن تہٕ ژتجِہن دوہن روزٕ عقاوُتھ موکلیوو اُمِر
ٲکِس بوچھ (۳) تہٕ آزماوَن وٲلی دوپ تَس نِش یتھ تَس ژہٕ ہے خُدایہ سُند
فرزند چھکھ ژٕ دَپ یِمہ کَنہِ سَپنَن ژٕ چِہ (۴) لیکن تمۍ دوپُس جواب دِتھ زٕ لیکھت
چھُ انسان روزِہ نہٕ فقط ژٕ چہ سیتی بٔلکہ پرٛتھ کتھہ سیتی یُس خُدایہ سُندِ اَسہِ
اَندرٕ چھُ نیران زِندٕ (۵) تمہٕ پَتہٕ نیوٗ شیطانن مقدس شہرس اندر تہٕ ہیکلچ کُنہ
دَرہ پیٹھ کوٗرن اِستادٕ تہٕ دوپُس (۶) ژہٕ ہے خُدایہ سُند فرزند چھکھ پننہٕ پان
ژاو یُتھ تِکیازِ لیکھت چھُ زِ سُہ دِیہ چانِہ کھاطرٕ پننین ملایکن حُکم تہٕ تِم تُلنہٕ ژٕ اَتھن
پیٹھ یُتھ نہٕ اَسِن ژٕ ژہٕ لایکھ پنُن کھور کُنہِ پیٹھ (۷) یُسوعن دوپ تَس بیِیہ چھُ یہ
لیکھت زِ ژٕ مہٕ اَزماوَن پنُن خُداوند خُدا۔ (۸) بیِیہ نیوٗ شیطانن مقدس اکِس
کُھہس پیٹھ تہٕ ساری دُنیہچ پادشاہی تہٕ تہنٛدِ جلال ہاوِن تَس (۹) تہٕ دوپُنس
ژٕ ہے خُتہ سَجدٕ کَرکھ مے یہ سورُے کینہہ دِمے ژٕ یہ (۱۰) تَمہٕ دوپ یُسوعن تَس
اے شیطان دور گژھ تِکیازِ یہ چھُ لیکھت زِ ژٕ کَرکھ پننِس خُداوند خُدایَس
سَجدٕ تہٕ صرف کَرکھ تَسُے بندگی۔ (۱۱) تمہٕ پَتہٕ ژٕھونُن شیطانن تہٕ وُچھ ملایکو کَرٕ یتھ
تَسنٛز خدمت (۱۲) یِیلہِ تمۍ بوٗز زِ یوحنّا سپُن گرفتار تہٕ گو گلیلس اندر (۱۳) تہٕ ناصرٕ
ژٕھوٗڈِتھ کفر ناحومَس اندر یُس دریاکِہ کِنارٕ زبولون تہٕ نفتالیکن سرحدن منٛز چھُ۔

(۱۴) یُتھ یہِ اشعیاہ نبیہ سِندِ معرفتہ وَننہ آمُت اوس پُورہ سپدِہ (۱۵) زِہ زمین
زبولون تہ زمین نفتالی دریاچ وتہ یردنہٕ اَپارِہ غارقومن ہُند گلیل (۱۶) تِمو لکو یِم اَنہٕ
گٹہِ اندر بیہِتھ ہُود نُورو وُچھکھ تہ تِمن پیٹھ یِم موتہٕکس مُلکس اندر سایس تَل بیہِتھ
ٲس پرزلیوو۔ (۱۷) تِمی وَقتہٕ پیٹھ ہیوٚت یسوٗعن مُنادی کرٕنۍ تہٕ یہِ وَنُن شوروع زِہ
توبہ کٔرِو تکیازِہ آسمانُک بادشاہت چھ نزدیک۔ (۱۸) ییلہِ یسوٗع اوس گلیلہکس دریاکس
کنارس پیٹھ پکان تِمہ وُچھ بارٕ جوراہ شمعون یُس پطرس چھ وَنان تہ تِمہ سُند بوے
اندریاس دریاوس اندر زال تراوان تکیازِہ تِم اوسی گاڈہٕ ہاٗنز (۱۹) تہ تِمن دوپُن تِہُند
پتہ پتہ یِتو تہ بہٕ کرِو تُہِہ انسانن ہِندی گاڈہٕ ہاٗنز (۲۰) تہ تِمو ژھٔنی تاٗنی زال تراوِتھ
تَس پتہ پتہ پکو (۲۱) تہ بہ تِہٕنہٕ پکِتھ وُچھ تِمہ بییہ بارٕ جوراہ۔ زبدیہ سِندی نیچوی
یعقوب تہ تَسُند بوے یوحنا پننِس مالِس سیتی ناوہ اندر زالن ہُند مرمت کران تہ تِمنے
دِتُن ناد۔ (۲۲) تِمو پَکی ناو تہ پننہٕ مول تراوِتھ تَس پتہ پتہ۔ (۲۳) تہ یسوٗع اوس
ساری سے گلیلس اندر پھیران تہ تِہندین عبادت خانن اندر تعلیم دِوان تہ بادشاہتچ
خوشخبری ہیٚتھ مُنادی کران تہ لُکن ہندی ساری داد تہ بیمارہ بلراوان (۲۴) تہ تِمہ
سِنٛز شُہرت گیہ ساری سے شہرس اندر تہ ساری بیمار یِمہ رنگہ رنگہ بیمارین تہ عذابن
اندر اوسی گرفتار تہ تِم یِمن اندر دیو اوسی سیتہ لد تہ فالجہ لد تَس نِش اَنِکھ تہ تِم بلراوِن۔
(۲۵) تہ سیٹھا لوکھ پکو گلیلہٕ تہ دکاپلس تہ یروشلم تہ یہودیہ تہ یردنہٕ اَپارِہ
پیٹھ تَس پتہ پتہ۔

حاتم!

حاتم تیلہ وونی اوس کشیرِ مَنٛز اَکھ موشوٗر داستان گو

اوس۔ داستان گوس نِشہِ بوزمٕژہ کینٛہہ وٲرِلہ چھِ پنڈت

گووِند کول نہٕ مدتہٕ سیٹھ سرآرل سٹینن ۱۸۹۶ عیسوی پیٹھہ ۱۹۱۲

عیسوی یِس تام کیٚس وقتس منٛز یِیٚتہٕ بوزمٕژہ تہٕ سونبراومٕژہ۔ یِمے

سیٹھے پہ گریرسن نہٕ ترجمہ تہٕ شیرہ ژاٹر کٔرِتھ پتہٕ ۱۹۲۳ عیسوی

ہس منٛز لنڈنہٕ چھاپ۔ کتابہ چھُ ناو "حاتمہ سنٛزہ داستانہٕ"

(Hatim's tales)

یِتھین چھِ ژومٕژہ باپتھ "طوطہ سنٛز کتھ" بیان کرنہٕ۔

اَتھ کہانی پیٹھ چھِ تنقیدی تہٕ تحقیقی حابہ بحث کرنس سوٗتب

واریاہ گنجایش۔ تکیازِ اَتھ چھُ وُہبُ کھارنہٕ موشوٗر مثنوی "طوطس"

سیتۍ واریاہ واٹھ لبنہٕ یوان۔

خاتمہ نیوٗ دلیلوٗ منٛزٕ اَکھ نموٗنہٕ   چھاپ: ۱۹۲۳ء

طوطہٕ سٕنٛز کتھ

دپان وۄستاد۔ شہر اَکھ گوٚ ایران۔ تتہِ اوس بادشاہ۔ تمیٚسٕے چھُو ناو بہودُر خان۔ تمیٚ اوس کوٚرمُت باغ رانپن رکیٚت۔ تتھ اُس نہٕ دتھ غارٕ زانٛنس۔ تتھ باغس منٛز گوٚ پاُدٕ فقیراہ۔ نظر بازٕ کرٕ نظر۔ خبردارٕ نہٕ خبر اَمس پادشاہس دوٚپُکھ۔ "فقیراہ ژاو باغس منٛز"۔ بوزُن پادشاہن۔ ہیوٚتُن سیتۍ وزیر۔ گےٚ تتھ باغس منٛز وُچھن اَتہٕ فقیر۔

لچھ نوٗ چھےٚ ہرٕ وَتہٕ بیٚنا۔ بوز وفادارۍ عنقا۔

"ہا فقیرٕ یور کور ژاکھو۔ کتہٕ کٕ چھکھ۔ کتھ پاٗٹھۍ آکھو؟"

فقیر دپان۔ "کوٚر میہ ساٗلاہ۔ تُہنٛد کھیو میہ کیاہ؟ بوز وفاداری عنقا"

بادشاہس بونٛٹھ کنہٕ پوشہ ڈُاراہ۔ اَتی نَلہٕ موٗمُت بُلبُلاہ۔ بیٚیہ یِموٚ اَمس فقیرس خشم کوٚر۔ تیٚلہٕ یِمو فقیر ہمتٕ دٕ سیٚتھ۔ موٗمُت بُلبُل گوٚ تھوٚد وٕتھتھ۔ پادشاہس ہوٚوُن یہ وٕردٕ گو نیرِتھ پھیرِتھ بیٚیہ آو۔ بُلبُل موٚدٕ بیٚیہ۔ فقیر گوٚ بیٚیہ زِندٕ۔ ہیوٚتُن نیرُن۔ یِم چھِس کران زارٕ پارٕ۔ دپان چھِس "فقیراہ خدمت کرو سے۔ دعہ دہ یِرہٕ کی کھاٗسو بروٗسے۔ خاصہٕ پیہ لاو ۔۔۔ کھیکھ نا۔ بوز وفاداری عنقا۔

یُس وٕرد فقیرس اوس سُے بوٚوُن اَمِس پادشاہس۔ اَمو پادشاہن بوٚد وزیرس

کرٕ تربیت پادشاہن وزیرس، سُہ گو محرم کوٗرُن اَتھ سیٖرس۔ گیہِ سالَس شِکارس یکجاَ بوز وفادارِی عنقا۔ طوطہ موٗمُت وُچھکھ دربیابان۔ ہا وزیرو آسہ ہیہے شوٗبان۔ زِکو اَمِس منٛز نقاوتھ ساتاہ۔ بوز وفادارِی عنقا۔

دوٚپ وزیرن۔ ” پادشاہم ! یُتھ کول موٗمُت، پھکھ چھُس ییوان۔ خبر کرٕ چھُ گومُت . . . . . . “

پادشاہ کران زارہ پارہ وزیرس اَمہ باپتھ۔ ” بہ وُچھان طوطہ کیتھہٕ آسہِ ہے شوٗبان۔“ اَمہ بوزنس نہ وزیرن کینْہہ۔ دَپان دوستاد۔ اَمِس اوس دِلَس منٛز داغے دِتھ۔ ژاو پادشاہ اَمِس طوطس منٛز پنٕنۍ موٚر ژھنٕنۍ ترأوتھ۔ طوطہ دوٚتھ نچان چھُ پھیران۔ وزیرن کرٕ کام۔ ژاو بادشاہ سندِس مَرِس منٛز۔ یہ اوس اَمِس دردِل۔

پنٕنۍ ہیٚترن پادشاہس پانس۔ بوٗرلوگُن وزیر نادانس۔ اوسُس داغے ژاگان داد کھاہ۔ بوز وفادارِی عنقا۔

طوطہ چھُ ہوٲیی اسمانٕن۔ وزیر چھُ بادشاہ سندِس مَرِس منٛز۔ وقتھ نچنٕہ کھوت گرُس لشکرِ منٛز گو۔ دوٚپنکھ موٗد وزیر۔ گرُ بیٹھ چھو وُچھتھ۔ خبردارو ژیہ سوہے خبراہ۔ بوز وفادارِی عنقا۔

اَمہ وزیرن پیٚلہ کرٕ کام۔ ژاو بادشاہ سندِس مَرِس منٛز۔ تمِن اَتھن کیتھ شمشیر، اَتھ پنٕنِس مَرِس کوٗرُن ریزہ۔ اَتھ لشکرِ دوٚپُن۔ ” نیرِو ژھانٛڈِو بیٚیہ بندوق بازو۔ یُس مارِہ طوطہ تمِس بنوہ بچھیش۔“ اَمہ طوطن پیٚلہ بوٗز تہٕ ژوٗل۔ گوتس فقیرس زنٛشہ۔ یُس شیٚچھ باغس منٛز اوس تمہٕ دوہہ۔ حُکم دِیتُتھ تیر اندازن۔ کُنہ نقاوِ توٚ میانِس تاژن۔ طوطہ مارنس دِیتنکھ فتوا۔ بوز وفادارِی عنقا۔

یُس اصل اوس پادشاہ، سُہ چھُ طوطس منٛز فقیرس زنٛشہ۔ سُہ طوطہ کانٛہہ

مورنۍ۔ دوہہ اکہ دژاو یہ بادشاہ سألس شکارس۔ ووت جایہ أکِس۔ أتہٕ ڈٕچھن منہٕ مٔر۔ أمو ہے کٔرکھ لار۔ أنکھ لشکرِ منز۔ دوٚپنم أمو بادشہن "یُس کینہ یہ ژٕلہِ وِہ تٔس دِموہِ گردن۔

دٕپان وونہٕ ستاد۔ أمہٕ منہٕ مٔرہ تِھ دوہہٕ بادشاہ سندہِ کٔلہ بِیٚٹھو۔ ژھنٛنس دوہہٕ ژٕجی۔ دوٗرس پٔتہٕ۔ یُس سُہ طوطہٕ اوس۔ یہ اوس فقیرس نِشہٕ۔ فقیر اوس صاحب آگاہ۔ دوٚپُن أمِس طوطس یُس منز یہ بادشاہ اوس دوٚپ نٔس۔ "گژھ سہٕ نیر۔ أز لٔبکھ بٔنٛن مٔور "ہیم چھِ أمِس منہٕ مٔرہ پٔتہٕ لاران نکھ روزان چھِکھ نہٕ۔

دٕپان وونہٕ ستاد۔ أتہٕ اوس موٗمُت ہا پُھتھ۔ بادشاہ ژاد أمِس ہا پٔتٕس منز۔ لارِو یُس یِتھ بادشاہ سُند مٔور اوس تتہٕ ژٕووُن أتی۔ ستیٚچھ لٔژن طوطن لارِو کٔلہ دٔدرِ منز تتہٕ پٔرارِو۔ مٔور لوٚبُن۔ کٔرُر تٔس مبارک۔ بوز وفادأری عنقا۔

طوطہ ہیہ أتی پُھتھ۔ یہ ژاو بادشاہ پٔنٕنس مٔرس منز۔ یُس یہ وزیر اوس۔ سُہ چھُ ہا پٔتٕس منز۔ بادشاہ اصل یُس اوس سُہ کھوت گٔرس پیٹھ۔ دوٚپُن ہیمن لوکن " مأرِو وُنی ہا پُھتھ۔ لأیِوس بندوٗق۔ چھٔٹرأیِوس زنگہٕ۔ اوٚنکھُر رٔٹِتھ بادشہس نِش۔ دوٚپ نٔس بادشہن۔ "ژیہ کوٚر ہتھ دغا۔ بہٕ مارہِتھ نہٕ کیاہ کرے۔ گٔچھ دیُٚنم ہا پُھتھ چھُ وزیر۔ ژیہ پیچھ بٔنٛن مٔور گولمُت۔ دُما (دونٛی ما) لٔگاوتھ۔ ژہ ہا پُھتھ وزیر۔ بہٕ ہمسا مارتھ۔

دٕپان وونہٕ ستاد۔ اوٚنکھُر زیٚنِتھ۔ زوٗلکھ ہا پُھتھ۔ ہیتھ واتنہٕ گوٚو کٔم یا جادے آو بہودٕر خانس پیادے۔ کر وہب کھارہِ اللہ اللہ۔ بوز وفادأری عنقا۔

●

پنڈت نندلال

کٲشرِس منز ہیم ڈراما وُنیکھ تام سٹیج سپدی تہٕ
پھنڈی مُسودٕ برابر پرٛٹھ رٕتھ چھ تمہٕ تکیٖ چھُ "سٹیج
کمیوٗنٹی" سون گوڈنیک کٲشُر ڈراما لیکھنہٕ یوان۔

سٹیج کمیوٗٹ چھُ رازٕ ہرٕ یش چندرٕ سٕنٛز زندگی
پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔

یہ ڈراما چھُ نندلالن لیوکھمُت۔ نندلال اوس پٹوارکر
ذات اُسس کول تہٕ تخلص اوس ٹھٔران خٕ۔ روزان اوس
کرالہٕ کھوڈٕ سرینگرس منز۔ یہ ڈراما چھُ از برونٛہہ ۳۵
وری گوڈنچہِ لٹہِ رگھناتھ مندرٕ (سرینگر) سٹیج سپدمُت۔
پنڈت نندلال کولن زٕنہٕ تہٕ مرن سنہٕ چھُ ۱۸۸۱ عیسوی
تہٕ ۱۹۴۰ عیسوی وَننہٕ یوان۔

●

ستیہ کھوٹ

(گینٹھ سین)

(گوڈنیک سین)

منظر:- (اندرہ سبھا - سیوکن ہُند گیوٚن)

اندر:- (ووش ترٲوِتھ) ہے ترُبھوَن ناتھ!

سیوک:- مہاراج ناشہ روٗس اُسن تُہُند راج۔ شترن گژھن ناش۔ آسہ رگوٗزن تُہنز آش۔ وَنِو چھوٚ کارن ازکوٚہ چھوٚ مَن اُداس۔

اندر:- سیوکو! تُہہِ کیاہ وَنِو توٚ کارن۔ مَن چھُم سیٹھا ژھارن۔

وششٹ جی:- ہے رازہ تہٕ چھکھ ووش ترٲوان۔ مَنک پریوٗزن کوٚنہٕ چھکھ ہاوان۔

اِندر:- مہاشری جی! از بیٚیہ مےٚ ژتِس اکھ کتھا۔ بیٚیمو گینٹھہ ٹھوٚنُم نہٕ سامرتھا۔ مَن چھُم گوٚمُت سیٹھا ڈیاکُل۔ آرام چھُم نہٕ بلکُل۔ راجک تہٕ چھُم یوان روزُن ڈُل مُل۔

وِشوامترجی:- تہٕ کیا زہ چھکھ شک کران۔ کَمہٕ کتھہٕ چھکھ مَنس منز سوران۔ وَن تہٕ کیاہ شوٚکھا چھی مَنس منز۔ بہٕ کرہٕ وُنی تس کا سنگ سنز۔

اِندر :- مہاراج ! بہٕ دَنوو دِپستاگرِتھ - تہٕند بُزنو کُن داگرِتھ -

(گیوان گیوان وَنان سہ)

کرٕوِٹھ دوہہ کھیہ پیوم منز یادنس

وار چھُم بہٕ تی کانٹہٕ بادنس

رازہٕ چھہ اَکھ ہری چندر نوم

رانٹھ دِن سَتس ستہٕ تس چھہ کوم

ہیکہٕ کُس چھہ تیٛتھ دہر پادنس

وار چھُم بہٕ تی کانٹہٕ بادنس

....

رازس اُپٕز دَیہٕ نادنس

وار چھُم بہٕ تی کانٹہٕ بادنس

وشِشٹ جی :- سَتٕ ستہٕ سَت - اچل ست - اٹل سَت - رازہٕ ہرِشیٖ چندرُن سَت

پھُٹراون دول کُس - ماجہٕ ناو - ہے رازہٕ یُتھ سنکلف[۲] تراو

وشوامترجی :- (وشِشٹ جی یَس کُن) ..... اَز نام سَت - رٕود کُس بہٕ روزکس ؟

ستہٕ چھا زیوِرے کنہٕ بَنیہ کینہہ ؟

وشِشٹ جی :- ٹھِرِد - قوت مہ کھیٚیو - اَکھ ہیٛچھ یِنٕ کرٕود[۳] - یہ گو آشن آنٹمک بُد - ہرِشیٖ

چندر چھہ پَنُنہ پالٹھ زیو پرنتو[۴] تَس پوشِس بہٕ کانٹہہ دِیو[۵] -

وشوامترجی :- مہا شری جی مہٕ کرٕ ہیٛچھ !

وشِشٹ جی :- ہرِشیٖ چندر چھُے ستَس ہیٛچھ

وشوامترجی :- اَپُز - بہٕ دَیہٕ نادن -

---

[۱] ست مطلب یَز [۲] فکر، پریشانی [۳] شرارت [۴] لیکن [۵] دیوتا -

وِشِشٹ جی :۔ ژٕ چھِی ژٕ تم ہاُجر ہاوَن

وِشوامِترجی :۔ راج تاج ہنتھ کرُن خار

وِشِشٹ جی :۔ اسکےُ ست رٕدٕ تیمس تار

(ناردجی سبھاہ منز یِوان)

ناردجی :۔ نارایِن ۔ نارایِن (رِیشن کُن) ہری اوٗم

رِیشو :۔ (وِشِشٹ جی تہٕ وِشوامِترجی) تٕت سٕت نمسکار ۔ نارد منی جی نمسکار ۔

ناردجی :۔ پٔزٕ سنٛےُ[1] چھوٚہ ۔ کیاہ اوس یِیتہٕ زُرک ناد ۔ ہرٛدٕ اوس واد واد ۔ کمہٕ کیتھ ہُنٛد اوس سنمہٕ[2] واد ۔

اِندر :۔ مہاراج ہاوٕ پرٛنام ۔ میہ اکھ کشٹا ہیتھ آم ۔ وُنی کیس چھُ پرٛتھوی[3] پیٹھ رازٕ ہری چندر سِتہٕ واٗدی ۔ یُدوے تٔمی سُند یِیچھنٛ روٗد تہٕ یینٛد رازٕ (اِندرا یعنی سہ پاپٕ اِندر) موٗد ۔ کنہٕ پاٗٹھی گژھ امی سُندسٕت پھٹُن ۔

ناردجی :۔ ہےٚ رازٕ یم پُھٹھ دیرِتھ[4] کتھ کران ۔ ہری چندرس نشہٕ چھُ زگت ڈرانہٕ تمی سُندسٕت پھازانہٕ پھُٹٕ وُن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

اِندر :۔ مہاراج تیمیک کاون[5]

ناردجی :۔ (گیوان گیوان) سہ کاوَن چھُ نوٗن تتھ کمُ سُند چھُ وادا

. . . .

ہری ژندرم ہٕلہٕ گلہٕ سنسا رُسے

ہری چندر فو ڈاٗلہٕ گلہٕ ستہٕ ویرٛائے

وِشوامِترجی :۔ زنٛہٕ بنیا اُدٕ ہٕدہٕ تہٕ سٕہ اُپزٕ ۔ زاہ دوٗن ہاوٕدٕ ۔ ہہ کم کم کرس ژھل تہٕ کتھ پاٗٹھی والس وُتی ۔ تمہ تہٕ ہاوٕدٕ وگ پھلہٕ راوُن ۔ دوٗنی ہزدٕ تہٕ

---

[1] خوش [2] گاٹُل [3] بیان ، دکھنے ، ذکر [4] دوکھ [5] زمین [6] عجیب [7] وجہ

یہِ کھٹےٚ ژاوُن۔

گوڈنیُک پاٚتھر

(دویُم سین)

منظر :۔ (ہرِیش چندر سبھا ۔ گیوُن چھُ چلان سہ ......)

وِدوشکُ :۔ کیاہ سایٚس کرٚدِ ژھوپہِ۔ سایِٚ نا شیکھے۔ اٚکھ ژچے یہِ میہ رٚگہ تعوِہ ستہِ ستہِ پُران ۔ اٚدِہ سائے اٚسہ پٔرو گٔنی رٚنٚی دگیوان) سہ

میتر تہٕ وٚمِتی بوز ایشرراج رٚوٚزِن نِیتھ پرٚسن

بیپہ وِدوشکٔ وارہ ھٚاوتن مارہٕ کرتن ڈیڈِیوان

ڈیڈِیوان :۔ وِدوشک۔ مہٕ کر بک بک۔ وٚوہوان ہُند ڈنڈ کھیکھہ رازس نِش۔

وِدوشکا :۔ اٚچھ ژوٚ تہٕ گوٚش کر۔ گوٚشہ سٕنے کرِکھ تہٕ پوش ہو مرِکھ۔ یِوت مہ کرٚ چرچرٚ رازٚس چھُ نا خبر۔ زٕ تعوِہ پوٚردِہ بہٕ میون بٲتھ۔

ہرِیش چندر : تو ہم مہ کرٚو پامہ پامہ بہٕ دِموِہ تعوِہ سارِنے یِنامہ۔

وِدوشکا :۔ مہاراج یِنامہ گرٚژھہ میہ آشِن ییہندہ کھوتہٕ ژوٚر۔ ییٚنِہ زٚن میہ اکھ یِمن سیتہٕ بٲتھ پوٚز بیپہ گٔنی رٚنٚی پوٚر۔ بٲتھ تہٕ میہ اٚچھرٕ اٚچھرٕ گوٚز

ہرِیش چندر :۔ پردھان !

پردھان :۔ تہٕ پاندان۔

ہرِیش چندر :۔ پرٚزاہ کرٚٹھ دِشا چھےٚ۔ کاٚنٛہہ ما چھُ کٔنہ پرٚکارہٕ دوکھ ؟

پرٚدھان :۔ مہاراج پرٚزاہ چھےٚ وٚنٚی کُنہ مہا آنند۔ کانٛہہ چھُنہٕ کاٚنٛہہ بند۔ تکرٚس منز نہ چھہ بٲژو نہ چھند۔ گٚزرٕ چھُ مالِس سیوا کران۔ سُتری چھہ برتھاہس آگیا کار۔

برنھاہ چھُ سُتری ھِند رکھیا کار تہٕ بوڈ شہجار۔ اَن پان تہٕ چھُ ہاڑدادٕ مؤل بوزِد پرٕچھتھ پزٕکار چھُ کلیان۔ پزٕزا چھِ ٹھُنڈِ آسے کانچھان۔ تھٕ پہ اُسِن ژور ژوٗر تہٕ مان۔ آسے سوسِت اُسِتن رازِہ سنتانَن۔

(برہمن وَدان وَدان یِوان)

برہمن :- مہاراج سہِن کوٗرتم تاہ راج (تہراج)

ہریش چندٕر :- ہے برہمن۔ کوٗہ کارٕ چھُے دُکھی مَن۔ پنُن پزیوٗ زن وَن۔

برہمن :- مہاراج ! نیچِوٕ ادِسُم شونگِتھ تہٕ سُے نیوٗنم سہہَن۔ مہ چھُم وَنی کین دانلِنج دُہَن۔ یِودوَ سے جَل جَل سہہ مارِہَن مے چھُم آشا زِ نیچِو میون زندَے اَنہُن۔

ہریش چندٕر :- پردھان !

پردھان :- کرٕ پا زِدان۔

ہریش چندرا- اَن میون ہارِنجو تہٕ کان۔ وُنی ہیمَو سہس پزٕان۔ وونی کیا زِ چھکھ ژیر کران۔

(شکار کھیلن سہہ مارُن تہٕ شُر بچاوُن)

گوڈنیُک پاٹھ

(تنیُم سین) پرن کُٹھ

ہریش چندٕر :- رُہِتھ ! رُہِتھ ! رُہِتھ ! (آلوَ دِوان تہٕ رُہِتھ یِوان)

رُہِتھ :- مہاراج۔ پِتاجی !

ہریش چندٕر :- پنُن ماتاجی تہٕ اَنُن ناد دِتھ (تارا چھِ یِوان)

تارا :- پژان ناتھ ۔ دأسی کیاز دِژہ نوِوہ ناد ۔

ہریشن چندرٕ :- میہ ڈُچھ اَڈ راتَن ہأگر وپوکھٕٹ سوٚپُن ۔ ییتھہ رکھ مَن گوم مھا ۔ ژنزٕل تہٕ دیاکُل ۔ (گیوان) :-

ڈُچھُم سوٚپناہ اڑد راتَن تمی شبس کوٚرنم مَن
نمی ہیچھ گَنجِ نِندر ہِن ہَن تمی ہیچھ چھس سیٹھا کاہِن
گو سأنیاہ اَکھ ڈُچھُم لِوان منگَن چھُم راجہ ناچِک دان
سُہ ہیوٚکھ گد ہیچھ تہٕ اَسہ ترٛینہٕ ئے پرٛدھانس سان بیچھ نأوِن
(یہ بوزِتھ چھِ تارا گیوان)

تارا :- (گیوان گیوان) :-

ژٕ کوٚہ کارِنہٕ کران چھُکھ سوٚپُن کأرِتیاہ ڈُچھان پھیرو دُکھ
چھُکھ کوٚت تام پوٚز یہ سوٚپنُک شک چھُ کیاہ نِشچِے پیمَن سوٚپنَن

ژھیتھ :- پتاجی ۔ پتاجی ۔ سَنہ چھِہ وَنان ماتاجی ۔ سنسارس منزٕ کُس چھُ تیتھُ مَنش ییمِس تہٕ سوٚپُن آسہ ڈُچھمُت ۔ پرنتو پوٚز کُس دِژاو ۔ پتاجی مہاراج ییمو شوٚکھو تراو ۔

پرٛدھان :- چھکتر ییتھی مہاراج ۔ میأنی وینی بوٗزِو توٚ ۔ تھوٚد وُبھِتھ پتُن نیترٕ ہیم گَرِو توٚ ۔ مَنش منزٕ پرٛژھ کیتھ مُتر سوٚزِو توٚ ۔ مہاراج سوٚپنَس منزٕ چھِ کأنسہِ داغ لَدس اَوشُد دِوان ۔ سُہ چھا بلان ۔ اَکھوا کانہہ موٚدمُت پوٚرُش چھُن زِندٕ ئے ڈُچھان تہٕ چھا پوٚز آسان ۔ تِتھے بوٗزِو توٚ سوٚپنُک وان ۔ مہاراج وُبھِو تہٕ گدِ ہیچھ سأنیس دراجمان ۔

وِدوٗشک :- مہاراج ۔ مہاراج اَدراج ۔ میہ تہٕ ڈُچھ اَکھ دۄہہ اَکھ سوٚپناہ ۔ تمہٕ گوٚ داریاہ ۔ واریاہ کال ۔ زَن مہاراج یہ پرٛدھان جی میون دانہ تہٕ بہٕ بینیوس

گۄس۔ رٕنھ تہٕ چأرٕس البأنی تہٕ ہیٚرِم زمین وانِھ۔ وایان وایان گوم
پہٕ بیہتھ۔ مٹے چیم پٕز دمہقان۔ اُدہ مہاراج ہو مٕس اکھ پیٹھو کھوکھ تہٕ
گوٗ ٹھوٗد وُتھتھ تہٕ بہ گوس ہشار۔ یہ چھا مہاراج پوٗز۔

ہریشچندر:۔ میہ بوز تہِ یہ سارِے ہٕند پرٛتھو تو ہیہ چھیوٗ زانان ستت کیاہ گوٗ
بۄزو بہ وُنیوہٕ۔ ستت گو مٕے یٕس، ترٛین کالن، ترٛین اوستھاین، ترٛین
یوٗگن منٛز ہیٚو روزٕ۔ گُنہٕ پأٹھی پیٚیس نہٕ ویکار۔ ستہٕ وأدی گوٗ مٕے
یٕس کابأپہٕ کنٛز، وأنی کنٛز تہٕ مَنہٕ کنٛز ستچے ستھ ورتاوٕ۔ زاگرت سوپٕن
تہٕ سوشاپتی منٛز ستہٕ ہے پیچھٕ روزٕ۔ من چھُ زاگرتس تہٕ سوپنس
منٛز گُنٛے آسان۔ توٗہ کأرٕ مَنہٕ کنٛز کوٗرمُت دان پزٕہ تہٕ پھیرتھ نیٚن
ہے پردھان! گرٕتھ یُو تام دان دِنہٕ وول وانہٕ ۔۔۔۔ تہٕ بہٕ کرٕہ
منتری بنِتھ راجک پربندھ۔

گوڈنیک پأٹھ

(دوٗیِم سین)

(راجہ گدٕس پیٹھی۔ ہریشچندر چھُ پانہٕ منتری)

ہریشچندر:۔ پردھان جی۔ پرزایہ ہٕند ونِو ورتانت۔

پردھان:۔ مہاراج۔ پرزایہ چھُ دُنیکین بٕنیومُت مہاکلپانت۔ بَسنچ تہٕ رنجِ چھکھ
ترٛاوِمٕژ براشت۔ تُہٕنٛد راج ترٛاونہٕ کنٛز چھےٚ مہادُکھی سپٕنٛز مٕژ۔ وُوان وُوان
چھکھ اَچھ تانٛی ہُچھنٕ مٕژ۔ دین راتھ چھکھ یہے چنتن[1]۔ ایشرٕ کُنہٕ کنٛز

---

[1] فکر

بیٛیہ رازہ بنوٗتن۔

ہریش چندر:۔ اَتھ منٛز کُس ہیکہ کیاہ کٔرِتھ۔ اَپشرہ پُژھاہ[1] کُس ہیکہ پھیرِتھ۔ یوتام نہٕ کانٛہہ رازہ بنہِ توتام چھُ پرزا پرٛیشان۔

(سادھوٗ نیٛبرٕ کنہِ یوان)

سادھوٗ:۔ (ڈیڈی وانس کُن) گٔژھ وَن راجس شیٛچھ زِ سادا چھُ آمُت۔

ڈیڈی وان:۔ سَت وچن مہاراج! (راجس نش گٔژھان) مہاراج نیٛبرٕ کنہِ چھُ اکھ گوسانٛیہ آمُت۔ تُہنٛد درشُن چھُ یژھان۔

ہریش:۔ جَل جَل گٔژھ تہٕ پرنام کٔرِتھ انُن۔

ڈیڈی وان:۔ (سادس کُن) مہاراج کِھما گٔژھِم کرٕنی، تِمہِ لوٗگُہ پیتِس کالس کلیش[2]۔ پکِو وسٕنی۔

سادھوٗ:۔ (یکان یکان گیوان) ؎

پرٕو زیوہ شیوٗ شِوا ۔ کرٕو زیوہ شیوٗ شِوا

نیہتھ پرٛباتن تہٕ شامَن[3] ۔ مہٕ کھوژ کَکہ یامَن

مو ڈَل پنٛنہِ پودا ۔ کرٕو زیوہ شیوٗ شِوا

ہری ژندرس برٛاسس ۔ سَنکٹ ژھوٚنکھ وونی بر کاسس

اَدہ وُچھتہٕ کیاہ بہٕ گوٗہا ۔ کرٕو زیوہ شیوٗ شِوا

ہریش چندر:۔ مہاراج۔ ڈنڈوتھ

سادھوٗ:۔ دَے ہاوِنے رٕژ وَتھ۔

وِدوٗشک:۔ مہاراج! ڈنڈہ ہیتھ تہٕ گنٛڈہ ہیتھ۔ لور ہیتھ تہٕ موٗر ہیتھ۔ مادہ ہیتھ تہٕ پادہ ہیتھ۔

---

[1] خاہش [2] تکلیف [3] صُبحُن۔

پرٛدھان:- وِدٗشک ۔ ژٕ کیا زٕ چھکھ گرٕ گرٕ ٹھٹھے یاٗنٛ کران ۔ لوکٕٹ بہٕ بوڈ
چھکھ بہٕ وہراران ۔

وِدٗشک:- پردھان جی ۔ ژٕ چھکھ بلٕو توت گژھان ۔ میہ کیا وۄنۍ راژن دۄن
ڈنڈوتھ بہٕ اَمی کرِتھ آہی ۔ میہ وۄنُس ڈنڈٕ ہتس سیتۍ گنڈٕ ہتھ
بیٛیہ لورٕ ہتھ، بیٛیہ موٚژ ہتھ، مارٕ ہتھ بہٕ یادٕ ہتھ ۔ زٕ ژرٕ پاہن
آہی گژھ کرِنۍ ۔

پرٛدھان ۔ دُپُس "مہاراج ڈنڈوتھ"

وِدشک:- راژن ونیوس تی اَدٕ سٲرٕ بہٕ وَنُس تی ۔ سعہ ما گیہ راژس سیتۍ
مان ۔ بیٛیہ ما کرِہم ژرٕ آہی ۔ میانٛ کنہ چھس ڈنڈٕ وَتہٕ ہندٕ کھوتہٕ بڈ
دَتھ جان ۔

پردھان:- سعہ کٕمہ گیٛس بڈُوتھ؟

وِدٗشک:- یِمہٕ دُرکھ (ہاوان)

پردھان:- ژھوٚپہٕ کرٕ ژٕ انکھ وِیادِے

سادھو:- ہری ژندرٕ ! میہ چھکھ پرٕزٕ ناوان

ہریش چندر:- تہٕ ہی نیوٗرٕ نامیون راج دان ۔ راژٕ گدی چھُ تنہٕ پیٛٹھ پیٹھے ۔ بہٕ
اوسُس تہٕ ہی پژاران ۔

سادھو:- اَدٕ کھچ پھِٹے وۄدٕنۍ ناٗر (گد پیٛٹھ بہان) یِم پٔہنٛ وَسترٕ[1] تہٕ بھوشن[2]
دِمیہ گژھتھ ۔

ہریش چندر:- مہاراج کانہہ اَبھیاس[3] چھُم بہٕ ۔ نیو ۔

---

[1] پوشاک [2] زیور [3] تمنا، طمع

سادھو:- پننس پوترس تہٕ آشنہٕ ہندی بھوٗشن تہٕ دِمہٕ۔

ہریش چندر:- پردھان جی۔ اَنِیوٗکھ دمہٕ وَسے ناد دِتھ۔

(دمہٕ وَسے چھ یوان)

ہے راگنی! سوٗپنس منز دان ژھنہٕ وول سادھوٗ کیاہ چھُ۔ یوٗ ہے گدِ پیٹھ بیٹھ۔ وستر تہٕ بھوٗشن چھُ منگان۔ مے دِژی مس پننہٕ۔ تہٕ تُہندی تہٕ چھُم دِیان انتھ۔

تارا:- مہاراج! ہم بھوٗشن تہٕ دستر کیاہ گیہٕ۔ تُہُر چھوہ میاٗنی وستر تہٕ بھوٗشن۔ میاٗنی پالن تہٕ پوٗشن۔ مے اندہٕ وند پوٗشن۔ مہاراج اوشس پاٹھو دیوٗس۔

رُہیتھ:- مہاراج! یہ کُس سادھوٗ چھُ؟ زَن چھُ ہاپتھ کھیوٗمُت۔ ہرن دادہ دمہ دیومُت۔ میاٗنی رنو چھُ کالہٕ سندہٕ اَسہٕ منزہ ژرلیتھ آمُت۔ اَمی کنہٕ اَوٗ بیپٹھ سامرتھ ژٕ رییانہٕ ماتہٕ ہندی بھوٗشن ژھنہٕ۔ ہیٚیہ چھُ مے تہٕ منگان۔ یہ چھُنہٕ ساد یہ چھُ گُستام ژوٗر۔ پتاجی۔ مے چھُم تُہندی پاس نٚترکۍ کَس گُڈٕ ڈاس۔ اَدہٕ ذاتہٕ ہے یور کوٗت آس۔

سادھو:- ہری ژندرہٕ چھکھ بوزان۔ ژھوٗ چون کیاہ چھُ وَنان۔

ہریش چندر:- مہاراج تُہُو چھوہ دَیاوان۔ یہ چھُ بالک مُورکھ اَن زان۔

سادھو:- مے چھا چوٗن راج تاج تہٕ بھوٗشن بکار۔ ژٕ کر تہٕ کیول دان دِنُس ژٕ کار۔

ہریش چندر:- مہاراج! یہ چھ سورُے اَسار۔ مے دِیہ کیول پننے سنتھ تار۔ اَمیک گژھ ژٕ کَرُن وِیژار۔ تُہی زِنیہ سورُے کینہہ۔

سادھو:- ہری ژندرہٕ ژٕ چھکھ سیٹھا اُدار۔ چاٗنس سنتھ رُچھنس اَسِن نمسکار۔

دان تہٕ ژٕہ کوٗرٕکھ۔ پرٛنتو تتھ سیٚتھ ما گژھہ آسنہٕ دکھنا۔

ہریشس چندر:۔ دِینہٕ کوتاہ گژھوٕ آسُن؟

سادھو:۔ سونہٕ سُند ٹانکہٕ ہتھ۔

ہریشس چندر:۔ پردھان جی۔ رٕیوٗس خزانہٕ منٛزٕ انِتھ۔

سادھو:۔ ہری ژندرہٕ۔ پاٹھ سے ژٕہ تہٕ بیٚیہ چاٹُس اَتھہٕ سٕتس۔ بیٚیہ سورُے

راج گوٚ میون۔ خزانہ گوٚو چون؟

ہریشس چندر:۔ کھما گژھم کرٕنی۔ مےٚ چھُنہٕ رٕہیس ومہٕ نی۔ بہٕ گژھہ نگرس منٛزٕ کانٛہہ

قھاوٕ پنُن پان بنٛد تھٕ تہٕ ہہ دموٕ دکھنا۔

سادھو:۔ نگروٲسی چھہ ساری دونی میانی۔ بیٚیہ دِمےٚ تہٕ کانٛسہ ہیٚنہٕ۔

ہریشس چندر:۔ اَدٕ مہاراج تیٚلہٕ گژھنم دِنی ژہٕ جی دوہ موہلت تہٕ بیٚیہ کانٛژھا سیتھ

پیٚتھس اَتھہٕ کاشی جی پیٹھہٕ سوزوٕ دکھنا۔

سادھو:۔ نکھشتر۔ نکھشترو۔ ہیو نکھشترا۔

نکھشتر:۔ مہاراج آس۔ آس۔ پیٚتھےٚ چھُس آور ہیو۔

سادھو:۔ سارٕ ہے کانٛم تراوِتھ یہ چل چل۔

نکھشتر:۔ (بُرونٛٹھ کنُن پتھ گیوان) سہ

رٕنگس گیہٕ بے رٕنگی ہا ہے رٕنگس گیہٕ بے رٕنگی

شودا[1] چھُس بہٕ چرسی مدٕکی[2] ترکو یاگی[3] بھنگی[4]

نٔشہٕ چیتھ چھُس اوٗ[5] آنندس منٛز دوزان شونگو شونگی

بیتارے سنطرے داریاہ یوان بیٚیہ گیوان چنگی

بھنگہ اوشس بہٕ ینٛلےٚ منٛز ژیٹان پھیاران اوشس کوٗنش

آگوٗدی دی پیٚٹھ اَرٕ اوٗنہٕ دوس توتہٕ کرٕیو مرٕ گوٗنش

[1] شودٲی [2] افیوٗن کھینہٕ وول [3] بھنگ چینہٕ وول [4] اوٗڈ [5] یوٗت

کأم رۆزِم اَڈٕ لیچھی بیٚیہ ساٲری نَشہٕ میہ کأم کنٛگی

وَنِو مہاراج کیاہ گژھہِ ؟

سادھوٗ :- ژِ گژھہ بیٚیس سیٚتھو کأشی۔ تتھ دیِی یِہ میہ کرٕ دَکھنا پٔنٛتوٗ ژٕ جی

دۄہ چھُس تِرٛینٛگی۔ یُودوے ژور کال لگیس تیٚلہٕ پھٹ اَمۄشہنٛد سَتھ۔ بیٚیہ

چھے اکھ کتھ (کنٛس تل وَنان)

نکھشتر :- مہاراتھمن کتھن ہُند چھا گاٹ۔ بہٕ اَنکھ سخت لاٹ۔ (گیوان)

ٹکھہٕ ہیم نگرہٕ مُنزہو پھیرن	ژتھے ادہٕ وارہٕ سوٗرہ پھیرن
بہٕ کرہٕ دِمبہٕ زاہ ہیمن آرام	بہٕ کھار کھ اٚسہٕ رکھوٗ دۄہ ژٕ آم
دِمکھ دارہ دارہ بتھن بیرن	ژتھے اَدہٕ وارہٕ سوٗرہٕ پھیرن
اَستہٕ یوٗتام شِہ وَنہٕ ناوکھ	توٗتام کتہٕ زاہ بہٕ تھک داوک
بہٕ داوک کلہٕ شمشیرن	ژتھے اَدہٕ وارہٕ سوٗرہ پھیرن

ہریش چندر :- پکھو بیٚرہٕ۔ ژیر گوٚو۔

پردھان :- میہ کر یِیہٕ تَھہِ رۆس وار۔ بہٕ روزہٕ تُہنٛد سیوا کار۔

دِلسوز

غلام نبی دِلسوز (۱۹۱۶ — ۱۹۸۱) گو مَرِتھ جوانی منز پنُن امانت دِتھ۔ تمُو وُچھ پننہِ زندگی ہندِ کُنہ تام بہار۔ ہرگاہ زندگیہِ اُمس نوجوان شاعرس یاوری کرُتھ آسہِ ہے۔ کاشرِس ادبس آسہِ ہے پننہِ دُسُو واریاہ کینہہ لاریومُت۔

دِلسوز اُسُو سرینگرس نکھہِ زہ میل دوٗر تتھ گامس منز روزان یتھ شُنُو پوٗر وَنان چھِ۔

دِلسوزَن چھِ کاشرِس نثرِس منز 'شرودہ'، 'لیلیٰ مجنوٗن' 'شیرین خُسرو' ہِیہ کینہہ ہلکہ پھُلکہ ڈراما لیکھی متی۔ ہرگاہ یِم فنی زاوِیہ جارہِ کنُو واریاہ لوٚتی تہٕ کمزور چھِ۔ مگر دِلسوزُن پاسہ چھُ اَدہِ کنُو اہم زِ تمُو دِتھ تتھ زمانَس منز ادرکُن تُن یتہِ نہٕ اَکھ فنس تتھ پاٹھو کانہہ زان اوس۔ یِم ساری ڈراما اُسہِ 'راج پال کمپنی' ریکارڈ کری متی۔ تہٕ واریاہن کالس اُسی لُکھ یمہِ دِ ریکارڈو سیتی پنُن دِل رَنزِہ ناوان۔

غلام نبی دِلسوز

"شیرین فرہاد"

(ڈراما چھُ حمدِ خوداہ سیتی شروع سپدان)

حمد :- قربان قربان یا حق سبحان

قودرتھ چانی بینیم اکی زانی — تس پیو عاشق ناو
جلوہ عاشق نظر ثانی — معشوق لاگتھ ڈراو

تابان تابان یا حق سبحان

حُسنٕک پرتو نوّن یتھ ترووُت — ہووُت لوکٕ شان
فرہاد مستی للوٕنی قاوت — شیرینِ ہند ارمان

حیران حیران یا حق سبحان

خسرو سند دربار

خسرو :- خسرو !! شہنشاہ خسرو !!!
سارِنے نظامَن پیٹھ حکومت کرن وول بادشاہ خسرو ۔ دُنیاہ کین تاجدارَن باج ہیٖنہ وول خسرو ۔ زمانہ کین رُستمن زیر کرن وول بہادر خسرو ۔

دیان چھُم ناو خسرو چھُس بہ مشہور — دوُیم آسیا مہ ہیوٗ کانہہ شاد و مسرور
چھُہ میانے لرزہ کانپان کوہ بیابان — قدم یٔمی کران چھُم تختِ ایران

چھُ میوٗنے :- ... دور ہمائی زمانس منٛز چھ میانٛہ حکمرانی

•

اہلیان دربار ؟

دربار :- جناب سرکار !

خسرو :- دٔرِنو میون خیال چھا ٹھیک ؟

دربار :- ماشاء اللہ ! ماشاء اللہ۔ جہان پناہ تُہُند فرماوُن آسِہا غلط ؟ ہرگز نہٕ !
بلکُل نہٕ !! کمہٕ ووٚن !! کُس وَنہٕ !!

خدمت گار :- حضوٗرِ عالی۔ اَکھ تاجر چھُ تُہُندِ ملاقاتک لول بران۔

خسرو :- حضوٗرس کُس چھُ ؟ حاضر دربار کَرِیوٗن۔

تاجر :- عالم پناہ۔ مُلکِ آرمینیاہ پیٹھ آس۔ شہرِ چین چھُم گرٛٹھن۔ منٛزہ
ژاس تُہُندِس خدمتس منٛز یہٕ ڈالی گَژھ راوِنہٕ۔ رٔژ یہٕ تصویر پانے کرِو ملاحظہ۔

خسرو :- واہ۔ واہ ! کیاہ حُسنِ خداداد ! کیاہ دِلبر دلشاد۔ یاپاک پروردگار
یہٕ چھا حُسن رکنہٕ یہٕ چھُ مارسہ

مارہ کوٚرنس یارِہ سندہ تصویرِہ نے
نال ووٚلنم اُلفتکو تصویرِہ نے

خسرو :- تاجر ؟

تاجر :- بندہ پرور !

خسرو :- یہٕ حُسن خوٗبان کتھہٕ جایہٕ چھُ روزان تہٕ اَمہٕ ہُند ناو ؟

تاجر :- جہان پناہ۔ مُلکِ ارمینیاہٕ ہِیچ شہزادی۔ ناو چھُس شیرین۔ یِمہ سِندہ
حُسنک دٔبہٕ دٔبہٕ روٗزے زمینس منٛز چھُ۔

خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خوش پھیرِ وُن ناو - سبے شاملت حُسن شوبہٕ پیٹھےٚ ناو
"شاپور"

شاہ پور :- بندہٕ حضور

خسرو :- یاد تھاوِتھ دارہ پانٹھو بوزتہٕ -

شاہ پور :- فرمادان گژھو بنیہ کینہہ ؟

خسرو :- بس یوتےٚ - ادٕ کیاہ دپہ نیر - دیوہ مینون قسمت یاوری کرہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - ییٚہ کیاہ دراس - تحسین اجازت -

خسرو :- خودائس حوالہ - یتھہ کامہ پیٹھ دژاکھ سو کام آہنہٕ دارہ کارہ انجام -

شاہ پور :- خداوند بس - چھےٚ میہ سیٹھا تہند دعا -

خسرو :- مرحبا - مرحبا -

شاہ ارمینیا :- وزیر سلطنت - وُنو تُہند رائے کیاہ چھےٚ دنان -

وزیر :- عالم پناہ - یتھہ معاملس منز واتہٕ شیرینہ تہٕ پریژھن تیجیازہ بالغ چھا
رکنہ تہٕ -

شاہ ارمینیاہ :- ٹھیک چھےٚ تہند مشورہ -

(دوٚیم سین)

شیرینہٕ ہند دربار

(۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔)

دایہ :- شیرین ! یاد تھاوِیزِ - بیٚتھہ بہٕ اسو مُشتھ گژھوے

شیرین :- بکواس - نوتہٕ کیاہ گوٚ ناحقہ کتھن چھپوہ کن تھاوان - بوزی زِ بس
ییلہ سو کتھہ پیٚز آسہ -

دایہ :- شہزادی شیرین۔ بادشاہ سلامت۔ بادشاہ سلامت۔

شیرین :- کوت گیہ۔ یور آیا ؟

بادشاہ :- اُہو۔ جگر پارہ وَسلر پوٗری۔ مے چھُ ژے اکس کتھہ مشورہ صلاح ہیون۔

شیرین :- حُکم کرِو۔ باباجان فرمأوِو۔

بادشاہ :- لختِ جگر۔ خسرو ایران والی نوشیروانس سیتو چھے ژٕ ہتہ کتھہ یوان۔ ژٕ کیاہ چھکھ وَنان ؟

شیرین :- باباجان بہ کیاہ وَنہٕ۔ یہ تُہی مُناسب زانِو۔ مول پیٚژھیا اولادس پیٹھ خرأبی۔ یہ تُہند منشہ آسہِ تی چھُ میون تہٕ بہ نیرا تمہ نیبر ؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین۔ ژیہ ہُتووُت میہ یپرَت۔ ژیہ پچھہ لہٕ تاگوکنے خودا۔ نیک کورین چھہ رژٕ سے خصلت نیران۔

شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضور !

بادشاہ :- وَنہِتو نیرُن نیأری کرِو۔ میانہِ طرفہ وَنِزِہ خسرو ایرانس سلام۔ بعد از سلام وَنِزِس ادِہ کیاہ ہتووبتہ ژیتس۔ مَشتہ پنہٕ گژھی۔

شاہ پور :- عالی جاہ۔ مَشتھ کیاہ گژھیم۔ بے وقوف چھُ سُہ ییمس بندس نہ تور تُہندِہ سلامہ تُہند مطلب فکرہٕ۔ کانہہ پرواہ سے گژھہ نہٕ برُن۔ تُہند گژھہ بلا وَسواس روزُن۔

شیرین :- باباجان چھا رخصت ؟

بادشاہ :- گژھ بجاہ کرُکرنے۔ بجاہ کرُکرنے۔

خدمتگار خسرو :- مُبارک ۔ مُبارک ! بادشاہ سلامت مُبارک !

خسرو :- مُبارک کیتھ ۔ کمیک مُبارک ؟ یعنے

خدمتگار :- جہان پناہ ۔ تہُندِس باغس آو بہار ۔ یعنے شہزادی شیرین واتڑ محلہ خانس اندر ۔

خسرو :- شُکر ۔ شُکر اے ذاتِ یزدان ۔ بہٕ کوتاہ کرہ چون شُکریہ ۔ آدہ تھیازہ بیتھ ژہ دمہ میدہے اُس ہِی آو بامس ۔ اے خوش آوازان دربارِ کینژھاہ بوزہ ناوِو ۔ یتھ سیتہٕ میون دِل شاد سپدِہ ۔

سازندران :- عالم پناہ ۔ بُوزِو ۔ عاشق ژٕکٕ سہ

عروسانِ نو دیگر روزن شاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

گلستان ایں چمن پھولِن باز اد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

اہلیانِ دربار کران شُکر یا

ز بختِ سکندر چھُ سون پادشاہ

شہنشاہ خُسرو زندہ باد

مُبارک مُبارک مُبارک باد

شیرین :- خُسرو ایران ۔ خُسرو ایران ۔

خُسرو :- حاضر اے حُسنِ خوبان !

اے راحتِ جان قربان قربان !!

عاشقن کُن ژاو نظر اے مہ جبین

27659

پَردہٕ تھوٚد تُل ہاو روٗے نازنین

مثلِ بُلبُل دِل چھُ ترٛاپان دَم بَدم

وارہٕ ووٚن مےٚ چانہٕ لولُک چھُم قَسم

شیرین:- شرط اَکھ چھےٚ گوڈٕہ کرُن وعدہ پوٗر

عاشقَن منٛز اَدہٕ زانُن چھُ کینہٕ دوٗر

شیرچی شربت غذا چھُم دم بدم

جوے شیر باغَس اندر واتہٕ ناوتَم

وعدہ وصلُک چھےٚ توٚتامَت مُلتوی

بوٗزہٕ وہٕ - گوڈٕہ کرِو توٚ اَمیُک بندوبست - اَدہٕ یہٕ وَنہٕ ہَم توٚہہٕ

توٚتامَت چھےٚ ساریے یارٕ اَپُز -

خسرو:- شاہ پور ؟

شاہ پور:- جی حضور !

خسرو:- مُشکل مُشکل - سیٹھا مُشکل -

شاہ پور:- جہاں پناہ کانٛہہ پرواہ چھُنہٕ - فرہاد کوہ کن ہیٚکہِ یہ ساریے کام انجام دِتھ -

خسرو:- اَدہٕ ترٛاٹھے کر کانٛہہ کتھاہ یمہٕ سیتہ یہ مُشکل حل سپدِ -

شاہ پور:- عالی جاہ - بیکیاہ دٕراس -

توٚییم سین

(فرہادنی جاے)

فرہاد:- آہ - واہ - اَے قسمت ناپاس (پَتہٕ گوان)

رَوٚشِتھ مہ گژھِتھ سوٚرے جہاناہ

کس بوزِہ ناوٕے غمک فسانہ
چھُم ورگہ دالان دورِ زمانہ
کس بوزِہ ناوٕے غمک فسانہ

فرہاد:۔ اے بدقسمت فرہادسہ
فرہاد فرہاد اے دلِ ناشاد
ووٚتھ نیر ہاوٕے عشقٔس بہانہ

شاہ پور:۔ فرہاد۔ اے خوش قسمت فرہاد۔ ووٚتھ کھوٚد۔ بخت گوٚے بیدار
بادشاہ سلامت چھےٚ یاد کران۔

فرہاد:۔ بادشاہ۔ کُس بادشاہ؟ کُنیکُ بادشاہ؟ اَسہِ نہٕ بادشاہَن کانٛہہ کیاہ۔
یتھہٕ شہرس نہٕ گژھنےٚ تمہٕ شہرُک ناوے کیاہ؟

شاہ پور:۔ فرہاد! ژےٚ چھےٚ یوٚہے عادت۔ پنٕن شکس دِیِو وَتھ۔ ووٚنےٚ
ہے تہٕ ووٚتھ تہٕ۔

فرہاد:۔ اچھا ورژھو خبر کیاہ آسیم نصیبس لیکھِت۔

شاہ پور:۔ عالی جاہا۔ کارٛیگر زان فرہاد چھُ حاضر۔

خسرو:۔ اے شخص چوٚن ناو؟

فرہاد:۔ فرہاد۔

خسرو:۔ چوٚن کار؟

فرہاد:۔ سنگتراش۔

شیرین:۔ بناوُن گژھہٕ اَکھ سنگین جوے۔ یمیُک مطلب ژےٚ نیری شاد۔
رویہ تمناسے دِلی سپدی مےٚ حاصل۔ اکھ ینیلہٕ جوے شیر باعثِ مقابل۔

فرہاد:۔ آہ۔ واہ۔ یہ کیاہ سہ

حُسن چھا کینہ حُسنہٕ کےٚ جانانہ چھا
جلوہ چھا کینہ عاشقن ارمانہٕ چھا

نظرِ ستین عاشقن دِل مست ژلان
چشمہ چھا غارت گرِ ایمان چھا

نازٕ رویہ خالِ ہندی منز بُمن
کعبہ چھا کینہ یارہ سُند آستانہ چھا

چھس اُدیزان ژٲوی ہتھ مارِ سیاہ
زُلف چھا کینہ زُلفہ کےٚ سامانہ چھا

شیرینہ:۔ فرہاد۔ بہٕ چھس اُمید کران کہ میون مطلب سپدِ عنقریب پورہ۔
فرہاد:۔ حضورٕ ۔ اے خودایہ حُسن کیا زِ چھِ۔ چون فرہادُن تہٕ میون بوزُن۔ یہ چھُ میون قسمت۔ یُس ژِ چھُہ ہیکو خداوند حُکمُ کرِہ۔ فرہاد ہے کمُ دوَن۔ فرہادُن جان چانین پادن قوربان سہ

کرے بوزباد پننی زندگانی | ژہ روزُم خوش تہٕ سہ ہے چھم شادمانی
نوٚ نامت چھُم حرام آرام آرام | یوٚ نامت چانی کامُم واتم تہٕ انجام

ذودہیُم سین

(د کینژہ دوہو پتہ)

شیرین:۔ راہبہ
راہبہ:۔ حُکم شہزادی صاحبہ !
شیرین:۔ ووہ فرہاد کوہ کن دچھون کوت ووت۔ ہکیازہ دِل چھم میہ پریشان۔ فکر چھُم پراکندہ۔

راہبہ :- بہتر۔ وُچھو۔ یہٕ منشا سرکار آسہٕ۔

(جنگل چھہٕ پوان۔ جنگلس منز)

فرہاد :- شُکر۔ کام تہٕ گیہٕ ختم۔ دِل تہٕ سپُد خوش۔ وٕنۍ چھہٕ صرف بارہٕ بینہٕ ترٛیچھ دیری سہ

اَنتے ساتھاہ یاد سأنی شاد شاہ دُر دأنے

وَنتے کأتیاہ نادلا یہٕ حُسنچی پدمأنیے

شیرین :- آفرین فرہادَ!

فرہاد :- گژھ زہٕ گنڈتھ بوز سلام۔ چھُس بہٕ چۄنۍ اَکھ غلام۔

زیادہ کرہٕ نۍ چھا کلام۔ بوز سلاماہ سأنیے

طوق چۄنۍ گومہٕ نألِ۔ شوقہٕ چأنے ڈأس بألِ

دردِ جِگرن کرٕ مہٕ األِ۔ دأدو میأنی کُمو زأنیے

شیرین :- فرہاد! ژٕ ہیو کُوژھ میون دل شاد۔ ژٕہ تہٕ روز آباد۔ وُنۍ وَن کیاہ شوبی ژٕہ ینامے۔ یتھٕ ستو ژٕہ خوش گژھکھ۔ یہٕ منگکھ تہٕ تھوٕ سے بہٕ حاضر۔

فرہاد :- ینام! اے مہ لِقا بس چھُ مہٕ سہتاہ چون نِگاہ۔ ژٕہ روز وارہٕ بنیہٕ نہٕ کینہہ۔

بہٕ چھُس چۄنۍ غلام جاودأنی

سہتاہ چھم بس مہٕ چأنی نظرِ ثأنی

شیرین :- اَچھا وولہ یوٚرہو۔ رٕژ یہٕ گوٚسے ژٕہ اَمیک محنتانہٕ۔ خوش گوکھا بس کینہٕ بنیہٕ؟

فرہاد :- زر و جواہرات دولت۔ اے نازنین۔ یہٕ گوٚسے ژٕہ بہٕ کیاہ کرس مہٕ

کُنھہ چھُم بکار ــ

نہ دولت نہ جوہر نہ زر چھُم بکار

فقط چانٛیٖ نظرِ عنایت بکار

شیرین :۔ فرہاد ، جیس کر منٛز ماڑلی ژٕ کتہِ چھکھ کوٗت وٕنٛتکھ۔ وَلہٕ ماڑجی دیباغس ہِہ کامس ۔ ژٕ یہ کیاہ گوٚمُت۔

فرہاد :۔ اے شہنشاہِ حُسن ! بہ کیاہ وَنہٕ میہ کیاہ گوٚو۔ یا بوزکھ کُنھہ بہ وَنے۔ ستم گارہ چانیو اِشارَو بہ موٚرُس تِمَو حُسنٕکیو تاجدارَو بہ موٚرُس ہَران چشمہٕ ڈُچھ ہے بران لولہٕ پیالہ چھَران گوہر آب دار بہ موٚرُس صنوبر قدس کُنٛ نظر یام ترٛاوُم رِ سیہ ظُلفکیو ظُلمگارَو بہ موٚرُس

شیرین :۔ بس خبردار فرہاد ۔ حوصلہٕ کر ۔ اَمہ خیالہٕ ڈَل ۔

فرہاد :۔ اے دِلبر جان ۔ خفہ کیازِ چھوہو گژھان ۔ خفگی ہُند سبب ؟

شیرین :۔ سبب ؟ بیوقوف ۔ بے ادب ۔ ژٕ چھکھ وُنہ بیبیہ پرژھان ۔ وَلہٕ دفا گژھ ۔ انصافس اَوٛنتھم کھوٚر ۔ تُتھے میہ ژٕ یہ شاباش کوٚرمُت تِتھے گوٚہم نکھس کھٕنٕت ۔

فرہاد :۔ اَلحذر یتامس کیاہ اوسُے بہ ووہمیدوار ؟ کیاہ اُتھو چھا دِپان انصافہ یُس میہ بیجے گوٚہ نہس ہیہ ہٹھ وُنی کُہِن کرنہٕ یوان چھُو ۔ بہ گوٚس خراب ۔ بہ کیاہ کرہ ۔ بہ کوٚت گژھہ ــ

کرے گُنھہ شمع رویس مثل پانٛپُر
فِدا سپدے ژٕ یہ پاوُن لے رُخِ حوٗر

شیرین :۔ داہمہ ۔ چھکھ وُچھان ۔ بیٚیمو سُخنہٕ مُتل ۔

راہبہ :- شہزادی صاحب ! مَتہٕ کیاہ سوٗن تہٕ ووہ گژھ برابر ے ۔ ژیہ کرِوتھ انصاف ۔ اَمِس ییلہِ نہٕ لوٗ گےٚ ۔ تراٰوِیوٗن ، پکھو پانس دِن پننہٕ بلایہ ۔

پوٗنژیُم سین
(شہرس منٛز)

فرہاد :- شیرین ۔ شیرین !

سپہ سالار :- آما یہ کُس تہ چھُ یُس بےخوف پاٹھۍ یِم لفظ استعمال چھُ کران ۔ ظاہرا گژھہ یہ کانہہ پاگل آسُن ۔ یہتہ متیا وَلہٕ یٲری ۔

فرہاد :- کیا سہ گژھی ۔ شیرین ہاوِہ ہمہ کوٗن ۔ سہ ہیاٚتہٕ شیرینا دُچھو تھن پیاٚرِو گژھان ۔

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق ۔ زبان وٹھ ۔ کلہٕ ژٹہٕ نۍ ۔

فرہاد :- کیاہ ہیوٗن کلہٕ گژھیا شیرینہٕ ہندِہ خاطرہ قربان ۔ کیاہ مہ شکس لدس تہٕ آسیا تیتھ نصیب ۔

سپہ سالار :- ہا ے افسوس ۔ یہ چھُ عاشقن ہُند بیچ ۔ بہتر چھُ یہ معاملہ سیوٚدُے بادشاہس نش واتہٕ ناوُن ۔ یم یہ اُدہٕ مُناسب زانہٕ تس تہٕ کرِتس ۔

فرہاد :- کیاہ سہ ہاوِہ ہمہٕ شیرین ؟

سپہ سالار :- ووہ لہٕ سہ پکھ مہ سیتو ۔ بہٕ ہاوِہ نے ۔

سپہ سالار :- عالم پناہ ۔ یہ شخص چھُ وَتہٕ وَتہٕ تم ناجائز الفاظ استعمال کران ۔ یم تُہندِس ذاتس برخلاف چھِ ۔

خسرو :- برخلاف کیاہ ہیوٗ ۔

سپہ سالار :- جہاں پناہ ۔ بہٕ کرِہ ہا عرض ۔ لیکن بے ادبی ماف ۔

خسرو۔ کانہہ پرواے چھُنہٕ۔ ژٕ وَن کھوژان مہ۔

سپہ سالار۔ جہان پناہ! شہزادی شیرین یِمہٕ سیٹھا تہنز سپدٕن ہاجیلا ملکہ چھہ، تۄہندگے چھُ یہ شخص ......

خسرو۔ محبت بُران؟ اے بدبختہ ودلہٕ یٔرۍ۔ ژٕ چھکھ زانان ژٕ کُس ھُند ناد چھکھ ہیوان، پننہ تہٕ چھیہ سہ کوسہ گیہ۔

فرہاد۔ حضورٕ۔ کیازِ نہٕ۔ زانَن۔ وارٕ پٲٹھۍ زانَن۔ میانس اَچھَن ھُنز گاش۔ کمہٕ ہٹھین ھُند ہوش۔ ناو چھُ شیرین۔

خسرو۔ بس، بس، بےحیا۔ ژٕ چھُکھ نامولوم۔ ژٕ کُس سیٹھا چھکھ کیتھ کران۔ یہ گژھ بادشاہ۔ ژٕ گوکھ پاگل۔ تمس لۄ گُرس زانکھ کُنی قدر۔

فرہاد۔ بادشاہ! بادشاہ! جہان پناہ ژٕ چھُکھ نا بُزمُت عشقہ بازر کیاہ گو۔ تتھ بازرس منز چھُ بادشاہ فقیر ہیو آسان۔ تتہٕ چھکھ نہٕ ژٕ بوڈ یہ لوکٹ۔

خسرو۔ فرہاد:۔ پنُن زۄ چھیہ ڈیٹھ کھرٕ وَن۔ اگر سیٹھ سیٹھ شیرینہ ھُند محبت تراوکھ تہٕ جان۔ ورنہٕ میانیو اتھو گژھکھ وٕنی مارنہٕ۔

فرہاد۔ بادشاہ سلامت۔ کانہہ پرواے چھُنہٕ۔ میون جان گژھن قربان۔ یہ ژٕ کرُن چھُے نہٕ کر۔ عاشق کرہ چھہ پننس پانس کھوژان۔ عاشق پیہ ناد تس یَس پننس پانس مشِل پٲنیرُ سٕد کرٕ۔ عاشق گےٚ تِم یِم پننس پانس گندان چھہ۔ یمن نِش نہٕ ژٕ کُنہٕ بُجرِ ہیسے چھکھ۔

خسرو۔ ہاے افسوس! یہ آد زیادہ ڈُٹھنہٕ۔ شاہ پور! دوز کیاہ بنہٕ؟ ژٕ وَنتہٕ کینژھا ییمہ سیٹھ یہ بلاے ھٕکہِ ٹلِ۔ دپان چھُس مارن تہٕ انصاف چھُم نہٕ دٕھِ دیان۔ دپان چھُس تراون۔ تتھ تہٕ چھُس کھوژان"

نہ چھُ ہوُر دار نہ یور۔

شاہ پور:- جہاں پناہ۔ وونی چھ صرف اَکے وَتھ۔ یتھ نَکھ پہ رام سپد۔

خسرو:- یعنی

شاہ پور:- توہیہ دیو اَمس بے ستوَن پہاڑ ژٹنک شرط۔

خسرو:- ٹھیک ٹھیک۔ بوزُم۔ فرہاد، وونہ بوز۔ بے ستوَن پہاڑ یُس ایرانَس چھ وَتہ پیٹھ بیہِتھ۔ اگر چانہِ دستہ صاف سپد تہ شیرین چانی۔ ورنہ پیٹھ یوتہے جواب۔

فرہاد:- جہاں پناہ۔ شیرین سپدیا اَدہ میانی۔ شیرینہِ ہندہ خاطرہ میون جان قربان۔ یکیاہ بوزتھ۔ یکیاہ دراس۔ آنن فانن منز ژھٹن بے ستوَن پہاڑ صاف کرِتھ سہ

بہ دارِے سینہ زخمن بتیہ نیرِن
کرے نا ریزہ ریزہ سنگ ریزن

اَچھن تل چھُم مہ پھیران یارہ سُندرِ شے
دِلس منز چھُم فقط دیدارکے خوے

نوو سین
(جنگل)

فرہاد:- شیرین۔ اے سنگدل شیرین۔ کیاہ ژہ روُشکھ میہ۔ کیاہ ژہ چھے نا وُنہِ تہ میون انصاف یوان۔ کیاہ ژہ چھیہِ ولت سنگین دِل۔ ہتھ دِلس ژہ میہ دِل شکستہ بندین نالن ہُند ناگہ اثر چھُ نہ سیدان۔ کیاہ ژہ چھے نا وُنہِ تہ بوزنہِ یوان کہ چانہِ یاو سہ چھُ بہ فرہاد پننس پانس پیٹھ یم ستم

سُبحان۔ کیاہ ژٕہ چھکھ یِیژ بے وفا۔ یوٚسہٕ ژٕ اُکس باوفا عاشقس خبر تہٕ ہیتِھ ۔

دِل میہ نیوٗتھ ژٕ یہ دِلرٗبا ہا ہا دٕراکھ آخر ژٕہ بے وفا ہا ہا ہا
جانہٕ قسمتہٕ ادٕسے میونے خوٗن وَنتہٕ کیاہ دٕرایو ژٕ یہ نفا ہا ہا ہا
ہرٕنہ چشمو اوٚسس لول بَران مور تٕھس کیا ژٕ بے خطا ہا ہا ہا

شیرینِ بُرقعہٕ پوش:۔ بس یُہے چھُ میون عاشق فرہاد۔ یُہے گومیانہٕ خاطرٕ پانس ہیچھ ظُلم برداش کرن وول جانباز فرہاد۔ فرہاد! اے عاشقِ ناشاد! کیا ژٕہ چھکھ یژھس پانس پانے نٕژراکھ دایان۔ یِیمہ سندہٕ خاطرٕ یوٗت چھکھ کران سہ چھے تَرکنہٕ بے وفا۔

فرہاد:۔ اے بُرقعہٕ پوش۔ سہ آسِن بے وفا۔ بہٕ لاگس باوفا۔ گژھہ پانس ژٕ یہ کیاہ ییمس مالِن منز سَنِہ نےٚ۔

شیرین:۔ فرہاد کوٗت گژھکھ؟ ظٲہر بہٕ چھس سہ بے وفا۔ ییمہ ژٕ یہ ہیمہٕ ویسے اکھو ذکر دِتےٚ۔ اما بہٕ چھس دوٚنی سہ باوفا یوٚسہ ہیمہٕ ویسے اکھو ژٕ یہ لول بٲگری ۔

دوٚلو یوٚزہی لول بٲگرائے ہا لالو یادن ژٕ یہ پان دوٚہ نظراوسے ہا لالو
مُشتاق روٗزتھ وُچھ وارہ مے کُنہٕ قُربان سیدُن ہاوسے ہا لالو
ہاوسہ جانے چھس ہش ژٕراوان
وَدی وَدی پننٕ حال باوسے ہا لالو

فرہاد:۔ شیرین۔ شیرین۔ بہٕ بدنصیب کِتھ پاٹھو بیوسے اَز یاد؟ ۔
رات کِہو دوٚہ چھُم غذا خوٗن جگر ہجرکی نارن بہٕ زولس سر بسر

بادشاہن سیٹھ ژیہہ لگت بے وفا   وَنۍ شیرین اَتھ دٔپان انصاف چھا

شیرین :- فرہاد - صُبحُک ستارہ کھوت - اَدٕ کیاہ اُسن گژھتھ -

فرہاد :- اے مہ جبین کیاہ بییہ نہ ہا دُکھ پنُن دیدار - یُتھنہ مشو پتھے گژھی -

شیرین :- ہرگز نہ - اوسے نصیبہ - جلدٕ سمکھے - تہٕ اَدٕ کیا -

فرہاد :- شیرین !

شیرین :- فرہاد !

(سین چھُ بدلان)

خدمتگار :- بادشاہ سلامت - فرہادن مہ کلاوی بے ستون صاف کٔرتھ -

خسرو :- مہ کلیو ! غضب ! غضب ! غضب !

شاہ پور :- جہاں پناہ - فکرٕ تراوِو - غم مہ کٔرو - اَسہ چھُ کٔرو نٕٹھے ٹھیک تہٕ سامانہٕ
خشوومت کٔرتھ -

بادشاہ :- کیاہ ہیوٗ ؟

شاہ پور :- عالم پناہ - ییتہٕ چھ اَکھ بُڈ مکار زنانا روزان - ییمہ سِندہ مکرٕ زنگٕ
شُہرٕ ژوہ پأری چھُ - سُے کرِ فکرٕ دوٗر - یعنے فرہادس - - - - -

بادشاہ :- ٹھیک ٹھیک - بوزُم - اَدٕ کیاہ جلدی کٔرو - یُس تام تُہ مہ کلتھ گژھہ -

شاہ پور :- عالم پناہ - بیکیاہ ییمو سِتر کتھ اُسو کران سہ تہٕ داٗژ پأری ہتہ بی
مدثو موج - یہ گژھے ژیہہ فلحال پیشگی - باقی دِ موے کام اَنزٕ راوتھ -

فرہاد بڈ :- ہتہ اور حضن وہ نی کیاہ رووُمت اوسہ -

(سین چھُ بدلان)

فرہاد :- شیرین - بہ ہیوتنس مہ کلن - ژہٕ نہ کینہہ وَنہٕ آیکھ نہ -

فرہاد بڈ:- شیرینی شیرینی - وونی کمن گرن گژھ - وونی کیاہ کرٕ - شیرینی
یِم ژٕ ناز اُسہم بوزان ، تِم کُس بوزِم وونی شیرینی - چانہٕ بدلہ
کونہٕ موٗیس بہٕ شیرینی -

فرہاد :- اما یہٕ کُس ودان ؟ اُمس کیاہ چھُ پیٚوٗمت بنٕتھ آمُت - ہُنٛدہٕ بی بُڈ موج
ژٕ کیا زہ چھکھ ودان -

فرہاد بڈ:- ہُنٛدہٕ با گژھہ باپانس - ژٕ کیا با سہ چھ کرٕ ہم - یہٕ سہ چھ کرن وادینٛو
اُہم سونہٕ کُنہٕ - وونی گوہم ژٕ - ہاے شیرینی - شیرینی -

فرہاد :- شیرینی ! خاٗر ہے - ہتہٕ بی بڈ موج - وارہٕ ونتم - جگر ژھیٖنہٕ نم کیاہ
شیرین موٗیا ؟ ہاے شیرینی ژٕ موٗیکھ - بہٕ کتھ کیتھٕ زُو دُس
بہ کوٗت گژھہ - بہٕ کیاہ کرٕ -

اے چرخِ کج رفتار ! کیاہ ژیٖتہٕ اوسے نا میانہٕ شیرینہٕ ہُنٛد
زندٕ روزُن خوش - اے صحرائے بے ستوٗن ! ژٕ ہا دُچھو تھن میانی
شیرین کوٗت گیہٕ - اے سنگ ریزو - وَنیو میانی شیرین کتہٕ چھ - اے
زمین ژٕ وَن میانی شیرین کتہٕ تھوٗو تھن - اے آسمانہٕ کیو ستارو !
تُہیٚو روزِو میانِس مرنس گواہ - بہٕ کیاہ موٗدُس شیرینہٕ ہُنٛد ناو ہیوان
ہیوان - شیرین - شیرین - ہاے شیرین !
(فرہاد چھُ پانٕی پانس ماران - خنجر چھُ منز بدنس ماران)

(سین چھُ بدلان)

شیرین :- کیاہ میون عاشق جانباز فرہاد موٗدٕ - کیاہ میانہٕ خاطرٕ پانس پیٚٹھ ستم
زرن وول فرہاد موٗدٕ - فرہاد ! بہ چھ چانہٕ مرنک گوناہ کُنہٕ میانِس

کلس پیچھ - دوہ کتہ ژھارت - کوٹ گوہم -

کوٗتۍ ژوٗلہم ژہ جانانے   ووہلو فرہاد مستانے
ھٹوٗھتہ للہ وٕنۍ میہ ارمانے   ووہلو فرہاد مستانے
اَچھن دوہن لج میہ وَدۍ وَدۍ زون   ژہتس ووہنۍ پیوم گرٕکیہ وزہ نون
بہ دراییس بے وفا پانے   ووہلو فرہاد مستانے
ژہ چھکھ شمع بہ چھس پونپور   دزتھ پانس کرے ناسوٗر
دِمے ناگہتھ بہ پروانے   ووہلو فرہاد مستانے

اے زمین ! پھٹ - اے قبر اُس وَہر - میہ ژ توتے یینہ فرہاد چھُ - پھٹ - پھٹان کوتہ چھکھ - یا خودایہ ژ میون وَنُن تھاو منظوٗر پھٹ - پھٹ ....

(قبر چھ پھٹان)

فرہاد :- شیرین !

شیرین :- فرہاد !

خسرو :- شیرین ! ٹھہر ٹھہر ! کوٹ گژھکھ - ہاے یہ کیا سنا - اسے زمین دوز یہ قبر کھنو - شیرین کڈیوٗن واپس -

زمین دوز :- بادشاہ سلامت - ژٕ لو ییتہ چھ صرف تہ گُنڈے باژہ اویزان -

فقیر خودا :- ہاہاہا ..... اے نادان بیوقوف ! کیاہ چھوہ کران - عقل ما چھوہ راوُمُت - یہم اُسی عشق مجازک پروانہ - عشق حقیقی سیدک حاصل - توہہ کیاہ گوو گژھو پانس -

بِسمِل

تارا چند بِسمِل (۱۹۰۴ء – ۱۹۴۸ء) چھ بڈگامہ تحصیلس منز کرمیشورہ زامتہ۔ ذات اُسکھ واتل۔

باسان چھُ بِسمِل چھ پنڈت نند لال آمدلو سِندہ ڈراما سِتؠ وارہا محظوظ سپدیے متہ۔ یمو تہ لیوکھ ہریش چندرنہ زندگی تہ پزرس پیٹھ اکھ ڈراما۔ اَتھ چھُ ناو 'ہریش چندر' عرف 'ستیچ وَتھ'۔ یہ ڈراما چھُ ۱۹۳۸ عیسوی یَس منز چھاپ سپدیومُت۔ ۱۹۵۳ عیسوی یَس منز چھُ کروڈ تیرتھہ سیوک سبھا ڈرامیٹک کلبہ طرفہ، وَرہ مُلہ سٹیج گومُت۔

بِسملن چھ اَمہ علاوہ اَکہ نندن (چھپیمُت سنہ ۱۹۳۸) رامہ اوتار (غاٗر مطبوٗعہ) پرتھ ریچ کہوٹ (غاٗر مطبوٗعہ) بیترہ ہلکہ پھُلکہ ناٹک لیکھمتہ۔

تاراچند بسمل

پریتھ کھوٹ

(گوڈنکو کینژھ سین)

یہ ڈراما چھُ ییمہِ پرارتھنا یہ (دُعا) سیتۍ شوروع سپدان) سہ

ہے پربھو چھکھ سروَو ویاپک کاس سنکٹ ویاد ژٕہے
اَسہِ چھ پاپی یژھ بنہِ یتو کرٕنۍ وۄنۍ دِلشاد ژٕہے

•

ژٕہے خدا چھکھ نا ژٕہے ایشور ژٕہے وَنان پرماتما
ژٕہے رحیم و رام چھکھ نا گاڈ و مست و ساد ژٕہے

•

مذہبن منز اختلاف اَسہِ خدا کُن مانٕنۍ دِین
چھی نمان ژٕہے کُن تہٕ ساری کاسہ وُن افتاد ژٕہے

اَسہِ چھ بسمل آسے برتل کرتہٕ یادی ہے پربھو

پردھان:- مہاراج اَز کیہ کارن[1] چھ تُہند مَن دُدٕ اَسر؟ تمہ کیاہ چھوہ کرِ یوٹھ[2] شمشئے ننس منز؟

---

۱ وجہ ۲ خیال۔

یُدھشٹر:۔ ہے پردھان کیا، وَنے۔ کیتھہ چھا کھٹیتھ۔ سأری بأسے بند سپدِتھ
مہابھارتس اندر مارہ۔ یِمن ہندہ مارنہٕ کارن چھُس بہٕ۔ یِمہ کارنہٕ
ہندی پاپ چھہ میانہٕ گردنہٕ پیٹھ۔ یہی چھُس دیزاران زٕ کُنہٕ پأٹھۍ
گوژھہ یِمن پاپن ہُند وہپاسے سپدُن۔

پردھان:۔ مہاراج تُہند شوک سماچار چھُہ پوز۔ لیکن کیاہ تتھ ہہ ژھانجودہ نا اُمیک
وہپاسے یُدر روستے؟

یُدھشٹر:۔ پردھان جی! تُہُند وَنُن چھُہ پوز۔ لیکن یُہ کمہ کارنہٕ سپد۔ سنسارہ
دیوہارہ کہ عیشوری خاطرہ۔ میانہٕ باپَت۔ یہ چھُہ صورُے موہہ تہٕ برم۔
سنسار چھُہ ناپائیدار۔ اُمیک دیوہار کتہٕ گوٚ پائیدار۔ اَمہ کارنہٕ چھُس
بہ پنُن پان کُلہٕ گاتک بلکہ کھشتری گاتک مانان۔ یِمے فکرہ کرِتھ کرِتھ
چھُس گلان۔

پردھان:۔ مہاراج! توہہ وَنِو توٚ کہ اُمیک وہپاسے کِتھہ پأٹھۍ بنِہ۔ اَسی
چھہ تیار۔

یُدھشٹر:۔ پردھان۔ یہ چھہ پرأنی کتھ۔ "پنِنہ وزِ پرٛیتھ اکس وَنان" مہ چھِنہٕ
کُن عقل واتان۔ اُمیک وہپاسے ہیکن حرف سری کرشن مہاراج
وَنِتھ۔ اَمہ کارنہٕ سوزِو توٚ تِمن سندیشہ یُتھ یِزِ یہن۔[2]

پردھان:۔ (اکس درباریس کُن) توہہ گژھو جَل جَل سری کرشن مہاراجس نِش
تِمن وَنِو کہ رازہ یُدھشٹر چھہ سیٹھا وُداس سپدِتھ۔ اَمہ کارنہٕ
چھُکھ تُہندہ درشنک سیٹھا اُبلاش۔

(درباری چھُہ نیران)

---

[1] جنگ [2] شیچھ

(دوٚیِم نظارٕ)

(سری کرشن مہاراجہ سٕند رازٕ محل۔ دوارکاجی منٛز)

پرارتھنا:۔ سیٹھا دھن باگ تٔس پُرشس کہ یِہ مُرکھ یاد پٮ۪س پالن
وہزاران سٔتہ کران سترات دوہ ییٚس ویدٕ ویتا زن
سُہ زانان کوٗلہ دھرمہٕ نیٚشہ کھسِتھ کاتھہ دھرم سٕے ہرگز
چھُ ویٚدک فٲصلہٕ پٔزِتھ کارِ سے افضل تہ یٮ۪س زانُن

●

ڈیڈ وون:۔ (سری کرشن مہاراجس کُن) مہاراج! ہستناپورٕک چھُ اَکھ قاصِد آمُت۔ تہٕ اندر اَژنک اجازتھ چھُ یژھان۔

سری کرشن:۔ گژھہ دَوان ذوان اَنُن آدرٕ[1] سیتہٕ۔

(ڈیڈی وون نیران تہٕ قاصدس سیتہٕ واپس یِوان)

قاصِد:۔ پرٚن پت۔ مہاراج نمسکار۔ پادٕ پرنام۔

سری کرشن:۔ چرٚن جیو روٗزِو۔ تورٕ چھا سارِی وارٕ پأٹھؠ۔ تہٕ یہ کیٚہ کارنہٕ کوٚروہ یور ینک تکلیف گوارٕ۔

قاصد:۔ مہاراج! سارِی چھہ وارٕ پأٹھؠ۔ مگر .....

سری کرشن:۔ اگر مگر کیاہ گوٚ۔ دوان دوان وَن۔ مَن چھُم دیا کُل سپدان[2]۔

قاصد:۔ مہاراج! رازٕ یدھشٹر چھُ رات دوہ غمگین آسان۔ تہندٕ وہ پایہ خاطرٕ سوٗزہس بہٕ تہندِس خدمتس منٛز۔ کیازِ تہندٕ اَنہ گژھہ سیتہٕ

---

[1] عزتہٕ سان [2] ودٲسو

سُپُد سارِ کے یُلاج ۔

سری کرشن :۔ ہے فائدِہ ژِہ پکھہ۔ بَ دانِہ ژِہ پیتے۔ کیشھہ فکر لگہ نہ کرُن۔

ترییُم نظارہ

راژہ یُدھشٹرُن راژہ دربار۔ سری مہاراج کرشن جی چھ داتان۔

راژہ یُدھشٹر چھ تھوٚد وُتھِتھ پرنام کران۔)

سری کرشن :۔ ہے راژہ ژِہ چھکھہ دھرمک تھونگ تہ ساکھیات دھرمہ سرُوپ آسہ وُن۔ لیکن کیاہ کارَن چھ یُتیمہ کنہ غمگین حالتھ چھ باسان۔

یُدھشٹر :۔ مہاراج کیاہ وَنہ۔ تُہندِہ انہ گرُہہ سپُد مہابھارت انجام۔ ساٚنی سپیز فتح۔ لیکن اکہ یِتھہ خاطرہ سپُد مِیانہ اَتھہ بیین ہند خون۔ یِہمکہ پاپ مِیانہ گردنہ بیھتھ چھ۔ ییم تہ مہ اکس رُمس چھ آرام دِوان۔ ووہ نی وُنی توہہ تیتھہ دوہ پایا ییمہ کنہ پاپ نشتھ سپدِتھ سارِنے نار لگہ ہے۔

سری کرشن :۔ ہے راژہ تُہند وُنُن چھُ پوز۔ یہ چھُ ٹھیک خیال۔ امہ پژِہ ژِہہ سِدھ بگیہ کرُن۔ یمتھ پاپن ناش سپدِتھ تُہند لیش سپدِ۔

یُدھشٹر :۔ مہاراج۔ میاٚنی کیاہ نارُ چھ (پتہ منتری یس کُن وَنان)

منتری جی کرو تیاری۔ بایَن بیون بیون کام تھاؤرتھ۔ ارجن غیر گورس سیتھ سیتھ یوت تام یہ پھیرِتھ یِیہ۔ اسہ کرو یگیک آرنب۔

دوٚیُم نظارہ

(ارژُن (ارجن) وَنس منز گرس پتہ پتہ۔ یکبرہ کنہ گیوان)

کُس مہ ہیٚو بلوان پچھےٚ ییٚمہ بھارتُس منٛز آسہٕ وُن
کُس مُقابل پھیرِتھ ہیکہِ مےٚ، کرِ س زیر و زبر
کُس چھُ دعوا کھشتری پینٛڈکیٚ مےٚ برُونٛٹھ کنہِ اےٚ پرٛبھو
کُس تولی تیٖر و تبر مےٚ برُونٛٹھ کنہِ درحالِ زار

. . . .

ارجُن :- مےٚ ہیٚو بلوان نہٕ بہوٗ کُس چھُ نہٕ کُس آسہٕ۔ ییٚمو کُنہِ ذٲنۍ مہابھارتس منٛز لُچھہ بدین لوٗکن سمہار کوٚر۔ ییٚمس برُونٛٹھ پکہٕ نُس دیوی دیوتا نہٕ چھِہ کھوژان۔ اَدٕ کُس اَنہِ سامرتھ۔ یُس میانِس گوٗرس کُن اُچھ تُلہِ یا تعصب کرِ۔

سری کرشن :- انتریامی! افسوس صد افسوس! اَز تُس سُپُد موہ۔ اہنکار، اہنکارہٕ سیٹھاہ چھُ ناش لاگی۔ کامہٕ سیٹھاہ کرُد۔ تمہٕ پتہٕ موہ تہٕ اہنکار۔ یمن ہُند سار چھُ ناش۔ اَتھ کیاہ ییٚتہٕ۔ اَمِس ہیٚیہٕ سبق دِیُن۔ نتہٕ سُپدہٕ نہٕ سیٚٹھا دھرمہٕ ہین۔ اَکِس بھکتہٕ سُند بھکتہٕ باو ہیکہِ اَمہِ ہندِس اہنکارس ناش کرِتھ۔

پوٚتُرِ یُم نظارہ

(رازہ سُخہٕ سُند رازہٕ دربار۔ اَمہِ پتہٕ چھُ پیلاہ کُنن گرٛنہٕ ساتن)

چھُ سنسار سوپنہٕ کیٚہ وِیوہار   نہٕ اَتھ اَند تہٕ نہٕ اَتھ پھیٚر تار
اَتہ چھےٚ شیٖشہٕ شیوہٕ تار   چھُ بخشن ہار سُے شیوٗ بوٗ
کرِتھ دانی پزی پالنہ   اَدھرم ستہٕ پاپ چھی ذالَن

نکہِ ھوَنی پزہ کا ہنز   چھُ بخشن ہارسے شونبو
گژھہم زُو جان تے دوست   گژھہم گہ یزت وثروت
مگر دائی نہ نیری پتھ   چھُ بخشن ہار سے شونبو
پتہ کانہہ خالی گژھ از در   مونگم یلی تی کرن عرود
چھُ لارُن کیاہ پربُو ایشور   چھُ بخشن ہار سے شونبو
گژھِ کائسِ تتھ نتہِ دم دَرشن   کرہ ہے پوشہ کے درشن
چھُ سے بسمل گژھہتہ مرشن   چھُ بخشن ہار سے شونبو

کنوَر :- پتاجی ۔ کیتھہ میوٗ خوش یوٗن سمے چھُ ۔ مَن چھُم یژھان سأراہ کرہ ما
امیہ کارنہ دہی توم اگ نیا ۔ یتھہ میون من پرسن سپدِہ ہے ۔

رازہ :- ہے پوترہ ژہ چھکھ وُنہ لوکُٹ ۔ کھوژن چھس یتھنہ کانہہ تکلیف
واتی ۔

کنور :- پتاجی ۔ توہہ کیاہ چھوہ فرمادان ۔ بہ چھس نا کھشتری ۔ یتیمہ کارہ
خاطرہ بہ پأدہ چھس سپدمُت ۔ توہہ کیازہ چھوہ تمہ وَردہ میہ فانان

رازہ :- ہے پوترہ ۔ بہ چھس نہ یژھان جائز کانہہ تالی وُچھنہ ۔ لیکن میون
دِل چھُ ژیہ بغأر کأنہہ سپدان ۔ یتیمہ کارنہ بہ چھس نہ اکِس ژُمس
چون اچھو نشہ ڈالُن یژھان ۔

کنور :- پتاجی ۔ یہ چھُ پوز ۔ لیکن بہ کوٗت گژھہ ۔ دہ ہس گژھہ شامس واپتہ
بتیہ ۔ تہو متہ برو تو غم ۔ بہ ییمہ دوان ۔

پردھان :- مہاراج ! یتلہ کنور چھُ اکہ دہہ خاطرہ یژھان سأرس گژھن ۔ سہ
منہ دہی توس اگنیا ۔ بہ سوزتس پتہ سہ پوترُ سیتھ ۔

رازہ :- ہے پردھانہٕ اگرچہ بہٕ اُمۄ شند کُن گژھن اوسُس نہٕ یژھان لیکن اُمۄ شند دِل تہٕ چھُس نہٕ یژھان پھٕٹراوُن ۔ یینہٕ اُمۄ سنٛزٕ بی یژھا چھےٚ ۔ گژھن ۔ لیکن ہے کنورہ ژھُنہٕ واپس منٛز ژیر کرِکھ ۔

(کنور ، پردھانہٕ شند ہچوٚ تہٕ نوکر نیران)

(شِشِیُم نظارٕہ)

(کنورٕ وغارٕہ وَتَس منٛز ۔ دٔیہ لیلا وُچھان تہٕ گیوان لیلا سہ)

وَنَن چشٕز ہا چھہٕ دِل پھولہٕ وان
ژٕلان غم غمہٕ صبہٕ چھُے یکبار

مَنَن چھند میُل چھ لہٕ تیران
ژٕلان غم غمہٕ صبہٕ چھُے یکبار

گرٕن منٛز زرٕہ زرٕہ آسان
گژھان لبہٕ لبہٕ چھی بے وار
ژٕھمےٚ کنٛز رات و دعہٕ میہ ترسان
ژٕلان غم غمہٕ صبہٕ چھُے یکبار

وُچھو کیاہ سرو چھی خوٗبان
کران کیاہ بول حبانا وار
دِسان آسہِ مَن تہٕ دِل شادان
ژٕلان غم غمہٕ صبہٕ چھُے یکبار

دیوان دِیُن آرہ وٗل کریشان

چھُ ژھانڑاں یارہ سپے ہر بار
کنڈین منز پان رچھ گالان

ژلان غم غوصہ پچھے یکبار

. . . .

کنور :- وُچھو کیُتھ بہاراہ چھُ ۔ من چھُ پرس سپدان ۔

مُلازم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہ قدرژ نشن کیاہ چھُ دوُر ۔ منوشن سند کیاہ امرتھ چھُ یُتھ تمُو سِنز لیلا ہیکہ وُنِتھ ۔

کنور :- (نظر دِتھ) وُچھو ہُیارِی کِنز کیُت شامہ رنگہ گُراہ چھُ پکان ۔

مُلازم :- (وُچھِت) مہاراج ۔ اَمِس پتہ پتہ چھُ اَکھ شستر دھارِی تہ بوزنہ یوان ۔

کنور :- بہ چھُس برژھان یہ گُرُ مُلہ ہیُون ۔ نُہُو گُرُھو اَنِ دوُن ۔ یُتھ کتھ باتھ کُرُتھ مُلہ ہیموس ۔

(مُلازم گُژھتھ گُرس رٹان)

ارجن :- گُرُ کوُت رِچھوہ بچہ نادان ۔ نہ ہہ کیاہ لوگہ وہ ڈہلو ٹھگ ۔

کنور :- اسے جوانہ ژہ کیاہ چھکھ وَنان ۔ یہ چھُ سانہ راژُک بہنہ ۔ ژہ وَن پوٗنہ پوز گُرُ کیتہ اوٗ نتھُن ؟

ارجن :- ژہ کیاہ تُھتھ سپنہ ۔ گُژھ بِہہ گرہ بینہ ۔ دُنہ چھے برانن دوہ لوُرے ۔

کنور :- ژہ چھکھ بِنی شاہی وَنان ۔ بہ برژھان کیاہ نانہ ۔ ژہ وَنان ادرہ سےٗ ۔ اَمہ کتہ چھُم بوزنہ یوان زہ ژہ چھکھ ژُور ۔

ارجن :- ژھعہ پرکر۔ ژیہ لوگتھ زیادہ بجواس۔ اگر گژھنیو لتھ .... وَلِو بو دِتھ کھیمو۔

کنور :- میانْ کیاہ تأر چھُ۔ یکی تو وُنی تو کیتھ پاٹھو۔

ارجن :- ژٕہ چھکھ لوکٹ۔ نیپر انداژی کیاہ زانکھ۔ لہذا کرِو دَب۔

کنور :- بہٕ چھس تیار ـــ یکو۔

(ارجن تہٕ کنور دَب کران۔ آخر کنور ارجنس پادس پیٹھ کھسان)

کنور :- وَن دوہی کیاہ چھُ چون صلاح۔

ارجن :- مہاراج بَس۔ شرن۔ بخشُن چھُ دھرم۔

کنور :- بیٚیہ ژٕہ شرن آکھ۔ بہٕ ہیکہ نہٕ دھرمہ مریادا پھٹراوِتھ۔

(کنور ارجنس گلس سیتو گنڈ کرِتھ نیوان)

ستیم نظارہ

[رازہ سند محلہ خان]

رانی :- (داسی کُن) ہے داسی رازہ کتہٕ چھُ۔

داسی :- رانی جی۔ تِم چھِہ دربارس منز۔

رانی :- تِمَن دِیِھنہ یژھی یُن۔ میہ چھُ من سیٹھا وِیاکُل سپدان۔

(داسی گژھان۔ رازہ یوان)

رازہ :- ہے رانی کیاہ وجہ چھُ۔ بیٚیہ کیٚو چون من چھُ ملین ہیو۔

رانی :- مہاراج میہ وُچھ از وینہ کھٹ سوپناہ۔ بیٚیہ کیٚو مَن چنچل چھُم۔

رازہ :- سنسار چھُ سوپُن مایا۔ سأری چھِہ سوپُن وُچھان۔ اَدہ کیاہ وجہ چھُ ژٕہ

ژیہ چھُت یِنت شوک ہیوتمتٕت۔

رانٕی:۔ مہاراج شوک ہیسڑوم ہو۔ لیکن دِل چھُم وٕسیہ وٕسیہ گژھان۔ کیاہ تانٕی چھُہ ایشورہ بھاوٕسی۔

راژہ:۔ کینہہ پَزہ ہٕ غم ہیون۔ اَچھا کیاہ سۄ یُن وٕچھت۔

رانٕی:۔ روودُم دِلُک صبرو قرار — یِنہٕ خاب وُچھ سے ہُشدار
گاہ مژ یہ چھُس پیٹھ بے قرار — بیتاب دِل گوم مسوَ لے
سادھو ژہ زِن بہ راژہ دُوار — بیچھیا منگان سیتؤ سنگ سار
وٕانی تہنٕز کیہ وعدکھ قرار — بیتاب دِل گوم مسوَ لے
کُن پونٕزُ سنگ ہیو کیُت اُہار — موٕنگھوہ ژایم تھٕرہ لار
بوٕزِکھ ہٕ کینہہ سانٕی دِلو زار — کتہٕ بوزہے اُدو زارہٕ پار
کھیانُو تھٕ شہ ’ ان کوٕرہے اہار — بیتاب دِل گوم مسوَ لے
بسمِل گییس وُچھتھے نظار — سٕنے تاب چھُم تے نے قرار
باوٕس چھُہ کیاہ تانٕی بالہٕ یار — بیتاب دِل گوم مسوَ لے

راژہ۔ ہے رانٕی بوٕنت سیٹھے اَسہ دَھرمُس پیٹھ دَرِتھ تھاوِتھ چھُہ۔ تِم کم اَن سُت کلیہ ہیم اَسہ کُن اَچھ تُلتھ ہیکَن۔

رانٕی:۔ مہاراج۔ دِل چھُم وٕسیہ وٕسیہ گژھان۔

راژہ:۔ پُرِیہ جی۔ فکر مَہ کرِو۔ دَیے چھُہ داتہٕ۔

(راژہ نیران)

۲ ظِم نظارہ

(اَرجن وَنس منزٕ گٔلِس سیتؤ گنٕڈِتھ پاوٕنٕس سیتؤ کتھ کران)

ارجن :- افسوس - صد افسوس - اگر وعدہ شرٕی کورُس بہٕ مغلوب - گژھہٕ رنیوم -
وعدٕ کیہٕ بُجھتھ پیٚٹھ بہٕ رازہ یُدھشٹرس برونٹھ کُن گژھتھ - امہٕ نشہ چھُ
پنُن پان مارُن -

(خودکشی کرٕنۍ یژھان - سری کرشن مہاراج ظاہر سپدان)

سری کرشن :- بس بس - اے ارجن بس - یہ کیاہ کاریُن - یی شوٗبیا -

ارجن :- مہاراج تُہُند چھوٚٹ میاٚنۍ ررکھیک - سخت کھۄتہٕ سختیہ مُنز چھوٚٹ میاٚنۍ
سہایتا کران - میہ سپُد اہنکار - یتھیک ثمرہ تُلان چھُس - وعدٕ کیہٕ بُجھ
گژھ گژہ -

سری کرشن :- اے ارجن - ژٕ یہ کیاہ پیٚہ ہمت ہٲرتھ - یی پزیا - مہابھارت زیٚنتھ
تہٕ موتگفہ نا ژٕ یہ پنُن پان مُلوان -

ارجن :- مہاراج یوٚہے اہنکار سپُدم - یتھیک یہ ڈنڈ چھُم - مہابھارت زیوٚنوہ
توٚہیہ - تُہُند چھوٚٹ میاٚنۍ رکھیک - لیکن یتھہ سمیہ تژھاوُو تُہۍ ارجنس ماے -

سری کرشن :- اے رازہ ژٕ یہ کتھ پاٚٹھۍ تژھےٗ فکر ز میہ چھیہ چاٚنۍ ماے ؟

ارجن :- مہاراج - تُہنٛز دیا اُستھ کمہٕ سُند طاقت اوس میہ کُن اچھہ زہ تُلنس -

سری کرشن :- میاٚنس بکھتس ؟

ارجن :- میہ چھیہ فکرۍ تران - کیاہ بھکتو چھا توہیہ میانہ کھۄتہٕ ژوٗٹھ -

سری کرشن :- ہے ارجنہ - ژٕ چھکھ میون سمبندھی - امی کارنہ چھےٚ میہ چاٚنۍ ماے
تہٕ محبت - لیکن بھکتو چھُ میہ سارنے مِنہٕ کھۄتہٕ ژوٗٹھ - بلکہ بھکتن
ہُنٛد چھُس بہٕ غلام تہٕ نوکر -

بھکتن سُند چھُس بہٕ غلام تہٕ داس مان
بھکتو مانُن میون دِل آرام جان

ارجن :- مہاراج اگر یرٛحہ بھگونتہ سٕنٛز یَدوی چھہٕ۔ بہٕ یِتہٕ کَرٕ ہا تٕہنٛدس بھگونتہ
سٕنٛد دَرشُن۔ تہٕ پرٛیکھیا۔ کیاہ شہٕ چھا مےٚیانہٕ کھمہٕ تہٕ فرمانبردار۔

سری کرشن :- ہےَ ارزنہٕ اَتھہٕ کیاہ شک چھہٕ۔ دوٗر کیازہ گژھہو۔ اَمِس دانہٕ ہٕنٛز
پرٛیکھیا کرٛو۔ یِمو سٕنٛدہ پیٚہ تَرٕن چھن گرٛیمیا۔

(دوشونٕوے سادھو بھیسس اندر یِکہٕ وَنہٕ نیران)

(غیر مطبوعہ)

نیلہ کنٹھ شرما

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما (زاسنہ ۱۸۸۸ء) ولد پنڈت شنکر ناتھ شرما چھ ساہنو حالکہ حیات بزرگ ادیب تہٕ شاعرو منزٕ۔ شاعری منز چھےٚ یمن ژورٕ کیتھ خاص کتابہ — (۱) ترجمہٕ شیو پران (۱۹۶۹ بکرمی) (۲) رامائن شرما (۱۹۷۹ بکرمی) (۳) سُدامہ چرت (۲۰۱۲ بکرمی) نثرس منز چھ یمو زٕ ناٹک لیکھومتۍ، اکیک ناو چھُ "بلوا منگل" (۱۹۹۰ بکرمی) تہٕ دوٚیمیُک چھُ "سوپنہ واسہ و دتا" — چھُ مشہور سنسکرت ڈراما نگار بھاسٕ سندس اکس ڈرامایس مرکزی احساس پیٹھ لیکھنہ آمُت۔

سوپنہٕ واسپہٕ وٕ دتا

(دگوڈنکو کیٚنژھ حِصہٕ)

[گوڈنیُک سانگ]

زٕ نوکر:- ہے تیٚہر رٲژھو نیرِو سہٕ یتینہٕ ژل۔

(دگوسانٛیٚ شکلہِ منٛز یوگندرایَن یِوان۔ تہٕ اوَنتی دیش چِنٛ زنانۍ ہندِس پوشاکس منٛز چھُ واسودتہ اڑان)

یوگندرایَن:- کیاہ ییٚتہٕ چھا دپان اسہِ نیٚرِن۔ کیا سَنازٕ؟

(پتہٕ گیوان) ے

دیار مہٕ والان ونہٕ مرکھن

اَن زان کنہٕ کتھہٕ چھُنہٕ منٛدچھن

تپ کرہ وِنہِن یِمَن تیٚہر رٲژھن

دیارہ مدٕ برسہٕ چھے گتامت

زٕ اَسہِ چھکھ ہاوان نیرہٕ نیرو

آیِس کیاہ سَنا کَس سِہٕ شامت

اَن زان کنہٕ کتھہٕ چھُنہٕ منٛدچھن

واسوا :- مہارا ۔ یِکس چھُ دَپان اَسہِ ییٚتہٕ نیبر نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہاراجٕنی ۔ یُس پانہٕ چھُ یُدھان پنٕنہِ دھرمہ نِشہ نیبر نیرُن ۔

واسوا :- میانہٕ وَنہٕنُک مَطلب چھُ یہِ زِ کیاہ میٚنہٕ چھا ییٚتہٕ نیرُن ؟

یوگندراین :- ہے مہاراجٕنی ۔ عارِ زاجٕنی اندر چھہ دیوتا ہَن تہٕ پران یِمَن پاٹھو موٗدٕ والے کرنہٕ ۔

واسوا :- وَنہٕ پکہٕ نِکو شَکلَن دِیُت نہٕ مے تیوٚت تکلیف یوٚت یِمَو موٗدٕ والیو دِتُم ۔

یوگندراین :- یہِ رازٕ سے چھے ژٕ ہِ نہٕ تہٕ آورِ پَتہٕ کُن ژٕ ہٕ میٚتھ تہٕ وُچھیتہٕ ۔ تِمہٕ کُو گژھہ نہٕ فِکرَن منز گژھُن سَنیتھ تِکیازِ ؎

[گیوان - اکھ باتھ]

زٕ نوکر :- نیرِو سہٕ ہے ۔ تیہٕ ریشِو ییٚتہٕ نیرِو ۔

(گُنچکی (خواجہ سرا) اژان)

گُنچکی :- ہیو سمیچھ شکھا ۔ ییژٕ تیزی ما کرٕ ۔ ییتہ پاٹھو چھا دَپان تیہٕ ریشَن نیرُن ۔ وُچھ مےٚ کُن ۔ بوز ؎

کیا زِ چھٕکھ لۆکَن پاوان ڈر   ہُنٕہ دربہٕ موٗون واتسن کرٕ
رازس پیٚیٹھ موہان ژٕ ہے کھال   تراو مہ ہوٚشس کر سَنبھال
ٹیچھ کَتھ مو کرٕ تراو چَرٕ چَرٕ   ہُنٕہ دربہٕ موٗوَن واتسن کرٕ
یِم ییٚتہٕ تیٚہ سے چھہ تَپ ساوان   کاغشہٕ ہُنٕدٕ بڑٕ بڑٕ رِچھنہٕ ژالان
آسے تِمے پُژھ وَنسے اندر   ہُنٕہ دَربہٕ موٗوَن واتسن کرٕ
ہُمو ہُمو ، ژِمو نِمو کرو انصاف   مُشکل حل بَنی دِل صاف صاف
کھوژ کھوژ ، ژِمو نِمو کرو انصاف   مُشکل حل بنی دِل صاف صاف

کھوڑ کھوڑ سنتھن، راہ راہ پر منز درنہ موون واتسن کرٕ زہ کر:- ہے ست زٕنز چون دٕنٕ چھ بلکل پوز۔

[دوشرے نیران]

یوگندراین:- آہا۔ یمس چھ بود سیٹھاہ تیز تہٕ دپڑارہ داجپن۔ ہے مہارانی دولہِ پکھ اَمو سے نش گژھو۔

واسوا:- مہرا۔ اَدٕ کیاہ۔ پکو گژھو۔

یوگندراین:- (کنچکس نش نکھ وأتتھ) ہے میہ وَنتہٕ یمنہٕ کیازہ اَسہ لوکن دپان نیرون۔

گنچکی:- ہے تہٕ ریشتی جی۔ بوزو مہرا۔۔۔۔۔۔۔

یوگندراین:- (پانس سیتو) ہے تہٕ ریشہ۔ اَمو سند میہ یہ وَنٕ چھ میہ کیٹ فخر تہٕ جان۔ مگر بہٕ چھسہٕ پننہٕ خاطرہ تہٕ ریوش بوزنک عادی۔ اَمہ رکنز چھم تہٕ ریشہ وَنٕ اَمو سند خوش پوان۔

گنچکی:- ہے۔۔۔۔ بوزو مہرا۔ یمس سأنس رازس بزرگو نادکرمت چھ رازہ درشک۔ تہنزے چھ یمتہٕ بینہٕ پدماوتی۔ بینہ چھ یتھ دنس منز سأنس رازہ سنز ماج مہادیوی تپ کرنہٕ باپت آمژ۔ پہندے درشن کرتھ تہٕ بینہ پہنز اگنیا (حکم) رٹتھ گژھ پھیرتھ یہ پدماوتی رازہٕ دوارس منز۔ اَمی باپتھ کوٚر اَمہ اَز یتھ دنس منز روزن پسند۔ دونی گژھو تہو سأری (یتہ گیوان) سہ

ہکر پھیرو اَندر دَنٕ بھیہ تھاوو مہ کانہہ منز منٕن
چاو برٕو مَن شوودھ تھاوو فکر تےٚ غم سأری ترٲوو

تیمبرہتھ زٔل تُہٕنٛز روٗزِو اَنَن — بھیپہ ہتاوِو کانٛہہ منٛز مَنَن
ہمہٕ ژٕھٕنٛڈھی اَرٕو زنٕنٛے — دیودار ستےٚ آغر ژٕندٕنے
زنٛگہٕ رنٛگہٕ پوشس کرِو بنن — بھیپہ ہتاوِو مٕہ کانٛہہ منٛز منٛن
نارہٕ بٹھین پھیرِو ژٕہ پاٹھٕری — صاف اَرٕو تُہٕنٛز دھربر بارٕری
گوڈٕہ لوٗنی لوٗنی کرِو کھنٛن — بھیپہ ہتاوِو مٕہ کانٛہہ منٛز منٛن
رازٕہ ہنٛز کورِہ دھرمک چھےٚ لوٗبے — امہٕ دھرمی سدا پوٗلے

یوگندرایݨ :- (پاٛنٛی پانس سیتی) تی چھُ تی چھُ ۔ یہ چھ سوے مگدھ دیشس کس رازٕہ سنٛز کوٗر پدماوتی یَس مُتعلق منٛز پوشپکت بدر بتِرہ جو تشو دوٗمت چھےٚ زٕہ یہ سپنہٕ سأرِنٕس رازٕہ سنٛز راݨی ۔ اَمی کنٛو ۔۔۔۔ سہ (گیوان)

واسوا :- (پانس سیتی) کیاہ یہ چھا رازٕہ سنٛز کوٗر ۔ یہ بوٗزتھ سپُن مےٚ پریم اَمی سٕنٛدِ پٕنٕنہ بیٛنہ ہنٛدِ کھوتہٕ [illegible] ۔

(ویسہ سان تہٕ پٕنٕنہ پرِوارٕہ سان پدماوتی ہُنٛد پرویش)

ویتسی :- وٕلِو وٕلِو رازٕہ کُمارٕی وٕلِو یِہو یتھ جایہِ ۔

(رازٕہ درشنکہ سنٛز مأجی تپشورٕی یعنی مہادیوی آسنس پیٹھ بیٹھتھ نظر یوان)

تپشورٕی :- (پدماوتی کُن) رازٕہ کُمارٕی وارےٚ واٛتکھ ؟

واسوا :- (پانس سیتی) ہو ۔۔۔۔۔ ہو ۔۔۔ یہ چھ تمۍ سے رازٕہ سنٛز کوٗر ۔ اَمی سٕنٛد حُسن چھُ پانےٚ وَنان زِ یہ چھےٚ بٔڈٕہ خاندانٕچ ۔

پدماوتی :- (تپشورٕی کُن) ماتا نمسکار ۔

تپشورٕی :- ژٕہ پھیرِتھ زٕیاٹھ آےٚ ۔ وٕہلِ وٕہلِ کوٗرِ مےٚ نِشہ بیہہ ۔ تپووَن چھ

آسان سارِنے گرٕہ بنٕن ہیوٗ۔

پدٕماوَتی:- ماتا بہٕ چھَس آرامس منٛز یہِتھ۔۔۔۔۔۔

واسوا:- (پانَس سیٚتی) ژھورِرٕے چھِس نہٕ تِمنے یوت۔ کلامہ اُمی شند تہٕ بچھ سیٹھا موٗدُر۔

تپیشورہی:- (پدٕماوتی ہنٛزِ وپِہ کِنٕ) ہے بھدٕرہی! یِیمِس راژٕ بھدرہ مکھ ہنٛزِ بیِنہٕ پدٕماوَتی چھنا دُنہٕ کانٛسہِ راژس سیٚتی نیٚدان گنڈِنہٕ واتھ؟

ویس:- اَوہٕ۔ اَوہٕ ماتاجی۔ راژٕ اکھ چھُ اُجین نگرُک۔ راژٕ پردیوت چھُس ناو۔ سُہ چھُ پننِس نٮ۪چُس یِیمِس سیٚتی وِواہ کرُن یژھان۔ بَلکہ مُنٛزِم یارٕس ہیٚتھ چھُ مُنٛزِم یور سوزان۔

واسوا:- (پانَس سیٚتی) ییہے چھ۔ ییہے چھ۔ آمانہٕ سپنہٕ دوہ ژٕ میہٕ پننی۔

تپیشورہی:- بے شک چھہٕ یہٕ سُندر موٗرتی تعظیمس لایق۔ بوزان چھُس زِ دوشوٕے چھہٕ یِم راژَن ہندیو خاندانو منٛزٕ بڈٕہ خاندانکو۔

پدٕماوتی:- (کنچکس کُن)۔۔۔۔ گژھ تِمِہ رِشین وَن زِ مہربٲنی کرِتھ وَنِن زِ تِمَن کیاہ چھُ ضروٗرُت۔ یِمِہ اُمی بھاوکھہ سُہ سورُے پیش کش سیٚتھا عاجزی تہٕ نرمی سان گژھیکھ وَنُن زِ کٲنٛسہ کیاہ چیز چھ یژھان چھہ۔

گنچکی:- یِتھہ تُہند حُکم چھُ (پتہٕ کُنکھ دِوان تہٕ سارِنے بوزِہ ناوان) ہے یتھہ جنگلس منٛز روزَن والیو تپہ رِشیو، سُنو یاسیو تہٕ بوزو دارہٕ پاٹھو یتہٕ چھہٕ سایرس مگدھہ راژٕ سٔتی کوٗر۔ تِمہٕ لوکَن ہندہٕ درمہ دیوہارٕ کِنہٕ تمہ ہیچھ پرٛتھ تہٕ پرٛتھ ثقافتہٕ یِی وَنان زِ یِیمِس

یتھس بتھیہ پٔرٛھا آسوٚ تہٕ باگرٛاوت دِتہٕ خاطرٕ سیٹھاہ شرٛن پیٚنت
نَکھترن بیٚنہٕ سوال کران سے

[گیوان]

یوگندرایِن :- (پانَس سیٖتی) مُبارک - مےٚ آیہٕ وۄنی پننہٕ مطلبُک کتھ وَنُنس وار
وۄنیٚ باے زونَم (پتر نَکھ پٲٹھی وَنان) ہے داتا ...... یہ چھُس ......

پدماوتی :- خوش نصیبی رٕکوٚ سپٕن مےٚ اَز تہوٚنس اندریُن سفل -

تپیشوری :- یتھ وَنس منٛز چھُہ ساریٔ تپر رِیشوٚ خوش تہٕ آرامس منٛز - مگر یہ چھُ
بیاکھے آمُت کُس ہامَت ی چھُ زانُنہٕ یوان -

کنچکی :- مہرا - مَنگو مَنگو کیاہ چھِوٚ پرٛژھان ؟

یوگندرایَن :- مہرا- دارٕ گژھ بوزُن - مےٚ چھُ یہ بینہٕ پننہٕ سیٖتی - یُس بَرتھاہ چھُ
پرٛودیشس منٛز گومُت - میون عرض چھُ یہ زہ کینژس کالس روزہٕ ہے یہ
یتھس رازٕ کنیا پنٕنِس تاکہٕ یتھس بنٕہ ہے راچھ سے

[گیوان اَکھ بٲتھ]

واسوا :- (پانس سیٖتی) او ... مہ ..... یوگندرایَن چھُ پرٛژھان زہ یہ
تراون بہٕ یمہ نِیے نِش - گژھ کوٚت - کرٕ کیاہ ؟ اچھا ......
مگر سوچُنہٕ ورأے کرٕ نہٕ یہ کانٛہہ کام -

کنچکی :- ہے رازٕ کنیاَ - بے شک چھُ یتھوٚ سند منگُن سیٹھاہ فضوٗل - مگر کتھ
بٲتھ پیٚکوٚ یہ اَمہٕ سُند منگُن تکیازہ سے

سَہل بنیہِ شُندُے دَھنہٕ واپس کرُن چھے
سَہل بنیہِ شُندُے پرٛژھ تہٕ پانہٕ مرُن چھے

تیکھ چھل تہٕ کأنسہ بتیس دِیُن سہل کیاہ

سہل دِیُن چھہٕ سورُسے پہٕ پرُونے وَرُن چھے

اما چھے پہٕ پَرکھ ژہٕ ھاو وارہ اَتھ کَن

سیٹھاہ گُرد ھٹہ بتیہ شُند اما نھتہٕ رَچھُن چھے

پدماوتی :- مہرا ۔ گدڈہ نی دِیتھ اَسہ پہٕ صدا ہتیس پہٕ گژھ شہ تہٕ مُنگو ۔ دوہ ژ
گژھ نہٕ پھتہ پھیرُن جان ۔ پہٕ اَمہٕ سنز بڑھا چھہٕ دوہ ژ بتیہ تی کرُن

کنچکی :- ژہٕ دوُنت پہٕ پنُن منہٕ کرہ سبزرہٕ پزرہٕ رکو ۔

دیس :- ہے رازہ کنیا ۔ ژہٕ چھکھ پُز زیارتیز ۔ منہٕ کیز صاف ۔ آسے اُسی نے

تپیشور ری :- نیک نیت چھکھ ۔ زِندہ روز !

کنچکی :- تی کرو ۔ ہے رازہٕ کنیا ۔ اَدہٕ کیاہ تی کرو (یوگندرائس نزدیک گژھتھ)
ہے سادھو جی ۔ چاُنی بہنہٕ بالیز پیترز مون سانہٕ رازہ کنیا یہ ۔

یوگندراین :- بہٕ چھس سیٹھاہ مشکور رازہٕ کنیا یہ ہُند ۔

(واسودتا یہ کُن وُنان) بیخ جگری ۔ بیخ جگری گژھ دوہ ژ
رازہٕ کمارہ نِش روز سعدکھ پأٹھو ۔

واسوا :- (پأنی پانس سیتی) آہا ۔ اَچھا میون کیاہ یکہٕ نتہٕ (پیتہٕ نُنہٕ پأٹھو
وُنان) اَدہٕ بہ تیلہ ژہٕ صلاح زونتھ ۔

پدماوتی :- اَچھا ۔ اَچھا ۔ دوہ لہ بہہ ۔ سعدکھ سان ۔ دوہ ژ سپنکھ ژہٕ اَسہ پننی ۔

تپیشور ری :- یُس ند بُھتہ چھہٕ وَنان ژ بتہٕ چھس کہہ تأنی رازہ دأنی ۔

دیس :- ماتاجی ۔ تہٕ چھیوہ پرز وُنان ۔ بہٕ تہٕ چھس زانان ژ اَمہ چھہ پتہ کُن
سعدکھ دوہ وُچھیتو ۔

یوگندراین :- (پانس سیتی) آہا - لہ تیوس یتھا دٔ چیھٹ دۆد ہمٕ بور نصیف - یہ وزیرن سیتی تدبیر اوس کورمت - تی ہیوتن انجام یُن - راژس یێلہ رازہ سسی ہُنٛد لاب بنہ تہ تیلہ زٕمن بہ واستاد ناتس بُروٚنٛھ کُن - اَی سیٚنزہ سیرزیچ پَنہٕ زیچ گواہی دِیہ راژس بُروٚنٛھ کنہ مگر چھ رازہ سٕنٛز کوڈ یہ ماوی تیکیازہ

یہ وۆنمت جوتشو آسہ پھل   یوان تی تی چھُ وُچھنس تل

زٕہمو وُنی ریش یہ آسہ وآنی   رازہ اودینہ سینٛزی راَنی

پیٚنہ پہ ماوَتی جبل جبل   یوان تی تی چھُ وُچھنس تل

ذِلت ییہ رازہ اُد ینہ سے   تنیس راج دوکھ بینیس منہ سے

بنیس کھین نہ سہ تے بل   یوان تی تی چھُ وُچھنس تل

زٕہمو یمی دوّن بُنان پچھُے تی   بنیتھ وارسے نُنان سپچھُے تی

بہ چھس ناحق گومت بے قل   یوان تی تی چھُ وُچھنس تل

(برہمہ چاری چھُ اژان)

برہمہ چاری :- (ہیورکنُ وُچھت) اُف ! دُپہر آو دوہ - واریاہ چھُس تھوکمت - سیٹھاہ چھُس یوکمت - کتیتھ سنا چھُ تھکھ کڈنچ جاے - (اورہو یور نظر دِوان) اوہو - - - - - - - ژھوایارُک چھُ تیوونی تیوون - آہا . . . . . آہا . . . . . ہا - - - . .

(باغہ گیوان دَرنچ سمندرتا وُچھت تہ یمی گیوان گیوان پۆژہ دنس منزواتان)

ہو ہو - یہ چھُ وُسلے جایاہ - یتی چھُ شہری لۆکھ تہ (بێیس طرفس کُن وُچھت) مگر نہ پہ ریشو تہ چھُ - سنٛزیاسو سادھو

تہٕ چھِہ۔ اور گژھِ نَس منٛز چھُنہٕ ووٕنی کُنہ دۆش (داریاہ نظر دِتھ)
ہوٗ آسہٕ۔ ییٚنہٕ چھُہ زٲنِتھ تہٕ - ۔۔۔۔۔۔

(غٲر مطبوٗعہ)

"گاش"

گاشہٕ — کاشرِ زبانؠ ہُند گوڈنیُک اخبار — اوس ہفتہ وارٕ نیران۔ اَمیُک گوڈنیُک پرچہ چھُ ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمی یہٕ دہارِ درامُت۔ یہ اخبار رُوٗد لگ بگ ڈوٚڈس ؤرِ ہیٚس نیران تہٕ آخرس سٟتؠ اخبار کاغذ جنگہٕ کنہِ نایاب سپدنہٕ کنہِ بنٛد۔

"گاش" اخبارٕ منٛزٕ کینٛہہ نٔمونہٕ

(ا)

["گاش" ژٔندر وار - ۱۸ بھادرون ۱۹۹۷ بکرمی]

"کشیرِ پیٹھٕ لوہور تانۍ ییہِ آیندٕ ہوٲیی جہازن ہندِ ذٔریعہٕ ڈاک نیٚنہٕ تہٕ اَنٕنہٕ - ییٚیہِ آسن لوکھ تہٕ ییوان گژھان ہوٲیۍ جہازن ہندِ ذٔریعہٕ - لہٰذا چھُ اَمہِ خاطرٕ انتظام ییوان کرنہٕ - اَکھ 'ہواگرٕ' ییہِ پیر پنچال کوہس پیٹھٕ تہٕ بیاکھ دوٚمیُوٚ وُڈر پیٹھٕ بناونہٕ - یِمن ساریٚنے چیزن ہُند خرچ دِیہِ انگریز حکومت - کرایہ آسہِ کشیرِ پیٹھٕ لوہور تانۍ اَکس سوارس پانٛژاہ روپیہ ......"

(ب)

["گاش" بٔریس وار - ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

(۱) صفاپورٕ ژوٚل اَکھ وٲژِل پنٛزِ نوش ہیتھ - پُلیس منٛز آو رپورٹ کرنہٕ وۄمید چھ زِ پُلیس کَڑِ یِمن ہُند پتاہ فورن ......"

(۲) پتیمِس ہفتس منٛز وُچھ رزیڈنٹ، اسسٹنٹ رزیڈنٹ، انسپکٹر جنرل تہٕ ہیڈو صاحب ملاقاتہٕ خاطرٕ بٔڈِس میرواعظ صٲبن گرٕ - میرواعظ صٲبن دِژ یِمن صُبحن چاے ......"

(ج)

[گاش ——— ۱۴ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

"از پھانٹہٕ انگریزَن ہُند بوٚڈ بارٕ سمندری جارٕ جرمٔنۍ یوَ انگریزو کوٚر اعلان زِ اُسہِ کرِو یوٗنان والین ہُند مدد۔ انگریزو سوٗزۍ دارباہ سمندری تہٕ ہوائی جہازٕ بیٚیہِ فوج یوٗنان والین ہندِ مَدتہٕ خاطرٕ یوٗنان کُس تہٕ اٹلی ہندِس بَجِس پیچھ سپہِ زبردس لڑائی شوٗروٗع۔"

(د)

[گاشٕس ——— ؟]

اَکِس زاو نیچِو کُرِتھ تٔریمی ریتو نیٚچُو۔ زنانہِ وُٹرِھس "اَمِس کیاہ کرَو ناو؟"

خاوند ووَتھس "اَمِس کرَو ناو ہوائی جہازٕ"

زنانہ وَٹرِھس "تہٕ کیازِ؟"

خاوند ووَتھس۔ "اَمہِ کِنہِ زِ اَمی کُڈ تٔرِین ریتن منٛز نوَن رِتن ہنٛز وَتھ۔"

(ہ)

[گاشٕس ——— ۲۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

اسمبلی ہنٛز کاروائی (ایڈیٹوریل)

"عام مفادٕکۍ محکمہٕ چھہِ محکمہ تعلیم، شفاخانہٕ، سڑکات و تعمیرات وغیرہ۔ محکمہ تعلیمہٕ خاطرٕ یوس رقم ییٚہِس آیہٕ مُقرر کرنہٕ یہ چھُہ پَتو ہیو تمام وَرییَو کھوتہٕ زیادہ تِکیازِ ییٚہِس ہِن دۄستھ نوٚوۍ مدرسہ بناونہٕ۔ ییٚمہِ رقم

تعلیمہ پیٹھ خرچ کرُتھ تہٕ چھُنہ سون مُلک وُنہٕ ہندوستان کین بیٚین مُلکن ہیٚو
تعلیمہ منٛز تہٕ کیازِ گامَن منٛز چھ زیادٕ لُکھ وُنہٕ ناخوانده ۔ واریاہَن بٔڈین قصبَن
تہٕ گامَن منٛز چھنہٕ مدرسہ ۔ ....

شفاخانَن ہٕندٕ خاطرٕ یوسہٕ رقم مقرر چھےٚ ۔ امہِ منٛزٕ چھےٚ زیادٕ گژھان
خرچ ڈاکٹرن تہٕ ملازمن ہٕندِس تنخاہَس پیٹھ ۔ دواہَن تہٕ باقٕے ضرورٕژیاتن پیٹھ
چھُ کم خرچ سپدان ۔ تہٕ زَن گو یہی زِ انسان شفاخانَن ہٕندٕ خاطرٕ رٕچھ
منظور نَو لچھ تہٕ تیٚنہٕ ترٕہ ساس روپیہٕ ۔ امہِ ہیٚتہٕ رقمہٕ منٛزٕ چھُ بیمارَن ہٕندین
دواہَن خوراکس تہٕ باقٕے ضرورٕژیاتَن پیٹھ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ سواد زٕ لچھ
روپیہ خرچ سپدان ...."

حافظ محمد عنایت

حافظ محمد عنایت چھہ نہٕ محقق یا نقاد۔ بلکہ
یِمو چھہ اَکِس عام انسانٕہ سٕندِ پاٹھۍ وۄدن بُزرگن
لل دێد تہٕ شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ سٕندی
حالات پننہِ خاص زبٲنۍ منز بٲوِ مٕتۍ۔ یِہ مختصر
ذات نامہٕ چھہ کێنہہ حدس تانۍ تِمن کھٔتن تہٕ ولیلن
پیٹھ دَرِتھ یِمہ زٕن یِمن وۄدن بُزرگن متعلق عام چھہ۔
یِمہ مختصر کتابہ چھہ ۱۹۴۷ء برونٛہہ دین
محمد الیکٹرک پریس سرکلر روڈ لوہورہ کرٲنۍ چھپیمٕژ۔

حافظ محمد عنایت اللہ

لل دید

(ذات نامہ)

...... یتھ سائنس ملکس اندر چھ تمہ قسمچ خدا دوس زنانہ گذریمژہ۔ یمہ پننس وقتس اندر سیٹھاہ مشہور تہٕ یکتا آسہ مژہ چھہ۔ یمہند ناو وُنیک تام لوکن ہنزن زیوٚن پیٹھ مشہور و معروف چھ۔ تمو منزہ اکھ للہ عارفہ یمس لل دید تہٕ چھ وَنان۔ لل ایشوری تہٕ چھ وَنان۔ لل مدج تہٕ چھ وَنان۔ اَمس چھ ہندی تہٕ مانان تہٕ مسلمان تہٕ۔

خاص سرینگر شہرہٕ پیٹھ چھ ترٛٮ۪ن نومیل ینیترٕ پہ عائبدرٕ تولہٕ سپزمژ چھہ۔ تتھ گامس چھ وَنان سمپور۔ سُہ چھُ پانپرس متصل۔ ترہ چھُ تتہ اکس برہمنس اکہ سندہٕ نولہ سپزمژ۔ مول اُشندیُس اوس سُہ اوس زمیندار نیکن اوسوٗدہٕ حال اوس۔ للہٕ عارفہٕ اُس لُہ کچارہٕ پیٹھے نیکوکار۔ روشن خیال روشندل۔ صُبحکہ وقتہٕ اُسس پننس معبوٗدس کُن حسب عادت عبادت کران۔ دوہس اُس آسان عام زمیندار لڑکین ہندی پاٹھو زراعتچہ کامہ منز مشغوٗل یا چاروائے گاسہ کھیاوُنچہ کامہ منز مشغوٗل۔ اُشند سالِ ولادت چھُ نہ موٗلوٗم۔ ہاں اَمہ سندہ ظہوٗرُک تاریخ چھُ اکثر موٗرخن نِشہ (سنہ ۷۰۰ ہجری) حکوٗمتِ سلطان علاوٗالدین علی شیر سندِس زمانس منز۔ لیکن صحی چھُ سنہ ۷۳۵ ہجری، چنانچہ

شایق وغارِ تأریخ چھ تِمہٕ پیٹھ شہادت دِوان۔

شادی تہٕ خانگی تکالیف

لۆچِہ اُس وۄنہِ کہٕ مٲلۍ ماجہِ کوٗر اُمس نیتھر پانہٕ اُکس پٔرِہمن لڑکس سیتی۔ اُمہِ سٕندِس طبیعتس اوس لۆکچارٕ پیٹھے پسند خاموشی تہٕ گوشہ نشینی۔ اُمس سٕندِ تمس کھاندارس سیتی گوڈٕے پیٹھے اُنس تہٕ موافقت تِمس اوس نہٕ دِوان ہرگز پانس نِش بیہنہٕ۔ پاسکھے آیہٕ نہٕ پاسکھے گیہٕ تہٕ۔ غرض کہ نتیجہ کرِتھ سپد اُمہِ سٕندِس دِلس پیٹھ جذبہٕ الٰہی۔ تااینکہ دارٕ پٔیٹنین تعلقات دُنیاہ ژٕٹنہٕ۔ مستی و استغراق ہیوٚتن اُمس پیٹھ غالب سپدُن۔ مُدتس اُکس تھوٚوُن یہ سِرپوشیدٕہ۔

اُمہِ سٕنز ہَش یوسہٕ اُس سۄ اُس نہایت ظالم تہٕ سنگدل۔ ہشہ ہندس ظلم چھ کشیرِ اندر نہایت مشہور تہٕ زبان زدِ خلائق۔ دأرِ وامنے پیوٚ اُمس مصیبتن ہند پہاڑ کلس پیٹھ۔ یہ سنگدل ہَش اُس اُمس سارِہے کامہ کرِناوان۔ تہٕ کرِتھ تہٕ آسس آسان ناراضے۔ بلکہ بٔنہٕ اُس اُمس شیران۔ ہمیشہ اُس اکھ زلہِ وٹہٕ ہِنا اُمہِ سٕندِس بتس تَل تھوان۔ یِتھہٕ زَن مولام سپدِ کرِ سیٹھاہ چُھنس بتہٕ شوٗرُست۔ چونکہ لَل دید اُس سیٹھاہ صابر تہٕ شاکر۔ یہ اُس حرف شکایت زانہہ نہٕ زیوِ پیٹھ انان۔ بلکہ موکلیت اُس یہ پننہِ ہانزِ ہَش تہٕ کنہٕ ہِن چھلِتھ اُمس ہَشہ بروٚنٹھ کنہٕ تھاوان۔

اکہِ دۄہہ اکہِ کوٗر اُمہِ سٕندِکہ ہیُہرن پننِس کُستام رشتہٕ دارس یا دوستس دعوت۔ کٕھتاہ مارہ نووُن۔ لَل دید اُس حسبِ دستور یارہٕ بل وٚزھِرِ

آبہ نٹس۔ وینو تہ ہمسائے بایو دوہہ ہنس ٹھٹھ پائٹھی کہ لل دیدِ چھہ از واژہ دان ناژ بتہ کھیون۔ اُسہ نہ تھاوی زہ دوہہ بادرے۔ سہ چھکھ جوابس اندر دنان سہ

ہونڈ ماریتن کنہ کٹھ

للہ نلہ وٹھ ژلہ نہ زاہ

ہونڈ ماریتن۔ کٹھ ماریتن۔ مہ کینہ رچھ ژلہ سہ پننہ کاچہ وٹھ ہن۔ ہنز اُمہ سند اوس کتھ تام۔ تمہ بوز یہ کتھ۔ دِلس منز تھاون تہ پتہ گو بتہ شیر نکہ وقتہ۔ اُمہ سندہ بانہ منزہ کوڈن کاچہ وٹھ۔ پننہ زنانہ کرن نہایت فضیحت تہ بے عزتی۔ نوشہ ہنز صداقت سپز ہس معلوم۔

اُمس ظالم ہشہ بڈیہ زیادے اُمہ سند حسد تہ عداوت طعنہ سپنہ تہ پامہ سپتہ چھہ اُمہ سندس اَتھہ چھہ کہ لہ دِلس زیادے غیش زنی کران تہ نون تراوان۔ علاوہ ازیں چھہ پننس نیچوس تہ تس نہایت بے خبر اوس پننہ زنانہ ہندیو سالاکو نش برگشتہ خاطر تہ متنفر کران۔ اُمس پاک تہ پاکیزہ زنانہ چھہ نہایت شرمناک و حیاسوز افعالن کُن منسوب کران۔ ماجہ ہندہ تحریکہ اوس یہ اُمہ سند کھانداز اُمس عمومن خشم کران تہ لایان۔ لیکن یہ عارفہ اُمس تمہ مُقابلہ سینٹھاہ صبر و تحمل کران۔

پانی کا اس کے سر پہ معلق رہنا

اکہ دوہہ اکہ سوز اُمہ ہشہ یارہ بل آبہ نٹس۔ اُمس سپد تتہ حالت محویت و استغراق غالب۔ دوہہ کہ کھوتہ گوس واپس ینس اندر تاخیر۔ ہشہ بہ اُمس نیچوس کُن کہ وُچھ کر سوز یہ آبہ نٹس وُنہ تا آیہ واپس۔ پتھے پاٹھہ چھہ دوہے مہ تنگ کران۔ یہ اُمہ سند نیچو آو طیشس اندر۔ اُمس

کھوت سیٹھاہ خشم۔ ییلہٕ آنگنس اندر واٹھ لل دید آبہٕ نوٹ پھٹھ۔ یہ ووڑھ اَمہِ سٕند کھاندار شرارتہٕ سان لوٗرِ تٕچھن اَتھس کیتھ تہٕ دِژن ٹھُکھ اَتھ نٹس نوٹ پھٹ۔ کتیر اَمچہ پٮ۪تِہ پھتر وسھ۔ آب روٗد پھتہٕ پانٹھ اَمہِ سٕندِس کلس پیٹھ مُعلق۔ یہ وُلیہ خُدا ژاپہٕ رچھے پانٹھ گرہ۔ ییم بانہٕ گرس منٛز اَسِس تم گرِن اَمی آبہٕ سیتی لبریز تہٕ مالامال۔ باقی یُس آبہٕ ہُنا پھتہٕ گوٚ روٗز سہ تراوُن جو یشہِ سان وارہ کِنہٕ نیبر۔ یٮ۪تیتھ یہ آب ترووُن تتیتھ بنیوو بوڑ اکھ تالاب۔ تتھ چھہ وُنان لل تراگ۔ سنہ ۱۳۰۰ ہجری یَس تانۍ اوس تتھ آب موجوٗد۔ وُنِکیس چھُ خوشک گومُت۔ وُنِکیس تہٕ چھہ سیٹھاہ لوکھ موجوٗد۔ یِموَ اَتھ تلاوس اندر آب پانہٕ پنٕنیو اَچھو وُچھمُت چھُ۔

ییلہٕ یہ کرامت اَمِس نِشہِ سرزد سپٕز۔ تمام قصبس اندر گیہ شُہرت لوکھ ہیٚتِن جوق درجوق یِنہٕ۔ مردن تہٕ زنانن ہُند اعتقاد بڑیوو۔ پانپرہ دوٗرِ یو علاقو پیٹھ ہیٚتِن لوکھ سمیو یتھ پانٹھ کُنہٕ مالس پیٹھ چھہ سُمان۔ اَمہِ بروٗنٹھے اوس اکثرن مولوم کہ یہ کمہٕ قِسمچ صابر زنانہٕ چھےَ۔ اَمِس کوتاہ صبر تحمل تہٕ برداش چھُ گرِہ کین تکلیفن پیٹھ۔ اَمِس کاٗتیاہ ایذا چھہ ہُرشہ ہندہ تہٕ کھاندارہ سٕندہ طرفہٕ۔ تتہٕ پیٹھ کوتاہ چھُ اَمہِ پٮ۪ٹھ سیتہٕ وسیع کورمُت۔ وونۍ لوگ اَمہِ سیتی وارہ پانٹھ لگن اندر اَمہِ سٕندہ پاکدامنی ہُند۔ نیکو کاری ہُند۔ سعادت مندی ہُند۔ زنانہٕ آسہٕ یوان تہٕ اَمہِ سٕندِن کھورن بوسہ کران۔ یہ وُچھِت سٕنیُہ اَمہِ سٕند کھاندار اَمہِ سیتی سہ ظالمہٕ ہُش یٮ۪تِن ناہموار حرکتن پیٹھ پشیمان۔ زونکھ یہ چھُ مجذوبہ خُدا دوس زنانہٕ۔ اَمہِ سٕندہ دستہٕ دُنیاہچ کاروبار تہٕ کھاندارۍ رِیتہٕ نہٕ۔ تراوکھ رچھے پانٹھ۔

یتھ گژھن ہُند آمد و رفت بکثرت سُند۔ روزانہ اوس خلقن ہُند

ہجوم آسان۔ لَل دید گابرے یہ بہ بنہ یس گژھن ہشر مرجع۔ ستھاہ سپدس

دِل تنگ۔ کھین تہ موٗٹھس۔ چین تہ موٗٹھس۔ نیندر تہ مُٹھس۔ وودہ نَنی۔ نیرہ

واعرے اشک ہاران۔ تمس محبوب حقیقی سُندہ شوقہ پھیران۔ نہ پرواے

شینک تہ روٗدک نہ پرواے تاپک۔ بادلِ بےتاب و چشم پُر آب اکہ ماداتہ

پوان تہ بیمس ماداتس گژھان۔ بعضے اوسُس کھاندار رٹھتھ انان۔ بعضے

امِس سعہ ہتس گژھان تہ خوشامد و دلدہی کرتھ واپس انان۔ لیکن تمہ

شُند جواب اوس حرف سہ

آں کس کہ ترا شناخت جانرا چہ کُند

فرزند و عیال و خانمان را چہ کُند

دیوانہ کنی ہر دو جہانش بخشی

دیوانۂ تو ہر دو جہان را چہ کُند

گرو جی یس ستہ ملاقات

سپدِ ہو بوے یُس گرو اوس لَل دیدہ ہُند بعضے اوس شُے

پوان امِس نِش یا پیچھے امِس گژھان توٗت۔ کھاندارہ سُندہ تحریکہ کنہ اسہ

امِس امِس گوٗرس وَنان کہ تمس کرتہ نصیحتھا۔ تاکہ یہ پھیرہ ہا امہ حالہ نیشہ

اکہ دوہہ آو یوٗہے گرو لل عارفہ ہُند گرہ۔ تمو شُند کھاندار تہ اوس اَتی۔ پانہ

تہ امِس اَتی تہ یہ گرو تہ۔ زیرِ بحث امِس یہ کتھ کہ ——— رال سابدرے

گاشِس کھوتہٕ گٲش چھُ جان (۲) سارِوٕے تیٖرتھَو (یعنی اَستانَو) کھوتہٕ کٕس تیٖرتھ چھُ جان (۳) سارِوٕے رفیقَو کھوتہٕ کٕس رفیق چھُ جان (۴) سارِوٕے چیٖزَو کھوتہٕ کَتھ چیٖزَس منٛز چھُ زیادٕہ دِلَک آرام۔

تمہٕ پتہٕ دوٚپتھ اَمۍ سٕند کھاندار گوٚڈٕ تہٕ تمۍ دوٚپ ؎

چندرَس ہیوٚ نہٕ پرٛکاشس کانٛہہ	گنٛگہِ ہیوٚ نہٕ تیٖرتھ کانٛہہ
چندَس ہیوٚ نہٕ باندو کانٛہہ	رنہٕ ہیوٚ نہٕ سۄکھ کانٛہہ

لَلہٕ دیدِ صاحب چھ بوزان۔ تمہٕ کوٚر یہٕ مضموٗن یتھہٕ پٲٹھۍ ادا ؎

مَیَس ہیوٚ نہٕ پرٛکاشس کانٛہہ	پَیَس ہیوٚ نہٕ تیٖرتھ کانٛہہ
دَیَس ہیوٚ نہٕ باندو کانٛہہ	بَیَس ہیوٚ نہٕ سۄکھ کانٛہہ

یہٕ بوٗزِتھ سپدیہٕ سٲری لاجواب۔ اَتھ اندر اُسۍ عارِفانہٕ نُکتہٕ صوٗفیانہ رموٗز۔ یِتھی یِتھی کلام سپدیہٕ داریاہ لَلہٕ اَمِس گُرو جیٖس سیٖتۍ۔ اَمۍ سبٕزہٕ پیو بارِیک وَ اعلا کتھہٕ یِتھہٕ بوزان اَسو۔ ادٕ اوس نہٕ تمَن طاقت تہٕ جُرتھے روزان اَمِس سمجاونس پیٖٹھ۔ یا اَمِس بنٛد کرنس پیٖٹھ۔

اِضطراب وَ قلق اوسس روز بروز بڑان۔ آخر ژھینٛن اَکہٕ دۄہہٕ اَکہٕ پلَو ژٕٹِتھ۔ دراو گرٕ دیوانہٕ سٕندۍ پٲٹھۍ۔ بیابانَن تہٕ غارٕ آبادِین اندر ہیوٚتُن پھیرُن۔ خطرناک کوہ پٔھن منٛز ہیوٚتُن بہُن۔ کوہستانکین تمَن دَرَن اندر یِیتھہٕ بٕڈین بٕڈین دِلاوَرَن لرزٕ جان اوس آسان۔ گُذراوُن سیٖٹھا شب ہاے دراز جنٛگلی پھَل یا میوٕ اُس غذا بدلہٕ کھیوان۔ اگرنے یِتہٕ بٔنہ ہیس تیٖلہٕ اُس گٔنہٕ سبزی یا گاسس پیٖٹھ گُذارٕ کران۔ انسانٕ ہِنٛز شکل اُس نہٕ وُچھان، جانوَرَن تہٕ درِندَن ہِنٛز آواز سیٖتۍ اُس پنُن دِل گرماوان۔

بُتخانہ کِس برہمنس سٟتؠ ملاقات

سِدھ شری کنٹھ[1] اوس پانٛپرِس اندر موشوٗر۔ اکھ برہمناہ اکھ۔ تمۍ
اوس پننِس مکانس اندر اکھ بُت خانہٕ اکھ بنوومُت۔ اَتہٕ اوس مہ پاٹھ پوٗزا کران
اوٗتےٚ ژاپہٕ اَکہٕ دوہہٕ اَکہٕ للہٕ عارفہ بلکل عُریان تہٕ تن برہنہٕ مُژاہ اَکھ ہاشہ۔
اُمہِ برہمنن ییلہٕ یہٕ ننگےٚ وُچھ۔ اُمۍ تُرود کلہٕ بون کُن۔ اُچھ عقادین وٕٹھتھ۔ للہٕ
عارفہٕ ووٚنُس کہ اے بیوقوفہٕ ژیٚنہ کتھہٕ بیٛہٕ ٹھ چھُسہ پننِس پانُس سِدھ یعنی
دُلِی ناو عقووُمت۔ وُنہٕ چھےٚ اچھن شارہ۔ اَکس چھی زہٕ یوان بوزنہٕ۔ نظرِ ہنٛدہٕ
فتوٚارہٕ سٟبسٕر چھکھ پروردگارہٕ بنٛدِس ووٚجوٗدس گرا مرد وٗنان تہٕ گرا زنانہٕ۔ ژہٕ
یہٕ وُچھان چھکھ تہٕ چھُ سورُے تمۍ سُنٛدُے۔ کونہٕ چھکھ وُچھان اَچھ مُژراوِتھ
کونہٕ چھکھ وُچھان اُچھ بنٛد کرِتھ۔ ژہٕ چھُسہ نا بوزمُت کہ خداے پاک
کیاہ چھُ وَنان ؎

بہر طرف نگری صورت مرا بینی | اگر بخود نگری یا بسوی آں شر و شور
ز احولی بگریز و دو چشم نیکو کن | کہ چشم بد بود امروز از جمالم دور
بصورت بشرم ہاں وہاں غلط نکنی | کہ روح سخت لطیف است عشق سخت غیور

برہمن ییلہٕ یہٕ اُمۍ سُنٛد کلام بوٗز۔ مبہوت و متحیر گوٚو۔ تمہٕ پتہٕ وُژھ
للہٕ عارفہ ہیوٚتُن پیمن پتہٕ لین پیٹھ حاجت بشری قضا کرٕن۔ برہمن دوٚپُس
ہا۔ استھان۔ اپشر سنٛز جاے۔ خداہٕ سُنٛد نظر گاہ۔ اَمہٕ دوٚپُس اَدہٕ ہاوتم

---

[1] سِدھ شری کنٹھ تہٕ سِدھ بوے اوس گُمٕ شخص۔ یِم زہٕ انسان زانُن چھُ غلطی۔ (مُرتب)

سہ جاے بیٹھتھ تہٕ اپشر سٹر جاے آسہٕ۔ بیٹھتھ ہٕ سُہ دُچھان آسہٕ۔ یہ بہن سٕنٛد تہٕ ہٕٹ یتھ لاجواب۔ بے اختیار ژٕ جس کُنہ کُچھ نیرِتھ۔ تمہ پتہ پیو پھٕٹر دٕیستھ۔

کشیرِ ہٕندس شہزادس سیتؠ ملاقات

۷۴۳ ہجری یس منز بیوٹھ سلطان علاؤالدین علی شیر یُس پتہٕ پتہٕ بُب اوس بٔڈشاہ صاحبن پننس ہٲلس سُلطان شمس الدین نہٕ مَرنہٕ پتہٕ بیوٹھ کشیرِ ہٕندس تختس پیٹھ۔ تمس آسہٕ زٕ نیچوِ۔ شہاب الدین تہٕ قطب الدین۔ شہاب الدین زیٹھ ہیٕ نیچوٕ یُس ولی عہد اوس۔ سُہ گو اکہ دوہہ اکِہ جنگلس اَکس منز شکار کرنہٕ خاطرٕ۔ اُتھ وقتس اَندر اُس لٕتہ غارٕنہ جنگلن ہٕنٛز ماداین منز پھیران۔ اُمِس شہزادس سیتؠ اُسہٕ تٕرِیہ ژٕنٛ ملک چندار۔ اودِش راوٕل اخاچی۔ شاید ژٕلیش اُسکھ بُچھوٕ پٕژ۔ اُتھو تلاشس اندر اُسہٕ اودہٕ یور پھیران کہ لٕتہ غارٕنہ ڈٕرایہ اکہ کوہٕ دٕدہٕ آندرٕ۔ پیالہٕ اَکھ کیتھ ہیتھ۔ ہواہس کُن کٔرن اَکھ دٕرار کہ پیالہ آو دودٕ سیتؠ برِتھ۔ دوپنس ووہلِ یہ چیہ۔ شہاب الدین ندن کہ یہ چھ کیاہ تام مہربٲنی خوداہ۔ تمو کورٕ بسرو چشم قوبول۔ تٔمن تہٕ چون۔ پتھا رٔوٕ باپتھ۔ دٕچھو کٔرٕ اوس اُمس بہتھ اودِش راوٕل سُہ پیو تٔمی۔ پتھ کُن یہ کینٛز شاہ بچھو سُہ چیو ملک چندر آسن اخاچی سُندہٕ خاطرٕ رٔود بٕہ کھیس۔ لٕتہ غارٕنہ آو اُشن۔ دوپنس "اے شہاب الدینہ اگر سورُے پیالہ چپہک تمام دُنیاہک پادشاہ بنہکھو۔ بٕہ بنِہی ژٕ یہ پیٹھ بنیہ کأنہ پادشاہس بنیوٕٹ آسہٕ ہے۔ غارٕ سیتؠ شاہ شہر چیدن چانہٕ اُتھ فتح۔ اودِش راولس کُن کٔرن اِشارٕ کہ یہ بنہٕ چون وزیر۔ ملک چندرا

بَنہٕ چوٗن سپہ سالار۔ یِمہٕندہٕ دَستہٕ پٮ۪ن بَچہ بَچہ کامہٕ۔ لیکن یہ اختاجی یتھو لوٗب نہٕ یِیتھہ مٔنزٕ کانٛہہ حِصہٕ۔ ذٲتو کِہ اَمو سٮ۪ٹھاہ عُمر چھہٕ ژھوٚیٹہٕ مٔنزٕ۔ گَرہٕ وانٛنہٕ بُروٗنٛٹھے چھُہ اَمِس مَرُن۔" بہرحال ییلہٕ اورٕ واپس آیہ۔ دٔتی موٗد اختاجی۔ یِمَن سٲید تصدیق کراماتہٕ۔ پٔنٛنی بشارتٕ روٗدٕس انتظار کرنہٕ۔ آخر سٲید سلطان علاؤ الدینُن انتقال ۷۶۱ سنہ ہجری یس منٛز۔ سٲید تِمی دُریہ سلطان شہاب الدین تخت نشین اودِش زادل سٲید وزیر۔ ملک چندرا سٲید سالار۔ یہ تِمہٕ عارفن وٕنمٕت اوس تی بنیوو۔

سیّد جلال الدین بخارِیس سٕتی ملاقات

شاید ۷۴۸ ہجری یس منٛز آے حضرت مخدوم جہانیان سیّد جلال الدین بُخاری رحمتہ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ للہٕ عارفہ اوس تِمہٕ وقتہٕ سیٹھاہ حنوٗرؤرکھہ کرتس گوڈہ مُرشدِ کامِل حاصِل سپدُن۔ سیٹھاہ اَمس کوہ و بیابانن پھیران کہ لبن نہ کانٛہہ مردِ خدا یُس مے خضرِ راہ سپدِہا۔ یُس مے پنٛنس حقیقی محبوبس نشِس واتناوِہا۔ سیٹھاہ چھِہ اظہار افسوس و بے مابگی کران پنٛنین کاشرین واکھن اندر۔

ییلہٕ خبر بوٗزن یِمہٕندہٕ یِنہٕچ۔ بیتاب گیہ۔ پکو لاگِتھ نالہٕ۔ سٕتن منزِلن دور بیہ یِمہٕندہٕ استقبالہٕ خاطرہٕ نیرٕ دارِ رِبے یوٗتام ملاقات سٲیدس تِمن سٕتی بمقام ہیرہٕ پور۔ چنانچہ پانہٕ چھہ للہٕ عارفہ فرماوان پنٛنین واکھن اندر یتھیک مضمون یہ چھُہ کہ:۔

"تہندین پایے مبارکن آسہٕ تسمہٕ دار نعلین لاگِتھ۔ مے کوٗر

تَھو سیتۍ سجدہٕ۔ تِہندٕ اَمہِ ناگاہٕ گرد لاگِج میہ پینٛدمِن
اَچھِن سۄد رمہٕ بدٕل۔ مہربأنی کٔرِتھ زٕ تِمہٕ پتہٕ ژٕلنکھ میوٗن
کلہٕ بٔنٛتھۍ پاسے مُبارکۍ پیٛٹھ تھوٗد۔ پانس برونٛہہ کِنہٕ
بِہہٕ ناوہس۔ تِمہٕ پتہٕ آیس تِہنٛزِ سیتۍ نٔنہٕ دأرِ رےٚ
وأپس۔ پننہٕ دستہٕ مُبارکہٕ سیتۍ بناوِتھ کینٛژھہ کھاتہٕ میہ
تہٕ کٔرِتھ تِمہٕ منزٕ مہربأنی۔ پننہٕ دوٚپ تَمہٕ۔ "وۄنۍ اَسے
للہٕ عأرِفہٕ تُجرٕ گٔژھِو۔ فلأنی تأریخہٕ سیدہٕ تَتہٕ تولد
مخدوم شیخ حمزہٕ ییٚمِس محبوب العالم آسُن وَنان۔"
تِمہٕ پتہٕ گیہ تُجرٕ۔ تِہند ستارہٕ وُچھکھ سارِنٕے ستارٕن
پیٛٹھہٕ کھۄتہٕ بُلند روشن تر تہٕ نوٗرأنی۔ بییہٕ آیہٕ تورٕ
وأپس۔ بر کوہِ ماران سیدس تلقین مراقبہ حاصِل
از حضرت مخدوم جہانیان۔ فرموہس تِمَو چون قلق و
اضطراب پییہٕ جلدے دوٗر۔ چأنی رہنما تہٕ مُرشد حضرت
سید حسینؒ سمنأنی واتہٕ عنقریب کشیرِ یِس تِمہٕ رؤحأنی
کمالاتو سیتۍ منزلِ مقصودس واتہٕ نادِہی۔"

سیّد حسین سمنانی یَس سیتۍ ملاقات

۷۷۳ سنہ ہجری یَس منز سیدہٕ ہو حضرت سید حسینؒ سمنانی وارد کشمیر۔ یِم
اُسۍ بأنی اسلام سیدہٕ ہو پِترٕ ہو برادر۔ شاہ رکن الدین عالم صأبنہٕ مُرید۔ حضرت
مخدوم جہانیان سیدہٕ ہو پیر بأے۔ تِمہٕ وقتہٕ اوس بادشاہ یِیتہٕ سُلطان شہاب الدینؒ

ییٚلہٕ تشریف اوٚنک کہ لہٕ گاٚمس منٛز سیٚدپھٕ قیام پٔذیر۔ تٔمن کٔرِکھ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوٚرُکھ انتقال تہٕ تمٕہ۔ ییٚلہٕ للہٕ عارفہ پھٕندٕ یٔنچ خبر بوٗز۔ دار یہٕن منٛزی لَن کوٚرُن استقبال۔ بےخودی سیٚیٹھٕس پادٕ۔ ذوق و شوق ہٕرِ ویس۔ روحانی فیوضو سیٚتی تہٕ معارِف و اسرارو سیٚتی سپٕز مستفید۔ غرضیکہ پٔلہ آخر سپٕز ظاہری و باطنی پہنٛزٕ سے مرید خاص۔ عجیب زنانہٕ چھہ آسمٕژ۔ طریقتکین مشہوٗر و نام آورٕ مردَن اندر چھہٕ اٚمس درجے اختصاص۔ گویا زن اٚمس دلی مادرِ زاد لیکن با این ہمہ دِیت اٚمس صوفیائے کرامن ہندو صوحبتن جلا بر جلا۔

سیّد علی ہمدانیس رحؒ سیٚتی ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سیّد علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ۔ تِم سپدی تشریف فرمائی کشمیر اوائیل تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۵۱ ہجری۔ ییٚلہٕ بہٕ روایت صحی بمقام خانپور تِم دٲتی۔ یہ چھہ سرینگرس تہٕ ہیرہ پورس درمیان۔ امہٕ وقتنہٕ اٚمس للہٕ عارفہ گُرِیٲنی ہندِس عالمس منٛز مجذوبانہ رنگس منٛز پھیران۔ کانٛسہٕ نٔشس اٚمس نہٕ ستر کران۔ ییٚلہٕ وُچھن حضرت سیّد علی ہمدانی اورٕ یوان۔ تمنہٕ سلے یہٕ اورٕ نہٕ یور ہیوٚتُن ژٕلُن۔ بٔنی پان ہیوٚتُن پوٚشیدٕ تھاوُن۔ اکِس وٗکاندارس گیہٕ۔ دوٚپُنس میہٕ دِتہٕ کینٛہہ بلوہ ہنا۔ بہٕ کرٕ ہا پانس ستر۔ اکھ مردِ خدا اکھ چھہٕ اورٕ یوان۔ اٚمس نٔشہٕ ستر کرُن چھہٕ فرض۔ تمہٕ دوٚپُس از تانی کوہٕ کوٚرُت کانٛسہٕ نٔشس ستر۔ دوٚپُنس از تانی گُذرے یہ میانہٕ نظرِ تَل سارِی زنانے زنانہٕ۔ مرداہ وُچھم نہٕ کانٛہہ۔ وُنیکیس چھم اکھ مردِ خدا نظرِ یوان۔ بہٕ ژانُن یہ نہٕ۔ یہ زانہٕ میہ۔ ییٚلہٕ نٔہ زیادٕ اضطراب سپدُس۔ اکِس کاندٕر وانس منٛز ژایہ۔ دزٕہ وریس تنوٗرس

عمر وڑن دوہٹھ۔ کاندرہ تھوو خوف سیٹھاہ تنوارس ہشان۔ للہ عارفہ کوڈوک آلو کنہ بیر نیر۔ یکدم دژایہ تنورہ منزہ بہشتی سبز جامہ وٲلِتھ خوش و خورم مزیّن و مستور۔ اَمہ پتہ کوژک عالم مراقبس اندر دوہ شہ دیے سیر ناسوت و ملکوت و جبروت و لاہوت حتیٰ کہ عرشہ مجیدس پیٹھ تہ وٲتی۔ بل آخر ہیوتُن اکھ اکس رخصت۔ اکھ اکس نِشہ کوژک طلب دُعا۔

مذہب!

تاریخ چھ سأری شہادت دِوان کہ یہ چھ ہندو گرہ ہیے اندر ذاہرُ تہ ظاہرُ تہ۔ ہندو گرہ ہیے اندر باگوُ تہ آہرُ۔ لوکچارہ پیٹھ ہندو تربیتھ وُچھرُ۔ نتیجہ پتہ ییلہ اَمہ ترکب دُنیاہ کوژک۔ اَمہ سندین خیالاتن اندر سپُد انقلاب عظیم پاڑہ۔ ہندو مسلم تمیزے رُود نہ اَمہ سندس دِلس منز۔ مُسلمان مجلسن منز لگس آمدرفت۔ وٲتِھن، بیہن۔ مسلمان بزرگن کرِن استقبال۔ تمن نِشہ کرِن استفادہ روحٲنی۔ کانہہ حجاب تہ کانہہ روک سپدیوس نہ۔ لہٰذا چھ لُکھ اتیتھ شش و پنجس اندر۔ ہندو چھ دپان کہ یہ اُس آخری دمس تانی پننس مذہبس پیٹھ قأیم۔ یا کم سے کم مُسلمان سپُز نہ۔ اگرچہ مسلمان بزرگن ہندس صحبتس اندر وٲتھ۔ تمن نِشہ کورُن استفادہ استفاضہ مسلمان چھ دپان سید حسینؒ سمنانیس نِشہ کورُ اَمہ قبول اسلام۔ سہ اُس اَمِس پیر۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیان سید جلال الدین بخاری یتھہ وقتہ للہ عارفس سید حسینؒ سمنانیہ سندہ پنچ خوش خبری چھ دِوان۔ فرمادان پچھس سِے ہادی ژیہ راہ راست۔ سِے واقہ نادی ژیہ منزل مقصود ہس۔ علاوہ ازین چھ ناممکن کہ پتھو ہی صوفیاے کرام آسہن اُتھ وَقتس اندر۔ مثلاً حضرت سید حسینؒ

سمنانی، حضرت مخدوم جہانیان ۔ حضرت بانی مُسلمانیؒ ۔ یہند یو کمالاتو سیتو کیاہ آسہ نہٕ لل عارفہٕ پیٹھ کانٛہہ اثر کوٗرمُت۔

ہندو مذہبس اندر چھُ لل دیدہٕ بوٚڈ درجہ ۔ یہ اُس تہٕ تناسخس قائل یعنی جنم تہٕ اُس مانان ۔ دپان اُس میہٕ چھےٚ ریتہ کہتھ نظر یوان یمو بہٕ ییمہٕ برونٛٹھ گوڈنکس جنمس اندر اُسس وُنان ۔ یا این ہمہ اُس تمو یتھر خاہش یہ کہ بہٕ گژھس نہٕ بیٚیہ کُنہ خاص جنمس اندر پاۂدٕہ سپدنٕی ۔ بلکہٕ گوژھہ میون دوٚجوٗد فنا فی اللہ سپدُن۔ لل عارفہ اُس بُت پرستی خلاف۔

لل عارفہٕ کرامژ

بے شُمار کرامات چھہ ہیٚندو تہٕ مُسلمان اُمس کُن منسوب کران۔ چنانچہ دُزہٕ ورنِس تنوٗرس اندر وٕہٹھ دِژ ۔ توٚرہٕ زندے نیرُن نوٚو کپڑٕہ لاگتھ یہ چھےٚ اکھ بُڈ کرامت۔ پتھے پاٹھو چھہ بیٚیہ اکہ دوہہٕ اکِج ذکر کہ شخصا اکھ اوس ذکر نفی و اثبات کرَان کلہٕ پنُن بوٚن والان تہٕ ہیٚور کھاران ۔ للہٕ عارفنَ پرُژھس۔ " یہ کیاہ چھکھ کران ۔ تمو دوٚپس 'نفی و اثبات'۔ تمو دوٚپُس ۔ کیاہ یوٚہے گوٚو 'نفی و اثبات' کرُن۔ تمو دوٚپس ۔ اَدٕہ کیاہ گوٚ 'نفی و اثبات'۔ لل دیدہٕ اُسی ٹاکہ زٕہ اَتھس کنیتھ۔ اکھ تھوٚوُن کھوٚرَن تل بیاکھ کلس پیٹھ۔ یوٚرُن 'لا الہ' باَواز بُلند ٹاکہ میلِو اکھ اکس سیتو پانہٕ گےٚ پیمہٕ نے مٔتر غائب ۔ رژھہ کٔنا گیہ بوزُکھ آواز 'الا اللہ'۔ گیہ ٹاکہ زٕہ الگ الگ ۔ لل دید سپیز بیٚیہ پانہٕ۔

اکہ دوہہٕ اوٚس جنگلس اکس اندر پھیرتھ۔ سرہس پتیہ دوٚر اُمس پیٹھ

لہ مطلب چھہ یتین شاہِ ہمدانؒ

نظر یِہ آو خشمہ سان دوران ۔ یِیلہِ اَوتن ووت تہٕ سۭید سرد اُمہِ خشمہٕ نِشہِ ۔ کلہٕ ژُھووُن اُمی سِندِس کھوَرَن تَل ۔ لوگ اظہارِ عاجزی کرُنہٕ ۔ لَل دیدہ کرِن اَکھ نظرا تہٕ رتیوٗت سۭید اُمِس اندر جذبہٕ و استغراق کِہ گاو اُمِس پوان تہٕ اُمی سِندِس کلس سۭیتھ کران تکیہ ۔ اُمِس اُمِس تہٕ خبرے آسان ۔

شیخ علی صاحب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہٗ فرماوان کہ بہٕ اوسس اَکِہ وقتہ اَکِہ معتکِف شہرہ دوٗر ژھۄن دوہن ہنز دَتہٕ اَکِس جنگلس اَکِس اندر ۔ اَکھ ضعیف زنانہ آیہ میہ نِشِس ۔ دوٚپہم بہٕ چھُس چاٗنی روٗحانی بیٚنہٕ لَل موج ۔

بیٚیہِ فرماوان کہ بہٕ اوسس اَکِہ وقتہٕ اَکِہ پیرہ سِندِس تلاشس اندر عین طلبس اندر اوسس تہٕ اَتی گیہٕ پادہ لَلہٕ عارفہٕ ۔ دوٚپہم بہٕ چاوتھ ژہٕ استغراق و مستی ہُند اَکھ پیالہٕ ۔ بیٚیہ سۭیتھ ژہٕ بلکُل مخدوٗم شیخ حمزہ بنکہ یُس چون مرشد چھُہ ۔ اَتی گیہٕ غائب ۔ بہٕ ڈیوٗسس اَکِس لاسۭئل محویت و استغراقکِس درمیاوس اندر ۔ خبرے چھُم نہٕ کینہہ ۔

اَکِہ دوہہ اَکِہ اُسی جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس اللّٰہ سرہٗ سجادس پیٹھ بہِتھ ۔ مشغوٗلِ عبادت ۔ خلیفہٕ اُسکھ بہِتھ اَندی اَندی ۔ کمال ذوق و استغراقس اندر چھُہ ۔ اَتی ژایہِ عجیب ماچھہِ ٹُلراہ اَکھ ۔ یِیِے آیہ پیرس کُن ۔ اَمہِ کوٚر سۭیٹھاہ درد و سوزہ سان نالہ و فریاد ۔ حتیٰ کہ نہایت رقت پیٚیہِ زمین ژَن آو شدید زخم پھٕٹرس دلِ مبارکس ۔ پیٚتہٕ پاٚٹھی چھُہ وَدان کہ اَمی سِنزہ آوازہ سۭیتھ ژَن اُسی ساز وَزان ۔ یَژکال کوٚر اَمہِ ٹُلرہ نالہ زنی سوز و گداز ۔ پیٚیہ سۭید بیٚیہِ بے حالس سۭیتھ محو ۔ تمہِ پتہٕ ژرایہِ زیم تہٕ آیہ بہ ہوش ۔ خلیفو کوٚرکھ استفسارِ کیفیت ۔ فرموٗکھ یِہ اُمِس لَلہٕ دیوانہٕ ۔ یِہ آیہ پنُن حال کوٚرُن میہ نِشِس اظہار ۔

"کأشُر مَسلہٕ کِتاب"

وُہمہ صدی مَنز یمہ دین تہٕ مذہبس سیٚتی واٹھ تھاوَن واجیٚنہٕ کتابہٕ لیکھنہٕ آیہٕ تِمَن منز چھ "کأشُر مَسلہٕ کتاب" زیادہ پرأنۍ مانہٕ یوان۔ وَنُن والین ہُنٛد وَنُن چھُ یہ چھَ ۱۹۰۰ پیٹھ ۱۹۴۴کس وقتَس منزکُنام لیکھنہٕ آمُژ۔ مگر اَسہ ہیتو کِنہٕ اصل وَرۍ مولوم سید محمدٕ "شرعِ محمدؐی" (موسوم بہ ذکاشرِ مُفتی) چھ اَمی کتابہٕ ہِنز ترقی یافتہٕ شکل مانہٕ یوان۔ یہ کتاب چھَ ۲۵۰ صفحن پیٹھ پھیلتھ تہٕ سیٹھاہ جان پأٹھۍ ضوٗرۍ ضوٗرۍ مَسلَن پیٹھ پرکاش ترٛاوان۔

یتینہٕ چھ اَسی "کأشر مسلہ کتابہٕ" منزٕ کینٛہہ صفحہٕ پیش کران۔

"کٲشِرِ مَسلہٕ کِتابہٕ" مَنٛزٕ

حجُک مسأیِل

سوال:۔ حج کیاہ گوٚ؟

جواب:۔ حج گوٚ بیت اللہ شریفُک زیارت کرنُک قصد کرُن۔ کیٛنژن خاص عبادژن ہٕنٛدٕ پوٗرٕ کرنہٕ خٲطرٕ۔

سوال:۔ یہٕ کَس چھُ آسان کرُن؟

جواب:۔ تَس یَس توٗرٕ یورٕ سوٗتٕی خرچ آسہِ۔ علاوٕ ازیں گژھِہ عیالس تِہ گرٕ کافی خرچ روزُن۔ مریض گژھِ نہٕ آسُن۔ خوفِ دُشمن یا بیٚیہِ کُنہِ قسمُک فِتنہ ووٗ ہنُک خوف گژھِس نہٕ آسُن۔

سوال:۔ بیمارٕ ہُنٛدٕ سببہٕ ہیٚکیاہ ہُنٛد طرفہٕ بیٚیس کانٛہہ حج کٔرِتھ سوٗزِتھ۔

جواب:۔ ہیٚکہِ سوٗزِتھ۔

سوال:۔ تَمیُک ثواب کَس واتہِ؟

جواب:۔ سوزَن وٲلِس۔

سوال:۔ یَمہِ شخصن حج مٕطٕ آسِتھ عذرٕ ورٲے حج ادا کوٚرُن نہٕ۔ سُہ کیاہ مرِ؟

جواب:۔ سُہ مرِ یہودی نَتہٕ نصرٲنی۔ تَتھ مَنٛز چھُنہ کانٛہہ شَک بٕکیازِ صاف چھُ حدیثہِ شریفہٕ موجوب ثابت۔۔۔۔۔۔۔۔

سوال:- حجہٕ کِین دوہَن منز کم کم چیز چھ منع ؟

جواب:- زنانہٕ سیتؠ صحبت تھاوٕنؠ . فسق تہٕ بدعہدی کرٕنؠ . لڑائے تہٕ ہرٕ ہرٕ کرٕنؠ . بییہ شکار کرُن .

سوال:- تجارت کرُن ما چھُ منع ؟

جواب:- نہ کینہہ چھُنہٕ .

سوال:- اَسہِ کتیتھ چھُ احرام گنڈُن ؟

جواب:- یلملم مقامس دا پتھ .

سوال:- احرام گنڈنہٕ برونٹھ کیاہ چھُ آسان کرُن ؟

جواب:- غسل کرُن تہٕ بییہ خوشبوے مَلٕنؠ .

سوال:- نفلَس زٕ رکعتہٕ چھا احرام گنڈِتھ پرٕنہٕ آسان کِنہٕ احرام گنڈنہٕ برونٹھ ؟

جواب:- نہ احرام گنڈِتھ . . . .

سوال:- احرامس اندر کُس چیز چھُ منع استعمال کرُن .

جواب:- موزٕ لاگُن ، جبہ رابہٕ لاگُن ، پٲزارٕ لاگُن ، سیے زارٕ قمیص لاگٕنؠ . کلس پیٹھ کینہہ چیز تھاوُن (لیکن ژادر یا ڈوپٹہٕ ولُن چھُ نہ منع) شکار کرُن تہٕ لڑائے تہٕ ہرٕ ہرٕ کرٕنؠ . فحش گوئی کرٕنؠ . گندٕ الفاظ استعمال کرٕنؠ . بییہ مَس کاسُن .

سوال:- یُس یورٕ گژھان وَتہٕ مۅد . تمُس وۅتھہٕ حج نکھہٕ ؟

جواب:- بے شک وۅتھُس نکھہٕ . بلکہ سُہ چھُ ثوابس تہٕ حق دار .

سوال:- اگر کانٛہہ شخصَن زیارت خانہٕ کعبہ کرِ . مگر مدینہ شریفس کُن عمدن وقصدن گوٚ نہٕ تہندِ حقہٕ کیاہ چھُ حکم ؟

جواب :- حج چھُ دۄ ہفتس نکھ۔ مگر چونکہ زیارت روضۂ مطہرہ حضرت رسول اکرم صلے اللہ علیہ وسلم گوژُھن چھُ۔ لہذا روزُد تمہٕ زیارتہٕ کہٕ ثوابہٕ نِشہٕ محروم مگر تور گژھن چھُ نُورِن علاوٕ۔ عاشقانِ رسولِ خدائن چھُ توت واتُن ضروٗری۔

سوال :- اگر کانٛہہ شخص حجس اندر کُنہٕ بیمارہ یا تکلیفہ سببہٕ قربان کرِتھ کلس مَس کاشِن ہیٚکیا وِنہٕ۔ سُہ کیاہ کرِہ؟

جواب :- سُہ تھاوِن عیبہٕ ہندِ دمہٕ گذارِت روزہ یا دِین صدقہ۔ نتہٕ کرِن جانور حلال۔

سوال :- اگر کانٛہہ احرام کِہبے حالس اندر فوت سپدِہ تس واتیا کفن ترٛاوُن؟

جواب :- نہٕ۔ بلکہ گژھہ سُہ احرام کِہنِبے دۄن پترن اندر ولِتھ دفن کرُن۔ بیٚیہ نہٕ گژھہ تس خوشبوٗ مَلُن۔ نہٕ کلس پیٚٹھ کینٛہہ تھاوُن۔ سُہ گژھہ ننگے روزُن۔ دمہٕ ڈِہ نوسئے۔

پروفیسر حاجنی

حاجنی صأبُن اصل ناو چھُ محی الدین پرے۔ زینہ حاجے چھُ حاجنؔ۔ تہٕ ہتھ پیٹھک دوہہ چھُ ۲۱ جون ۱۹۱۷ عیسوی حاجنی صأب چھ عربی یکو پروفیسر۔ مگر بحث ہیکن کٔنہ تہٕ موضوعس پیٹھ کٔرِتھ۔ حاجنی صأبُن دوٚت دوہہ وُنی وارِیاہ کال کأشُر لیکھان: "گرٕیسو سُند گرٕہ" چھُ یُہُند گوڈنیُک ڈراما، یُس زٕن یمو از بروٚنہہ وارِیاہ وری لیوکھمُت چھُ۔ یانہٕ چھِ اکِس جایہ اَچھ ذکر کران لیکھان —" گرٕیسو سُند گرٕہ" (شہ عملی ڈراما) ییمکو گوڈنکو کینہہ حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یس منز پرتاپ میگزینس اندر چھپے یہ۔ کینہہ وری گژھتھ وژاو یہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گُل ریزس" منز تہٕ امہ پتہ چھپے یہ اکُو زہ ایڈیشن وُنِس تام ۔"

سنہ ۱۹۳۸ء پیٹھ وُنِکِس تام گٔیہ وارِیاہ وری۔ یتھین وریین منز دِژ حاجنی صأبن سعہ انتھالوجی ترتیب یِیہ زٕن "کأشِر شأیری" ناوٕ سنہ ۱۹۶۰ ہس منز ساہتیہ اکادمی

طرفہٕ چھاپ سپد یمہ۔ حاجنی صابن پھیر "مسدس حالی" کاشرِس شارن منز "گریس سند گرہ" علاوٕ یمہ کینژھاہ نثر یمو تنقید، تحقیق، فیچر، مکالمہ بیترِ چیزن ہندس صورتس منز لیوکھ تہٕ سپُد۔ "نثرچ کتاب" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "گامہٕ منزٕ پھیرِ پھیرِ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) ناوٕ چھِین کتابن منز چھاپ۔ کاشرِ نثرچ کتابہ پیٹھ پُژھ یمن مقامی اکادمی ہُند فسٹ پرایز تہٕ میوٚلمُت۔ حاجنی صابن چھُ "الف لیلیٰ" کاشرِس منز پھرنچ کام تہٕ اند واتنہٕ ناوِرٕژ۔

پروفیسر محی الدین حاجنی

گرِیسٕ سنٛد گرٕ

(گوڈنیُک منظر)

رزاق بٹُن گرٕ

گرِیُس:- (دارِ پیٹھ بِہِتھ۔ گرٕ واجِنہِ کُن ژھکہِ سان نظراہ کرِتھ۔)
ژٕ کیاہ چھکھ از بُتھِس پیٹھ بوم پشیان۔ بورٕ سیتھ دٕرِتھ چھکھ اورٕ
نستہِ کِنی کتھ کران...... یُتھ گوٚڈ ییتہِ پیٹھ چانہِ کمرٕ پیٹھ
لوٚر وۄنٛدھ، تتہِ پیٹھ وُچھکھ ژٕ میٚہ دوہٕ کھوتہِ دوہٕ ہِنان۔

گرواجینو:- (دوشِس ژٔہ وِتھ) بیٚیہِ ہی سیے گرٕ پیٹھ تہٕ نِکرٕ تٔرٕ ہی۔ کھیی کھیی ژھُکھ سرِنڈٕ ہیوٚ گوٚمُت۔ گر تانَن تِمے یمن گرٕ
پیٹھ پیو۔

رزاق بٹ:- (بِجِن دٕرِ دِتھ) او میٚہ کتہِ چھ خبر ژٕ یہ چھی سٔہ کھن ڈٕدس
گامتھ۔ بیٚیہِ کھینہِ مٕترٕ آمُت دوہٕ کٔس۔ میٚہ اٚس خبر سیدِس گٔس
چھُ خداہ راضی۔ مگر سٕپنٕ اڈنگج کتہِ چھٕ گو کھسان۔

گرواجینو:- (بِچھتھ لٔدِتھ) ژٕ کھاٚلی زِہے ہنٛج اڈنگی۔ بہٕ تہٕ سوکلٕ ہا، بیٚیمہِ دٔند
منظرٕ نِشِس۔

رزاق بٹ:۔ (آسان آسان) یہ وہندہ منظر چون چھُ کُس ؟ میہ دٕوہَس تہٕ راتس
رٲتھ نیران ژٕہ گرہ بہتھ تاپھ دِوان۔ چانہِ کھوتہٕ دوہندہ منظر کُس چھُ ؟ میہ
ما ملکہ ریتہ لورپوسیتہ ماز ژٹان ژٕہ ڈوکھا تراوِتھ نوُن دوہَن ژٕہ سیر
دوِنہٕ کتان ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آمہ کھوتہٕ وہندہ منظر کُس آسہ ؟ میہ قرضدار
ڈٲریو مٕنزٕہ رَنڈ رَنڈ آسِتھ ریتہ پتہٕ ریتہ ژھکہٕ ہیوان نہٕ ژٕہ۔

گرواجینہٕ:۔ (کتھ ژٹتھ) ژٕہ دِوان ـــ ہے کیاہ بنیوم بہتھ راتہٕ نِشہٕ مونڈ
آسنے جان۔ میہ کرُ نہٕ کتھ نہٕ باقتھ اورے آو ڈیکس ژکھر لدِتھ۔ زن
چھس مُجتس پیچھ ہوُن مورمُت۔ پَتہٕ ژٕ آمس دوہہ کین ژون پہرن
کلہٕ دادہٕ سیتہ ہارہ کاہ کاہ گنزران تہٕ تام آو اورے بجتھ الوند
تراوِتھ چاے منگنہٕ۔ گوڈہٕ چھلو زہے اتھ بُجتھ پیتہ چاپہٕ رسیر
پانس ژھنہِ آسس تہٕ ژھنہٕ زہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بیَین گرن چھنا آسان
باڑ دَجہ پیچھ دُرامتہ مگر یہ طوفان نہٕ چھا گژھہِ جایہ۔ کتھ زالُس مٕنز
آیس وَلنہٕ۔

(یمی وَنان وَنان چھ کترہ وٕہ بانوُ مٕنزٕہ اکھ پُرون اخبار
ژکھ مٕورتہٕ خاطرہ پھٹراوان)

رزاق بٹ:۔ (ناسیتہ مشاہ کرِتھ) پھٹراوان گژھتھ۔ یُگہی آسیم کرالِس نشہ
وُگرآے۔ نتہٕ کیاہ میأنس زیِنس چھ یُتھے فنأے تہٕ سشٹأے
گژھان۔ مگر کرِ کیاہ ہینہٕ آس تہٕ میٔنہٕ راہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

(دَماہ دِتھ) تقدیرَن واٴج نُم دِنہٕ تہٕ رانٹا گیم اکادہٕ ۔ ۔ ۔
دُنیہِ ہیچھ زنانہٕ موکلاوان ماکس ژوٗر کرِتھ۔ میانہٕ خاندانہٕ ہندہٕ دٔستہٕ

چھُنہٕ یوان سۆرِہ پھوٗت چھکنہٕ ...... (ذرا اتھک دِتھ) کہہ کرِ وٲنۍ نۄنۍ تٔنۍ ملکس۔ رۆستمٕنۍ ہُج نۆوراوان گاٹُنۍ تہٕ نۆلنۍ کِتو۔ چارہٕ داینۍ پیرہ تٕنۍ ترٕیشہٕ ترٕیشہٕ کران زیو پھٹتھ تہٕ اُمِس آسہٕ نہٕ آب اکھ ٹک چاپہٕ گومُت۔ آخر وۄنہٕ دۄ منظرہ ہیٚ چھُس۔

(کینہہ زٕنۍ اَندی اَندی جمع سپدان)

۱: بارہ وُنۍ وۄہ کینہہ صفت بہٕ پننہٕ گرواجنہٕ ہندی۔ چارہٕ یاوہ اکِہ تہٕ کرٕہم تخہ زورہٕ زارہ بٕ چھاہ۔ نۆنہٕ روپے اکھ تہٕ نِصفاہ راوٕہ یہٕ تا کھۄو بیٹھ۔ نِصفا ژھینہ دارہ کِتو۔ تکیا زٕہ تہٕ چھُہ اُمی سِندی کِنۍ آسان بہٕ ٹرٕ نۆنۍ۔ نتہٕ دِتہٕ بیٹھ لۆبمُت۔ ہلیہ مُنٛٹ اکھ تہٕ موہ کلاوہ کھیر ژ کرِتھ وۄہ زم وۄہ رُد کرِتھ شرس پلوٗ اکھ تہٕ گوڈٕہ کھسِس نہٕ پسندے۔ اگر خودا کران کران کھوٗتُس تہٕ، چھُس نہ تکان رٕ چھنہٕ۔

گرواجینو:- (کیتھ زٕ ٹھتھ) ہٕڑٕہ نابہٕ ہندٕہ وَقتہٕ چھےٚ میہٕ زٕٹ سٗ ورِژ۔ سو ہے اوٗرٕ گژھی تہٕ اوٗرِ یو رٕنتہٕ۔ بیٚنتہٕ بیٹھ باگنہٕ آیس یتھ منٛز پلس منٛز تیتہٕ پیٹھ وُچھم میہٕ بیٚنتہٕ نوٹ نہٕ ہاپے۔ میہٕ وُچھ دۄہ ہیٚ یتھ گرُس تاونے اَز لیٚنس نیایس کیاہ کرٕہ۔ نتہٕ بٕتہٕ اُمِس اکِس بڈِس ببرِ سِنزٕ کوٗر۔

رزاق بٹ:- (کلہ پۄش پتھر ترٲوِتھ) اوہ اوہ اتھ منٛز کیاہ شک چھُہ۔ تِم گیہٕ رتمے امیر۔ یِم گانٛدہٕ ٹھوٗلی راوٕنس بیٹھ زٕونگے چھینہٕ زالان۔ یِہندِ میں تِکِنس کھست انسان ہنہ گژھ۔ یِہندٕ گرٕہ بیٚشُس مرٕہ دِتہٕ رٕزٕہ خاطرٕہ تِہندٕہ کھوتہٕ گسُس چھُہ دٕزٕ یا دار۔

گرواجینو:- (شرارتہٕ سیتو دند ژامِتھ) او، زٕہ ہاوتہٕ پننۍ کینژھاہ۔ منٛز چھپھن

لانژھ تہٕ تم کھیوان تُژرِ تُژرِ ۔ ژٕ ہے دۆرِیس منٛز افسوس تہٕ چھےٚ
تہٕ گژھان ہیتھ کُن ۔ ژٕ ہے گیلہٕ کھ بَنَن ۔ ژٕ ہے وُرِیس اتھ کھور،
پھاٹہٕ وِلتھ فصلس وُہنہٕ[٢٠] کھاءر دژایے تہٕ گنُوُہہٕ ژٕ لی لُکھ ہیتھ ۔ تمپنے
بہرِیوکھ تہٕ اکھ کتھ وَنہٕ فس ۔ ژٕ ہہ ہنے یِی پٕز فصلس ژور تژکھ تہٕ شرُد
بیہہ ناونہٕ خاطرٕ ۔ امہ کھتہٕ کوسہٕ شکس لدی ۔ زیٛتھ ہیٛز نیچوٕ دوستے
زُتووٕ[٢٢] وُہر ۔ وُنہٕ یوژھنے نہٕ امہ سِنٛزہٕ بجایی ہِندپُ تہٕ تُلمنہٕ .... ووکھ
ژھنن نہٕ تھوکھ ۔ ستو شُرِ یو منٛزٕ چھنہٕ یمن اکس ماژہٕ کٔڈلس تہٕ گنہٕ آمین
پنُن واتھ گژھان ۔ [رزاق بٹ چھُ ووش ترٛاوان] اگر ژٕ یہ آسہٕ ہی گامس
منٛز لُشن بُتن ۔ ہتس کامس دَب دِتھ کرہٕ ہکھ نا وُنیکھ تامتھ امہ سندٕ
خاطرٕ تلاش ...... بڈی باہنز کھرادٕ ہُری تھیکہ ناونہٕ سیتو کیاہ گو
مے ہے چانہٕ دُنیا داری سعنش گیہٕ سُرتل ۔ پنہٕ بنیہ تہٕ ہیٛنزٕ ہے مُشکہٕ
بہ ہے چھس یمن منگو میتن ہنٛز وُجاری وُچھتھ گنہٕ ہے یُنس الاٗنز ۔

رزاق بٹ :۔ (کتھ ژٕ ژٕھتھ تہٕ جمن دُرہٕ دِتھ) گوٗ تا ژٕ یہ چھےٚ یوٚہے سِتم
وُنہٕ چھنہٕ مے پننہٕ کھاندرک بارکھ ہیٛٹھ وسان تہٕ ژٕ چھم بیاکھ
برات کڈان ...... باپٲری اُسم تمہٕ وُرِیہٕ کُنکس وُہن کھاٗرن یتھ
شُرطس ہیٛٹھ وُٹھ دِژہ مژکہٕ پٔژھتھ کھاٗر چھےٚ ڈایہ رہ پیہٕ دِنہٕ ۔ از گیٚم
٢٥ وُرِی تکھ والان تہٕ تُتہٕ ووش تہٕ کُن ۔ پٔژھتھ وُری چھم اُٹھن اُٹھن
نُون نُون کھاٗرن وُڈ پھُٹان ۔ تتھ چھم بازرکہ نرخہ موٗجب آیندٕ
وُرِیس ہیٛٹھ وُٹھ چاران ۔ یہ کینژہ ماہ ڈوٗرہٕ بَنان تہٕ گژھان باپٲرس
نفٕرس ہیٛٹھ بُکہٕ تمہٕ منٛزٕ تہٕ چھم اوڈ پٔرسے روزان ۔ تانٛز ہیوٚ کینکہٕ لیچ

ڈاپہ گژھو یاد۔ اَتھ کیاہ دُپان شرٕ ہُن ہُند کھاندر۔ نہ کھوت میانین پنژہن پژاژن پیٹھ میون اَکھ ژکھاہ تہٕ نہ بنیوو میہ کھاۆر شیشہٕ مرٕ کینہہ گژھ وَرٕ یہ یُتھ زَن اَکی ساتہٕ معہ کلہا۔ یِنہٕ اوسُم باپارٕ دُنان کھینہٕ وزٕہ لوگیہ میوٹھ تہٕ ہیورٕ وزٕہ ٹیوٹھ۔ میہ چھُ نہٕ خبر یِمی ریتہٕ ماکریم دعوا تہٕ کرٕہ ناوِیم قرٕقی۔

[گرٕ واجینیو اَندری دُزان]

شکینہ وادٕہ چھُ دِہ کھُل پھُٹان۔ پژانہ شہمتہ نِشہ اوسُس وُنہٕ معہ کٔلنہٕ تہٕ ژٕیہ اوسے چار ہیچُس کھاندر کرُنک۔ میہ یِوان ژٕیھتھ وَرٕ یہ شوباشس تہٕ پھُٹنہٕ تہٕ ژٕیہ آرشٕ واٲلنج پھُٹِتھ اسیند زالنہٕ باپتھ۔ اَتھ کیاہ چھُ پژانیوو ٹُھٹ یڈٕ ژھرے تہٕ گونژھن تاد۔

گرٕ واجینیو۔ (جُمحس ژٕنڈاہ دِتھ) کھٕیہ ہا گرُ تہٕ کھمان گژھ۔ ستہٕ وُہُر پان سوریوم پہمٕن الال خانٕ پتھ ییم ژٕیہ اَچھو منزٕ کٔٹرٕ چھے۔ ییم تہٕ زَن ژٕیہ نِشہ وُنہٕ دُنیہس آمتی چھِہ۔ میہ کرٕ وونمے ژٕیہ تھنہٕ دِہ باپتھ تاژٕ بُٹی کان کرُن۔ مگر کانہہ ژٕکھاہ کرٕ یزٕ ہے تہٕ برٕکھاہ ییہٕ ہی۔

رزاق بٹ :۔ (کلہٕ سیتہٕ آں کار کرُتھ) میہ اوس مول جنتی وَنان پہاآسی رانٹس ہش اگادٕہ گژھان۔ مگر میہ اوسُنہٕ پَنہٕ بیقلاٰزی معہ کھ تسُند دُنُن وِپان۔ از چھُم تسُس سعہ رٕگہٕ واسہٕ تسُند دُنُن گژھان مُرٕہ۔ یورٕہ ووُنہس وُنیک تام ہِتہٕ پھِرٕہ دِہ دِن رٕتن سوتُپ نۓ چھُنہٕ وۓ۔ اورٕہ چھُم شعہ نبہ صرافس نِشہ وُڑ ژٕٹنک فرماش دِوان۔ یورٕہ چھُس دَپان نہ چھ زُٹ تہٕ نہ چھِہ ہیٖٹ۔ اورٕہ چھُم کران ینٕنی کال داسی۔ گوڈٕہ چھُس برٕ تہٕ بیقلے۔ تُس آموٕ ہندِس دورنس کنٕ تھاوان ۔۔۔۔ (ذزیوٹھ شاہ

ہیچھ) کھٔنچ ہار چھٹنہ دٔز گینس کاثہ پڑان۔ مگر اَمس تورٕ نہٕ داثہ نکرٕ نہٕ آسنہٕ ہ چھ ہیچھ ناوان نہٕ نہ آشن منٛدٕ چھاوان۔ لوکن ہُند کیاہ ملالہٕ چھ پیٹھو اُشناو ژھٔنس نہٕ بُچھس تھوک۔ اَدٕ کرٕ نس کھانٛدرس پیٹھ یٔرمن داری۔

گروا جیتیو :- (مالہٕ ہٕنن تہٕ اُشناون کُن اشارہ کٔرِتھ) بٔ کس چھس لیول پھٔٹراوان پینہٕ سنے ڈورہ چھُ خداہ لدان تہٕ کھیوان چھ۔ شین شین رہٕتن فاقہ دی دی تہٕ کر دژایس بٔ گرٕ کاٗثہٕ ہٕندس دانس کُنٛو ژھٔنہٕ۔ پٔریتھ کاثہ چھُ پٔنن زنٛگہٕ الونٛد۔ پیٹھ تہٕ ژہٕ اکھ کاٗثہٕ بکار۔ تِم کیا ژہٕ پیٹھ ژہہ۔ بانہٕ بیٛہ تہٕ شونکھ تہٕ لوکن ہیٛنٛد مٔنٛدِتھ۔ توباہ ! ..... یِمن سٔرِ بیٹھو بہٕ آسہٕ گومُت۔ تِم تہٕ ہٕن نہٕ پیٹھ کُنٛز کھٹ۔ وَدہتھ بہٕ خُدایس چھ یہٕنس زراعتس برکت کرُ مِژ۔ اگر شوٗبہ صراف پٔژی نہٕ شوہٕ رامس ژھٹہ نہٕ دودن رہتن ہٕندہ بابتھ وٕڈ بیٛٹھ رہٕ پیہٕ ہٕتھ ژہٕ ترٛیہہ۔ اکھ روزی شرٛچن پٔ پیت بیٹہٕ گژھہ نہٕ کنس کُن خبر۔ سٗورٕ نے بہٕ وزہ نہٕ گگو ترٛٔ ہٕنن تہٕ۔

رزاق بٹھ :- (اُچھن دٔزسہٕ دٕ تھ) دودن رہتن ! بٔہیہٕ کر نے قہوہٕ۔ مگر ژٕ بہٕ کیاہ خبر چھے۔ دُنیاہ گرٛٹان او نگجن پیٹھ چھُ۔ وٕزٕ تل لگن زانہ بہٕ۔ یِتِمس نہ اَسمانس ژٕ واتان نہ زمینس زنٛگہ پلان۔ مگر مے اوسُے مول جنتی وَنان ـــ " بیہا آسی اورٕ کُے پٔران تہٕ یورِک نہ زانٛہہ بوزان۔ " بانہٕ ہٕتس دزہ ٹھانٛڈہ ہٕتھ تہٕ اُسہٕ ہٕتس کیاہ دی ژہٕ۔

[تاذٕ چھ کینہہ ہمسایہ بٔہیہ محمد قدم ہنیو اژان]

بڑنہہ دمہہ چھُ یہٕ میہ اُلہٕ کُس تُلہٕ کُل کران۔ اُزرکہ پیچھ بوزیتوٚ
ہیاپنہٕ کھاندرُک پھاڑُون واد۔

اکھ ہمسایہ:۔ ہے تہندِس ہیابس چھُ کنہ یلاج۔ ژوٹ ووٹ کرِتھ کھاندرُک تلاش کرُن۔

(نانہٕ اژان رۄستم چایہٕ پیالہٕ ہیتھ)

رزاق بٹ:۔ (چایہٕ پیالہٕ اَکھس کیتھ ڈیتھ) نہ سہ آسمانہٕ ما چھُ نَسب وسان۔ پننِس کوہ ٹھِن ہنز چھم خبر۔ اَکھ کیتھ پٔتہٕ روزُن کیاہ گوٚ۔ حالانکہ ہمتہ کورہ چھہ گامس منز۔ بییہ ساپہ واد چھہ منزِم یارہ۔ اُمیسندہ کھوتہٕ چھ میہ دٲنہٕ گنہٕ فکر۔ مگر ژہے وَنتم کیاہ کرہ...... گژھہ نہٕ ژہیہ چھے باللہ تہٕ واللہ فتح تونس پرژھنہ کاژہ ہن جاین سوزُم مگر پننِس حالس کُن ییلہ چھم نظر یوان۔ دپان چھس خودایا اقرار نہٕ گوژھہ نہٕ کانہہ کرُن۔

ہمسایہ:۔ (پننہ کنہ وکھہ ہاوِتھ) نیلہٕ دِتے یہ اَکھ مصلحتھ۔ میہ دوت کینہہ دہہ وچھان بایارس ٹھیلہ ییلہ ترٛاوِتھ۔ تسند چھے ژہہ فرضے۔ بسہ ژھنتھ کیاہ چھُ کھکھرہ منزہ چھُن۔ گژھنہٕ فلحال کرِتہ ورد نک تہٕ ساکٕ تلاش۔ دتّ نہٕ گوٚ جان نہ دتّ نوتہٕ نہٕ کانہہ کتھ۔

گرواجینو:۔ (کتھ ژٹتھ) ہا چانِس دہانُس گو لاب۔ باپاری کھڑ گیہ کانہہ پوٚد۔ یوٚت ترٛاوِہ ہس تیوٚت گژھِس کڈنہٕ یِن۔

ہمسایہ:۔ (کتھ منز کتھ ترٛاوِتھ) ندہی وڑی تیج کناے پُس وٹہ ہانس کُن۔ سہ کیا ژہ پرژہ نہٕ دُنہٕ کین۔

رزاق بٹ :- (ژامنا کرِتھ) گوٚنا توٚہۍ ژھوٚپہٕ میہ دِپان بێیہ پنٕنس ہٹس ژٕ پہٕ
رِکھ کرِ ژ .... (دٲہ دِتھ) مگر اکِہ حسابہٕ چھم چاٗنۍ کتھ پوٚز
بوزتھ یِوان - میہ چھ باپٲری سٕنزِ نش ہێنہ جان تہٕ گوٚک ووٚندہ
منظور تہٕ - گژھہ پننِس ژُھٹس فام مرِتھ باپٲرس نِش - اگر
توٚہۍ ژھس آب تہٕ بنہٕ نٕ بُرزمن باسے - نہٕ توٚہۍ ژھس تہٕ میہ تہٕ دول
پنٕنہ نِکھ پیپٹھ -

[گامہٕ چوکیدار اژان آنگنس منٛز - ہمسایہ بێیہ موٗ قدم موٚنہٕ
نیران جُل جل نیبرٕ -]

گامہٕ چوکیدار :- (نار ژاپان ژاپان) ہے - رزاق بٹا ..... رزاق بٹو - تلا نیبر
نیبر تہٕ -

[آلوٗ بوزتھ ییتھے کُنۍ ٹکہ رزاق بٹ نیبر نیران]

رزاق بٹ :- (باخبر ہیوٗت) اسلامالیکم ! کیاہ حکم - خیر سے چھا - دلیل کیاہ چھہٕ - ژہ
چھکھ ییزارہ بفاٗرسے دوران -

چوکیدار :- (کیفہ سان) میہ بوٚز ژہ پچھے ٹلہٕ گلس لنگ ژوٗ ٹھٕٹ -

رزاق بٹ :- (جُل جل) ہاتس ییِن حکم پشروال یُس ٹلہٕ گُلس نِکھ چھُ تمہٕ دوہہٕ
پیپٹھ مٹھان - بیٚمہ دوہہٕ صُبحن ژُھلکہ ہیوٗتوہ تعوہٕ -

چوکیدار :- (گردن زیٹھ راٲوِتھ) اوہ کتہٕ آو یہٕ ٹُلہٕ پن چاٗنِس آنگنس منٛز -
آخر میہ تہٕ ہاوکھ شاٗلی تارکھ - ژہ میہ ناخبرے اَسے ہرٛژہ پٕنہ ژٕٹھتھ چھہٕ
لپکِہتھ وٕٹھمت -

رزاق بٹ :- آہن حکم میہ کوٚر عرض - اگر داوہ سیٛتھ یہ پُن وسِتھ بێیہ تِہتھ نہٕ

چھُسہٕ بڑے ذِمہ وار۔

چوکیدار:۔ (کٔنھہ ژٕٹھتھ) اتھ کم اُشناو روزِ نہٕ ژٕ یہِ ذِمہ وار ...... یہِ کالداُسی تھٔو تہٕ گٔری ...... پٹواری صأبن چھُنے مۄقدمہٕ ونُنہٕ تِلہ کٔل ژٕٹنکٕ رپورٹ کوٗرمٕت۔ تھانہٕ دار صأب واتی پگاہ۔

رزاق بٹ:۔ گونا ہے شاہمت اُس شو کھٔس باقے۔ گٔکھ کرہیچہ، ییندر، اَلبانہٕ لوٗنہٕ تُلِہ گٔژھنے ہمشرہ بناوان۔ تِمن ہٕ ہیٚیش کنہٕ ہیٚیٹھ پکان۔ تہٕ مےٚ گیہ ہانز ھتہ ٹُلہ ہٕیچ۔

چوکیدار:۔ (چھٔرِ حرکتھ کران کران) اگر تُلِہ گٔل ژٕ یہ پھٔیے ہٕ ژٕ وٹھمت ژٕیہ کیاہ اَزٕنتھ ہٕ یہ ہٕن سو نبرِتھ مےٚ زٕنٕشہ تِمی ساتہٕ ییٚلہ یہ پھٔرِ ییو۔

رزاق بٹ:۔ (کلِس حرکتھ کرِتھ) جان گوٚ تہٕ ییٚلہ تھاوکھ بہٕ شری بأزٕ ینیٚہ دوہس ہٕ راتس تُلہٕ گٔژھنے وُچھان، یُتھ زَن ییٚلہ ہٕنہٕ بُرگاہ یٕیہ تہٕ تیٚلہٕ تُلن تہٕ ژٕ یہ نٔش واتن ہا ہیتھ۔

چوکیدار:۔ (گونژھن دَرور دِوان) اَدٕ حٔقن گستأخی تھاوِو ماف۔ وُنی کرٕ تھانیدار صأب اَرجٕ عدالت پانے۔

رزاق بٹ:۔ (تھانہٕ دار سٕند دُبارٕ بوٗزِتھ کنہٕ ژٕ ٹان ہٕ گرٕ کُن گٔژھتھ لایان۔ ہیو روٗ ستُھا، رٔحمان (اَندرٕ آلو گرٕ ھان) تُلا اَتہٕ واٗلِو تہٕ ہٕم راتکھ ھٹوٗل ژٕور چوکیدار صأبس کِتہٕ۔ نَتہٕ ہا اَتہٕ یہ پگہ ہیے پُلیہ۔

چوکیدار:۔ (دستارس سٕم شیران شیران) ہیم ھٹوٗل ژٕور چانٕز چھا مےٚ کلس گنڈنٕز۔

رزاق بٹ:۔ (عاجزی سان اَسہٕ وُنہٕ بُٹھتھ) سون حأکم گوکھ ژٕ یے۔ اَسہٕ کیاہ چھُ بڈین حأکمن ہُنز خبر۔ بڈین حأکمن سٕتہٕ گامہٕ کہ طرفہٕ چھکاو ڈُکاو تٕہ سوٗاے

کٔس اِنسان زانہٕ۔ پَتہٕ گٔیہٕ ساٲنۍ خدمت پٔتھ بوٗزیو تُہۍ بُجہ ہُند سپترٕ
کوٗن ..... اُہن شخص غریبن نِش کیاہ چھُ ہٹوٗلہٕ بغاٲر آسان۔ پَتہٕ
روٗزٕ چاٲنۍ رضامندی سوٗ کرُو بیٚیہٕ کُنہٕ چیزٕ کنو بیٚیہ کُنہٕ وقتہٕ (چوکیدار
کُنہٕ ڈوٗل ہیوٗ دِوان) میہ چھُ خبر ژٕ چھکھ میہ پیٹھ ناراض۔ مگر خُدا
گواہ بٕ اوسُس رٔچھر سپتر اَکی لٔرہ یَوٗہ دوہ ہُس تُہۍ ہیوکُم نٔہ
پیٚتہٕ چون زمین واٲپس۔
چوکیدار:۔ (نٔس کرِتھ) ژٕ اَکھ ہوٗناہ ذٔن آکھنہٕ۔ نمبردارٕ سنٛدٕ اقبالہٕ
بناوی میہ ہتہٕ بدی زمین واپن واٲلہ۔ بٕ کیٛاہ خاطرٕ آسہ کانٛسہ ناراض
مٲلری کلچرکس حکمس ماتحت دوٗ نیٚسے وٗچھ پھٔرٕ ٹیلہ گٕلس نکھ تنا گرٛہو نٔہ
مگر ژٕ میہ گٔیہ نٔہ دوٗمٹس رٔپزٕو۔ دوہ دُچھکھ ژٕ پانٔے نظارٕ رٔچھکھ۔
رزاق بٹ:۔ (کلہٕ بون کٔن تہٕ اٲلتھ) میہ وَنِتھ شخص میہ کوٚسہٕ ژوٗر کٔرمُت چھُ۔
پٹواٲرس دِژمنا گِردٲوری۔ پیٚنٛٹھو روٗپے۔ بیٚیہ گاسہ منٛگے۔ تیلہ مانٛگے
دانہٕ مانٛگے۔ پیچھے کُنو نمبردار صاٲبس دِژمنا نُرژادر پیچھے دوٗ شتھ بیٚیہ
ہتہٕ رنٛگٕ خدمت۔ آخر چھُنا یمن انصافے؟
چوکیدار:۔ (جل جل) انصاف! دوہ دِ کیاہ آیی وَنِتھ۔ انصاف گژھ
پنٛچین نمایندن پرٛژھن۔ اَسہ بیٚٹھ پٔتھ حُکماہ وانہٕ۔ تتھ چھُ کلہٕ دارُن
اَکھ ٹیلہ ہتہٕ بلایہٕ تِشہٕ وَرو یِکیے منٛز معہ قدم معہ کلاوی بیٚیہ کرتن
تاوان زٕ نمایندن ہندی پاٲٹھو سٕتی بدنام۔
رزاق بٹ:۔ (چوکیدارس اصلاح کران کران) توٚہۍ کیاہ شخص کھیٚنیہ نوٚہ شکہٕ پرٛاہن
تٔس بیٚیہ تنٛ ژوٗہ دوہ کھ یُس نمایندن زانہٕ۔ تم گٔیہ شسٕہر شُر اسہ نٔہ

مولوٗم تِم کیاہ وَنان ۔ نہ مولوٗم توہہِ کیازِ تھہٕنٛز ژھر اَسہٕ کرٛان ۔

[تانۍ داتان رُحیم ھٹوٗل ژور ہیتھ]

چوکیدار :- (ھٹوٗل ژور وُچھِت) تیٚلہِ چھےٚ اَکے سیٖپل بیٚنٛج (رزاق بٹس اَکھ
کٔن گَنڈتھ) یہ چھُس سوزمُت نمبردار صأبن ۔ اگر ژٕ یہ بچن چھیےٚ تیٚلہِ
گژھن حلقہ دار صأبس گرٕ کِنۍ داتہٕ مکأیے باہ ترٛکھ دِنۍ ۔ بیٚیہ چھُ
نمبردار صأبَس کھانٛدرس پیٚچھ زیٚنُن یکار ۔ تَس کِنۍ گژھن چانہٕ ویرِ
ژور ژٕ ہیٚتھ گرٕ واتناونہٕ ۔ تیٚلہِ گوٚ رپوٹ خمہ دایس تہٕ اَسہٕ ذِمہٕ ۔

رزاق بٹ :- (سوٗنٛچا کرِتھ) ۔ ۔ ۔ ۔ اَدٕ حَض کر تیٚلہِ تلاش مگر خمہ دایہ سندِ
خاطرٕ سوزِوٕنہٕ میون رپوٹ ھانٛس منٛز کیٚتھ ۔ تیٚیازِ ھانٛہ وأل کیاہ
حَض بُزن میہ پیٚش تانٛز ۔

چوکیدار :- (ھٹوٗلن کُن تُکٕ تارٕ وُچھوُچھی) سہٕ ریٚٹ چھُ میہ چَندس منٛز ۔ اگر جیل
جُل کوٗزٕ ھٹنہٕ تلاش تیٚلہِ ترَی پانٛسے ژکرٕ ژٕ یہ کیاہ بنی (یمی وَنان وَنأنی
چھُ رُحِمتہٕ اَتھ ھٹوٗل ژور نوان تہٕ آنگنہٕ منٛزٕ نیران تیزی سان)

رزاق بٹ :- (وہہ شاہ ترٛاوِتھ) روٗستمُا ! (زِہ اَندرٕ چھُ گژھان آلو)
ہلا یوٗرِی ییتہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

(روٗستمُ ییوان بروٗنٛہہ کُن اَکھ کاغذاہ پرٛان پرٛان)

روٗستمُ :- کھو زِ بأبہ ! ژٕ یہ کھو او سے چوکیدار وَنان ۔

رزاق بٹ :- (بُتھ الوند ترٛاوِتھ) تی ہا یہ ییم وَنان چھُ ۔ ہٹوٗرس کِنۍ گرٕس
داتہٕ تہٕ بیٚیہ نمبردارس رکیٹ زیٚنُن ۔

روٗستمُ :- (خشمہٕ سان) اگر تِہٕ میہ تانٛز ھاوکھ ژٕ یہ ہاوسے یہ ییم کیتھ کِنۍ

کھیاوٗ کھ افسوس۔ یِم چھِ یِم چالہٕ ژیہ دٕبادنہٕ خاطرٕ کران۔ اگر
ہۄ کھمٕت گٕنڈِتھ کانٛہہ پھٕنڑ کھیٚنہٕ منٛز آسہ شہ چھُم قسٔم زمیندار چھندٕس
اپٕنہ کینہ حصہ کہ جاداد سیٚتہ کوٗر یِمو آسہ بٕتہٕ کامہ۔ مگر شہ زمانہٕ گوٗ
بیٚیلہ چوکیدارٕ شند رنگہٕ دستار آسہ اوس وحشت پٲدٕ کران۔ اگر ژہ
داند آسہ ہکھ نہٕ یِمن رودٕ دٔبن تَل پہاگھے نہٕ۔

ن بٹ:۔ (کٔھتھ لٔژہٕ راٲدِتھ) ژیہ بوٗزتھ نا اَتھ کیازِ دوٗن میہ نمایندن
نِشہ گژھ انصاف ژھانڈُن ۔۔۔۔ خبر بیٚیلہ ناو بھر لوٗر گژھیکھ پانے
پھٹیکھ۔ مگر ژیہ چھےٚ نہٕ عقلے۔ یِژھ کٔتھ وٲتیاہ آنگنس منٛز کرِنۍ
دودھ گژھ اَژھ نہٕ اَتھ وٗن میہ یِم کیازِ چھِ داوہ سیٚتہ پتھر بیتین
پیٚنہ بُرگن پیٹھ نہٕ آسہ ملری کلرک رودٕ دابہٕ چلاوان۔

[یہ بوٗزتھ چھُ روستم ٹالس سیٚتہ گژھ اَژان]

پیٛتہٕ سورے چھُ وُیپان !

نقاد :۔ گوٚ یہ سورُے دُرٛیاہ چھُ افسانہٕ۔ ژےٚ نہٕ بہٕ بایوٚہ نہٕ پکاہ اَمکو کردار۔

افسانہٕ نویس :۔ یہ چھُ پن پننہٕ نظرِ پیٛٹھ مُنحصر۔ اگر ژےٚ یہ اَچھَن مُرَن دِتھ پیٛیہ اندازہ دُچھکھ یہ سورُے کارخانہٕ یےٚیی ژےٚ اَکھ باُتھر لگنہٕ۔ یِتھہٕ اندر فطرتَس یا قدرتَس افلاطون نہٕ چھُ نیٛتھُے بکار یِتھہٕ اَکھ چور یا دُل چھُس۔

نقاد :۔ ٹھیکٕ معنےٚ گوٚ یہ زہ یِتھہٕ اَسہ چھ تیٛتھی مگر اَصلَس کُن گژھِتھ چھ ژےٚ نہٕ بہٕ نہٕ باُتھر چارَن وألؠ۔ حالانکہ ہیانہٕ رایہ مۆجاب چھُ یہ غلط تصورُ تکیازِ اَسہ چھ باُتھر لگنہٕ کھعہٕ نہٕ جادہ باُتھرُ وُچھان۔

افسانہٕ نویس :۔ کایناتی انتظامَس اندر چھُ "تماشہٕ وُچھُن" نہٕ اَکھ کار۔ نیٛتھُے کار، یِتھہٕ پرانہٕ زمانہٕ کاٚتھ دیوتا سند کردار کرٕ دِرٕ ہدین۔ وُدٕ یِن شونگُن نہٕ اَکھ کار اوس پیوان مانُنہٕ۔

نقاد :۔ مگر میاٲنی کتھہٕ تہٕ ژےٚ نہٕ ژےٚ فکرٕ۔

افسانہٕ نویس :۔ (کتھہٕ ژٕ ہٹھِتھ) کتھہٕ فکرِ تارٕنی نہٕ چھُ اَکھ زِیادٕ قصا۔ تکیازِ یہ چھُ صرف وُنہٕ تَس تِلؠ پیوان زِ چاٲنی فکر تہٕ میاٲنی فکر کیا گُرٕ اَکھے وانہٕ۔

شعورس سنبتھ چھُ جاگٕزِ فکر چاگٕنی تہٕ میاگٕزِ فکر میاگٕنی۔

نقاد :۔ اچھا اگر یہی مانوٚ تیٚلہِ گژھہ گرٚ گرٚ راج۔ مثلن اکھ وٕنہٕ یدٕ بناونہٕ خاطرٕ گژھہ دُنیہس تلکھ پیچھٕ کرُن۔ بیاکھ وٕنہٕ شہوانی آسودگی باپتھ ۔۔۔۔ اکھ دٕپہِ آسائش گیہِ پتھ برونہہ وٕچھنہٕ روسے خوش حال پانٕچھٕ دوہ کڈُن تہٕ بیاکھ ہاوِہ پننیو اَتھو زٕہ اصل راحت گوو دُنیہس لتھ دِتھ ژٕلُن تہٕ سوٚرمُتھ وَنَن اندر تپسیا کرٕنۍ۔ بیٚیبیک نتیجہ نیرِہ زٕہ اکھاہ دٕپہِ زور زٕہ ادبک مقصد گژھہ تہٕ زندگی نیبرٕ آسُن تہٕ بیاکھ دٕپہِ زندگی ہِندیو لچھ بدیو مقصدو منٛزٕ چھُ ادب تہٕ اکھ مقصد تہٕ مقصدس چھُ پرٛیتھ ادیبس نِش پنُن پنُن معنی ! یتھےٚ کنہٕ پانٕ اَسہِ نیرٕزٕ راپہِ گژھتھ گژھہ دُنیہس ییرٕ وٕرٕنی ناو۔

افسانہ نویس :۔ ژٕہ کمیٚ ووُن نے دُنیہس چھنہٕ پرٛیتھ دوہہ ییرٕ وٕرٕنی ناو گمرٕ۔ مگر اَمہِ ناوِ ہُند کمال تہٕ وُچھ زٕ ییرٕ گژھتھ تہٕ پھُٹ نہٕ ژانہہ۔ آکہ بٕجھ بیٚیبس بٹٕس لگتھ بدلیو امیک زمان ومکان۔ مگر ناو روٗز چلان دٕنی۔ ہانٛز بدلے یہِ۔ ناوِہ ہِندی سامانہ بدلے یہِ۔ اَہندی بتہٕ نظر بدلے یہِ مگر ییلہٕ ناوِہ منٛز لسَن والیو اکھ اکس زنگہٕ تہٕ نٛرٕ تہٕ ژُچھ۔ تو تہٕ روُدی کینہہ نَم زٕلن والی تہٕ لمن والی موجود۔ یمو نہٕ دِیت ناوِہ پھٹنہٕ۔

نقاد :۔ (کُنتھ ژٕٹھتھ) اَکیاہ لوُگکھ ژٕہ اَکس عام کتھہٕ افسانہٕ بناونہٕ۔ یتھ پیچھٕ میہ راے دِنک پوٗرٕ پوٗرٕ حق چھُ۔

افسانہ نویس :۔ ژٕہ اٹھکاو کمیٚ کوٚر سے ؟ مگر یہ چھےٚ ژٕہ خبر زٕہ ساگٕنی یہِ زہن پرٛیتھ دوہہ عورس پیچھٕ ژٕان یا پرٛیتھ وٕریہ اکھتا بٕس اَندی یکھ یکھ

تہٕ ژٕ یہ بنٕنی جایہِ لبَتہٕ یوان۔ میہ اگر اَتھ "بادٕ" دٕ بنیٖتھ اَ کہِ حرکت مانٕ یہِ چھےٚ ژٕ یہ یوان افسانہٕ بوزنہٕ۔ جانٛہو یتھٕ وِ ہے یک طرفہٕ فاصلہٕ موجوٗب چھُ میہ یہِ عقیدٕ نقادن تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ حق زٕ یتھ کنۍ ژٕہٕ ہیکھ

پرٕیتھ کانٛہہ افسانہٕ ناقص ثابت کٔرتھ یتھےٚ کنۍ ہیکہٕ چانٛنۍ پرٕیتھ کانٛہہ رائے تہٕ اُڈٕ اُمہِ ثابت سپدتھ۔ تکیازِ یم بشری کمزوری افسانہٕ لیکھن والس چھےٚ تتھے چھےٚ ژٕ یتہٕ۔ سہ چھُ دٕنی یاہ کہ یانٛھرٕ منزٕ کانٛہہ جِصا وُچھان تہٕ لیکھان ژٕہ چھکھ تسندِس لیکھنَس پیٹھ رائے دِوان زٕ یتیٖت وانہٕ ہے اُمس یہِ وُچھُن تہٕ وُچھُن نہٕ۔ ہیتیٖت وانہٕ ہیس نہٕ ہیہ منظر وُچھُن مگر وُچھمُت چھُن۔ اَمہ قسمہ کین اعتراضن چھُ سِرنۍ جواب سہ گو یہِ زٕ جانٛہٕ اُچھ چھُنہٕ تسنٛزٕ اُچھ تہٕ بس۔

نقاد:۔ میہ مون زٕ کھوژٕ کینہہ چھہ مینزٕ منز تہٕ پانسُ سوٗتھ تنبوٗت وُچھتھ ہیکان کُنہِ نوٗس نارٕ منزٕ، گاڈٕ آبٕ منزٕ یا گنگرٕ اَتہٕ گٹہٕ منزٕ وُچھت ہیکہِ مگر افسانہٕ لیکھن وول اگر دَچھنہٕ کھوورٕ تہِ روزٕ وُچھان تہٕ لیکھان یتہِ ستر دُنیاہس پھکھ ییہِ۔ اَمہ وانہٕ تمیٖتھ وُچھنہٕ نشہٕ یتھ رٔژن۔ یتھ نٔن انسانَس نسبتہٕ تھوٚپ دِتھ زندگی گزارنۍ ییتہٕ نہٕ۔

افسانہٕ نویس:۔ وُچھ تہٕ کیاہ جان گیوو۔ بشرطیکہ سہ یتھ رٔژان رٔژان تُلکھ تہٕ بانہٕ ژٕہ تٔرتھ گانٛد ییتہِ ستر نوٗک ین ییتھ تنگ زٕ نیم ژھانڈن نکہِ وارن تٔروٗپ دِنہٕ خاطرٕ سرژن تہٕ پنہٕ داو۔

نقاد:۔ مگر ژٕ یہ ماخبر نہٕ سون معیار چھُ اَکس اجتماعی فیصلس پیٹھ دٔریتھ آسان تہٕ چون افسانہٕ اَکی دماغٕچ کارستانی۔ ییتہِ کنہِ سائنس فیصلس

پرُٹ چھُ جادہ آسان تہٕ چاپنس لیکھنس منٛز کم۔

افسانہٕ نوٗیس:۔ میہ چھہ یہ خبر۔ مگر صرف چھُم یوٗتے بوت پرٛزُھن زہ "پرَز" گژھہ دَفو۔ تکیازہ علم ریاضی بِسوا چھہ پرَزس ٹُکہ پیٚتھ ٹُکہٕ زمانہٕ پیٚتھ زمانہٕ بُکہ نقادِہ پیٚتھ نقادِہ الگ تأریف کرنہٕ آمرٛ۔ لہذا چھہ میانی خوش نصیبی زہ ییٚلہ اَکی سِندِہ دَننہٕ میانہٕ زیوِہ پھیار تہٕ نیرِتھ ژٕلہِ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ دَپہ اَتھ کتھِن منٛز چھہ یہ تہٕ ریٚتہٕ رِہے اَکھ ضوٗروٗری کتھ اوِیتھ گژھہٕ دیمٲغس ڈٲنٛجہ تھاونہٕ خٲطرٕ باقیہ تانَن سیتہٕ ڈونٛب تہٕ بوہکرِوچھ نہٕ ضوٗروٗری چھہ۔ حالانکہ پرٛیتھ کانٛسہ چھہ یہ خبر زہ یمَن منٛز کیاہ چھُ آسان۔

نقاد:۔ اَمیُک مطلب گو زہ افسانہٕ یُتھ آسہ ریٚتھ ٹُتھ روزِہ کانٛہہ نہٕ کانٛہہ قبوٗل کران۔ تکیازہ پسند تہٕ ناپسند کرنُک معیار چھُ پنُن پنُنہ نظر۔ یُس اگرچہ بہٕ تہٕ مانان چھُس زہ، گنہٕ وَقتہٕ سیٹھاہ برٛونٛہہ گژھتھ تہٕ چھِہ ڈٲلان۔ مگر یہ ہیکہ نہٕ کانٛہہ وَنِتھ زہ اَتھ کیاہ چھہ ہمیشہ وُنہٕ آسان۔

افسانہٕ نوٗیس:۔ وۄدۍ کیاہ لوٗگُکھ وَنہٕ پنہٕ۔ وُنہٕ کٔس تہٕ کیازہ چھُ وَسان؟ یہ چھُ سہٕ مَسلہ یتھ پیٹھ شاید اَسہ اتفاق آسہ نہٕ۔ اگر بحثہٕ خٲطرٕ اَسہ مانوَ زہ اَکِس انسانَس آسہ نہٕ فلٲنۍ دۄہہٕ وُنہٕ وُژھمرٛ۔ تمی دۄہہٕ لیوٗکھ تمی اَکھ افسانہٕ یتھ منٛز تمۍ ہوو زہ اِنسان گژھہ نہٕ ریٚوَت لبُن لبُن گژھن زہ سہٕ ییہ دوٗ زنگ چارہ ووے مانہٕ تہٕ تیوٗت اسمٲنی بُڑی تراوُن زہ سہٕ ذاتہٕ پننِس پانس عروج تہٕ بیٚیَن رنیہٕ۔ سہٕ چھُ اَکی وِزہ پنُن فرض نِکھ والان، تکیازہ دُنیہچہ ناوِہ منٛز پکان چھُ سہٕ

افسانس اِنسان وُچھُن پَرٛھان تہٕ بَس۔

نقاد:۔ گوڈنا اُمو سپدِہ کنہٕ افسانک انٛد چھُ تیلہِ صرف اَکھ آرزو آسان۔

افسانہٕ نویس:۔ یُس تہٕ پوت نہٕ بَلکہِ اگر ژٕہ کتھہِ دارِہ سَنکھ دُنیاہ چھُ دَرِتھہ صرف آرزوہَن پیٹھ۔ اَکہِ آرزوہَن بنووکھ ژٕہ نقاد تہٕ بیٚیکہِ بنووُس بہٕ افسانہٕ نویس۔ اَکہِ بنوو اَکھ بادشاہ تہٕ بیٚیکہِ بنوو بیاکھ سنیاسی۔ اَکِس مَرنہٕ وَقتس تام اَکہِ آرزو مَنٛزٕ بیاکھ آرزو نیران تہٕ بیٚیس زندگی مَنٛز کانٛہہ آرزو نیران تہٕ تو تہٕ آسان سُہ دوہَس راتس ژَکھ ماران۔ مُوخصر پوز دُنیاہچ ناوِ اگر انسان چَلاوٕن دوَل مانُن اُمو سُند سامانہٕ چھُ آرزو۔

نقاد:۔ اگر نہٕ ژٕہ دوہَ بیاکھ سوالاہ تُلٕتھ آسہِ ہیٚوان ژٕہ "پَزر کَتھہ وَنو" بہٕ مانہٕ ہا چونُے پوز۔ مگر چانِس وَننس پیٹھ پَکھتھ چھہ نہٕ مےٚ اَتھہ وَچھے یوان

افسانہٕ نویس:۔ اَوَے تہٕ چھُکھہ ژٕہ نقاد۔ ژٕ یہ چھُے پانس مُتعلِق خیال ژٕہ بہٕ چھُس پوز بَنٛز راوان، مگر ادیب چھُ مَرنہٕ وَقتس تام "آناں کہ یافت می نشود آنم آرزوست" سوران نہٕ اَتھ حالس مَنٛز وُچھتھ چھُ کانٛہہ تماشہ وُچھن دوَل سانہٕ زندگی پیٹھ تہٕ افسانہٕ لیکھان۔

نقاد:۔ گوڈ تیلہِ یہٕ سورُے دُنیاہ چھُ افسانہٕ۔ ژٕہ تہٕ بہٕ بایہٕ تہٕ پگاہ چھہ اَمکو کِردار۔

افسانہٕ نویس:۔ مےٚ نِشہ چھُ چون یہٕ تصوُّر تہٕ اَکھ افسانہٕ یتھ پیٹھ راے دِوان بہٕ بَنٛز نقاد۔ تہٕ تیمیک شرح لیکھان ژٕہ بنکھ افسانہٕ نویس۔

دوئیم حِصّہ

(دسمبر ۱۹۴۷ء بعد از تام)

امین کامل

ناو : محمد امین

ذات : نینگرو تہٕ تخلص :- کامل

ولدیت :- محمد عبداللہ نینگرو

زاسنہٕ :- ۱۹۲۴ء

اصل ربٲیش :- کاپرن تحصیل کولگام کشمیر

وُنکین رُسان :- کاچہ گرٕ مشہد فتح کدل سرینگر

کامل صاحب چھ از کال کیو بٔڈ پایہٕ کیو شاعرو تہٕ ادیبو منٛزٕ۔ سیٹھاہ پرٛگو تہٕ دوشوٕے نظم تہٕ نثر یوتُے تہٕ لیکھان بلکہ نثرِس منٛز افسانو علاوہ ڈراما تہٕ لیکھان، ترجمہ تہٕ کران تہٕ نادلہِ کٔرن تہٕ کٔل۔ گوڈٕ گوڈٕ اٚسو وارِیاہس کالس اردوٗس منٛز شار وَنان تہٕ پتہٕ پتہٕ وٲلِس رنٛزٕ نادان مگر پتہٕ چھِپیرِ کٲشرِس کُن۔ یوٗت وٲرے از ہند کٲشرِ بیکھٕن کلچرل کانفرنسہٕ کیہ اثرٕ سیتو نوو جوشس تہٕ زور لبان چھُ امایزٕ اَمہٕ برونٛہہٕ چھ ہیموٕ بے اے ایلیمنٹ سیتز موشوٗر کتاب "بہار اللہ تہٕ نوو زمانہ" کاشرِس منٛز پھیرمٕژ۔ یہ ترجمہ چھُ بہایَن ہنٛزٕ محفلہٕ ملّی روحانی ہندہ طرفہٕ سنہ ۱۹۴۹ عیسوی یس منٛز نوٚوِ دلہٕ چھاپ سپدیومٕت۔

کامِل صابَس ووت ۱۹۴۹ء پیٹھ اَز تام براہ شاروناں، ترجمہ کران، افسانہٕ لیکھان تہٕ کتابہٕ ترتیب دِوان۔ وُنیکتام ییمہ کتابہٕ یا تخلیقہٕ اَمنہٕ اتھہٕ تلہٕ درایہٕ تِمہٕ چھےٚ ییتہٕ پأٹھۍ:-

(۱) مس ملر — شاعری ہُند گوڈنیک مجموعہ چھاپ ۱۹۵۵ء

(۲) پگاہ چھُ گاشدار۔ سٹیج ڈرامہ (گٔنڈ کیتہٕ ناوِچ کتابہٕ منز چھپیومت)

(۳) گٹہٕ منز گاش۔ ناول

(۴) رازہٕ تہٕ رأنی۔ ٹیگورنہٕ ڈراماہک ترجمہ

(۵) نورنامہ — کلام شیخ نورالدین ولی ترتیب دِیُتمت

(۶) صوفی شاعر (ترٛیہ جلد) — کلام تہٕ تبصرہ

(۷) ڈاک گرٕ — ٹیگورنہٕ بیٚیہ ڈرامہک ترجمہ

(۸) لوٚہ تہٕ پرلوٚہ — نوٚہ شاعری ہُند مجموعہ چھاپ ۱۹۶۵ء

(۹) کیتھ منز کیتھ — افسانن ہُند مجموعہ

(۱۰) حبہ خوتون — سٹیج ڈراما (غأر مطبوعہ)

(۱۱) حبہ خاتون (اُردو) کلام تہٕ تبصرہ

کامِل صابَن چھےٚ وُنی کیس کلچرل اکادمی منز ایڈیٹر سندِس پایس منز کأم کران۔ "شیرازہ" (کأشُر رسالہ) یُس اَتہٕ برونہہ اختر محی الدین ترتیب اُسہ دِوان، سُہ چھِ دمہٕ وُنیکے ایڈیٹ کران۔

"بہاءاللہ تہٕ نٔوو زمانہ" کتابہِ منٛزٕ — مُصنّف:- جے، ای، ایسلمنٹ

مترجم:- محمد امین کامل

مذہب تہٕ سائنس

حضرت علیؑ ییٚم حضرت محمدؐ سٕندی زامتٕری اٚسی چھ فرماوان:-

" یُس سہ کتھ علمہِ مطابق آسہ نہٕ سہ چھےٚ دینس مطابق تہٕ۔ یُس سہ کتھ انسانٕ سٕنزِ عقلہِ منٛز ییہِ نہٕ دینس پزٕ نہٕ سہ مانٕنۍ۔ دین تہٕ علم چھ سیٹھا سیتۍ۔ یُس دین علمس خلاف آسہ سُہ چھ نہٕ پزٕ۔"

اختلافُک وجہ چھ غلطی

حضرت بہاءاللہ سٕنزو بنیادی تعلیمو منٛزٕ چھ اکھ تعلیم یہِ زِ پزٕ علم تہٕ پزٕ دین چھ ہمیشہ گنٛڈتھ۔ پزٕ چھ اکے۔ ییلہِ اختلاف د آویزش چھ یادہٕ سپدان۔ اُمیُک سبب چھُنہٕ پزر یا صداقت آسان بلکہِ امہِ کس تہس منٛز چھ غلطی آسان۔ اکہِ سیٹھاہ وقتہٕ پیٹھ چھ نام نہاد دینس تہٕ نام نہاد سائنس یا عُلمس منٛز باگ آویزش روزٕ مژ۔ لیکن اگر اسی تراوو یمن جھگڑن پیٹھ پزٕ چہ روشنی منٛز اکھ پزٕ نظر اٚسی وُچھو زِ یمن ہند سبب چھ ہمیشہ جہالت تعصب۔

غروٗر، لالچ، تنگ خیالی، ضِد، صبرِچ کمی یا اَمی قسمکو دوٗیم چیز آسان ۔ یم علم تہٕ دین یعنی دوٚشوٕنی ہندِس بٔڑِس روٗحَس سیٖتہٕ چھِنہٕ اَکھ ٲژھ تہٕ تعلق تھاوان نٕکیازِ یمَن دوٚشوٕنی ہُند روٗح چھُ گنٕے۔

ہکسلے چھُ وَنان زِ :-

"بڈین بڈین فلسفہ والین ہُنز کامہٕ چھِنہٕ تیٖژٕ تہٕنزن عقلن ہُنزِ نتیجہ آسان ۔ تہٕندین دِلن ہُندِ دینی طاقتکہِ رہنمائی ہُنز نتیجہ چھُ آسان ۔ یُزر آو نہٕ تہٕندِ منطقی طاقتہٕ سیٖتہٕ زیٖنہٕ بلکہِ تہٕندِ صبرن، تہٕندِ محبتَن، تہٕنزِ یکہ جہتی تہٕ تہٕنزِ نفس کشی کوٗرُس حاصِل"

بٔرٹرینڈ رسل یُس اَکھ سیٹھاہ بوٚڈ علم ریاضی یک عالِم فاضِل اوس، چھُ اَسہٕ یقین دِوان زِ " علم ہندسُک قیاس چھُ دراصل اَکھ دُعاوول عمل۔ یعنی اَکھ محدوٗد عقل چھُ اَکِس لامحدود ہستی اِلتجا کران زِ تَس گژھہٕ محدوٗد فکرن مۆژ گاش یُن بخشُن"

دین تہٕ علمہٕ کیو بڈیو بڈیو پیغمبرو چھہٕ نہٕ زاہ تہٕ اَکھ اَکِس خِلاف ہیٚنو وُچھِتھ مُزاوی ہیتھ ۔ یم چھہٕ تِمَن دُزِ یاہس تربیت کرٕن والین ہُندِ نالایق پیرو آسان یِم تہٕنزن تعلیمَن ہُندِ معنی بدلہِ لفظَن چھہٕ پرستش کران تہٕ پتہٕ پیٚنہٕ والین پیغمبرن چھہٕ ستاوان تہٕ ترقی ہُنز مخالفت کران۔ تِموٚ چھُ کُنہٕ اَکِہ خُدایہٕ سِندِ وحیکۍ، یُتھہٕ زَن تِم مقدس چھہٕ زانان، مطالعہ کوٚرمُت آسان۔ تہٕ اَمہٕ چہ خاطرٕ تہٕ خوابہٕ چھکھ پننہٕ خیالہٕ مُطابق سیٹھاہ توجہ سان ذاتہٕ مۆژہ آسان تہٕ تِم چھہٕ صرف تِتھہٕ یوٗز توٗر مانان ۔ اگر خوداپننہٕ لامحدوٗد فضلہٕ سیٖتہٕ بیٚیہ کُنہٕ جایہٕ تِمہ

کھۄتہٕ زیادٕ روشنی چھُ سوزان تہٕ وُچھیچ مشعل چھےٚ اَکس نۆمس مشعل ژلن

واٲلِس بندِس اَتھس منز تراوناوِ کھۄتہٕ زیادٕ گاہ تراوان آسان، اَتھ بجایہ

زِ تِم گژھن اَتھ گاشس قبوٗل کرٕنۍ تہٕ نۆرٕ کِس مالکہ خدایس شُکر

کرُن، تِم چھہ غضب سۭتۍ بَرِتھ پیوان تہٕ خوفزدٕ سپدان۔ یہ نۆو گاش چھُ تہٕ

تمہٕ مطابق آسان یہ تِمو خیال چھُ آسان کوٚرمُت۔ اَتھ منز چھُ نہ تعصب

آسان تہٕ نہ چھُ تِتھ جایہ چمکان یتہٕ تِمو خیال چھُ آسان کوٚرمُت۔ اَوَے خاطرٕ

چھہ تِم اَتھ ژھیتہٕ کرنچ سۭتۍ کوشش کران زِ یہ گوٚژھ نہ لۄکن گمراہ کرُن

تہٕ کفرس کُن نیُن۔ نبین ہندۍ اکثر دشمن چھہ ییتھۍ آسان۔ یعنی اَمِیُک ہندۍ

اَنٛدۍ وَتہٕ ناوِکۍ، یِم پننس پزرٕ کِس تاٲیدس منز نۆبس نش زیادٕ مکمل پزرس

چھہ مخالفت کران۔ یِمو ورٲے چھےٚ بیاکھ جماعتھ یُس پننہِ کھۄتہٕ زیادٕ ذلیل

چھےٚ آسان۔ یِم پنُن فایدٕ خاطرٕ پزرس خلاف چھہ جنگ کران یا روٗحٲنی

موتہٕ تہٕ افسردگی ہندِ سببہ چھےٚ ترقی ہنزِ وَتہٕ منز روڑٕ اَٹکاوان۔

نبین ہنزٕ دیٚن

یِم یِم بٔڈۍ بٔڈۍ پیغمبر دُنیاہس تام چھہ آمتۍ تِمن چھہ لۄکو ہمیشہ ٹھٹھہ

کٔرمِتۍ تہٕ بییہ چھکھ اَمہِ ہِنٛدۍ یاری گنزرٲوِی مِتۍ۔ یِمو نبیو تہٕ پننیو گوڈنِکیو

مانن والیو چھہ ہمیشہ ظالمن ہندۍ ظُلم برداشت کٔرمِتۍ تہٕ پنُن زُو تہٕ مال خدایہ

سنٛزِ وَتہٕ منز قربان کوٚرمُت۔ سائنس تہٕ ییتھ زمانس منز تہٕ سُید پیٚتھے

پامٹو سنہ ۱۶۳۳ء پیٹھ ڈُنیکھ نام کُر سایہ بدٕ وِسے باجیو تہٕ بہاگیو پننہِ ایمانہ

خاطرٕ بسختیہ کھۄتہٕ سخت موت برداشت۔ اَمہِ کھۄتہٕ تہٕ زیادٕ لۄکو کرٕ قادچھ

جلاوطنی ہِشرٕ، غریبی تہٕ تکلیفہٕ چھِ سخْتیہ برداشت۔ بُرونٹھیو دپنو کھوتہٕ زیادہ دیُٹھ پیٚیہِ بُڈی دپنہٕ، یُنہٕ خوان تہٕ ڈُنیکھ ناوم چھِ اُتھ مانَن والی شہید ییوان کرنہٕ۔

سائینس کین عالمن سیتی تہٕ آو یی کرنہٕ۔ جیہ رڈانو برونوس آو سنہ ۱۶۰۰ء منز گُفرک فتوہ دِتھ تہٕ تَوپتہٕ آو زِندٕے زالنہٕ۔ تِکیازِ سُہ اوس وَنان زِ زمین چھِ آفتابس اَندو اَندو پھیران۔ اَمہِ واقہ پتہٕ سپٔز گالی پیٚو گلیلو فلاسفرس کتھن پیٹھ روزُن تہٕ اَمہِ اعتقادہٕ نِشہِ توبہ کَرُن تاکہِ تَمِس تہٕ سپدِہ نہٕ سُہے حال یُس برونوس آو کرنہٕ۔ پتہٕ اَمِس زمانس منز آو ڈاروِنس تہٕ موجودہ زمانس منز آو جیالوجی (یعنی زمینہٕ ہُند علم زانَن والی) کین گوڈنکین ووستادن پیٹھ بُڈہٕ زورہٕ شورہٕ سان کُفرک فتوہ دِنہٕ تِکیازِ تِمو اوس پاک کِتابہٕ توارتچہ یتھ تعلیمہ پیٹھ اعتراض کوٚرمُت زِ شیہ ساس وری گیہ زِ زمین آسِہ شیٚن دوہن منز بناونہٕ۔ مگر سائینس چھِ صداقتُک ہُند چھانٛڈن دوٚتی عیسائی رِگ بیجی یوت مخالف۔ یتھ پٹھو مذہب کیو کٹر انسا ذکرُ مخالفت تہٕ دُشمنی پیٚتھے پٹھو کرٕ سائینس کیو کٹر عالمو تہٕ۔ کولمبسس سیتی کرٕ تِمو لوکو ٹھٹھہٕ مسخری ییم تِمو سینزہِ وقتکو نام نہاد سائینسکو عالم آسو۔ تِمَن تجویزن ووپتھ نِچ نظرہٕ۔ تِمو کرہٕ پننہ اطمینانہٕ خاطرہٕ اَمہِ کتھہٕ ہِشرٕ دلیل پیش زِ اگر جہازہٕ واتہ پاتالس منز زمینہٕ ہندس بیٚییس طرفس تہٕ تورٕ چھِنہٕ تِہُند واپس یُن مُمکِن۔ گاٹونی یُس، یُس بجلی ہندہِ علومُک گوڈنیک ووستاد اوس تہٕ کرٕ پننہ وقتکیو عالمو ٹھٹھہٕ تہٕ تَس کورُکھ "زِنَرہٕ موہنجہ کُرِہ ناوُن وول قلندر" ناو۔ ہاروے ییمو خونہٕ کہِ دورانُک انکشاف کوٚر، سُہ پننہ وقتہ کین عالمن ہندِن ٹھٹھن تہٕ تمسخرن

ہُند نِشانہٕ۔ تہٕ تعلیمہٕ ہِندٕ مُسندٕ نِشہٕ آو الگ کڈنہٕ۔ یِیلہٕ سٹیون سنن ریلہٕ ہُند انجن کوٚر دریافت تمہٕ سِندِ وقتکیو ریاضی دانو کٔر سیٹھاہ وقتس تام اطمینانہٕ سان یہِ ثابت کرنچ کوشش زِ ہموار تہٕ لہسہٕ شُشترٕ پٹرِ پیٹھ پکن وول انجن ہیکہِ نہٕ ہرگز بوریکہٕ نٲوِتھ۔ تکیازِ گٔرو کُنہٕ آسُن چکر کھیوان تہٕ گاڑی ہیکہِ نہٕ برونٹھ کُن پکِتھ۔ اَمہِ قسمچہ داریاہ مثالہٕ ہیکَو اَسہِ پرانہٕ نہٕ لُوہ بُکہِ موجودٕ زمانکہِ تاریخہِ منزٕ دِتھ۔ ڈاکٹر عناسن ہاف یتمہ اسپرانٹو زبان ایجاد کٔر تہٕ سپُد تمِنے ٹھٹھن، مسخرین تہٕ حقارتن ہُند شکار یمن ہُند کولمبس گالوانی تہٕ سٹیون سپدی۔ اسپرنٹو یِیہ سٕہ ۱۸۸۷ء منز دُنیاہس برونٹھ کُن آیہٕ تھاوِنہٕ تہٕ پتہٕ شہیدن ہُند خون دِین۔

اطمینانُک گاش یُن

مگر ییتہِ میو ہنزٕ ہَو وَریو پیٹھ سپز دُنیاہ کِین خیالن منز اکھ عجیب تبدیلی۔ اکھ نَوو پرزیکُھ آفتاب کھوت۔ یتمہ کِس گاشس منز پرانہٕ صدی ہنز مُخالفژ تہٕ بحث و مباحثہٕ چھِ دوہ دریٹھ بوزنہٕ یوان۔ وونی گوٚت گٔیہ تم لاف دِنہٕ وٲلی مادہٕ پرست تہٕ دہری۔ تہٕ خُدایس نہٕ مانن وٲلہٕ یم کینہہ کال برونٹھ اَسہِ دُنیاہ منزٕ دین نبر کڈتھ ژھننچ دھمکیہِ دِوان؛ تمہ دِژن ہِندو عالم تہٕ واعظ کِتہٕ شوٚنگو یم تمن لوکن یم تِہندی اعتقاد اَسہِ نہٕ مانان۔ جہنمہ کِس نارس اَسہِ حوالہٕ کران تہٕ جہنمہ کِس عذابس منز اَسہِ لوکن ترٲوان؟ اَمہ کٔتھچ نادُک شور چھُ وُنہِ تہٕ کُنہِ کُنہِ سامن کنن منز یوان۔ مگر تِہند اثر چھُ وونی کم سپدان۔ تہٕ تِہندین اعتقادن چھُ ژٕچ یوان کڈنہٕ۔ وونی چھُ اَسہِ صاف پٲٹھو

ریوان بوزنہٕ زِ تِم اعتقاد، یِمَن پیٹھ تِم سیٹھاہ سختی سیتۍ بحث اَسہِ
کران۔ نَہ اَسہِ پٔرِس دیٖنَس سیتۍ تہٕ نَہ پٔرِس عٔلِمَس سیتۍ کانٛہہ تولُق تھاوان۔ یِمہ
کٔس سائینٹِک عالِم چھُ یُس موجوٗدٕ علم نفسیکہ تحقیقاتہٕ مُطابِق یہِ وَنہٕ نٕک
کرِ جُرت زِ "دِماغ چھُ خیال تِتھے پأٹھۍ پأدٕ کران یِتھہ پأٹھۍ جِگر چھُ صفرات
پأدٕ کران" یا یہِ زِ جِسمُچ کمزوٗری ہُند لازمی نتیجہ چھُ روٗحُک کمزور سپدُن۔
وَنہٕ چھُ اَسہِ پَزہٕ پأٹھۍ زانان زِ اگر خیالہِ پَنٕز آزأدی چھُ ضوٗرۍ وُرتھ تیلہِ
گژھہِ تِتھ نفسانی تہٕ روٗحانی دُنیہِ منٛز تہٕ بُلند پرواز آسُن۔ صرف محدوٗد
دُنیہِ ہِیے تام گژھہِ نہٕ محدوٗد روزُن۔ وَنہٕ چھُ یِیہہ کتھہِ ہُند احساس سپدان زِ
نیچرس (فطرتس) مُتلق چھُ سون علم تِتھُے یِتھہ سمندرہ منٛزہ اَکھ قطرٕ تہٕ بیٖیہ
چھُ اَسہِ وُنہٕ داراہ موہوٗم کرُن۔ اَوَے خاطرٕ چھ اَسہِ مجبوٗر ہیندہ مُمکن
آسنُک نظرٕ پأٹھۍ اعتراف کران۔ نیچرِ کین قونوٗنن خلاف تہٕ بٔلکہِ یہِ زِ یِم
چھِ یِمَن پوشیدہ طاقتن ہندِ عملُک ہُند نتیجہ یِم دُنیکہِ تام ساریٕ عٔلامہ کھوتہٕ چھِ
تھدِ۔ یِتھہ پأٹھۍ بجلی ہند طاقت . . . . . . اَسہِ سانِن آباو اجدادن ہندہِ
عٔلامہ کھوتہٕ تھودِ۔

مہجورٕ ـــــ زان پہچان

[مہجورٕ صاٮ۪بنہِ زندگی مُتعلق آو از تام واریاہ کینٛہہ لیکھنہٕ مگر وُنہِ چھہ اَہندہٕ زندگی ہندی کینٛہہ گوشہ سانِین نظرن نِشہِ ژٕورہٕ۔ کاملؔ صاٮ۪بُن یہِ مضموٗن چھُ تِہندِ زندگی زانُنس منٛز واریاہ موخصر اَسِتھ تہٕ واریاہ دِلچسپ تہٕ مدلٕوٗن۔ یہِ مضموٗن چھُ اپریل ۱۹۵۲ء عیسوی کِس 'کونگ پوشس' منٛز مہجورٕ نِس بونِین تل" ناوس تحت چھپیومُت۔]

مأدٕلی خاندان

مہجورٕ نِس خاندانُک چھُ مولانا صرفی یُس سترٕیُم صٲدی ہِنز کشیرِ ہُند اَکھ مشہوٗر صوٗفی چھُ اوسمُت نسبی طور واٹھ۔ کینٛژن لُکھ پٔترن اندر چھُ اَمِہ سندِین بژانِین "سید" آمُت لیکھنہٕ۔ مگر مہجورٕ اوس نہٕ پننِس سیدآسنَس سیتی اتفاق کران۔ سُہ اوس دَنان زِ ڈوڈ ہتھ وری یا شہ پُشت گیہ زِ سوپورٕ بیٹھ اوس صرفی خاندانُک اَکھ نوجوان میر محمد گرٕ زامتُر بناوِتھ اوٚنمُت تہٕ تسندی شافہٕ اَندرٕ چھُ مہجورٕنُن سورُے خاندان۔ چوٗنکہ میر چھُ سیدٕو اندرٕ

دژامُت مانۍ پوان۔ اَوےٚ کِنۍ چھُ مہجور سُند خاندان سیّد آمُت گَنزرا وُنہٕ۔

مہجورٕ سٕندِس بُڈہ بَبس اوس غلام محی الدین شاہ ناو۔ اَمِس اوس ماجہ زینہٕ برونٹھے مول موٚدمُت۔ تہٕ بیٚلہ ھُکنہٕ پیٚتھ ہنا بوڈ گو موٚدیس ماج تہٕ۔ اَمہٕ پٔتہٕ رُچھُو بیٚنیو ماسیو مولانا طیب شاہ صدیقی ین یُس پنہٕ وقتُک اَکھ موشہور بزرگ اوس۔ مولانا صدیقی صابَن کٔر اَمِس وصیت زِ چون گژھہ رسیانہٕ مَرنہٕ پتہٕ شُہر تراوِتھ کُنہٕ گامس منز بسنہٕ گژھن۔ اَمہٕ وصیتہٕ مطابق کٔر محی الدین شاہ تحصیل بڈگامہٕ کِس اَکِس گامس 'نوگَس' اندر روزنہٕ تہٕ تتہٕ لوٚدُن جایہ پادراہ تہٕ۔ اَمِس اُسو ژور نیچوِ احمد شاہ، محمد شاہ، عبداللہ شاہ تہٕ غلام شاہ۔ یمو ژورو اَندرٕ کٔر عبداللہ شاہَن تحصیل پُلوامہٕ کِس 'مترگامس' منز پننِس اَکِس سِلسِلَس منز نیٚتھر تہٕ پانہٕ تٔتہٕ گو تور بَسنہٕ۔

محی الدین شاہ نِہِن باقے ترین نیچوین ہندِ شُرِ چھ نوگَس منز ہِے روزان۔ یِتہٕ تِہُنٛز گُذارہٕ خاطرٕ موروثی زمین تہٕ چھُ۔

ماجہ خاندان!

مترگامس منز اوس اَکھ پرون کُلہٕ خاندان روزان، یُس اَندی کِنۍ گامہ کِن لوٗکٕن شرعی فارسی تہٕ عربی پرنٕ ناوِتھ بٔرنیو ژوٹ کماوان اوس۔ یمو رِلوٗ اَندرٕ اوس اَکِس حضوٗر بابر ناو یُس تتھ منز کشیرِ منٛد اَکھ بوڈ خوش نویس اوس سانٛز کشیر اُس تتھ زمانس منز سِکھ حکومتس تل تہٕ تِہنٛدِ طرفہٕ اوس کرنل جہان سنگھ یِتہٕ صوبیداری کران۔ جہان سنگھ اوس تہٕ پانہٕ فارسی زانَن وٲلے پوت بُلکِ اَتھ منز اوس شاعری تہٕ کران۔ اَکہٕ دوہہٕ سُٹِس فردوسی سُند شاہنامہ کٲتبہٕ رتِس خوش نویس سٕندِ اَتھہٕ لیکھہٕ ناونُک شوق۔ اَمہٕ خاطرٕ آیہ سٕتی

ہٲژن خوش نویسن ہنٛدٕ اَکھ لیکھت نومونہ تٔس برونٛہہ کنہٕ تھاونہٕ۔ یمو منٛزٕ تمہٕ حضوٗر بابہ سُندٕ سے خط پسنٛد کوٗر تہٕ پانس نِش اَنٛتھ دِتُن تٔس شاہنامہ لیکھُن

فارسی طرزِ خطس اندر چھُ شُراہن صفحن ہنٛد اَکھ جُزو آسان۔ یُس یُس جُزو اوس تیار سپدان سُہ اوس حضوٗر بابہ کرنل مہان سِنٛگھس سوزان گژھان۔ اَکہٕ دۄہہ یِتھے حضوٗر بابن روستم تہٕ سہراب سنٛزِ لڑایہ ہنٛدِس واقس پیٹھ واتھ تہٕ شار لیوٗکھ سہ

کنوں رزم سہراب و روستمؑ شنو

گامٕہ اَکھ گرِیوس آس کٔھٹس منٛز تہٕ خارٕ پاٹھ پٔژھنہٕ پتہٕ دِوٗن تٔس زہ مہان سِنٛگھ چھکھ از راتھ بکیٔتھ پننٛہ فوجہٕ قتل کورمُت۔ تہٕ بوزان چھہ زہ تمہٕ سندین سارنے توٗتھ دارِن چھہ سخ عذاب کران۔ حضوٗر بابس لٔج شاہنامہ لیکھنہ بدلہٕ پننہٕ ژوٗچ فکر تہٕ شارُک دوٗیُم مِصرہ سہ

وگر ہا شنیدستی ایں ہم شنو

روٗدُس لیکھنے۔ چنانچہ یہ وَرُق وُچھ میہ پانہٕ یتھے کنہٕ ہٲتھ وارس نزس موجوٗد۔

کینژن دُشمنن ہنٛدِس شہس پیٹھ آیہ دۄہہ یکہٕ کینہہ فوجی حضوٗر بابس تہٕ رٹِتھ نینہٕ، مگر دۄہ شبے لگوٗ بچِو سُہ تتہٕ کیو بڑ شاگردو عجیب و عزیب طریقو سیتۍ۔ یمہٕ کہِ تفصیلہٕ یتہٕ مضموٗنس اندر گنجایش چھنہٕ۔ ژھوٹ چھُ یہ زہ اَوہ پتہٕ ژوٗل سُہ گرِکی باژ ہیتھ شوپیان چھ وتہٕ لاہور یتہٕ ستن وَرین ییکہ سادھوانس منٛز روٗزِتھ۔ پننہٕ خوش نویسی ہند بتہٕ روٗد کھوان۔ اَکھ دورانس منٛز سِکھن ہنٛز حکوٗمت ختم۔ تہٕ گوٗلاب سِنٛگھس آیہ کشیر دِنہٕ۔ چنانچہ نوٕ وُہرِ کو آو حضوٗر بابہ پننین شاگردن ہنٛدِس اصرارس پیٹھ بیہ کشیرِ واپس

تہٕ یوٗت پٮ۪ٹھ موٗدکھ کاگٲز پٮ۪ٹھ۔

خوشنوٗر بابس آسو ژور نیچوِ تہٕ ژٕ ہشہ وٕنۍ موٗدی شُرٕ روٗس۔ یِمو ورٲے آسس زٕ ژور کورٕ تہٕ یِمو منٛزٕ اکھ کوٗر عزیزٕ بیگم علاقہ کٔھکروٚکس اکس پیرزادٕ گرس منٛز اُرٕس نکھہ داجہ رٔژ۔ آمس تیٚیرٕ اکھ کوٗر سعیدٕ بیگم یُس یہٕ پننِس مٲلہٕ نٮ۪س تہٕ مامن نِش رٕچھنہٕ آیہٕ تہٕ تمی کٔرٕ فٲرسی تعلیم تہٕ حٲصل۔ اَمو سیٚے سعیدٕ بیگمہ پیٚٹھ ۲۲ ذی قعدہ ۱۳۰۲ھ مطابق ۳ ستمبر ۱۸۸۵ء رٲتھ منٛزٕ داہ بجہ قریب اکھ شُر تھٔنہٕ یُس غلام احمد ناو آو کرنہٕ تہٕ یمی پتہٕ مہجوٗر لٲگتھ کٲشرِ زبٲنۍ ہندس داماتس مٔہ تہٕ بڈ کٔر تہٕ اَتھ منٛز شاعری کٔرتھ اکہ نٔوِ دورچ بنیاد ترٲو۔ مہجوٗرس مود پیٚہ ڈاہ ڈہ وری شُرک بابسے منز مٲج تہٕ تَوٕ پتہٕ روٗد پہ پنٕنہٕ ماجہ نانہٕ عزیزٕ بیگمہ۔

تعلیم

مہجوٗرس ند مول عبداللہ شاہ اوس فٲرسی زبٲنۍ ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ گہ ڈہ گہ ڈہ پرٕ ابتدٲیی کتابہٕ اَمو مٲلِ سُندیٚ نِش کھیٚرن کٕل۔ امہٕ پتہٕ پوٚرن اکس کٲشرِ بٹس نِشہٕ کینژرس کالس تام۔ اَتھ زمانس منٛز اوس ترالس اندر اکھ مشہوٗر عالم تہٕ شاعر مولانا علی گنائی عاشق روزان۔ اَمی چھہ کٲشرِ شاعری اندر نِہ کتابہٕ ترٲوِمژٕ۔ اکھ چھہ "گلزارحسن" یتھ اندر حضرت امام حسینؑ سٕندٕ سوانح عمری تہٕ شہادژ ہندکہ واقعات چھہ نظم آمتہٕ کرنہٕ۔ دوٚیم چھہٕ اکھ عشقہ داستان "زہرا بہرام" یتھ یتھ آگرٕ فٲرسی زبٲنۍ ہنٛز مشہوٗر کتاب "بہار دانش" چھہ۔ مہجوٗر آو اَمس نِشہ تعلیم حٲصل کرنہٕ خٲطرٕ سوزنہٕ۔ عاشق سٕنزٕ شاعری ہند اثر پیو مہجوٗرس پیٚٹھ تہٕ چنانچہ اَمو چھہٕ گہ ڈنیک کٲشر مصرعہ اَتھ موزوٗن کوٗرمُت۔ یتھ یکس واقعہ یتھ کنۍ چھہ زٕ عاشق اوس اکھ مصرعہ ـ زہر تمۍ پیے جانِ جانس دِتھکھ ـــ وونمُت مگر دوٚیم

میٚرٕ اوسُس بٕڑ شان زٕ مہجورٕ نہٕ دوٚیمُ شاگرد ژاپِس کُنہِس منٛز۔ عاشقن
دوٚپ تَتہٕ بایتھ بناوِو توٚہۍ بیاکھ میٚرٕ۔ مہجورن دوٚپنس فورن "سہ سم قاتل
شکرستانس دِیتھو" — عاشق صاحب دوٚپ تھکھ "شکرستانس سم قاتل زیٚن کیاہ
گوٚ؟ خاطر چونکہ ژیٚہ دوٚپتھ برجستہٕ اَدے کیٛنٛہہ تعاون یِیہے میٚرٕ۔ امہِ وقتہٕ چھُ
مہجور شداہ وُہُر آسان۔ امہِ زمانٕچ بُڈ ڈگری گٔیہ نظامی سٕنٛز کتاب "پنج گنج"
ختم کرٕنۍ۔ مہجورن آہ یہ ڈگری حأصل کٔرِتھ شہرس اندر۔ تِمن دوہن اوس یتیٖمہٕ
انجمن نصرۃ الاسلامُک سکوٗل جأری سپدمُت یتھ منٛز مولوی حسین شاہ زیرکؔ
فارسی اوس پرٛان نادان۔ مہجور تہٕ سپد سکوٗلس منٛز داخل تہٕ ییٚلہِ نصرۃ الاسلام مڈل
سپد اَمہ تہٕ پتہٕ مڈلس تام تہٕ تورٕ پتہٕ دراو اَمہ مدرسہ منٛزٕ۔

۱۹۰۵ عیسوی یس منٛز ییٚلہِ پرنس آف ویلز ایڈورڈ ہفتم جموں آو۔
مہجور تہٕ گو تماشہٕ وُچھنہٕ تہٕ تتہٕ پیٚٹھ گوٚ امرتسر۔ امرتسرس منٛز اوس اکھ بوٚڈ
عالم مولوی عبیداللہ بسمل روزان۔ یِمن نِشہِ مہجورن بٔیہ فارسی تألیم ہیٚچھ پرٛنۍ۔
بسمل صاحبس سپد اَمِس سیٚٹھا اُنس۔ یہِ پیٚٹھ وجہ تِمو اَمِس نِشہِ یہِ ظاہر کوٚر
زِ سہ چھُ پانہٕ اکِس کاشرِس عالمہ سٕنٛد شاگرد روٗدمُت۔ سُہ کاشُر عالم اوس
خواجہ حسن کول شعری یَمِس شاہ رومن "آفتاب الہند" خطاب اوس دِیتمُت
تہٕ قریب قریب میرزا غالب سٕنٛد ہمعصر اوس۔

شأیری ہُند گوڈ

بسمل اوس فارسی زبأنۍ ہُند اکھ جان شأیر۔ تِہٕنٛدِس گرس منٛز اوس
پرٛیتھ وَقتہٕ شأیری ہُندٕ سے فضا آسان۔ ہندوستانکۍ وارِیاہ عالِم تہٕ شأیر
اُمسو اکثر تِمس نِشہِ یوان گژھان۔ یِیمہِ کیٛنٛہہ علمی ادبیچہ محفلہِ آسہٕ تتہٕ لگان روزان

اَمہِ ماحولن ژُوو مہجورَس تِہ اثر تہٕ تِمہٕ پتہٕ ہیوٚت فارسی زبٲنۍ منز شاعِری کرٕنۍ تہٕ مہجورٕ تخلص تھٲوُن۔ دراصل سۅ شاعِری ہُند بیول یُس علی گنائیٖ عاشق سِندہٕ گرٕہ مہجورَن دِلَس منز ووٚوُن اوس آمُت تمیٚ لوٚب پتھ سِندہٕ گرٕہ پھولنہٕ تہٕ پھانپھلنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ رُت جِفنا۔ گویا یِمَن دۅشوٕنی بُزرگَن ہُند چھُہ اَمِس شاعِر بناونَس منز ہاتھ اَتھہٕ۔

پتھ سِندہٕ گرٕہ سُپُد مہجورَس مولانا شبلی نعمانی یَس سیتۍ تہٕ ملاقات یتھ منز شبلی یَن اَمِس پرٛژھ زِہ تُہُند کُس نٲو پھوٚد مہجور۔ اَمہِ وۅنُس واپس "حضرت پنُن وطنُک ژٔٹ" شبلی یَن پرٛژھ یِیلہِ تۆہہِ پنُن وطن واپس گژھو تیلہِ بدلٲوِو پنُن تخلص" مہجورَن دِیتُھکھ جواب "رحمن" یہ بوٗزِتھ سُپُد شبلی کینژھاہ حٲران تہٕ پرٛژھنکھ۔ "تیلہِ کُس ٲسو مہجور؟" اَمہِ وۅنُس برجستہٕ "حضرت تھوہ ٲنِس" شبلی وۅتھ پتھلکہِ کُن " میہٕ خفتی چھُ باسان پیشگۅ کرہِ تہُند ناو روشن" پتھلکہِ لٲوُو وٹھ تہٕ دِژن مہجورَس کُن نظر یتھ نظرِ منز اَکھ خوشی تہٕ دۅہمید پرٛزلان ٲس۔

امرتسرس اندر ہیوٚتُھ مہجورَن غلام علی کاتبَس نِشہ خوش نویسی تہٕ بلکہ اَمِس سیتۍ روٗزِتھ کرِن کینژھس کالس تمِہ اخبارَن منز تہٕ کام۔ اَمہِ پتہٕ آو یہ کشیرِ واپس تہٕ واریاہس کالس روٗد فارسی شاعِری کران۔ اَتھہٕ زمانس اندر اوس یِمہٕ لُکن اندر فارسی زبٲنۍ ہُند مذاق سیٹھاہ تیزی سان کم گژھان تہٕ اُردو زبان ٲس تمِیُک جاے رٹان۔ اَمہِ بدلن والہِ مذاقن کرٕ ۱۹۲۷ عیسوی یَس منز مہجور فارسی ترٲوِتھ تہٕ اُردو زبٲنۍ اندر شاعِری کرنس پیٹھ مجبور۔ چنانچہ اُردو شاعِری ہُند یہ سِلسلہ تہٕ روٗد کینژن وریَن تام جٲری۔

فارسی تہٕ اُردو شاعری ہندِس دورانس اندر سُیدِ مہجورس ایحساس زِ
کوشُر شاعر یا اَدیب اگر بیمہٕ زبانَن منٛز کوتاہ تہٕ کمال حاصل کرِہ سہٕ چھُ دراصل کرایہٕ
مکانس رنگ روغن کران۔ ییٚمیک نہٕ تسٕنٛدِس پانس کانٛہہ ٹھوس فایدٕہ چھُ واتان تہٕ نہٕ
چھٕ تمہٕ مکانُک مالِک پسند کران۔ یِکیازِ سہٕ گژھہِ چھُنہٕ تسٕنٛدِ منشہِ مطابق آسان۔
یہٕ ایحساس سُیدِ مہجورس کاشرِ زبٲنؠ کُن پکنُک اکھ بوٚڈ وجہہ۔ اَمہِ وقتہٕ اوس
کشیرِ منٛز محمود گامی سٕنٛز شاعری ہُنٛد دور پننِس کمالس وۄتمُت۔ محمود گامی یُس
پتہٕ ییم اَمہِ دورٕکۍ شاعر آسۍ تِمَن منٛز آسہٕ زِ خامی پٲدٕ سپدیمٕژ۔ اکھ اُس یہٕ
زِ تِم آسۍ تصوفس اَنٛدر ولنہٕ آمتۍ۔ دوٚیِم یہٕ زِ کاشرِس منٛز اُسکھ فارسی پیٚچ
زبردس ملاوٹ تراومٕژ۔ رسول میرس اندر اوس نہٕ پیچیدٕ تصوف مگر زبان اُس
پننین ہم عصرن ہندۍ پاٹھۍ ریختہٕ۔ ییٚمہِ ساتہٕ مہجورن شاعری شروع کٔرتمہٕ
وقتہٕ اوس اَمہِ دورُک آخری بوٚڈ شاعر عزیز اللہ حقانی زندٕ۔ سمبت ۱۹۷۲ اندر وۄن
گرٕ ڈنیچہِ لٹہِ مہجورن اکھ کاشُر غزل یُس رسول میرنِس طرزس پیٚٹھ اوس سہٕ

وَنتہٕ ہے ویسو بے وفایی شیوہٕ دِلدار چھا

نازنینن مہٕ جبینن قتل و غارت کار چھا

یہٕ سُیدِ لوٗکن اندر سیٹھاہ مقبول تہٕ اَمہِ سیتۍ بڑیو نہٕ صرف مہجورس
حوصلہٕ بلکہ اَمۍ کوٚر اندازٕ زِ مہٕ ہیٚکہٕ کاشرِ زبٲنؠ اندر اُردو تہٕ فارسی کھوتہٕ زیادٕ
آسٲنی سان پننین خیالن ہُنٛد اظہار کرِتھ۔ اَمہِ پتہٕ وۄن اَمۍ حبہٕ خوتونہٕ ہندِس موشۆرہ
"غزل" — "ولو ہیا یہٕ پوشے مَدو" "کِس طرزس پیٚٹھ" "پوشے مَتہٕ جانانو" یہٕ غزل چھُ
گویا حبہٕ خوتونہٕ ہندِ غزلُک اکھ ضمیمہ۔ اَمۍ غزلن کوٚر مہجور کشیرِ اندر بطورِ شاعر
موشور۔

سنہ ۱۹۳۴ء

یہِ ؤرۍ روزِ کاشرِس ادبکِس تاریخس اندر ہمیشہ زندہ تِکیازِ یمہِ وۄرِہ آو گۄڈنِچہ لٹہِ کشیرِ اندر اکھ مشاعرہ کرنہٕ یتھ منز کوشُر غزل تہٕ آو پرنہٕ۔ چودھری خوشی محمد ناظر سٕندِس اِشارس پیٹھ سپُد نمائش گاہس اندر اکھ مشاعرہ یتھ منز فارسی، اُردو تہٕ پنجٲبی زبانہِ اندر غزل تہٕ نظم پرنہٕ بٕنہٕ اعلان آو کرنہٕ۔ مہجورس تہٕ آیہٕ دعوت دِنہٕ مگر تمۍ کوٚر خوشی محمد ناظرس اصرار زِ مےٚ گژھہِ کوشُر غزل پرنہٕ بٕنہٕ اجازت ٲسِن دِنہٕ۔ تِکیازِ کشیرِ اندر سپُد مشاعرہ تہٕ کاشرِ زبانہِ منز آسہ نہٕ پرنہٕ بٕنہٕ اجازتھ۔ شہِ چھِ کاشرِن پیٹھ اکھ بوٚڈ دھبہٕ۔ ناظرن ٲنہٕ مہجورنہٕ یہِ کتھ اکِس شرطس پیٹھ زِ کاشرِس غزلس سٕتۍ بوزِ ناوِ سہٕ تتھ طرح مصرس پیٹھ اکھ غزل یُس اعلانس اندر اُردوٗ زبانہِ منز غزل بوزہٕ ناوَن والین ہندِ خاطرہ دِنہٕ اوس آمُت۔ مہجورن کوٚر یہِ شرط منظوٗر تہٕ اَمہِ مشاعرہ خاطرہ دوٚپنکھ "باغ نشاط کے گُل" یُس سیٹھاہ مقبوٗل سپُد۔ اُردوٗ خاطرہ اوس غالب سٕند یہِ موشوٗر شار طرح مصرہ سہ گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو' —— اَتھ پیٹھ یُس مہجورن غزل چھُ وَنمُت تَمیُک اکھ شار چھُ یہِ سہ

بدل دی رُخ کی زردی غازۂ مغرب کی سُرخی نے

پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستاں کیوں ہو

مُلازمت

ییلہِ مہجوٗر امرتسرہ پیٹھ کشیرِ واپس آو۔ اُمۍ کوٚر تحصیل بڈگامہ کِس "بادی کلان" گامس منز اکِس پیرزادہ خاندانس اندر نیتھر۔ اَمہِ نیتھرِ سپُد یمن اکھ نیچوٚ یُس محمد امین ناو چھُ یُس کاشرِس تاریخس پیٹھ سیٹھاہ جان نظر

چھُ تھاوان۔

کشیرِ واتِتھ لَبٕی مہجورَن ژوٗٹھ کماونٕچ فِکر۔ آبٲیی پیشس (پیرمُریدی) سیتۍ سپٕزِ ستیٚشاہ نفرت ہِکیا زِ یِہ اوس وار یاہس کالس امہِ ماحولہٕ نِبر ژِدمُت تہٕ اَکس نوٚس ماحولس اندر بڈیوٗمُت یُس امس زیادٕ ژھوٚس باسان اوس۔ چنانچہ اَمہِ کٔر سرکٲری مُلازمت حٲصِل کرنٕچ کوٗشش۔

غالبن ۱۹۰۵ ہس منز یٮ۪لہِ چودھری خوشی محمد ناظر لداخس اندر بندوبستُک مہتمم اوس تہٕ تَس اوسُو کیٚنٛہہ مُحرر ضرورت۔ زِ مہجور صاٮ۪بن سوٗز فارسی زبٲنۍ منز اَکھ منظوم درخاس ناظرس نِش۔ ناظرن سپٕد درخاس تٔمۍ اوسٕنہٕ قٲبلیتُک اثر تہٕ تمۍ نوگ مہجورِ شجرہ کَش۔ تیٚلہِ آسہِ اَٹھ روپیہ شجرہ کشس تنخاہ میلان تہٕ لداخ گژھن والین آسہِ بییہ پانژھ روپیہ الاونس پِوان دِنہٕ۔ مہجور تہٕ گو لداخ تہٕ نتہٕ ہیژن بندوبستٕچ کام۔ یٮ۪لہِ بندوبست کرگِل آو مہجورَس تہٕ سپُد تبدیلی۔ اَتہٕ کٔر اَمہِ جاگیری کُہر منگس اَکس گامس یِتھ "پارٛی" نادچھ، گوڈنٕچ لٹہِ پانہٕ پیمایش امہِ پتہٕ آو یہ رخصتہِ ہیتھ کشیرِ واپس۔ اَتھ دورانس اندر آو بندوبست کشیرِ واپس تہٕ مہجور گو بییہ رخصتہِ ختم سپدتھ پننہِ کامہِ پیٹھ حاضر۔

مہجور پھیور کشیرِ ہندین سارنی تحصیلن اندر پٹواری بنِتھ تہٕ آخر آو سمت ۲۰۰۲ بکرمی اندر تحصیل بڈگامہ پیٹھ ریٹایر کرنہٕ۔ پننہِ تمام وٲنسہِ کھوت نہٕ یہ پٹواری عہدہ ہیور زانہہ۔ حالانکہ امس کھوتہٕ کم سروس واٲلی آیہ اعلا عہدن پیٹھ رٹنہٕ۔ اَمیُک وجہ چھُ اَکھ یہ زِ مہجورَن کٔر نہٕ پانہٕ زانہہ امہِ باپت کوٗشش۔ دوٚیم یہ زِ کشیرِ ہندِس سیاسی تحریکس سیتۍ وابستہٕ آسنہٕ کِنۍ آو یہ ہمیشہ زیرِ عتاب تھاونہٕ۔

مہجورنٕ شاعری

یہ چھُ مہجورسٕنزِ زندگی پیٹھ اکھ سرسری مگر پوٗرٕ نظر۔ اَمچہِ روشنی منٛز ہیکَو اَسہِ پوٗرٕ پاٹھۍ مہجورنٕ شاعری وُچھتھ تہٕ تمِیُک تجزیہ کٔرِتھ . . . . .

. . . . . . صابٕ کاشرِ شاعری ہُند نوٚو دور چھُ مہجورٕ سٕندِ پیٹھ شورۄع سپدان۔ انگریز سامراجس خلاف یُس سرٕ نفرتُک تحریک ۱۸۵۷ء پیٹھ سارِسے ہندوستانس منٛز چلان اوس تمہٕ لَب ۱۹۱۴ عیسوی چہ لڑایہِ پتہٕ اکھ منظم سۭنز تہٕ تُمنٛز قومی تحریکِچ شکل۔ اَمیُک اثر پیوٚ ہندوستانکین شاعرن سیٚتۍ مہجورس پیٹھ تہٕ۔ یِم اَسہِ لچھارٕ پیٹھ فارسی تہٕ تمہٕ پتہٕ اُردوٗ زبٲنۍ اندر پننین خیالن ہُند اظہار کران، مگر اَمہِ پتہٕ زون یِموَ اَمہِ سیٚتۍ نہٕ واتہِ یِمَن زبٲنَن کانٛہہ ٹھوس فٲیدٕ تہٕ نہٕ کاشرِن لوکَن چنانچہ یِمَن یوٚہ کاشرِ زبٲنۍ کُن توجہ کرُن۔

یِمَن بروٚنٹھ اُس سانٛنۍ شاعری تصوف کِس پھیرس منٛز پے مرث۔ بٔلکہ اوس اَتھ پیٹھ فارسی شاعری ہِنٛزِ تمام لوازِماتو سان غلبہٕ کوٗرمُت۔ پرٛیتھ اکھ شاعر اوس "وحدت الوجود" کے فلسفوٚن تہٕ سماجی لوٗٹ کھسوٗٹ نِشہِ اُمیس سِنٛز مسٔلن کانٛہہ تہٕ وُچھتھ باسان۔ ہورچہ کنہِ اُس ہندوستانس منٛز قومی تحریک سیٚٹھاہ زورَن پیٹھ۔ یِمہٕ کِہ آثرِ نِشہِ سون مُلک الگ ہیکہٕ ہا نہٕ رٔوزِتھ۔ یوٗہے وجہ چھُ زِ اَکہِ طرفہٕ پیوٚ مہجورس پرانہِ تصوفی شاعری خلاف محاذ بنٲوِتھ صحی رومانوی شاعری کرنٕ تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ قومیُک جذبہ کاشرِن منٛز زِندٕ ناوُن۔ اَمی جذبہ کِنۍ کٔرۍ یِموَ کاشرِ شاعری وارِیاہس حدس تام رِوایتی فارسی تشبیہو تہٕ ترکیبو نِشہِ آزاد تہٕ بنٲوِکھ کاشرِن خیالن ہِنٛز ہمنوا۔

یِہنٛزِ شاعری ہُند اکھ بوٚڈ امتیاز چھُ اَمیُک عوامی طرزِ بیس تہٕ چھُ

یِمَن بُرونٛٹھ محمود گامیس ورأے بێیہ کأنٛسہ شأیرس منٛز دٔرینٛٹھ یوان تہٕ چھُ وُنی کێس یِہندِن دۄیمِین شأیرٕ باجَن اندر پأدٕہ سپدان۔ یِہنٛدۍ میٖٹھۍ تہٕ موٗزوٗن لفظ، یِہنٛدۍ سادٕہ تہٕ سیٚدۍ استعارٕہ تہٕ تشبیہہ یِہُنٛد کاشُر محاورٕہ تہٕ ترکیب تہٕ یِہنٛدۍ رٔتی سٕنٛز خیال یُتھ تِمَن لُکہ سمجھت ہیکَن۔ کشیرِ ہنٛدۍ اَن پٔڑھ گرٕیسی تہٕ موزوٗر چھہ یِہنٛزٕہ شأیری ہنٛز سٕنٛز دلیل۔

کیٚنٛژن نقادَن ہُنٛد یہِ خیال زِ مہجوٗرنٛز شأیری تہٕ اُمس وارِیاہس کالس "ووٚلھ زٕلوٚ" کِہ فلسفہ وَنان چھُ بے بُنیاد۔ یِیمیٚک تۆہ بۆزٕکھ تِم نقاد دِوان چھہٕ چھُ اَمہِ اَلِتھ یوان۔ بِیٚتہِ پأٹھۍ چھہ کیٚنٛہہ وَنان زِ مہجوٗر چھُ صرف گُلَن، بُلبُلَن تہٕ عاشقَن معشوقَن ہُنٛد وَدُن وَدان۔ مگر تِم چھِنہٕ یہِ زانان زِ ایشیاہس منٛز یۄسہٕ ساسہٕ ؤرِین ہنٛز "جِنسی فرق" پأدٕہ اُمس سپٕز مرٕ تھٕکھ خلاف صحت مند رۄمانوی شأیری کرنٕ اُمس اَکھ زبردس چیابُک تہٕ سیٚٹھاہ بوٚڑ ترقی پسند قدم۔

مہجوٗرنٕ شأیری یِمہٕ سۆ قومی بیداری پأدٕہ کٔر تمیُک اَکھ بوٚڑ نتیجہ دراو یہِ زِ کأشرِ زبأنۍ لٔب سیٚٹھاہ وُسعت تہٕ ترقی۔ ساڑٕ ادبُک (یُس پرأنۍ شخصی نظامَن دبوٗمُت اوس) سپُد بَریلہ۔ اَمہِ وجہہ کنۍ بنیہ مہجوٗرنٛز شأیری ساڑٕ قومی آزأدی ہنٛزِ تحریکہِ اَکھ زبردس ہَتیار۔

جگن ناتھ وَلی

پنڈت جگن ناتھ وَلی چھ ڈل حسن یار سرینگرہ روزان۔ زامِتۍ چھُ (۱۹ اپریل ۱۹۱۸ء) وُنی کین چھ مرکزی انفارمیشن محکمُکِس سرینگر آفسس منز کائم کران۔ اَمہ بروٚنٛہہ اوسو واریاہس کالس ریڈیو کشیر منز خبرن ہندِس شوٚبس سٟتی وابستہ۔

وَلی صابُن چھُ کاشرِس منز اکھ ڈراما "زوٗن" لیٚکھمُت، یُس زَن اُردو ترجمہ ہیتھ چھاپ چھُ سپدیومُت کِتابہ پیٹھ چھپنہٕ چھپِتھ وَریِ دَرِ ج۔ وونی گوو "مقدمہ" تہٕ گوڈٕ کِتھ ' (عرضِ حال) پُرِتھ چھُ نَنان زِ یہ ڈراما گژھ ۱۹۵۱ عیسوی یَس منز چھاپ آسُن سپدیومُت۔

جگن ناتھ ولی

زُون

(ڈراما منظوٗرٕ)

[یوٗسف شاہ چھ پٲٹھؠ موغل شہنشاہ اکبرنیو اتھو گرفتار سپُد، یُس چھُ عظیم شہنشاہ اکبرنہٕ زندگی پیٹھ اکھ بدنما داغ مانَنہٕ یوان ۔ ولی صاحبن یوٗس ڈرامائی تصویر ڈراماکس زوٗری میس جھنس منز پیش کٔرمٕژ چھ تتھ اندر چھ پنٕنؠ صداقت اَکس خاص افسانوی اندازس منز نایان ۔ یتیٚن چھ اَسۍ یتھۍ سین پیش کران ۔]

گوڈنیک پانژھ

[شہرکس اَکس بازرس منز چھ ترٛیہ شہری کتھ کران]

صادق :- ریم شہنشاہ نہٕ چھ اصلی اَبہِ یارہ آسان ۔ اَمہِ کھعہٕ نہٕ چھ اَسۍ کھُر بکرُم حیان ۔ یمن پننہٕ لفظکٕ پاس آسان ۔ اَسہِ اگہ کانٛہہ وعدہ پوٗرہ کرُو نہٕ ۔ ذیان چھ دُژ یمس کتھ پٲٹھؠ ہاوٕ بُتھ ۔ وُچھ اَمہِ اکبرن کیاہ کوٗر اَمِس یوٗسف شاہس ۔ یتہٕ دوٚپنس بھگوان داسن دٕلہٕ صُلح کرُو ۔ ژٕ یہ دموے کشیر چھیوٗ واپس ۔ ژٕ پکھ باج وخراج ہیتھ شہنشاہ سندس دربارس منز ۔

ابراهیم :- تِہ چھُے نابوزِمُت ۔ وَہان پادشاہ ماز چھُ آسان دیگہٕ لدُن لایق ۔ بیلہٕ ماز پیٚہنٛد گود یُتھ تہٕ وعدہٕ پیٚہنٛد کیٚتھ گژھ آسُن ۔ یِمَن نِش گوٚ تِلی بلو ژھلو پنُن مطلب گژھیاکھ کنہٕ وَتہٕ نیرُن ۔ پننیو کنو آیہٕ بھگوان داسس کمہٕ تاوِہ تہٕ چاوِہ ۔ یِہٕنتہٕ وُچھن ہینیہٕ کاشرو بُرونہہ پاٹھو کھورتہٕ کھتی یتو ۔ دوٚیمُت آسِن ہینیہٕ ما ہینیہٕ موغل سپہ ہٕن بُرونہم پاٹھو پاٗزارہ اتھن کیتھ ہیٚتھ ژٕلُن ۔ مگر اَمس پےعقلس کیاہ کرو ۔ ییٚمو بٲنٛز پانٕے دالہٕ واشہٕ پھر ۔

قُلُبہٕ :- دراصل ہیٚبا آسہٕ ہے اَمی بھگوان داسن اکبرس شیٚنچھ سوٗزمُت ۔ زہٕ لڑٲے زینُن چھُ مُشکل کتھ ۔ تمہٕ آسہٕ نس تورہٕ دوٗنمت کرٕ ژھل ۔ یوٗسف شاہ ہا چھُے سیٚود پادشاہ ۔ یِہٕ ہا چھُ بی ۔ مگر یِہٕ تہٕ گیہٕ تاوَن زدی ۔ ہُیٹہٕ کھش تہٕ ہونگیہٕ ہیٚتھو ۔ زوٗرہٕ وُنیو اکھ کتھ تہٕ کرٕز بیاکھ ۔

ابراهیم :- اَسہٕ چھ ساری اکبرس رہٕ کھالان ۔ یوٗسف شاہس چھُنا تقصیر یُتھ کوٗت لارِو بُرونہہ بُرونہہ ۔ قند نابد ، کونگ تہٕ شال ہیٚتھ زَن اوسُس سونپُٹ گژھن ۔ ووٚنی ژھینِن وُمرہٕ ہیٚٹھ کشیر خار کرٕتھ ۔ پنُن پان گیوس اَسو بچھ ۔

صادق :- اَتھو چھُے تماشہٕ کیاہ وَنے ۔ میہ بوٗز راتھ اکِس جایہٕ زوٗن تہٕ محمد بٹ ہیٚیس یَرَن تہٕ کھہٕ رَن ۔ دوٚپہس پادشاہ یکیاہ چھکاھ کران ۔ وارِہ سوٗنچ ۔ اکبرس چلیو تہٕ ہیٚتہٕ کیٚنہہ ۔ جرنیلو کھیہٕ ہس پیہٕ تہٕ ۔ اَمی چھُے یِہٕ صلح صلح کران ۔ نتہٕ کوٗت تہٕ کیٚاہ ۔ تیٚہٕ ہیٚٹھ آیہٕ دندن پھیرہِ دِتھ ۔ نتہٕ ییٚتہٕ کرہٕ ہی ژہٕ زارہٕ پارہٕ صُلح کرٕکھ نا ۔

فضلہ :- یہ چھے پوز میتہ بوز اکی سٕنزہ زیوِ۔ واریاہن ہنزہ زیوہ۔ زہ زوٚنہ کرِونس کوتاہ دِیونس مرد تہٕ یکہ وٚٹہ لسو تہٕ یکہ وٚٹہ۔ زِہ متہ گژھتہ اوو۔ یہ چھنہ گاٹہ جار۔ تمو وٚن نکھ لڑایہ کھوتہٕ گوٚ صلحے حان۔ یِدناتی صلح صلح کران ہندوستان وانہ نوٗکھ تہٕ تتہٕ بقوٗکھ اَتہ گٹہ کوٹھرِ منز بند کرِتھ۔ خوداہ زانان بیچارس کیاہ گذران آسیس۔

ابراھیم :- بےوقوفس کورسہ کانٛہہ۔ پانہٕ ہے عقلہ ژھوٚٹ دٔراو۔ بہتھ اوس عاشق کران کیازِہ آس کھرِہ کشن۔ دٔپان ییلہ قسمت ژھوٹان چھ عقل چھ بٕرونٛہہ بٕرونٛہہ ژٔلان۔

فضلہ :- مےٚ چھنہ تیوٚت یوٗسفن پھیران یوٚت مےٚ زوٚنہ ہندِ دِلس کھنٛج چھ گژھان۔ ییلہ تمو شند نادکانٛہہ ہیوان مے زن چھ داعِلیچ تیلن لگان۔ ہیو صابرکاک چھیا خبر کتہٕ چھ اَز۔ شہ چھ دٔنان۔ مےٚ چھنہ پرٛتھ پادشاہ بابے اَزناتی وٗچھمٕژ یا بوزمٕژ۔ زِ یتھو وصیف آسی کانٛہہ۔

ابراھیم :- اَتھ چھنہ کانٛہہ شکھ، کانٛہہ گاٹٛج، ہوشیارمند، زاہ بوٗزنہ کانٛہہ فقیر گوٚ تمو سٕنزہ ڈیڑہ پیٹھ تہٕ تورِ آو خالی۔ پرٛتھ کانٛہہ آس اَتھ پیٹھ ٹھادان۔ غریب تہٕ لاچار کورِن آس ییٚنہ والین پیٹھ پننہٕ دیار لاگان۔ ہیو تمس زنانہٕ چھیا خبر رٕژن کتھ پاٹھو بَل رووٗنس۔ وٗچھ کیاہ تدبیر کرِتس عقل چھ راوان[1]۔ داٗدِس آس یتھ پاٹھو داتان۔ کانٛہہ تاٗصغو وانہٕ ہیسن ماچہ ہندِ پاٹھو آس بوزان۔ ژکھ نہٕ۔ درِتھ نہٕ۔

صادق :- دٔپان دوون چھس مغز خراب گمتہٕ۔ یوٗسف شہن چھن ہیوتمت زہ

---

[1] یہ دلچسپ قصہ چھ حسن کھوٗیہامہ تہٕ پننہٕ ہسٹری منز لیوٗکھمت۔

گامَس منٛز چھہٕ کھہ لہ بٹھِن پیٹھ بہِتھ گیوان فراقَس منٛز باتھ۔ اَتھۍ ما
چھُس ہُنٛزِس موٚلرٕٛن کینٛہہ۔ دِپان کنِہِن چھہ اُوش ہچھاڑٕنا دان تہٕ پانَس
سٟتۍ تمِس وَدِہ نادان۔

ابراہیم :۔ ہے ہے ! خودایَس کھوژِہ ژٕنۍ پٕژھ زمانہٕ گوٚژھ نہٕ یِتھ انجام
آسُن۔ خودایا رحم کرِس۔ اَمہ کرےیِس پانٕژن دوہَن آسایِشی پٕرِتھ
رنٛگہٕ، کھینہٕ رنٛگہٕ، چینہٕ رنٛگہٕ، انصافہٕ رنٛگہٕ۔

فضہ :۔ ہَتہ با آسے ییم کوکر ژٕدٕر معمول سِپاہ۔ زٕن چھہ داشتَس آمِتۍ۔ پٔیتہٕ
کُنہٕ لگِتھ کانٛہہ چیز اَتھہٕ تَتہٕ چھہ رگلہ نادان۔ نِکوٚ بابو۔ یِمَن ہا گٔژھہ وہ
تھٔنۍ۔ کیاہ تانۍ چھہ ژٕوے کران۔ گرہ کین روزہٕ نہٕ خبرے تہٕ شامَس
اَمسو اَتہٕ گیڈ کوٚ طرہ منٛز بہِتھ۔

دوٚیِم پاتھٕر

[شہنشاہ اکبر چھُ محلہٕ خانہکِس اَکِس کمرس منٛز بہِتھ۔
برٛونٛہہ پتہٕ چھُس گُماشتہٕ داو کران۔ راجہ بھگوان داس
چھُ اژان]

بھگوان داس :۔ (بندگی کٔرِتھ) عالی جاہ۔ خاکسار چھُ یژھان کینٛہہ عرض کرُن۔

اکبر :۔ بھگوان داس۔ اَمہ چھِہ جانٛز ذات سٟتھاہ پسند۔ ژٕ چھِو دارباہ کارنامہٕ
کٔرِمٕتۍ سٟتھاہ خدمت کٔرمٕژ۔ اگر ژٕ بے ادبی تہٕ کٔرِکھ سوہ تہٕ کرو اَسہ
معاف۔ وَن کیاہ چھےٚ وَنُن۔ جاگیر گٔژھیہ ؟

بھگوان داس :۔ شہنشاہِ اعظم۔ بہ جاگیر ژھانڈان چھُس نہٕ۔

اکبر :۔ لال جواہر گٔژھنَیہ ؟ بہٕ تراوہ وٕنۍ جانہٕ خاطرہ خزانہٕ وٕلھِتھ۔

بھگوان داس:- عالی جاہ - تِم بہٕ گژھَن نہٕ - مےٚ چھےٚ تُہُنٛز عنایت سیٹھاہ -

اکبر:- بہادُر جرنیل - اَدٕ کیاہ گژھی - منصب گژھِیہ ہُرٕ دٲوُن -

بھگوان داس:- ظلِ الٰہی ! مےٚ چھُے منصب ٹھیک ، یُس تُہہِ بخشٕمُت چھُوٚوم - بہٕ چھُس پٔژھان کشیٖرِ ہندِس یوسف شاہس مُتلق کینٛہہ عرض کرُن -

اکبر:- کیاہ چھُکھ پٔژھان وَنُن ؟

بھگوان داس:- عالی جاہ - مےٚ چھُہ بُروٚنہہ بہٕ عرض کوٚرمُت - یَیلہٕ بہٕ کشیٖرِ فوج ہیتھ گوس - مےٚ آیہٕ نہٕ کشیٖر فتح کرنٕچ کانٛہہ وومید بوزنہٕ - تہٕ مےٚ کوٚر یوسف شاہس زور زٕ یہٕ باج خراج ہیتھ شہنشاہِ اعظم سنٛدِس دربارس منٛز ژہ دِمے پننہٕ کشیٖر واپس - حضور بہٕ چھُس پٔژھان یوسف شاہس سیٖتہٕ گژھہ یُن انصاف کرُن - یتھ لوٗکھ وَنَن زِ شہنشاہن کٔرِ کانٛہہ سیٖتہٕ بے انصافی -

اکبر:- (خشمہ سان) بھگوان داس ! اَسہِ چھُنہٕ یہِ توقع زِ ژٕ کٔرکھ اَمِس گژھِو ملکہ کِس بادشاہ سُنٛز وکالت - اَسہِ چھُنہٕ یہِ پٔژھان بوزُن - یہِ چھُہ شہ غدار ، یُس کشیٖرِ ستی اَنِس سلطنتس سیٖتہٕ بلہٕ ناوس ہمیشہ برخلاف روٗد - یہِ چھُنہٕ انصافُک حقدار -

بھگوان داس:- عالی جاہ ! اگر تُہہِ اَمِس پیٹھ انصاف چھُوٚ نہٕ کرُن کرُن - مےٚ پیٹھ کرِو - مےٚ چھُہ اَمِس سیٖتی وعدٕ کوٚرمُت - تہٕ راجپوت وعدٕ دِتھ پھُٹراوان چھُنہٕ - شہنشاہ انصاف کرِو -

اکبر:- بھگوان داس ! یُس ماٹھ نیار اَسہِ چھی کران - ژٕ مہ تُل تھمیک ناجایز

فائدہٕ ۔ ساڑٕ خاطرٕ چھُنہٕ پٔزِ ھکِن ۔ سانیو سیپہ ہیو چھِ خوانچ بٔلی دِتھ کشیر زینہٕ مژ ۔ ژٕہ چھکھ اَسہِ دیان پٔہ اُمس گُستاخ تہٕ باغی بادشاہس واپس حوالہٕ کرُن ۔ ژٕہ چھے ناشرم پیوان پٔزٕ کتھ وَنٕنس ۔

بھگوان داس :۔ جہان پناہ یوسُف شاہ چھُ سیوٗد تہٕ سادٕ ۔ اُمی مون تمہ وِزٕ صُلح کرُن ییمہ وِزٕ سانین فوجن ہُند شِکس کھیون یقینی اوس ۔ شہنشاہ پٔز چھُ بے گناہ ، بے خطا ۔

اکبر :۔ (قہرٕ سان) بھگوان داس ۔ ژٕہ چھکھ حدٕ نبر نیران ۔ اَسہ چھُ یوسُف شاہنِس ناوَس سیتی تہِ نفرت ۔ ما بدولت چھِنہٕ یِژھان اُمس متعلق زیادٕ بوزُن ۔

بھگوان داس :۔ عالی جاہ ! تو تہٕ کرِیون رحم تہٕ پننِس مُلکس دِی توس واپس گژھنکھ اجازت ۔

اکبر :۔ تہٕ تہٕ چھُنہٕ اَسہ منظور ۔

بھگوان داس :۔ جہان پناہ ۔ اُمہ سیتی اَسہ کانہہ زِک واتہ نہٕ ۔ یہ چھُ فن کار ، شاعر عالم ، ساز ، سنگیتُک ماہر[1] ۔ عالی جاہ ۔ تو یہ چھوٕ خبر اُمی کتھ پأٹھی کٔر تان سینس

[1] " واقات کشمیر " تاریخ حسن " تہٕ دوٚیمہ ہسٹری چھ شہادت دِوان زِ یوسُف شاہ اُسو موسیقی ہندی زبردَس دِلدادٕ ۔ تم اُسی پانہٕ موسیقی زانان تہٕ شاہ وَنان حیدر ملک چاڈرو چھ پننِس تواریخس منز لیکھان :۔ " یوسُف شاہ در مجلس ساز و نغمہ و فن موسیقی بے نظیر بود ۔ چنانچہ یک مرتبہ نادر الزمان میاں تان سین را کہ در یکے مقامات غلط کردہ بود ۔ یوسُف شاہ تعلیم کرد و تان سین مذکور قبول داشت ۔"

ہیوس ووستادس غلطی ۔ اَمس چھُ زنانہٕ نہٕ بڑٕھے ۔ یہُند الحاق چھُ دِلَن ہُند الحاق ۔ اگر توہہِ یہِ ترٲوِیُن گژھِ قسمٕک ضرر واتہِ نہٕ ۔ بہٕ دِمہٕ زٕتہٕ سیٹھو ٹیکہِ صتھ ۔ بہٕ تھوَہ پنُنہٕ گردَن گرٕوی ۔ اگر یہِ کیٛنٛہہ شرارت کرِ ۔ عالی جاہ ۔ میانٛہ اِلتجا کرُو قوبوٗل ۔ یہِ چھُ گوڈنیٚچ لٹہٕ یٚیلہِ بہٕ بارگاہِ عالی منٛز سائل بٔنِتھ آمُت چھُس ۔

اکبر :- بھگوان داس ۔ اَسہِ چھُ سیٹھاہ رٕنج ۔ اَسہِ ہیٚکوٚ نہٕ یہِ کتھ منظور کٔرِتھ ۔

بھگوان داس :- عالی جاہ ۔ تیٚلہِ دِیِو توٚہہِ زنانہٕ یور ینٕنس اِجازتھ ۔

اکبر :- یہِ کتھ نہٕ چھُ ممکن ۔ یوسف اگر دیوانہٕ تہٕ گژھہِ توٚتہٕ ہیٚکہِ نہٕ یہِ کشیٖر واپس گژھِتھ تہٕ اَمہِ سِتھِن زنانہٕ یور چھِ ۔ اَسہِ چھِنہٕ اَمس متعلق کیٛنٛہہ پرٛژھان بوزٕن ۔ بھگوان داس ۔ ژٕہ چھُکھ مُشراوان یہِ کتھ زٕہ چھُکھ سون نمک کھیوان ۔ تہٕ سون دُشمن چھُ چون تہٕ دُشمن ۔

(بھگوان داس چھُ نیران)

روشن

ناو : نورمحمد ذات : کول تخلص :- روشن

زاسنہٕ : ۲۱ مئی ۱۹۱۹ء

بسکین :- رینہِ ٹینگ خانیار سرینگر

روشن تہٕ زاو قبایلی حملہِ پتہٕ نون۔ مگر وُچھان وُچھان کوٚرُن کاشرِن شاعرَن تہٕ ادیبن منٛز ناو پٲدٕ۔ شاعری تہٕ ڈراما نگٲری سیتر لگاو۔

"چوربازار" "سون سمسار" بیترِ چھ اَہنٛدی کیٚنہہ سٹیج ڈراما - اَمہِ علاوٕ چھ اَکھ ٹیگور سٕندِ کیٚنہہ ڈراما کاشرِس منٛز پھیرِ متی - یمو منٛز چھ ترٛیہ ڈراما - (۱) قربانی (۲) مالنی (۳) چنڈال کٹ۔

"قربانی" ناوٕ کِس اکِس جلدس منٛز چھپے متی۔ ترٛین ڈرامہٕن ہٕندِ یہِ مجموعہ چھُ سنہٕ ۱۹۶۱ ہس منٛز گورنمنٹ زنانہٕ کالج سرینگرِ طرفہٕ چھاپ سپدیوٗمت۔ بیاکھ ٹیگورُن ڈراما "وِسرزلی گُلاب" (رکت کروی یُک ترجمہ) چھُ ساہتیہ اکادمی ہِندِ طرفہٕ سنہ ۱۹۶۲ ہس منٛز ترجمہ ناٹک کتاب منٛز چھپیوٗمت۔ نورمحمد روشنٕنۍ کیٚنہہ ڈراما چھ گرلز کالجَن سٹیج تہٕ کرِ متی۔

'ست سنگر'، چھپیمٕژ برونٛہہ ہیم افسانہٕ کأشرِس منٛز لیکھنہٕ آیہٕ تمہٕ وقتس منٛز لیکھو روشنن تہٕ "نیٚہہ گٹہٕ" (کونگ پوش۔ مارچ ۱۹۵۱ء) "وِمہ گرِ ڈولن" (کونگ پوش ۱۹۵۱ء) ہی کینٛہہ افسانہٕ۔

روشنن دِژٕ لالہٕ رُخ مطبوعات سریٖنگرہ طرفہٕ کینٛہہ خاص کتابہٕ ترتیب یمن منٛز چھ کینٛہہ پتھ پأٹھو:۔

(۱) 'پوشہٕ تھرٕ' (ترٛیمہ جلد) کأشرِ دلیلہ

(۲) 'اوش تہٕ آب' کأشرۍ مرثی

(۳) 'کنٛز کتھ' ترٛین ڈراماہن ہُند اکھ مجموعہ یم ترٛیشوٕے سٹیج سپدیمٕتۍ چھ

(۴) 'وشمرن' ماسٹر زندٕ کولن کلام

نوٗر محمد روشنن بدلاوی ژٕ نیٚکھ تام واریاہ پیشہٕ۔ کینژس کالس اوس ریڈیوہس منٛز کأم کران۔ کینٛہہ کالس "لالہٕ رُخ مطبوعات" سرینگرکس ادارس منٛز بحیثیت اڈیٹر۔ کینٛہہ کالس نٕنہِ پأٹھۍ عملی سیاسی کامین منٛز۔ وُنی کیس چھ تجارت کران۔

یمتین چھ اکھ اکہ ڈراما "چور بازارک" گوڈنیک سین پیش کران۔ یہ ڈراما چھ ۱۹۵۰ہس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔

نورمحمد روشن

چور بازار

(دگوڈنیک سین)

نظارہ:- [پردہ چھُ وۄتھان تہٕ اکھ نفیس کمرہ چھُ بوزنہٕ یوان۔ کمرٕچ سجاوٹ کنہٕ چھُ لگنہٕ یوان زہ دُنیاہ دار گرٕ چھُ۔ کمرس منز چھِ میز، کُرسی تہٕ آرائیشی سامانہٕ لگِتھ۔ گرُک نوکر محمد چھُ صفائی کران تہٕ سامانہٕ شیران سنبھالان۔ یِمان چھُ زہ کام کران کران چھُ زھیتو (نمت) اَتھو منز چھُ شاہ صائب صاحب ٹائِک کوٹ پوٗت لوٗن لاگِتھ امیرانہٕ طریقس منز اَژان تہٕ اَڈٕہ وُنے چھُ ژٕکھ تہٕ نخوتہٕ سان نوکرس کُنہٕ دژہٕ کران۔]

وقت:- صُبح داہ کاہ بجے

[اَندٕ رِمس کمرس منز چھُ ریڈیو چلان تہٕ سوت سوت سورِج آواز چھُ یوان]

شاہ صاحب:- (اڈٕہ وُنے ژٕکھ سان) وۄدِ ژھُیا ژٕ یاد پیومت صفائی کرنی ژٕ کیہو اوستھ کران وُنیکھ تام؟

نوکر:- (سادٕہ کوٗت پیوٗ اَپھ بھیرِ بھیرِ) بہٕ کیاہ حُکم بیچھ اوسبہ۔

صُبحہ پیٚٹھ ووٚتھمُ پیٚتھے پٲٹھۍ۔

شاہ صاب :- آہنو۔ پیٚتھے پٲٹھۍ آسہٕ کیٚہہ پھچیہ تو گژھت ـ اوشکھ کیتہٕ ؟
نوکر :- (عاجزی سان) نہ جنٲب تۆہہ بوزِو ـ گرٕ پن دِتھمُ داپہٕ ـ تِمَن کھرٕ کھرٕ
کوٗرُم ـ ٹانگس کرٕم صفٲیی۔ اَمَن جنٲب ہتھ کامہِ ہیٚے آسان چھُ۔ میہ
کیاہ حساب ہیٚمو توم ـ تہٕ پچھوٚہ بُلو ......
شاہ صاب :- (کیٚتھ ژٕٹھتھ ژٕکھ سان لٔتھ لایتھ) کر دور دور نمک حرامہٕ۔
کامہ ہُنْدٕرہٕ ـ ..... اُتھ کیاہ چھُ اُکی ہیٚے کیتھ تاتِت
کھاران ۔ [ہیبو کران] گرٕ پن دِتھمُ داپہٕ ـ کھرٕ کھرٕ کوٗر مکھنا۔ ہونہہ!
نوکر :- (وَدِہ وِنہٕ ہٹہ) اَمِن حضور بیگم صاحبۍ پرٛژھتھو۔ کہ کر بانگہ پیٚٹھ ہیٚے
ووٚتھمُ ٹینڈی پیٚٹھ ـ دالہٕ جِھُم ڈٕہکان پٕژِ کنی کامہ کرِو کرٕ۔
شاہ صاب :- اوہو ! بیگم صاحبہٕ ہُنٛد خانہٕ مول ووٚچھُن ۔ ڈُلھس ہا چھس رنٛزی تہٕ
گژھان ـ آخر کران کیہو اوشکھ اَدہٕ ـ موٹر کرِو تھا صاف ؟
نوکر :- ہتہ حضور نم ژھیٚنم سہٕ چھلان چھلان ـ
شاہ صاب :- ہونس کرِوتھا سٔران ؟ ماز کھیاوِو تھنا ؟
نوکر :- حضور سہٕ ہیٚے وُنہٕ شونگتھے اوس ـ !
شاہ صاب :- اوہ بلایہٕ لگہکھ تہنٛز ـ ژٕ ہیٚمی پرٛ کھیو کھیو پنٛنی نیٚٹ ـ تِمہ
پتہ راہ تہٕ کیاہ پیٚھے ـ گوڈٕ چھکھ اَمہ بیگم صاحبہٕ تہٕ جنٲب کھورمُت ـ [نوکر
چھُ نیو ہیٚے ہیٚے گنگر ہیو گژھان رُوزِتھ] گو دونٛی موتھن ہیو رُوزِتھ
کرِو دٲلی دٲلی ـ ژٕ ہیٚے اُسہٕ ناخبر پرٛژھو پن دِنی کیٚس ـ
[نوکر چھُ کامہِ مُنز لگان]

نوکر:- [کامہٕ کران کران چھُس چھس پیوان]: اخبارٕ حَضن چھوٚہ ووتمُت۔ مےٚ حَضن رٔوٗد اَندرٕ پیٹھ یادٕ رٕے تہٕ ہے دِیُن۔

شاہ صاحب:- روزی نہٕ کتھۍ یاد۔ وۅنہٕ چھ بتاہ چھےٚ لوگمُت۔ ووہلا انو کیتہٕ چھےٚ؟

نوکر:- [جَل جَل نیٖرِس کمرٕس اَڑان] ییکیاہ حَضن بہٕ اَنودٕہ۔ [دوران دوران چھُ اخبار اَنان تہٕ دِوان شاہ صابس۔ نوکر چھُ نیٖرِتھ واپس گژھان تہٕ شاہ صاحب چھُ کُرسی پیٹھ بِہِتھ اخبار پَران۔ ہتا گَژھتھ چھُ شام لال اَڑان]

شام لال:- [اَڑان اَڑان] سلام حَضن شاہ صاحب!

شاہ صاحب:- [اخبار پَرنَس منٛز مشغوٗل تہٕ وۅنہٕ ہش گَژھتھ]
اوہو۔ شام لال چھُکھ سا۔ وُنۍ تھَوِو یوکُن تشریف۔

شام لال:- [بِہان بِہان] وُنۍ حَضن کتھ سیٖتۍ چھوٚہ مَس لگاہتی؟

شاہ صاحب:- وُچھسا وۅنہٕ بِہِتھ مےٚ بُرۍ کھارنہٕ۔ ہتا یارٕ صُبحٕ پیٹھ ووتمُت پٔرادان پٔراران۔ کُنہٕ تہٕ چھوٚہ نہٕ کانٛہہ۔ مےٚ ہیٚکیٚ دوٚپ وۅنۍ ما اَوےٚ نہٕ ظاہراہ۔

شام لال:- تہٕ کیتہٕ حَضن پُھٹُو بنہٕ ہے۔ وعدہ اَسے کوٚرمُت اوس۔

شاہ صاحب:- مےٚ ہیٚکیٚ دوٚپ خبر بیٚیہِ ہٕ موکہٕ جار۔ تہٕ ہے چھُنا آسان لوگمُت فِضول کارٕ کارٕ۔ وۅنۍ وَن سیٖتۍ وُسے اَتھا مارِتھ چھُکھ آمُت کُنہٕ نہٕ؟

شام لال:- (اَسُن کھنگالِ تہٕ اُوِتھ) کمہٕ کتھ چھوٚہ کران شاہ صاحب۔ تُہہِ چھوٚہ بنہٕ خبراہ۔ اَچھو ٹینٹ منٛزے لُچھ بُڈو رۅن بیٚیہِ زینہٕ۔ سرن گوٚڈ بوٗڈ بڈٕہِم رۅنہٕ بیٚن تٔژ ہش شیٖشٕن ساسُن ہیےٚ کاٹ بنےٚ پہٕ۔

شاہ صاحب :- اَکھ نیوٗلٹا کیا باچھکھ ژٕہ۔ ہَیہٕ شام لالہ کیاہ تام چھُم ژٕ ان
فکرٕ - ژٕہ ہا اَنکھ انسانس وُچھان وُچھان اُچھو منزٕ سعہ رمیہ گژھتھ۔

شام لال :- ہا تُہنٛزٕ سے ڈرے کھٔنٛڈ سٕتھ کتھ پیٹھ چھُم تھوٗن ۔ پوٗرٕ سے وَنوو
صُبحےٚ اوشس بوٗن اَکس جایہِ گوٗمت ۔ اَدٕ رُہ پیٚن شیٖشٹھن سائن
ہتند ٹھیک ہیوٗ ۔ مگر اَکھ چیز ۔ تتھ کیا حصن چھٕنہٕ خاص فائدٕ کینٛہہ۔

شاہ صاحب :- اَہَن سائے ۔ شوٗپ راو تہٕ دوہ ژی ییمےٚ شب رنگ وٕ ژی دٔژی۔

شام لال :- دوہ ژی ہا حصن بوزکھ ۔ اَمہِ سیٚتہٕ حصن ییی بیا کھ کام اَتھس منٛز
یتھ منٛز چانٛدی چانٛدٕ چھے ۔ رُہ پیہٕ ہمٛنزٕ جایہِ داہ رُہ پیہٕ زیٖنہٕ۔ تُہٕ
چھُ کھتا۔

شاہ صاحب :- تیوٗت چھےٚ ژٕی پھیرٕ کیاہ چھُ ؟

شام لال :- چھےٚ ژٕی پھیرے چھُ آسان (اُچھو ناٹ کرِتھ) سودا ہیٛوٗت
بیٚیہٕ منٛزٕ سے تہٕ بیٚیہٕ منٛزٕ سے ورتوو۔

شاہ صاحب :- اَچھا ! گوٗو بلیک مارکیٹ چھُ ۔ تہٕ کونہٕ چھکھ مےٚ وَنان ۔ تیٛلہِ گوس
بہٕ نیصفس شریک ۔ مگر بہٕ وَنتم سعہ کام ییہٕ تیا اَتھس منٛز کنہٕ نہٕ ؟ چھُ
کمِس نام ؟

شام لال :- ییمےٚ چھا حصن بَجہٕ کہتھ ۔ کر کانٛہہ افسرس سیٚتہٕ اُٹھ ۔ تہٕ کانٛہہ
ہندِس رِوٗحن تہٕ چھےٚنہٕ خبر روزان ۔ اَتھ کیا حصن تمُو بلہٕ تہٕ ژھلو ۔ ہنٛز
پنٛنز کام اَنزراوِتھ۔ پتہٕ حصن خرچن پوٗنٛسہٕ۔

شاہ صاحب :- اَدٕ چھُسہٕ بہٕ ییتھےٚ ژٕ ہ وَنان ۔ ژٕہ ہا چھُے نیوٗلٹس ژونگ دزانٕ
ژٕہ نِش ناکٔڑ کانٛہہ دوہ لٹُ [دوہ شوٗے چھُ اَسان] ہے شام لال

خوجہ چھُنہ کُنی ۔ ژِ یہ ماسہ وُچھِتھن؟

شام لال:۔ یا گو تس نہٖ ادس ییٚن؟

شاہ صاًب:۔ وُچھ کیاہ چھُکھ وَنان ۔ تِمس وراٗسے پیا اَدہ وَزن ۔ محفلہٕ منزٕ ہے گژِھ شہ ضروور آسُن ۔ نیتہٕ بنگہٕ زر گژھ نہٖ ۔ (نوکرس چھُ آلو دِوان) محمد بَا ۔ ..... محمد بَا ....

نوکر:۔ (آلوہ وراٗسے چھُ دوران دِوان پِوان) شاہ صاًب ۔ شاہ صاًب ۔

شاہ صاًب:۔ (پِہھٹ) کِہو زہ وَنان کو تاہ چھُکھ ۔ دوٚپیمے ہا ہوٹلس دِژِ اٚتھا وُردی؟

نوکر:۔ اَمِن حضن ۔ تِمو وُوٚن سورُے آسہ تیار ۔ کینہہ پرواسے چھِنہٕ (رُکِ رُکِ ہیوٚ) دوٚپیم حضن خوجہ صاًب نہٖ حضن آسے ۔

شاہ صاًب (خوش گژھان) اَچھا! بَڈِ جان گوٚو ۔ گژھو ژہ بھتو بوتل تیار (نوکر چھُ اندر اژان) شام لالس کُن) وَنان لے اوسمے ریتھ وراٗسے رودِ نہٖ ۔

(خوجہ چھُ پِوان نہٖ دہاب جوٗتہ چھِس سیترٕ)

خوجہ صاًب:۔ (اَندر اَژِتھ) اَسلامُ علیکم!

شام لال:۔ سلام حضن ۔ سلام حضن ۔ خوجہ صاًب ۔ تُہو کیا حضن چھوہ ووہنی یوٚت دِژو گی گاٚمیتو؟

شاہ صاًب:۔ شام لالہ! کوتاہ سیوٚد چھُکھ لاگان ۔ اَدہ کِتھ پاٗٹھی ییٚن بوزنہٕ جاگیردار ۔ یہ بوٚزِ ووٚن اَکھ کِتھ شِٹھ ۔ نِینِین بارن باین باین منزٕ نہٖ چھُ شہ چھُ پراٗنی ٹینٹھ موجوٗد تھاوان ۔

خوجہ صاحب :- بوزسہ یہ وُنی اوردہ گژھ۔ یہ ماچھس خبر اَڈوتی سپدم موٹر فیل یتہٕ بیٚیم ٹیکسی منگناوٕنی۔ رتیُھ تکلیف سپُد۔ بیٚیہ دوٚو سوٚرُے نیتھ۔

شاہ صاحب :- مطہ داٚری اسس گوژہ۔ نوٚ کاراہ آنی زہِ [لہجہ بدلاوِتھ] تعصن تہٕ ژھہ ہِ نوٚہ موٹرہ خاطرہ آرڈر سوزمت اوسُت [یہ وٕنِتھ چھُہ ہیوان اخبار پرُن]

خوجہ صاحب :- ہاٚلگوٚدہ وونی تہنٛز اکھ سے کینٛہ پتہٕ۔ بوزہ ناٚدو کینٛہہ نوٚ کتھاہ دگنیاہ کرٕت ووت، کیاہ چھُ سپدان۔

شام لال :- (وہاب جُوس کُن اشارہ کرِتھ خوجہ صاحبس پرژھان) تعصن تہٕ وونوٚہ وڑہ یتہٕ ییم کمٕ۔ گوڑہ کرناٚوٕ ییمن سیتو زانا پیہچاناہ۔

خوجہ صاحب :- نہٕ سہٕ تہٕ تہٕ چھیوہ نا خبرٕ۔ یمن ہے دگنیاہ زانہِ۔ یہ ہیا چھُ میانٛی دٔپھنہٕ نٕرٕ۔ ییمے گگے نا وہاب جوٚ۔ نلکاو بڑی باپٲرہ۔

شام لال :- اَچھا۔ بوٚزُم۔ دٕیہ حَقن حاجی صاحب چھُ (شاہ صاحبس کُن) تعصن تہٕ اَسہ تہٕ بوزہ ناٚدو کینٛہہ۔ چھیے جان پٲٹھ خبراہ۔

شاہ صاحب :- (موئیٚس ہیُو) جان خبر کیاہ ساٚ۔ ملک سون چھُ خراب سپُدمُت کانٛہہ چیزاہ چھُنہٕ ڈانٛجہ۔

وہاب جوٚ :- آخر ییٚنہٕ کیاہ حَقن یتھہٕ یتہٕ کتھہٕ پاٚٹھو حقن کرٕد برداشت زہٕ سون ملک سپدہٕ تباہ۔

شاہ صاحب :- کرٕو تہٕ کیاہ۔ یٚنہٕ کنہ یژاتاہ پلان چھُ تیوٚتاہ چھُ اسہ تہٕ ملکس فایدہ واتنا وان۔

خوجہ صاحب :- اَہَن حضٕہ - اَسہِ تہٕ نےٚ کَرو تہٕ اَدہٕ کوشش کرہٕ . مگر مےٚ ونہٕ حضٕہ سیاسی
حالات کوٚت وا تھ - تکیازِ ہرگاہ اَسہِ کُنہِ کیٚنہہ نَتہٕ بے خبر روٗدو تہٕ چھُہ
ساریٚ مُلکہٕ خاطرٕ نوقصان -

(اَتھس منٛز چھُہ نوکر شرابہٕ بوتل ہیٚتھ اَژان تہٕ تھوان میزس
پیٚٹھ سجاوِتھ)

خوجہ صاحب :- (یہِ وُچھتھ خوش گژھان) اَں ! نوٚنہٕ گَیہِ کتھا - اما پوز یَتھ سیتہٕ
کیاہ حضٕہ گوٚژھ گژھُن پیٚٹھ تُلتھ کتہٕ کراہ آسُن -

نوکر :- شاہ صاحب ! یہِ حضٕہ چھُہ کینٹھ کول آمُت -

شاہ صاحب :- گژھو دَپِسو اَژھ (نوکر چھُہ گژھان)

شام لال :- (بوتل اَتھس کیٚتھ تُلتھ) وہ لہ حضٕہ بےٚ بَنہٕ ساقی -

(خوجس کُنُے پیگ پلوان) دوٚیِم حضٕہ خوجہ صاحب - راتھ بوزٕو تہٕ میہِ
ریڈیو - [ساری چھِہ شراب چیوان تہٕ حرف چھُنہٕ وہَب جوٗرے یوت
پتھ پیگ تُلان]

خوجہ صاحب :- اَدہٕ چھا سانہِ میہِ تو تام نیندرہِ پیوان ، یوٚت کال نہٕ بہٕ ریڈیو بوزہٕ - تہٕ
وَنان کیاہ چھکھ - اَتھ اَسہِ چھُنا پنہٕنہِ مُلکُک دود -

شاہ صاحب :- اَمس چھا تہٕ خبر (گلاسہٕ اَتھس کیٚتھ ہیٚتھ) نہٕ سانہِ بیا کھیگا تہٕ اَود -

کینٹھ کول :- (اَژان اَژان) سلام حضٕہ (شام لالس کُن) نمسکار جہاراہ !

شاہ صاحب :- وَنو کینٹھ کول - کیٚتھ پاٹھیٚ چھوہ آمٕتہٕ ؟

کینٹھ کول :- پیٚتھےٚ حضٕہ - بوزُم زہ توہیہِ چھوہ نیٚبرہٕ پیٚٹھ بڑٕ اَزی منگہٕ نامُو مرث - تمی
میہ کھ آس -

شاہ صاحب :- اَچھا ! اَدہ وونی کیا فِکر چھُہ - تُہندی موکھ چھُ اَز مرِ - اَکھتےٚ چھُ تِتھ سیٹھاہ بیٚیہِ تہٕ وارِیاہ سودا -

کینٹھ کول :- تٔمِس حَض گرٕہہ مَنٛز گودٔنی شیٚنچھ کرِنی - بیٚیہِ ہیٚے اکھتےٚ نہ رُچھہن تہٕ بٔتھو ہو کرٕتھ ....

شاہ صاحب :- رکھیو فِکر چھُنہٕ - یُتھ رٔوِد نہ پرٕخ - خبرے چھےٚ اُسی تہٕ چھِ اَمان بلیک سے پیٚیٹھ - پُرٛزٕے بوز تہٕ اَسہ چھُ ہیوان یہ لوٚکہ نیٚ ہندہ خاطرہ کرُن -

کینٹھ کول :- اَپُز کیاہ چھُ (وونِتھان تہٕ ہیوان نیرُن) اَدہ حَض بہٕ چھُس تیٚیلہِ پٕراران -

شام لال :- ہیے کینٹھ کول کُہو نہ ہیوہ تام بیہہ نہناہ ؟

کینٹھ کول :- (گُو گنٛڈِتھ) مہربانی جناب !

وہاب جو :- (سان سان) ہیے کینٹھ کول - یوٚہے چھُکھ گگُر ہیو سارِی ہیے پھیران -

کینٹھ کول :- وہاب جُوا - بٕہ یِتھ کُنہٕ مجلِس منٛز چھُکھ سارنٕی برُونٛھ داتان -

(سارِی چھِ کھنگالہٕ ترٛاوان تہٕ کینٹھ کول چھُ نیران)

شام لال :- دوٚپُم حَض شاہ صاحب - تُہی چھوٚہ کھوٚٹِتھی بقوّان اَسہِ نِش - میہ کیٛتہِ چھُ خبر - توٚہہ کٔر حَض چھوٚہ یہ مال اوٚنمُت ؟

شاہ صاحب :- نہٕ سائہ زٕہ دِہکھ بہٕ کانٛہہ کینٛہہ کرنہٕ - یہ چھُم دوشن ترٛین ژھُن کپُر وغارٕ اوٚنمُت - بیٚیکیاہ خوٚجہِ صاحبَس تہٕ وَنیومے - اَدہ اَمِس چھےٚ بنزلنے دران -

شام لال :- (وہاب جُوس کُن) کیاہ حَض - ژٕہ کوتہٕ چھُکھ چھوان ؟

وہاب جو :- (رٛیشِس پیٹھ اَتھ ڈٲلِتھ) لاحول ولا قوۃ - بہ چھا را زانیہ بہٕ -

خوجہ صاحب :- ہا چیتھ ووس داماہ !

وہاب جو :- نحص پتہٕ . . . . .

شاہ صاحب :- اَدٕ کیاہ محفلہٕ منز گَو جانے۔

وہاب جو :- (منہ چھہ منز چھہ ہیوٗ آمادٕ سپدان) خاطر تھٲو تہٕ تُہہ نہٕ ناراض کرِو۔

(پتہٕ دارنتھ چھہٕ چیوان)

خوجہ صاحب :- (شاہ صاحبس کُن) مگر یہ کو سہ حصٕ کاٹمے چھہٕ۔ کام گژھہ سعہ آسنہ

یتھہٕ ہتھو ہتھی پوشہ بنہٕ (وہاب جوس کُن) کیاہ سا وہاب جوا ؟

وہاب جو :- او حضور ! بس صرف غلہ کام۔ دکھ تہٕ بچراوِو۔ پوشہ ڈانک تہٕ

زمین تہٕ ڈوار بیج کاماہ پتہٕ چھہ۔

شاہ صاحب :- مگر نیرٕ کوتاہ توملہ پھلیو منز۔

خوجہ صاحب :- کوتاہ نیرٕ ؟ (وہاب جوس کُن اشارٕ کرِتھ) تہٕ پرٛژھہ حصٕ یمس۔

وہاب جو :- ہیم کیاہ حصٕ زانن۔ یمن چھہ پننی خبر۔ کرٕ گژھ یا ہیٹہٕ کنہٕ چیزس

دمہ تہٕ ترتیب رتہ چہ بلیک کرن۔ (ریش موچھ منز ژٹھتھ) خودائے ساروہ

تھوم تیلہ کٲنٛتوم وہاب جو پیٹہٕ ڈوڈہ ہتہٕ کھار لاگہٕ۔

شام لال :- ہا پتھ زانتھ رتھ گژھہ ملک آباد روزن۔ چیز میسر روزن تہٕ لوکن آرام

داتُھ۔

وہاب جو :- اَتیٚژ کیاہ چھہٕ ؟ آخر سأنی کام کیاہ چھہ اَدٕ ؟

خوجہ صاحب :- کیتھے یارٕ چھا حصٕ کنہٕ کھیون تہٕ چھہٕ کینہہ۔

شاہ صاحب :- (نوکرس آلو دِوان) محمدیا۔ محمدیا ہیوٚ تلا یوٗرِ یہ تہٕ (خوجہ صاحبس

کُن) مہ حصٕ چھہٕ تھو نو ہُنٛت ہوٹلس پیٹھ انتظام۔ (نوکر تہٕ چھہٕ اژان)

تۄتہٕ پیٹھ گژھو اَدٕ شالہٕ مارکٕن سۄلاہ کرٕن (نوکرس کُن) گژھو ڈرائیورس ونُن موٹر تیار تھاوُن۔ (نوکر چھُ گژھان)

خوجہ صاحب:۔ ادٕ۔ تو تہٕ گیہ کمتاہ۔ لطفاہ ہیوٗ پیہ۔

شام لال:۔ تُہنٛز ہمتہٕ ہے کار سیٹھا چھُ۔

خوجہ صاحب:۔ نہ ساگ تہٕ وٕچھو اَدٕ (ساری چھِ نیران۔ پہنٛدہٕ گژھنہٕ پتہٕ چھُ نوکر اَژان تہٕ ہیوان شراب بوتل تہٕ گلاسہٕ سنبھالُن۔ اونٛگجہ سیتہٕ چھُ گلاسہٕ بھران تہٕ وُلٹن پیٹھ زوٕرٕ پھِران۔ پردٕ چھُ پیوان۔)

['کونگ پوش' نومبر ۱۹۵۵ء]

زُتشی

ناو :- سوم ناتھ ذات : زُتشی

زاسنہ :- مئی سنہ ۱۹۲۲ء

سٲکِن :- رگھناتھ مندر سرینگر

سوم ناتھ زُتشی چھ تِمَو کینژَو گوڈنِکیو ترقی پسند ادیبَو منزٕ یِمَو کٲشِرِ منز ترقی پسند تحریک دٔستاوار کٔر۔ دِیان نادِم صاحب چھ اُہندی دٔسر ترقی پسند مُصنِّفن ہِنزٕ مجلِس نام وا گی ہیتو۔

سوم ناتھ زُتشی آسہ گۆڈٕ گۆڈٕ اُردوٗ ہس منز کہانی لیکھان۔ پَتہٕ پھیرِو کٲشُرِس کُن۔ "ییلہِ گاش پھوٚل" لیکھِت کوٚر یِمَو کٲشِرِس منز افسانہٕ لیکھنَک دٔسلابر۔ مگر اَمہِ پَتہٕ لیوٗکھ نہٕ یِمَو دٔنہِ وُ ترِیِمو افسانو علاوٕ بٔیِہ کانہہ کٲشُر افسانہٕ۔ زُتشی صاحبَن یہِ کینژھاہ ڈرٛینکھ نام لیوٗکھ۔ تِمہِ ٹیلہِ چھُ پَھند ناد کٲشرِ ڈراما نِگارَن سیٚتر بیان کرُن زیادٕ مُناسِب باسان۔ زُتشی صاحبَن لیکھ ریڈیو تہٕ سٹیج خاطرٕ کیٚنہہ ڈراما یِمَن منز "دہ تہٕ ہندی

بٕچھ زہ" "نوٚو مکانہٕ" "امانت" "پوٚژھ" کیتھ چھ "تتھ"
چھٕ پٔہنٛد سہٕ ڈراما یُس ابسن سٕندِ" دی وائیلڈ ڈکٔ"
(The Wild Duck) ترجمہ چھُ - یہ چھُ سنہٕ
۱۹۶۲ ہس منٛز ساہتیہ اکادمی ہنٛدِ طرفہٕ چھاپ سپدیوٚمُت۔

ذتشی صابن چھ مرحوم پریم ناتھ پردیسی سٕندی
اُردوٗ افسانہٕ ترتیب دِتی ہتو۔ یہ مجموعہ چھُ "بہتے چراغ" کِس
عنوانہ شایع سپدیوٚمُت۔

سوم ناتھ ذتشی چھ وُنہ کیس وزیر اعلا جناب غلام محمد
صادق سٕندِس پرائیویٹ آفِسس منٛز انڈر سیکرٹری سٕندِس
پائیس منٛز کام کران۔

اُمانت

آوازہٕ

رحیم شیخ —— اَکھ جوان مۆزۆر

ساجہ —— رحیم شیخنٕ زنانہٕ

گگرٕ خان —— اَکس باپٲرۍ سندس دُکانس پیٹھ نوکر

رُختہ —— گگرٕ خانٕنۍ زنانہٕ

صمدٕ تہٕ عامرٕ —— رحیم شیخنۍ دٕہ نوجوان مۆزۆر بٲچہٕ یم گاڑہ لمان چھہ۔

موج —— گگہ خانٕنۍ بیمار موج

حاجہٕ —— رحیم شیخنۍ موصوم کوٗر

بٲکۍ ترٕیہ ژۄر فالتو آوازہٕ

ناشر:- (دۄرہٕ پیٹھ گاڑہ لمن والین ہنز آواز .... ہیلل ہیلل ..... (آوازہ منز چھہ زور پٲدہ سپدان) ہیلل ... ہیلل .... چڑھائے آیہ ..... ہیلل ...... لا اللہ .... ہیلل ..... مردا .... ہیلل ...... ہمتو ...... ہیلل .... شام دوت ..... ہیلل ..... سمتو .... ہیلل .... ژیرگٕو ....

ہیلل ..... شاباش ..... ہیلل ...... زوٗن دژاپہٕ ..... ہیلل
...... ہیلل ہیلل ...... (موٹر چھُ ہارن کران) گاڑِھ آیہٕ ....
ہیلل ...... مردا ..... ہیلل .... کھوفُر رُژھ .... ہیلل ....
اَرہ کر ...... ہیلل ..... زور کر ہیلل ...... دَرہ کر ہیلل ...
وۄہ ستا ..... ہیلل ...... رات پیٹھ ..... ہیلل .... مردا ...
ہیلل .... پُتّی گژھہ ...... ہیلل .... شاباش ..... ہیلل
...... (آواز چھہ وارہ وارہ بییہ دوٗر گژھان]

صمدُ :- تُلوٗ وُلی وُلی قدم ماما۔ یوٗرہا لوٗگ نہ یوٗت زیٖر — (وقفہ) — خبر اُمِس ٹھیکہ دارس کیاہ چھُ سون کانہہ رکیل۔

ماما :- (طنزیہ) موٗزوٗرس چھُنا دِوان ؟

صمد :- رتیُمہ دائتنس گژھس۔ بے ایمانس۔ تِمہٕ کنہٕ چھُ رۄہ پیسہ دوان۔ مگر کامہٕ دوہ چھُنہٕ خبر کوہ ہیوٗ چھُ آسان ....

ماما :- رٔحیم شیخن رکھو ٹنڈہ اَدس لوگمُت صمدِ یا ؟

صمدُ :- تلا تُل قدم وُلی وُلی ——— رٔحیم شیخ ہا دژاو بروٗنٹھ۔ سُہ بچارِہ ہا اَدس دِل ملوٗل ہیوٗ۔

ماما :- تَلا آلوٗ کَڈِس۔ گوٗڈہ کتہٕ پیہ اَتہٕ گنٹہ منز لبتہٕ ؟

صمدُ :- (زورہ سان) رٔحیم شیخا ——— ہے ——— شیخا !

[ہٲرٕ وۄہ پھُن چھُ گژھان]

صمدُ :- دِرہ کھیوکھ ہوٚنیو ! (وقفہ) — سُہ ہا آسہ گرِہ ووتمُت (گُنگرا سے لگان کرتہٕ) سالہ پیٚیہ نا بالہ یار — سالہ پیٚیہ نا بالہ یار — نانہ نانا نینہ ناہیں

..... (وقفہ) —— ماما —— جُمعہ دوہہر گرٛ ھکھا بادام وارٕہ؟ اوترٕ اُمس پھلےٚ برجستہ لگو ہرٕ۔ دوہڑٕ ہا گرٛڈھ نٕہ مۅہ کلُو۔

ماہرٕ :- نا۔ پہ ووٚنتھے نٕہ۔ رٔحیم شیخن کیاہ جھگڑہ اوس لوگمُت۔

صمدٕ :- ہا شیخس چھنا زنانہٕ بنیہِ زُورٕ۔ دوہڑٕ گیوو یوٚرٕ دوہلہِ ژھیپھ دیتہ تس مُلاحظہ کرناوہٕ۔ بس یِیتھے حاجو ٹھیکہ دارن اُسو نٕہے زٔنی ڈچھو گاڑٕہ لمان تہٕ لٔزٕن وٕرٕہہ ڈیکس۔ دوپُن۔ (ٹھیکہ دارس لاگان) تژٕبھیم نفرکوت گوٚو؟ اَسہ یِیلہِ دوٚپُس نیبرتام حٔص دڑاو۔ ریشُس پھشا پھشا دِوان دوٚپُن (لاگتھ) اوٚرٕ ہیچ آسہٕ نس کٔرٕ رہتو۔ دراصل چھوٚرٕ تہٕو تاوٚن زدکامہِ ژٔورٕ۔ اُمِر یِیلہِ رٔحیم ووت کارخانس ہیٹھ۔ تمو ووٚنس پوٚزٕ ے بس نہٕ باشد۔ اللہ۔ تمہٕ تمہٕ لیکہِ پرٕ نس پہٕ کیاہ ونے ماہرٕ۔

ماہرٕ :- رٔحیم شیخ ہا چھُ اَکھ جنٔبریا۔ سُہ چھُ جھگڑہ مٔلِی ہیوان۔ تمہٕ دوہہ پیچھے نا خبرٕ تس کورٕ ہندس ہیٹھ رلہٕ نائون جٔنجھو۔ بکھ اوس تس ناو؟ اَدٕہ باپانے ڈچھمتہ۔ خوٚنہٕ داموٚ گوٚو۔ زن اوشکہٕ کٹس کھٔش ژٕووُمٕت کرٕ ہتہ۔ مہ سپتو تہٕ چھُنہٕ سٔیتو دپکان۔

صمدٕ :- ژٕہ کیا باچھکہ کہِ کہتہ کران ماما۔ رٔحیم شیخ یٔوت جہلو چھُ تیٚوت چھُ عاری تہٕ۔ ژٕہے چھُ پہ یاد۔ تمہٕ دوہہ کہتہ پاٹھو پھسٹرون کامہِ دوہ رٔوسلہٕ خاطرٕ۔ یِیلہِ ہا شہٕ گوٚو بیمار۔ توتہٕ چھُس بچارس پانس تہٕ زُو نادرٕس۔

ماہرٕ :- اَدٕہ۔ تمہٕ سپتو کیاہ گوٚو؟

صمدٕ :- پیچھے کہتہ چھُ آسان۔ اَدٕہ تیٚما اُوسے دوٚدِس ہی ساری۔ مٔکہ ڈچھ کیاہ چھُ لاگان۔ ریشس کیاہ چھُ بلکہ وان۔ باسان چھُ زن چھُ خمہ داین

سیٹھ ہے رُت موہنیو کورُت۔

ماہر :- صمدیا! ژٕہ تہٕ چھکھ کیاہ وَنیٚ۔ حاجی ٹھیکہ دار ہا چھُ نہٕ ناکارٕ۔ تٕمہ ہا
چھِہ غریب غرباتن بڈٕ رٕچھان۔

صمد:- ٹھوہیا۔ رٕچھان ہا چھےٚ (وقفہ) وُنۍ گژھہ کھا کأنٛہ کیچھہ بادم وارٕ؟ ....
(گنگراے کران) سالٕ اَمتن بالہٕ یار ہو ہو ...... سالٕ امتن بالہٕ یار...
ہے ہے ..... سالٕ اَمتن بالہٕ یار ....ہا .....

ماہر :- روٗٹنکھ ژٕہ بالہٕ یارَن ـــ اَوٕ بہٕ ڈراسےٚ۔

صمد:- اوٕ سأنۍ بڈٕ خوداییس حوالہٕ۔ پگاہ پکھا کامہٕ۔

ماہر:- اَہنو ـــ اَکھے ریوٕ سٕلی پٕہن۔

[قدمن ہنزٕ آوازٕ سیتو چھُ منظر بدلان]

جانٕہ :- موجی۔ بہٕ ہے شونگہٕ وونی۔

ساجہ :- شونگی گژھی۔ ہے ژادرٕ پٹہٕ۔

جانٕہ :- ناسے۔ ژٕہ ہیمی تام بیٚنِس۔

ساجہ:- بیٚنِس کیاہ ہیمتھ؟ ژٕہ چھکھ شرٕے ونہٕ۔ ژٕہ ہے چھکھ خودایَن بڈٕ
کرٕ ہرٕ۔

جانٕہ :- (روشہٕ ووٗن بُتھ کٔرتھ) گژھی بہٕ ہے شونگہٕ نہٕ تیلہٕ۔

ساجہ :- ادبی تہٕ وِدلہٕ ـــ (وقفہ) (کلہٕ وان للہٕ وان) ژٕہ ہے گژھی
بٔے ہنا آسہٕ۔

جانٕہ :- آہنی۔ لوکٹ موکٹ۔

ساجہ :- ژٕہ کیاہ کٔرتھ تس؟

جانہٕ :- بہٕ ہیٚے آسہٕ ہُس گنڈان ۔ تٔسۍ لاگو سوٗرمہٕ ۔ بٔتیہٕ لاگوس واہ واپلوٗ ۔ شہٕ
رٔٹتھ بہٕ کوٚچھ کیتھہٕ ۔ موجی ۔ ژٕ کتی اوٗزن اٚسو ؟

ساجہٕ :- خودا سوزیس پاٹے ۔

جانہٕ :- کٔرۍ سوزیس ؟

ساجہٕ :- جلدٕے ہے (اسان اسان) رٚتھتُس دوٗن رٚتھن تام ۔

جانہٕ :- بٔب اٚتہٕ سے ۔ [بٔر مُژرنک آواز]

ساجہٕ :- بٔرس ہیٚے گوٗو ٹھک ہیٛو ۔ تٚلۍ ژھوٚپہٕ رکرِ مول ما اوسے ؟
[بٔرِ درنچ آواز] ژٕہ کتہٕ اوسکھ وُنیوسنام ؟

جانہٕ :- موٚنگ اوٚنتھا میہٕ کیٛنژ ؟

رٚحیم شیخ :- (وۄشس تراوتھ) اللہ !

جانہٕ :- ژٕ ہیٚے دوٚچھتھ موٚنگ تہٕ مکایہٕ لایہٕ اٚنۍ (وٚدن لٔگتھ) موجی ایمو نے
اوٚنمت کہیں ۔

ساجہٕ :- دِپیوٚمے ہے کیاہ تام اُنُن ۔

رٚحیم شیخ :- (ژھوٚپہٕ)

ساجہٕ :- ژٕہ کیاہ خاطرٕ ے چھیہٕ ۔ کیتھے چھکھ ذکران ۔ دوہس اوسکھ وارٕ ے ۔

جانہٕ :- موجی ! دٚپسی موٚنگ اوٚنتھ میہٕ کیٛنژ ؟

رٚحیم شیخ :- (غوصہٕ سان) ژھوٚپہٕ کرکھ نا ۓ ژٕ ؟

جانہٕ :- میہٕ وٚہ موٚنگ بہٕ کٔرٕ ے نہٕ (تھایر تراو رنچ آواز تہٕ تتھ سیتی موسیقی
ہنٛز لہر ۔ کورِ ہنٛزہٕ وٚدرنچ آواز)

رٚحیم شیخ :- (ژرکھ سان) ژٕچہٕ چھکھ ژٹان ۔ پگاہ کرناوکھ میہٕ ژوٗر بٹھ داوہٕ

(ژاس کران) بہٕ پَننۍ گِیر گومُت (کینٛژَن ژٕھین چھہٕ بچہٕ سِندہٕ وَدنٕچ آواز یِوان)

ساجہ :- تَلۍ ژھوپہٕ کَر۔ وۅلۍ دُنٛز ہے اَنی۔ (وقفہ) ژٕ پَیلہٕ نہٕ زٕوٚ پَنُن ٹھیک پَچھے ترٛٹھا ژھنتہٕ سارُہ سے۔ فاقہٕ دِمو۔ ژٕ کَرتہٕ وۅنۍ وۅن ژھون وۅہَن آرام۔

رٕحیم شیخ :- (جانس کُن) وۅلۍ یُورکۍ۔ یِگاہ ہے اَنے۔ ژٕ یہٕ آسس رزیلہٕ لاگان۔ ژٕ شُوٗبی نہٕ یہِ۔ کر ژھوپہٕ، صُبحٕ ئے اَنے موٗنگ تہٕ مَکایہٕ لایہٕ تہٕ (زنانہٕ کُن) از ہے اَمی حاجو ٹھیکہ وارٕن مَچلہٕ لوگ۔

ساجہ :- کیاہ۔ لڑٲے ماکرِتھ۔ موٗزوٗرہ گژھے نہٕ کُس اَنُن۔

رٕحیم شیخ :- رٕتھ کڈس۔ موٗزوٗرہ کھیتیہٕ۔ بے ایمانٕ پانٛژھ زنانہٕ کرِن اَز تام ساٹھ شُرۍ کھِتو اَچھِن پہیٹھ۔ رفکہٕ تارس لیکھ گڈُن کیاہ گیہٕ۔

ساجہ :- ژٕ ماوو نِھتس یورہٕ کینٛہہ۔

رٕحیم شیخ :- گہ ڈٕہ پیٛژھ موٗزوٗرہ ترٛٹھ (وقفہ) بہٕ چھُس دَپان بیٛیہ کانٛہہ کوم کرٕہا تَس رٕنشہٕ دِمہٕ ہا نہٕ کامہٕ دۅہ۔

ساجہ :- اَنتس بلاے۔ پَننہٕ زُوہ کھوتہٕ چھا کینٛہہ۔ بیٛیہ کینٛہہ کرتہٕ۔

رٕحیم شیخ :- نی دۅتُم سوٗنچان۔ بہٕ چھُس دَپان زٕ . . . .

ساجہ :- کیاہ ؟

رٕحیم شیخ :- بہٕ چھُس دَپان زٕ آسو چھہٕ دۅہ ہے تُلان رمضان سودا گری تہٕ برداش۔ کُنہٕ رِتہٕ ماچھہٕ آسان تسٛژٕ نہٕ ترٛہ پانٛژٕہ ترٛہہ روہ چیہٕ کم۔ بہٕ ہے پانہٕ روہ پَیٛن دٕہَن ترٛہن سودا اَنہٕ ہا ییٛترٕ کُنہٕ بیٛنچھ پھالو۔ بچہٕ زٕ۔ لاگہو

— یٔہ ڈرکیٹ تہٕ کرٕہو اَنہٕ مہٕ۔ تہٕ زٕو تہٕ گژھ ہیم ٹھیک۔ بییہٕ اَتھی پرژُن تہٕ نَچُھ یِم وُچھہٕ کُنہٕ وُہہ کرہوٚ بے گذارہ ..... (چھُنا ٹھیک) ؟

ساجہ :- اکھتے چُھکھ گرس منز بیہتھ۔ چھکھ ناوُچھان کالہٕ بیوٚ ٹھ پیٚہ رمضان سوداگر وان پگاہ کمائوٚن ...... ٹوپی تراوٚن تہٕ دستار گٔنڈوٚن۔

رحیم شیخ :- ناسے دٕوہُن۔ خوداہ چُھ سبب گار۔ سون کیاہ کھیوٚن۔ بچارہ شُرتہٕ آسی ہیوٚ۔ وونی گوٚ دستارہ گٔنڈُن۔

جانہٕ :- موجی۔ اُسو تہٕ ہے ترٲوو وان۔

ساجہ :- نیٚلہٕ کرِتہٕ ہے کیتہ۔ استادکاکس تہٕ پرژھ۔

رحیم شیخ :- پرژُھن گیوو پوز مگر.....

ساجہ :- کیاہ ؟

[وارہ وارہ سپدان موسیقی شروع یوس پوتس سیٹھاہ آرہ برزہٕ لیہ منز تبدیل سپدان۔]

رحیم شیخ :- وان ما چھُ پہتے تراوُن۔ داہ۔ ترٕہ۔ ژٕتجی رَوہ پیہٕ گژھن تتھ سوٗنبہ تہٕ آسنہٕ۔

ساجہ :- رمیون زٕو تے لگی شُرتہٕ چھے حاجز مگر ......

جانہٕ :- دِسی رتمہ روہ پیہٕ۔ پیمہٕ بے تمہٕ دوہ یہٕ مہ ہاو پتھ۔ دوٚپ ختم ژیہ کروسے کھاندر۔ [موسیقی ہیوان بڑٕنی]

ساجہ :- ژہے چھے شایہ یمن کرُن تام روہ پیٚن کُنہ نظر۔ یٔتہٕ کھاندر کوٚرم تتہٕ دوتم پوتہٕ پوتہ سوزان۔ کمہ خاطرہ (ودُن ہیوان)

جانہٕ :- مے وَد۔ دِسی روہ پیہٕ۔

ساچہ :- کُہ خاطرٕ؟ مےٚ دوٚپ ژٕ شرٕ کوٗٹ ئیٚ بنِہ تسٕنٕز نگہ۔ پرٕس کوتاہ خوش
اد سکھ مینٛۍ دوٚپ ہمٕ ژٕ ہیٚ چھکھ گاٹٕج۔ پوٗتس چھکھ قدر کران۔
طماہ چھےٚ نہٕ تھوٗومُت کُنیکٕ تہٕ۔ یتھٕ مےٚ ہاوِ سےٚ ۵۵ (پانٛژہ ونٛزاہ)
روپیہ سے مرٕژٕہ۔ دوہ ڈ گژھتہٕ تہٕ نالہٕ مَتہٕ راٹھتھس۔۔۔۔

جانہٕ :- ژسی۔ بیٚترٕ ہے کرٕو کھاندر۔

رحیم شیخ :- تہٕ چھُس ترٕ بہٕ دِیان۔ بہٕ زانٛ چھُس دِیان تِمہٕ روپیہ دِتہٕ ژٕہ وُنی کِس
سودا روزِ وانس منٛز۔ پوٗتسہٕ ماگیہٕ کنٛ۔ ژٕہ بوز تہٕ پیٚہ رقم روزِ مےٚ نِش
چوٗن امانت۔

ساچہ :- میانہٕ چھا یمہٕ روپیہ ژٕ ——— ژےٚ چھکھ دِژٕمژٕ دیلہٕ دیلہٕ، گرا
دونہو، گرا ژٕ دونہو، مےٚ تھاوِ سونبرِتھ۔ زٕ خبر چھا ہلن چھُ ڈلن چھُ۔ دوہ
سوچ تہٕ پانے جان کیاہ گژھ۔ بہٕ کیاہ زانہٕ ——— مگر (بتیہ ہیوان
وٕدن)

رحیم شیخ :- ژٕ مہٕ وَد۔ ژٕ بہٕ کیازِ ہیوٗتھ غم۔ دوٚپہے یی زٕ پیٚہ روز چوٗن امانت
مےٚ نِش۔

جانہٕ :- بَبا۔ وانس بیٚچھِ ہا رکنو موہنگ تہٕ مکانہ لایہ۔ چانے نہٕ نوٗن تہٕ — بتیہ
واریاہ پچھنہٕ — ژٕ چھُہ دُرٕی تہٕ — گلشنہٕ تہٕ ژا سوہرٕ تہٕ — بتیہ سوچی
اُسہ سوزِنا خدا اصحاب لوکٕٹ باٗے ہُن — تس لاگو سوہرٕ — واہ
واہ سوہرٕ۔

[آرہٕ ہُرِژ موسیقی گژھ بازرٕ کِس شورس
منٛز تبدیل۔ موسیقی ہندِ ذٕری پیٚہ ہاونہٕ زٕ منٛزٕ

چھہ کینہہ دمہ گُذران۔ بازرٕ کِس شورس پیٹھ
سۄدٕن بوٗنہِم جُملہ غالب]

پھیرِ وول :- سودٕ رمہِ ہا - سودٕ رمہِ ہا - کنگنہِ ہا - بنگِرہا - صابن ہا - (یہ آواز روزِ دوٗرِ
پیوان)

حبانٕ :- بَبا۔ ژٕ سودٕ رمہِ ہا کنن - دِسوٗ آلو۔

رٲحیم شیخ :- یہ ہے دِیہ دژوگ۔

حبانٕ :- دژوگ ہا دژوگ ؟ نازٕ سودٕ رمہِ ہیوٗ۔ ما چھے وۄنۍ نمت پچھے۔

رٲحیم شیخ :- مے چھُ کھسُن مہاراج گنج۔ تتی ہیکہ ہیم چیز سرٕوگ۔

حبانٕ :- سرٕوگ یا سرٕوگ ؟ ناہیوٗ بنگرٕ - لہ کچھ لہ کچھ (پھیرِ وٲلۍ سٕنز
آواز ختم گژھان)

رٲحیم شیخ :- کیتھے لاجِتھ کٔرِتھ۔ ژٕ یہ گوژھے ملکُ مال آسُن رمہِ ہیٚن پنٛژاہن
تکیازِ بَب ہے وان ہیوٗ کھمت چھے۔ دۄ پٔے ہے سودٕ رے ہے انوٚ۔ وۄنۍ
گوم نہٕ بچھ تہٕ وارٕ وان ہہان - سودٕ رے کیا رو واتہِ وانس منز - ون ساہ
کوریا ؟ وۄنۍ چھُ وان خالی۔ ناس نہٕ کُنہِ - تموک کیٚہ - چاے کیٚہ - ژٕ
سودٕ رمہِ تہٕ آنُن - یوان گژھن گگہِ خان - تَس سیتۍ گژھو مہاراج گنج
سودٕ رے سودا انوٚ تورٕ رے۔

(قدمن ہنٛز آواز)

گگُر خان :- اسلام علیکم شیخا !

رٲحیم شیخ :- وعلیکم — ہے بہٕ پیارٕ نوو تَس یُوہ پیٹھ۔ وۄنۍ کیس تہٕ اد سیٚے
پژاران۔

گلہٕ خان:- ہا خریدارو روٗزِہَس وٕنِکہٕ تام وانس پیٹھ۔

رحیم شیخ:- اَدٕ ساَ وۄنۍ بنَن نا یِم چیز کنہٕ اورٕ سے اَنہٕ کُنہٕ جایہِ۔

گُلہٕ خان:- ہا نٕ آ۔ اَچھو پٕٹھو مگر دمہ کھنڈ کَر تہٕ صبر۔ تمہٕ دۄہہ آکھ بہٕ ہا
زانہٕ ہمتھ۔ یِہیتھ چیز نیتھ رعایت کرہٕ نوٗرۍ نا۔ وۄنۍ چھُس بہٕ دٔپان
ییٚتھ وُچھ ہُو بازرس ماگٕڈھی زمی ہش۔

راہی

ارمانٕچ ریتھ شوقٕچ پھلیاہ یی رٕژھراوان راہی آو
اَکھوٚ پتہٕ میرِس دِل گژھو پھلوا گژھتھ یی حافظ چھاوٕتھ گوو

سانہِ جدید شاعری ہِندی تاج دار عبدالرحمٰن راہی چھ
مئی ۱۹۲۵ ہِس عیسوی یَس منٛز مہاراج گنٛج وازہ پورہ سرینگرہ ژھنٛز
پیمتۍ۔ "نورو زِ صبا" چھُ تِہنٛزِ شاعری ہُند گوڈنیُک دلکش
مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھُ تِمن ساہتیہ اکادمی ہُند ایوارڈ تہٕ حاصِل
سپدیوٚمُت۔

راہی صاحب چھ ایم، اے انگریزی تہٕ ایم، اے
فارسی۔ وُنیکھ تام بدلاوِتھ پیمو زٕ ترتیب پیشہ۔ گوڈٕ اُسی
پبلک ورکس محکمس منٛز کلرک۔ اَتہِ پیٹھ واُتۍ "خدمت" کِس
ادارٕ تحریرس منٛز۔ ایم، اے فارسی کرنہٕ پتہٕ لگ امر سنگھ
کالجس منٛز پروفیسر۔ وُنکیس چھ جموں و کشمیر یونیورسٹی ہِندِس
فارسی شعبس منٛز اُکھ پایس پیٹھ کام کران۔

راہی صاحبن یہ کینٛژھاہ نثر از تام لیوٚکھ تہٕ چھُ
واریاہ کم۔ تہٕ امہ پیٹھ یہ چھاپ سپدِ تہٕ چھُ امہ کھوتہٕ تہٕ کم۔

مختلف کونگ پوشن منز چھہ پہندۍ کینٛہہ لوکٕٹ لوکٕٹ مضمون
نظرِ گژھان۔ یِم کینٛژن روسی مُقامَن مثلَن تاجکستان
ازبکستان، قزاقستان بیترِ جایَن سیتؠ چھہ زان پہچان۔ کرٕہ
نادان۔ اَمہ علاوہ چھُہ یِمو "ییلہٕ شہ ھتہٕ پیو" (میکسم گورکی
سُندِ اَکہ افسانُک ترجمہ) "مے کیاہ سۄچھ غالب" (اکھ خاکہ)
"مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟" (اکھ مضمون) بیترِ لیوکھمٕت۔
تنقیدس سیتؠ چھُہ یِمَن زیادٕ دلچسپی۔ پتٕمین کینٛژن وریَن
منز لیکھو یِمو کینٛہہ تنقیدی مضمون یِمو منزٕ سیٹھاہ کم چھاپ
سپدۍ یٕہ۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟ چھُ مئی ۱۹۵۲ اکس
'کونگ پوشس' منز چھپیومُت۔ یتھین چھُہ اسی یُتہٕ ہے
مضمون پیش کران۔

رحمان راہی

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھُ؟

اَزکل چھ تقریبن پرٛتھ ادبی مجلسِ منٛز یُتھ سوالُس پیٛٹھ پرٛژھ گاٹہٕ دِوان کرنہٕ زٕہ - اما مارکسی ادبی تنقید کیاہ گوٚو۔ باقی تمام سوالَن ہِندی پأٹھۍ چھ اَتھ سوالَس مُتعلق تہٕ رتژھ ادرچھ یورچھ رایہِ وَننہٕ یِوان زٕہ انسان چھُ حأران سپدان۔ یُس اکھ انسان یُس کم بٔہن زانِ وول آسہِ چھُ تہٕ کُنہٕ یہِ فأصلہٕ ہیکان کٔرِتھ زٕہ اما کمُو رِشتہٕ رایے مانہٕ تہٕ کمُو رِشتہٕ مانہٕ نہٕ۔ کینژن لوکن چھِ یہِ غلط فہمی زٕہ مارکسی ادبی تنقیدِ چ کیہ وَرچھ پیٹھ ہیکہِ اَکھ مارکسی ادیبی پوٚرہٕ گوٚترتھ۔ یا یہِ زٕہ مارکسی تنقیدکہٕ اُصولہٕ مُطأبق چھُ نہٕ کانٛہہ غأر مارکسی لیکھن وول ادیب مانہٕ یِوان۔ چنانچہ امہ غلط فہمی رٕنگہٕ چھ یِم لُکھ پرٛتھ تِتھ خیالَس تہٕ تِتھ رایہِ دٕچھنہٕ لگارٕہ ورأئی برخلأفی کران، یُتھ زَن مارکسس تہٕ تمہٕ سٕندِس نظریَس سیتۍ کانٛہہ تعلُق چھُ آسان۔ بیاکھ اَکھ چھِ کہ چھ تِمَن لیکھن والین تہٕ نقادَن ہِنز یِم زَن ظأہرا پأٹھۍ چھ مارکسس سٕندۍ حأمی باسان۔ مگر پننیو کتھو تہٕ پننہٕ لیکھنہٕ کنۍ چھ مارکسس اِزمس رتھ پأٹھۍ اَدلی بدلی کران یتھ پأٹھۍ نہٕ کانٛہہ دُشمن تہٕ ہاوِتھ باوِتھ کرِہ۔ یِم لُکھ چھ "ادب برائے زندگی" تہٕ "انقلأبی ادب" ہِیو تہٕ یِژھے ہشہٕ کینٛہہ دٕچھرٕہ تہٕ سانٛپہٕ مُردہ کتھہ سوچنہٕ ورأے یتھ پأٹھۍ اوٚرک یور استعمال کران زٕہ سیٛزن کتھن چھ کھُر دِوان۔

ساٗری کِنہٕ چھِ یِمہٕ دۄ شوٗرے جمأژ ہیٚچھ دٔنہٕ پَکان۔ اَکھ جمات اگر زٔنِہ سوچِنہٕ سمجِھنہٕ ورأے مارکسزمس تہٕ تمِس مُتعلق پرٛیٚتھ کینٛہہ برخلٲفی کرِتھ پننہٕ جہالتُک تہٕ گُمرٲہی ہُند ثبوت دِوان۔ بیاکھ جمات چھےٚ بے عقل یارہ سِندی پٲٹھۍ ڈُنیَس پننہٕ کم علمی ہُند ٹُک ہاوان۔ دراصل یِم تام اَمہٕ بُرونٛہہ کنہ یِمے زٕ دٔنہٕ رودٕ زٔنۍ تۄتام ہیٚکو نہٕ اَسی اصلس وٲتِتھ۔ لہٰذا چھےٚ یہِ کتھ ضروٗری زِ اَسی تھاوَو یِمن دۄشوٗنی جمأژن ہنٛزن مُبتدیٲنہٕ غلطیہٕ پانس برونٛہہ کنہ تہٕ پننہٕ خٲطرٕ کڈو اکھ بیٚنہٕ ترٛیٚیِم وَتھ۔ تہٕ اورٕ پور تحقیقہٕ دِنہٕ ورٲے ہیٚمو نہٕ ٹیٚک پٲٹھۍ مارکسزمس سام تہٕ تمہٕ پَتہٕ کرِو أسۍ سوالس جواب دِنٕچ کوٗشش زِ آیا مارکسی ادبی تنقید کُنہہ پچھر بس چھِہ نا۔

مارکسس ہنٛزٕ کتابہٕ پرِتھ چھےٚ یہِ کتھ پوٗرٕ پٲٹھۍ فکرِ تران زِ مارکسن اِزمُک اصلی مقصد چھُ اقتصٲدی تہٕ تمدنی حالاتن ہُند نہٕ بیٚیہِ تمہٕ کین نتیجن ہنٛدِ پٲدٕ گژھنُک تہٕ برونٛہہ کُن بڑنُک حال ویرژھ نادُن۔ مگر یہِ مقصد چھُ تیوت بوڑ تہٕ سۄ رٕ وُن زِ اَتھ منٛز چھِ تمام کائناتچ تہٕ زندگی ہنٛز تقریبن سارٕے کینٛہہ شٲمِل سپدان۔ اَدٕ معلوٗم چھُ مارکسن تہٕ تژٕ وٕنۍ پٲٹھۍ ادبس مُتعلق تہٕ پنُن خاص نظریہ پیش کوٗرمُت۔

مارکسزم اوس یہِ کتھ مانان زِ مادٕ (MATTER) چھُ گوڈنی پٲدٕ سپدیوٗمُت۔ دراصل اوس تمہٕ وِزِ فلسفہ اَکھ تأریخی ردِ عمل۔ تتھ خیٲلی تہٕ ماورأیی نظرِیہِ برخلاف یِمن زٕنتھ رۄزِ خیٲلیت چھِ وَنان۔ تہٕ یۄس اوٚس جرمن کِس مشہوٗر فلسفہ دان ہیگل سٕندِس جدلیٲتی خیالاتچ شکلِ منٛز شۆنتھ دراوِ۔ یہِ چھُ پوٗز زِ اَمہِ فلسفچ شکل آسہِ مختلف دیِچھان منٛز مختلف۔ مگر تۄتہٕ اوس یِمن سارِنٕے منٛز اَکھ مشتر

یُس گوو وِچی زٕ یِتھٕ پٲٹھۍ صوٗرژ اوس یِتھ خیالس پیٹھ زور دِوان وِچھٕ زٕ شعوٗر اَدٕ یُس انسانَس شنٲس آسنٕ یا انسانٕ برونٛہہ کُنہِ تہٕ کائناتہِ برونٛہہ ہستی ہِندِ سۭے چھُ اصلی تہٕ بُنیادی حقیقت۔ دوٚیِم یہِ زِ مادٕ (اگر یِژھِ پٲٹھۍ تمیُک کانٛہہ بیرونی وجوٗد چھُ) چھُ دوٚیِم تہٕ وٕسیتھ درجس تھاوان۔

اَتھ برخلاف دوٚن مارکسن زٕ خیالاتن ہٕنٛزٕ یِمہٕ سارِوٕ شکلہ چھِ غلط تہٕ سیٖٹھا وَتہٕ نِشہِ ڈٲلِو تہٕ۔ اَمہِ سیٖتھۍ کوٚرُن اَکھ ٹھوس نظریہ پیش یُتھ زَن "جدلی مادیت" وَنان چھِ۔ اَمہِ نظریہ کِنۍ چھِنہٕ اصلی تہٕ بُنیادی حقیقت شعوٗر۔ بلکہ چھُ مادٕ۔ مارکسن وٕرزٲوِ نامُو یہِ کتھ زِ شعوٗر چھُ مادس تابع۔ ییٚلہِ مادٕ چھُ بدلان تہٕ تیٚلہِ چھُ شعوٗر تہٕ پانے بدلان۔ مادٕ چھُ ترقی کران تہٕ شعوٗرتہٕ چھُ ترقی کران۔ دوٚیمین لفظن منٛز ہیکوٚ اَسۍ یہِ خیال یِتھ پٲٹھۍ وٲنِتھ زِ انسانس ییٚمہٕ کِنہ چیزُک شعوٗر پٲدٕ چھُ۔ سُہ چھُ دراصل خارجی تہٕ مادی حقیقت آسان۔ تہٕ زَن گۄیہ زٕ انسان سِندِ خیال چھِ اَکہِ قسمُک عکس آسان تمہِ خارجی تہٕ مادی حقیقتُک یُتھ منٛز سُہ دوٚہتان بہان چھُ۔ نتیجہ اصلی بُنیاد یِیہِ خارجی حقیقت آسان۔ یوٚسہ زَن پانٕے چھِ قٲیِم تہٕ تہٕ پانے چھِ حرکتھ تہٕ کران۔ تۄہہ یِتہٕ گژھہِ نہٕ اَمہِ نِشہِ یہِ مطلب کڈُن زٕ۔ سٲری خیالات چھِ آسان خارجی حقیقتُک پوٗز عکس۔ اَمہِ تلہِ چھُ مطلب فقط یُتُے زٕ یِژھو تہٕ اصل خیال ہیکوٚ تمہِ نِشہِ یوت وٲنِتھ۔ یِم اَتھ خارجی حقیقتس کہ وچھ پیٹھ پوٗرٕ وۄتران۔

پیٚٹھِمِو چھِمو کینژَو سطرو سیٖتھۍ آسہِ یہِ کتھ صاف سپٕز مٕژ زٕ، جذبہٕ کیفیت، احساس تہٕ خیال وغیرہ چھِ دراصل تمَو تبدیلیو نِشہِ پٲدٕ سپدان یِم ہر دوٚرٕ خارجی حقیقتس منٛز سپدان چھِ۔ چونکہ ادب تہٕ چھُ یِمہٕ نے جذبن کیفیتن

اِحساس تہٕ خیالن ہُنٛد صحی اظہارٕک، ناو۔ لہٰذا چھُ اَمہِ ساری بحثہٕ نِش یہِ مطلب نیران زِ ادب چھُ اصلی خارجی حقیقتہٕ نِشہِ یاوٕد گَژھِتھ زندگی ہُند وپژھ ناو۔

پیٚیہٕ کنہِ کُنہٕ اَسہِ داریاہَن جایَن لفظ "اصل" تہٕ "بُنیادی" پھیر پھیرِ استعمال۔ دوٚنی چھُ یِمہِ کتھہِ ہُنٛز ضرورت باسان زِ اَسہِ کرو یِم لفظ پھیر پھیرِ استعمال کرنُک وجہ بیان۔ عام لُکھن ہُنٛد خیال چھُ زِ مارکس چھُ تمدنکہِ پرتھ کنہِ اظہارُک وجہ اقتصادی تحریکن منٛز ژھاران۔ یا یہِ زِ مارکس چھُ فن کاری ہندین سارِنی کارنامن، اقتصادی ضرورژن تہٕ اقتصادی تحریکن ہُنٛد عکس زانان۔ یہِ چھُ اَکھ تژھ وتھ پٔرٕٹھ غلطی یوسہٕ مارکس اِزمس نِشہِ پوٗرٕ بے خبری ہُنٛد نتیجہ چھُ۔

مارکسن کوٚر نہٕ زانہہ تہٕ یہِ دعوا زِ مذہب، فلسفہٕ یا ادب چھُ پرتھ حالس منٛز اقتصادی سببن تہٕ صورژن ہُنٛد براہِ راست تہٕ شعوری نتیجہ یا تمن سیٚتہٕ رلتھ آسان۔ تمہِ یہِ دوپ نہٕ زِ چھُ فقط یُتُے زِ مادی سبب تہٕ صورتہٕ چھِ سانِین سماجی سیاسی، علمی تہٕ باقی شوقن پیٚٹھ بوٚڑ بارٕ اثر تراوان۔ مارکس سُنٛد ہم خیال اینگلز چھُ پنٕنِس اکس بارس (جے بلاکس) اکس چِٹھِ منٛز مارکس اِزمس متعلق پیدٕ سپدٕمژ غلط فہمی دوٗر کران یِمہٕ زَن پیٚٹھ کنہِ بیان آو کرنہٕ۔ سُہ چھُ لیکھان زِ "تاریخکہِ مادی نظریہٕ مؤجب یُس عنصر تاریخُک نم رٔٹنس منٛز زیادٕ جِسہٕ رَوان چھُ۔ سُہ چھُ بُنیادی لحاظٕ مادی زندگی منٛز پاداوار تہٕ نوٚو سرٕ پاداوارُک سلسلہٕ اَمہِ زیادٕ کوٚر نہٕ مارکسن زاہ تہٕ دعوا۔ نہ کوٚر مےٚ۔ لہٰذا اگر کانٛہہ شخص چھُ اَتھ اورُک یوٚر کرِتھ یہِ دعوا کران زِ اقتصادی عنصرے یوت چھُ تاریخس حرکت دِنہٕ دول واحد تہٕ آخری۔ تیٚلہِ چھُ سُہ اصل دعوہس اَکھ بییہ مطلبہٕ تہٕ غلط رنگس منٛز پیش کران۔ یہِ چھُ پوٚز زِ اقتصادی حالت چھِ بُنیادی کِنہِ۔ مگر کُنِس پیٚٹھ چھِ

باقی عمارتھ تہٕ دٕرِ دٕنی آسان۔ مثلَن طبقٲتی جدوجہدٕچ سیاسی صورتھ۔ امہٕ جدوجہدُک نتیجہٕ۔ اتھ منٛز زیٚنَن والہِ طبقُک بناوٕمتۍ قونوٗن تہٕ دستوٗر۔ بییہٕ تِہندۍ اثرات ییٚم بییَن طبقَن ہندین دِماغَن پیٚٹھ پیوان چھہٕ۔ یعنی سیاسی قونوٗنی، تہٕ فلسفی نظریہٕ، مذہبی خیال تہٕ تِمَن ہُنٛد ترقی کٔرِتھ الگ الگ مدرسہٕ بنُن۔ ییٚم سٲری عنصر چھہٕ اکھ اکِس سیٚتہٕ رلِتھ میلِتھ تأریخ بناونَس منٛز حصہٕ نِوان"۔

پیٚٹھ کنہِ کرٕ آمہِ اقتباسہٕ سیٚتۍ چھُ یہِ کَتھ وۄزِتھ نادِر پیوان زِ مارکس چھُنہٕ تأریخکِس بناونَس تہٕ بُرونٛہہ کُن پکہٕ نادنَس منٛز دِماغی طاقتَن کم ضروٗری زانان۔ سُہ چھُنہٕ فقط میٚتۍ یوت وَنُن تھ زُھوہ پہٕ کران زِ زندگی چھُ شعوٗرس مُتعین کران تہٕ بییہٕ طرفہٕ چھُ آسان شعوٗرُک خٲرجی حقیقتَس پیٚٹھ بیٚن اثر تراوان۔ بییَن لفظَن منٛز گوٚو اَمیُک مطلب یہِ زِ اگرچہ انسٲنی جذبہٕ، کیفیت، احساس خیال، ارادہٕ تہٕ اعمال چھہٕ خٲرجی حقیقتُک پٲداوار آسان مگر ہم جذبہٕ، کیفیت، احساس خیال، ارادہٕ، تہٕ اعمال تہٕ چھہٕ اکھ خٲرجی حقیقتَس نوٚین وَتَن پیٚٹھ پکہٕ نادنَس منٛز حصہٕ نِوان، شعوٗر چھُ خٲرجی حقیقتہٕ نِشہٕ پٲدہٕ سپدِتھ اَتھ خٲرجی حقیقتَس پننہٕ مرضی موٗجوٗب بدلاوُن یژھان۔ چونکہ شعوٗرُک اظہار چھُ سارِوٕے بجرِ و کھوہ تہٕ جان پأٹھۍ ادبس منٛز سپدان۔ لہٰذا ہیٚکَو اَسۍ وَنِتھ زِ ادب چھُ نہٕ خٲرجی حقیقتہٕ نِشہٕ پٲدہٕ سپیزَر شُدہ انسٲنی زندگی ہُنٛد فقط تفسیرٕے یوت بلکہ جان تہٕ ناکارہٕ پیٚژرٲرن وول تہٕ بییہٕ انسٲنی زندگی ہُنٛد دٕرسل تہٕ۔

اَدہ ییٚلہِ تحریک چھُ سہ ییٚمہ کِس کاشِس منٛز اکھ مارکسی نقاد چھُ ادبی تخلیق پران تہٕ بییَن فِکرِ تاران۔ سُہ چھُ اَتھ تأریخس پننہٕ تنقیدٕچ بنیاد بناوِتھ پرٕچھتھ کُنہِ ادبی کارنامچ قدر تہٕ قیمت مُقرر کران۔

عام نقاد بیٚلِہ تنقید کرنہٕ چھہ ژھاران، تمن برونٛہہ کنہٕ چھینہٕ اَمہٕ رٕچ کانٛہہ کھوٚٹ آسان۔ تِم چھہ اَکِس ادیبہٕ سٕنٛزن تخلیقن فاٚر انسٲنی تہٕ الہامی کارنامہٕ زانان۔ لہذا چھُ تِہنٛد تنقید فقط یتھ کتھہ تام محدوٗد روزان زہٕ ادیبن یہٕ کینژہاہ دوٚنمُت چھُ سُے گژھہ وِیژھہ ناونہٕ یُن۔ بیٚیَن فِکرہ تارنہٕ یُن یا اگر حد سٕپدِ تہٕ تیٚلہٕ گژھہ کُنہٕ محاورچ، آرچ تلمیحچ یا کُنہٕ واقعچ غلطی کڈنہٕ یِنہٕ۔ اَمہٕ برعکس بیٚلِہ کانٛہہ مارکسی نقاد چھُ کُنہٕ ادبی شہ پارُک مطالعہ کرِتھ تمہٕ پیٹھ تنقید کران تمہٕ سٕنٛز نظر چھہٕ سیٚٹھاہ بٔڈ مرٛزی آسان، تمِس چھنہٕ اُدیبہٕ سٕندہٕ ادبچ تشریح تہٕ وِیژھ ناونہٕ کرنس سیتۍ پوٗرٕ تسلی یوان بلکہ چھُ سُہ سیٚٹھاہ بروٚنہہ نیرِتھ یہ کتھ معلوم کرنچ کوٚشش کران زہٕ اَما تمہٕ کم خٲرجی حقیقتہٕ آسہٕ تہٕ تِم کم دِماغی طاقت آسہٕ یِمن منٛز اَمہٕ ادیبن اَچھ مُژرہٕ تہٕ پرورش لٔبن۔ بییہٕ یِمو پَتہٕ تمہٕ سٕنٛز شخصیت تہٕ تمہٕ سٕند ادب بٲدہٕ کوٚر۔ مارکسی نقاد چھُ یہ کتھہٕ تہٕ معلوم کران زہٕ آیا ادیبن یِمن خیالن تہٕ تاثرن ہُنٛد اظہار پننس شہ پارس منٛز کوٚرمُت چھُ، تِمن ہُنٛز تاثیرے کیازہٕ چھہ کُنہٕ خاص طرفس کُن یا یہ کتھہ زہٕ ادیب کیازہٕ چھُ پننیو تخلیقو ذریعہٕ پننہٕ زندگی تہٕ خٲرجی حقیقتن کُنہٕ خاص وَتہٕ کُن لاگنچ کوٚشش کران۔

مارکسی نقاد چھُ یہ کتھ پٔزرٕ پأٹھۍ زانان زہٕ ادیب سٕند ادب چھُ تمہٕ جدوجہدُک نتیجہ آسان یوسہٕ ژٔن سُہ یِنہٕ سماج بدلاونہٕ خٲطرٕ چھُ آسان کران۔ لہذا چھُ مارکسی نقاد ادیب سٕنٛزن ادبی تخلیقن منٛز تِم عنصر لبنچ کوٚشش کران۔ یِمو سیتۍ یہ کتھ سٕپدِ معلوم زہٕ آیا سماجکِس کتھہ طبقس سیتۍ چھُ پانہٕ ادیب واٹھ تہٕ تمہٕ سٕنٛز ہمدردی کتھ طبقس سیتۍ چھُ۔ بیاکھ کتھ چھہ یہ زہٕ مارکسی نقادس چھہ

یِہ خبر آسان زِ طبقن ہنز فطرت چھےٚ بدلہٕ وٕنۍ۔ تہٕ چھہٕ زانان زِ طبقہ چھہ پیدٕہ سپدان، بڑان، پوشان تہٕ کمالس واتِتھ زوالس کُن لمان۔ نوٚو عنصر چھہ پیدٕہ سپدان تہٕ تمن تہٕ پرٛانین عنصرن منز چھہٕ کشمکش شروٗع سپدان تہٕ تمن تہٕ پرٛانین عنصرن منز چھہ کشمکش شروٗع سپدان۔ پرٛانۍ طبقہ چھہ ہاران تہٕ ختم گژھان۔ نوٚو طبقہ چھہ زینان تہٕ برٛونہہ کُن پکان۔ طبقن ہنز یہ بدلہٕ وٕنۍ فطرت نظرِ تل تھٲوِتھ چھہ اکھ مارکسی نقاد یہ کتھ تہٕ پرکھاوان زِ آیا ادیب چھا ختم گژھن وٲلس طبقس حمایت کران کنہ تہٕ چھہٕ آیندہ کامیاب سپدن وٲلس طبقس ہمدردی کران۔ یعنی اکھ مارکسی نقاد چھہ رجعت پسند تہٕ ترقی پرور ادبس منز فرق کٔرِتھ ادبچ افادیت تہٕ غٲر افادیت مقرر کران۔

مارکسی تنقیدکِ امہِ خاص طریقہ کہ وجہہ کنہ چھہ اکھ بڑ غلط فہمی پیدٕہ سپزمژ یمہ دوٗر کرٕنۍ سیٚٹھاہ ضروٗری تہٕ لازمی چھہ۔ عام طور چھہ یوان خیال کرنہٕ زِ مارکسی نقاد چھہ پرٛانس تہٕ نٔوس سارِ ہے ادبی سرمایس انقلٲبی تہٕ غٲر انقلٲبی یا پرولتاری تہٕ بورژوا دوٚن بیون بیون حصن منز بٲگران۔ یعنی تس چھہ پزتھ کنہ ادبی شہہ پارچ قدر صرف یمہِ اصولہ مطابق مقرر کران زِ اگر اتھ منز انقلٲبی نہج چھےٚ تہٕ تیلہ چھہ یہ قدر کرنس لایق تہٕ اگر یہ کتھ چھنہٕ تہٕ تیلہ چھہ نہٕ یہ پرنس لایق۔ بلکہ چھہ اکھ بے فایدہ چیز مگر یوٚت تام مارکسی تنقیدکہ نظریک تعلق چھہ۔ یہ خیال چھہ سراسر غلط، بے بنیاد تہٕ اصل وتہٕ نشہِ ڈالہٕ وٕن۔ مارکسی نقاد چھہ کانٛسہِ ادیبس انقلٲبی آسنک مطالبہ کرنہٕ بروٚنہہ تمن سارِنے تاریخی حالاتن تہٕ واقاتن پوٗرٕ پٲٹھۍ سام ہیوان یمن منز روٗزِتھ تہٕ یمن ہِند اثر قبوٗل کٔرِتھ تمۍ ادیبن کانٛہہ ادبی کارنامہ چھہ آسان پٲدٕ کوٚرمُت

شہ چھِ یِہ کتھ پژرہ پائٹھو پرکھاوان زِ کانہہ ادبی کارنامہ یمَن تاریخی حالاتن تہٕ واقاتن ہُند پادادار چھُ تِم تاریخی حالات تہٕ واقات آسن پانہٕ تہٕ کُنہِ انقلأبی نیٚچہِ ہُند تقاضہ کران رٕکنہِ تہٕ ۔ اکھ حقیقی مارکسی نقاد دیہ یہ وِنتھ زاہ نہٕ محمود گامیس تہٕ رسُل میرس ناقأبلِ قرار زِ تِہندس ادبس منز چھُنہٕ آزاد سٔرِتزٕ ہش آزاد خیأل تہٕ عارفہٕ سٔرِتزٕ ہش زندگی موجوٗد ۔ دوشوٕنی گوو اگر آزاد تہٕ عارفہٕ سندین ہی وٕن تأریخی حالاتن تہٕ ماحولس منز روزِتھ کانہہ ادیب پرانہٕ زمانکس خیأل فلسفس منز بیرٕتھ شونکھ تہٕ تیلہِ چھُ تمیٚو سندہٕ خاطرہ مارکسی تنقیدٕ ہیو پائٹھو اکھ نوٚن دُشمن ۔

پیٚٹھ کنہٕ دوٚن آسہ اکس جایہ یہ زِ مارکسی نقاد چھُ پرٕتھ اکس ادبی شہ پارس منز طبقأتی عنصر ژھارنچ کوشش کران ۔ امہِ تیلہِ گژھ نہٕ یہ مطلب ہِنٛ کڈنہٕ زِ مارکسی تنقید چھَ سارنی ادیبن یہ مطالبہ کران زِ تِم بناوِن پننس ادبس براہِ راست تہٕ شعوری طور محض اکھ جمأتی آواز ۔ وَننکھ مُدا چھُ صرف ییٚتے زِ ادب اُسون کوتاہ نہٕ غأر جمأتی مگر اَتھ منز چھُ جمأتی عُنصر ضروٗر کُنہِ نہٕ کُنہِ طریقہٕ شأمل سپدان ۔

بیاکھ کتھ چھَ یاد تھاونٕ لایق یہ زِ مارکسی نقاد چھُنہٕ ادیبن یہ مطالبہ کران زِ تِم کرِن ہمیشہ کُنہِ خاص طبقک شعوٗر ظاہر ۔ بلکہ چھُ شہ یوٚنے یوت توقع تھاوان ۔ زِ ادیب اَدہ ییمہِ طبقک یُژھ نہٕ تمیک کردار کرِن پیش مگر شہ کردار پیش کران کران مہٕ کرِن تِم رِشتہٕ نہٕ تعلق نظر انداز ۔ ییم رِشتہٕ نہٕ ییم تعلق تمس کردارس سماجکین باقیہٕ طبقن سٕتی رلہٕ ناوان چھہٕ ۔ یعنی مارکسی نقاد چھُ اکس انفرأدی یا طبقأتی کردارس منز پوٗرہ سماجچ شکل بڑھان وُچھنہٕ ۔

اُخرس پیٚٹھ چھُ یہِ کتھ دٔنِنۍ ضروٗری باسان زِ مارکسی نقاد چھُ سماجی طبقن ہِنٛزِ جدلی اَدلہٕ بَدلی ہُنٛد واقف آسان۔ سُہ چھُ زانان زِ طبقٲتی صوٗرژ تہٕ رشتہٕ چھِنہٕ ہمیشہٕ اَکۍ سے ڈَنٛجہ یا اَکۍ سے نٔنجہ پیٚٹھ روزان بلکہ چھِ یِم مختلف وَقتن تہٕ مختلف حالتَن منٛز مختلف صوٗرژ اختیار کران۔ رات تام یُس طبقہٕ ترقی پسند اوس سُے چھُ اَز رجعت پسند سپُدمُت۔ یُتھہ جنگچ مثال تہٕ چھِ اَسہِ برونٛہہ کنہِ یَتھ منٛز زٕنۍ مۆزوٗر تہٕ سرمایہ دار طبقو کوٗر پننِس پرٲنِس رشتہ بَلاٗوتھ اَکھ اَکِس سیٚتۍ رٲلِتھ ہٹلرس برخلاف گُنٛڈ محاذ کھڑا۔

یِمہ سارے کتھہ چھِ نظرِ تھاوِتھ چھُ مارکسی تنقید دٕنیہکس پرٛتھ اَکِس ادبس منٛز اَکِہ تِتھہ نظریک توقع تھوان یُس بُنیاد "انسان دوستی" پیٚٹھ آسہِ۔ یہ نظریہ چھُ ادبس اقتصادی اسِتھ تہٕ غار اقتصادی، طبقٲتی اسِتھ تہٕ غار طبقٲتی تہٕ وقتی اسِتھ تہٕ لافانی تہٕ لاثانی بناوان۔

[" کوہنگ پوش" جلد ۲، مئی ۱۹۵۲ء]

ہارُون

پوٗرٕ ناو :- عبدالعزیز ہارُون

زاسنہٕ :- ۹ جوٗن سنہٕ ۱۹۲۲ء

بسکین :- بربرشاہ سرینگر

ولدیت :- نوٗر محمّد

سنہٕ ۱۹۴۷ء پتہٕ یُس یہ کلچرل تحریک کشیرِ منٛز وٕتھیٛتھو آیہٕ، تتھ منٛز روٗدی ہارُون سیٹھاہ سرگرم تہٕ کاشرِس ادبس منٛز یمو افسانہٕ نگارو ہنٛزٕ کوٗششہٕ گوڈٕ گوڈٕ یعنی ۱۹۴۷ء پیٹھٕ ۱۹۵۴ء تام ہیوٚر سپدیہٕ یمن منٛز روٗدی ہارُون تہٕ پیش پیش۔ اَمِنٛدی افسانہٕ "برم" تہٕ "زوٗن" چھ رتھمو کینٛژو افسانو منٛزٕ یِم اَتھ گوڈٕ کالس منٛز کاشرِس منٛز لیکھنہٕ آیہٕ۔ ہارُونَن چھ کینٛہہ افسانہٕ کاشرِس منٛز ترجمہ تہٕ کٔرِمٕتی۔ تِمو منٛزٕ چھُ "سوٗ ترٛاو با" بے شکھ تٔمی سٕنٛد یہ ترجمہ چھُ مارچ ۱۹۵۱ عیسوی کس کونگ پوشس منٛز چھاپ سپدیومُت۔ یہ چھُ مشہوٗر روٗسی افسانہٕ نگار چیخوف سٕنٛدِ اَکہِ افسانُک ترجمہ۔

ہارٕون اوس اَکہ وَقتہٕ مَنٛزٕ کٕ مَنٛزٕ کٕ شار تہٕ وٕنان بیہنٛدہ

اَکہ غزلکو زٕہ شار چھہ پیشٕ پأٹھٕ سے

سونٛت ییتہٕ گُلٕ تے گُلٕ زار پھولن

ژٕلہ کٕھٹہٕ کوٗشش وٕنٛدہ گٹہٕ کار لو

●

ہارٕون چھٕنہٕ ہیٚنٛزن زأگِ دِوان

ییٚلہٕ سَدرس آسہٕ ہیٹہٕ نارو لو

●

افسانہ

اصل:- چیخوف

مترجم:- عبدالعزیز ہارُون

سوتر اوِیا

کال کھیمتِس اوسکھ پرٛنٛز کھنڈ گومُت۔ دمہٕ پرِنی بأڑنٛ اُسکھ نیندرٕ اُچھنٛ ژھایہٕ گژھتھ کران۔ مٲدن زول سِگار تہٕ صوفس پیٹھ ترٛووِمن ڈاپھ۔ زِنگن کوڈٕن ٹِنڈٕین تام کاڑٕ، زنانہٕ بیٛیٹھس لرِ۔ دمہٕ پرِوِسے اُسی دمہٕ یہ کھیۄتہٕ دمہٕ ہیہ زیادٕ خوش۔

"وَنِ کینہہ شیٖچھیاہ؟" — مٲدن ووٚن زامنٕ کرِتھ۔

"کیاہ وَنے؟" — دَکاہ ٹھیرِتھ — "اوہ یاد پیوم۔ ژہٕ زانہٕ ہٲن شاید۔ سونا سہ کلثوم — یوسہٕ میہ سیٚتہ کالجس منٛز پران اُس۔ بوزُم تمہ چھُ کھاندر کوزمُت۔ کیاہ چھس وَنان تمس او ......، یعقوب۔ سُہ نایُس خوجین ہُند لانگری اوس اکِہ وقتہٕ۔ یہ چھُ اُمہ سِندہٕ حقہٕ منٛدچھی" دمہٕ نی لجُ یہ خاوندس کنٛ وُچھنہٕ۔ زہ سُہ دیہ اُمہ سِندٕ راےٚ داد۔ مگر تمیٚ دوٚپُس۔

"اَکھ منٛز کمہٕ سُنہ منٛدچھ ہِشنٛ کٔتھ چھُ؟"

"کیاہ چھکھ وَنان سہ ژوٗر۔ بدماش .... رات تام اوسُس بازرٕ مانٛجھ مانٛجھ دالہٕ وَسان۔ اَز بنیوو یعقوب خان۔ یہ کرِن خوشہ سِندہٕ تقپھوس بِنیہ لاٹن موہٹ بینہٕ۔ اَز چھُ دیہ ڈ موہنیو تمہ سیٚتہ کیاہ گوو؟ میاچھُ پھیران اَمہ کوٗر اُمس سیتو ..... بِنیہ اوس ناکانہہ تہٕ دُنیہس منٛز؟ ..... وُچھ

کھاوُل کاڑاہ حسین چھَے۔ حسینے یاژ بۄلکہ دانا تہٕ گاٹج بہٕ۔ مےٚ چھُنہٕ یقین زِ سۄ کیاہ کرِ تمِس سیٚتۍ دور، اگر زٕ بہٕ آسہ ہا۔ بہٕ کرہا پنٕنِس کھرِس سیٚتۍ کتھ۔ ادا کھاندر۔ توبا۔ توبا۔ اگر پچھ بدۄ تہٕ آسن۔ شوٗب تمن رۄہ پین شکلہِ اُسونٕ بۄشث۔ بہٕ ہش وُچھ پنٕ تمہٕ سندِس مُجھِس کن۔"

بی وَنان وَڑھ پیہٕ تھۄد۔ شرارتہٕ سیٚتۍ کھۄت اُمِس مُجھِس رَتھ۔ اُچھن منز اُسِس نفرتھ ژانگہٕ زُن دَزان۔ کُٹھِس لجٕ اوِرہ یور کرنہٕ۔ تھرِ کھورِ دار بۄٹھ اُس زورِ قائلین تراوان ــ" اصلی کتھ چھَے پژانیو دۄنمت زِ ڈۄمبنہٕ چھ۔ ڈۄ مبنے بارگہٕ یوان۔ سۄ زنانہٕ گژھ آسہ یوسہٕ پنٕنِس مَردَس سیٚتۍ پھۄل وازِ"

"گوو ژِ کٔرتھ پنٕ پنٕنِس ماشِس سیٚتۍ زانِہہ تہٕ کھاندر؟"

"ہرگز نہٕ ــ توباہ۔ توباہ" مُجھِس دٔرِ لگتھ دۄنُس زنانہٕ۔

دَما ٹھہرتھ دۄنُس کھاندارن ــ" اگر ژےٚ پتا لگی زِ بہٕ چھُس تسندِ کھوتہٕ یودا کھوٚسی پتھے۔ تیلہ۔۔۔۔؟"

"تیلہ؟ ــ بہٕ کیاہ کرِ۔ بہٕ کرِ یکدم پنٕنۍ چارٕ۔ بہٕ روزِ نہٕ زانِہہ پتیہ اکِس پنٕنِس تہٕ۔ بہٕ کرِ تہٕ یہ زانِہہ نہٕ برداشت۔ زِ میون کھاندار کیاہ آسہ زۄڈر، مکار، لوکن ہۄٹ چیران۔"

یہ وَنتہٕ وُزہ اُس یہ پمنہٕ ہندر پاٹھو گژھان۔

"اچھا۔ مےٚ کتہٕ چھ خبر۔۔۔۔ مےٚ آسہ پرژھ سادٕ باگی آمژ۔۔۔ واہ!" برژاہ ٹھہرتھ دۄنُس ــ" نہٕ ژِ چھکھو وُچھے وَنان۔۔۔۔ اپُز سَرِ پتن اپُز۔"

" بہٕ وَنہٕ نہٕ زانِہہ تہٕ اپُز۔ ژےٚ وُچھتہٕ۔ اگر بہٕ تہٕ یہ کینژھ پتھے لور ونچھے

نیلہٕ وُچھتھ ژٕ میون بُتھ۔"

"ٹھوٗ وونی بوز۔ اَدٕ دِ دَم۔ شہ بچور چھُنہٕ میہ مُقابلہٕ مُجرٕ ہیے۔ اَچھو مُرشٕراد۔ اَدٕ وَن میہ جواب۔ میہ کوتاہ چھُ رٕژَس تنخاہ؟"

"—— پانژٕ ہتھ"

"اَچھا۔ پِ وَنتم پِ موختہٕ مال کیتس پچھے ہیٹس؟"

"شین ہتھ!"

"اَچھا۔ نوٕ پہ شاکھ کیتس ہیوت اوترہ؟"

"دوہ ہتھ کیتس تام"

"پِ چھُ صرف بیمہٕ ہفتک خرچ۔ وُنہٕ چھُ ریتھ باقے"

"اَدٕ پِ چھکھ ژٕ پینٹھو وائی زینان۔ پِ چھا مُجراہ ....."

"ہاہاہا ...... پینٹھو وائی۔ ژٕ کیاہ پچھے خبر پینٹھو وائی کتہٕ چھُ پوان؟ —— بوز وونی .... اَمہ ورائے ڈاکٹر، موٹرُک پیٹرول، نوکرن ہُند خرچ۔ اَمہ علاوہ ہوٹلَن ہنز چاےٕ بِل۔ رٕژَس کھینہ چینک خرچ۔ زالیو مٕنزٕ رچھہ تنخاہ پوٗرٕ نیرِتھ ژٕلان ...... بیٚیہ بیٚیہ ...... وونی کیاہ چھُ باقیس دَل دِیُن۔" مُرد دوٗرتھ یِی وَنان ٹھوٗد تہٕ گوٚدشتیرودٕ اَلمارٕ بَر مُژٕرٕنہٕ زٕ زنانہٕ ہادٕ نقد کوتاہ چھُ موجوٗد، صرف پانژٕ ہتھ وَرِہ یَن نوکری کٔرتھ بَر مُژٕرِتھ کٔرن زنانہٕ کُن نظراہ۔ زٕ سعہ کٔرہ وونی پِ فاصلہٕ زٕ یعقوٗب چھُ صرف ژوٗرہے یوت۔ بہٕ پچھس مارٕ وائل۔ مگر سعہ وُچھن ہوٗف تہٕ دٔروٗف کٔرتھ کُرسہِ پیٹھ بیہِتھ۔ وونی لوٗگس کھانداریوٗرٕ رے وَنتہٕ —" وونی پچھے میانی نصیحت کائنہٕ اَسہِ زینہ ھنوا دِوان"

قصہ گوٚو ختم — مگر یَن وائِل دوس آسن وَنان زٕ اما

اَمہِ ما تُرُوو کھانداد۔ سوٚ دِژایہِ اَتہٕ مگر ژایہِ بیٚیِس کُٹھِس منٛز آرام کرنہٕ خاطرٕ سا!!

['کوٚنگ پوش' مارچ ۱۹۵۱ء]

●

نادِم

یُوتام مےٚ جِگرس الاو قایِم ، یُوتام مےٚ چشمن جلاو قایِم
تۄتام مےٚ آبس اثر شۄرابُک تۄتام ژےٚ رویس گُلاب باقے

جِگرٕچ اُلاوٕ تہٕ چشمن ہٕنزٕ جلاوٕ سیٖتۍ آبس شۄرابُک تاثیر پاداہ کَرَن وٲلۍ شاعِر پنڈت دینا ناتھ کول نادِم چھِ ۱۶ مارچ ۱۹۱۶ عیسوی سنس منٛز سرینگرٕ زامتۍ ۔ وارِیاہس کالس روٗدۍ پرایئویٹ سکوٗلن منٛز ماسٹٔری کران یِمَن منٛز نیو ایرا ہائی سکول لل دید میموریل سکول کینٛہہ چھِ ۔ یِم روٗدۍ کیٚنٛژس کالس ہندو ہائی سکول تہٕ لل دید میموریل سکولٕکۍ ہِندۍ پرنسپل تہٕ ۔ پانٛژ وۄستاد آسنہٕ سیٖتۍ روٗدۍ وۄستادن ہٕندِ بنیادی تہٕ مُشکلن حل کرنس منٛز بُرونٛہہ بُرونٛہہ تہٕ یِمہٕ وِزِ سرگرمیو کنٛہ بنیہٕ یہِ وۄستادن ہٕنزِ انجمنکۍ صدر تہٕ آمۍ سرگرمی سیٖتۍ واتۍ ریاستی قانون ساز اسمبلی منٛز ۔ دۄ کَرس چھِ تالیمہ ہٕندِس محکمس منٛز اسسٹنٹ ڈائریکٹر تہٕ سماجی تالیمہ ہٕنٛز نگرانی چھِ یِمَن مَنٛز ۔

نادِم صاحب آسہِ گۄڈٕ گۄڈٕ ہِندی یَس منٛز شار وَنان ۔ ستہٕ تاجی بیٚس منٛز پھیرِو یِم کاشرِس کُن تہٕ کمے

کالُک منٛز کوٚرُکھ کاشرِس منٛز اَکھ نوٚو رنٛگ پٲدٕ ۔ اَتھ مخصوص
رنٛگس پیٹھ تبصرٕ کرنٕچ چھےٚنٕ گنجٲیش ۔

نادِم صاب چھےٚنٕ نثر نگار ۔ اما پوٚز ۱۹۴۷ء پتہٕ یُس
جوش تہٕ ژٕھکھ سانیو ادیبو نثر ورتاوُنَس کُن ہوو ، تمہ جذبہ تھوٚو
نہٕ ییمو تہٕ کھُٹِتھ ۔ ابتدٲیی دورَس منٛز ییم افسانہٕ سانیو ادیبو
لیکھو ۔ تِمَن مختصر دورِ منٛز روٗدی نہٕ ییم تہٕ پتھ ۔ امہندۍ ترٛیہ
افسانہٕ "رَسے" (کوٚنگ پوش ۔ جُلے ۱۹۵۰ء) "جوٲبی کارڈ"
('یادن ہُنز' ۱۹۵۱ء) تہٕ "شیشہٕ پیٚتھ بیٚتھ" (کوٚنگ پوش ۔ جنوری
۱۹۵۲ء) چھِ تِمَن افسانَن منٛز اَکھ خاص وزن تھاوان ، ییم
'ستسنگ' چھپنہٕ برونٛہہ کاشرِس منٛز لیکھنہٕ آیہ ۔

"کوٚنگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ء کِس شمارَس منٛز چھُ یُہُنٛد
مضموٗن "سوٗن گِندُن تہٕ دٕرِہ کُن" دٕریٛنٛٹھو یوان ۔ یتھین چھِ
اَسۍ یتہٕ پیش کران ۔

پروفیسر حاجنی صابن چھُ اَکِس جایہ لیٛکھمُت زِ نادِم
صابن چھُ شیکسپیرنٕہ مشہوٗر ڈراما "اوتھیلو لئیر" ترجمہ
کوٚرمُت مگر یہ چھُ نہٕ صحی ۔ ییمو چھُ تِمہ منٛزٕ اَکھ سینٕک ترجمہ کوٚرمُت
یُس زَن "تعمیرس" منٛز چھاپ سپدیوٗمُت چھُ ۔

مضموٗن دینا ناتھ نادمؔ

سون گنٛدُن تہٕ ڈرٕوہ کُن

یہ چھِ حقیقت زِ انسانَن ہنٛدِس کٔلچرس وِنیس تہذیبس چھُ وزِہ وزِہ پٔرچھ گٔژھ ملکس منز گۄڈٕ امُت برنہٕ۔ اَتھ گۄڈٕ برٛنچہ تہٕ سَنگ دِنچہ کامہِ منز چھُ ہر کانٛسہٕ حِصہ نیوٗمُت۔ خواہ سُہ لۄکٕ اوس یا بۄڈٕ اوس۔ زنانہٕ اُس یا مرد اُسٕ پۄرمُت اوس یا اَنپۄرمُت اوس۔ توَے چھُ انسٲنی تہذیب سیٹھاہ پُرمایہ تہٕ بۄڈٕمُت خوٗصوٗصن اَمہٕ تہذیبُک سُہ حِصہ یُس عام لُکو پننہٕ سۄ دٕکھ درٕدکھ تہٕ کامہٕ کرٕ چھ ہنٛدِس دورانس منز پَتھ کالہٕ پیٹھٕ لگاتار بٲدٕ کۄرمُت چھُ۔ یتھ اَسی وۄنی کیس "لُکہٕ لٹریچر" وَنان چھِ۔ سُہ چھُ زیادٕ موثر۔ زیادٕ پۄز تہٕ زیادہ نزدیک زندگی

اَتھ 'لُکہٕ لٹریچرس' منز چھِ تِم سٲری تمام نِیندٕ گیون، وَژُن تہٕ خیال، کامہِ کرٕ چھ ہندی گیت لَلہٕ وُنہٕ پۄان یمن ہُند آگُر اَسہِ وُنہٕ چھُنہٕ معلوم تہٕ یم دراصل اکہ فردن چھِنہٕ بٲدٕ کٔری متی۔ بلکہ تمام سماجن چھِ مشترکہ کوٚشِشہٕ کٔرِتھ بناوِ متی یمہٕ دیہے منزٕ چھُ سانِس شُرٕ پن ہُنٛد گنٛدُن تہٕ ڈرٕوہ کُن یُس لادین خیالَن ہنٛز بے ترتیبی ہیٚتھ تہٕ چھُ نیوٗت میٚلتھ آسان یوٗت اَزٕ وُنہٕ سونٛتکٕ گۄڈٕ نیکٕ وادٕ پھِنگرٕ چھُ آسان۔ مگر سیٹھا سیٹھا چھُ یہ گنٛدُن ڈرٕوہ کُن تہٕ سماجی حالاتن ہُنٛد نقشہٕ اَسہِ برٛونٛہہ کُنہٕ تھوَان یتھ کِنۍ باقی لُکہٕ لٹریچرُک حصہ چھُ

سماجی حالاتن اَتھ ہاوان۔ وُلہ از وُچھو اَسہِ پننہِ کاشرہ گِندن تہٕ تہٕ دٕروکہ بچہ
یمہ منہچہ۔

سون کاشُر گِندُن تہٕ چھُ بنیادٕ یٚژکول تہٕ پژدن یوٗت یٚژکول سون تہذیب تہٕ ساٗنی زندگی چھہٕ۔ گِند بچہ یمہ شکلہِ دُنی کِہن موجود چھہٕ۔ تِہند منزٕ چھہٕ ہکٕٹ، ٹُلے لونگُن، اَنی کٔتر، اَٹھ رٔوف تہٕ "اوکُس بوکُس" زیادہ عام۔ اَکھ گِندنُس سیٖتۍ یوسہٕ وَکھنۍ چھہٕ سہ چھہٕ سارِنے پَرانی۔ اَمہ علاوٕ چھہٕ کینژھہ سہ وکھنۍ تہٕ یوسہٕ زَن "منزلہِ گیوٗن" تہٕ ہٕکھچہ منز مشترکہ چھہٕ۔ یوٗتام اَمہ وکھنے ہندہِ شکلہِ تہٕ ترایہ مُہند تعلُق چھہٕ اَمیک بُنیادی زیروبم چھُ سٕے یُس کامہ کوچہ ہندین وَژنن چھُ آسان۔ یہ چھہٕ اَکھ حقیقت زہ دُنیاہ چھین تمام گیوٚچھین شکلن ہنز بُنیاد چھہٕ کامہ کوچہ ہنز ٹٔلہ تراو۔ توَے رِکنو چھہٕ سیٖٹھاہ پَرانی تہٕ عام لُکن ہنز شوٗز موسیقی عمومن آلہٕ، پھالہٕ، ہَتھو یار، تہٕ باقے کامہ کوچہ ہندین حرکتن سیٖٹھاہ نزدیک آسان۔

سائنس گِندنس گیوٚنس تہٕ چھہٕ اوَے رِکنو یتھے شکل سے

ٹُلے لونگُن ٹُلان چھس
اوکُس بوکُس تیلہِ واٗنی ژوکُس

یہ ژھوٚٹ موٗٹ تہٕ لوتہ واے زیروبم چھُ صاف ہاوِتھ دِوان زہ اَمیک اَگُر چھُ روزانہ کوم — دانہ وایُن، دانہ دَہ گَدُن، یینِدرٕ کتُن منز جٕل آلہٕ رون، یا اٹہ برسارُن، اَمی وجہہ رِکنو چھہٕ از تہٕ ییم کینژھہ وکھنیہ تہٕ وژن یتھچہ زنانہ منزلہ چھ ٹٔلہٕ تراوہ سیٖتۍ شاہچے وَسہٕ کھس تولنہ باپتھ استعمال کران۔

یہ گیہ سارنہ گِندنہ دزِو کہ زِیچ شکل تہ تمہ شکلہِ ہُند اصلی آگُر۔ وونہ ژِ گِدو گِندنہ وکھنہِ ہُند مضمون تہ تمیُک جسمٲنی استعمال۔ یہ سہ ساری چھے کھوتہ پرٲنی گِندن وکھنے اَز تام موجوٗد چھُ سہ چھُ لل دیدہ ہنزِ وٲکھ یوان وننہ۔ یمیُک استعمال چھُ اَزکل زیادہ تر "منزلہ گیونہٕ" خاطرٕ سپدان۔ بابا صنع سینٹھاہ لُکین شُرین ہنزِ ہیچہ منز ؎

زوٗن نابجہ زوٗنی انگن منگن ژٕ تہ جی

تم کس کنے رٲیس[1] کنے

رٲیہ[2] کیاہ دِیتنے کھُش گرُ تہ دسونادٕ

یہ تام اَمہِ "منزلہ گیونُک" مضمون چھُ اَتھ متعلق چھُ عام اَی زہ یہ چھُ تصوّف کین مُقامن کُن اشارہ کران۔ اَمہ چھُ یہ معلوم زہ "روٗی" اُسہ یتھہ کالہ رازس وَنان مگر یتھ چھُ اشارہ اِنسٲنی جسمہ کِس رازہ ہونزس کُن۔ یتھ آتما یا روح چھہ وَنان۔ تَوے چھُ کھُش گرُ تہ دسونادُک مطلب جِس دَم والین ہنزہ شاہیچ وَسہ کھس مانہ یوان۔

مگر اگہ تصوّف اندکُن نظر اُوتھ تہ وُچھو یہ منزلہ گیون چھُ ہاوان زہ تمہ وِزہ تہ اوس اَمہ صاحب ثروت بنتہ باپتھ رٲیس مُحتاج روزُن پیوان۔

یتھے کنُو چھُ عام گِندن باتھ "اوکُس بوکُس" للہ دیدی یوان منسوب کرنہ ؎

۱؎ اَمہ بدلہ چھُ "رٲوس" تہ وننہ یوان۔ یمیُک مطلب مری یا اکتاب چھُ۔

۲؎ اَمہ بدلہ چھُ "رٲوی" تہ وننہ یوان، مطلب اکتاب۔

اوکُس بوکُس تراوان ژوکُس

اُڈِنہٕ بٹہٕ نوُدُم دیگہٕ

شال رِچِھ رِچھ وان گنّو

برِمج ہارس پوزِ چھونکُم

برِمج ہنے پھ ٹیکس ٹیکھاہ[1]

یہٕ وَسکھنہٕ چھہ عمومَن تھتہٕ گِندہٕ نُس سیتؠ یوان وَنہٕ نہٕ یتھ منز وادیاہ شُرؠ آلِہ کزنٔڈال کرِتھ بِہان چھ بیٚنہٕ دہ نؠوٚے اَتہٕ پھٚترس پیٚٹھ تھوٚوِتھ تہٕ اَکھ شُر چھُ اَتہٕ بنِگی تمام شُرِن ہندؠو اَتھو پیٚٹھ یِکہٕ نایہٕ وِتھ " اوکُس بوکُس " وَکھنہٕ پران تہٕ یتھِس شُرِس سندِس اَتھس پیٚٹھ ٹیکھا وَنان چھُ سُہ چھُ لگان تہٕ تمِس چھ باقیہٕ دوگ دِوان۔

گینشرِن لوٚکن ہنز رائے چھہ زِ یہٕ چھُنہٕ " اوکُس بوکُس " بلکہ چھُ ہوکُس بوکُس۔ تیلہٕ وَن ژوکُس "۔

یمیُک مطلب تصوف کِ تِہم سوال چھ یِم زَن انسان تہٕ بھگوان بنٛز بُنیادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگر اُسہِ ماہِکو یہٕ مُشرا وِتھ زہ لل دیدہ ہندہ سمیہ تہٕ اوس گریستین دُوِتھ، وایِتھ، پیٚتھ، چھانٛتھ برِمج ہارس پوزِ چھکُن گژھان۔

یوات پُردن نے تہٕ قرینہ اَمہ پتٛہ چھُ باسان سُہ گِندُن گیوٚن عام اوسمُت یتھ اُسہِ وُنی کین " گژٔ پاہہ دی تو " وَنان چھہ۔ اَمیُک استعمال چھُ عمومَن " اَٹہٕ روفس " تہٕ " گیرہٕ بچس " منز سپدان یتھ منز زہ کورِ یا اَکھ نیچو تہٕ اَکھ

---

[1] یہٕ مِصرہ چھُ ییٚتھ پاٹھؠ تہٕ وَننہٕ یوان " ٹیکس، ٹیکِس، ٹیکس، ٹیکھاہ۔

کوٗر جوٗری بنأوِتھ. اَتھ مِلہٕ نأوِتھ، تہٕ نِرہٕ اَکھ اَکھ سٕندِ پھیکہِ پیٹھ اُنِتھ. پتہٕ اَکھ اَکِس کُن نظر کٔرِتھ نیٚران تہٕ سٟتہِ سٟتہٕ یہ دٔکھنہٕ سوالن جوابن وَنان. کُنہ وِزِ چھہ یہ دٔکھنہٕ ہچھ منز تہٕ استعمال سپدان ـــ

گٕرٛٹہٕ پاٹھہ دِی تو   پٔترِ چھُنہٕ کاٹھ
ژھم کوٚت گأمُت؟   ژاٛنِس تیلِس
بُڈ مأج کتہٕ چھَوہ؟   کُچھِ پیٹھ پیارِس
کیاہ چھُس زامُت؟   نیچو بٔل
ناو کیاہ کوٚرُوس؟   سدا رام
نأو کیاہ ژھنہٕ وُس؟   لوچھ تہٕ پوژھ
وٕدہٕ ژِہٕ کیاہ دِتہٕ وُس؟   کور کلپوشس
سیٚن کیاہ رٔنہٕ وُس؟   سعہٕ ژٕل تہٕ ہاکھ
کمہٕ سٕنزِ وارِ؟   گگہٕ ہٕنزِ وار
گُل ما مارِ؟   رٕہہ سپے دار

اَتھ کتھِ باتہٕ منز چھہٕ سأنِز تٔمہ وِزہٕ ہنز سأرِے سمأجی زندگی ہنز باسان. کُتھ چھہ غریب. مُشکل سان چھُ محلس منز اَکھ گرٛٹہٕ یُس سأری پاٹھہ چھہ نوان. ژُھان، تیل تہٕ باقے ضروٗرِیات زندگی چھہ نایاب. مأرنے چھُ پیوان ہیم ژھانڈِنہٕ گژھن. حالانکہٕ گرہ چھکھ بُڈ مأج کُچھ منز پیارِس. پیٹھ چھُس نیچو بٔل زامُت. تہٕ زِ کوٗرِ بے شور. یہ سہ جاگیرداری سماجس منز رِیامت چھہ. نیچہ وُس ناو سے ناگ رأیِن سدارام مگر نأو چھُس گرِ کوٗرمُت لوچھ تہٕ پوژھ. وٕدہٕ ژِہٕ بُڈن کورِ کلپوشس. بنہٕ آسنہٕ کنہٕ تہٕ نظرِ بدٕ نِشہٕ بچنہٕ باپتھ تہٕ. لوبہ سیٚن سعہٕ ژٕل تہٕ ہاکھ سٕنتہٕ گگہٕ ہنزِ وارِ ہُند. پٔنُن تہٕ کینہہ. پیٹھ گُل تہٕ

کوسہ یُیہِ رۄپیہ باپَت قرض دار چھُ۔ پۅٚرہ تصویر چھُ ابتدائی خودکفیل سماجُک اَکھ پُرون گِندُن سون چھُ "اَنٛز کیتر" یا "ژۄٚر ژۄٚر گِندُن" اَمِچ وَکھنے چھُ سیٹھاہ یُتھ کاٗچھ باسان یتھ کنۆ یِیِن مُلکن منٛز اَکس شُرِس چھُ اَچھ ہیوان بند تھاونہٕ تہٕ باقی چھس ژۄٚر روزان۔ تِتھے کنۆ چھُ اَسو تہٕ یِیتہٕ گِندان مگر سیتۍ چھس یِیتہٕ اَکھ زیادتی سپٕد گَیہ۔ وَکھنے سہ

آ رٕ رے موٚنجے نارٕ رے موٚنجے

دۄدرہ پیٹھ کیاہ؟

سۄنہٕ سِنٛز ٹاٗپچھ

تتھ پیٹھ کیاہ؟

سۄنہٕ سُنٛد ٹَنگ

دۄدہ ماجہ پھٹے دِچھن لنگ

مضمونہٕ تلہٕ چھُ زُ کتھہ صاف نَنان۔ اَکھ سۄنہٕ رۄپک اچاو تہٕ بیٚیہ جاگیرداری سماجُچ تیمہ ریوایژ یمہ مُتہٕ تہٕ کتھہ کتھہ منٛز عام چھہ۔ یِیمہ وِزہ سانہٕ کشیرِ منٛز زمین کیشرن عاٗصب جاگیرداران منٛز ملکیت سپیز۔ تِمی وِزہ لگیٚ نان گار جاگیرداران منٛزٕ غولامی تہٕ دایہ پانٕس تَل۔ حتاکہ جاگیردار بایُہ ہیوکنہٕ پننہٕ مین شُرین بَبہٕ دۄد تہٕ دِتھ۔ بَلکہ یہ کام تہٕ پٮ۪یہ نان گار باین وُچھ تَل شُرو ترٲوِتھ پۅٚرہ کرنی۔ تِنٛے پیٹھ آیہ دۄدہ موج دِچواس منٛز۔ پیٹھ چھُنوہ تعجب یہ زِ ۳۶ ہَن ناجین مُند رٲتھ چۆن دِتھ تہٕ اَس دۄدہ موج دۄد ہیون تہٕ بَد دُعاہن کُرد۔ پتاہ گمہ تہٕ دۄدہ ماجہ۔ زَبر پتیہ دۄدہ ماجہ۔ دۄدہ ماجہ پھٹے دِچھن لنگ۔

عموماً چھ سانٛز سارِی شُرٛی گنٛدن جورٕ جورٕ یوان گنٛدنہٕ۔ یِمن منٛز چھِ اکھ گنٛدُن "یندرٕ مٕہل"۔ اَتھ گنٛدنَس منٛز چھِ زٕ شُرِی اکھ اَکِس کُنۍ ہتھ کَرِتھ یندرٕ مۄہرِچ حَرکَتھ نقل کران تہٕ سیٖتھۍ سیٖتھۍ وَنان کران ؎

ژٕ مے لٔو نگُن   تُلان چھُس

دیارٕ لٔو نگُن   تُلان چھُس

مۄہرٕ لٔو نگُن   تُلان چھُس

اَمہِ وَننَس ہُنٛد مضمُون تہٕ چھُ ژٕ مے دیارَن تہٕ مۄہرَن ہُنٛد اہمیَت یُس جاے گژھٕ دارِی یتھ سانٛس سماجَس منٛز زیادٕ کھۄتہٕ زیادٕ نٔون گژھٕ۔

سارِنے شُرٛی گنٛدنَن ہُنٛد مزاج گَیہِ ہِکٕٹھ۔ پَتہٕ چھِ جورٕ جورٕ یوان کرنہٕ۔ تہٕ سیٖتھۍ چھِ اَتھ تہٕ وَننے آسان۔ اکھ اَکِس پیٹھ نرٕ اَتھ اَتھ واس کرُن۔ کھور بُتھ ہلیٖ ڈُن تہٕ نرٕ دٕسہ سان رٹنہٕ۔ پَتہٕ آلہِ کۄنڈلس منٛز گۄڈٕ لوٕتہٕ لوٕتہٕ پَتہٕ زورٕ نژُن۔ یہِے گَیہِ ہِکٕٹھ۔ ہَلچہِ وَننے یہٕ چھِ گۄڈٕ یوان لوٕتہٕ تُلنہٕ تہٕ پَتہٕ یوان تیز گیونہٕ ؎

ہَتہٕ ربُنہٕ بیٚنی   کیاہ ربُنہٕ بیٚنی؟

یہٕ ما وُچھوتَن   کُس بی چون؟

بوے ربیون   ہلہ کیاہ؟

شُشلہِ میون   وۄہرٕ ڈٕ کیاہ؟

طاۓ چھُو میانۍ   کھۄدَن کیاہ؟

لچہ دار باگزار باگے پَدس   دس بادس

زانہٕ کدل وس   تَتہٕ میانۍ وۄسِ

اَمِیُک طرز چھُ سِہ سوالہٕ جوابُک۔ مگر اَکِس بیٚیِس کیاہ چھُ بُوزِتھ شِنَو فخر آسان سُہ چھُ اَمہِ تَلہٕ صاف نَنان۔ اَمہِ علاوہ چھُ ییتہٕ نَنان زِ مُغل پادشاہَن ہُند شکلہٕ، کُلاہ تہٕ لچھہ دار پاڑارٕ کوتاہ بجوک تہٕ کھُر رُک نِشانہٕ اوس مانتہٕ ییوان۔

بیاکھ ہِکچھ وَکھنُن چھُ سہ

اَپارِ می گوٗلاب ٹھُری ژٕ یِٚ رِکِ گوٗلاب پھُلے

زِیمِ لاگِے ووٗڑنہٕ تَلی شاباش ییٚنبرٕ زٕلی سیے

اَپارِم گوٗلاب ٹھُر تہٕ یپارِم گوٗلاب ٹھُر چھُ پانہٕ واٗنی گوٗلابَن گرِنِد کران۔ تہٕ ییٚنبرٕ زٕلہٕ ووٗڑنہٕ تَل وۄڑہ لاگنچ سکھر کران۔ اَتھ وَکھنس منٛز چھُ کشیٖرِ ہِندِ حسنُک تاثیر تہٕ۔ اَکِس وَکھنس منٛز چھُ حبہ کدلہٕ والین تہٕ زالنہٕ کدلہٕ والین ہُند پانہٕ واٗنی حسد تہٕ اَزروٗن واضح گژھان سہ

زٕلی زیچرِیہ زٕلی زیچرِیہ موج ہامسہیی

پادشاہ صابَنِس پرٛنگس پیٹھ

وۄنہ ٹھِی رنگہِ ژرٛژِ یِے داماں دَرِیِے

حبہ کدل شیٖران زینہ کدل لُہران

بشتہٕ موج وَدان

تقصیر

پانو

بَیِس منٛز چھُ ساہنہٕ شال باٗنی ہِندِس تھِتھ کَبٕس کُن اِشارِ کُس کاشُرِ زنانَو پَیِنہ مہین کاٗری سیٖتھ عرشَس واتہٕ نوٗمت اوس۔ یعنی زاٗوِلہِ توسہِ کٔشِ سہ

پَتِیتہٕ وُڈرِھس خانہٕ قاہ   تَنِتہٕ کھاُرِم   بانہٕ کاہ

تَتھےٚ ھٕوٗم شندہٕ سے   پانہٕ وُڈرِھس گِندہٕ نے

بامے اَتہٕ نمہ ھپنبہ ڈیشجو   زاگرِیُٔل   کَنہٕ   نِنے

اَمہِ علاوٕ چھُ اَکھ موشُولہٕ "منزِلہ گیوٚن تہٕ ہِچھ وُکھنیہ بدل استعمال کرنہٕ یوان۔ اَکھ گیونس منز چھُ جاگیرداری سماجٕچ سعہ خود غرضی صاف عیان سپدان۔ یتھ منز گکھ برادری مُشرأوِتھ پانیو پانیو کران۔ پننین شُرین ینڈ برِتھ چھِ نوشہٕ حرف اَڈی جہٕ تہٕ پھوہرہٕ کھینہٕ دِوان۔ یتھ منز گریسی بایَن ٹیلہاگری سیے لایق بُتھی بانہٕ چھُ یوان مانہٕ تہٕ کیچ کونُشہٕ چھ خوٚچہٕ نیچوین ہندہٕ خاطرٕ مخصوص یوان کرنہٕ س

رِشتہٕ ہِشتہٕ بزار یو کھوٚتکھو وَن

توٚرٕ رکھو دوٗ لگتھ   ببرے   پن

شہٕ کسو دِمیت ٹھو   دَتہٕ   لوکن

دَتہٕ اُس پگان   مہاراژٕ   ہن

تمو سیے گنڈِتھ   تَنہٕ   ہن

تمو دِڑہٕ   سنے   پوٗشہ   ہن

تھتھ اوٗنتھ   نیتہٕ   ہن

شُرین   برِتھ   بڈِرہٕ   ہن

نوشہٕ پوٗشے نہٕ   اَڈی جہٕ   ہن

نوش   کھرِژے   قاضو   دان

پائتس چیلہ ہور چھنیہ میلان
چیلہ ہور شوٗبان رگہ پسو باین
رگہ پسو بایہ لاران کچہ کونشین
کچہ کونشہ شوٗبان خوجہ نیچو ین

●

[کونگ پوش۔ اکتوبر ۱۹۵۵ء]

پُشپ

پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپ چھ ساینو تمو ادیبو منٛزٕ ہِم زٕن ہِنٛزٕنس مُلکس، کلچرس تہٕ زبانۍ متعلق واریاہ کینٛہہ زانان چھِ۔

پُشپ صاحب چھ ۱۹۱۷ عیسوی کِس اکتوبرس منٛز انت ناگ ضلعس منٛز زامٕتۍ۔ وُنیٚکِس ہیٚم گژھ بارِغ روزان واریاہن کالن رُوٗدی مختلف کالجن منٛز پروفیسری ہِنٛدِس عہدس پیٹھ کأم کران۔ وُنیٚکِس چھِ تِمہٕ محکمکۍ ڈاریکٹر یُس زٕن" آر کے وزِ تہٕ کتب خانٕ" سیٚتۍ وابستہ چھُ۔

۱۹۴۷ عیسوی پتہٕ یُس جوش ساینو کینٛژو پرٛزِو منٛز لیکھو ہِنٛدۍ انسانو کأشرِ زبانۍ کُن ہیوٗو، تتھ منٛز رُوٗدی پُشپ صاحب تہٕ برٛونٛہہ برٛونٛہہ۔ ہیمو چھِ اَزتام کأشرِس منٛز کینٛہہ مضموٗن لیکھ مٕتۍ۔ اَمہٕ علاوٕ چھُ ہیمو رابندر ناتھ ٹیگورنۍ مشہوٗر ناوِلہِ (چوکھیر بالی) ہُند ترجمہ کأشرِس منٛز کوٚرمُت۔ یہ چھُ 'اَچھ کرٛٹ' ناوٕ ساہتیہ اکادمی ۱۹۶۲ عیسوی یِس منٛز چھاپ کوٚرمُت۔

پی۰ این۰ پُشپ

کأشرِ شاعری ہُند گوڈٕچ کال

فِکرِ چھُنہٕ تران زِ کأشرِ شاعری کَرٕ تہٕ کتھ پأٹھی سپٕدٕ یہٕ شوٗرُوع۔ لل دیدِ ہٕندین واکھن منٛز چھُ لیکھنہٕ یوان زِ کأشر زبان اُس تمہِ وِزِ سیٹھاہ پرٛتھیمِ تہٕ کأشرِ شاعری تہٕ آسہٕ ہے تمہِ برٛونٛہہ وارِیاہ کال بارسس آمٕژ۔ لل دیدِ ہٕنز زبان چھِ مہانے پرکاش چہ زأنٛژِنس ہٕیِن ہشہِ باسان۔ مگر ژاٚوِ جارٕ سان ہیٚے وُچھو تہٕ مہانے پرکاشچ زبان چھےَ کأشرِ زأنٛژِ ہُند پرٛوٗن روٗپ زانٕنہٕ یِوان۔ یِتھ کِنیٚ زِمن لفظن منٛز چھِ یہٕ زبان " سروگوچر دیش بھاشا " یعنی ترٛوٲہمہِ صدی ہٕنز عام فہم زبان۔ وُژی ہیٚتھا لوٗگ اَکھ زأنٛژ نٔنٛدِ شکلہِ واتنس یِوٕسہٕ لل دیدِ ہٕندین واکھن منٛز درینٛٹھ چھِ یِوان۔ عام لوکن شیو درشنُک ژاٚوُو جار فِکرِ تارنہٕ خأطرٕ یِوٕسہٕ عوأمی زبان بکار آیہِ تَتھ منٛز آسہٕ ہے عوامی شاعری تہٕ سپٕزمٕژ۔ مگر سیٲسی پھیرِ پھٔرِ کِنہِ وأژ نہٕ سہٕ اَسہِ تام۔ اَوٕے کِنہِ چھِ اَز اَسی لل دیدِ کأشرِ شاعری ہُند گوڈنیُک زِچھر دِنس منٛز مجبوٗر۔

لل دید اُس اَکھ شیو یوگنی۔ اَکھ عارفہٕ۔ گوڈٕ اوس سیدٕ بوٚدی سِدّھ منٛزی کِنیٚ، تُس شیو درشنُک اَکھ بوڑ بارٕہ عالم اوس تہٕ وسوگپت

سِندِہ کوہلکٕ اوس۔ یِس از اَمِہ فلسفکٕ خٲلِق وَنان چھ۔ للؔ دیدِہ یِتھ ہواہس منز اُچھ مُژراوِہ۔ سُہ اوس سیٲسی پٔھرِ ہترٕہِ زہرِہ بوٗزٕت۔ شاہ میری حوٗکوٗمتن اَمسو کھوٗرِ ٹھیکہ راٹھری ہیتو۔ سلطان علاؤالدینس اوس لولکن ہنٛزِہ پارچاٗیی کنٕ ظوٗرِ پیومُت۔ وُہو کھٕٹ دزاگاہ دوٗکھتہ۔ سماجی زندگی ژاو اَلِہ اَلِہ کھوٗرَو تلِہ ژٕ جس منز نیریتھ۔ للؔ دیدِہ ہندِس اُوٗلِس دِلس لٔج گژاسے۔ وٲرِو چیوٗ سخٕتیوٗ گُدٕپن تالِہ رٕنز ژھٕٹھ۔ روٗحانیتس کنٕ اَمِس بالہِ پانہٕ پیٹھے تراے گراے۔ ییمو گُدٕرہٕ حالو اَنِس نظر نیرِہ پیٹھ وَٹان وَٹان۔ تہٕ اَندرٕ اَندرٕ مو ہیتین کسٕ تانٕ وٕنٕ دِنٕ۔ زمانکٕ رنگ وُچھِتھ لٔج سُہ ووٚشِس تراوِنہٕ سہ

گاٹلاہ اکھ وُچھُم بوچھِ سیتو مران

پنٕ ژٕن ہران پچھہِنہٕ داوٕ لاہ

نیشِہ بوٗد اکھ وُچھُم وازِس ماران

تنہٕ للؔ بہٕ پرٛاران ژھینیم ناپراہ

تہٕ سہ

دٔمی ڈٔیٹھم گٔژ نَزِہ ورٛنی

دمی ڈیوٗٹھم وُتھ نَتہٕ نار

دٔمی ڈٔیٹھم ہتھٕ پھولِہ ورٛنی

دمی ڈیوٗٹھم گُل نَتہٕ خار

وُژِہ وٲلِنجہ ژوٗلس نیریتھ سہ

آمہٕ پَنہٕ سوٗدرس ناوِ چھِس لمان

کتہٕ بوزِ دٕسے میوٗن ہیتہٕ ورٛیہ تار

آمین ٹاکین پوز زن شمان
دِل چھم بڑمان گرِہ گٔژھ ہا

یتھی دوہَن ہم صوفیاے کرام کشیرِ آمتہ اُسی۔ یتھی ہندی کنہ اوس مُلکچ رۆحٲنی زندگی رِہ پھرن دیمتُت۔ شیو درشن تہ تصوّف اُسی اکھ واسں کرنہ لگیمتہ۔ رۆحٲنیتچ نوٗ لباس اُس وَرنہ لگمُت۔ لل دیدِ ہندین واکھن منز چھ اَمہ لیہ ہنز لگراے سیٹھاہ مۆدُر باسان ــ

(۱)

لل بہ درائس لولرے … ژھانڈان رۆژس دوہ کیو راتھ
وُچھم پنڈت پننی گرے … سُے مے رَٹمس نیچھتر تہ ساتھ

(۲)

ژھانڈان لوٗسُس پانٛژِ پانس
ژھینپتِ رگیانس ووت نہ کینہہ
لےَ کرِمس واٗژس میخانس
برِی برِی بانہ تہ چیوان نہ کونہہ

(۳)

شوٗنیک ماٗدان کوٚڈُم پانس … مےٚ للہ رۆزم نہ بوٗد نہ ہوش
ونِیرے سۄے پننی پانٛژِ پانس … اَدِ کمہ کلہ پھوٗل للہ پمپوش

حضس ژھانڈان تہ گا ان پھیرہ سے روحانی دۄژ یاہ کس کانس کونسں۔ لتن مُند ماز لارِیوس وتن تہ پتہ لاکن وانژ پیس زہ۔ سہ چھنہ اَمہ نمبرکن

سہ چھُ اُسی منز۔ اُسہِ بیُون رچھنہٕ۔ طاقتک آگُر چھُ اُسی اندر۔
باطنی نظریہ کرِ اَمہِ سوزُک ڈیکیو کیو، چھُ لل دیدہ ہندِس کلامس منز سیٹھاہ رٕیسِل وزان۔ شیو درشن تہٕ تصوّف چھ دوشوٕنہ وَسے اُتھ وکھنے کران
لل دیدہ ہنز زیوس

شیو چھُے تھَلہِ تھَلہِ روزان
موزان ہیوٚند تہٕ مُسلمان
ژُ کے چھکھ تہٕ پان پرزان
سوٚے سپھے صاحبس سیتو زانی زان

اکہِ طرفہ چھُ سہ اَدٕ چھ ساوَنہ ہنز کہُنز کہُنیو کران سے

(۱)

دھرچھ لرے دارہ برٕ ژُ پرم
پران ژوٚر روٚتُم تہٕ دیتمس دم
ہردہ ہیچھ کو ٹھرٕ اندر نقو دُم
اوٚمکہِ چانجکہِ تُلمس م

(۲)

براہمہ برجس پیٹھ واتہٕ نوٗدُم
دِل چے تارہ سیتو دوٚپمس لمٕ
ہم سوٗ ترا اُدٕ ہتھ سوٚ ہم پرٕ زودُم
دوٚپمٕ لگے اُتی ہتی شُرُم

دوٚیمہ طرفہ چھُ سہ کلمک سپر بادان سے

گٔلے پوٗرُم گٔلے سوٗرُم
گٔلے کرٕم پَنٕنے پان
گٔلے ہَنہٕ ہَنہٕ موٗیِن توٗرُم
اَدٕ لل اَسے داٲرِس لامکان

اَتھ لامکانَس واتنہٕ باپتھ پوتَس سوٗچاہ کرُن ــ

آیِس وَنٕنے گیٖیِس وَتے   سیٖہ مَنٕز سوٗتھے لوٗستُم دۄہ
وُچھِم جیٖندَس ہار نہٕ اُتے   ناوِ تارَس دِمہ کیاہ بوٚہ

جل جلے کُڑُن وَتھ دِنہٕ پنٕنین یندریَن[3] (حواسِ خمسن) چائرُن لاکم نہٕ دِل کوٗرُن نفسانی بیمارِیو نِشہٕ پاک ــ

مَن وۄنیہ زوٗلُم
جِگر موٗرُم
نیٖلہٕ لل ناو دراٚم
ییٖلہٕ دٔلی ترٲوِم مَس تٔتھ

تیکیازِ ــ

لوکٕکۍ نار ییٖلہٕ للہٕ نوٗدُم
مرنے موٗتیس نہٕ رۄزِس نہٕ ذرے
رنگہٕ رَنٛگ ذاٲژی کیاہ ییہ رنگ ہوٗدُم
سیٖہ دۄدُین تہٕ ولُم کیاہ سُتہٕ کرے

خُدی تہٕ بے خُدی ہِندِس سنٛگمس پیٹھ اِستادٕ رۄزِتھ ہیوت تمہٕ پرٛیتھ رنگہٕ ریاکاری ہٕنز کھوٚڈ بیٖچہ خلاف جہاد کرُن۔ تمو سِندی ژھنٛز ادس پرٛزُک

عالماہ بیاکھِ۔ تکیازہ سہ

کینْہہ چھِ نِندرِہ ہتی وُدی

کینْژَن وُدِن نِبسَر پیہی

کینْہہ چھِ سُتان کرِتھ اپرتی

کینْہہ چھِ گیمہ بُزتھ تِہ اکژی

دِپان سہ

للہٕ بہٕ دزایس کپسہ پوش ژھٕ

کائڈ تہٕ دؤنی کرنم یہہ گٕتھ

ہیہو یِیلہ کھائرنم زائوجہ ستیے

دؤورِی واژ گنیم الائژ لَتھ

دؤبی یِیلہ چھاوُنس دؤبی کنہ پیٹھے

سزِ تہٕ صابن مَژ ھنم یِژ ھے

ژٕنژ یِیلہ پھرنم ہنہ ہنہ کائژیے

ادِہ للہ مے پرٕووُم پرم گتھ

پرم گتھ پرائِتھ سیٖرز سہ پزِ پتھ قسمہِ جیو روٗ حانی کھرِ پو زنشہ

آزاد تہٕ روایتی مذہب کین پیٹھ دِرن دِژن ژینہ وِنی سہ

یِہ بِہ کرم کوٗرُم تی ارژُم

یِہ رسنہٕ ووڈزرُم تمے منتر

یِہے توگم دیہس پرژن

سےٗ بہٕ پرم شوٗن تنتر

یتھ مرس ہے جان پاٹھو کأم ییہ ہمیشہ تہٕ گرہ بار تراوتھ ژلنک چھُنہٕ ضرورت۔ ہکیا یہ سہ

کندیو گریتھ تنٕ کندیو ون واس
ییتھو چھکھ نتھو آس
منس وپر رٹ سپنکھ سواس
کیاہ چھے ملن سورتے ساس

ییتھے پاٹھو چھُ لل دیدہ پننین واکھن منٛز دُنیہ وأرلنچ سخ شدید ایحساساتن ہند اظہار کورمت۔ توے چھہ یمن منٛز وحدانی کیفیت زھوہ ماران شیر نیچ پیر نیچ چھنہٕ یمن منز کانہہ کوتاشاہ۔ اچھر اچھر چھُ وہندہ کہ سنزہ منزہ ڈزان تہٕ وہندہ کس سنزس منز غوطہ غوطہ کران۔ امہ لحاظہ چھ لل دیدہ ہنز شأعری سیٹھاہ تھدہ پایچ زانہٕ یوان۔

لل دید آسہ ہا پنٕژاہ دونزاہ ییلہ نُندہ ریشہ تہٕ ہیوت کأشر پاٹھو ینن پأغام لوزہ ناوُن۔ آدنہٕ پیٹھے اوس شہ روحانی مستیکس تلاشس شاہ ہمدانہٕ سنٛز صحبژ دیُت تس نووے اُچھ گاشاہ۔ شیو دُرشن اوس ویودے۔ تصوفن کُرس پوزہ پوزہ سیٹھ تہٕ روایتی مذہب دأری ہند لکنج تورُس ہکہ۔ تورے ہیوتن گیوُن سہ

پوزے بوزکھ پانٕژ نو مرکھ
نتہ مازے نو مرکھ رُچھنے دَے
شوس سیتین ییلہ میُل کرکھ
سیدی ژیہ ریشہ مالہ تیلہ نماز

تہٕ سہ

مکہ مدینہٕ من گار ۔ نکھہٕ وَتھ اہ پھُے

حق رَٹھ تہٕ ژکھہ مار سمیج کرِ ہاونے

ہکیازہ کُھنس ژھانڈ ونین چھُنہٕ پیرن گژھنک ضرورتھ ۔ تہٕ
چلس اژنک سہ

سو ہیہہ مسجدن ، جنگن چلس

دَم ہیہتھ اژ کندہٕ دلس پیتو

لل دیدہ ہندو یادٕ ٹھو تیح ننُدہٕ ریشو تہٕ ظاہر داری خلاف آواز تہٕ باطنچہ
روٗحانی تالیمہ پیٹھہ دِتُن زور ۔ پنُن تجربہ اوسُس یہ سہ

ژھانجام ترِپن بوزین بتیہ دشہ دیشن

نیب تہٕ نشان ووبھس تہٕ سگنے

پرژھام سادن بتیہ تپہ رہ شن

رَم تہٕ بوزتھ کنگو ودنے

دَب ییلہ راگن تہٕ دیشن

ادہٕ سُے مےٚ ووہُم پانس رَشے

دین داری تہٕ پرہیزگاری ہندہٕ باطر کرِن والین دون ننُدہٕ ریشو
صاف صاف سہ

پرن پیہن سیتو ریوشن نو بنکھ
یندرہ مُہل تُلہ تہٕ کلہ بقود زانہہ
گوبچ اژنے دَسے نو لگنکھ
نوال تہٕ گگر درا سے تہٕ واجہ منز زانہہ

شرانۍ سیٖتی مَنہٕ نو شرُوژکھ

گاڈ تہٕ ووٚڈر بۄڈ کھتۄ نہٕ زانِتھ

ووٚپَس رِدِ نہٕ سیٖتۄ دَے یۄد تۄشہٕ ہے

دارالدین لیل دِ سے لوٚڈن نہٕ زانِتھ

کتابہ خوانَن کۄنٛ اشارہ کران ووٚنۍ اکھ زٕبدہٕ شلوٗکھاہ سہ

پران پران تہٕ پر گییے

تِم خرٕ گٔے کِتابہٕ بأری ہیٚتھ

ییٚم دِلہٕ رَنہٕ باخبر گییے

تِم بنٕ گٔے نارہٕ تٔرِتھ کیٚتھ

یِتھ کُنہٕ بِچہٕ نأو نُندہٕ ریٚشِنہٕ لل دِیدِ ہنٛز شاندار رِوایت برونٛہہ کُن تہٕ کأشرِ زبأنی ہُند نأوان کوٚرُن سیٖٹھاہ گُشادہ۔ لل دِیدِ ہندۍ واکھ چھہ نُندہٕ ریٚشنۍ شلوٗکھو کھوتہٕ بے شک چُست باسان۔ مگر تہٕ دِنہٕ رٕکنہٕ نہٕ چھہ زیادہ پوٚختہٕ لَبنہٕ یوان۔ مگر نُندہٕ ریٚشنۍ زبان چھہ اوٚگرٕ ھُوکرٕ اُسِتھ تہٕ زُبدہ لگان شریعت تہٕ طریقتُچ ظأہرداری چھِہ بے واہ ٹکران۔ تہٕ لل دِیدِ ہندۍ فلسفہٕ کیٚن زأوِجارَن سٔنِنہٕ رۄٚ سٕتۍ سمأجی زندگی صحت مند بناونِچ کَل تہٕ کہر کران۔ لل دِیدِ ہندِن واکھَن منٛز چھہ یوگِچ کینٛہہ اُول اِشارہ تہٕ نُندہٕ ریٚشنِین شلوکن منٛز تہٕ چھہ یِمنٛے پأٹھۍ روٗحأنی ریاضتُک ہندۍ لطیف حوالہٕ۔ مگر ریٚشہٕ نامس منٛز یُس کلامہٕ شیرنہٕ تہٕ سومبراونہٕ آمُت چھہ۔ سُہ چھُنہٕ سورُے سیٚکہ پأٹھۍ نُندہٕ ریٚشنُے۔ اَمہِ منٛزٕ چھہ داریاہ ٹُکہ منٛزٕ ژاننہٕ آمُت باسان۔ رِوایت چھہ زِ نُندہٕ ریٚشنۍ آشینہٕ تہٕ اُس شار وَنان۔ تِمو سٕنٛز ہمعصر عارفہ شام بی بی

ہِندۍ کیٚنہہ شار تہٕ چھہ میلان بیٚیہٕ بیٚیہٕ تہٕ آسہ ہیٚکہٕ ییٚتہِ بے مضمونَن پیٚٹھ شار وَنٕہِ میتہٕ۔ تعجب ہیوٗ تکیاہ چھُ زہٕ ییٚمَن سارِنے ہِندۍ واکھ۔ شلوٗکھ تہٕ شار آسے وَلِنہِ تہٕ نُندہٕ رێشنہِ کلامُک حصہ زانِنہِ۔ کاٗنتیاہ واکھ چھہ تتھۍ تہٕ میلان ییٚم للہٕ دیدہٕ ہِندۍ ماٗنِتھ تہٕ للہٕ دیدہٕ ہِندۍ چھِنہِ باسان۔ واہ باہ چھہ تتھۍ تہٕ ییٚم زَن للہٕ دیدہٕ تہٕ نُندہٕ رێشنہٕ دۄشوٗنی ہِندۍ چھہ وَننہٕ یِوان۔ مثلَن سہ

کیٚنژَن دِیُتھ تھَم اورَسے آلو

کیٚنژَو رَنٛز ہیے نالے ویٚتھ

کیٚنژَن مَس چیٚتھ اَچھو لُجہ تالو

کیٚنژَن بیٚییتھ گیے ہالو کھیٚتھ

یا

کیاہ کَرہ پانژَن دَہَن تہٕ کہَن

وۄہ کھَشُن ییٚتھ لیٚجہ کرُتھ ییٚم گیے

ساری سَمہِ ہَن اَکھ رَزہ لمہِ ہَن

اَدہِ کیاہ زہٕ راوِہے کہَن گاو

یِمَن نِشہِ ییٚنہِ کلامُکی شوٗدی نوسخہِ اَتھہِ ییٚن توتام ہیٚکہٕ نہٕ اَسہِ سیٚکہ کرِتھ زہٕ ییٚم واکھ کَمُس سِندۍ چھہ۔ ہرگاہ زَن للہٕ دیدہٕ ہِندین واکھن مَنٛز چھہ انفرادی جذباتَن ہِنٛزٕ شِدّت زیادہ شوٗلان۔ تہٕ نُندہٕ رێشنین شلوٗکَن مَنٛز چھُ واعظُک ہیوٗ انداز گژھان۔ خاطر کاٗنسہِ ہِندۍ تہٕ اَسہِ تَن ییٚم ڈیکھ مگر ییٚم چھہ اَکِہ توارِیخی دورِچ ترجمانی کران۔

نُندہٕ رێشُن تہٕ صَدرہ ماجہ درمیان، نُندہٕ رێشُن تہٕ زِیہ دیدہٕ

درمیان تہٕ نُندہٕ رێشِس تہٕ حضرت میر محمدؒ ابراہیمس درمیان یُس کلامہ از نُندہٕ رێشُن وَنمُت چھُ یوان۔ سہ چھُ اصلی خبر کۆ تام عوامی شاعرن وونمُت۔ یہ کلامہ نُندہٕ رێشُن ہێکہ نہٕ اَسہِ ہِکیازٕ اَتھ منز چھ کاشُر شاعری بتیہِ اکہ صنفیچ ژراے گژاسے نہٕ بوزنہٕ یوان۔ یوٚہے صنف چھُ " اکہ نندُن " یمن شاہکارن منز یاوُن چھاوان۔ تعجُب چھُ ہرگاہ زن اصل امی گوڈٕ کالک تبرُک آسہ۔ ہِکیازٕ ژُمان چھُنہٕ زہ نُندہٕ رێشس پتہٕ کیاہ گوو کاشرِ شاعری ہُند آگرُ ژھیکلے ہوکھمتھ تہٕ وری پتھ جوراہ گژھمتھ کیاہ لوگ بتیہِ یک دم زورٕ زورٕ شورہ سان گژھنہٕ۔

تواریخ چھُ گواہ زہ بڈشاہ سندیو درباری شاعرو کر کاشرِ ادبچ سیٹھاہ خدمت۔ نوتھ سوٚمن لیوکھ " زین ترنگ " یتھ منز تمہٕ بڈشاہ سندِ تاریخ تہٕ بجر گیوو۔

" یودھشٹھرن " لیوکھ امی ترایہ " زینہ ولاس " ناٹک۔ بھٹہ اوتارن پھیر شاہ نامہ کاشرِ بانن منز تہٕ " زین ولاس " تہٕ لیوکھن۔ سیٹھاہ افسوس چھُ زِ یمو بیین ژُو کتابو منزٕ چھُنہٕ از اکھ تہٕ اتہٕ لگان۔ باسان چھُ زہ لوکہ عامن تھوو لل دیدِ ہندی تہٕ نُندہٕ رێشنی واکھ تہٕ شلوک ووندس منز شیرتھ تہٕ رچھتھ۔ مگر بێین بێین شاعرن ہُند کلامہ آو وقتہٕ کس پھیرِ ہتھرس منز ہینہٕ تہٕ کانہہ بچن پایہ رؤدُک نہٕ۔ زین العابدینس پتہٕ آے کشیرِ داریاہ گاٹلہ۔ اندری فساد تہٕ فتنہ رؤدی۔ چلہٕ وٕنی۔ ماگرو ڈارو تہٕ ژکو تُلی نوٚی نوٚی جنجال۔ یمو سیتیٚ ملکی تہٕ سماجی زندگی وچھرتہٕ آیہ۔ علم تہٕ ادب گوو اندری اندری دم پھٹو تہٕ سلطان حسن شاہ سنز

سرپرستی اُسِتھ تہٕ ہیٚنِج ہٕز کٲشُر شٲیِری تمَن دوٚہَن دوٚہ تلیٚتھ۔ یِتہٕ بیٚیلہِ زٕکہٕ جوٗکو، مٕژ کھوٚرٕ ٹھیکہ راوُیو۔ جب خوٗتوٗنہٕ ہنزٕ وٕژُن سٕگے ہقدان ہٕژ کٲشُر شٲیِری ہٕنٛد دوٚیِم دور آو اَنٛتَس کہِتھ میٚٹھُو ہٕز موٗدرہ سوزُک گُرُوٕژہ وُن پیالہٕ ہیتھ گُر ایہِ ماران۔

[’کوٗنگ پوٚش‘ جلد ۱ نمبر ۵]

کامران

حبیب کامران اُسو ۱۹۴۷ عیسوی پیٹھ ۱۹۵۶
عیسوی کِس وقتس تام ترقی پسند ادبین ہنزن مجلسن منز
شریک سپدان۔ گجے گجے اُسی کُنہٕ کُنہٕ افسانس کاشرِس
منز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۴ — ۱۹۵۵ عیسوی کِس وقتس
منز لیچھ تمو ’ذات جنرات‘ ناوٕ کاشرِ ادبُک گوڈنیُک
ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پتہٕ آیہِ کامران صابنس
مزاجس منز خبر کیاہ تبدیلی۔ تمو ترٛوو ادبی مجلسن منز
شریک سپدُن۔ تمو ترٛوو لیکھُن کرُن۔ اَکھتے یہِ کیتھہ
لیوکھمُت اوسکھ تہٕ کوٚرکھ نیبو اَچھو ہنا یہِ۔ ’ذات
جنرات‘ تہٕ گیہِ اَچھو سیتو فنا۔ اَمہِ ناولہٕ ہُند اَکھ
باب اوس گجھلے ۱۹۵۵ عیسوی کِس ”کونگ پوش“
منز چھاپ سپدیومُت۔ اَسی چھ اَمہِ ناولہٕ ہنز یاد
رٲچھنہٕ خٲطرٕ یُہے باب یتینہٕ پیش کران۔

ناول

حبیب کامران

ذات بُترات

گاش چھوٚل

مۄہیٖر گوٚڈ تھوٚد وۄتھِتھ زَن کوٚر ہیٚتھ ٹکن ہُشار۔ باتیرٕ باتیرٕ گوٚو شہ تہٕ دار مُژراوِتھ دِژن نظر۔ تاپھ اوس وٕڈر بیٚٹھِتھ کنہٕ ڈُلٕنی گٔلِین تانی وۄتھمُت۔ ناگس بیٚٹھ اَس تہٕ کھِمِنہٕ زنانہٕ۔ سارِیے آسہٕ آب نِتھ موٚکلے مژٕ۔

شہر گوٚڈ کھۄتھ تانی ہیوٚد۔ جَل جَل لٲگِتھ یَلہٕ تہٕ وۄتھ بِہِن۔ بٲیے کاکنہٕ اَسِہٕ چاے گرِتھ موکلے پرٕ۔ یتہٕ خاطرٕ اوس دانَس بیٚٹھ آبہٕ دیچھ گژھکان۔ مۄہیٖر گوٚڈ آڈآبہٕ رٲن پھرِتھ پٔتلُس۔ نیٚٹ منزٕ رلوونس ژرون آب سیٚتھ تہٕ دژاو نیٚبرکُن بُتھ چھلنہٕ۔

بُتھ چھٔلِتھ ژاو تہٕ یتہٕ اوٚسُس شیرِتھ۔ تِمۍ اوس تونہٕ کالے بٲیے کاکنہٕ تھوٚومُت وانِتھ زِ صُبحَس گژھہٕ زہٕ میہ شولی ہُشار۔ تِمہٕ اوس تِموٚ سندِ خاطرٕ بتہٕ میوٚنڈ کھنڈ کالے رٲٹِتھ تھوٚومُت۔ ییمے اُتھ دوہ اَسو گاٮ میتھ موٚمِس بتہٕ کھیٚتھ چاے چیوان تہٕ نیران۔ ییمن دوہن اوس شہر تریہ تریہ ڈنگ بتہٕ کھیوان۔ نکیاژٕ کامہ کارِک اوٚسُس بۄچھ وۄنہٕ سخ۔

گۄڈٕ اوس موہَن پَتیٖم بَتہٕ میوٚنڈ نینگہ لاونۍ زٕ بٲیے کاکنہٕ
دوٚپُن پھِر مہٕ چاسے۔ تُہُن بَتہٕ کھیوٚتھ اوس شہ چاپیس زٕ ژور پیالہٕ
چوان۔ تِمو تھوٚوٕ ناو چاسے ژوٚن پیالَن منٛز پھِرتھ۔ یِتھٕ شیہلہٕ تہٕ وقت
لگیس تہٕ چینس۔ وہ وہٕ وہ وہٕ ژھینہ موہَن چاسے چیتھ۔ تَبہٕ تیجن اَتھس
کیتھ تہٕ دراو۔

زیٚٹھو زیٚٹھو قدم ترٲوِتھ اوس موہنہٕ کھاہو ہیرٕ بیٚٹھی یِیان۔
پھیران اوسُس زٕ ساری آسَن واتی مِتھ تہٕ سٕے اَکھ رُوٚد پَتھ۔ اَڈٕ پہٕ
آسَن زٕ ترٕ ژور ژور کھاٹر زنہٕ ژٕچ مرِٕ ہ۔ بَبہٕ اوس تِمو کالے رتھن
تھوٚوِتھ دینتھ زٕ بہٕ دِمہٕ نہٕ کاشہٕ پانس بُروٚنٹھ گژھن نہٕ۔ نوارہٕ باندَن تہٕ
اوسُس دوٚنٛت پگاہ نیٚہٕ وہوی کمہ سیٚتھرَن ژھن منٛز کوتاہ زور چھُ۔ تہٕ کُس
ہیکہٕ سارِنی ہندہٕ کھوتہٕ زیادہ زیٚن ژٹھتھ۔ مگر موہنہٕ کُس اوس پانس برابر
مانان۔

تِمو ہیوٚرٕ قدم بَبہٕ ہَن تیز تُلِن۔ یِوٚتانی ڈوٚڈر نچھہ ووت۔ تہٕ پانس
سیٚتھ دوٚپُن خدایَن ہے یوٚژھ نَم ڈُہٕ تہٕ دِمہٕ نہٕ کاشہٕ پانس بُروٚنٹھ گژھنہٕ۔
ڈُہٕ اوس مقدمہٕ دیٚن محمدنس کوٹھس تانی واتنۍ زٕ تَس ہیٚنیٚن
قدم سوٚتی ہیٚنی۔ نکیانہٕ کھورہٕ زنگہٕ تہٕ دچھنہٕ نَرٕ اوسُس لگان ہیٛہٕ۔ تِمو ژٕ بنیوو
کالے پہٕ لگُن۔ تہٕ تَس اُس راسے یہٕ چھُ تھکہٕ تُک تہٕ داتس نام آرام کرنہٕ
سیٚتو ژٕ لہٕ۔ تِمو اُس تہٕ کالہٕ ووہ ہارُکس ووہس اَکس برنٛزس تہٕ تَبہٕ پَتھر تھاوِرٕ
بَتہٕ چھ چھَنہٕ کیتھے چاسے تہٕ اُہن لگی سے پیٹھ چے مرٕ۔ یِتہٕ ڈُی کیس کیانہٕ اوسُس
لگان۔ ظاہر اوسُس تہٕ کاکٕ تھکن کیشہٕ ژٕ لمُت۔

موہتر ہیوتن وُنس نکھ واتن۔ دۄری ژرٲوِن نظر۔ تاپھ اوس ونس ہیوُمُت۔ سارُی اُسو آمتۍ تہٕ رٔنس اُس کنٲے لجُن ہُرٕ۔ اکھ وُنس اوس شُبلِچ کھنچ حطبہ ٹھیکہٕ ہیوُمُت۔ ژٕھن درٕہین تانٕ اُسیس کنٲے کرٕنھ موکہ لاوُنی۔ ؤنہٕ اوسُس گوڈٕ ہنگےٚ وُری۔ یم اُسو ہرٕ دٕہی دوہ تہٕ شُبلُک کھوٚج اوس دیان اگرشین پیوٚنس تانٕ توتہٕ حطبس داہ وُہہ ساس کھاڈٕ ژٹہٕ پیوٚن تہٕ تمو شند گزارہٕ تہٕ چلہٕ ہا توٚے اُس تمو حطبہ کھار ژٹہٕ پیچھ گاڑٕہ پیچھ داتہٕ ناوُنس تانٕ اُ ٹھن آنن ہنزٕہ جایہ داہ آنہٕ موزوٗری کرٕ ہُرٕ۔ توٚے کُنہٕ اُمن کامہٕ اندرٕ زہٕ ڈاے ہتھ موہنوک کنٲے کرٕ نیران۔ وارٕیاہ زنانہٕ تہٕ آسہ پوان۔ تمن اُسو وُنہٕ پیچھ زِنٕ کھار گاڈٕہ تانٕ سارنس تریہ آنہٕ میلان۔ تمہٕ دغار اوس شُبلُک کھوٚچس کامس منٛز پانس تہٕ سیٛنٹھاہ رٕو سوٗزخ۔ اگر تہٕ کانٛہہ موہنیو موزوٗر لُکھہ نیرٕ ہا تہٕ شُبلُک کھچہ تہٕ لحاظ اوس نیران۔ تکیازِ تمُس اُسو واریاہ صِفت۔ اُتی اوس کالس منٛز مالہٕ ودٕزیا کھاندرچ کھندرٕ دِزٕ رہبین دُہن پٔژان پراران۔ یتیہ اگر کانٛہہ گامُک گرٕ پیہس تمُس اوس سیٛنٹھاہ خاطر کران۔ شامس پانس سیتۍ بتہٕ کھیاوان۔ توٚے کُنہٕ اگر تمُس کُنہٕ ساعتہٕ گامس منٛز موہنوین دُہن حاجتھ پیٚیہ ہا۔ داہ کامہٕ ژرٲوِتھ اُسیس بُرٕ منہ نہٕ بُرٕ ونہٕ نیران۔

موہوت نزدیک۔ تمہٕ اوس دوہ دٕ وارٕ وارٕ زٔن بچھٹ ہیتیو کھڈیو پکان۔ زِکرٕہ اوسُس ژٕران زہٕ تمہٕ ہیکہٕ تہٕ اَز کیٛنہہ تہٕ کرٕتھ۔ تکیازِ تمُس اوس دوہ نِ سارٕی بے پانس دود ہیو باسان۔

اَز اُسو ڈیکہٕ کھوتہٕ ژٕری موہنوک آمتۍ۔ دِین محمدن اوس پننٕ کھوٚش بوے تہٕ سیتۍ اوٚنمُت۔ تمو اوس کھوٚش اَتھِے سیٛنٹھاہ رٔزِ ن

ژۄلمُت۔ بییَن گامَن ہندۍ تہٕ اُسۍ سیٹھاہ مۄہنیوۍ آمتۍ۔ داہ اوشکہ کھلَن
بۄزمُت۔ دۄپمُت اَسہِ یہِ گرٕ بیہو تہٕ اگر آنہٕ ژورِ زینو بلایہِ ژھینیوس
نۄن چاسے نیرہٕ۔

مومّہ ووت تتھ گلِس نکھ یتھ تَس کٲٹے اُس کرِ۔ نوٗرہ بانڈہٕ تہٕ
اکبر تُرِتے اُسۍ دم دِتھ وۄتھمتۍ۔ تمہٕ کِ چلہٕماہ اُسہٕ کھ برمش تہٕ پانہٕ وٲنۍ اُسۍ
کیاہ ناڈۍ مخولہٕ کران تہٕ اَسان۔

مومّہ آو تہٕ دوہ شاہ تراوِتھ بیوٹھ بِتھر۔ نوٗرہ بانڈ وۄنُس رکھوزہ
موما! دوہ ش کھوٗ بیہٕ چھکھ تراوان۔ باٗے کاکنہٕ دِیتنے نایہٕ اَز۔ تہٕ زُژھلا
گژھمتھ دۄپنس۔ مگر بڈہٕ شُلہٕ کیا بیوکھ واتتھ۔ یوٗت شُلہٕ چھا عناٗ بِطہ گرہ
نیرن۔ اُخر دب درٗوس ہے لگی انسان گژھ وُمرہ بیہٕ کھوٹ کار۔"

مومَن تراو نظر گامَس کُن تہٕ وۄننَس: نادود ہیوٗ چھُم باسان۔ اَز
ہیچوس نہٕ وُتھو تھے۔ زورِ دۄنقُس۔ مرِٕ نیندرہ گوس تھوڈ ورقمتہٕ۔ کالہٕ
اُسیمہٕ ژیر ناڈی نیندرہ آمژ۔

نوٗرہ بانڈ پھیوٗر اَسان اَسان اکبر تُرِ ہس کُن تہٕ وۄننَس گوٗب
نیندرہ کیا بہ چھُس پوان۔ تو تہٕ چھُکھ نہٕ وُنہٕ ہیتھر کوٗرمُت۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

مومّن وۄنُس اَسان اَسان۔ ہا بیہوہا۔ مگر نفس جہنمس کیاہ
کرہٕ۔ نوٗرہ بانڈن تہٕ اکبر تُرِتے ین کرِ ژھوپر۔ تتھ پتہٕ کھُتۍ ترینشو وِسے گلین
تہٕ ہیونکھ زِین ژاٹُن۔ مومس اوس نہٕ وارہٕ وارہٕ اکھ دودھان۔ کہن بجن تانۍ
اُسۍ تمۍ کھُو تام زِینس باہ ترک ژٹی متۍ۔ مگر عرقہ سیتۍ اوش سرن گومُت
تہٕ دِلس بیٹھ اوشُس بارِ ہیوٗ۔

کھوژہ مومما۔ بوٚزِ رٕنہٕ گوٚس آو۔ نظر ترٲوِن بوٚن کُن تہٕ وُچھن شُبلہٕ کھوٚچ اوس وومدٕنہٕ تہٕ وَنان اوشس یُتۍ چھُھ کارکوٚزِمُت۔ صُبحہٕ پیٹھ چھُھ نِنزِ مَن اَکھ ژوٚڈمُت۔ سارٕنٕے موزوٗرٕو الگ گَڈِتھ چھُھ تمٲکۍ پھٹہِ سوٗنٛب سیٚتھاہ زِیوٚنمُت ــــ نا اَکھ تِلہٕ جَل یہِہن۔ یِتھ تُرِ شامس روپۍ ڈوڈ روپیۍ اَتھس پیٹھ ہیتِھ۔

یہِ دٕنہتھ پٕنک سُہ بُروٗنہہ کُن۔ سُہ اوس یِچھے پٲٹھی دوٗہَس گَلہ پَتہٕ گَلہ پھیران آسان تہٕ مومہنوٗن وَنان ژوٗر ژوٗر زِیُن ژَٹُن۔ اگر تس پلہٕ ہا۔ اَکی ہیے اَکی ہیے موٗمہنوٗس اَتھٕ ژٕٹہ ناوہٕ ہے یِزِس ہُتھ ہُتھ کھاٲرہ تہٕ ہرِ دِیے منٛز پِیہ ہے سوری وَن صاف کرِتھ۔

موٗمَن گَنڈ مُدٕرے تَس کُن۔ شُبلہٕ کھوٚچ اوس پَنٕنِس زیٹھس دومزٕلس ریشِس کنگو، کران کران پکان۔ تہٕ پرٕیتھ کُنہٕ گَلس تِل پَنٕنہٕ ژھوٚٹِس تالہٕ پیٹھ کُرِتھ کینٛہہ نَتہٕ کینٛہہ وَنان۔ یِچھے پٲٹھی اورٕ یور تہٕ یورٕ ہور کُرِتھ گوٚو سُہ وارِیاہ دوٗر تہٕ ژاو پَنٕنِس خیمس منٛز۔

موٗمَن تھوٚو نبر پَتھرٕ۔ تَس زَن آس کوٚٹھین لورٕ ژَنڈ رٕہش بیٹھمِرٕ۔ صُبحہٕ پیٹھ اَکی ہیے زنگہٕ پیٹھ روٗزِتھ تہٕ پَنُن جگہ پھاسہٕ ناوِتھ اوسو تَمو وُنہٕ شُبلو کھَچھنو رٕنہٕ صرف تمٲکۍ پھٹہِ سوٗنٛب زِیوٚنمُت۔ خَسر کیاہ اوس اَمو سِندِس یِچھس زِیُن ژٕٹِنَس۔

تَمو دِژ اورٕ یور نظر تہٕ وُچھُن ژورو طرفو آسہٕ رٕوٗدِکی پٲٹھی خط وَسان۔ پینڈُن ہِندی پینڈ آسی جمع گٲمژ۔ بَنیہ آسہٕ بٲرٕو بٲرٕو سارٕنٕے ریوان رِیوٲت کرِتھ تہٕ اَس تہٕ شُبلہٕ کھَچھس یِڈ ریوان۔

اَما یِمہ یِیٚژہِ حٕطبہ کور چھہٕ گژھان ۔ تمو اوس بوٗزمُت زِ حٕطبہ مَن چھُہ شٔہرس منٛز دوٗن روٗپین کِنٛنہٕ یِوان ۔ سہ گَیہِ ژوٗن روپین کھار ۔ تمی تہٕ چھُہ شٔبنٛبرٕ کھوٚج یوٗت کنٛڈین پیپٹھ ۔ شہر نِتھ چھُہ یِمے حٕطبہ سوٗدٕہ سوٗلہٕ کرنان ۔ نٔنہٕ کتہٕ گیے یہِ اَمِس پیٹھ دِیار پٔدٕرہ ۔ یا گوٗ وُشہ زانہٕ ہا ہٕ تَس دٔہے وَری گٔیہِ زِ اَکھ اَکھ دوٗزگو ہٕنہٕ اوٗس موٗلی ہیوان ہٕ کنان ۔ زانٛہہ تہٕ اَمِس ہٕ برابری یِوان ۔ دوٗہے اوٗسُس قرض آسان ۔ اَز چھُس زِ گاڑ یِنہٕ موٗلی ہیٚیٚژہٕمَژہٕ تہٕ ساپہ بٔدِس روٗپیٚس چھُس ٹھیکہٕ ۔ یِتھہٕ زِ شٔہرس منٛز چھُنہٕ اَمِس برابر کانٛہہ زٕنیکٕ ٹھیکہٕ دِر مانٛنہٕ یِوان ۔ پٔنزاہ کھٔنچ چھُس پِنٕژ یِیٚمہٕ کرٕ شٔبنٛبرٕ کھوٚج چھُس ناو پیوٚمُت ۔ یِمے کھٔنچ چھُس گٔنٛگھے چلاوان یِیٚمہٕ نے چھُس اَکھ کرایہٕ یِوان ہٕ یٔنیہٕ چھُس پنٕن زٔمین سارٕنس تہٕ لگان ۔ نٔہ باٹہٕ چھُہ بٔنٛڈ بنگلس بسان ۔

مقٕدمہٕ اوٗسُس یِمی سوٗنچان زِ بیاٗرکہ بڑس اکبر ژٔتیٚ یَن کرٕیکھ ۔
رکھو زِ مقدمہ ژٕہ ژہِ گوٗ کھا بِہِتھ ۔ ژہِ رکھو جھٔکھ یِمے نِکرہٕ ہشہٕ کران ۔

نوٗرہٕ بانٛڈن کرٕ اَسنہٕ ہٕنا ۔ تہٕ دوٗنٛ یہِ ہا آسی سوٗنچان زِ خبر بوٗتِھو گرٕمو ما آسنَم ژٔلی ہیتو ۔ تہٕ تمن کُس گژھیم رٹنہٕ ۔

مقتہرہ دوٗھتہ تہٕ لوٗگ بٔنیہٕ زمین ژٔٹنہٕ ۔ مگر زِ آسِس ہٕ کینٛہہ وودھان اَمی شٔبنٛبرٕ کھٔنچ اوس اَکہ دہہ میٚوٗس وژٕمُت ۔ بوٗز ہٕقا مقدما اگر ژٕہ نٕنس چھُے زِ میہ گژھہ انسان صوٗرت ہش گژھتھ نٕیٚلہٕ اُس زِ یوٗت بےترتیٖب زوٗ ژٔٹان ۔ ہرگز اَسو زِنہ یوٚدٕ یِتھ ژاوان ۔ اَدہ وُچھنہٕ ژِہ کتھہٕ باٹھی ہیوٗلکھ ۔

مگر کتہٕ چھُ زۆ ژٔٹہٕ سیتؠ کینہہ بنان۔ متوٚمن دوٚپ پانس سیتؠ
یہ ہےٚ یٔت جٕگھان چھُس کھرٕ سندو پٲٹھۍ۔ بہٕ ما چھُس دٔپان گاڑٕ ہیمہ ہا
مگر تہٕ ٹھیکہ در بنہٕ ہا۔ میہٕ اوس یتھۍ طمع زِ پوٚترٕ ہےٚ بنہٕ ہا نمہٕ کنہٕ جاے ہیمہ ہا
زمینس داہ وُہہ کنال۔ پننہٕ اَتھہٕ لاگہٕ ہا تہٕ وٕرۍ ییٚس کھیمہٕ ہا پنُن ہا کھ بنہٕ۔
اَمی ہےٚ بہٕ نہٕ راتھ چھُس وُچھان نہٕ دوہہ۔ مگر کمہٕ ساس گیم جمع۔

متوٚمہٕ اوس وارٕ وارٕ گژھان لگنہٕ ٹاساہ ژھنان تہٕ سوچان۔ تس
رۆزنہٕ خبرے زہ نوٚکرہٕ باندٲس کرٕ ووت بٔتہٕ تہٕ کرھیون۔ اکبر ژٔٹے ہس رکھہٕ
پٲٹھۍ آیہٕ تبرہٕ ہشہٕ چھی کھوٚرس تہٕ نمہٕ ہیچھہٕ نیوٚنس نصیف نیمھ تھوٚد ژٔلھہٕ
تہٕ دسگیرنےٚ اَتھہٕ روٗٹ کرٕ ہہس تہٕ اَتھے سیدہٕ ہہس ٹاس گوڈس کنٕ کھوٚرٕ
پتیمہٕ ہیس خطبہٕ گٔلکھو پٲٹھۍ ہورکنٕ۔

دراصل چھُنہٕ محنتہٕ سیتؠ کینہہ بنان۔ متوٚمس ژوٚل بٔڈہٕ نیرِتھ تہٕ
زوٗن زِ پوٚز چھُ تتی یہ اکہٕ دوہہ شُبرٕ کھچی تموٚ سے لقی نمبردارس نِش
ووٚنمت اوس زِ روپےٚ چھُہٕ روپیہٕ تہٕ روٗسو خہٕ سیتؠ بنان۔ تہٕ شُبرٕ کھچُن یس
روٗسوٚخس کیاہ اوس دُنن۔ جنگلاتکو ساری افسر چھس پننس۔ راتھ چھس تھوٚد
وُتھو وُتھی سلامہٕ کران۔ آخر کرٕ ہا نس نا۔ تمہٕ اوس ناوٕ پھمت زِ پیٚلہٕ شہٕ
ڈِپٹی فو (ڈی، ایف، او) صاحبس نِش گژھان چھُ۔ ڈِپٹی فو صاحب چھُس پانس
بُروٚنٹھ کنہٕ کُرسی پیٹھ بیہہ ناوان تہٕ پانس سیتؠ چاے چاوان۔ کھوٚژن نا
یتھس متوٚمنس۔
شُبرٕ کھچ اوس روپیہٕ نوٚن ساسن تتھہٕ وٕنس ٹھیکہٕ ہیو تمت مگر
پھیران اوسُس۔ دٔپان اوس میہٕ اوس تکھمینہٕ لگوٚمت زِ کھعار لچھاہ وٕہہ

یَتھ وَنس۔ مگر یَتھ وَسن کیٚہ نام پنٛزاہ شیٚتھ ساپہٕ کھاٮ۪رٕ۔ تِیٚہ کیٚنٛہہ گژھہ وارِیاہ نُقصان۔ مگر موٚہَن اوس ذاتَن والین نِش بوزمت زِ تتھ وَسہٕ ہا لچھ کھاٮ۪رٕ تہٕ پیٚنٛٹھی خطبن ہُند۔ بیٚیہ اوس شُبلہٕ کھوٚرِ چ خطبن سیٚتھ کاورٕ تہٕ نوان زٕرٹھ اگر یمہٕ تہٕ بوزو نیٚبل چھنہٕ کیٚتھے۔ پونٛڈس کھنڈس وَنس منٛز زٕ نیٚ کھار پیٚوان تہٕ داہ باہ آنہٕ ہیٚنٛٹھ لاگیتھ چھُ ژھوٚن رمہ ہیٚن کنان۔ اُمِس رُوٚدکی پاٹھو دیار وَسن نہٕ تہٕ ادہ کٔسس وَسن۔

یہ سوٚرُے صِفت چھُ رُوٚسوٚخس۔ موٚہَن دوٚپ پانٛس سیٚتھ۔ شُبلہٕ کھوٚرِ چھُ صرف خطبن ہُند ٹھیکہ نیٚوۄمُت۔ مگر خطبن سیٚتھ چھُ پیٚنٛژٕ کاورٕ نوان زٕرٹھ یمہٕ سوٚرُے گام ذٔہن دِرِتھ زالہٕ ہے۔ کانٛہہ چھُس نہٕ رۄپیہ تہٕ ہیکان اَنِتھ۔ زٕ کیٚ چھکھ کران۔ اکھ بیاکھ ہے آسہٕ ہا ہو چھ مُرٕ یارٕ یا گٔژھہ نوان دوٚن ترکن ہیٚنٛٹھ نیٚہنِس رٹھتھ۔ بازرِس داہ ساس دِہانس تہٕ بیٚیہ کرٕ ہانس خبر کوتاہ جُرمانہٕ۔ یتھے پاٹھو بیٚیہ موٚہنس وارِیاہ کتھ یاد تہٕ نٔر گیٚس رُوزِتھ دُنہٕ اوس دِگہ وانٛنے زِ سہٕ وۄتھ گُر ہیٚنٛٹھ نیٚبن تہٕ ووٚتُھ اکبر ژرِتے ہس کُن۔

"ادہ با اکبرا۔ یہ نیٚرٕسے ووٚدی۔ مے چھےٚ نہٕ از ژٕ ٹھیک۔ ۔ ۔"

اکبر دوٚپھس، ادہ کیاہ گژھہ کر آرام بلاے ژھٔن پیٚنٛژ کامہٕ۔ اَوَر جان ہے آسہٕ کانٛہہ تیاہ دیار ہُنَن —— تہٕ داہ دِس گےٚ یہ کیٚنٛہہ فرق۔

موٚہن دوٚپس۔ داہ دِس ہا چھم فرقے۔ مگر داہ نِیٚ چھم یتھے رادان ہاہس۔ یِتھے دوٚ وَنہٕ ہیوٚ چھم بوزنہٕ یِوان۔

یہ وَنِتھ دراو موٚہنہ گرہ کُن۔

گرٕ ووٚت تہٕ چاے اُمِس تیار۔ ژھرِے چاہ پیالہ زٕ ترہ چیین

تِتھ نُنتس تہٕ لیفا ہیژن کھورہ شاند تہٕ شونگ۔ تہٕ یاژ تمہٕ وُژن کلہٕ بیٹھہٕ ہیت
تاژ ٹُکِس گمہٕ ہیخ۔ تہٕ دوٚپن یہ تہٕ گوو جابیہ۔ وُنۍ لوہ تہٕ ہر۔ اَکھو سیتو ہیکِس
نِلندر۔

ییلہٕ ہُشار گوو۔ دوہ اوس لوٚسمُت۔ تَس اوس دود لوہ تیومُت۔
کانُجک اوشس بَتہٕ کھینۍ تہٕ دوہژ اُسِس لبہ چھ ہشس باسان۔ بِہن وُتھ
تہٕ گوو مَشیدہ ہندِس حمامس منز۔ تَتہٕ آو اَتھا بُتھا چھٔلِتھ تہٕ کھیون بَتہٕ۔ بَتہٕ
کھیتھ کھوٚت ہیور تہٕ طاقچہ پیٹھہٕ وۄٹھ سارنگ۔ یہ سارنگ اُس تمہٕ ستوہن
روپین اَژ مژ۔ پیٹھہ اُسس سارٕچ ژور روپیہ لاگتھ ریشمی غلاف تہٕ پارٕٹ
رَز کرمژ۔ تہٕ دوہ شوبی طرفہٕ آیہ تس دوہٕ الاٹرہ ژاوہ مژہ۔

تَس اوس سارنگ وایہٕ نگ سیٹھاہ شوق۔ ییلہٕ سہ تھوکمُت آیہ ہایا غم
ہیوٚ آیہ ہیس۔ اَتی اوس سارنگ وایان۔ سارنگ وایہ ہٕ سیتو اوس تَس سورُے
غم ژلان تہٕ تھکن ہٕ گژھ روزان۔

سہ روز ژیر تاژ سارنگ وایان !!

['کونگ پوش'۔ جُلے ۱۹۵۵]

اختر محی الدین

اصل ناو : غلام محی الدین تخلص : اختر

ذات : وانی ۔

ولدیت : عبدالکبیر وانی

زاسنہٕ : ۱۷، اپریل ۱۹۲۸ء

زینہٕ جاے : بٹہ مالیُن سرینگر

روزنچ جاے : سیکہ ڈافر سرینگر

سانٛی بہلہٕ پایہٕ ادیب تہٕ افسانہٕ نگار اختر محی الدین چھِنہٕ کُنہٕ زان پہچانکو موحتاج ۔ اختر صابن کوٚر ۱۹۴۹ ہس منز بی، اے پاس تہٕ سنہ ۵۵-۱۹۵۴ پیٹھ ہیوٚتکھ کاشرِ پاٹھو لیکھُن۔ سنہ ۱۹۵۱ء پیٹھ سنہ ۱۹۵۵ ہس تام رُوٗدی اُردوہس منز تیٚپہٕ ژھپوٚے کران۔ ہرگاہ اوٚہند اُردو افسانہٕ

"پونڈرچ" کہانین ہندیس اَکس مُقابلس منز بہترین تہٕ
قرار دِنہٕ آو۔ اما پوز یہ سپدِ چھُلےٚ اَہندۍ قلمن کاشرِس
منز ہاوٕ تتھ بُرونٹھ کنہ رۄدٕ نہٕ۔ پونڈرچس کانہہ بجر
اختر صابنۍ گوڈنیک کاشُر افسانہٕ سپُد نیوات مقبول
زہ پَتہٕ تتھ کاشِرِ ہِنزہ اَچھ لیچھ یمہٕ نےٚ کنۍ وَرِس
۱۹۵۵ عیسوی ہَس منز چھپیہٕ اَہنز گوڈنیچ افسانوی
کتاب "ستہٕ سنگر" آتھ پیٹھ سپُد تہٕ سنہ ۱۹۵۸ہَس
منز ساہتیہ اکادمی ہند قومی اعزاز حاصل۔

"ستہٕ سنگر" پتہٕ چھپیہٕ اَہنزہ بینہ زہ کتابہٕ
"سونٛزل" تہٕ "دودُگ"۔ سونزلِ منز چھ افسانہٕ۔

اختر محی الدین

دٔریایہٕ ہُندِ زارہٕ

نٔبرِ شالہِ اوس ستہِ دٕہہ ڈولمٕت۔ تمیٚ اوس عُمرہٕ رفگ کأم کرُمژ۔ تہٕ اَز تہٕ اوس کران تی۔ وۄنۍ تہٕ بُتھِس پیٚٹھ اوسُس تمیٚس زِ طاق تہٕ ترٕیہ پور پچھُو ہیٚچھرہٕ ماٚن۔ امہِ چی ڈٕبہِ پیٚٹھ رہتھ اوس تٔمہِ ہمیشہ نٔستہِ پیٚٹھ موٹ عأنکاہ یونہٕ سینتھ چأرتھ کأم آسان کران تہٕ گۄن کریکھ دِوان سہ

مش بو چونش باتہٕ کے پیالے ہو

تہٕ بیاکھ گیوو سہ

ژرٕنیٚو پوشہِ رنگہ مہ ڈٕہنٹھس تن

ہأرٕہ نو دٔپۍ زنس بوزہٕ عالم

آمِس اوس لوہ کٕپارہٕ پیٚٹھے کھتَن کٕجرٕ ہیٚنٛو تہٕ ڈند نٔبرٕ نٔبرٕ سیتو اوشس یہ زیادہ پہَن سٕدمُت۔ تمِس لوہ کٹس موکٹس شُرو سیندی پأٹھو اوس اُڈرہ کٕجہِ کیتھ کران۔ ریشہ کھُرٕ اُمِس بُتھِس پیٚٹھ سفید شین ہی زنتہِ زنا بہِ ہندہ دٔلہِ پیٚٹھ پھیبرِ وال اُمِن تٕلٕتھ مایہِ سیتو لأگ مُتہٕ۔ اَتھَن اُمِس نٔٹہ نٔٹہ اَڑان۔ مگر تو تہٕ اوس کأم کران۔ یٚنیٚز آنہ ژۄر پیٚٹھ زہنتہٕ تتھ زبان تہٕ کأم اُمِس جان پکان۔ سأری خریدار اُمی دِپان نہٕ تہٕ پٕچھ

پُردن کاژی کر۔ یہ پُردن گیٔش کرٕ بہٕ کرٕ پنٕ نٔوٕ گاسہٕ۔

نبٕرشالَس اُس دُنیاہَس منز پننہٕ بُچرٕ ہٕن ہاٹھ تہٕ بیٚیہ پننہٕ آشنٕو آشنٕہ اوسُس ناو خوتَن دید۔ سہ اُس شامَس اَمِس موہٕٹ پھشِہٕ ہٕن دِوان تہٕ لَتہٕ مودہٕ تنجہ ہٕن کران۔ ژلہٕ وٕنی ژلہٕ وٕنی بتہٕ ہٕن اَمِس بُرونٹھ کُن واتہٕ ناوان تہٕ ہلِٹ پتہٕ ہلِٹ اَمِس تمُوک بران۔ ییلہٕ نبٕرشالہٕ ڈٔبہ پیٹھ پھٔہتھ اَڈٕ کٕچھ زبٲنی گیوان لَر ژادان اوس تہٕ تہٕنٕز ہیرٕ ژَن اُس دَفلہ پلوٚس اَپارٕ یَپور تہٕ یَپارٕ اپور ترٲن تہٕ تمہٕ کین زخمن مرہم کران۔ خوتَن دید اُس تمِس بُرونٹھ کنہٕ بیہان تہٕ پھمبَس وال ژاران یا اوٹ دِوان تہٕ ینٛدر کتان۔ نبٕرشالہٕ اوس تَس ہمیشہ دَپان — "بہٕ گوژھہٕ وونشتہٕ تہٕ چیر گیکھ چانٹھ!"

خوتَن دید اَمِس دَپان۔ "ژٕ کیازِ گوکھ ووستہٕ بہٕ گیس ژاہٹ۔ ژاہٹ گوکھ ژٕ!!"

خوتَن دیدِ اوس اَمِس منز اَکُے دند بُرونٹھ کنہِ کٕ۔ تلیُم وُتھ اوسُس اَڈرٕ ژامُت۔ تہٕ یہٕ اَکھ دَند اوس نبٕر دراٚمُت۔ لوٚتہٕ یَکِل ہیوٚ۔ بُتھِس اَمِس موٚٹ گوہ گژھ ہندی پاٹھو گینہٕ گاگرٕ تہٕ مَس اوسُس ہالہٕ لٕٹھ پلوٚ ہیوٚ۔ تَس اُسٕ گامتی دوٚنی وٕہ٢٠ ورٕی زٕ ہنَس پرٕ سنَس۔ مگر سارِے بیچے بٕرہ اُسن داہ پیٚٹھ دِتی متٕ۔ خُدا صاٲبن کرے نَس جان مہربٲنی مگر دریوم تہٕ کانٔہہ۔ چھُرہٕ پوٚرنچ کوٗر تہٕ بیٚیہ منزِم اَکھ کوٗرہٕ ہٕن۔ زٕٹھ کوٗر اَمِس دوٚنی سَتٕنی واجینٛز ساہٕمتی واجینٛز بنے مرٕ۔ تہٕ بیاکھ کوٗر اَمِس پننہٕ گرٕ ہَش مَرِتھ خانہ دارِنیٚز بنے مرٕ۔ اَکھ پٔنچ وِس ہٕجَرس منز اُسہٕ یم زٕ بے باگرٕ روزان دوٚنی جان پاٹھو پننٕ ہاکھ بتہٕ کھیوان۔ یمَن اوسُس نہٕ اَز تام کانٔہہ مُصیبتاہ آمٕژ۔ کورِ ین

ہندین خاندانَن بیٚیٹھ کوٚرُکھ قرض فرض۔ اَدہٕ وارٕہ وارٕہ دوٚلکھ نکھ۔ خوٚتُن دیدِ اوس اَکیٚ ارمان۔ شُہ گوو زٕ نیچوٚ کوٚنہٕ دَریوم کانہہ۔ گوٚندرہی ہیٚیے زیوان اُسیم تہٕ پتہٕ کُس آدمی قبر اوسکھ گژھان۔

مَلُس اُس کژیکھ زٕ نبہٕ شالس چھ سیٹھاہ پوٚشہِ۔ ساس زٕ ساس اُسِس حیثیت توٚتام کیاہ گوو۔ مگر اَندرٕ مہ حارج اُسِس خوٚدائیٚسے خبر۔ یی زیان اُسو تی اُسو یِڑ مَنان۔

اَز نہٕ اوس نبہٕ شالہٕ ڈاب پیٚٹھ بیہتھ یوٚنہٕ سیٹھو موٚہہٕ شیٚشِک عائگاہ چاڑتھ رفلہٕ یلہٕ وَس روٚف کران تہٕ گیوان :-

" مُش بہٕ چوٚدنشس یا تہٕ کے پیالے ہنو"

تہٕ خوٚتن دید اُسِس یوٚرکنٕ ییندرس بیہتھ اَندرٕو اَندری سیتہٕ گیوان۔ وُچھتھ اوسُس آب گژھِتھ وَسان۔ ظاہر اوس مرآزس روٚد پیومُت۔ شہرس اوس داریاہ کال گومُت روٚد پینس تہٕ گرم اوسُس سیٹھاہ انسانس اوس نہٕ وونڈے پیوان کانٕم کرنس۔ مگر یُس کُنی نیرہٕ بیٚیٹھ آبہٕ شہ کیاہ کرِ! وونڈ بیس یا نہٕ بیس کانٕم چھُس کرُن۔ نبہٕ شالس اوس اَز تران فکرِ زٕ بہٕ چھُس اَچھِن ہند رٕٹھ پاٹھ بدلہٕ سبزٕ تاران تہٕ اَمی سیتہٕ چھُس لوٚکہٕ ہندین یلہٕ وَن روٚف کران۔ تُس اوسُس ہیرٕ بوہ نہٕ عرفہٕ شران گومُت تہٕ کوٚٹھس بیٚیٹھ اُسِس رفلہٕ پٹے کھران ہند۔ اکھ گوٚو پھنے گرم تہٕ بنیہ گَیہ بہ بلاسے کوٚٹھس پیٚٹھ۔ مگر کرِ ہا کیاہ کانٕم اُسِس کرُن۔ بہ سوٚرے مُشراونہٕ خاطرٕ یا عادتہٕ موجب اوس شہ کرِتھ دوان

مش بہ چوٚدنشس یا تہٕ کے پیالے ہنو

کُنہِ تام موکلوو اُمی اکِس پیچہ رۄف کٔرِتھ تہٕ ووٚنی اُسِس اَتھ
پھیٚپھرٕ زٕٹنۍ۔ ژھیٚچھنہٕ کھوٚوریو دِژن اَنہٕ ٹھیٚپہٕ۔ مگر اَتہٕ آیِس نہٕ ڈُکاریو اَتھ کینٛہہ
آخرٕ ووٚتھ آشنہٕ کُنۍ۔

” ڈُکانے کتی چھہ؟“

”سو چھے میہ تُلِتھ تھٲوِمٕژ“ ووٚنُس زنانہٕ۔

” یِمی اَن تِیُت کوٚت تھٲوِتھ؟“

خوتنَ دیٚدِ گو بۆڈ مُشکل ووٚتھُن۔ تٔمِس اوس آسان زٕنگن پیٚٹھ
نہٕ تمی سیٚٹھاہ اُس نہٕ بٔنان حرکت کرٕنۍ۔ تٔمِس ہیٚچ ژیٚلِہا سو ووٚتھِتھ ہا نہٕ
عُمرِ تھوود۔ مگر کھاندار سِنٛدِس وَنہٕ نس کیاہ کرِہے۔ تٔمۍ ما ہیکِہا بُتھ پیٚٹھ
آسے کٔرِتھ تہٕ واسے کٔرِتھ وُژھ نہٕ ہیٚژن ڈُکٲریو ژھانٛڈنۍ۔ تامتھ پیٚٹھ
ژھیٚچھن اَتھ آیِس نہٕ کینٛہہ۔ لوکٹس ڈٔبِس منٛز وُچھن۔ مگر اَتہٕ تہٕ اُسِس نہٕ
کینٛہہ۔ نبرٕ شالِہ گو ہُپارِ آنتہٕ۔ سُہ اوس دٔیان زٕ بٔ موکلاوٕ ہا یہ پلو تہٕ
پِنہٕ بییہا نہٕ زنگہٕ وٕہرِتھ۔ تمۍ لٲجِس کرٕکھ – ”ژھاندی وٕلی وٕلی!“

”ژھانڈان ہیٚچھِس“ ووٚنُس خوتنَ دیٚدِ تہٕ واٹِن پیٚٹھِنۍ کھٕچ
پیٚٹھ پرٲنۍ پلو چھٹِتھ۔ اَتھ منٛز آسہٕ پرانہٕ زِچ تہٕ شُرین ہنٛدۍ پلو۔ تِم شُرۍ تہٕ
کُنہٕ تہٕ پلو اَتی! خوتنَ دیٚدِ گو کیاہ تام تلواس ہیٚوٚ تہٕ سوٚنچِن زٕ گوٚنڈر
ہی ہیٚکہ زیوان اُسِم بِتہ کٔنس آدمو تھٕر اوٚسکہ گٔژھان۔ پھیٚر پھیٚر دِوان
دِوان آیہٕ اُمس کٕم کٕم خیال۔ اکہِ اکہِ پییس ساٗری شُرۍ یاد۔ تہٕ مٹھۍ ژٕن بٔبن
ہیوٚتمُس تُہہ ژرٕہ ہیوٚ لگُن۔ تہٕ اَتھ منٛز پییہٕ اُمس اکس ووہُرِس
پلوس پیٚٹھ نظر۔ وائِلیٚنہِ تیٚنِس ہتھ لٕکن بوکہٕ کڈِتھ۔ یہ اوس دَرِیابہٕ ہنٛد

سیٹھے زارٕ۔ یوٚتےٚ یوت اوس اُمِس پننِ وَردَنہٕ منٛزٕ دمہٕ ژِ پتھ کُن راوِدمٕت،
اُمِس پیٛو پننُن لۅکچار یاد۔

خوتن دید منٛد چھیبہٕ۔ اُمۍ تھاوِ دوٕ پننۍ کنہٕ ژَنٛدرٕ زٕ کھانٕہ دٲرِس گژھم ہٕنہٕ نظر پیٚیہٕ مگر دَری بایہٕ پھنٛدرٕ یے زارُک دمہٕ زجار اوسنہٕ ژورٕ دوزانٕ شہ اوس پھسوٚ ٹھپھسوٹھ شیران تہٕ منٛدچھ سینہ کھوٚت۔ خوتن دیدِ دمہٕ شلن ہیٚو نارٕ جیایٕ ہیٚرنَس دمہٕ لٲگِنہٕ، تِمَس اَنہرُک شہ ہندی پاٹھی تہٕ دِل ہیوٚتنس گاپرن۔ زَنہٕ سہ اُمس ٹھرپیوٚ تہٕ نبرشالہٕ اوس لوکٹ تھرارٕ۔ زنہٕ دمہٕ پتہٕ سوچ اُمس ڈُژِ ڈُژِ کُھٹِہ منٛزٕ دڑاہڑ تہٕ خوتن دید اُمس گوڑ نچہ لٹہٕ نبرشالس نِش۔ تمۍ دِژ تکہٕ ٹارٕ نبرشالس کُن نظر۔ شہ اوسُس وچھان۔ اَسان تہٕ گیوان سہ

رِچھنہٕ پوشہ بنگہٕ میہٕ دینتھمُس تن

ما چھ نہٕ دُپِ زٕیش بوجہ عالم

خوتن دیدہ آو نبرشالہٕ پیٚزِ پاٹھی لوکٹ بوزنہٕ۔ الپاکُک پھیرن لاگِتھ۔ پھیکہ بدن ڈُسہٕ ژامُتھ تہٕ ۹۷۲ ململ گنڈِتھ۔ زَن تہٕ ڈُژِ اوس گرہ پیٹھ ووتمٕت۔ زنہٕ سہ اُمس ویگہٕ پیٹھے جھرہنہٕ۔ کاٛر نومرِ راوتھ لوکُٹ موکٹ بیقل خیالس دِلس منٛز ہیپھ کھوژان تہٕ نژان۔ "ہاے ہاے دمہٕ ژِ کریم پیہٕ کتھ۔ بہٕ کیاہ دُنس۔ بہٕ ما منٛدچھ!"

نبرشالہٕ اوسُس وَنان۔ خوتن دیدہ بوزِ پننہٕ کنو۔ شہ اوسُس دپان "نتلے باگ ایجایہٕ!" سہ منٛدچھے پہٕ۔ تمہٕ دِیُت گوش۔ ونہٕ ہمس کیاہ؟ نبرشالہٕ ووتھُس بینیہٕ "باگی" تمۍ تراوُ کمہٕ ٹھ پیٹھ زخلہٕ پٹ رکنہٕ پھیکہٕ پیٹھ

دۄس تہٕ آو خوتن دیدہ بُرونٛہہ کُن۔ "باگی وونی!"

"ژہٕ پٔتھے دِتھ راے دِمہٕ" وۄنُس خوتن دیدِ لاچہ ہندِ پاٹھو کٔل دِتھ۔

"کیا چھُم وُنہ بارِچ؟" ووٚنُس غُبرشالن۔ خوتن دیدِ کٔر ژھوپہٕ، تمِس اوس نہٕ تگان تھوٚڈُے ووٚنُن۔ کأژ نہٕ تھوٚد تُلِنہٕ تہٕ وونہ تھنٛج چھینہٕ کھٕژے!

"اَچھا مہ یاگ!" ووٚنُس غُبرشالن تہٕ ووٚتھ۔ سُہ دَراو بَرہ نیٚبر ووٚتھ بوٚن۔ خوتن دید گیہٕ آزاد ہِش۔ سہ وُژھہ وٚلی وٚلی تہٕ تھاوٕن پٔھنٛج دٕشٕتھ۔ دریایہ ہندِس بیے زارِس دٕژن بٕتیہ نظرہ پونٛشہٕ۔ وُزہ وُزہ گوس زہٕ لاگہٕ ہا مگر مَندچھان اُس۔ آخر تھوٚوٕن پٔنٛنٕچ مَنٛز سارِنے پلوٚن تَل تہٕ پٔنٛنٕچ تھاوٕن ناکھِس پتھ کُن ژۄر۔ تمہٕ ہیوٚ وونی دِ پھنو کھوورہ نظر دِنہٕ۔ اما غُبرشالہٕ ووت سنا گوو اپہے ہنگہٕ تہٕ مَنگہ تھوٚد گوو دٕتھ تہٕ کوٚت پیٹھہٕ۔ خوتن دیدِ اوس پھیران ہیوٚ زِ یہ کیا زہٕ دَراو دُنی کِس کُنٛٹہٕ منٛزہٕ تمِس اوس مَندچھان مَندچھان خیال یوان زہٕ امو کوٚنہ لاگہٕ تأونس بہٕ زورہ یہ پیزارہٕ۔ واریاہ کأل آو غُبرشالہٕ۔ آنگن بَرس گوو ٹھٕکس تہٕ سُہ ژٕراو گیوان گیوان ؎

"ہا رِچہ نو دِتُو جیس بوچہ عالمُ
چھنو پوشہٕ پنٛگہٕ مہ دِپھٕمش تن!"

خوتن دید موژِ یہ بٕتیہ۔ تس اوس خبر کیا زہٕ دریایہ ہندیے زارہٕ بیٹھہ تہٕ بٕتیہ یاد پیوان تہٕ ووشلُن کھسان۔ سہ اُس سوچان زِ پتہے مہ دِپہ لاگہ یہ دریایہ ہندیے زارہٕ بہٕ لاگا کینہ نہٕ۔ ادہ لاگہٕ . . . . نہٕ کینہہ لاگہٕ نہٕ . . . . یہ گیہ مَندچھ!

نُبر تشالہ کھوت گیوان گیوان کاٹھ پیٹھ تہٕ ژاون کاکدس دٔلیتھ موٹ ماز پاواہ خوتن دیدِ برٛونٛہہ کُن تہٕ پرژھنس۔ "یوگتھ ایجابہٕ؟ چہ کھِ پھکہ جاشہ مازہ کھ یویک۔!"

"وُش! ژہٕ چھکہٕ مَنٛد چھان تہٕ۔"

"دِہن باجن چھا مَنٛد چھہ؟"

"یتھ کیاہ چھے کرُن مازس؟"

"ینُن ہے!"

خوتن دید ہیتھ پنُن دنہ یاد۔ تَس اوس نہٕ اکہ سِواے اَمِس منٛز کیہہ تہٕ نُبر تشالس اوس نہٕ شتہ۔ اما اَسو کیہہ سپنو کھیمو پہ ماز۔ نُبر تشالہ وۄتھس۔

"اَتھہ دِمی چھہ پاک۔ اَج دِمی چھہ پاک۔ اَج کھیمو داریاہ کاٹھ ماج تہٕ ووٚتھ چھہ پاگ ایجابہٕ .... ووٚتھی؟ .... ووٚتھی ......"

نُبر تشالن لوگ لوکٹس شُرس سندی پاٹھۍ چھکہٕ۔ خوتن دید تہٕ مانان، سُہ تہٕ پژان۔ آخر گو فاصلہ زہ نُبر تشالہ نیرہ کُٹھہ منٛزہ اَدہ لاگہ خوتن دید سیٹھ زارہ۔

نُبر تشالن تَج ماز یاد اَتھس کیتھ تہٕ ووٚتھ بدن۔ خوتن دید کھوٚر زورہ دِتھ تہٕ اَندرو کنہ دِژنس ہانکل۔ آخر ووٚتھ مَنٛد چھان مَنٛد چھان، گیہ ٹاکھچس کُن ٹیٚلیس دامن۔ سیٹھ زارس تارن ڈوٚر تہٕ لوگن زنگن۔ کھوژان کھوژان تہٕ گابران وۄتھ سہ تہٕ بدن۔ وُنی کیس اوس نہٕ تَس ہیرہ وسنہٕ سیٹھو زنگن لاگان۔ تَس اوس نہٕ یاد یہ زِ میہ چھُ زنگن رِیچ۔ سہ اُس چھُراہ سوچان زِ بہٕ کیتھ کنہ وُچھہ نُبر تشالس کُن۔ اگر اَسہ دِہن بازن کاشہ وُچھہ........

..... کیاہ گوم میانہِ خودایا ! تَس اُس اَکھ خیالہ سیٹھہ دأرلیج راوان !

لوٚت لوٚت ژأیہ سہ دانہِ کُٹھس منز۔ نبِرِ شالہِ اوس اَتھ اوٚک ژأرِ س تل پہپھ گرا گیوان تہٕ گرا اَتھ پھوٚک دِوان۔ تمو اُس ماز پاو لأجہ ہرٚ پانے پأکس۔ تہٕ اوٚک ژأرِ س اوٚس جمکہ جمکہ ہیوومُت۔

یُتھے خوتن دید اُس لوٚت لوٚت پکان زِ نبِرِ شالس گژھہ نہٕ میہ کُن نظر پینہٕ یوٚتام یہ بہہہا۔ تتھے گوتس وٕگو رزہ منز کھوٚر نیٹھ بند تہٕ جُتو رکو آیہ درزہ پھ کرِتھ دگراوِ نہٕ۔ نبِرِ شالہ گو وٕ تھوٚد وٕتھتھ۔ تمو دُچھ خوتن دید وَن ہأر ہیش دراز دِتھ پے ہرٚ۔ تس گو وٕ ہیہ تہٕ ژأجس کرِ کِھ ہیرِ تھ۔ مگر جلدے تل خوتن دیدہ کھوکُھن تھوٚد تہٕ اَسان اَسان ترأون نبِرِ شالس کُن نظر۔ نبِرِ شالن کرِ نس نہٕ تھچ تہٕ ہیٚرِ ن تھوٚد تلنہٕ تہٕ پرژھنس۔

" یوٚتگے سمے کُنہ ؟ "

خوتن دیدہ کوٚرنس کلہ سیٹھہ نکار کأر نوٚمہ راوٕ تھے۔

" نیٚیے تھوٚد دوٚپتھ ! "

خوتن دیدہ کوٚرنس بیہ کلہ سیٹھہ نکار کأر نوٚمہ راوٕ تھے۔ نبِرِ شالہ لوٚگُن پتہ زہ تھوٚد چھِ ہوہ تھُن۔ خوتن دیدہ مولُس نہٕ۔ نبِرِ شالن لأجس دب تہٕ ہیٚرِ ن زورہ تلنہٕ۔ تِمَن لوہ کٹن دہن بأژن ہندرو پاٹھو ہیٚر ہیو مالایأنی کرِ نی۔ خوتن دیدہ گو وٕ مُشتھ زِ بہ ماچھس زرِ ہو وانیٚنہٕ تہٕ سوٚنی داجینہٕ نبِرِ شالس روٚد نہٕ یاد زِ میہ ماچھ زامترٕ تہٕ گُڈ یوٚمت !

یِمَن گو وٕ دُنیاہ مُشتھ مالایأنی منز۔ خوتن دید پھتر پہپھ تہٕ نبِرِ شالہ تِمس ترِ ن لمان۔ پھکین لمان تہٕ گرا پھیرِ نس لمان۔ تھوٚد تلنہٕ خأطرہ۔

اَتھو منٛز گوٚو بَرس صدا۔ کمیٚ نام کرٕ ژاس۔ نٕبرٕشالہٕ ہوٚیہٕٹھ پٔنٛژ رٕکھ وٲلی وٲلی پھٔتر۔ زٕنتہٕ رٕکھٲنٛتھ اوس نہ کران تہٕ خوتٕنؔ دیدہٕ گیہِ رٔب۔ یہ اوس ہیمن زٕچھ کوٚرہٕ ہُند کھاندار وٲرٹس منٛز سوٗرٕسے ژٕچھان تہٕ ژوٚہٹھ ہینشان۔

نٕبرٕشالہٕ ووٚتھٕس۔ اسلام علیکم! اَجٕ شا!" مگر زامترٕ کرنٕس نہ کہنٛہہ۔ پوٚتٕے دٕزاو نارٕ دوٚد ہیٚوٗ۔

خوتٕنؔ دیدٕ گیہِ شعوٗر زدہِش۔ زٕنتہٕ سعہٕ اَسکھ رٕٹ ہرٕش ژٕوٗرہٕ ہانٛزہٕ۔ تمہٕ درٕ گونہگار اَچھو نٕبرٕشالس کرٕ نظر تہٕ نٕبرٕشالہٕ گوٚو ٹھوٚد وٕہتھ۔

"اَسہٕ کیاہ چوٗہی کیٚہ ...... شاٰیی پٔنٕنہٕ پٔنٕنہٕ جایہ یاپھا!!"

[سُت سنگرٕ منٛزٕ]

لیکھنک وکھ : ۵۰-۶-۱۹۵۶ء
چھاپ :- ۵-۷-۱۹۵۷ء

اختر محی الدین

دود دگ

(ناولِ منتخب)

رنگہٕ رنگہٕ زاژٕن منز اوس عبدالغنی بدلے ذاتھاہ۔ ماسے نزٕ محبت
زانہٕ ہا نٕہ سُہ کیاہ گو۔ بُڈٕ مالِس اوس ہمت تھاوِتھ بتہٕ میوٹھ دِوان تہٕ زانہہ
کاٹِھ ہے سینہٕ زنہٕ خاطرٕ پوٚنسہ ڈانک دِیہ ہیس تتھ اوسُس اَڈٕن اڈٕن حساب
ہیوان۔ پانس کاٹُھ بیٖنہٕ ہِنہٕ زٕ آسس۔ تِمہٕ ژھینین نکھ دٔلِتھ۔ بِتہٕ زوٚہ تہٕ
نہٕ کانٹھہ بہٕ تہٕ نہٕ کانہہ۔ نہ اوس تِمن زانہہ نظر دِوان تہٕ نہ اوسکھ رمہٕ خصتس
گژھان۔ سُہ کیاہ زانہہ کاٹِھ ہے تِمن پانسے مُبٔڈرٕ مرل لوٗر ڈٔکھ دان ڈٔکھہٕ دان
گژھہ ہا۔ یا کُنہٕ ساتہٕ ہے تِمہٕ پانسے پہن۔

عبدالغنی بِن اوس اُلٹِہ دٔہمہ تام پوٚرمُت تہٕ پٔرِتھ مختلف باپارین
زنہٕ مُنشی گری کرٕمٕژ۔ اَمِس اُس حساب کتاب تھاونچ کام سیٹھاہ جان تگان۔
اَوے اوس سارِنے باپارین بُڈٕ ژھٹھ۔ شِمہٕ صاٗبنِس کارخانس اُس نہٕ تُہنام
وَسِتھے یوان یِہُنام نہٕ عبدالغنی منز باگ آسہ ہا۔

عبدالغنی یُس اُس اکھ عجیب بیماریاہ پیہ زہ پانس وُڈائے
اَمِس نہٕ کانٹِہ بیٹھ پرٕنتھ۔ پتس پانس خوشش کرٕہ ہا تی اوس کران۔ بیاکھ
ہے کُنہٕ تِسنک مشورہ دِیہ ہیس تتھ اوس وُلِٹ معنے ژاران۔ پوٚنسہ اوسُس

تیُتھ ٹوٹھ زِ وَنہٕ نیٚچ کَتھ چھٕنہٕ۔ کَتھ پیٹھ اوس وَنان زِ بے پٔزھ کیاہ چھِم از چھِم کامُم بَنان پَگاہ مَتہٕ بَنِہٕ تَتھَم۔ تَتھہٕ ساعتہٕ ہیٚے لَر لَر خاقوٚ لگِم۔ قادِر اوسُن بَترٕ رٔنہٕ خاطرٕ موٚہنیو رٹھمُت۔ تَس تہٕ اوس گَژھہٕ گَژھہٕ ساعتہٕ شمہٕ صابنین نمدَن لَتھ دِنہٕ با بٔتیہ گَژھہٕ موٚزوٗر سوزان۔ تہٕ یہ سُہ اورٕ ژھَنتھ اَتہٕ ہا تہٕ اوسُس اَتھ موٚرِتھ ٹوان۔ یِمَن دوٚہَن قادِرٕ فاقَس تہٕ راجَس سیٚتی ژٕژاراٗ گوٚو۔ تِمَن دوٚہَن کھیوٚن بانہٕ شمہٕ صابٕنی بَترٕ بَتیہ بیہہ ناگوٚن قادِرَس اَتھ شمہٕ صابَس موٚزوٗری۔۔۔۔۔

مالِ سیٚندرٕ مَرنہٕ پَتہٕ چھیوٚر عبدالغنی یَس سیٚٹھاہ۔ اَندرٕ کو دِتِن پانَس پاگزارہٕ تہٕ زِہ خدمت کرٕنَس تہٕ۔ تہٕ جُمعہ فاتحہ کوٚرنَس تھیکُن لایق۔ مگر امہٕ پَتہٕ زَن گوٚو سُہ وارٕ یے یٔلہٕ ہیو۔ سُہ اوس چھہ ژٕ جوان۔ زنانہٕ شیٚہلُن اوسُس سخت مجلس منز آسہٕ ہٕن تِمہٕ کِہے زنانہٕ یِمَن تہٕ اُمر گَژھہٕ نَتہٕ گَژھہٕ وَزٕ اَچھ ناٹھ کَرِتھ یا دَھکہٕ ہنا دِتھ یا اَسٕنہٕ ہِنا کَرِتھ وَنمُت آسہٕ ہا ــ "دوٚنی چھا خَصم مَرِتھے!" کیٚنژھَو زنانو اُسیس اَتھ کِتھ پیٹھ پاگزارہٕ داوی ہیتی۔ کیٚنژھَو اوسُس کروٗٹھ تہٕ کَبہٕ وُہوی وُہوی کوٚڈمُت۔ مگر کیٚنہہ آسہٕ تِمہٕ تہٕ یِمو تہٕ مرنَس فُرصتھ اُسیس دِژ ہش۔ امہٕ سَبَبہٕ اوس عبدالغنی مجلس منز بدناو تہٕ بدکار۔

کَدلہٕ اپارٕ اوس کھارٕ گرا جان بَنیمُت۔ یِمہٕ نِے اُسس کوٚرٕ۔ اُمِس سیٚتی گَیہٕ عبدالغنی یَس دِل چسپی ہش۔ یہ اوس صُبحَس شامَس اپاری یِوان گَژھان تہٕ یِنہٕ کِنہٕ اُمِس عاشقی کران۔ مگر یٔلہٕ نہٕ یہ گَنہٕ طریقہ آتہٕ واتہٕ وُچھن یِوان اُمہٕ وَوَن شمہٕ صابَس ـ "یہ خصم اُمِس راے کھاندر کرنیٚچ۔"

"بلہ بسم اللہ" شمہٕ صاب وَوَنُس۔" اکھے گژھی نارٕ جوٚشَس صوٗرمتھ!"

عبدالغنی ین وونُس ۔" اَہن شخص تی چھُس سوچان۔ چھکھ نا بوزان
یہِ قادِر چھُم اَکہ دوہہ وُگرہِ کھیاوان تہٕ بییہ دوہہ وُر۔ بییہ روزہ ہا گرس
منز ژونگ دزہ وُن۔

" تُسہ تہٕ کیاہ گو " شمہٕ صابن وونُس بڑہٕ جوشہٕ سان۔" ژہ ہے
خودا صاب لاسہٕ وِنے جواناہ چھکھ۔ پننہِ اَتھہ آنہٕ ژور کماوان چھکھ تیکیاہ گو
نیتھِر نہ کرِن۔ دوہ ژ چھپہٕ نظرِ تل کانہہ جایا؟"

عبدالغنی ین ژھُن کلہٕ بوہن کُن ۔" ییتہ کُنہ شخص کُنہ جایہ مگر بوزُم
ہمن کھارن چھُ کوُرا۔ دیان بڑہٕ شریف چھُ؟"

" ہا وُچھ کیاہ دنکھ۔ ژہ یہٕ تہٕ کھارن کیاہ واتھ چھُ؟"

" شخص یہِ کتہٕ چھُسے خاندان واندان ژانان۔ میہ نِشہٕ گژھ آسُن
زنانہٕ شریف۔ میہ شخص چھے کمن کمن شریف خاندانن ہشرہ کورہ وُچھمٕژہ بدماشی
کران۔ دراصل گژھ زنانہٕ فطرتن شریف آسُن۔ خاندان واندان کرِس نہ کینہہ۔"

شمہٕ صابس بیِیُٹھ عبدالغنی یُن کتھ دوہ پیہ ہشز سداہ آنہٕ۔ تمے
ووتھُس " یہِ وُنتھ پتہٕ کتھ۔ اَتھہ کیاہ ونے یہٕ۔"

عبدالغنی ووتھُس۔" بییہ بوزُم ہمن چھُ جان ہار۔ ژہ کرہ
ہے کینہہ جانے گیوو۔"

شمہٕ صابس آیہٕ اَچھ مُژراوہٕ دتمس اُس ہر کانہہ سہ کتھ
بوزتھ اَچھ مُژراوہ یوان یہ سہٕ تہٕ تہندس دماغس منز بروُنٹھہ آمژ آسہٕ
ہا۔ ییمیُک نہٕ تمس توقع آسہٕ ہا) اندرے ووُن تمہ پانس کوتاہ چالاک چھُ یہٕ۔
دراصل چھُس نا غربت وُچھمٕژ۔

عبدالغنی یَن تھاؤ کھاڑن شیٖچھہٕ پٲغام سوزِتھ۔ تمہٕ مٲزِ راو ژیچ تہٕ اُنُس پیپھٹ کھاندرسٕنزٕ کرٕ نچو ساڑیے کٲم شمہ صأبس ذِمہ۔ شمہٕ صأب اوس وٲنسہٕ کِتہ لوکٕنٕ منٛز کار بارٕن تہٕ زیادہ اُمیس بزرگی منٛد اوبیر گوبیرتہٕ پتھٕ پٲدٕ کٔرمٕژ۔ اُمو اُتھر رودوسوزٕے کینٛہہ پانے۔ عبدالغنیٖیس اُس دوہہٕ ژٕ اکیچ زِکر یہ زہ شمہ صأب ہِن گرٕ کین سیتھ گژھ راجہ تہٕ توٚ ہندگرٕ حالس پیٚو۔ سُہ اوس شمہٕ صأبس دِپنہٕ پنہٕ بُروٚنٛٹھے وَپان "شخص بہٕ پیمہٕ اتھ شرطس پیپھٹ دِپنہٕ۔ اگہٕ تمہٕ ساڑی پیو سالس۔"

"اَہنا ساڑی ہیٚ پیمَو" شمہٕ صأب دوٚپھس۔ "اکھٕ پہٕنہٕ تمَن اُکس دوہن دوہمن کارخانہٕ بند کرٕن۔"

عبدالغنی اوس نہٕ اُمس صاف پٲٹھۍ وٕنتھ ہیکان۔ زِ میہٕ ہا چھُنہٕ مطلب چانہٕ کارخانس میہٕ ہا چھُہٕ مطلب راجُن۔ وَنہٕ ہمس کِتھ کنۍ؟۔۔۔۔۔۔

راتس ژٕھ زنانو خبرچہ تارٕ۔ راجہ اُس منٛز مَنٛڈلس بہتر نوٹ وایان تہٕ گیوان۔ خاتنس آو ژاسہٕ ٹھوک۔ مٕژتس کھوت تمَس دوٚشلُن تہٕ تھوہ کو سیتھ آئیس بیٛچھے خوٚنہٕ ہیٚشراہ۔ تمہٕ دوٚن نہٕ کانٛسہٕ وہپرٕ گٕرس اُس سالس۔ پٕژھ کنھ کرٕ ژٕ سگیہٕ مَنٛدچھ۔ تمہٕ زِیت پھیرنہٕ نوٚرشاند تہٕ شوٚنیجو۔ سالرنیو کرہ پانہٕ وٲژ کنھ زِ بُڈِس مہمنو سِینٛزٕ کوٚلے آسنکُ نشہٕ چھُس۔

یٕلہٕ نیچیف راتھاہ ہش وٲژ۔ دوہ ژٕ وٲلی مہ کھلے یہٕ وُرہٕ تلہٕ تہٕ وازِ دوٚزاے۔ ساڑی مرد اُمہ ژیٖٹھمتو تہٕ تھکو متو۔ ہمسایے تہٕ کینٛہہ اشناو گیہٕ گرٕ۔ دوٚرِ دوٚرکی اشناو کھتو تہٕ شوٚنگو مُژھ زَن چھِمتس ییٖنہٕ والہٕ خاطرٕ دٔرمو دوزہٕ ہِن۔ شمہٕ صأب تہٕ کھوٚت تہٕ ژاو خَتمہٕ کوٹھرٕ منٛز۔ تَس اوسنہٕ

زِٕن زنگَن چھِپے۔ اُمِس ژراوِن عبدالغنی یَن پانہٕ لیفہٕ جوراہ وُرنہٕ تہٕ قالینس تھاوِن ڈایٹھ زِ یُتام اُمِس نِندرِ پییہٕ تۄتام دِیِس زنگَن مۄد کھٕڑ۔ مۄرٕ پیٹہٕ شونگِتھ عبدالغنی ووتھ تہٕ ژاو زنانہ کُٹھِس منٛز۔

ماسترِیوٚ، مامترِیوٚ تہٕ پِترِیوٚ سارِ بایوٗتُل شور: "مہرازس مُبارک، — مہرازس مُبارک" مگر ہمسائے بایہِ منٛزٕ ووشلییہٕ کینٛہہ زنانہٕ۔ ژَمَن لگو ہیے شُرہِ۔ راجَن ژُروو نوٗٹہ بورکَن تہٕ بیچھٕ ژَن تہٕ عبدالغنی یَس یا اَہندِس کھاندرِس سیتھٕ رٕہیس دِلچسپی آسِس نہٕ۔ عبدالغنی اوس دۄچھنہٕ کھوورِ سارِنی زنانَن کُن وُچھان تہٕ راجہ تہٕ اُمِس تِگی نارہٕ مُدے گنڈمٕتھ۔ ماسترِیوٚ مامترِیوٚ تہٕ پِترِیوٚ سارِنی اۄزٕن مانٛز ڈٲلہ۔ عبدالغنی یَس بُرونٛہہ کنہٕ تہٕ پیٹھ تہِس اَتھَن تہٕ کھورَن لمَن۔ سُہ نہٕ ماناں مگر تِم کتھ پَژٕ ہُنٛس۔ اَچہ بیچھِس تَلہٕ پیٹھ مانٛز لاگنہٕ تہٕ چھانپِس نقشہ کرنہٕ۔ اَچہ بیچھِس اَتھَن پھٔشِ دِنہٕ تہٕ تِم ووزٕہ لاونہٕ۔ عبدالغنی اوس اَسان تہٕ مُنلہِ کران۔ دۄچھنہِ وُچھان تہٕ کھوورِ وُچھان آخر بیچھِس راجس کُن نظر تہٕ ژاٰوِن اَستہٕ ہَنا۔ راجَن تہٕ ژُروو اَچھ زِ یُون کُن ژاٰوِتھ اَستہٕ ہَنا۔ تَس بیچھٕ پۄشہٕ زِ یہِ اوس اورہٕ یورہٕ اَچھَو سیتھٕ مےے ژھاران۔

بیتِس کالس عبدالغنی اَتہٕ بیاہٕ تیتِس کالس تۄگنہٕ زنانَن گیونُے۔ بیمے کُجہ ہیشہ گیہٕ۔ اُمٛنژٕ وہیو کریوکھ بُنیو بگٕنہٕ — "ہے کہے گۄوہ۔ دَم گُووَے — ونان کونے چھۄوہ — باغ نشاطکے گُلو — " مگر کینٛہہ اندیوکارِ نہٕ۔ اَکہ بجہ تچھوو منٛزی بگٕریمتہٕ ہیٹہ — "اسمِ اعظم بسم اللہ — ہشہ محمد عبد اللہ" مگر تِمَن پیتہٕ دوٚن نہٕ کانٛہہ۔ راجَن نِنجہ ژورہٕ باژہٕ لٹہٕ عبدالغنی یَس کُن اَچھو۔ عبدالغنی اوس

وُچھان ۔ اَمہ سیتّۍ دوہ شلیہِ وارے ....

اَڑد گَھنٹہ ہیوٗ گَو اورہٕ کھوٚت عبدالغنیُن نوکر۔ سہ ژاو زنانہٕ کُٹھِس منٛز تہٕ آو سیوٚدُے راجِس کُن تہٕ ووٚنُن ـــــ " راجو ۔ راجو ۔ ناد ہو چھی جعدتھ دوان "

اَمِندرہ وَننہٕ سٟتۍ ووٚتھ راجِس فِکرِ زِ شوبُھ کُس آسہ ژھانڈان ۔ تَس لُگ ژھرہٕ ۔ زنانہٕ کُٹھ اوس بَرِتھ سہ مندچھیہِ ۔ سوٗئچُن کینٛہہ وَسیہ نہ مگر کھوٗژ زنانن گژھیم خبر کیاہ شکھ ۔ توٚتے وۄتھ زَنتہٕ بیہ شوٗنکھ پاٗٹھۍ ۔ زَنتہٕ کُنہ کامہ خاطرے ژھانڈاو اوسُس ۔ تہٕ واٗتھ ہیرہ پیٹھ ۔ عبدالغنی اوس ووٚٹھِس منٛز اَمِس پرٛاران ۔ ہیرِ پیٹھ پانسے سیتّۍ مشورہ کَرِتھ ہیوٚس خبر کیاہ ظنن تہٕ ووٚتھ ۔ عبدالغنی اوس بُتھِہ لیدریومُت ۔ اَمِندرِس بُتھِس کُن وُچھِتھ کھوٚژ راجِس شانٛشن ہِش ۔

" کیاہ گژھی ؟ " تمہ پرٛژھ عبدالغنیَس کھوٗژِتھ کھوٗژِتھ ۔

" وَلہ بیہہ " عبدالغنی دووٚپھُس تَس اَمِس پانَس نظرٕ تھَرہ ہِش ۔

" شہ ، شہ ۔ مہ بیہ ہیرِ ژھانڈان " راجَن ووٚن یہ تہٕ ژٕچھ ۔ تمہ لجہ لامیہِ زِ ہیرَن تہٕ زنانہ کُٹھِس منٛز واٗتِتھ تہٕ اَمِس واٗلنِج ٹاسہ ہارسے گژھان ۔

. . . .

وُنی چھ دوہ بہ شام تام لوٚگ عبدالغنی لیو تہٕ تریو رُکھ مھارنہٕ منٛز ژھاسے وُچھنہٕ ۔ مگر راجہ اَمِس کالہٕ پیٹھے مھارنِس بیہِتھ گرا تَس تَس وُچھان ، گرا اَچھ ۔ گرا مَس تہٕ گرا نَرہٕ زنگہٕ ـــــ سہ اَمِس اَندرِ ہو اَندرِ ہو اَمِس تہٕ پانَس کانٛہہ ہشُر ہیوٚ ژھادان تہٕ اَمِس منٛز پنُن پان لبہ نیچ

کوشِش کران۔

وٕٹھیج بُنہٕ کھیتھ دٔزاے سارِی سالہٕ۔ فاتہٕ، راجہ تہٕ شمۂ صاحب تہٕ عبدالغنی آو بہٕ ستن دوہن کارخانس پیٹھ۔ راجہ اوس ہیمن سٕتہٕ وٕنی دوہن دیوان خانس کُن نظر دِوان۔

مرزا عارِف

بُزرگ شاعِر تہٕ ادیب ۔ عارِف صاب چھُ ایم، ایس
سی ‌ یہُند پُورہ ناو چھُ مرزا غلام حسن بیگ۔ روزَن وٲلۍ
چھ کاڈۍ پورہ اسلام آبادُک۔ زامِت چھ ۱۹۱۵ عیسوی یِس
منز۔ وُنۍ کیس چھ پینشن۔ اوتَرٕ تام ٲسی محکمہ سریکلچرُک ڈاریکٹر۔
کٲشرِ زبانۍ ہُند ٹُک تہٕ جوش یمو یتھ پٲٹھۍ "گُریز"
کڑِتھ ہاوُ شہ روزِ ہرہمیشہ پھِرن۔
عارِف صابن چھ نثرس منز اکھ زٕ افسانہ لیکھی متۍ۔
اَمہِ علاوہ چھُ یمو اکھ سفرنامہ تہٕ کٲشرِس منز لیوکھمُت۔ یہِ
چھُ چینس مُتعلق۔ یورِیم پانہٕ گمتۍ ٲسی۔ یہِ سفرنامہ چھُ
کٲشرِ زبانۍ منز پننہِ قسمُک گوڈنیُک کارنامہ۔ یتینہ یہِ چھ
ٲسی اَمی منزٕ کینہہ حصہ پیش کران۔
عارِف صابن چھُ ٹیگورنہِ ڈراما "ریتا سمیارگ"
ترجمہ تہٕ کوٚرمُت۔

میون چینک سفر

(۱)

چنگ کیانگ چھُ چینہٕ کِس مشرقس منٛز اکھ لوکُٹ قصباہ اکھ کیانگسو صوبس منٛز۔ پیکنگ پیٹھٕ چھُ اَتھ تام ۲۶ گھنٹن تہٕ ۴۱ ہن منٹن ہُند ریلہ سفر۔ بڑہ خوٗبصورت قصبہ چھُ۔ یتھ جصٕس منٛز اَسہِ روزان چھِ۔ اَتہٕ چھِ نوٕ فیشنکی بنگلہ بناونہٕ آمتہٕ۔ سڑکہ چھِ بجہ بجہ۔ بونہٕ۔ پھرِ یس۔ وِیرہ۔ یارہ۔ سرو۔ کیکر چھِ کشیرِ ہندی پاٹھو پرٛیتھ جایہِ۔ سڑکن چھِ دُپاسے پھرِ یس یا بونہٕ۔ پھریس تہٕ چھِ حسابہٕ سان ستٕن اٹھن فُٹن پیٹھٕ ژٹنہٕ آمتہٕ تہٕ بونہٕ تہٕ۔

یپرٛژہ بونہٕ چھِنہٕ وۄنی میانہٕ خیالہ ساریے کشیرِ منٛز، یپرٛژہ اَتھ گٔنہ سے قصبس منٛز دِنہٕ آمژہ چھِ۔ پرٛیتھ انگنس منٛز چھُ لوکچ بونہٕ شولہِ مارانہٕ زیادٕہ کھونہٕ زیادٕہ بجہ چھِ اُکھ نوٗنوٗ وَرٕی شہٕ۔ اَسہِ تہٕ یمن چھِ یپرٛژے فرق زہ اَسہِ ییتہٕ پلہٕ تُتہٕ چھِ بٔڑی ژٔٹھتھ وُشہٕ نیر کران۔ یم چھِ یوٗت پلیکھ تیوٗت بونہٕ رٔچھنچ کوشش کران۔

میہ پٔرژھ کینژن ڈٔین مٔوجوٗدن بٔڈ ہِ گُو تہٕ بجہ بونہٕ کیا زہ چھِنہٕ کُنہٕ جایہِ لبنہٕ یوان۔ یکیاہ قصبہ چھُ۔ اِنسان تہٕ چھِ زٕن ساری نوجوانہٕ یا گُو تہٕ ساری جوانے یا گو۔ ییتہٕ ما چھُ بٔڈہ منظرہٕ ووٗتھمت۔

یموٗ دوٚیم جاپانہٕ چھِ ساری پرٛانی گو گٲمتی ہتہٕ۔ جاپانہٕ چھُ ۱۹۳۷ءَ مس

منز چینس پیٹھ زبردس حملہٕ کوٚرمُت۔ جاپان اوس چینہٕ چہ کمزوٗری کُن نظر کرِتھ چینس پیٹھ کٕنہٕ نتہٕ کٕنہٕ بہانہٕ قبضہ کرُن یژھان۔ ۱۸۹۵ءہس منز اوٚسُن فارموزاہس پیٹھ قبضہ کوٚرمُت۔ تہٕ کوریاہس پیٹھ ۱۹۱۵ ہس منز۔ ۱۸ ستمبر سنہ ۱۹۳۱ عیسوی ہس منز کوٚر تمہِ اکھ ٹنٹہٕ کھڑا یتھ مکڈان واقعہٕ وَنان چھ۔ اَمہِ دوہہٕ پٮ۪ٹھ نے چینی سفر کرِہٕ ہٮ۪ن۔ جاپانیو اَمس جنگس پٮ۪ٹھ تیاری کٔرمِژ۔ مگر جاپانیو کوٚر توتہٕ منچوریاہس پیٹھ قبضہ۔ ۷ جولائی ۱۹۳۷ ہس منز کوٚر جاپانیو پیکنگس نزدیکھ جنوب مغربی طرفس منز مارکو پولو کدلس نِشہٕ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کوٚرکھ اکھ سپاہ اَکھ چھُ غائب گومُت تہٕ وان پِنگ ضلعس منز ژھانڈنکھ گژھہِ اَسہِ اجازت میلُن۔

یہٕ موٗن تہٕ چینن۔ لہٰذا گیہٕ فایرنگ شروٗع۔ اَمہِ دوہہٕ اوس مارشل چیانگ کے شک نیشنل حزبِ کومنتنگ سربراہ۔ اَمہِ کوٚر اعلان:۔

"اَسہِ چھِ ساری ہوانگتہٕ لی یعنی لیدرس شہنشاہ سٕندہِ اولاد۔ ہمو انقلابک وعدہٕ کوٚرمُت چھُ۔ کیاہ اَسہِ شوٗبہِ نا آخری دمس تام کڈُن۔ تہٕ پننس مُلکس پٮ۪ٹھ حق ادا کرُن۔ اَمی قربانی سٟتی ہیکو اَسہِ پننس بڑس لیڈرس ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کرنس قابل بنِتھ۔ یِتھے کنہٕ ہیکو اَسہِ پنُن مُلک پننین زٕٹھین ہنز وراثت رٹِتھ یِتھے کنہٕ ہیکو اَسہِ پننین پتہٕ والین نسلن سٟتی انصاف کرِتھ"

"اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اکھ دِل تہٕ اکھ مقصد

ہیتھ ژٕلۍ قدم۔ واپس پھیرِتھ نِشہِ کوٚر اِنکار۔ یِمو اَس تہٕ
بد ذات حملہٕ آور کٔڈ یوٚن مُلکہٕ منٛزٕ نیبر۔ تہٕ پننِس قومس دیُت
نوٚو زندگی۔"

جاپانیو ژاٗنۍ پننۍ فوج ہوپے صوبس منٛز۔ تہٕ جہار۔ ژے ئیوان تہٕ شانسی صوبن منٛز تہٕ پھالے پہ۔ شنہائی صوبس منٛز سٔتھ ۱۳ اگست جنگ شروع۔ شنگائی شہرس اَندر ژون جاپانن اکھ لچھ فوج۔ چینی اَسی کمزور۔ موجودہ وقتک سامانہٕ اوسکھ نہٕ۔ ۹ نومبر پیو چینس شنگائی ژٕاوُن۔

چینس اَس بڈٕ بڈٕ بد قسمتی خانہ جنگی ہیتھ۔ تمہ اَسی بانہ واٚنی لڑان جاپان گوو اَمیک فائدہ تُلان۔ چیانگ کائی شیک اوس چینکس سیٹھا بڈیس حصس پیٹھ حکومت کران۔ مگر کمیونسٹو اوس ہنُن قدم جموُمت۔ تمہ اَسی واٚکن منٛز مقبول ہیتو ہیو گژھنی۔

اول جُلے ۱۹۲۱ ہس منٛز اَس کمیونسٹ پارٹی بناونہٕ آمٕژ۔ یمیچ بُنیاد مارکس لینن فلسفس پیٹھ اَس تہٕ کمیونزم حاصل کرُن اوس مقصد۔ گوڈٕ دوہہٕ پیٹھے کوٚر کمیونسٹو واٚکن سیتو امپیریلزم (شہنشاہیت) تہٕ جاگیر داری ختم کرنس پیٹھ اَکھ واس تہٕ سوشلسٹ حکومت بناونک اِرادہ۔

۱۹۲۲ ہس منٛز کوٚر کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اکھ متحدہ محاذ قائیم کرنک اِرادہ ظاہر۔ تہٕ دوٚیمہ وٕری پہ کوٚرکھ ڈاکٹر سن یت سینس کومن تانگ منظم کرنک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یت سینن کوٚر یہ مشورہ قبول تہٕ ۱۹۲۴ ہس منٛز ہیوتُن کومن تانگ نوٚو سرٕ منظم کرُن۔ تہٕ اَمی کوٚر نوٚو پالسی ہُند اعلان۔ اَکھ منٛز اَسی ترہ بُڈھو نو کتہ۔ روٗسس سیتو دوستی۔ کمیونسٹ پارٹی سیتو صلاح تہٕ مزدورس

تہٕ محنت کشن سٕتؠ ہمدردی۔ تہٕ پٔتہٕ نوٗن پالسی ہندِ چلاونک تعاوُن بہٕ پروگرام زٕ شہنشاہیت ختم کرُن۔ جنگ جومن ہٕنز خاتمہ تہٕ زمین کاشت کارن ہٕنز تموٗرن چیٖنیَن زٕ روٗس چھُ تِہُند دوست تہٕ کمیونزم چھُ چیٖنیَن ہِندین ترٛین اوٗصوٗلن ہُند دٔت مددگار۔ ژٕتہٕ جٕہن دٔرِیٚن ہِندٕ سیأسی تجربہ سٕتؠ اوس شُہ دعہن کمتھن پیٚٹھ دوتمٕت۔ اکھ بہٕ زٕ عوامس کہٕ بیدار کرُنچ چھےٚ ضروٗرت۔ بیٚاکھ زٕ دُنیاہ کیٚن لوٗکن سٕتؠ گژھ اکہ مقصدہ کہ حأصل کرنہٕ معہکھ متحد سپدُن۔ یم چیٖنیَن پانس برابر زانن

ڈاکٹر سن یت سیٖن موٗد ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ ہس منٛز۔ مئی ۱۹۲۵ ہس منٛز سنٛگھ شنگائی اندر اکھ بوٚڈ واقعہ۔ پٔرن والیو لڑکو تہٕ کارخانہ کیو موٗزوٗرو کوٚر امپیریلزمس خلاف ہڑتال۔ انگریز فوٗجیو چلاوٕ تِمن پیٚٹھ گوٗلہٕ۔ درجن وادہ لُکھ گیہ مارہ تہٕ سیٚٹھاہ زخمی۔

اَمہ حادثن دٕیُت سارِسٕے چیٖنس نار۔ ژٕپھہ جایہ کوٚر لُکو نفرتُک تہٕ غوٚصُک اظہار۔ کمیونسٹو تہٕ ترقی پسندو کوٚر چیانگ کائی شیک سٕند حکومت ختم کرنُک ارادہ۔ تمہ سٕتؠ پیٚہ کمیونسٹ جنڈس تَل تہٕ "پیکنگ چلو" نعرہ دِتھ۔ ۱۹۲۶ ہس منٛز کوٚر تِمَو یانگ ٹسی وادی ہُند سیٚٹھاہ حصہ فتح۔ موٗزوٗرن تہٕ کاشت کارن ہِندِ انقلابن لوٚب سیٚٹھاہ زور۔ نیشنل گورنمنٹ سپٕز مجبور پننہ حکومت کانٹانہ پیٚٹھ وُہان تبدیل کرنس پیٚٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہ زور لبان۔ تہٕ ۱۹۲۷ ہس منٛز بنوو تِمَو باضابطہ پنُن فوج یتھ "سوٗرخ فوج" ناو پیو۔ ماوزی تُنگن تہٕ چوٗ ین لین کوٚر کہ ڈینگ انقلأبی اڈٕہ چینگ کانگ شان جایہ کیانگ ٹسی صوبس منٛز قأیم۔ دۄہن ورٛین اندر کٔر تِمَو یتھٕ ۱۹ اڈٕہ قأیم۔ کمیونسٹو کوٚر سٕتؠ زمینک اصلاح تہٕ

تہٕ بیٚیہ دٔرٕک گٕکن سیاسی تالیم۔ نتیجہٕ دٕیُس بنیوو شہ بنیوو پوٗرٕ تہٕ لوکن گوٚو یقین زِ اَتھٕ جماژ سیٚتۍ رٔژِتھ ہیٚکہٕ اَسہِ سیاسی بغاوت تہٕ تہٕ بہتری تہٕ چینگ کای شک گوٚو یمن خلاف جنگ تیز کران۔ ۱۹۳۰ء پیٹھہٕ ۱۹۳۳ء ہس تام دٔژ ماوزےتُنگن چیانگ کای شکٕ نِسندِس فوجس ژٔھ بٔڈ جنگن اندر شکس۔

●

شیٚنِہ جوٗن گیہٕ مہمان نوازی شوٗروع۔ اَکِس بٔڈِس چیٖنی ڈولِس کیٚنہ تھوٗو بٔہرِتھ رٔس۔ یتھ منٛز ہٕڈر، گازر، ژوانگن، سلاد تہٕ بیٚیہ کیٚنہہ سبزِ ییٚم نِیچھے نَژان آسہٕ۔ چیٖنی پیالَن کیٚنہ دِتٕن بتہٕ تہٕ زعوٕ کھینہٕ موٗرِتھوٚن۔ رکابین سیٚتۍ۔ تریشہ بٔلِہ تھاوٕن سبز چایہٕ بٔرگ تَراوِتھ گرم آبہٕ گلاسہٕ۔ سیٚٹھا ہاویو اَسہِ اَمِس اَتھو کھورِیو زِ ہِنا اَسہِ گوٚژھ تریشہٕ گلاسا، چایہٕ پیالا۔ اَمی یوٗنہٕ تہٕ کیٚنہہ تہٕ۔ پٔتہٕ کٔرٕ اَمی تہٕ کوٗشش فِکرِ تارنٕچ۔ اَسہِ تہٕ اَمِس بوزِناوٕنچ

اَتہٕ خبرِ یتھ آد اَسہِ نوٗوسے دُنیا ہا بوزنہٕ۔ پٔتہٕ یتھ طرفہٕ ژھعوہٕ پیٚپلو دادَن نہٕ بستی۔ مگر بالہِ دامَن۔ سبزی آب سورُسے زَن کشیٖرِ ہِندِ ین گامَن ہُنٛد نقل۔ صرف اکھ سے اوت کتھِ منٛز بدل۔ سعدِ یہٕ زِ پٔتہٕ یتھ قدمَس پیٚٹھہٕ ریلِہ منٛز یٚت نٔس تام نظر گژھان اَس تہٕ تام اُسہٕ سارِے سے نوٗر گُو دِنہٕ آمٕتۍ۔ کانٛہہ رژھاہ نہٕ خالی۔ مہہ دوٗپ آندری کنہٕ کانژاہ کام چھِہ جنگلاتن نہٕ اگرِ ی کلُرن کرِ مٕژ سیٚتۍ دوٚیِم اماکنہٕ گٕلِس چھُنہٕ گٔژھن پیومُت۔ کانٛہہ گژاہ چھُنہٕ ہیومُت۔ کانٛہ گٕلِس چھُنہٕ لنٛڈا پھُٹمُت۔ یہٕ کیاہ سُنا قصہٕ چھُ؟ اَما بستی چھا بیٚپرِ شکم ؟ اما ضبط و ربط چھا؟ یہٕ سورُسے علاقہٕ آسہٕ رٔکھ۔ کانٛہہ آسہٕ نہٕ اُپٲری یِکھن بنان۔ مگر تۄ تہٕ کیاہ گوٚو۔ گرِ گِینۍ آسہٕ ہے کنہٕ کنہٕ پوٚک مُت۔ تۄ تہٕ آسہٕ ہے کنہٕ چایہٕ گٕلِس

سیٹھو کوشش چھےٚ۔ اَمہِ سیٹھو گیہِ میہ دلچسپی تہٕ بٲژہ تہٕ خوف تہٕ۔ دلچسپی اَمہِ کِنہِ ہِنز زٕ گژھ رٕژوٕنس منٛز کِتھہ کٕنۍ چھےٚ یِہُند کامیٲبی گژھُن۔ تہٕ خوف اَدٕ موکھ زِ ظاہراہ چھُ چینس منٛز سوٗرت سوو تہٕ چھ اَتہِ اِنسٲنی لَبنہٕ یِوان۔ نہ چھُ کانٛہہ نٔوٕ ذاتھے کٔنہہ جایہِ ظٲہراہ باتھے۔

چینس منٛز کیٖنٛہہ کال اوٚرٕ یور چھپیہ چھہ۔ اَکس ہِنیس سیٹھو کتھہ باتھ کٔرتھ توٚر میہ فِکرِ گوٚ رٕژوٕنس منٛز کتھہ کٕنۍ چھہ یِم پوٚاٹ بٔرونٛھ پکنٛہ پکو۔ تہٕ حالاتھی چھےٚ یِہٕ زِ نہ چھُ اگر کلپرے گوٚ رٕژوان تہٕ جنگلا تے۔ تہٕ نہ چھُ کٔنہہ ڈاکھے تہٕ نہ کٔنہہ بھانکھے۔ سورُے چھُ اَتہِ لوٗکن اَتھی۔ لوٗک چھہ پانٛنے اَمہِ قسمچہ کامہِ کران۔ صرف چھُ حکوٗمت پروگرام بناوان تہٕ کامہِ تجویز کران۔ فٲصلہِ کوٚرتھ چھہ کوٚرہ بٔڈۍ پوسٹر چھپاوان۔ اَتھ منٛز چھُ ہداتھ آسان۔ زِ یہِ کام چھےٚ یِتھہِ طریقہٕ کرٕنۍ۔ گوٚ چھہ مُلکہٕ تہٕ قومہِ باپتھ ضروٗری۔ پٔرتھ جایہِ یِتہٕ نٕس گُنجٲیش آسہٕ سرکن اَندر، کوٚلہِ بھٹین پیٹھ۔ مالہٕ ٹینگن۔ بھٹین بیرٕن پٔرتھ جایہِ گژھن گوٚ نوٚنۍ گٔرہٕ گیپن گژھن احتیاط سان کھٔرِنۍ۔ یِلہ گژھن تہٕ روزنۍ۔ گرٕ گیپن تہٕ چھہ ضروٗری تہٕ گل کوٚٹ تہٕ۔ دوہ شوٗبے گژھن رٔچھنۍ۔

یِم پوسٹر چھہ تہٕ سرکٲری حُکم آسان۔ یِم چھہ مشورٕ چالہِ آسان۔ برابر تھِتھے کٕنۍ یِتھ اَکھ رگٕ یِس گرٕ دانٛدلایہِ مُنٛد مشورٕ چھُ کران۔ سٲری چھہ دٔروت رٔچھنۍ۔ زٕ نکھس پیٹھ تھٔوِتھ گاش چھولہِ وٗنۍ نیران۔ دوٚیم لڑٕ وٗنک چھُنہٕ اَکس تہٕ ضروٗرت پیوان۔ لوکٕ کُٹھ بٔڈۍ چھہ ہِنٛز ہِنٛز کام پانٛنے سٔنبالان۔ یِی چھُ سٲریوے چینس منٛز سپدان۔ اَکس دوہ جایِن تہٕ۔ سارِنے پٔنٛژہن شیشٹن کروٚرن مُلکن اَندر۔

یِمَن سرکارٕ کیو اعلانَن اندر چھُنہٕ سزایِٕ خوف آسان نہٕ افسری ہُند رعبٕ داب۔ نہٕ چھُ ییناکٕ طمع آسان نہٕ چھُ جُرمانکٕ بَم۔ سیدٕ سادٕ پاٹھۍ چھُ ٹَلکھ بہتری ہُند ذکر آسان۔ تہٕ کأم کرنُک پروگرام آسان۔ نہٕ چھ کأنسہِ پیٹھ کأنسہٕ ہُنٛز حُکومَت باسان تہٕ نہٕ چھُ کأنسہِ فرقَس یا جماعتَس خطاب آسان۔ یعنی گُمہ وونُک پروگرام آسہِ ہے صرف گرِیس سیٹھاہ بابتھ۔ بایارس، دأرِس، طلأزمس آسہِ ہے نہٕ دوہ وُن۔ نہٕ چھُ سارِنے ہاوِنہٕ بابتھ کُنہٕ مشورہ آسان۔ ہم چھِ سارِنے کارکُنَن وَنان۔ چھیریٖن مادزی تونگہٕ سینٛدِ پیٹھ چپراسس تام چھِ سأری کُنی۔ سأری چھِ کامریڈ۔ سأری چھِ کارکُن۔

[گُل ریزہٕ منزٕ]

لوٗن

پوٗرہ ناو : علی محمد لوٗن

ولدیت : عبدالرحمان لوٗن

زاسنہٕ : ۱۹۲۷ء

زینہٕ جاے : درٕ گجن سرینگر

لوٗن صاب چھ نہٕ اُردوٗ تہٕ کاشرِ یوت لیکھان منٛزِ منٛزِ چھ ہندی تہٕ انگریزی یس منٛز تہٕ اظہار خیال کران۔ اُردوٗس منٛز ییم ڈراما یمو لیکھی تِمو منٛزٕ سپدِ بیشتر ریڈیو پیٹھ نشر تہٕ کینہہ سپدی سٹیج۔ سٹیج سپدیمتین ڈراماہَن منٛز سپد "خالوٗ جان کا خواب" بے حد مقبوٗل۔ یہ ڈراما چھ موشوٗر روسی ادیب دوستووسکی سٕنٛدِ اکِس ناولِ پیٹھ مبنی۔ اُردوٗس منٛز چھ لوٗن صابنٕ اکھ ناول "شاہد ہے تیری آرزو" تہٕ چھپے مُژ۔ اَتھ پیٹھ چھ یمَن ریاستی اکادمی ہُنٛد ایوارڈ تہٕ میوٗلمُت۔

"وٕز چھ سأنی" چھ لوٗن صابٕنی گوڈنیُک کأشر ڈراما۔ یہ ڈراما چھ آل سٹیٹ کلچرل کانفرنسہِ طرفہٕ سٹیج

سۄنٛدمُت تہٕ لالہ رُخ مطبوعات سری نگرٕ طرفہٕ ۱۹۵۵ ہَس منٛز "گٔنٛز کٔتھ" ناوِچہِ کتابہِ منٛز چھاپ سپدیومُت۔ یہِ ڈراما چھُ سٔتھہلا بٕرِ کِس پۄت منظرس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔

کٲشرِس منٛز چھ علی محمد لونؔ صٲبنٕز ناول "اَسۍ تہٕ چھ انسان" تہٕ چھاپ سپدیمٕژ۔ اَمہٕ ناولہِ ہٕنٛز بِنیَز چھ امرناتھ یاترایہِ ہِندِس پس منظرس پیٹھ وۄننہٕ آمٕژ۔

لونؔ صٲبن چھُ ٹیگورُن موشوٗر ڈراما "مکت دھارا" تہٕ کٲشرِس منٛز پھیرمُت۔ یہِ ڈراما چھُ ساہتیہ اکادمی ہِندِ طرفہٕ "ترٕیہ ناٹک" کتابہِ منٛز سنہ ۱۹۶۲ ہَس منٛز چھاپ سپدیومُت۔

حال حالے چھُ یِمو ادانتی وَرمن سٕندِس دربارکہ انجنیر "سُبا" سٕنٛزٕ زندگی مُتلق اَکھ ڈراما بیوٚ کھمُت۔ سنہ ۱۹۶۴ء کِس سالانہ ڈرامائی مُقابلس منٛز آو یہِ بہترین مُسودٕ قرار دِنہٕ۔ یہِ مُقابلہ چھُ پرٛیتھ ؤری ریاستی کلچرل اکادمی ہِندِ دٔسی بأل یِوان۔

گٕہ ڈٲنٛچہِ کٲشرِ فِلمہ "مٲنٛزٕ راتھ" ہِندِ ڈائیلاگ لیکھنُک شرف تہٕ چھُ یِمنے حٲصِل۔

لونؔ صٲب چھ بی اے پاس۔ بی اے کرِتھ پٔتہٕ رُوٗدی کینٛژَس کالس اورٕ یور کران۔ آخرس لٔگ ریڈیو کشمیرس منٛز کلرک کینٛژٕ کالہِ پٔتہٕ ہیٚنکھ ریڈیو خاطرٕ سکرپٹ لیکھنۍ

تھیکرس گٔیہ اسسٹنٹ پروڈیوسر تبنِتھ ۔ پَتہٕ میوٚ دٔہ وُیہ وَرِیہ
پیٚیٹھ چھ رِیاستی کلچرل اکادمی منز ڈپٹی سیکریٹری پٔدس
ٹھۄدس پیٚیٹھ کٲم کران ۔ لوٚتن صابُن ادبی مزاژ چھ زیادٕ
تہٕ ڈرامٲیی فنَس وَنِہ وُن ۔ یِہُند قلم ہیکہٕ نہٕ یِٚگٹھو کاٹھرِس
ڈرامہٕ ہس تہٕ سٹیجس واریاہ بادری کٔرِتھ ۔

ناول "اُسہ تہٕ چھہ اِنسان" علی محمد لون

چھاپ ١٩٥٩ء

شیشہ نا گچھ زوٗن

[اُسہ تہٕ چھہ اِنسان" — ناولہ ہُند اکھ باب]

رمضان بٹس اُسو شاید از بێیہ گرٕ دور یمیتو۔

تَب اوس الونڈُے۔ چمن ہُند اکھ شہر اوس دارہ دارہ وٲران گژھان ژُنتہٕ فارغ بیاکھ مَنزلہ مارنہٕ بایتھ نیرہن سکھر اوس کران۔ خیمہ تہٕ چھولدار آسہٕ دسو دسو بیوان۔ گُرِن اوس ساماتہٕ پوان لدنہٕ۔ ڈاچہ تہٕ زانپانہٕ اوسہ تیار یوان کرنہٕ۔ حلوائے تہٕ چاپہ واٲلہ اُسو ژندن دور ترأوتھ بێییس پڑاوس کُن دور یمیتو۔ دَرمتکہ لاوڈ سپیکرُک شور اوس ختم گومُت۔ اکہ طرفہ اوس شیشرام نالہ وُسان تہٕ بێیہ طرفہ اوس بیاکھ اکھ نالہ اور کُن لمان۔ شور کران، دوان تہٕ دوران

کیدآر اوس نار ژاپان۔ لطیفَن تہٕ پران اُسو اصلاح کران۔ شُدیشن تہٕ تو شہٕ اُس بہتہٕ رٹان۔ تہٕ ماسں اُس رانہٕ کنگنو دوان۔ بڑہ لولہ سان تہٕ آرامہ سان تہٕ راٲنز اُس یہاے برارہ ہیٚن ہشں سرٕ گرٕ کرنہٕ دراے ماج ہندس کوٹس پیٹھ کلہٕ ہتاوتھ۔ کیدار اوس وِزہ وِزہ ٹھوٗنہ گژھان وُچھتھ۔ تہٕ اورہ یور نظراہ دِتھ اوس بێیہ یوٚہے گپ ہیٚو گژھان بہتھ۔

"تاوَن زد چھس تہٕ وُنہ تہٕ نوٗنے۔"

"خبردار! پچھے ہاے صاحبا۔ یتھ نا دعہ نز یوان پوٲنی چوب دِہس؟"

"چھُسِ واَنِس حرام زادس"

"اَمِس برٚ تہٕ وُچھ ژٕ کیاہ کرِکھ تمِس بچارِس!"

پرانؠ اوس اَچھو ناٹہٕ کرِتھ کرٕتھ لطیفس پیٚٹھ فکرِ پٔرتھان تارُن تہٕ اَز چھِ رمضان بٹس بیٚیہِ شاہمتھ آمژ۔ باقیہ زِ قٔلی اَسہِ کیداَرُن شرارت وُچھت ژٕ مہتو ھی۔ دوٗر اکِہ طرفہٕ روٗزِتھ زُن تہٕ خطرہ نِشہ دوٗر۔

. . . .

گرٕمہ دزایہٕ ٹھوٹھنہٕ دِنان دِنان۔ اوٗرَن لدٕمہ چھولدارین ہندٕ ڈاٹھ نکھس تہٕ لاریو رمضان بٹس پیٚٹھ۔ کیدآر، پرانؠ تہٕ لطیفن تہٕ دزایہٕ ......

جُبہٕ اُمس اکھ پان ژادراہ وٕسان۔ سأری سیٚے آبٕس اوس اَکھ بوہز کنہٕ چھِکھ لگان۔ تہٕ نالہٕ کینہٕ دوشہٕ وٕنی بٹھین نکھہٕ اوس سفید پوش جمع گومت۔ پرانؠ گونٹہٕ کیمرہ۔ تہٕ لوٗگ خبر کمہٕ زاویہ کنہٕ اَکھ پان ژادرہٕ تصویر تُلنہٕ۔

"میہ نہٕ موٗوی کیمرہ۔ نہ ہرہش شوٗٹنگ کرٕہا۔ فلمہ والین نٔے زٕنہٕ کھیتھِن تیلہٕ اوسُس نہٕ بہٕ پرانؠ۔"

"ہمتا بلا سے اَکھ کیمرہ ہُس پنُن۔ پکو ژیر ہا گوو۔"

"اَدٕ اَمِس کیاہ چھُس۔ یہِ چھُس شہزادہٕ کیمرہ ہیتھ دربدر گومت"

"پکنہٕ وونؠ ژٕ جُبہٕ ہا چھُس بیٚتہٕ کھائی"

"پسہٕ گھاٹی اَسہِ ژھیس نہٕ وٕنان۔ وٕپان اَسہِ زٕ پیٚٹھ۔"

"او جُبہٕ بیٚیلہٕ پیٚشِس پنیٚس کھٔسِن۔ اَتی نٔنِس گژھِ کیہو چھُ؟"

"پرواسے نہٕ۔ اَسہِ کھٔسو پٔتِس۔ تہٕ تمہٕ سیٚتہٕ بروٗنٹھس تالہٕ پیٚٹھ۔"

"وُچھو وونؠ"

پستو گھاٹی چھُ اَکھ بَڈ ہیرہَش بالہٕ ہُن۔ بال چھُ تٔزکٔر۔ چرٕھاے چھُ سیٹھاہ مُشکِل۔ لوکٹ وَتہٕ پۆد اَکھ اَکھ چھُ اَتھ مَنٛز بناونہٕ آمُت۔ پہاڑ ہو گُرہو ڈانجہٕ تہٕ سوار تہٕ پیدٕل پکَن وٲلۍ ہیتھ گژھان چھِ یا اورٕ پیٹھٕ وزٕہ یِوان وَسان چھِ۔ وُنۍ کیس اُس اَتھ وَتہٕ پٔدِس پیٹھ ساسہٕ بدین لوکَن ہنٛز اَکھ زٕہٹ تہٕ زاوُج قطار ہیتھ گژھان۔ زِن تہٕ خبر کتہٕ رٔنیہٕ اول نمودار گومُت تہٕ رٔنیہٕ آسہٕ اَکھ اَکِس پتہٕ لٲنہٕ پکان۔ اَتھ لٲنہٕ منٛز اُسہٕ اِنسان رٔنیہٕ پھوکہ بوزنہٕ یِوان۔ تہٕ گُرٕ اُسہٕ پیمے کنہٕ پھلین ستۆنبہٕ باسان۔ ناچھ اوس تۆت تہٕ یانٛزی اُسہٕ وِزٕہ وِزٕہ تٕریشہٕ بوتلہٕ اُسَن سیتھٕ لاگان۔ اُرکھ وۄہ تھر راوان۔ دَم ہیوان تہٕ پکان۔ چرٕھاے اُس پٔتھ رٕکچھ زٕہ یان نۆمہٕ راہ وِتھ تہٕ کرِس اَتھ دِتھ اوس پیوان گژھُن۔

ڈانجہٕ مۆزوٗر اُسہٕ سٔلہٕ ڈرامیتۍ۔ تہٕ یِمَن پیٹھ اُسکھ گُرٕ وٲلۍ ترٛاوِتھ مِتۍ مگر وۄہ کھلی پکَن وٲلۍ تہٕ اُسہٕ وۄہ نۍ یِمَن نزدیک تہٕ تہٕ تِمَن برٛونٛہہ ڈرامیتۍ۔ لطیف اوس بِتھ اَکہ لٹہٕ پیٹھ نین باجین نِشہٕ ژھینہٕ گومُت۔ اُمِس اوس زورٕ زورٕ پھور وۄہ تھان۔ حالانکہ امہ ناتھ گژھنہٕ برٛونٛہہ اوس یہ تقریبن اَکِس رٔتس برابر دِتھمے سلیمان ٹینگس اَمہٕ سبہٕ کھوتمُت زٕہ پہاڑی سَفرس گژھِس نہٕ تکلیف۔ مگر کُجا سلیمان ٹینگچ سیٖر تہٕ کھٔج وَتھ تہٕ کُجا پستو گھاٹی ہنٛز یہ لوکٹ موکٹ ہیر یمہِ سٕر خودا صابنہٕ کاٹی نانۍ داتان اُمس۔ اَتھ ہیرِ کھسان کھسان اوس لطیفَس زورٕ زورٕ پھور وۄہ تھان۔ مگر سُران اوسُس گومُت۔ تہٕ یہ اوس مَنٛزٕ مَنٛزٕ وَتہٕ پٔدٕ ڈالتھ کُنہٕ کنہٕ جایہ پلس پیٹھ بہتھ تھکھ کڈان تہٕ اورٕ یور نظرٕ دِوان۔ بوٗنِم نالہٕ اوس وۄہ نۍ اَکھ نالہٕ ہِش باسان۔ ترٕٛو طرفن اُسہٕ تھٔدی تھٔدی بال وۄہ دِتھ۔ یِمَن ہُند دامن رنگ برنگی پوشو، سرسبز دٕرمنہٕ تہٕ خوبصورت گُلیو سیتۍ

جرِنہٕ اُسو آمُت۔ رِپسُو گھاٹی تہٕ اُسو سأری وتھراوِتھ۔ رنگ برنگی پوشن۔ جانٛوری پوش ہی۔ ہُندرِ پوش رہو۔ سبزٕ پوش ہو۔ یورکُن نظر اُس پلان۔ پل اُسو پٔڑی بڑئو۔ تہٕ کنہٕ تہٕ آسہٕ پوشہٕ یِنے ہندی پأٹھو رنگ برنگی۔ اَچھ سبز، اَچھ نیچ۔ اَچھ وزِچ، اَچھ کرٛیہن، اَچھ سفید، پٔنہٕ پوشپرچھ اُسو پوشن منٛز وۄتھان بیہوان، گُنہٕ گُنہٕ اوس کانٛہہ کادا تہٕ بٔنیہ کانٛہہ جانوراہ ڈیچھ ہیتھ تھوُد گژھان دٕ ہتھتہ تہٕ کرٛیکہ ہنا کرِتھ اوس گلِن کٹِن منٛز بٔنیہ گژھان۔ ہوا اوس زورٕ زورٕ ڈٕلان۔ خوش پٔن ہوا۔ مُشکہٕ بٔرت ہوا۔ یُس کھٕٹِن نوٚ زندگی تہٕ کاروانس نوٚو قووت بخشان اوس۔ تہٕ کاروان اوس پکان۔ ہیور ہیور، ہیرٕ پأدی سٕطے کران بیلہٕ کُنہٕ چڑھائے زیادہ پٔہن مُشکِل اُس باسان۔ یاترِک اُسی کرٛیکہ دوان۔

" امرناتھ والے سوامی کی جے "

تہٕ ترین پہاڑن منٛز باگ اوس گریز وۄتھان۔ سہٕ گائیڈ یُس ہنگامی یاترین واپس گژھنک مشورٕ اوس دوان۔ یہوو ہنگہٕ ہنگہٕ لطیفس برونٛہہ کُن وأتھ۔ تہٕ بیوٚٹھ وٕنِتھ تہٕ ——" کیاہ سأتھکوہ؟"

اَہن سأکوٚ نژھس نا تھکِن "

. . . .

لطیف وۄتھ تھوُد۔ تہٕ ووتھان وۄتھأنی کوڈُن چندٕ منٛزٕ سگریٹ ڈبہٕ۔ اَکھ دِژن سأم چنچس تہٕ بیاکھ زولُن پانہٕ۔ تہٕ لوگ قدم دِنہٕ سام چنچہٕ اوس اُمس تھٔلِہ تھٔلِہ وُچھان۔ تمہٕ اُسو داریاہ یاترِک وُچھمتہٕ مگر یتِمس ہیوٚ نہٕ کانٛہہ۔ سہٕ اوس ییتھ کٕتھہٕ پیپٹھ تہٕ حأران گژھان زِ اَمہٕ جوان کیا زہ چھُ میہٕ سیتی یِنھہ ہمدردی کران۔ میہٕ آلو کڈان۔ میانٛی حالات

بوزنان ۔ اُمِس کیاہ سُنا چھُ مقصد اَمہ تَلہٕ ؟ یہٕ کیاہ چھُ پرٛزھان ۔ زانہٕ خوداہ کیاہ دلیل آسہ ۔ یِپارٕ اوس لَطیف تہٕ سوچان ۔ پکُن چھُ لَبُن ۔ پکُن چھُ مُنزلہ مارُن کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ تَبہٕ اوس صاف ۔ صرف اُمس پتو گھاٹ چہ تالہٕ پیٹھٕ وُنِل ہِش ۔ یوسہٕ زَن وارٕ وارٕ بوزن وَسان اُمس تہٕ پتھ منز یہٕ لوکٹ وَتہٕ پَوِد غائب اوس گژھان ۔ تہٕ انسانَن ، گرِٛن ، زانپانَن تہٕ ڈانجَن ہِنزٕ یہٕ زیٖپھٕ قطار راوان اُس ۔ تیتھے کُنہٕ پیتھ کُنہٕ وُڈٕکِیس لَطیفنہٕ خیال اَکِس خاص نُقطس پیٹھ دٲرتھ راوان اُسو ۔ کیازِ ؟ کیازِ ؟ کیازِ ؟ ــــ اشتیاق نَوہٕ جایہ وُچھو نہٕ ۔ سفر کرُن تکلیف ژُلُن ، تقدس کُن لمُن ۔

تھَزٕر ــــ یُس اِنسانَن دوہیے پرٛژھ !

تھَزٕر ــــ یَیمہ انسانَس پکھ اَنہٕ !

تھَزٕر ــــ یَیمہ انسان جہازٕ بناو نوو !

تھَزٕر ــــ یُس انسانَس زونہٕ ناژ وانتہٕ ناوِ !

تھَزٕر ــــ یُس انسانَس تارکَن منز مارکہٕ لاگہٕ ناوِ !

تھَزٕر ــــ یُس اِنسانَس پتو گھاٹ کھارِ !

تھَزٕر ــــ یُس انسانَس امرناتھ ہیہ !

تھَزٕر ــــ یُس تمِس اَکِس نپہٕ نپہٕ کرِہ وُنہٕ مورتی برُوٗنٹھٕ کنہٕ سَجدہ کرِہ ناوِ ۔ انسانَس آیہٕ پکھ ۔ تمہ بناوِر جہازٕ ۔ سُہ چھُ زونہٕ کھنیچ کھر کران ۔ سُہ چھُ تارکَن منز مارکہٕ لاگنکو سٕنز کران ۔ سُہ چھُ پتوٕ گھاٹ کھسان امرناتھ چہ گدٕپھ وَسان ۔ تہٕ موٗرتی بُروٗنٹھٕ کنہٕ ژَمان ۔ سوٗکھان تہٕ شانتی لبان ۔ مگر سام چیٖنچھنہٕ چھوکرلہٕ کھورِ ؟

ٹھَزر چھُ پستی !

پُستی چھُ ٹھَزر !

اِنسان چھُ وُڈان۔

اِنسان چھُ عرشس کُن لمان۔

اِنسان چھُ فرشس پیٹھ ڈُلِتھ گژھان

زوٗنہِ ٹھَپھ دِنہٕ والیو

زمینہٕ ٹھَپھ وۄٹھوِو نہٕ زانہٕ !!

وُنِی ہیٚژِن وۄتھنۍ وارہٕ وارہٕ بعدن وۄرِتھ۔ وۄتھ ہیٚوتن ڈُلُن۔ لطیفن دیماغ تہٕ آو خبر کیتھ وُنِی ہندس گرِس پچس منز ولِتھ۔ اوٚہیٚنٛد دِل لوگ زورہ زورہ بیٚیہِ دَزنہٕ۔ عرق وۄتھس بیٚیہِ۔ سارِسے پانَس سڑان کران۔ روٗمال آیہِ عرقہ برنہٕ۔ بعدٕ گیہِ خبر کیتھ دوٗر کُنہِ کھ۔

"یا پیر"

"دستگیر"

اَمہِ پَتے وۄتلیوو بارس یُن ہُشد یہِ نعرہ

"ہَر ہَر مہادیو"

. . . .

داوہٕ جَن داتان داتائی وُژھ کُنہِ ہَو پیٹھ وُنِی۔ تہٕ وُچھان وُچھان پنُن سورُے آدرٕ ھ۔ اَمہِ پَتہٕ ترُووُن زبردس ہوا۔ تیٚسِہ اَلہِ اَلہِ ژاپہِ سارِنے سرکٲرِس پیٚہرِن پیٹھ اوس چھِرِتھ والیو سُلی قبضہ کورمُت تہٕ اَمہِ پَتہٕ تے کانٛہہ چھِپراہ بچوٚمُت اوس۔ تَتہٕ اُسہ گوسائی۔ عبدو تہٕ بجہ تہٕ بیٚیہِ کینٛہہ نفر

اَلاوُن اَندی اَندی بہیتھ ۔ پنٕنۍ تیٚرہ نیٚمِتۍ پان وُشہ نادان ۔ باقۍ یاتری اَسۍ پیٚٹھے کنٛو الٲندی تہٕ اَمی سببہٕ اَسۍ یہاٚے اَزانفری ہشن پچھے مرٛ ۔ وَکھ اوس ژیٖر آمُت ۔ چھولدارہ تہٕ خیمہ اَسۍ اونکھرٕ جونکھرٕ کھرٛا پوان کرنہٕ ۔ سارۍ اَسۍ تیٚرہ کنٛڈی پھٹمِتۍ ۔

. . . .

چھولدارِ لجہٕ ۔ الاو لگو جمکہٕ جمکہٕ کرنہٕ ۔ وُنِل مو کلے یہٕ ۔ نب گو صاف تہٕ زوٗن دزاہٕ یہاٚے زَن دوٗدہٕ سیٚتۍ زَن پان چھلیتھ ۔ گُرٕ اَسۍ ساری داوجنٛس منٛز اورٕ یور پھیران ۔ ہٕنہٕ دوان ۔ گاسہٕ کھیوان ۔ کاروانک اکھ اَند اوس ژُنہٕ بتہٕ کدلہٕ ہیور تراں ۔ منٛزی وَسَن دوٗل نالہٕ اوس نزدیکہٕ بیٚٹھے گرزان ۔ داوجنہٕ بیہہ کنہٕ اوس شیشہٕ ناگ زوٗنہٕ گاشس منٛز گاہ ژاوان ۔ خاموش پُرسکوٗن ، پُر اسرار ، حسین ، اکھ بدلے رنگ کرِتھ ۔ اکہٕ نوٚہ دل کشی سیٚتۍ بَرِتھ ژیٚیو طرفو آسہٕ بالو پیٚٹھ پال ژادرہٕ وَسۍ وَسۍ امرکین کھوٚرن میٚٹھ کران ۔ کوہ تبسالین پیٚٹھ اوس شپن رہہ بیگو پاٹھو چمکان ۔ نہٕ شیشہٕ ناگس منٛز پننۍ گاہ ژاوان ۔

زوٗن

شیشہٕ ناگس

گلیشر

پال ژادرہٕ

کلمو کٹھو روٗ ستے بال

عجیب بال

یِم دوٚہلہِ اَکہِ رنگہٕ آسہِ تہٕ وۄنۍکِس بێیہِ رنگہٕ
پھٹرِٕن نالیٚن پیٹھ اوس شێن چمکان
پھٹرِٕن کھٕنیٚن منٛز شێنہٕ خرٛن آسہِ
خبر کرٛن وٲنِس ہێندشێن
یُس نہٕ زاہ تہٕ ختم گژھہو
یُس نہٕ زاہ تہٕ ختم گژھہ
یێمہِ شێشِ ناگس یاوُن بخشِ
یێمہِ شُشرم نالس روانی دِژ
یێمہِ کشیرِ ہنٛدِس خبر کێنژو کھاہ سگہٕ ناوہٕ
یێمہِ کشیرِ ہنٛدِن لچھہ بدٕین لوٗکن کھێن دیٚت۔

لطیٖف ہِن اَچھَن منٛز وۄتلیوو شێشناگ وُچھِت ایٚحسان مَنٛدی ہُنٛد اَکھ ایٚحساس۔ اطمینانُک اَکھ ووش تہٕ آرِتھ دِژ تِمو تِمَن شێنہٕ بالَن، یان ژادرَن تہٕ زونہٕ گاشس کٔرِ نظر۔ خوشی ہُنٛد اَکھ جذبہ۔ فخرُک اَکھ ایٚحساس گیوو اَمِس رُمَس رُمَس منٛز۔ تہٕ سفرُک سورُے تکلیف مۄٹھُس۔ سُہ گوو بێیہِ اَکہِ لٹہِ تازہ دَم۔ تہٕ اَز پێیہِ تِمِس کرُن دوٚہَچ گۄب نێندرہِ۔

سُتیا — ڈرامہٕک اکھ سین

اکھ :- یِہٕ ہے چھا ؟

بیاکھ :- اہنٕ - یِہٕ ہے ہا چھےٚ - وارٕ وُچھنو

اَکھ :- وُچھان ہا چھُس - اَدٕ یِمِس چھا کُنٛ کینہہ ساٗری تان ہا چھس بروبد دَپھ کوڈ چھُس نہٕ -

[سُتیا چھ حاضران گژھتھ یمَن کُن وُچھان - مگر وُنان نہٕ کینٛہہ]

ترٛیبیم :- بہٕ ہا چھُس سوچان - یَرٕ نادان کیاہ آسہِ یہٕ پاٹھٕشالایہِ منٛز سانین شُرِین -

اَکھ :- یہاۓ ناتراَزی تہٕ بنیہ کیاہ - دراصل اُمِس بچارِس پننٕ کوڈ موکلیمُت سانین شُرِین کیاہ پَرٕ ناوِنہٕ -

بیاکھ :- دَپان ہا چھُوہ بہٕ رُنٛ وہیتھ ژَرہ بچہٕ ہِش موہ چھ منٛز -

ترٛیبیم :- (سُتیاہَس نکھ گژھتھ) تیٚ ساہبہٕ بابا ؟ تَلہٕ سا پنٛنِس موہ کٹھ مُژٕ راو بہٕ وُچھ ہا - کاٗژاہ بٕڈ چھےٚ - تہٕ وہیتھ وانیا اَتھ منٛز ؟

[ترٛیشوِے زٔنٛ چھ زورٕ زورٕ اَسان]

اَکھ :- دازہ اوشی ورمن پانٛژ پریشان - ژٕ یُیِس کیاہ کرِہ - بہٕ چھُس دَپان - (اداکاری کران) ہی دازہ ! ژٕ مہٕ بَرٕ غم - میہ دِہ آگیا - بہٕ ہاوِے وہیتھ

رِکھتھ کنٛز اَمٕنۍ چانٕہٕن زرٕنۍ تَل !

[بتیپہ چھ زورٕ زورٕ اَسان]

پاگل !

بیاکھ :- مۆت !

ترٛیٚیم :- جلوٗنی !

[بتیپہ چھ زورٕ زورٕ اَسان۔ اَتھ منٛز چھ چنڈال تہٕ چیندر کانتا اندر اژان۔ چنڈال چھُ سپاہس بتھ روزان۔ تہٕ یمن ترین زینن وَنان]

چنڈال :- ہتا ہتا ہتھو بارِیو۔ کامٕتیاہ بے انصاف چھِوو۔ ترس تہٕ چھُوٕ پژگرٕ ھان کوٗرٕ نوٗہٕ کیاہ۔ وَتہٕ تہٕ چھُوس پژ دِوان پکہٕ پٕزٕ۔

اَکھ :- اوہو۔ ماجہ گوٗرس آیہٕ مانٛج پکھ کرنہٕ۔

بیاکھ :- زنانہٕ تہٕ ہا چھُنہٕ اَزٕ مرٕ مدٕقس۔

[ترٛیشوٕنے چھ زورٕ اَسان]

چنڈال :- ہی بگوانہٕ ! یمن دِہ عقل۔ تہٕ یمِس دِم صبرٕ تہٕ ہمت !

ترٛیم :- عقل تُھہار بی اَمٕ سندی بابتھ۔ نتہٕ چھُنہٕ یہِ یتیمہٕ نگوک سارٕہ پے کھوٚتہٕ بۆڈ پاگل بنِتھ دوال !

[ٹھاہ ٹھاہ کرٕتھ زورٕ زورٕ اَسان]

چنڈال :- (سپاہس کنٕ پھِرِتھ) پکھو نیرٕ گژھ۔ وُچھان رَکھو چُھکھ مانگل ہیو ؟ پکھوٗ !

سپاہی :- مالِکی ! دِی یمَن اَسنہٕ تہٕ ٹھٹھ کرنہٕ۔ وُنی نِی بہٕ چھُس پاگل۔ مۆت

تہٕ جلدی! مگر بہ ہاوہ پَمن اکہ دمہ ژٕ پاگل کُس چھ۔ یِم ہے رکنہٕ بہٕ؟

اَکھ:- اَہن ساٗ۔ اَسی چھ پاگل۔ بلاہ لگے۔ یُتھ تہٕ دمہٕ نی پاھٹ شالاپہ منز شرُپن تہٕ یِوہے پاھٹہٕ رکھ تہٕ - بہٕ کرن دیچھ توبہٕ۔ تہٕ بگوانہٕ سندہٕ مرضی خلاف ہیکہٕ اکھ موہنُس تہٕ لٗڑتھ۔

سیتا:- یہ چھنہٕ بگوانہٕ سندٕ مرضی۔ ژٕ اَسہ گژھو دمہ ہے یُہین ہندو رشکار۔ یہ چھ ساٗنی بے دقوفی!

بیاکھ:- نہ ساٗ ساٗنی تہٕ کینہہ۔ ہرگاہ اَسہ تہٕ تیلہٕ آسہ چاٗنی (بییَن کُن) ہے یکو دٗو یارہ۔ یکو دٗو پانس۔ بٗلہ اَمس مُبتس سیتو دکھ راوہ راوُن۔

[نیراں چھ]

چندرال:- سیتا۔ یکہٕ نیرو دمہٕ نی۔ اگر ہمَن بنہٕ ہن آیی۔ یِم ہا لاہ نے!

سیتا: ماجی۔ دمہٕ نی ناے!

چندرال: رکھو چھکوہ دُنان۔ ژندری ژہے وَنہ سی۔

چندر، یکو نیرو دمہٕ نی گرہ۔

سیتا، رکیتھ گرہ، کوٗ ہند گرہ؟ بہٕ ہیکہٕ نہ دمہٕ نی تور گژھتھ۔ میہ کوٗر بڑو نیٹھے واریاہ ژیر۔ دمہٕ نی گوو غلط۔

چندر:- (وَدَن باکھ ژھٹھ) ماماجی۔ یِم ہے دُنان؟

چنڈال: (آسمانس کُن نظر دِتھ) میانہٕ بگوانہٕ! آخر بوزٕتھ ژہ میون!

چندر:- ماماجی!

سیتا: ژندری۔ میہ ہے چھڈراوہ ہانکہٕ۔ دمہٕ نی کرہ تہٕ میہ کانہہ تہٕ بشد!

چندر: میہ کُس تراو کھ؟

شیٖلا: ژٕ کر اٮ۪کھ میٲنۍ ژندری؟

چندر: ادٕ کٲژن اَمِس؟

شیٖلا: تِمِس شیٖلاسٕنز یُس اٰدٕ اٰدٕ مۄد!

چندر: (کرٮ۪کھ دِتھ) بگواژ!

شیٖلا: ژندری۔ اگر ژٕ میون مرزیہ چھیٖ۔ لول چھیٖ۔ تیٚلہ پزار میہ۔

چندر: کتھ پزارسے؟ ژٕ کوت گژھہ ہم؟

چنڈال: ژندری! اَمِس ہے چھیٖ زیٹھ زپھٹس سفرس پیٹھ گژھُن؟

چندر: کتھ سفرس چھُس گژھُن؟ میہ رٕنیہ ناسِتہٕ؟

چنڈال: ژیہ رٕنیہ سِتہٕ تہٕ میہ کٔس نِشہٕ ژاوہ؟

چندر: ماتاجی - ژٕ رکژھے ماتا چھکھ۔ دۄن چھکھ جُداٰیی کران تہٕ اوّسش پھیوٗر تہٕ چھیٖ بہٕ پران اُچھن۔

چنڈال: داریاہ کال وٕدِتھ رودتھ وٲژہس بہٕ یتھ نتیجس پیٹھ زٕ شیٖلا رٕوک اٰسہٕ ازتانی۔ اَمہ اپور روکن گوو اَمِس سِتہٕ انیاے کرُن۔ ژندری میہ ژاٰو گوڈٕ اَمِس پنٕنہٕ مٕنایہ پٔنٕنز ہانکل۔ دوٚیم دوہ چھیٖ کتھ بازیہ۔ مگر اوٚ ہند آکار تہٕ انہار وُچھِتھ تور میہ فکرہ زٕ میہ کوٚرُ گوڈٕ وٕن پاُز بہشد۔ پتہٕ کوٚرمس ژیہ سِتہٕ کھاندر۔ یہ زاٰنتھ زٕ بیاکھ ہانکل گژھِس ناٗوِ۔ مگر میہ باسیوو زٕ اَمِشز آتما روٗز تورتہٕ ژریشان تہٕ پریشان۔ اَمِس میٚول نہٕ سعکھ۔

چندر: ماتاجی! باوٕن چھُم عاٰب ہیٚو باسان۔ وُچھ یہ ژیہ سوٚچِتہٕ سوٗ جُست تہٕ غلط۔ بہٕ یُودوٕے ژیہ ہانکل ناٗونہٕ ژھس۔ مگر ژیہ ما توٚرسُے زاتھہ تہٕ

فکرِ میہ اُس پھندہ لوچ ہانکل انہٕ ہارہ پانہٕ پیچھٹے نالی گامٕت۔ ماتا جی میہ کوٚر پنٕنۍ سورُے پان پھندین ژرنین فِدا۔ سورُے کینہہ کوٚرُم یمن حوالہٕ۔ دِہ تۍ یم نیرِتھ کھندہٕ آشہ روزہٕ زِندہ ؟

ستیا : (رُوبہ سان) چندر کانتا ! ماتا جی ! بہٕ چھُس نہٕ دِہ تۍ یمہٕ کتھہ بوزنہٕ یُژھان ! یمن کتھن منز چھہ ژٔھری جذبات۔ مایہ تہٕ لولکو بھاو۔ مگر میہ چھُ اُمہ اور تہٕ یتھ سمارن کینہہ دِیُن (ستیجس منز یتھ بٔڈہ جلالہٕ تہٕ شانہٕ سان) نتہٕ کیاہ کرنہٕ آس بہٕ یور ؟ ژغہ چکرادس نانہٕ تہٕ میہ پۆژہ گوٚمت ؟ ماجی ! نیرِ دہے دِہ تۍ تھۍ گرٕہ۔ تہٕ میہ دِیو آگیا !

چنڈال : نا یمتہٕ کنُہ چھا گژھان ؟ پکھہ گرٕہ یہ گودٕہ۔ ساتھ وٕچھتھ نیر۔ پڑزا پاٹھہ کرِتھ نیر !

چندر : اَدہ کیاہ ییٚلہٕ تہٕ یہ فاصلہٕ چھُوہ کوٚرمُت۔ تیٚلہٕ نیروٚ۔ مگر گرٕہ بیٚیٹھے نیروٚ۔

ستیا : (چندر کانتا یہٕ نِشن گژھتھ) ژٔدری ! ہرگاہ بہٕ گرٕہ گژھہ۔ تمہ لبہٕ نئے ژاون نہٕ میہ پتہٕ۔ تمن لَبَن مُہند لول۔ تمہ آنگنٕک اآر۔ تہٕ تتھہ آنگنس منز روزَن والین تِکن مُہند منٛزپہ ہے ژاوہٕ میہ بیٚیہ اکہٕ لٹہٕ ہانکل۔

چنڈال : ستیا ! ہن کیاہ ژیہ۔ اَسہ چھُکھہ پزٕھ جاڑی کتھہ کرنس ہٹاک کران۔ تہٕ پانہٕ چھُکھہ ژٔشے کتھہ کران۔ یموٕ سیتو اکس ماجہ اوٚش پھٔٹ۔ تہٕ اکس آشنہٕ واہ گژھہ دٔرِیتھ۔ اَدہ با، منہٕ یہ گرٕہ۔ مگر قرار کر۔ اَسو یموسے پۆت کھوری دایس۔ تو تہٕ نہٕ کانہہ چیز پانس سیتو۔ سفر چھُ گوٚٹُر۔ وقتھ چھہ زیٚیٹھ۔ خبر چھا کوٚت کال لگی ؟

ستیا : زانہٕ بگوان۔ دپھ ماجی۔ وکھ لگہٕ دار کرِیاہ۔ سا رہے ویتھ چھم ژٔھنٹۍ

اَمِکو اَندٕ پٔچھو کام چھم وُچھنۍ۔ اَمِیُک سوٚن وٕگُن چھُم وُچھمُت۔ سارٕی ہے
چھُم سام ہیٚنٛو ماجی۔ سارٕی ہے۔

چنڈال: یہ ما یہ سورُے کران ژٔنڈر مشورٕ اُدٕہَن ؟

سُتیا: ماجی۔ گاٹِھج ہے آس لاگان۔ پٔژھ۔ دراصل اوس سُے وَنُن۔ یُتھ نا بہٕ مٔشے؟

چنڈال:۔ (اُسنَس تہٕ وُدہٕ نَس نِکھ نِکھ) چاوٕنۍ اَمی گاڈٕ جارُن کوٚر مےٚ دِہ ہے
دُژیوٚت۔ گراہ دِوٚہ ہم۔ آسکھ گاٹُل تہٕ اَتھ منٛز کیاہ۔ گراہ سوٚنچِھم بٕہ شُرہو
چھِنہٕ پھیٚچھو گاٹُل آسان۔ تہٕ ہرگاہ آسان تہٕ چھ۔ توتہٕ چھِنہٕ ترٛٹھ کتھ کران
پٔژھ ژٕہ لوکہ جارس منٛز کران اوسُکھ۔

چندر: تہٕ یِمو کتھو بہٕ چانِس زانَس وَنِس۔

سُتیا:۔ اوہو۔ یہ ژٕہ دِہ توہہ بیٚیہ ترٛٹھے کتھ کرنہٕ۔ بگوانہٕ سنٛدہٕ یاسہٕ سے
ژاوٕیہ مےٚ بیٚیہ شکس منٛز! ژٕلے نیرٕے تہٕ مےٚ تہٕ دِیو نیرنہٕ!

چنڈال: (چندر کانتا یہ شانَس پیٹھ اَتھ تھوٚوِتھ) یکی ژٔندری۔ اَسو ہے یِمو
اورٕسے پھیرِتھ دِلی دِلی!

[چنڈال تہٕ چندر کانتا چھِہ نیران۔ سُتیا چھ کینژہٕ ہن
برٛنزِن یِمن کنُن وُچھان۔ تہٕ پتہٕ چھ خوشی گژھِتھ کُنِھ دوان]

سُتیا: ہی بگوانہٕ! آخر دوت شُہ سٔے! آخر داژ سِہ گرٕ! مےٚ ہیٚکہ ودہٕ نٕ
کرتویہ پوٗرٕ کرنُک موقہٕ۔ یہ زَنم پراوِتھ یُس کام مےٚ کرُن چھُم۔ سُہ
کرِہ پوٗرٕ۔ تہٕ یہ نگَ۔ یہ دیش کرُن آباد۔ وُنِتھ چھ مےٚ پزاران۔ ویٚتھ
ہُنٛد اَگر چھُم مےٚ پزاران۔ ہِمالہٕ ماسر چھُم مےٚ پزاران۔ ہی بگوانہٕ!
مےٚ دِہ ہِمَت تہٕ حوصلہٕ۔ مےٚ دِہ شکتی۔ یُتھ زَن بہٕ پنُن آدرش

پنٕنۍ مقصد تہٕ پنٕنۍ خواب پوٗرہ کرٕ۔ ہے بگوانہٕ !

(گوٗ زہٕ گنڈِتھ اَچھ وُہنٛتھ تہٕ کلہٕ نوٗمراوِتھ
چھہ کتھ تاوٕ شکتی نمسکار کران۔ تہٕ کینٛہہ ہرنٛزی
اَتھہٕ پوزس منٛز روزان۔ بیاکھ چھہ سوٗتر دھار
اَژان۔ تہٕ سِتیاہس وُچھتھ چھہ وِنٛگہٕ مُکھے رُوٗزِتھ
زَن گژھان۔ سِتیا چھہ وارہٕ وارہٕ کلہٕ تھوٗد تُلان
تہٕ اَچھ مُژرٕ راوان۔ اُمس چھہ سوٗتر دھارس کُن
نظر پیوان۔ تہٕ دہٕ شوٗرے زٕنۍ چھہ اکھ اکس کُن دٕر
نظرٕ کران۔ سوٗتر دھار چھہ برٛونٛٹھ پکھن پیوان۔
تہٕ سِتیاہس کُن لُکُر کرِتھ وہٕ دنہٕ روزان پیٚنٛس
پیٚٹھ اَتھہٕ زہٕ تھوٗوِتھ۔ سِتیا چھہ کلس کشان
زَن تہٕ کینٛہہ چھُس ونُن۔ مگر وُہنٛتھ چھُس ہیکان)

سوٗتر دھارا: ممتا تہٕ لول سورُے چھہ مایا۔

سِتیا: مایا۔ مگر کاژاہ لوٗبہٕ وٕنۍ تہٕ شوٗبہٕ وٕنۍ۔ یہٕ ماے تہٕ نۓ آسہِ۔ یہٕ سمہٕ سار
کتھ کٔنۍ چلہٕ ؟

سوٗتر دھارا: (تَس کُن وُچھنے بٕڑٕ رعبہ سان) ژٕ کیاہ سمہٕ سارس سیٚتۍ توتہٕ؟

سِتیا: کیا زہٕ بہٕ آس ناسمسارس ؟

سوٗتر دھارا: اَوہٕ بابتھ نہ زہٕ ژٕ گژھ نۓ ممتا یہٕ تہٕ لولہٕ چھ ہانکلہٕ ناکی گژھ نہ۔

سِتیا: ہرگاہ نۓ تہٕ کیان آسہِ ۂم۔ یمہٕ ہانکلہٕ آسہِ مہہٕ پوشہٕ مالہٕ زن باسان!

سوٗتر دھارا: ژٕ چھکھ کتھ یاژٕ کرٕنہٕ۔

ستیا:۔ زبو چھ بگوانٕ دِژ مرٕژ۔ یمہ زٕن منٛتس ہِنٛز بھاو نُنٛز کڈہ۔

سوترداہار: بگوانٕ چھُ نَرٕ زِنگہ دِژہ مرٕژہ۔ یمہ زٕن کینٛہہ کأم کار کرِہ منٛتس۔

ستیا:۔ یمہٕ یوت نہٕ اَکھ دِل دِیتمُت۔ اکھ دِماغ دِیتمُت۔

سوترداہار: چون وَنُن چھُ پوز۔ مگر سےٚ چھِنہٕ کأنٛسہ پرٛاران۔

ستیا: غلط وۄنُت۔ تس چھُ مےٚ پرٛارُن! ییٚتس کالس مےٚ نوٚو زنم پرٛوو۔

سوترداہار: یمہ ژٕہ زٕنمہ زٕنمہ یُن تہٕ اکھ یُگ وَنان چھکھ۔ سہ چھُ اکھ اُچھ ٹینٹھ وہر۔ بٕنیہ نہٕ کینٛہہ۔

ستیا: آہہ۔ مگر اَسہ انسانن باسان زٕن تہٕ اکھ یُگ گو پورہ۔ اکھ وانٛس گیہ ختم۔ سمہ سارس منٛز یُن۔ ییٚتہ ییٚتھ رقہ یا ییٚتھ کرم کرِتھ تہٕ مرُن تہٕ سورُے چھُنا وکھ گھیوان؟ یہ تہٕ چھا آدہ مایا؟

سوترداہار: ستیا۔ بس کر۔ کھتو تلہ نیرِ نہٕ کینٛہہ۔ نیرِ ژیر گژھی۔ وکھ چھُنہٕ کأنٛسہ پرٛاران۔

[سوتر چھا نیران۔ ہورہ چھ چنٛڈٕ لال تہٕ چھٕ سٕبدرٕ ہ کانتا پران۔ دوشوَنی چھ ژھالن منٛز پوٗزٕ ابہ ہنٛز ساگری دوشوے چھ سیاہس دارِ وارہ بلایہ لگہ نہٕ کرِ انداز ٹیوک کران۔ نرٕ آلوان۔ تہٕ جعفرو پوشس آلوان۔]

چنٛڈٕ لال:۔ گژھہ بگوان کرتونے سوٚ پھل۔ ہمت دِیہ نے۔ حوصلہ دِیہ نے۔ تہٕ ہِنٛز کأم اَنٛد واتناونچ شکتی دِیہ سے!

ستیا:۔ ماجی۔ ہرگاہ چون اُشیرواد آسیم۔ یہ ہے گژھہ ضرور سوٚ پھل۔

چنٛڈٕ لال:۔ دَیاں چھکا اُشیرواد؟ چاد یا رمیوٗن زُو تہٕ جان تہٕ ما روزی ژیے

اَندرٕ اَندرٕ گَژھہ کران۔ (تَس بُتھِس اَتھ لاگِتھ) سِتیا۔ یِہ نا ژٕندرٕ مُشتھ گژھی ؟

سِتیا:۔ ماجی۔ لوکٕ بیٚیہِ سُے گاڑٕ جار ہاوُن۔ دِپی یُتھ بہٕ موج مُشتھ گژھی

[چنڈال چھُ تھال اَتھَس منز رٕٹِتھ اَکِہ اَتھٕ سیتہِ

اوُش وسہ تھران۔ سِتیا چھُ چندرٕ کاناپیہ نکھ گژھتھ

تَس بُتھِس دَرٕ نظراہ کران]

سِتیا: ژٕندری! وُ چھیکھےٚ یِہ ماج کرٕ چھا ؟ دِپان یُتھ نا ژٕندرٕ مُشتھ گژھی۔

چندرٕ: [کلِہ بوٚن کُنُ تراوان]

سِتیا: اَمِس آسان در اصل پنُن وَنُن۔ چون ناو ہیوان بُلی۔

چندرٕ:۔ وُچھ کیاہ چھوٚرٕ وَنان ؟ آخر ماج ہے چھوٚرٕ نٕہ۔

سِتیا: تہٕ ژٕہ ؟

چندرٕ: بہٕ کرٕ اَسِس جایہِ ۔

سِتیا: وُچھ چارٕ کیاہ وَنِہ۔ اِدہ بی۔ تراو ووٚدٕ یِہ کتھ۔ بہٕ خیرٕ سے ووٚدٕ۔ ماج

پچھےٚ حوالہِ۔ یُتھ نےٚ اَمِس باسِس دِکھ رٕہ یِہ چھ کُنی ژٕ۔

چندرٕ: میون کیاہ سٕۄ تیمت ؟

سِتیا: ژٕہ روزکھ ہر ہمیشہ میہ سیتہٕ۔

چندرٕ: (حاران گژھتھ) کیاہ ؟

سِتیا: (دِلَس کنُ ہاوِتھ) یِیتہ نَس!

[چندرٕ کاناچھُ تَس پِہن پیوان۔ تہٕ وَنان]

چندرٕ: سوامی!

[اَتھٕ سیتؠ چھُ سٹیجک گاش سۄتان۔ تہٕ اَمہ پتہٕ چھ کینہہ برٛنٛژ گژھنہٕ پتہٕ نگارس ژٕنٛڈ ہیوان۔ تہٕ کینٛژن ٹُکن ہیٚنٛد چُرٕ گیُوٗش چھُ وۄتلان۔ گاش چھُ وارہ وارہ ییوان۔ تہٕ اَکھ دیہاتی پس منظر چھُ اَچھن برٛونٛہہ کُنُ تہٕ وۄتلان۔ رازہٕ اونتی ورمن۔ جے دیو۔ منتری تہٕ بٮ۪یہ کینہہ مصاحب چھ سٹیجس منٛز اَژان۔ تہٕ منٛزس داٮ۪رتھ چھ ٹھہران۔ رازس سیتی چھ باقی نظرِ تہٕ قدم ٹھہراوان]

اونتی ورمن: (کاٮ۪نہہ کُنُ وُچھنے) کانٛہہ خاص خبراہ اَز کل نگرس منٛز پھٔہلے مژ؟

وزیر: خاص نہٕ کینہہ رازن۔

اونتی ورمن: یتھ رازس منٛز چھُنا اِنسان بسان؟

وزیر: بسان چھ رازن۔

اونتی ورمن: تِمن چھُنا کانٛہہ تہٕ مسلہِ درپیش؟

وزیر: نہ رازن مسلہِ کیاہ چھُکھ۔ ساری چھ خوش تہٕ خوش حال۔ تھٔہنٛدہ خانٛراتہٕ گوو یہ دیش آباد۔ منٛدورہ آیہ بناونہٕ۔ منٛدر آیہ بناونہٕ۔ سوکھک تہٕ شانٛتی ہُند دور گوو شورٕ وع۔ یتھ کُس مسلہ چھُ رازن؟

اونتی ورمن: منتری۔ اَمہ بنوو اَکھ بوٚڈ شہر۔ بجہ منٛدورہ بناوہ۔ یمہ ہتہٕ وادَن وَرِیَن موجود رُوزتھ سانہٕ بجرِچ گواہی دِن۔ سانہٕ کاٮ۪رِ گری ہُند چرچہ کرُن۔ مگر منتری۔

وزیر: رازن!

اونتی ورمن: یہِ سورُے چھُ تۆتاڈٕ فضول، یۆتاڈٕ ﺗﮧٕ سون رعیت پۆزٕ پاٹھۍ خوشس ﺗﮧٕ خوشحال آسہٕ۔

وزیر: مگر رازہٕ!

اونتی ورمن: (تُہنٛز کتھ اَڈٕے لیچ کرِتھ) ژٕ وَنکھ بَیہ زہ تُہہ چھٕ خوشس ﺗﮧٕ خوشحال سۆکھہٕ ساوٕے چھُ سأری ہے۔ یہِ وَنُن چھُ چون فرض۔ مگر اَسہ پتھ زانان۔ زہ ییتِکو تُہہ کوتاہ تکلیف چھہِ تُلان۔ رُدٕ گرٕ اَکھ چھٕ تُہنٛز سأرِی خوشی ﺗﮧٕ شأنتی مُہت زوان۔ اَکھ ٹیپ چھٕ سأری ہے ڈاس کران۔ اَمہِ وزہٕ چھہٕ سۆکھہٕ ساوٕے ﺗﮧٕ غائب گژھان ﺗﮧٕ یِمہٕ دیشکٕ اَن ﺗﮧٕ۔

وزیر: رازہٕ۔ تُہند چھوہ ٹھیک وَنان۔ ٹیپرٕ سٕے ییہٕ ہَن۔ یِتھ دیشس واتہٕ ہے نہٕ کانٛہہ دیش۔

اونتی ورمن: (بے قرأری منٛز اورٕ یور پھیرِتھ) مگر اَسہ کرو کیاہ؟ یِتھ کیاہ یلاج چھُ؟ کانٛہہ مارٕ ہُند گوبُر چھُنا سُہ یُس ییپو روکنکٕ رِگیان آسہِ؟

سبے دیو: رازہٕ۔ اگر آگیا آسیم۔ بہٕ کرٕ ہا کینٛہہ عرض۔

اونتی ورمن: (تَس برٛونٛٹھ کنہٕ ٹھہرِتھ) سبے دیو! ژٕ چھکھ کم کتھ کران۔ مگر چانین کتھن چھُ ہمیشہ کانٛہہ مانہِ مقصد آسان۔ وَن کیاہ چھُے وَنُن؟

سبے دیو: سأنِس یِتھ نگرس منٛز چھُ اَکھ پنڈت۔ یُس وَنان چھُ زہ تَس ﻧِشہ چھُ وِدیتھ ترٛوبٕ کرنُک عِلم۔

اونتی ورمن: (تُہنٛد بیٹھ چھُس شک ﺗﮧٕ وۆمید گژھتہٕ کیٛوژ تُلان) اَکھ پنڈت؟

سبے دیو: آوہ رازہٕ!

اونتی ورمن: ناو کیاہ چھُس ؟

بجے دیو: سُشیا

اونتی ورمن: سُشیا ؟

بجے دیو: اوٚہ راژٕ سُشیا

اونتی ورمن: سُشیا کتہٕ چھُ ؟ سُہ کوتہٕ آو ؟ اَسہِ نِش ازتانۍ ؟

بجے دیو: سُشیا چھُ وُنۍ کین یاترایہ گوٚمُت راژٕ۔

اونتی ورمن: یاترایہ گوٚمُت ؟ وُنۍ کینُس کیہٕ تیٚر پیٚیہ یاترا چھُ پوان کرُن ؟

بجے دیو: سُشیا۔ یتھ یاترایہ پیٚٹھ چھُ دٕرامُت راژٕ۔ تتھ چھُ یژھے وَکھ۔ سُہ چھُ دیٚتھ ہُند آگُر وُچھنہٕ گوٚمُت۔ اَمِکو بٕتھو ژھنڈنہٕ گوٚمُت۔ تہٕ یہ وُچھنہٕ گوٚمُت۔ زہ پہٕ دیتھ یہسہِ یتھیہ دیشچ تریچ شوٚب چھُ۔ یتیہ سیٚتہ پہٕ سورُے دیش سرسبز چھُ۔ آباد چھُ۔ سوے دیتھ کیازہ چھُ اَکِہ رُدہٕ گرہ پتہٕ پتھو ژٕلان۔ تہٕ اَتھ شوٚبہٕ۔ اَتھ سبزارس تہٕ اَتھ آبادی بٕتھو پھاٹ کران۔

اونتی ورمن: ہوٚں !

وزیر: راژٕ ! سُشیا چھُ پاگل ! تَس چھہ سارٕی ٹاوُس تُلان۔ سُہ چھُ متیوٚمُت راژٕ !

اونتی ورمن: منتری۔ یتھو لُکھ چھہ ہمیشہ مُتان۔ یتھین لُکَن چھُ ہمیشہ پاگل پوان وَننہٕ۔ یِم لُکھ چھہ ہمیشہ ٹاوس پوان تُلنہٕ۔ مگر منتری !

وزیر: حکم راژٕ !

اونتی ورمن: اَسہِ چھہ اَمِس مُتِس سمکھُن یژھان۔ اَسہِ چھہ اَمِس پاگلَس سیٚتہ کتھ یژھان کرٕنۍ۔ اَمہِ چھُ باسان زہ یہ مۄت کرہ سُہلابَن ہُند تدورُک۔

وزیر: مگر راژہ!

اونتی ورمن: (کژیکھ دِتھ) منتری۔ عقل چھےٚنہٕ صرف چانی پاژ میراث۔ بہ وُچھ چھےٚنہٕ صرف راژہ تھلہٕ نے منز یاژ وۄدہ دان۔ یہ چھہ ژھیٚپہٕ پہرہ منز تہٕ روزان مگر کھٮ۪ٹھ۔ تیٚتھے کنٕز۔ یتھ کنٕز زَن پۆت وَمن منز امرِتک آگُر!

وزیر: راژہ! سُیٚ چھُ اَکھ واتجہ ہُشد تیٚچھو۔

اونتی ورمن: بٔڈ بٔ باگوان گژھہ سہ ماتا آ رکھو۔

وزیر: راژہ۔ سُہ چھُ پاٹھشالایہ ہُشد اَکھ موموٗلی پنڈت۔

اونتی ورمن: تہندی ژاٹھ بنن یتھے دیشکی ماژی منٛدی گبر۔

وزیر: راژہ سُیٚ چھُ موٗت۔

اونتی ورمن: اَسہِ کھوٗت تہُنٛد موٗت آسُن مارہ۔ سُہ چھُ متیومُت اَکہ خاص مقصدہ باپتھ تَس چھُ مژر آمُت اَکہ خاص کامہ باپتھ۔ بٔڈہ باگہ وان گژھہ یہ پاگل آسُن۔ بٔڈہ کلیان کاری گژھہ یہ موٗت آسُن۔

وزیر: مگر راژہ!

اونتی ورمن: (جلالہٕ سان کژیکھ دِتھ) منتری! بس۔ اُسو چھےٚنہٕ بیہہ بوزُن یژھان (سجے دیوس) جے دیو!

جے دیو: حُکم راژہ!

اونتی ورمن: یُتھے سُیٚ یاترایہ پیٹھ پھیرِہ، سُہ گژھہ پۆرہ یزتہ تہٕ احترامہ سان اَسہِ نِشن اُنُن۔

جے دیو: بہتر راژہ!

اونتی ورمن: (منتری ہس کُن) تہٕ ییتِس کالس سُیٚ گرہ نیبر روزِہ۔ تسنٛزِہ ماتایہ

ہشز گرٕژھ پۆرٕ پۆرٕ خبر میہ داتہِ ناوِتھ۔ پتہٕ ہٕ تٔس ڈیکہ بچہ کانٹہ کشھٹ داتہِ !

وزیر : بہتر مہاراج۔ تُہنٛز آگیا۔ بیہ پۆرٕ کرٕ ہٕ۔

اونتی ورمن :۔ (سجے دیوس کُن) سجے دیو ! پکو اَسہ نیرو !

[راژہ اونتی ورمن۔ سجے دیو تہٕ باقے مصاحب چھ نیران وزیر چھ پتھ روزان۔ تہٕ ییلہِ راژہ تسٕندی مصاحب نظرِ ڈلان چھ۔ وزیر چھ تماشہ گیرٕن کُن وُچھتھ وَنان]

وزیر : خبر کتہٕ گیہو پاگلاہ اَگادٕ۔ اُمی سے چھُم راژہ اونتی ورمن وُچھنے کرٕنے وَنان باگرٕواں پاگل۔ مازٕ موند گوٚبرٕ تہٕ کلیان کاڑی موت ! اَدٕ چھکھا ؟ اَپزٕ سے وۆنمُت زہ راژہ سٕند اہنکار چھ تٔس بےحد گلان۔ تہٕ شہ چھُ پرٛژھے کامہِ کرٕان۔ ہے اَسہ کیاہ۔ اَخُن ساشتیا بیزتہٕ ساں دربارس منز۔ اما پوز اُسو چھا سَنا اَدٕ دربارس منز درٛجے تہٕ اواں رکنہٕ گرٕن چھ رٹیان ؟ ہتا۔ اَسہ سیتو کرٕ مشورٕ۔ اُسو تہٕ ہیکو وۆنتھ زہ پیٚس رکیاہ پلاج پیہ کرٕ ہٕ۔ یہ چھا کانٹہ بڈ کتھ۔ کرٕن کیاہ چھُ ؟ (اوتھ داتہِ تھ چھ رُکان تہٕ مُنٛدٕ چھ منٛز چھ چھ وَنان) اما پوز۔ کرٕن کیاہ چھُ ؟ نی اگر جر آسہا۔ یہ موت کھسہ ! بارس۔ ہے تہٕ کرٕتھ اَسہ کیاہ۔ چُپ چھُ کھسان لگھ چھ مران۔ اَدٕ اَسہ چھُس نوٚتہٕ پنُن اوذکہِ چلان۔ لگھ مرٕ تن یا روزٕ ہو تن۔ اَسہ وَزیرن کیاہ تمِیُک غم ہیون ؟

رہبر

ناو :- اوتارکرشن، تخلص رہبر۔ ذات ماٹم
بسکن :- زیرستان فتح کدل سرینگر
زاسنہ :- اپریل ۱۹۳۲ء
تعلیم :- ایم۔اے، بی۔ایڈ
ملازم :- سکرپٹ رائیٹر ریڈیو کشمیر سرینگر

کتابہ :-

(۱) تبرک - افسانہ ہنز مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

(۲) موختہ لر - شُرین ہندِ خاطرِ دلیلہ - چھاپ ۱۹۵۹ء
ترہ کتھہ چھہ اتھ مجموعس منز ناجی منور نہ تہ۔

(۳) کأشرِ ادبچ تاریخ - تنقید تہ تحقیق - چھاپ ۱۹۶۵ء
اتھ کتابہ پیٹھ ملیوس ریاستی کلچرل اکادمی ہند
فسٹ پرائز تہ حاصل۔

(۴) ترجمہ :- (ا) ٹیگورن ڈراما "چترا" (ب) "فتح" —
شی سٹوپس ٹو کانکر، گولڈسمتھ نہ ڈرامہک ترجمہ۔
(ج) موصوم گوناہگار — پنجابی ناولسٹ نانک سنگھ نہ
ناولہ پونز بایی بک ریڈیو روپ، بیترِ۔

(۵) تنقیدی مضمون — غأر مطبوعہ

اوتار کرشن رہبر

کاشُر زبان

زبانۍ ہُند ورتاو تہٕ کیٛنہہ کتھہٕ

(لفظن ہُند زیوُن، درتلُن، بگڑُن تہٕ استعمال)

زبانۍ ہُند سوال چھُ اکھ سیٛٹھاہ نوزُک تہٕ سنجیدہ سوال۔ لفظن ہُند بُن گژھُن، بدلُن تہٕ پھاٹھلُن یہ سوۄرے چھُ اکھ سۄن مگر پُر لُطف بحث۔ زبان چھےٚ لفظو سیٛتی بنان۔ یہ کتھ چھےٚ پٔز۔ مگر یہ وَنُن چھُ غلط زِ اکھ زبان چھےٚ لفظے یاٗژ آسان۔ زبان چھےٚ لفظو تہٕ اَچھرو علاوہ وارِیاہ کیٛنہہ آسان۔ بڈٕ کتھ چھےٚ مزازہ۔ یہ خاص مزازہ چھُ اکہِ زبانۍ ہُنٛد رۄح آسان۔ اگر بہٕ پزٕ کتھ آسہِ ہے تیٚلہِ کیاہ اوس۔ انگریزی لفظ ہتھ شتھ آیہِ سانہِ زبانۍ منز تہٕ یہ بنہِ ہے انگریزی۔ یا وقتہٕ اکہِ تراہ فارسی لفظ انتھ روٗسی سانہِ زبانۍ منز۔ اَتھ وُنہہ فارسی زبانے ساںٛژ زبان روٗز کاشرِ سے تکیازِ اَتھ اوس اکھ پنُن مزازہ۔ لفظن ہندہ ییٚنہٕ گژھنہٕ سیٛتی چھےٚ تبدیلی یوان۔ مزازس تہٕ فرق یوان۔ مگر ییٚتھ چیزس مۄل وَنو، رۄح وُنو تبدیلی گٔژھتھ تہٕ چھُ نہٕ ییتھے باسان۔ اکہِ زبانۍ ہُند لب و لہجہ، تمکو مصدر (کریاپد) بیترہ چیز چھِ تتھ رۄحس برقرار تھاوان۔

لفظ ـــ چھےٚ زندگی ہندی بامن۔ یم چھِ انسانۍ زندگی سیٛتی زیوان، ںسان، بسان۔ لفظ چھِ انسانۍ زندگی ہندی پاٹھو لۄکچار، جوانی تہٕ بجر چھاوان۔ یم

چھِ وَقتہٕ وقتہٕ پنُن رنگ رُوپ بَدلاوان ۔ لفظ چھِ مَران تہٕ ۔ اَکہ لفظکہِ مَرنہٕ پَتہٕ
چھُ بیاکھ لفظ باوُن لبان تہٕ اَمیُک عہدہ حأصِل کران ۔ مثالہِ پأٹھۍ نیوُن اکھ
لفظ ــــ "کلہٕ پُش" گۄڈٕ ہ وُچھو یہ کیٛتہٕ آو؟ یہ لفظ چھُ دراصل "کلہ پوشش" (کلہ
+ پوش) اَمیُک معنے تہٕ زبأنۍ منز یِن ہاکہٕ اَسہِ دۄیہِ طریقو وَرتاونہٕ۔

گۄڈنیچ وٕکھنے : (۱) کلہ گۄو "Head" (ہیڈ) (۲) پوش گۄو پھوٗل
(پھولہٕ ور) ــــ چونکہ کلہٕ چھُ انسانہٕ سُند یزت ہاونہٕ یوان ۔ لہذا یہ کلس پیٹھ آو
تھاونہٕ ۔ تِتھہٕ دۄنۍ "کلہ پوشش" بُس وارہٕ وارہٕ "کلہٕ پُش" بنیوو ۔

دۄیِم وٕکھنے :- (۱) کلہٕ گۄو "سر" (۲) پوش چھُ فارسی لفظ یُس
ناگنہٕ خأطرٕ استعمال سپدان چھُ ۔ مثالے "پاپوش" گۄو فارسی پأٹھۍ "بوٗٹ"
سرپوشس" ۔ فارسی ترکیب ۔ یہ چھُ اَکہ تمہ چیزک ناو یُس بھتہٕ پھیارنس
لگن چھُ ۔ "کلہ پوش" بنیوو لہذا سہ چیز یُس کلس دِنہٕ خأطرٕ استعمال سپُد ۔

یمو دۄیو منزٕ چھُ فارسی زبأنۍ ہندِ خاص اثرٕ تہٕ دۄیمیو خوابیٛہ
رکھو دۄیِم بیان زیادہ صحی لبنہٕ یوان ۔ وُنۍ چھُ یہ زہ "کلہ پُش" یا "کلہ پوش"
ادس ہزا سانہٕ زبأنۍ منز تمہ چیزٕ خأطرٕ استعمال سپدان ۔ یُس کلس دِمہو ۔ یِتھۍ
بدلہٕ بدلہٕ لفظ "ٹوٗپۍ" "دستارہ" "صافہٕ" "کیپ" "قصابہ" بارسس آیہ ۔ اَمہ
لفظکۍ معنے گۄو تنگ پیہن ۔ یہ لفظ رُود صرف بٹہٕ نین ہندِس ترنگس تام یہ داماتہ
وِہرتھ ۔ بٹٕنین اندر یتہٕ "دۄنۍ" استعمال سپُد ۔ یہ لفظ ہیُوتُن بنیہ رٕژھاو تہٕ موکلُن
دکھ واتہٕ بیٛہ یہ لفظ سانہٕ عام بول چالہِ منزٕ بلکل دٕہہ باسہ تہٕ اَکہ وقتہ یوٚہے
بلکل غأر زبأنۍ ہیُو باسہ ۔ یتھے پأٹھۍ نی تُن لفظ "آب" ۔ کٹہ کہ چھُ یہ فارسی لفظ
مگر اَز چھُ سانہٕ زبأنۍ ہُند رنگھے گژھمژ تہٕ ٹوٹھ لفظ یُتھ بنیہ کانہہ پنُن لفظ

چھُہ۔ بُرونٛہہ اَسہِ سانہِ زبانہِ منٛز آبس "ودٕنۍ" وَنان۔ اَز چھہ اَسہِ اتھ "پونۍ" یا "آب" وَنان۔ "پونۍ" چھُہ ہندوستانۍ "پانی" لفظُک بگڑیمُت شکل۔ یِمو کیٛنٛژو مثالو سیٛتۍ چھُہ یہِ کتھ ثابت سپدان زِ پرٛیتھ اَکس لفظس چھہ ژور دور وُچھنۍ پیوان۔

(۱) ذیُون تہٕ لوٚہ کچار۔ لفظُک زیُون تہٕ لوٚہ کچار گژھِہ وُکھ ییٚنِہ یِہ کُنہِ زبانہِ منٛز کھور تھاوِ۔ اَمیُک استعمال کم قلیل یِہُن سپدِہ۔ لفظ چھُہ یتھ وقتس منٛز وارِہ وارِہ کھوہ کھشو کران تہٕ پننہِ زنگہ دَرراوان۔

(۲) جوانی۔ یتھ اندر چھہ لفظ یاوُن چھاوان۔ جوانی ہیٚندی پاٹھو ہر جایہِ موجوٗد آسان۔ پرٛیتھ کانٛہہ کام اَتھ راوان۔ مطلب یتھ وقتس منٛز چھُہ لفظ بڑٕہ چاوٕہ سان ہر جایہِ استعمال سپدان۔

(۳) بُجر۔ "ودٕنۍ" یا "بُکہ پوشس" لفظکو پاٹھو چھُہ کاہِل سپدان۔ مطلب کُنہِ ژھوکان۔ ڈٕہ کان۔ ودٕہ کھوٕہ تہٕ دوہہ لفظُک دیدار دروگ سپدان۔ اَکس خاص جمعس اندر ژھیٛنہِ گژھان۔

(۴) مَرُن۔ لفظ چھُہ مَران۔ اوٚہند بُتھ چھُنہِ کُنہِ جایہِ لبنہِ یِوان۔ یتھ پاٹھو مورُدٕہ چھہ بیتہٕ خابس منٛز وُچھان۔ یتھے پاٹھو چھُہ اَمیُک دیدار ڈکشنری منٛزے یوت لبنہِ یِوان۔

لہٰذا یِہ وَنُن اَکھ لفظ چھُہ انسانی زندگی ہندی پاٹھو زیوان، مران، لسان، بسان تہٕ پوٗرٕہ اَکھ زندگی گُذاران نہٕ چھُنہِ غلط۔ ودٕنۍ گوو کتھ چھہ یہِ زِ اَتھ دانس چھُنہِ انسانی زندگی ہندی پاٹھو پنٛژ شاہ شیٛٹھے وَری آسان۔ اَکھ لفظ چھُہ زیٚٹھ دانس تھاوان۔ اَکس لفظس پاوُنس، پھولنس، پھنبس تہٕ بدلنس منٛز چھُہ تاریخی، سماجی، سیاسی تہٕ اقتصادی غرض مُلکی ترٛیژک تہٕ جوشک اَتھ آسان۔

زبٲنۍ منز لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ ہمہ ورے کتھو کنو دقتہٕ وقتہٕ سپدان۔ زبٲنۍ ہُند ہیر پھیر چھُ جایہٕ پتہٕ جایہٕ میلان۔ اَمیُک وجہ چھُ یہ زہ ماحول چھُ بیوٚن بیوٚن دیہاتک سوچُن سمجُن چھُ بدٕلن بدلن۔ انسانن ہُند رہنٕہ رسم، دود بوٚد، بٔہن وٕتھُن دورُن چھُ وکھرٕ وکھرٕ۔ پانے چھُ زبٲنۍ ہُند ہیرٕ پھیر تہٕ لازم۔

کانہہ خاص زبان نی تون۔ اَتھ اندر تہٕ چھُ لب و لہجُک ہیر پھیر درینٹھ یوان۔ دِلی ہندِس اُردوہس، لکھنوکِس اُردوہس تہٕ حیدرآبادکِس اردوس منز چھُ واریاہ فرق موجود۔ برطانیہ کِس انگریزی یس تہٕ امریکہ کِس انگریزی یس منز چھُ فرق موجود۔ ییلہٕ انسان ہنا اَتھ ہیر پھیرس زیادٕہ پٔہن سٔنہ یہ چھُ لوکٹس پیمانس اندر تہٕ موجود۔ نفسیات کین ماہرن ہُند وَنُن چھُ زہ پرٕ سمتھ ستہٕ میلہٕ پتہٕ چھُ آواز زبوٕ غیر کڈنس منز فرق یُن لازم۔ یواتے یوات تہٕ بٔڑکہ لفظی ہیرٕ پھیرچ فرق چھ بعضے مختلف جماژن تہٕ فریقن منز تہٕ لبنہٕ یوان، یہٕ فرق چھ بعضے علاقہ پتہٕ علاقہٕ تہٕ محلہ پتہٕ محلہٕ تہٕ لبنہٕ یوان۔ مثلن پننے خانیار نی تون۔ خانیار! فتح کدٕلس اوٚری ہُند پٔہن تہٕ زینہ کدٕلس نکھ "خ" (کھے) (ᠣ) آواز چھ عام استعمال رفتہٕ غائب باسان۔ یم چھ اَمِچ آواز عام طور "ح" (ہے، ہ، حے) آوازی ہاوان۔ مثالے کینہہ لفظ وُچھو:-

عام بٲژنۍ	خانیارکین ہُند استعمال
خانیار	حانیار
خوٗن	حوٗن
خبر	حبر
خام	حام

خوداۓس پَتھ　　　　حوداۓس پَتھ

زبأنۍ منز لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ آب وہواچ تبدیلی سیتۍ تہٕ باگرٕ سپدان۔ یُہٕے وَجہ چھُ گامہ کأشرِس تہٕ شہرٕ کأشرِس منز چھُ فرق نَنہٕ یِوان۔ مرازِس اندر چھِ اکھ لفظ وَنان۔ کمرازِس منز بیاکھ۔ اڈین گامن منز چھُ "ہوٚڑ" "یوٚڑ" زیادٕ استعمال سپدان۔ اڈین کَم۔ مثالے کوٚلہ گامس منز چھُ "ڑ" آوازٕ ہُند استعمال زیادٕ سپدان تہٕ "ر" (ड) آوازٕ ہُند استعمال کَم۔ یہ ہیر پھیر ہیٚکہ یتھ پأٹھۍ بوزنہٕ۔

عام کأشُر	کولگامٕچ تحصیلک ورتاو
چاَرِ	چاڑِ
نارٕ داو	نارٕڑ داو
لوٗر	لوٗڑ
یور	یوڑ
رٕ تراوٕنۍ	ڑٕ تراوٕنۍ
کوٗر	کوٗڑ
نأر	نأڑ
وأر	وأڑ
تأر	تأڑ

لفظن ہِندِس ورتاوس پیٹھ چھُ وراثتُک اثر تہٕ پیوان۔ شکلن موجب ہیٚم لفظ ییٚمہ آیہٕ بولان آسہ تِمی آیہٕ چھِ تہندۍ شُرۍ تہٕ تِم لفظ بولان۔ یُہٕے وجہ چھُ زِ کینہہ لفظ چھِ کأشرِس منز تِتھۍ تہٕ ییٚم زَن مُسلمانہٕ یأتۍ بولان چھِ

کینٛہہ لفظ چھہ تِم تہٕ یِم بٹہٕ اکہٕ طریقہ بولان چھہ مسلمان بیٛیہٕ بولان چھہ۔ یہٕ ہیر پھیر چھہٕ سیٹھاہ موملی۔ تہٕ کینٛہہ مثالہٕ چھہ یِمہٕ پاٹھۍ سہ

بٹن هُند ورتاو	مُسلمانن هُند ورتاو
کائنٹھ	گانٹھ
برود	ربیور
پونۍ	آب
کرود	کیوٗر
اۆتر	اوتر
وُکر	بُکر
سری	اختاب
ماہ کرُن	اوباکرُن
مدنۍ کرُن (مذکر)	مدنۍ کرنۍ (مؤنث)
دۆہ	داہ
دائنکھ	وانکھ
لائنکھ	لانکھ
کرینکھ	کرانکھ
پھائنچھلُن	پھانچھلُن

لفظن ہُند وتلُن۔ بدلُن۔ بگڑُن چھُہ چلہٕ وُن۔ اتھ چھُہ یہ سوال سیٹھاہ عام بوزنس منٛز یوان زِ یہ لفظ چھُہ کاشرُ یُہ چھُہ غارِ کاشرُ۔ لہذا اکھ ژھۆنٛڈونٛ ترٲوِتھ بیاکھ اَنٛدونٛ بارسس۔ اَمہ خاطرہٕ چھہ کانٛہہ بوزنشوٗن ہنٛز ضروٗرتھ۔ لفظ

چھہ زور دار۔ یمہ چھہ اکھ زوٗردار احساس دوٚیمِس تام واتناوان۔ بیٚیہِ لفظ پانے بیجان
آسہٕ۔ سہٕ چھُ زِندہ احساس تہٕ کھنڈرن کران۔ زِکھ واتنان۔ اکھ زِندہ لفظ یا
زِندہ شبدھ وۄنۍ تِتھہٕ لفظس یُس زبٲنۍ منز بار بار ہیوٚ لگِتھ گژھہ۔ یُس اکھ
خیال، اکھ احساس یا اکھ جذبہ تمہِ اَثرہ تہٕ وُشنیرہ سان دوٚیمِس تام واتہٕ ناوہٕ چھہ
پاٹھۍ وَنِتھ دول پَرٛاہان آسہٕ۔ لفظ چھُ سُہے زِندہ یُس زبٲنۍ سیٚیتہٕ سیٚیتہٕ کاڈ کڈان
لَنگ لَنگہٕ وہراوہ تہٕ برونٛہہ پَکہٕ۔ سہٕ لفظ یُس کلامَس منز گوہ، ڈوہ کہٕ، ژھوٚکہٕ
یا بےشوٗب لگہٕ سہٕ چھُ موردہ تہٕ کٲہل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" ہِی تون
اکھ کٲشر چھُ عام پاٹھۍ "افتاب" وَنان یا "اختابہٕ" وَنان۔ یمہ دوشوٚیہ وَدے چھہ ساتہٕ
ہرہ وُلہٕ کھسان۔ آفتابس منز چھہ ہناسیٚتھ پوان۔ یہ وَنُن "آفتاب" ہے
لفظ "اختاب" کیازِ لیکھو یا "خدا" ہے لفظ "خودا" کیازِ لیکھو تہٕ سوچُن چھُ
غلط۔ خوٗدایس "خدا" وَنِنۍ تہٕ یا "خودا" "گاڈ" وَنِنۍ توس یا "بھگوان" سہٕ چھُ
پرٛتھ حالتس منز سُے بیٚیہ نہٕ کانٛہہ۔ پتھے پاٹھۍ "آفتابس" اکھتاب وَننہٕ سیٚتہٕ
یا "سَن" وَننہٕ سیٚتہٕ نہٕ چھُ کینٛہہ ہران تہٕ چھوٚنان۔ دوشنی گوو اکس زبٲنۍ منز
چھُ سُے لفظ، سُے لہجہ تہٕ تلفظ سوندر تہٕ شوٗبہ وار باسان یُس عامس تہٕ خاصس
منز مروجہ آسہٕ۔ علمِ صوتیات (PHONETICS) کیو اصولو کنۍ چھُ اکہ زبٲنۍ ہُند
زِندہ تہٕ پائیدار لفظ سُے یُس دوہا تہٕ منزہ ہکہ نیرِتھ۔ یُس پھیرِتھ منز کانٛہہ سیٚتھ
ریٚیہ تہٕ۔ دوٚیمہ کتھ چھہ یہ زِ ہرگاہ اَسہِ یِتھہٕ پاٹھۍ لفظن منز اصل صوٗرت
ژھارنۍ ہیمو ادبی زبان گژھہ مروجہ زبٲنۍ نِشہٕ واریاہ دوٗر۔ بیٚیہ چھُ بُنیاد ژھاران
ژھاران سارِنے لفظن آرہٕ ڈالن۔ ساروے زبٲنۍ لرہٕ پھیرن دین۔ مثالے
بیٚیتھن ہیمو اَسہِ اکھ لفظ "دوہستاد" یا "دوہستہٕ" یہ لفظ چھُ دراصل فارسی لفظ

"اُستاد"۔ یہِ چھُ فارسی پیٹھے ساننِ زبانۍ منز آمُت۔ لفظ "اُستادس" تہٕ ییٚلہِ اُسہِ سام ہیوان چھہٕ۔ اَکھ پوٗرہ کہانی چھہٕ بُرونٛہہ کنُن پیوان۔ زرتُشت چھُ بارہ فلسفی اوسمُت۔ اَمِنہٕ کتاب چھےٚ پرانہِ فارسی زبانۍ منز لیکھتھ۔ یمہٕ زَن "اویستا" وَنان چھہٕ۔ ییٚلہِ دۄہہ دۄہہ گژھان گوو زبان دوٗرسے یہِ واریاہ پتہٕ آگرہ نشہٕ۔ لفظ ڈۄکے یہِ۔ ژھوکے یہِ بے شمار۔ واریاہو بدلاو شکل تہٕ روٗسے مگر ٹکھ اُسہِ شوقین۔ تِمَن ژوٗل ییٚنہٕ زرتُشتُن فلسفہٕ پرٛہ نکھ شوق۔ کام تہٕ اُس نہٕ سہل کینٛہہ۔ لہٰذا ہیموٚ اِنسانوٚ، قابل دِماغو یہِ ہیوٚک پرٛتھ۔ تِمو سُند فلسفہٕ سمجھِتھ تِمَن آو "اویستاد" یا "اوستاد" وَننہٕ۔ یوٗہے لفظ گوو بگران بگران "اُستاد" بَنِتھ یُس بیٚییہِ گۄڈہ دوٗرِتھ ساننِ کاشرِ زبانۍ منز گوو "ووستہ" تہٕ "ووستاد" بَنِتھ۔ لفظچ یہِ ہسٹری بوزنہٕ پتہٕ چھہٕ یہِ کتھ صاف بَنِتھ ننیوٚ سیدان زہ ہرگاہ اصل تہٕ صحیح لفظ رٹنچ کوشش کرو، تیلہِ نہٕ چھُ "اُستاد" صحیح نہٕ "ووستہ" مگر کتھ چھنہٕ یہِ۔ زبانۍ منز چھُ سُے لفظ صحیح تہٕ رُت مانہٕ پیوان یُس مُروج آسہِ۔ یہِ چیز غلط العام آسہٕ سہٕ چھُ صحیح۔

لفظن ہُند ہیر پھیر چھُ پتہٕ وُنہٕ آمُت۔ ییٚلہِ اَکھ زبان بیٚیس نِشہِ فایدٕ چھہٕ تُلان لفظ چھہٕ اوٚرہ یور پیوان۔ رتھے بٲژ یا بُتھ بدلاوِتھ۔ کینٛہہ لفظ وُچھو یِم زَن سنسکرتہٕ پیٹھ مختلف زبانَن منز بُتھ بدلاوِتھ آمتی چھہٕ۔

سنسکرت	اپ بھرنش	کاشر زبان	اردو	ہندی	پنجابی
اشٹ	اٹھ	اُٹھ	آٹھ	آٹھ	اٹھ
چندرہ	...	ژندر	چاند	چندر	چند
دنت	...	دند	دانت	دانت	دند

ڈُگدھ	....	دھد	دودھ	دودھ	دُدھ
کرپٹ	کپپڑ	کپر	کپڑا	کپڑا	کپڑا
نام	....	ناو	نام	نام	ناں
پرُچھا	...	پڑژھ	پوچھ	پوچھ	پُچھ

اَکھ زبان چھ انسانی زندگی سیٖتۍ متاثر سپدان۔ ییٚلہِ اکھ قوم بییِس قومس سیٖتۍ اَتھ داس چھ کران۔ ییٚلہِ اکھ جماعت بییِس جماژ سیٖتۍ باۄتھ بیار، ییٚن گژھن بٔڑہ راوان چھ یا ییٚلہِ اکھ مُلک دوٚیمس مُلکس سیٖتۍ حملہ آور بٔنِتھ تعلق بٔڑہ راوان چھُ۔ لفظن ہُندیٚن گژھن چھُ روزان۔ زبانہِ چھ متأثر سپدان۔ ییٚلہِ اکھ مُلک دوٚیمس مُلکس سیٖتۍ حملہ آور بٔنِتھ تعلق بٔڑہ راوان چھُ۔ لفظن ہُندیٚن گژھن چھُ روزان۔ زبانہِ چھ متأثر سپدان۔ فارسی زبانۍ ہِندہ اثرہ بروٚنٹھ تہٕ فارسی اثرہ پتہٕ وُچھو کاشرہ زبانۍ ہندۍ کینہہ نمونہٕ۔

(ا)

پیٚہ سٕہ پیٚہ سٕہ جن تَس سن وِدیس تَس
ینس یت سُکھ دُکھ سرُوپ
اودی یس تَس ماتری سَہم رس
کم کم پن تَس اَتہِ رُوپ

(دُہانے پرکاش' منزٕ)

(ب)

گگن ژٕہی بوٗتل ژٕہی
ژٕہی دن پوٚنی تہٕ رات

لاگ ژٕنڈٕن پوشن پونژ ژٕہی
ژٕہی سٕکل ستے لاگِزے کیاہ؟

(للہ دید)

(ج)

یَتہٕ یار ڈیشامے تتہٕ یورنےٚ آمےٚ ویسی یے
گُل بدن کیاہ سرو قامت۔ عاشقن کٔرٕ برپا قیامت
زُلف چھس تا بدامن والے تتہٕ یورنےٚ آمےٚ ویسی یے
صبحِ نوروز رو ییٚلہِ ہا دِن شبِ قدرٕے موی اَلتہٕ زادن
روز روشن کوٚرتھ شامے۔ دہان ہا غنچہ یا میم

(رسول میر)

فارسی زبٲنی پتہٕ ییمہٕ زبٲنی ہندۍ خاص لفظ ساٖنہِ زبٲنۍ منٛز ژایہِ سہٕ چھہ انگریزی۔ واریاہ لفظ آیہِ ساٖنہِ زبٲنۍ منٛز۔ یِم لفظ آیہِ ترٛیَیو طریقو (۱) تِم لفظ یِہندِ معنی مطلبٕک لفظ اَسہِ نِشہِ اوسُے نہٕ (۲)، تِم لفظ یِہندِ بدلہِ ساٖنہِ زبٲنۍ منٛز لفظ اَسو مگر یِمو برٛونٛہہ اَسو نہٕ۔ یِمن وُچھتھ ساٖنۍ پننۍ لفظ موٗردہ تہٕ بے جان گیہِ (۳)، تِم لفظ یِم ہنا ہیر پھیر کٔرِتھ کٲشرِس مزاجس براہ آیہِ۔ اَدہ تھٕہند حاجت اوس یا نہٕ۔

میٹر، موٹر، ہیٹر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈرمس، پنشن، تھرمامیٹر، سٹارٹ بریک، سلیٹ، بلیڈ، برش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا، مشین کمپونڈر، کار، ایکس رے، شیڈ، واشل، کار، لیکچر، کاگل، چارج، پمپ، ہاکی کنٹرول، فٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ بیٚنرہ چھہ تِم لفظ یِم نہٕ اَسہِ نِشہِ اَسی۔

شیو (اصلاح کرٕن) پوڈر (پھکی) نِب (پیٚنوت) واچ (راٲچھ دَر) گیٹ (بوٚڈ دروازٕ) بیترِ چھِ تِم لفظ یِم اَسہِ بِشہٕ اَسۍ مگر یِم تہٕ تسلاہ اَسۍ تِہ دِوان۔ کینژَو حالاتَو رکھ گیہٕ کاٚپل۔ تِم لفظ یِم ہیر پھیر کرِتھ ساٚنہِ زبانہِ منٛز آیہٕ تِم تہٕ چھہٕ اَتھ تِہ روٗس۔ مثالے کاپی (کاپی) فونٹی پین (فونٹین پین) سکتر (سیکرٹری) ماشٹر (ماسٹر) نوٹھ یا لوٹھ (نوٹ) کوٹھ (کوٹ) بوڈ (بورڈ) ٹکھٹ (ٹکٹ) لمبر (نمبر) مٹرس (میٹرس) کنکشن (کنیکشن) افسر (آفیسر) اوورسیر (اوورسیر) پرمٹ (پرمٹ) لمپ (لیمپ) پریجیڈنٹ (پریذیڈنٹ) لاین مین (لاین مین) ڈیور (ڈرایئور) پلیس وول (پلیس مین) ہنڈل (ہینڈل) بیترِ۔

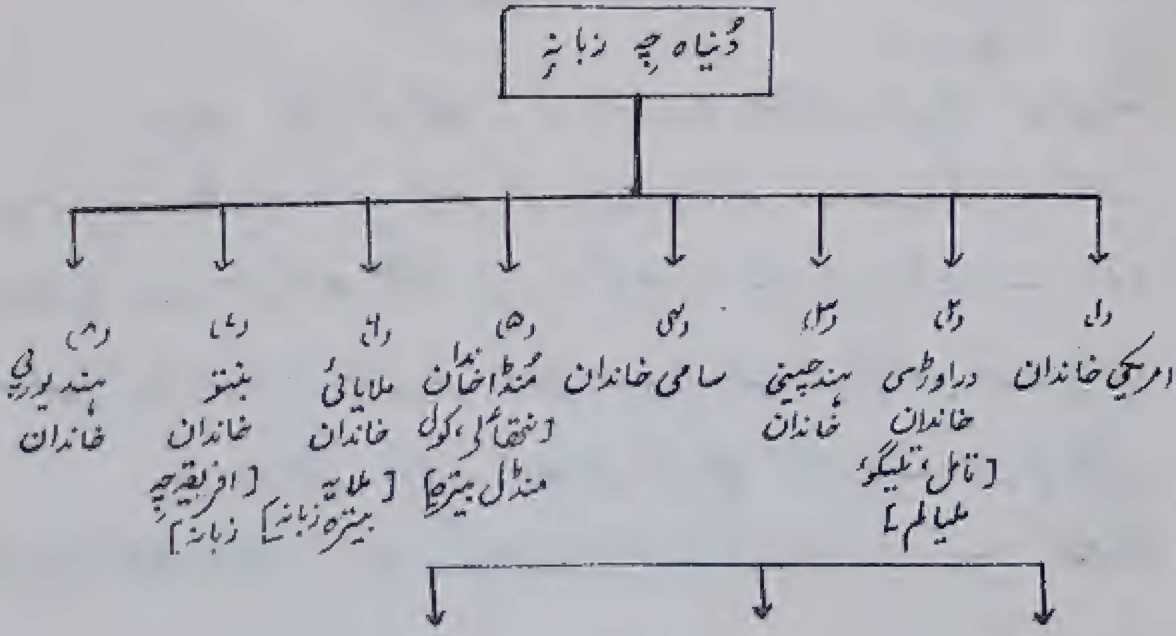
لفظ چھ اَکہِ زبانہِ پیٹھ بییس زبانہِ منٛز یِوان روزان۔ یہ وُچھتھ پیٚو نہٕ اَسہِ بابرٕنُ۔ لفظَن ہنٛد بڑُن، ہٹُن، بچھُلُن پھاٹُن چھُ عجیب۔ لفظ "عالیواکھ" نی توٚن۔ یہ چھُ مرکب "عالی + واکھ"۔ "عالی" گوٚو جان یا شاندار۔ "واکھ" چھُ ویدی سنسکرت لفظ یَتھیُک مطلب "کلام" چھُ۔ مثالے "عالی کدل" مطلب "نفیس کدل"۔ ہرگاہ ہیے آب و ہوا سازگار آسہِ ہیے نہ کیہ گژھم ہیے دوٚن زبانَن سنسکرتس تہٕ فارسی ییس یہ ملرٕ وٚن۔ تہٕ نٔو لفظ زیوٕ ہن۔ لفظَن ہنٛد مطالعہ چھُ سیٹھاہ دلچسپ۔ یہ دلچسپی چھہ بعضے سیٹھاہ حیرانی منٛز تبدیل سپدان ییلہٕ اَسۍ وُچھو کینٛہہ لفظ چھہ مختلف زبانَن منٛز رِوِنھٕ گژھان۔ یِم اَکس عجیب اندازس منٛز اَکی آیہٕ استعمال سپدان چھہ۔ مثلن پیچھو کینہہ انگریزی لفظ وُچھو توک۔ انگریزی زبانہِ منٛز چھُ عام طور ہوٗنہٕ سِندِ ووفِ ووفِ خاطرٕ "بارکنگ" استعمال سپدان۔ مگر موشہور انگریزی ناول نگار لارنسن چھُ پننہٕ ناولہ "لیڈی چیٹرلیز لور" منٛز اَکس جایہِ لفظ "ووفے" استعمال کوٚرمُت۔ سُہ چھُ لیکھان۔ "دی ڈاگ 'ووفڈ' ([illegible])" یِتھے پاٹھو کامٛری

رٕے" (رٕسے گژھن)" لانچ" (ھقوٗد تہٕ نیٖک) انگریزی یٔس منٛز چھ یِم لفظ" رے" (way) تہٕ لِنکی (Lanky) اَتھی مطلبس منٛز استعمال سپدان۔ تہٕ یِم چھ تِمہٕ لفظ یِم نہٕ ہرگز انگریزی پیٹھہٕ کاشرس منٛز آمتۍ۔ یِم چھ داریاہ پرانۍ کاشرۍ لفظ ممکن چھُ یِم ما چھ سہٕ پرٛان ژٕدن موجوٗد۔ یُس زبانَن ہندِس خاندانٕکۍ لگاوہٕ مطابق پوشان آمت۔

یِتھہٕ بحثہٕ تل چھ یِہ کینٛہہ کتھہٕ برونٛہہ کُن یِوان۔ (ا) پرٛتھ کانٛہہ لفظ چھُ معیاری۔ ووٚنۍ گوٚ جان تہٕ شوٗبدار چھُ سُے یُس بیانس براہ آسہِ۔ یُس زیادہ ژٕٹ تہٕ معقوٗل آسہِ۔

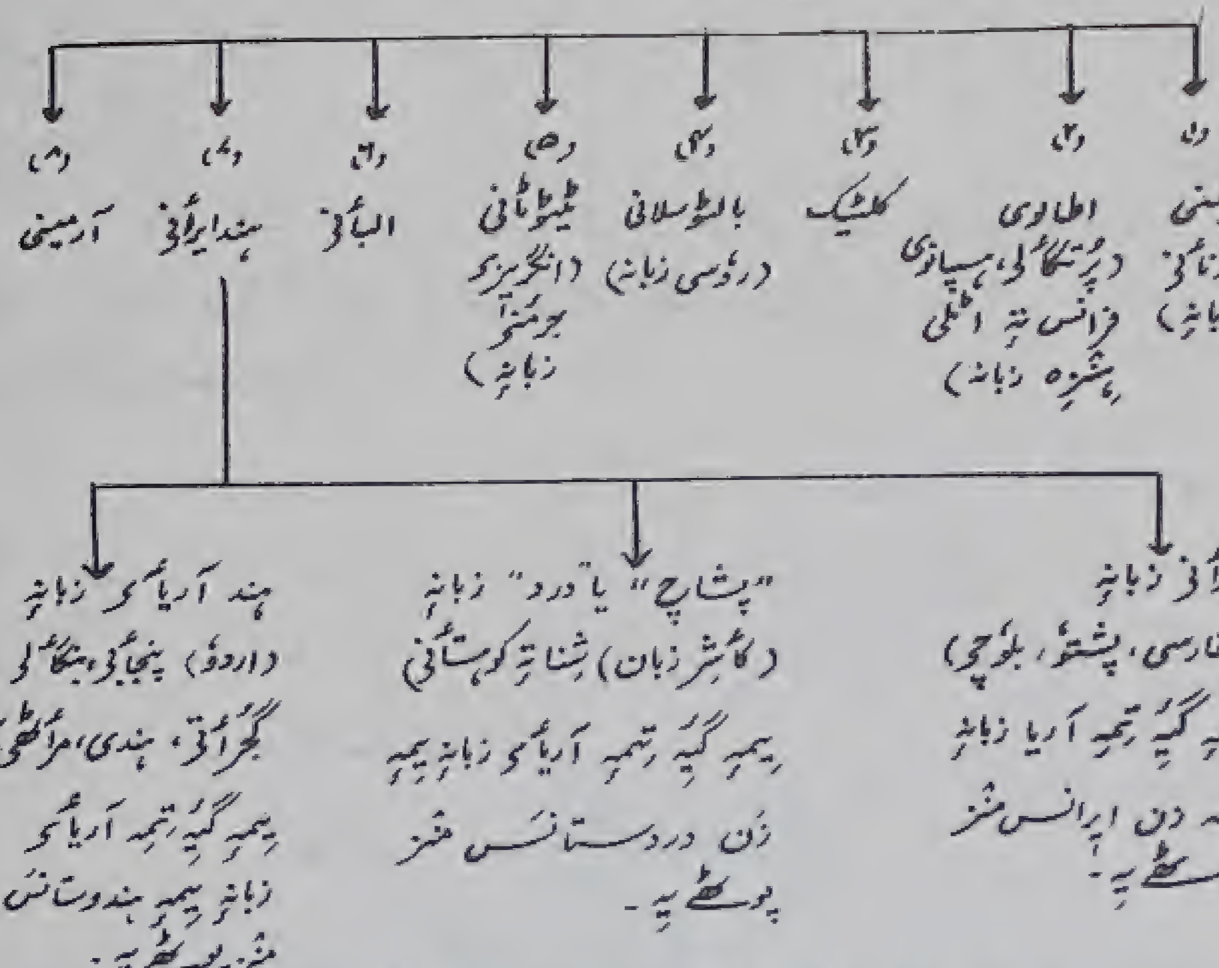
(ب) پرٛون کاشُر لفظ نوٚن کڈُن تہٕ استعمالس منٛز اَنُن تہٕ چھُ برحق مگر اُمیٖک وَرتاو گژھہِ تِمہٕ آیہ سپدُن یُتھ نہٕ یِہ بیانس سینٛوپر ہیٚکہِ اَنِتھ۔ ووٚنۍ پرٛ لفظ اَنُن وقتہٕ چھُ سُے لفظ وَرتاوُن جان یُس آسانی سان دِلس وٕسِتھ گژھہِ۔ مرادٕس براہ یِیہِ۔ پھیرس منٛز کانٛہہ دِقت اَنہِ نہٕ۔

کاشُر زبان تہٕ دُنیاہِچہ زبانہٕ



(١) عربی　(٢) عبرانی　(٣) نورانی

(یہودین ہنٛز زبان)



(ج) یِہٕ تام نوی لفظ تہٕ نوٕ اصطلاح بناونک سوال چھُ۔ کتھ چھ پینٛد جاپہِ معلوٗم ووٗنی۔ مگر امہِ خأطرٕ گژھہ اکھ ذہین دماغ آسُن۔ اصطلاح گژھہ نہٕ محض اصطلاح روزٕنی۔ سہ گژھہ ٹاکاٹھ بنٕنۍ۔ سہ گژھِہ باقہٕ ادیب شاعر پسند کرٕنی، استعمال کرٕنی۔ سہ گژھہ خلقن منٛز مقبول سپدٕنی۔ تمہٕ اندر گژھن تِمہٕ خوبی آسنہٕ۔

(د) افسانس، ناولہٕ، ڈراماہس منٛز چھہ کردار، تہنٛد ماحول تہٕ تہنٛز نفسیات لفظ ژاران۔ "پوٗنی" گژھیا استعمال سپدُن کنہٕ "آب" نوم کنہٕ

"ییم" دہ کِنہٕ "داہ" "ہورٹھ" کِنہٕ "ہور" "ناگُرٕ" کِنہٕ "ناگر" "ترٛن کِنہٕ "ہمہ ندر" تہٕ
کرن تمیٚ فاصلہٕ۔ ہرگاہ تِہنٛز تانٛز پیٚیہ تہٕ تضادٕ فن پارہ گژھہٕ پانٛسے خار۔

["گُل ریز" مارچ سنہ ۱۹۶۱ء]

زردوش

ناو بنسی لال تہٕ کُنیت ولی مگر دوشوٕے "لال" تہٕ "ولی" یک طرف ترٲوِتھ زردوشس پیٹھ قناعت یوت تہٕ بڈکہ فخرتہٕ کرون بنسی زردوش چھُ ۱۹۳۰ ہس منز زٲمتہٕ پیومت۔ زینہٕ جاے چھےٚ بڈہ یار سرینگر

زردوش رودٕ واریاہن وریین "کشمیر پنجاب" (امرتسر) "نیا زمانہٕ" (جالندھر) تہٕ "خدمت" (سرینگر) اخبارن منز کام کران۔ کاشرین صحافی حلقن منز چھُ پننہٕ زورِ قلمہٕ کنہ موشور۔

زردوشن ہیوت ۱۹۵۰ء پتہٕ کاشُر لیکھُن۔ مگر کینژن وریین منز لیوکھُن واریاہن تمن ادبن ہندہٕ کھوتہٕ زیادہ یمو اَمس برونٹھ لیکھُن ہیوتمت اوس۔ "بال مرایو" چھُ اَمی سُند گوڈنیک افسانوی مجموعہ۔ اَتھ پیٹھ چھُ اَمی سُند کلچرل اکادمی ہُند سیکنڈ پرائز تہٕ میولمت۔ اَمہ پتہٕ چھپیوو اَمی سُند بیاکھ مجموعہ "آدم چھُ پیتھے بدنام"

بچن ہندہٕ خاطرٕ چھُ اَمی لیلا موزمدارٕ سنزٕ کتابہِ کاشُر ترجمہ کورمُت۔ یہ کتاب چھےٚ ٹیگورنہٕ زندگی سیتہ واٹھ تھاوان۔ تہٕ اَمیک ناو چھُ "گوٚنگ شاہِر"۔ یہ کتاب چھےٚ ۱۹۶۱ ہس منز ساہتیہ

اکادمی چھاپہٕ ہرٕش۔

زِندٕ شِن چھُ گورو گوبند سنگھ جی ہٕنٛزِ زندگی مُتعلق بٔڈ اَکھ کِتاب کاشُرِس منٛز ترجمہ کٔرمٕژ۔ اَمہِ علاوہ چھِ اَمہِ اَکھ ناول کاشرِس منٛز لیچھمٕژ یَتھ "موہکجار" ناو چھُ۔ یہِ چھُ نٔو گٔنہِ چھپیمٕژ۔

زِندٕ دوشن چھِ ریڈیو خاطرٕ کیٛنٛہہ ڈراما لیکھیمٕتۍ۔ یِمن منٛز چھِ "گرداب" "امرپالی" "رِیتہٕ چھُ بَنہِ وٕن" "راتھ ہِنٛزِ ساڑٕ باہ بجے" "اچھرگاش" "اجل" بیترِ شامِل۔

بنسی نردوش

یہ تہٕ اکھ احساس

یتھ کنٛو اوسُس نہٕ دود کنہٕ بٕہ ووگ۔ مگر اَمہ سٕندین داغو لہ چٕشمن ہُنٛد انہار اوس وَنان زِ ہلاّ چھہ کُستام دود اَندری لارِوان۔ آرہ ہرٛش ہندکو پاٹھو اوس تسُند بُتھ کیاہ تاگِ وَنُن یِژھان یُس نہٕ مہ فکرِ اوس تران۔ ڈپو طالبہ اوسُس میون۔ زنتہٕ نہٕ۔ اَسہ ہاژَن دوہن اَمس نہٕ یتھ کنٛو کنہٕ چیرٕچ ویٚتھرٕ لَبہٕ زَن آسہ نٕہ سَتہٕ وَہے سوہٕ سینہٕ۔ اَما پوز ہاکس بُتھس اُس صوٗرت جان۔ مُنزٕ رہ طبقہٕ کس گرٕس منٛز یہ اَکس زنانہٕ گوژھ آسُن تہٕ اوس اَمس تہٕ بنہٕ وُن۔ بڑا کُتھ اُس کھاندارہٕ سیٹھہٕ شرٛیپھ مہ اُسے اَمہ سیٹھہٕ۔ ہرگاہ زنانہٕ نش بیٚہہ ن بہٕ تنخاہ آسہٕ ہَن دوان بہٕ ٹھیکہٕ ہانہٕ زانہہ تہٕ اَمس نش بیہتھ۔ وۄنی یِیلہ ہاژ زہ اَکھ اَکس کنہٕ وُچھتھ ژٔوان آسَن۔ زندگی باسہ نہٕ پرٛینہٕ لوٗنی پٔنُن ہُنٛز زوٗن تہٕ ادہٕ کیاہ باسہ۔

اَتھ اَسہ ورنس تہٕ چھولہٕ ورنس ویوہارس منٛز تہٕ ییٚژھے بہٕ منٛزِ منٛزٕ ہلاّ دِل ملاّل ہش ڈیشہٕ ہَن۔ مہ اوس اَندری کنہٕ تلواس وۄہتان۔ کَیان اوسُس تِژھہ ہس نا ژھیہ کیاہ چھے رووُمت۔ مگر سیٹھی اوسُس سوچان زہ خبر یِنہٕ ہیاگِ کُتھ اَمس وارٕسے نار ژٕلہٕ۔ بے قرار کرہ۔ وُچھان وُچھان اوس بعضے اَمس خبر کورکُن خیال گژھان تہٕ رژہ کھنڈہ اَمس تِتھی سیٹھہٕ روزان۔ ییٚژھے بہٕ زِیر دِمہس۔ ادہٕ اَمس وُٹھن بیٹھ زاگرٕچ اَسُن رٕکھہ ہش وۄہتلان تہٕ تتی غائب

گڑھان ـ مےٚ اُمس آمِژ کھ پُتھ گڑھان !

بہٕ رۆدُس دۆہے کریشان ـ اُتھ بِرُس دۆ تھ ٹھان ـ ویلہٕ آسہٕ ہیے نہٕ آسہٕ ہیے ـ بہٕ اوسُس ژھلُو بلُو اُمس کتھ کڈِنِ یُڑھان تہٕ یہٕ اُمس دۆہے دول دِوان ـ اُمس تہٕ یہٕ حاضِر تیچ کتھ ـ دۆیان اوسُس مژے یہٕ دولسنس بیچھ کتھن میٹھان تہٕ مُژی کیا زہٕ ـ اُمس ہنگہٕ تہٕ منگہٕ ژھہٕ پہٕ گڑھان ـ زَن چھُس کیاہ تاڈ موٹھمت یاد پیوان ـ

یاڈ مےٚ اُمس ژاہہ اکیک سبب پرژھُن ـ اَمہٕ ڈاکٹر دۆہے کتھ ـ تہٕ وۆنُم ـــ "یہٕ چھُنا تُہہ میون زیادہ شریہہ ـ اَوےٚ چھوہ ناحقہٕ فکر ہیوان بونے وارہٕ کارہٕ چھُس مےٚ کیاہ چھُ گومُت " یتہٕ اوس اَپزُے ـ اکہٕ کتھ تہٕ اُمس تہٕ مےٚ دۆدِنِ یور دیژان ـ مَن اوسُم گواہی دِوان زہٕ یہٕ چھَ مےٚ مُژراوان پُژ چھُنہٕ وَنان ـ پننہٕ دۆہَن اوس اَسہٕ ہنگہٕ تہٕ زامُت شَنہٕ دہٕ گژھ ہیوٚ ـ ہِن ہِن ماجہٕ ہیوٚ ـ مگر اُمو سنبرِہٕ ماجہٕ کُن اوسُس وُچھان ـ دِل اوسُم دُبہٕ پھیران ـ دۆیان اوسُس اُمو سُند رنگ تہٕ روٗپ کوٚت سُناگوہ ! تمہٕ کُس ہُرُد لوٗگ ! کہنِ نظر لج ـ اگر دۆہہ آس بہٕ برُنگہٕ ـ مےٚ رۆدُے نہٕ پانَس تام ـ مےٚ بہانُو پانَس نِش تہٕ وۆنمُس: "بِملا ژہٕ کیا زہٕ مےٚ نِش تُرِ تھَوان ؟ ژہہ کتھ پیٹھ چھےٚ اندری ہیوٚتمُت ؟"

یہٕ وَنان وَنان دِژ مےٚ تَس ہیرِہ بوہہ نظر تہٕ بھیرِہ پھیری لوٚگس بہٕ تَس بُھتیک رنگ وُچھنہٕ ـ بِملایہٕ تیٚج تہٕ چشمہٕ تہٕ ژھۆد ـ مےٚ وۆنُس بیہہ ـ ژہہ چھےٚ تہٕ دۆہنِ میانِ ماے رۆز ہُژ؟

بہٕ اوسُس تہٕ یہٕ کتھ زیوِ پیٹھ اَنہہ یُڑھان نکیاژہٕ اُتھ پیٹھ

اُس ہٕز میہ پانٕس تہٕ پرٕتھ۔ یہ بوزِتھ کھارِ تمہ ڈیکس دزہ تہٕ وۆننم:۔
" یہ کمہٕ دوّن نو تہٕ یہ۔ کینہٕ تہٕ یہ چھُوہ محبت مینکٕ میٖرٕ ٹلاوٕنٕت "
اَتھ جوابس پیٹھ آو میہ اَسُن۔ وُچھ وَسے تہٕ یہ اوس ہٕز اَمیکٕ
موقہٕ۔ میہ پیزٕہے ہٕز اَسُن۔ بہٕ اوسُس تواَتھ تہٕ میٖنتھ پرٕتھ کانٛہہ کتھ کرٕنٕ
یرٕتھان۔ اَمہ سندِس جوابُک کھوت میہ یوٚہے بوشُس ہیوٚ۔ خبر یہ کیاہ کمزوری!
آسہٕ ہندٕہ زیوہ اگر بہٕ لوٚیٕچ اَکھ کتھ تہٕ بوزٕہ بہٕ چھُس ہٕز ویرٛانے گژھٕہ۔
میہ وۆنُس " کتھ مہ ڈال۔ میہ چھُنا نَتہٕ فکرٕہ تران"
" کیاہ چھُوہ تہٕ یہ فکرہ تران ؟ " ــ اورٕہ کھیوتم بُتھ۔ کیٚتس کالس
لٕچ میہ کُن ہُدے گنڈٕتھ وُچھنہٕ۔ بہٕ دیسروٚس ہیوٚ۔ مگر میہ اوس قصد کورمُت۔ اَز
دِمہٕ نادن یہ پوٚز پوٚز۔ میہ وۆنُس بےنیاز گژھتھ۔ " ژٕ میہ چھےٚ ہیانہٕ دِل شٹھٕمُت"
" یہ چھُوہ تہٕ یہ باسان " تمہ دوّن تتھ اندازس منٛز نکلِ طارٕہ زَن وَنٛن
اوسُس۔ ژہٕ چھکھ میہ ظاہرا دوٚنٛت وُچھان۔" تہٕ یہ وراٛسے چھُنہٕ میہ بتیہ کانٛہہ
تہٕ ٹوٚٹھ "

میہ ہوٚوُس بچس کُن اشارٕہ " نِکہٕ لال تہٕ نا ؟ "
نِکہٕ لال اوس منٛزلِس منٛز تشونگتھ نتہٕ رکنو شروٗع کران۔
" تہٕنٛدٕہ کھوتہٕ نہٕ زیادٕہ کینٛہہ !"
اَتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شک زٕہ یہ کتھ بوزِتھ گیہ میہ رُمن رُمن
عرقہ شرٛان تہٕ بدنس اندر باسیوم تازگی تہٕ زندگی ہشہٕ لہر دوان۔ جوڑ جوڑ
پیٚیِہ۔ زن نِکہٕ کاڈ کڈٕنہٕ۔ اَمہ سنٛدیو یمہ وِسے شوخ اندازو تہٕ کتھو کرنہٕ اوس
ژٕ میہ اَمہ سندِس محبتس پیٹھ زانٛہہ تہٕ شک گومُت۔

مےٚ وۆنُس — "تیلہِ کیازِ چھکھ نہٕ وَنان۔ ژٕ کیازِ چھکھ گُدائس ژیٚپہ کُس غم چھےٚ بخاُلن؟"

"غم کُس گۆژھم آسُن" تمہٕ دوُن ٹھٕرِتھ۔ مےٚ چھُنہٕ کینہہ غم۔ اما پۆز کتھا اَکھ چھم اَندری تَچھان۔"

"مےٚ کونہٕ چھکھ وَنان۔ کتھ کیاہ چھَے؟" مےٚ وۆنُس ڈلھ لگِتھ لاُوِتھ۔

"تمہٕ کیاہ دوَن وِہ۔ یہِ چھَے نہٕ تمہِ ونہنٕ لایکھ!" یہٕ بوُزِتھ گوٚو مےٚ بُتھِس بدلےٚ رنگ۔

کینژھاہ کھوٗژی کھوٗژی تہٕ کینژھاہ پریشان ہیُو سپدِتھ دوٚنُس مےٚ بڑٕ مُشکلن۔ "مَتہٕ وَن تہٕ"

اَکھ پیچھ دوٚتلےٚ یہِ بٮ۪یِہ اَکہ بِندِن دُھٹن پیچھ سعہ اَسَن رٕکھ تہٕ دوَنُن — "دوٚپ مَونا اَتہٕ کتھ چھُنہٕ تمہٕ سیتو کانہہ واٹھ۔"

"اَدٕ کَس سیتو چھُس؟" میاٗنی آواز آس یِتھسی کانٛس ژھوٕکیرٕ زَن اَسم نیندرہِ منٛزٕ ژوٗر سمکھےٚ میتو۔ مےٚ دوٚنُس بیقرار سپدِتھ۔ نہٕ میاٗنی ژٕرِی چھےٚ۔ صاف صاف وَن مےٚ تِگہِ سٕہ ژھاٗنڈِتھ اَنُن۔

"مےٚ چھا پتاہ سٕہ کُس اوس" — اَمہٕ دوَن ژٕکھ سان (زَن اوسُس وَنُن تُل دوہٕ ژھٕپ، گو ہم اگادِ)

"تعجبٕ کُنہٕ چھَے" مےٚ دِتُس جواب۔

"اَدٕ چھا آسہٕ نےٚ۔ اَدَے چھُس بہ تہٕ سونچُس بیوان" یہِ ونِتھ لَج سعہ بٮ۪یِہ گیٚہ ہتام سونچنہٕ۔ دوہٕ ژی رُود نہٕ مےٚ آب و تاب۔ مگر تو تہٕ دوَنُس ٹھٕہِ مَٹھ کرِتھ۔

"نَسہ تہٕ ژٕرے سوٗرِتھ۔ ہرگاہ چانین بچَن کینٛہہ دود دِگ آسہٕ بہٕ ہیکا سُہ دُوٗرِتھ" میہ گوو پننہٕ آواز ہیوٗٹھ دھوکہ۔ یہ چھے نہٕ میانٕی آواز۔ یہ چھُہ کُس تام متھ بیاکھ بولان۔ میانہٕ زیوِہ آسہ چھے گنڈہ ہی گژھان تہٕ ہٹھرِ ٹھہرِ اوس اکھ اکھ لفظ نیران۔ اَندرٕ آسم دِلس منٛز ساسہٕ بدٕ دسو تہٕ خیال وُزان۔ اَچھن تَل آسہٕ تہٕ اوشہٕ باسان زہ بلا چھُ میہ نِشہِ سیٹھاہ دوٗر۔ زَن تہٕ میہ نِشہِ چھُپی۔ زَن کھانٛدرکہ ییم پانٛژھ شیہ ورِی تہٕ اکھ سۄ پنٛدہ مایا آسو۔

میہ ترٲوِ اَندرِ ہِنٛہ ہُنٛہ نیبرِ کِنہِ وۄنٕس دِلاسہٕ دوان۔

"آخر میہ تہٕ بوزناو۔ دلیل کیاہ چھُہ۔ دپوہ میانٕی دٕسی کتھ اَندہٕ!"

"توٗہی کیاہ ہیکِو کٔرِتھ" سۄرِچ میہ مُشتس چھٕش چھٕش دِتہٕ "توہہ تانٕی چھِنہٕ تہٕ دپوہ"

یہ بوزِتھ باسیوو میہ پان کنڈین لاریومُت۔ بُرونٛہہ ییلہٕ یہٕ اوٚنگجہ میانِس مُشتس پھیرِہے۔ میہ اوس بدلے سرٕ وراہ ییوان۔ مگر اَمہِ وقتہٕ باسیوم زَن تہٕ رنیہِ آسہِ میہ مستہٕ منٛز پِکان۔ بہٕ ہیوٚکھس پانے مُشتس کشنہٕ تہٕ وۄنٕس "نو تہٕ ہرجہ چھا وَنہٕ نَس۔ یا گوو بہٕ چھُسے نہٕ چون۔ ژہ چھکنہ میانٕی"

میانہٕ زیوِہ ہشرٕ تُلہ تراو آس وعدٕنی وارےٚ بدلے مرِشہ۔ یہ آسہٕ میانہٕ دِلچ آواز۔ شاید توٚر آس تہٕ فکرِ۔ تورِ دُژہم۔ توٚہی چھوِہ نہٕ پیتہٕ تھپی تلان۔ میہ چھُنہٕ ہرجہ کانٛہہ بوزہ ناوُنس"

وٕنِن پیٹھ اَپنٕز مشکٕز اُشن اُنِتھ وۄنُس میہ بے ربط پاٹھو—

"تیلہٕ بوزہ ناو دلیل کیاہ چھ"

اَکہٕ طرفہٕ اگر بہٕ سنجیدہ گوس. مگر بییہٕ طرفہٕ باسیوو میہٕ پنُن پان بیمار سندر پأٹھۍ ھنوکمُت. دِلس اُس میہٕ ریتھیے کالس گراے لگومُت. زَن اوسُس بہٕ کُنہِ تازٕ فیصلس پرٛاران. اَندرٕ اوسُم گُستاخ کھاران تہٕ دُکرٕ دُب ہیٚ دِوان. اَکھ سوال اوس میہٕ ذہنس منز گتہٕ گیوٚر رٛلہٕ ناوان. یِتھیک تس جواب اوس ضروٗری. مگر جواب اوس میہٕ نِش. سُہ اوس کُنام دوہ پرٛس نِش. بہٕ لوگُس پتہٕ ژھرٛٹھ ہیٚ دِن بہٕ. تہٕ تسُند کُنہِ بوزنہٕ. تمہٕ دوٚن بنہٕ اطمینانہ سان.

" چھوہ سہ بوزان. یہ چھہٕ تمُن دوہَن منز کُنہِ. یتیلہٕ میہٕ وُنہٕ لگُن تہٕ اوس کرنے. ویسے اوشکھ میہٕ تہٕ ہیٚ سیتو گونڈمُت. مگر لنگنس اُسو وُنہٕ کینہہ دوہ باقے. بہٕ اُسہ ہس مانا مالہِ کیو ڈیُن بھیتہٕ سالس اَنٕ مژ. میہٕ دوٚن کالہِ ماماجی یس ساٹھنچ دھوٚقی انہو. مگر تس اُسس نہٕ فرصتھ میجو مژ. دوٚیمہِ دوہہ اوس میہٕ گرہ گرٛژھن. دفترہ نیرِہ نہٕ ونہ دوٚن میہٕ ماماجی ییٚن.

" ہتہٕ رٛٹہ ییم سگیہ روپیہٕ. یرٛژھ خوش کری ترٛژھ دھوٚقی گرٛژھ بانے انہو. دوہس منز سکھرس یس بہٕ کینژہ پھیرِہ بازر. مگر مامنہ تہٕ دیدہ دیُت ثم نہٕ برٛہ نیبرٕ نیرنے. اُخر دٕرایس بہٕ شلوار قمیض لاگتھ شہرٕ تہٕ بیہرِتھ تمُن پرُژھنے کرنے بازر. اوٚتامت اگر بہٕ کُنہِ ژٕلیٚ نیرنس منٛدچھان اُسس، دوہے اوس میہٕ یہ کھوژُن تہٕ ژوٚلمُت. بکھیازہ بہٕ اُسس لنگنس ژامرٕ تہٕ پنُن پان اوس میہٕ ہرشہ مرٛژن زنانہ ہندکو پأٹھۍ ہمیہ روٚس نہٕ آزاد باسان. یتیہ وقتہ بہٕ دھوٚقی انہٕ بازر دٕرایس تمہٕ وقتہ اوس چھوٚت تاپھ. خبر اوٚبرٕ نہٕ ما آسہ ہے کُنہِ طرفس کُن. تہٕ چھُم نہ خبر. یُتھے بہٕ دھوٚقی ہہتھ بازرٕ ہیہٹھ مانال کُن آیس، وُچھان وُچھان

اُکھ رٚوٗدہ راتھ۔ یہِ ژورٕ ہٕ میہ فکری زہ یتھسے کالس کپارِہ کینٛہ گوٚو یوٚتاہ گوٚن اوٚبُر پاگوٚ۔ پکان پکان اُدرِیوو میہ رٚوٗدٕ سیتٕ سورُے پان۔ شلوار لاریوم زنگن لفافس منٛز اُس دھوٗتی تھٚتھ تہٕ ژاد پوٚنی۔ میہ اوسہٕ پنٛنین پلوٗن ہُند غم۔ پینٛہ اُدرے یہِ۔ مگر یہِ قیمتی دھوتی اگر لاگیٚ گرٕ نیٚ اُدرے یہِ۔ یہِ کُس بابہ یہِ۔ چھُ وُنی وُنی بارٕ اُکھ ہیٚش۔ اوسے اوسُم پھیراتھ۔ وونی گژھہ دوٚرِ دوٚرِ تھٚتھ ہٕ اوس ہٕ وار۔ بازرٕ منٛزٕ رٚوٗدس اندر اندر پکان پکان اوس میہ باسان زن ژٕ میہ بدنس پیٹھ اَکہ پلوٚ تہٕ چھُنہٕ۔ زَن اوس سورُے بازر میونُے تماشہ وُچھنہٕ وانہٕ پینٛجن پیٹھ متیوٗمٕت۔ اُڈی اُسی کوچہ گلین منٛز ژھایہ رٹٕتھ۔ اُڈی اُسی اُکی چھترہٕ تَل چھُپتھ یژھان۔ سرٛکہ سرٛکہ پکنس گیہ میہ کال۔ میہ بدلاو وَکھ۔ یہ ورائس بنٛڈٕ کینٛہ۔ بنٛڈس پیٹھ وایتھ باسیوم زن یہ کانٛسہ قاعدٕ منٛزٕ میہ کلاوسَ بنٛڈس پیٹھ اوس نہٕ تیز تیز قدم تُلنس کانٛہہ ٹھاکھ۔ یہِ ڈکی زہ تہٕ بہ دورے یس مگر دورٕ سیتی اوس میہ رٚوٗد زیادے اُلنہٕ تہٕ وُلنہٕ پیوان۔ اَتھی منٛز گوٚو میہ اورٕ نظراہ اَکھ چھتری ہاتھ نظرٕ۔ میہ سوٚنچتھ اوس شُرٕ۔ گُیتھے میہ نِشہ دوت۔ اُمی ونٛ چھترہٕ تُل کینٛہ میہ کُن ژورٕ نظر۔ میہ یہ زانہہ نہٕ وَنہٕ پکیوٚن کانٛسہ سیتی کتھ کَرمِژ۔ اُمہ وونٛہ پھوٚر میہ زیوٚرٕ۔ میہ دوٚنس کٹان نٹھان۔

"دوٚپ مَہ نہہ۔ یہ چھتری دِ یونا یوٚرِی۔ میہ اوس ہُت تانی گژھُن یہ پھیوٗر پوٚت۔ چھتری پلہ ناوُن میہ کُن تہٕ ووٚن تَم۔

"رُٹ مہارا۔ توٚہی نی یو"

میہ رُٹ چھتری مگر اندری کینٛہ منٛد چھے یَس۔ پننہٕ خود غرضی پیٹھ۔ وَنہٕ پکان کُرٕ ہٕ میہ اُمِس سیتی بنیہ کانٛہہ کتھ۔ اُمی تہٕ پرٛژھ ہٕ میہ ژیہ کوٚت

پَتھے گژھن۔ کوتاہ دوٗر۔ یہ آو مےٚ پتہٕ پتہٕ۔ مےٚ اوس اَمو سٕندِ پکنٕچ صدا
بوٗزِتھ فِکرِ تران زِ یہ آسہ اَتھٕ داو قدم مےٚ پتھ۔ چھُرِ رُکو نِچہٕ پیٹھ مےٚ
دھوٚوتی۔ نَتہٕ آسہ ہیٚتس اَدر زُٹھ گمژ۔ یوٚتانٛے بہٕ ماتا مالہ کِس دروازِ اندر تہٕ ژاییس
مےٚ روٗد یِہ یاد زِ مےٚ پتہٕ پتہٕ ماچھ کانٛہہ پکان۔ بہٕ اوسس اَندری اَندری پانس
وَدہوان۔ دیان اوسس دونٛے کَڈٕم دیہہ نٕہ مامو نِشہٕ رُکو۔ خبر کیاہ کیاہ ناسس
تراس وَنٕنَم۔ یِمی سوچٕن سوچٕنٕ وٲژس بہٕ کانٛہہ پیٹھ۔ تامَت اوس ماماجی تہٕ دفترٕ
آمُت۔ تمو یٔیلہٕ بہٕ کلہٕ پیٹھٕ نَس تام مُرِکو ڈیچھس۔ تمۍ وونُنَم جَل جَل گژھ
گَرٕ ڈٕرہ بدلاو پلو۔ چھِتر ژٲو مےٚ تمی نَس اَکِس کوٗٹھس منز۔ تہٕ پلو بدلاوِتھ
ژاییس بیٚیِس کُٹھس۔

کیٚرِ دوہہ پتہٕ سُسُد اَسہ لَگن۔ یہ اوس مِیانہِ خاطرٕ نٔوٕے
دُنیاہ۔ پتہٕ گیس بہٕ تہِ سٕزتھ لداخ۔ یوٚتنس واتھ دِیت بِلاَّ پہ رٔژھ
کھنڈٕ دَم۔ یہ اوس تہٕ پوٚز۔ یِمہ پٕنٕے دوہہن اَمس مےٚ لداخ تبدیلی گمژ۔ بِلاَّ رٔنیہ
مےٚ سٕتۍ۔ تورِ آس پھیرِتھ تہٕ گوس درٕ مُل۔ اَمو سٕنٛز یہ کتھ بوٗزِتھ اوس
مےٚ اِشتیاق ہیوٚت۔ اَمو سُند ڈکھ وُین آم نہٕ پسند۔ مےٚ پرژھُس "اَچھا پتہٕ
کیاہ گَو؟"

"پتہٕ کیاہ گوٚژھ گژھن" اَمہ وون کتھ ژٕٹِتھ وٕنِ پاٹھو" ورہ ملہ
کھسِتھ گیس بہٕ اَکہِ دوہہ ماتا مال"

"تہٕ چھُ نامہ خبر!" بہٕ دوٚپُس منزٕ

"توہہ چھوٕ نہٕ کتھ یودٕ بوزانی" مےٚ کوٚر ڈیچھِتھ ورانی لیچھ وَنِتھ۔

"دپدٕ اوس مِیون سینٹھاہ لول آمُت۔ تَس آیہ نہٕ پرٛژھِتھ بیٚیتھے یہ

وُچھنَس دۄن دۄہَن تہٕ دۄن راتَن۔ تمہِ پرٛژھ مےٚ حرف لداخس مُتلق سوالَس پیٹھ سوال۔ تتہِ کین بکیٖنَن مُتلق۔ رسمَن تہٕ رواجَن مُتلق تہٕ ییٚبہٕ اَبہٕ دۄن ہٲژَن مُتلق۔

مےٚ وۄنُس اَسان اَسان: "مےٚ مُتلق رِنیا؟" اَکھ پیٹھ پھیوٗر بلاہ ہتھ ہورکُن تہٕ وۄنُن۔" خاطر ترتیبہٕ دۄہہٕ شامَس ییٚبہٕ یِتھے رُدۄ لۄہ ہے ناہ ہہ اُسِس اَمہٕ وَقتہٕ دیدِ نِشہِ بہتھ۔ سہ اُس ییٚنس لۄکچارَس پھیوٗر دوان میانِ ماسمہِ اُس چوکس منز۔ یتھے ییٚمبرزِ رنگہٕ ٹیپہٕ پَتہِ وزنہٕ لوگ۔ ماسمہِ وزاہ ناگرہ وَزہ ہِش چوکہ منزہ نیبر۔ گۄڈہ نیتھ وُچھن ہشہ کُن۔ تہٕ پتہٕ دِژن دارہ کُن نظرِ تہٕ کلہٕ سیتو پیٹھ آں کار کرِنہٕ۔ ہہ لگیس گرا ماسمہِ کُن وُچھنہٕ تہٕ گرا دیدِ کُن۔ ناے پرٛزہ پاٹھو۔ دید وۄنُس تمَن ہرسہ دِتھ ہیوٗ۔ ہہ گییس دۄن تہٕ ترپن منز۔

"یِکھے زہ؟" مےٚ پرٛژھ تمَن دۄشوٕنی۔ توٚہہ یِکھے چھُوۄ اِشارَن اِشارَن منز وَنان۔

"کینٛہہ نہٕ کوٗرہ!" دیدِ دیُت جواب۔ مےٚ گۄو تہٕ توتہٕ تسلا۔ نفرو وَ بیٚتھ وِژ مےٚ تہٕ دارہ کُن نظر۔ تمو ترٛوو دۄشوٕے ٹھاہ ٹھاہ کرِتھ اَسُن۔

دۄنوٕ گۄو مےٚ وارے شکہ۔ کیاہ تانِ دلیل چھ۔ ہہ گییس کرِتھ تام ہِش۔

ناے میٚنتہٕ وَنِوی توٚہہ کتھ پیٹھ چھُوۄ کنہٕ پھسرارے کران دید وُچھر مےٚ عقل بقل ہِش گرٛش۔ سہ وُنِہ چھم "یِکہ پونٛے کوٗرہ۔ کتھ چھنہٕ تلہٕ کنہٕ

کیٛنہہ۔ یہ چھُنا نیبرٕ کنہٕ سڑکہِ سیٖتۍ بجلی کوٚنٹ۔"

میہ توٚر فکرِ زِ یہ چھُ میہ مۄکلاوان۔ میہ دوٚپمُس "اوٚرٕ چھُ"

"تتھ سیٖتۍ چھُ اکھ نوجوان لڑکہ اِستادٕ"

"آسہِ کانٛہہ" میہ دوٚپمُس بیٚیہِ دزان دزان۔ میون یہ دَپُن گوٚو

دیدِ ناگوار۔

دید وُزِ چھم۔ کمہٕ بوزِکھ یورٕ چ کنہٕ اورٕ سِکنۍ وَنکھ۔ یُس یہ

لڑکہ چھُ اَتیٚتھ۔ اُمس وانۍ کیٛنہہ ورِی اوٚت نَس پوان۔ بیٚیہ دوہ رۄد

آمہ۔ یہ چھُ ہنگہ منگہ اَتہٕ بجلی کوٚنٹُس نِش واتان۔ زَن چھُ کُس تامت

پرٛاران۔ تہٕ چھُ کانٛہہ سیٖتۍ کتھہٕ کران نہٕ چھُ کانٛہہ کتھہٕ ہُنٛد جواب دوان۔ چانُس

ماماجی یُس گُچھِس بلایہ۔ تمۍ تہٕ وُچھ یہ کیٛرِتھ پھِرِ موقعُن پیٚٹھ اُتی نَس کھڑا

دِمیون یَہ کُرہِ پُلسَس رپورٹ۔ میہ دوٚپُس فائدِ تمِیُک۔ اَسہِ کیاہ کرِ۔ پانَس

چھُس زِنگہ لوسان پرٛاگرِ پرٛاگرِ۔"

میہ کوٚر دیدِ بلو آنکار۔

"پوٚز کیاہ ووٚن تکَس۔ آخر یہ نفیوونا چھُ کُس؟"

"وَسے زانہٕ۔ یہ چھا وَنان کیٛنہہ اورٕ" دیدِ ژٕ حارت کھینہٕ۔ اَدہ بی

وُچھ تہٕ اَز چھُ رۄد وُنہٕ وارِ سے یہ گوٚو بیٚیہِ پاگرِ۔ وۄنۍ یوٚتانۍ تہٕ اُمی

آنگن بَردِمۄ۔ بجلی ژھیتہٕ کرِ۔ ماچہ گُہنٛد گوٚبرٕ ڈٕلی تہٕ اکھ قدم تہٕ۔ اُمس

گژھ پرٕژھ پیٚنہٕ زہ ہیم ما شونگو۔ ادہ نیرِ۔ توٚتامت لوسَس اُتی نَس یاد

کمُ کمُ ذانژ چھُ یتھ سمارس منٛز۔"

دیدِ رشز یہ کتھ بوٗزِتھ گیہ میہ کل پریشان۔ تقوٗد وُچھتھ درٛاٹھ میہ

بێیہ دارہ کِنۍ نظر۔ اَتہٕ اوس پُرزٕ ک پاٹھو اَکھ نوجوان بجلی کوٹھس نِش اِستادہ۔ خبر کُس چھُ؟ مےٚ آیہٕ دِماغس منٛز وُچھنہٕ خیال۔ بہٕ وُڑھس بونٛہس کمرس منٛز۔ اَتہٕ گژھ راوُ مےٚ اَکھ دار تہٕ بێیہ تھوٚم زورٕ دِتھ۔ پنجرٕ آو ٹھاسہٕ نادرہٕ۔ اَمہِ دِژ ہیوٚر کُنۍ نظر۔ اَمس کُنۍ وُچھتھ گیہٕ مےٚ عقلہٕ بقل۔ اَکی سےٚ لحظس منٛز پرٛزہ نۄو مےٚ۔ بجلی گاشس منٛز اوس اَمہِ سندس بُتھس پیٹھ رۄدہ پھیرتھ پارٕ دِکہ پاٹھو زوتان۔

بہٕ وۄنہِ رسے ییٚس۔ چیساہ ہوشاہ تہٕ رۄدوٚم تہٕ کاتہہ۔ اَکھ اَکھ کھور باسیوم اَکھ اَکھ مَن۔ ژ من ژ ن بُجہ سنگر۔ مےٚ باسیوو زن تہٕ نار چھُن پیوان تہٕ لوکہِ ارساقاہ چھُ نار ژھیتہٕ کرنہٕ دوان۔ نترٕ چھُ مےٚ کنن تل آبشار گرزان۔ کھوژن آم خبر تہٕ آبشار گوژھنہٕ مےٚ تہٕ آبر دِکہ سیتہ رینٛ۔ خبر یہٕ نار گوژھنہٕ ییتہٕ وُچھان وُچھان جسم کرن۔ کاتہہ عناصر رۄدوٚم نہٕ ڈنٛجہ دِل ژبرہٕ ہارے کران کھرژس بہٕ اَمی آیہٕ کانۍ پیٹھ۔ اَز پانژہ وَریہ پتہٕ بہٕ چھتری ژھانڈنہٕ۔ دِیہٕ وُچھنس زالہِ ہی دوان۔ تمہٕ ووٚن نمو "کیہہ چھکھ ژھانڈان؟"

مےٚ دۄپ مس۔ "چھتری۔ اکہٕ دوہہٕ اوسے مےٚ چھتری یتہٕ مشتھہ گژھ"

"نامے سوہ اوسہٕ چانۍ چھتری" دِیہٕ گیہٕ حارتس۔" سوہ ہُبی پچھے مےٚ ہیرہٕ برارۍ کانۍ پیٹھ شیریتھ تھاوِمژ۔ نتھہٕ بێیہ نہٕ کُس منٛز۔ مأ کیہ دژ او کاتہہ۔ گژھتہٕ تتی وُچھن۔ تتی آسی۔ کنی ٹکہٕ کھرژس بہٕ برارۍ کانۍ پیٹھ اورہٕ یور ژھانڈِ دِتھ وُچھم چھتری اَمس نالوس الاثنز۔ زن پروٚم خزانہٕ۔ اکہٕ دوہہ تہٕ پھیرہٕ وِژمس دِرنۍ۔ دوتہٕ ہندہٕ پیرِ سیتہٕ بُجمس گرد۔ تہٕ چھتری ہیتھ وُزھس

بہ کھوٗژی کھوٗژی آنگنَ برس پیٹھ۔ میہ کوٗڈنہٕ بَرہٕ نبر پان تہٕ۔ بہٕ روٗزُس دروازَس ژھایہِ ہِوٗل تہٕ چھترِ پلِر ناٗوِتھ ووٗن میہ "تُس کُن" یہ رُکِتا چھترِ۔" شہ آو دروازس نِش۔ تُند زیوٗاٹھ زیوٗاٹھ شاہ اوس دروازس ژھایہِ اُسِتھ تہٕ کزنلہِ ہِندِ پاٗٹھو میاٗنِس روٗحَس زن کتران۔ دوٗیُم میہ کیاہ گوٗو تمہِ دوٗہہ اُمس نے چھترِ منجرٕش آسہِ ہُم۔ بچارَس ماپیٹھ یوٗاہ تکلیف ٹُلمٕن۔ معبہ زَن گیہ پنٕنہ پاٗنژ دہے۔

تمہِ رُٹ چھترِ اَتھَس منز تہٕ ووٗنُن۔

"توٗہہ کیاز کوٗرُوہ تکلیف۔ تھاوِو زِہو دوٗہ ذٕ"

"میہ گژھہِ ماٗفی دِنی۔ بہٕ چھُس سیٹھاہ شرمندہ"

میہ ووٗنُس بُتھ ہاوِتہٕ وراٗے۔ شہ کُس سیہ ہے بُتھ۔

"یہ کوٗسہ کتھ اُس تُلہِ کِنہٕ؟" یہ کُہِ اندازہ ووٗن تمہِ میہ ماوُچھ۔

"اَدہٕ چھا آسہ سِنے؟" میہ ووٗنُس لوٗتہِ لوٗتہِ۔ میہ اوس ٹارِن پیٹھ اوٗش ووٗتمتۍ۔ ادرِ ووٗنُم:-

"تُلہِ کِنہٕ چھُہ یہ موموٗلی چیز، میہ کِنہٕ اُس چھترِ ہِنٛز فِکرِ۔"

"اَدہٕ کیٛاژِ فِکر اُس اُمس" یہ پرٛژھہ میہ تَمِس۔

رژھہ کھندِ دم دِتھ تہٕ شاہ سنٛبھاٗلِتھ ووٗن تمہِ:-

"تمہِ دوٗہہ اوس نا روٗد۔ میہ دوٗپ خبر"

اُکُس شِنز کتھ روٗز اَڈے۔ تکیازِ میہ پزہ ہے اَمی وِزِ پرٛژھُن اُمس۔ "کیاہ سُنا، کیاہ سُنا، دوٗپ وِہ توٗہہ" مگر بہ سمٕنے یِس بہٕ کتھ۔ میہ باسیہ یہ عجیب کتھ۔ چھترِ ہِندِ خاطرِ اوس تر یہ بے تاب۔

اَدٕ کٔہ خاطرٕ اوس۔ اَدٕ کتھ اوس نہٕ ییتِس کالس پاران۔ پوان گژھان۔ یِہے خیال وۄتھ مےٚ اَندرٕ کنہٕ تٕژھنہٕ۔ مےٚ کوٚر پانس سیٚٹھا سونچ وۄنۍ کتھ کٔنہٕ پٔژھ ہٕ اَمِس زٕ اَدٕ کٔہ براٚنٛژ اوسکھ ژٕ پٔاران پٔتھ مےٚ ؤریٚین۔ کیو ژھرِس کالس چھوٚر نہٕ مےٚ زیوٚے۔ چھیکرس دِژ مےٚ بَرٕ نِبر کُن نظر۔ اَتہٕ اوس نہٕ کُنہہ!

['آدم چھُ پیٚٹھے بدنام' افسانوی مجموعہٕ مُترٕ]

صوٗفی غلام محمد

صوفی غلام محمدس متعلق چھ پیٚنٛدی لعٔل کرٛوٗ ہی بادراکس کالج میگزینس منز لیکھان :- "یم چھ مرٛینگرٕ ڈل گیٹس منز زامٕتۍ۔ مٲلۍ ماجہِ کوٚرکھ غلام محمد ناو تہٕ اکھ ادیب بنٕنہٕ کوٚر تہٕ یمو پنٕنس ناوس گٔنہ قسمک ادل بدل۔ البتہٕ پنٕنۍ ذات "صوفی" چھ پوٚتس لیکھنہٕ بجایہٕ ناوس گوڈٕ لیکھان۔ تکیازِ یمہٕ سیتۍ چھُ یمن ناوس منز سنگ رٕہِتھ قٲیم روزان۔"

صوفی غلام محمد چھ تقریبن اَرٕ تٕرٛہہ گُنتاجی وٕہری یم اُکھ اردو نامہ اخبار "خدمت" منز سب ایڈیٹر۔ یِہُنزٕ زٕ کاشرٕ کتابہٕ "شیشہ تہٕ سنگستان" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲ء) تہٕ "لوسمٕتۍ تارکھ" (چھاپ سنہ ۱۹۶۲) چھ وُنیکہ تام چھاپ خانہ منٛزٕ درامٕژٕ۔ یمن کتابن منز چھ افسانہٕ، خاکہٕ تہٕ کریکٹر سکیچ شامل "لوسمٕتۍ تارکھ" مجموعس پیٹھ چھ یمن منقٲمی اکادمی ہنٛدِ طرفہٕ سیکنڈ پرائز تہٕ میوٗلمُت۔ صوٗفی غلام محمد چھ ریڈیو خاطرٕ ڈراما تہٕ لیکھان۔ اَزتام یہنٛدۍ یم ڈراما نشر سپدۍ۔ تِمو منٛزٕ سپُد "نیچہ لحظ" عوامس منز وارِیاہ مقبوٗل۔

صوفی غلام محمد

کأشرِ زبأنی منز صحافتُک رفہ رکان

اخبار نویسی چھُ باضابطہ اکھ فنچہ شکلِ منز برونہہ برونہہ پکان
فنکس پأدانس منز چھُ کانہہ چیز تیلہ پۄد ژاوان ییلہ سہ ضرورتہ کہ حدہ نیبر
نیرِ۔ پرٛیتھ کانہہ چیز یُس بناونہٕ آو تمیُک اوس انسانس حاجتھ۔ سہ حاجتھ ییلہ
دڑاو۔ اَدہ پیوٚ انسانس سہ چیز دٔبر تہٕ ہأری مۆنٛد بناونُک ظعون - اَمہ کنہِ دِیت
فنس زٕ۔ صحافت یا اخبار نویسی چھنہٕ پرٛیتھ زبأنی ہندہِ خأطرہ اکھ بڈ ضرورتھ
روزمرٕ۔ کُنہِ زبأنی ہندی رٕنٛ کانٛچھن وأکی چھنہٕ اَتھ ضرورتس ہیکان پتھ کٔن
ژأوِتھ کشیٖرِ ہندی لوکھ چھہ پننہِ زبأنی منز اخبار کڈنہٕ کھأترہ سخ کریشان۔ ییلہ
اَسہ عام لوکن ریڈیوہس پیٹھ کأشرِ خبرِ بوزنہٕ کھأترہ یوٚہے آنتہ ہیوٚ گمتو وُچھان
چھہ۔ اَدہ چھُ فکرِ تران تمن کأژاہ چھہ پننہِ زبأنی ہشرٕہ گارہ۔

پننہِ زبأنی سیتر چھُ پرٛیتھ اَکس رٕژأنی واٹھ ہیوٚ آسان۔ یہ واٹھ
چھُ انسانس پننہِ زبأنی ہندس پرٛیتھ کُنہِ چیزس نظرس پیٹھ وُچھنچ کل کڈان
وُذکین یُس نظرٕ اخبار نویسی ہندی فنس یا فن صحافتس لوٚبھٕت چھُ۔ اگر اَسہ
سہ نظرِ تل تھأوِتھ کأشرِس منز اخبار کڈنچ کتھ سام ہاوہمو۔ تمیُک تیرہ
بیی تہٕ ذہ اَسی ہیمو بے سٔتھ گرٛہستھ پۆت تہٕ دٔپو یہ گیہ بُلو آبہ ملخ گنزراونی۔

اَمہِ چھہٕ کأشرِ زبأنؠ منٛز اخبار کڈنٕچ ضرورت ووٚرتھ۔ یہِ ضرورت ووٚرتھ مأنؠ یتھے چھہٕ وُچھُن اَمہِ یہِ زبان کوٚت تام ہیکہِ اَمیٚک بار وہتراوِتھ۔

کینٛہہ ورِی بروٚنٛہہ تام اٚسی کأشرِ زبأنؠ ہندی خأرخاہ اَمہِ زبأنؠ ہُند لوٗزُر تہٕ زٕھرپر وُچھتھ وُدأسی گژھان۔ ژٕھمٕن اوسنہٕ ہیٚوان یہِ زبان کیاہ ہیکہِ باقیٚن زبانن ہندی پأٹھؠ کانٛہہ ترٛٲہ کأما کٔرِتھ یتھ پیٹھ تمِ تہٕ تھکتھ ہیکن ہنٛن۔ مگر یوتہٕ ہین گژھن تام ورِیٚن منٛز ییٚس نظرِ تہٕ بزرٕچ ساتھ شأعری تہٕ ساأنؠ ادبِن لوب سہٕ نظرِ تَل تھاوِتھ۔ بیٚلہِ اٚسی کأشرِس منٛز صحافتک ردو رکان وُچھان رِچھ، دِلَس چھہٕ یِہے سۆتہہِ پیش گژھان۔ اٚسی چھہ اَز صحافتچ وَتہٕ منٛز داریاہ تِمہ سختیہ سہل گرٕرہ وُچھان۔ یِم اَمہِ اَتھ وَتہٕ پیٹھ پیٚو تراوکس منٛز ٹھونٛٹھ آمہِ اَنان۔ کأشرِ زبأنؠ منٛز ہوا فوا کیٚنٛژھ روزہ تہٕ پہٕ کٕوتام ہیکہِ برونٛہہ پکتھ۔ سۆہ کھتہ مترِ کرہ نہٕ برونٛہہ وُچھو اٚسی کشیٖرِ منٛز چھا اَمہِ کھأترِ برونٛہہ کینٛہہ کرنہٕ آمُت کینہٕ یٖہٕ۔

اگر اٚسی اَمہِ کتھ ہُند سپٕدٕ کڈٕنہٕ بیہمو ییٚلہِ چھُ اَمہِ نشان زہ برونٛہہ تہٕ چھُ کأشرِ زبأنؠ منٛز کینٛہہ نہٕ کینٛہہ کرنہٕ آمُت۔ یہٕ خیال چھُنہ کانٛہہ نوو۔ داریاہو ورِیو پیٹھ چھُ یہٕ خیال ییٚنہٕ کین لوٗکن ہندین دِلن منٛز وقتاً وقتاً ووتھمُت ووٚد۔ داریاہو ہیچو چھُ ہیوٗنمُت اَمہِ خیالن کلہِ کڈُن۔ مگر تمہ ورِزہ ییٚمہ تراوِ اٚسی یِکان اٚسی۔ سۆہ اٚسی تہٕ ترٛٲہ یہ سہ اَتھ مالس منٛز وارِہ وَتہٕ لاگہ ہے۔ اَمہِ خیالچ زرٕہ چھُ اَمہِ ییٚنہٕ کین اُردو اخبارن تہٕ رسالن منٛز تہٕ لبنہٕ یوان۔ گوڈنچ لٹہ ییمہ کوشش کأشرِ زبأنؠ منٛز اخبار کڈنٕچ خأطرٕ کرنہٕ آیہِ۔ تِمہِ کرہ نہٕ کأفسہ کأشرِ بٔڈکہ کرہ عیسأئی مشنرٕیو کرالہ یار تہٕ دروگجن کس مشن ہسپتالس منٛز۔

عیسائی مِشنرِیو اوس بیرانٕ ہندِ کھٲترٕ رِگ چھاپس پیٹھ اَکھ کٲشُر اخبار کوڈمُت۔ اَتھ اخبارس منٛز اوس مِشن ہسپتالَن ہٕنٛزن کاروٲین ہُند حال درج آسان۔ بێیہ اوس مذہبی تبلیغہ خٲطرٕ وارِیاہ کێنٛہہ لیکھتھ آسان۔ یِم اخبار رُوٗدی یِتِس کالَس جٲری یِتِس کالَس ڈاکٹر نیو تہٕ ڈاکٹر آرن زندہ ٲسی۔ عیسائی مِشنری ہِنٛد یِہ قدم بوٗدوے لوٗگتہٕ گنہٕ اندَس۔ مگر اَمہ سیٛتی لوٗگ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز صحافتس کُن۔ اَتھ وقتس منٛز یا اَمہ وقتہٕ پتہٕ یِم یِم اُردوٗ اخبار کشیرِ منٛز دراییہ تِمَن منٛز ٲسی کٲشرِین گۄنہٕ ماتَن ہِندی شار چھاپنہٕ یِوان۔ وُنۍ کێنٛس تہٕ چھُہ یِہ سپدان۔[1] اُردوٗ اخبار ٲسی اَدٕے رِکنز کٲشرِین گۄنہٕ ماتَن ہِندی شار چھاپان تِکیازِ تِمِکھ ٲسی شار بوزنہٕ کھٲترٕ کریشان آسان۔ اخبار ہرگاہ اُردوٗ پٔرٕنۍ نیران ٲسی مگر تِمَن ہُند مزازٕ تہٕ اوس کٲشُرُے بنیومُت۔ اخبار اڈیٹوریلن تہٕ خبرن منٛز آسی کٲشرِ مِثالہٕ تہٕ کٲشرِ سعہ رختیہٕ دِنہٕ یِوان۔ اَکہ طرفہٕ اگر اخبارو کٲشرِس نظمس پانس منٛز جاے دِژ بێیہ طرفہٕ تھاو اُردوٗ رسالو کٲشرِ خٲطرٕ پننۍ اَکھ اَکھ حِصہ قایم۔ کشیرِ منٛز کم رسالہ ٲسی گوڈٕ نیران یِہند ٲسی ناو ہِیمو، ییتھ کنۍ نہٕ کانٛہہ بٕنۍ اَکھ رسالہ "پرتاپ" اوس وُری پتہٕ وری سری پرتاپ کالجہ منٛزہٕ نیران۔ اَمی

---

[1] مضموٗن نگارَن چھُ یِہ مضموٗن ازٕ کێنٛہہ وُری برونٛہہ لیوکھمُت۔ ازٕ چھُ کٲشرِس منٛز ہفتہ وار اخبار 'وطن' نیران۔ اَمہ علاوہ اوس فیلڈ سروے محکمہ طرفہ اَکھ کٲشُر بلیٹن 'چمن' تہٕ سوشل ایجوکیشنہ طرفہ "گاش" نیران۔ یِمَن پَرچَن ہِنٛدۍ پۆرٕ بۆرٕ وُچھنہٕ چھُ برونٛہہ کرنہٕ آمُت۔ ۱۹۶۸ ازٕ نس سیٛتی سیٛتی کرو وطن اخبارَن پنٛژو نترَیہ وُری مکمل۔

رسالن کوٚر کٲشرٚ نظم تہٕ نثر چھاپنک دٔسلابر۔ اَمہِ کالجہٕ کِہو کیشرو پروفیسرو دِیت کٲشرِس پیٚٹھ زور تہٕ تِہنٛدِ کوٗشش سیٖتۍ سٕپُد کٲشرِ صحافتُک بیاکھ دروازہ بیلہٕ۔ کٲشرٚ نثر آو چھاپۍ صوٗرتس منٛز یِتہٕ کِین وۄکن بُرونہہ کُن۔ حق چھُ یہِ زہ کٲشرِس صحافتس یُس گۄڈٕ رِشن ہپتالن منٛز لۄگمُت اوس۔ تِمو دِیت ایس پی۔ کالجن رنگ۔ اَکِس کالجس تہٕ ہپتالس منٛز کٲشرِ صحافتُک گۄڈٕ لگُن اوس کٲشرِ زبانِ ہنٛدِ خاطرٕ سیٖٹھاہ مُبارک۔ ہپتالن منٛز اگرچہ یہِ کُل وۄگیہِ مگر کالجس منٛز دِتی اَمی مۄل۔

یوٗتام مُلکس پیٚٹھ آزٲدی چھنہٕ الکتابر کھوٗت ہٕ۔ کٲشر صحافت رۄوٗز کالجن منٛز بنٛد۔ "پرتاپ" تہٕ "لالہ رُخ"[1] رۄوٗدی وٕری پتہٕ وٕری کٲشرِ نظمُک تہٕ نثرُک اَکھ اَکھ حِصہ چھاپان۔ آزٲدی بُرونٛہہ کوٚر کشیٖرِ ہنٛدۍ نامور گۄنمات مہجوٗر صابن تہٕ اَکھ کٲشرٚ اخبار "گاش" جٲری۔ یہِ اخبار ییٚمہِ رٕنتہٕ کڈنہٕ اوس آمُت۔ تمیُک نیب چھُ اَسہِ اَمہِ اخبارکہ ناوٕ سٟتۍ لبنہٕ یوان۔ کٲشر زبان یِتھٕ گژھِ زٕلِس منٛز ہینہٕ آمٕژ اُس۔ تمہِ منٛزٕ کڈنہٕ خاطرٕ اوس یہِ اخبار جٲری کرنہٕ آمُت۔ اگر تمہِ وقتہٕ دُنی کینٛہہ ہیوٗ ہوا فوا آسہِہے۔ مہجوٗر صابن یُس گاش ہاویوٗ تمہِ کِہ گاہہ سیٖتۍ آسہِہے کٲشر اخبار نویسی خبر کوٚت واتٕمژ۔ یہِ اخبار اگرچہ دوٚہ ترٕ لٹہِ نیرِتھی بنٛد گوٚو۔ مگر یِژٕکر پٲٹھۍ اوس یہِ کٲشرِ صحافتُک گۄڈٕ کُنۍ۔

آزٲدی پتہٕ پیٚم رسالہٕ دراپہٕ۔ اگرچہ تِمَن منٛز آسہِ زیادہ ترٕ افسانہٕ مضمون تہٕ بیٚیہِ چیز چھپان مگر تِمو کٔر کٲشرِ زبانِ منٛز صحافتچ دٔتھ سوٚتر کرنچ کوشش

[1] 'لالہ رُخ' چھُ شہ سالانہٕ رسالہٕ یُس زَن امرسنگھ کالج کڈان چھُ۔

یِمَو رسالَو مَنزٕ چھُ کَرنگٕت پوشِ، گۄلہٕ ریز تہٕ دِلَس مَنز نیرَن وول یِمپوشِہ پادشِہ لایِق۔ یِمَن اخبارَن تہٕ رِسالَن مَنز یِہ کینژھاہ دراو یا یِہ نیران چھُ سُہ اوس سورُے اَکھ تجربہٕ۔ یِہ تجربہ کیازِ کھوت نہٕ رٔتھ۔ تمِیُک بوڈ وجہ چھُ کأشرِ خطچہ سختیہ۔

خطچیو یِمَو سختیو دِیُت نہٕ کأشرِس صحافتَس کُنہٕ اناہٕ پَننہٕ اَکھ کھوٚرٕ ڈکھراونُک موقعہ۔ یِہ چھُ وۄنۍ کینہہ سائینسُک زمانہٕ۔ سائینسَن بنأوی کأتیاہ سِرٕ چیز سَہل۔ از کینہہ دُری بَرونہہ سرینگرٕ کِ ہفتہ وار اخبار "نوٚزرن" تہٕ تھوو کأشرِ کھأترٕ پَنُن اَکھ حِصہ آیہ تَن۔ مگر کینہہ وَقتہٕ پَتہٕ کوٚر اَمہِ یِہ سلسِلہ بند۔ بُرونٛٹھہ رٕنہٕ چھُ وۄنۍ کأشرِس خطَس وارِیاہ اَیہِ سیدیومُت تہٕ یِہ چھُ وۄنۍ ہِنا سَہل بنیومُت۔ وۄنۍ کینہہ یِم حالات چھِ تِم وُچھتھ ہیکَو اَسۍ وٕنِتھ زِ اَتھ وَتہٕ مَنز چھَ وارِیاہ سختیہ۔ مگر یِہ وَنُن چھُنہٕ ٹھیک زِ کأشرِ زبأنۍ مَنز چھُنہٕ صحافتہٕ خأطرٕ کانٛہہ جاے۔ ہنوز رٔزٕتھ چھَ یِتھۍ کتھہٕ ہُنز زِ لۄکھ گژھن ذہنی طور کوشُر پَرنہٕ خأطرٕ تیار گژھن۔ لۄکَن مَنز چھَ اَمہِ کتھہٕ ہُنز کمی۔ مگر اَکھ ہیٚکٕ یِم چھُ دِلَن مَنز بہِتھ۔ اَمہِ یِمَن چھُ کأشُر لیکھُن پَرُن دۄرٕ روٗمُت۔ اخبار کڈُن اوس مُشکل۔ پَننہٕ چیٚٹہٕ کأشرۍ پأٹھۍ لیکھنہٕ اوس نہ کانٛہہ سَہل جوذنہٕ یوان۔

پَننہٕ دِلُک حال یِتھہٕ اناہٕ اَکھ کوشُر پَننہٕ زیوٕ سیٚتۍ باوِتھ ہیکہِ۔ بیٚیِس زبأنۍ مَنز شٕہ حال رٔٹِتھ کُنہٕ یِہ ہے باونہٕ۔ پَننۍ جذبات لَگنہٕ معذرتہٕ کٔرِتھ اوس اَکھ کأشُر بیٚیِس زبأنۍ کأم ہیوان۔ وُنہٕ چھُ اَکھ کأشُر پَنُن دِلہ چیٚن رایَن تہٕ گرایَن نٔنہٕ راوشہِ خأطرٕ باقٕے زبانَن ہند اَڈرزمان مگر فرق چھُ۔ وۄنۍ چھ کأشرِ

لِکھارِی ہیوان کأشرِ پأٹھۍ اَدرٕ پورٕ چیٹھ سوزنچ آیہ گرٛایہٕ کرنہٕ۔ تِم چھ اخبارن تہٕ رِسالَن تہٕ کأشرِ پأٹھۍ پننۍ خیالات وَنان تہٕ وِرٛژھ ناوان۔ رِسالن تہٕ چھپنہٕ کأشرِ پأٹھۍ چیٹھ چھاپنس منٛز کانٛہہ عار کران۔ یِم سأرۍ چیز چھ ہاوِتھ دِوان زِ کأشرِ صحافتچ وَتہٕ منٛز چھ وارِہ وارِہ تِم کٔڑرٕ دٔرٕ گژھان۔ یِم لیکھن والین اَتھ وَتہٕ منٛز پکان پکان ہٹو تِتھ اَنان اُسو۔ صحافت چھ تیلہِ کُنہٕ زبأنۍ منٛز دوہ پدان۔ ییلہِ اَمہِ خأطرٕ سورُے مسالہ میسر آسہِ۔ یہٕ مسالہ کیاہ چھُ؟ اخبار نویس چھنہٕ فقط اَکہِ اخبارُک اڈیٹر مانہٕ یوان، بلکہ تِم سأرۍ لُوکھ چھ اخبار نویس یا صحافی یِم اخبارکہِ کھأترٕ لیکھان چھ۔ اگر اَمہِ کینٛہہ وَرِی برونٛہہ کأشرِ صحافتہٕ وَتہٕ لاگنس منٛز کینٛہہ ہیوکنہٕ کرِتھ۔ یہٕ سپٕد اَدٕ مۄکھ کأشرِ زبأنۍ منٛز اُسہٕ نہٕ لیکھن وألۍ۔ کانٛہہ شخص اگر اَتھ زَنہٕ تہٕ کرِہے وَتہٕ پیٚٹھ پکُن ژاوان اوس سُہ اوس نہٕ پانس سیٚتۍ خۄدایس باز کأنٛسہٕ ژھانڈان۔ مگر وُنِکِنس چھُ صحافتہٕ کھأترٕ پرٛؠتھ رنگہٕ ہوا نوا صاف۔ وۄنۍ چھ ییٚتۍ یوت پَرٕ زِ کانٛہہ گژھ دِل کرِتھ اَتھ وَتہٕ منٛز کھور ژاوُن۔ ییٚتِتھ چھُ سوال یہٕ زِ کُس آسہِ سُہ یُس اَمِیک پیشٕ ہر تُلہِ۔ اَمہِ کھأترٕ کأنٛسہِ لِکھأرِس نِشہٕ یہٕ براتھہٕ تھاوٕنۍ زِ سُہ کیاہ کرِ۔ کأشرِ صحافتُک بیاکھ تجربہ چھُ اَکھ برٛم۔ اَتھ تام یہٕ کرنہٕ آو نہٕ اوس سورُے تجربے۔ ییٚمہِ پتہ بیٚیہ کُنہٕ تجربُک چھُنہٕ حاجت۔ اَمہِ کھأترٕ یوتام نہٕ حکومت قدم تُلہِ۔ تہٕ پتہٕ فلحال اَکھ ہفتہ وار کِتابُک سلسلہ کرِ توت تام ہیکہِ نہٕ بیٚیہ کانٛہہ اَتھ وَتہٕ پیٚٹھ پنُن قدم مضبوطی سان ڈٲلِتھ۔ اَمہِ سیٚتۍ ییٚن وارِیاہ فأیدٕ۔ اَکہِ طرفہ کرَن کأشرِ لُکھ کأشرِس خطس سیٚتۍ زانٛ یُس وارِہ وارِہ دِرُس سپدِ تہٕ دوکَن منٛز ہیکہِ مقبول۔ بیٚیہ ییٚیہ یہٕ فأیدٕ

زٕ کوشش یِکھن والین منٛز گژھ ہُرُن۔ یِہ ہفتہ وار اخبار کرِہ کأشرِ کھاترٕ
دٔمہ سوٗتۍ تہٕ بییہِ دِیہِ کأشرِس ادبس پھانٛپھلنُک موقعہٕ۔ یِہ دِیہِ اخبارچ کأم تہٕ
تہٕ رِسالِچ تہٕ۔ ادب تہٕ یکجہ پرٛونہہ تہٕ صحافتس تہٕ بییہ گوڈُبر تہٕ۔

['سون ادب' ۱۹۵۹ء]

اُمیش کول

اُمیشن کولنز گوڈنیچ کأشُر کہأنی "اُڈرِے کتھ" ستہِ ستمبر ۱۹۵۵ءکس کونگ پوشس منز چھاپ۔

اُمیشن لیکھو وُنِس تام کأشرس منز کینہہ افسانہٕ ترٕ ہمو منزٕ چھِ واریاہ چھاپ سپدیمٕتۍ۔ یہنزٕ افسانہٕ نگأری پیٹھ پوٗرٕ تنقیدی نظر ترأوِنس سۭتۍ چھُنہٕ ییتھین گنجأیش نہٕ چھُ یہِ توٗتام ممکن یوٗتام نہٕ یہنٛدۍ سأری افسانہٕ کتأبی شکلِ منز بروٗنہہ کُن یِن۔

'دِل' چھُ اُمیشُن اکھ خاص افسانہٕ۔ اتھ اندر چھُ تھیمہٕ سارۍ خوابہٕ کِنہٕ خدس تانٛی موجوٗد یِمہٕ زَن اُمیشنین افسانن دِل کشِ بناوان چھِ۔

اُمیش چھُ ہٕژیار سوپورُک۔ زامُت چھُ ۱۹۲۹ء وُنیکیس چھُ ریڈیو کشمیرس منز کأم کران۔ امہِ بروٗنہہ اوس کینٛدرس کالس ترٛن ہالہِ بحیثیت آرٹسٹ کأم کران۔ امہِ تہٕ بروٗنہہ اوس بمبۍ ہنٛدس فلم ڈوژنس منز کأشرین ڈاکیومنٹری یَن ہنٛدۍ سکرپٹ لیکھان۔

Library Sri

اُفسانہٕ — اُمیش کول

دِل

راجہ رینہٕ دیدی ژٕہ وَنتہٕ کٲشرِس سٕہ کرِہ ہے نہٕ میہ فتحس سیتؠ نیتھر ...... " میتھرہ کوٚر اَچھر فاصلہٕ تہٕ آیہٕ راجہ رینہٕ دیدہ مدھ منگنہٕ راجہ رینہٕ دیدہ اَتھ کانٛگر دِتھِنس کوٚٹس تل ڈٕکھ۔ چلمہٕ بوٚزِتھ تیوٚنگل تہٕ پرٕژھنس :-

"کیازہ فتحس کیہ چھہٕ ؟"

میتھرہ ترٛاوِٕ اَتھ کِتھ جواب دِنہٕ۔ سہ لُج راجہ رینہٕ دیدہ وۄچھنہٕ فتحس اوس پٕژ باٹھو کانہہ عآب۔ جوان بادٕہ جان۔ بُتھ صاف کرِتھ۔ پتھ کیاہ گوژھس آسُن۔ مگر میتھر اُس نہٕ نوتہٕ یژھان تس سیتؠ کھاندر کرُن

فتح اوس تس پتژٕ بوے۔ مگر مول موج مرنہٕ پتہٕ اوس سہ روزان میتھرہ چندیس مألِس کٲشو گرٕیہ سیتؠ۔ کٲشو گوٚربس اوس نہٕ یتیم گژھنہٕ وزہ باپتھرس پیٹھ عار آسُت۔ بلکہ اُسس تس رائے زہ فتح رٕژھتھ لارِتھ تہٕ مکانس اَڈاہن۔ تسنز گادہ ژور تہٕ خریدار۔ تمہ علاوہ پانس اوس نہٕ دوٚیمہ زنانہٕ کرِتھ تہٕ نیچو زانُت۔ فتح پانس سیتؠ رٕٹِتھ اُسس خبر زہ پگاہ بنیم اَتھ روٗٹ کرنس سوٗتب نفر۔ تہٕ اگر شوٗدھ دژاو میتھرہ سیتؠ کرس نیتھر کوٚر تہٕ نیتھرہ بیم نہٕ نیبرٕ

فتح دَراو شوٗد۔ اُتھ دٕہرِ پاپہٕ پیٹھۍ وگ گاو دہمِس مادان کھا لنہٕ تہٕ تِمن تِہ نَس راُچھ کرِتھ واپَس والنہٕ۔ خریداران دہدِہ واَر ہیتھ گرٕژھن تہٕ وَکھتس تِمن نِشِ پاٗنبہ ڈگراوِتھ اَنِنہٕ۔ وَرِی وَرِی گوو کھسان تس کھرتِ جادہ جادہ بچھن سٹہ۔ یوتام پاٗنبہ سونبرتھ ورائے باقی کاُم اوس سازٕے سۍ کران۔

سہ اوس جسمہ جان۔ وَرناوِہ شوٗد تہٕ محنتی۔ مگر میٖتھرِہ زَن اَس تہٕ تس اندر تو تہٕ زندگی ہنز زِتیز باسان۔ سہ زِتیز یمہ سٕہ نظرن شوخی، کتھن مُشک تہٕ پانس وُشنیر دِوان چھُہ۔ یتھی گرٕہنہٕ پتہٕ روٗد سۍ نحیف مکانہٕ۔ زور گاو، محنتِ ہنز اَکھ اکائی تہٕ بس۔ اَصل فتح پیو وارِہ وارِہ ہرِتھ۔

میٖتھرِہ بوٗز جوان گرٕہان کیہِہ لٹہٕ زِہ تَس کَرن فتحس سیتۍ کھاندر۔ مگر تِمہٕ وُچھنہٕ فتحس کُنۍ اکِہ لٹہٕ اَکِس ہرفس تہٕ تمہٕ نظر۔ سہ اوس تتھے یکھ، تتھے زِھیتہٕ ہیوٗ گومت۔ زَن اوس تہٕ تَس کنہٕ چیزِک پھیران کنہٕ چیز ہُک شوخ۔ وُچھے تہٕ پیٚھے بوولہٕ ہیکہٕ۔ اَسہ ہے تہٕ یوہے بُلہ ہیو۔ حرف کاُم کران۔ یوہے نیم چور زَن۔

دِل چھُہ آب۔ لو کٕٹس دہدِبس منزِ اُبھتہ تہٕ زَٹان پانس منزٕ اسانچھ سنیر۔ آفتابچ پرٛتوِ زُنیہ ہند اَکُن۔

میٖتھرِہ اوس باسان زِ فتحس کو سہ ہُٹ لگی چھُہ۔ مگر پھرمن اوسُس تہٕ تُنگان۔ تَس پھوروو تہٕ راجہ ربیز دہدہ ہندس سوالس جواب۔

راجہ ربیز دہدہ تھاؤ پھوکھ دِتھ۔ چلہ بُنیہ جیرِہ پیٹھ تہٕ بچس دُبارِہ پرٛژھنہٕ۔

"ژ چھہ کیہہ۔ بیٚیہِ کانہہ چھیٚیہ نظرِ تل؟"

"نہ جی او ......" میٚہرِ زوٚنیہِ برٛونٛہہ اکس اچھو۔ بتہٕ گیس
اکھ بیکل ہِش۔

"نہ جی او۔ تمہِ خاطرِ نہ مگر ......"

امہِ برٛونٛہہ کُن سمیوو نہٕ تس جواب۔ سہ زانہٕ ہے راجہٕ ریکھ دیدہٕ چندہٕ سن
سلطانن پنٛڈتہٕ نین۔ کبر داتہٕ نین۔ یمن سہ آبہ ژراوان اُس۔
اُہشرن ڈیڈن تل سہ آبر نوٚٹہٕ ہیکہِ ہے کٔنچھ، دِل ہیکہِ ہے ہنہٕ داوس
لٲگتھ۔ یہنٛدِ میٚہرِ ہنٛدِ خاطرِ وسہٕ پرٛ ذاتھ ہوٚو خلق۔ میٚہرِ برٛونٛہہ کنہٕ دوٚل
بچاوِتھ نیران اُسی۔

میٚہرِ انٛدی انٛدی اُسی گژھان لارِی، کھرِ شہلِن۔ سوٚرِ ڈیرہٕ ژھو
سیکہِ شاٹھ، پیاری نہٕ کانہہ ناد لیکھ۔ یوٚت نہٕ کانہہ شہزادہٕ وٲچھ بدلاونہٕ آو۔
یتیتہٕ نہٕ کانٛسہِ وَرگہٕ لٲگتھ باگتھ پڑی۔

میٚہرِ دیژ انٛدری انٛدری دٔفہٕ۔ مگر تس لوٚگ نہٕ کانہہ اتھ۔ بغارٲکھ
اڈِ وَرہِ کھرِ ہانٛز۔ یتمس نِش سہ مٕژرِ مٕژرِ فتحس ستہٕ دٔبتھ یارہٕ بلہٕ
کھور اُس رٹان۔ یتمس ژرِ زنٛگہِ کلمہ متھو متھو کرٛہہنہٕ آبہٕ گٲمژہٕ ژرہٕ
خریدارن ستہٕ کرٛیکھ کرٛتھ اُس یوٚس اوس آسان کھوتمت۔ بیٚیہِ دہ بٔگہِ
بٔتھس پیمٹ نولہِ بٔرژہٕ ہش اچھ کرٛتھ۔ دوٚدری کوٚٹ یٔس ژہنٛدہٕ مکانہٕ ڈیچھو
رٔکھو یتیو اوس آسان ییران — بیٚیہِ ژہٕ شودرہٕ گوبُر یتمس نِش اچھو دادہٕ، شہرہٕ
خاطرِ دوا یا ژابہ تیہٕ خاطرِ شربتھ ہینہٕ گژھان اُس — یمو مژرہٕ اوس نہٕ
تس کانہہ نظرِ تل۔ رٔکھیوز نہٕ۔

میتھرٕ زَن چھو پننہٕ پانٕک ظطمان ہیوٗ۔ سۄم قد، زیوٚٹھمس، ڈلاہہ پاچھ زٕہ زنگہٕ، اُرکَن ہنٛز مٕشکُ — پچھ مرٛ جوانی۔ اَکھ پانٛس کَن گوٚژھ آسُن کانٛسہِ وُچھمُت۔ اَکھ پانٛس گوٚژھ آسُن کانٛہہ نظرٕ گومُت! تِمہٕ دِژ وارٕہ ژٕ پھتہ۔ مگر تِمہٕ توٚب نہٕ کانٛہہ۔

مگر دِل چھُ نہٕ اوَش، یُس نہٕ پھُتر پیو۔ نہٕ تمناہ یُس نہٕ زیوٗہ کھوت۔ تمہ خیال ہیم نہٕ ہتھنہٕ بنیو۔ پٔشکھٹےٚ پہ!

میتھرٕ اوس باسان، سۄلبہٕ اَلہِ گائبہٕ یمٛس تام یکٛس تام وٲلہِ تَس ہٕکہ زٕہ تَچھہ دِتھ ڈولہِ منٛزٕ — ازٲزی آسُن، ییٚمہِ سٕند بُتھ تٔس صاف بوزنہٕ اوس نہٕ پیوان۔ مگر یُس فتحٕس ہیوٗ اوس نہٕ، میتھرٕ ہندس دِلس منٛز اُمس اَکھ ژھاسے ژھوٗہ ماران، تمبہ لاوان، مگر تَس توٚگ نہٕ راجہ رٔینز دیدِہ ہندِس سوالس جواب دِیُن۔

راجہ رٔینز دیدِہ کَڈ دچھنہٕ کوٚٹھ تلہٕ کانگرِ تہٕ تھاوِن کھوورِس کوٹھس ڈٲکھ۔ نے تراوِن بیٚھتر تہٕ پرزٕن میتھرٕ بینیہ۔

" اَہ نمی۔ اَدٕ کیاہ رٕژس چھےٚ ژہ فتحٕس ستہ!"

"رٕژس نہٕ بی کہینو مگر—" میتھرٕ ہندین جذباتن گیہٕ گلہِ زیو تہٕ بیتہٕ آس پننہٕ بسہٕ زبانٛز بیچھ اُشہ ٹارِی ہی— "مگر فتحٕس ستہ کرٕ ہاوٕ کھانٛدر ژٕہ وٕنتہٕ گاٗشٕس۔" میتھر وَژھس آرٕہ بٔرتہٕ بُتھ۔

راجہ رٔینز دیدِہ کوٚڈ کوٚٹھ تلہٕ کانگرٕ ہمند ڈٲکھ۔ نہٕ شانَن مۄٹھ مۄٹھ دِتھ کوٗرن میتھرٕ تسلاہ۔

" اَدبی وَنٛس۔ مگر کوٗرِکھ اَز چھا نہٕ زمانہٕ۔ اَتی یوزٕہ کانٛہہ کانٛسہِ

ہنٛد۔ دوٚدٕ چون دِل کھاونہٕ خاطرٕ ونُس ....۔"

راجہ رٲنیہ دپہٕ تِہُنٛد وَنُن دزاو پوٚزُے۔ کٲشرٕ بوٚزِ تٕلنٛد۔ کٲشرِ بوٚز رٹی پہ تیمِس پنٕنہ نقشٕک حساب تہٕ دوٚیمہ زنانہٕ ہُنٛد صلاح اوس۔

نِکاح آو پَرنہٕ۔ ہرٕو ژھومبرٕ آے وَنہٕ نہٕ۔ بتہٕ کالاہ آو دِنہٕ۔ دوٚہس اکِس روٗد چھرٕ گٔژھِتھ۔ راتس اکِس دوٚہ گیس لیمپ تہٕ میٚہترٕ سٕنٛد فتحس سیتہٕ کھاندر۔

میہترُس تٕتی تَس ییتہٕ نَس سٕہ ژرٕ تھہ اُس۔ تِمٕو زٲنِس سیتہٕ، تِمٕو براندس پیٹھ۔ رتمہ نِے گُھو لارِن تہٕ کھرٕو ڈیرَن متھ۔ فتحَ اوس تَسندِ خاطرٕ اَزتہٕ نٕتِھتھ بُتھ راتھ اوس زندگی ہشرٕ زتیہ روٗ سِتے۔ ذَن تیمِس مہترہٕ ہِندہ مانزٕ اتھ اُسکھ اَکھَن متھ دِرِ ٹھِ۔ تمہ گاڈُ ہُنٛد گدوم اوس روٗٹھمت۔ تہٕ یِہے اُسِس نہ خبر مٲدان کھالنا کِنہٕ ٹلِس ھاوَن گنٛڈِتھ۔ یوٗتے نیم چوپرہ ہیٚو۔ تمی اوس نہ میہترٕ ہِندِ خاطرٕ کانٛہہ نوٚو وقت کانٛہہ نوٚو دُنیاہ اوٗنمُت۔ میہترَ دبیہِ پرٲنہ سِے کرہِس وارٕ تُل کِنٕ۔ نتیجہ اَنہٕ گوٚو تَس باسان اُس مگہ پھرِدٕ اُسِس نہٕ نگان۔

میہترٕ دپیو گوڈٕ زہ وارٕ کِنہٕ لایہ دوٚہٹہ مگہ کیٛنہ دوہ گٔژھِتھ لیٚج سہ سوچنہٕ زِہ تَس کیاہ چھُ تمہ پتھ بٲتھو از تام ووٚرٕ ماجہ سیتہٕ دوٚہ دوہ کوٚڈ۔ سہ کوڈٕ یتیمہ پور فتحس سیتہٕ تہٕ۔ تَس توٚگنہٕ وَنُن تَسندِس مٲلِس توٚگنہٕ بوزُن ...... تہٕ وُچھان دزاو اَکھ وَرِی۔

پَتہٕ روٗدِنہٕ بتمِس وَرِیس کانٛہہ حِس زہ کوتاہ پرانہِ تہٕ بڈیو کتہٕ کیاہ نوٚیو تہٕ بدلیو۔ وُنہ آسہ ترٛشہِ۔ تاپھ اوس نِتھتھ۔ راتھ

لہٕ کھٹِتھ تہٕ بیٚیہ بڑے پہٕ رٹتھے پٲٹھۍ۔ گرٕ تہٕ کامہٕ کار اوس رٹتھے۔ فقط اُس گاشِتس فتح ہیٚنۍ دیے گامژ۔

گاشِتس اوس باسان، تہٕ تمس اُس دویم زنانہٕ تہٕ تی وَنان۔ زہٕ فتح گژھہِ کھاندر نیرِتھ۔ بیٚیہ لُکھ حقہٕ دارٕ ہاوَنہٕ۔ کرتام کرتام اُرتھ پانٕسہٕ وُگرٲوِتھ تہٕ رٹِن اڈری۔ کمسِ تام نِشہِ وَدنٕ زہٕ گاشِتس یُس پوٚنسہٕ تمۍ سندِس مٲلِس پیٹھ سوٚمبرو۔ سُہ بٲگرٲوِن سٲ۔ کمسِ تام اَتھہٕ وَنہٕ لوگن زہٕ تسنٛز نصیف مکانہٕ ہند کرن خٲلی۔ تنازعہ گژھہِ زیٚٹھان تہٕ گاشِتس بوزہٕ نوو اَکہٕ دوہہٕ حملہٕ زہٕ سُہ کڑہِ فتحس بیوٚن۔ فتح موکلاوِن تیٚنٛزہٕ کورہٕ۔ سُہ اوس پتہٕ میٚن دوہہٕ میٚہترِ تہٕ وَنان: "میٚہرِ زُبہ دنیوتھ پرسُے ٹھیکھ۔ یہ چھےٚ شکس لد۔ دوہہٕ ہورٕزِن آتی۔ یہ ہاوسے بہ کتھ جاپہٕ کرسے زُبہ نیتر" تہٕ میٚہترِ اوس باسان تسند پہٕ وَنن وٲرِیشِن زِھیتر گُمت ژونگ ہیوٚ۔ وَرِیکھ روومُت حساب ہیوٚ۔

تہٕ از پیٚلہِ گاشِترِ اَنگنس منز دِسِتھ کٔرِتھ ہیرٕہ دِنہٕ۔ میٚہتر زَن وُزِہ ٹاوُکھ نِندرِ۔ تس ہیوٚتن گاش ہیٚیہ بوزنہٕ یِن۔ تمہٕ ہیوٚت ژیتس ہیٚیہ پادٕن سوٚ کتہٕ چھہ، کوسہٕ چھہ، کتھ پٲٹھۍ چھہ، اَتی پیٚو ہنگہٕ منگہٕ تس سُہ دوہ یاد پیٚلہ —————

سوٚ اُس براندس پیٹھ بیہتھ پٲٹھۍ تماشہ وُچھان۔ فتح کھوت یارہٕ بلہٕ پیٹھ کوٚب کھڑو پھوٚت ہیٚتھ۔ تس آسہٕ زنگہٕ اپران ہیٚتھ۔ سُہ ہیرٕہ ووٚن گانہٕ لبہٕ نِشِس وٲتِتھ لاینہٕ یُن۔ تہٕ میٚہتر وُچھ تس کھڑو پھوٚت دالنس اَتھہٕ دِنہٕ۔ کھڑو پھوٚت کلہٕ پیٹھ دٲلِتھ وَچھ فتحن اَکس برزس اُچھ۔ پتہٕ

ژُراوِن ہیتھ کنہٕ زَن تٔمِس نٔوٕ گاش اوس ییوان۔ پھیٖرِتھ ہیوٚت تراٚوتھ وٕنہٕ چھُروٚون
جُھتہٕ پیٹھ کُریکٹ پشپیوٚمٹ آب۔ مینٛہہ بُجِس ژُھینہٕ۔ آخر وُنُن تٔمِس۔

"گٔوڈٕ ییٚت گوٚب پھیوٚت ٹلان کیازِ چھُکھ؟"

اَمہِ ہمدردی زَن دِیُت فتحس اَکِس کھاندارِ شنیدَ ہیوٚ ہُنجہِ۔
ٹاپٕے ڈنان ڈنان دُیُتنس جواب" وٕنہٕ ژٕ کیاہ کرٕ چارٕ چھا!

"شنائے گریٚزہمِس۔" مینٛہہ ٹوٚل بے واپہ ہنِرِتھ۔ تہٕ فتح
دَراو سیتھ وٚڈے زَن اَکھ جمُلس کھیتھ ہانہٕ اوس تہٕ۔ تٔمہِ وٕنہٕ آو مینٛہہ فتحس
پیٹھ عار ہیوٚ۔ آخر ییتہٕ چھُے انسانے۔ کوٚت پان ژاٹہٕ۔ کوٚت کوٚت وایہٕ۔
کیٚتِس محنت کرِ؟ ییلہٕ تہٕ کانٛہہ ییٚت ہیکہِ تٔمِس ہاٹ گٔوڈاجن؟ تہٕ ییتہٕ پاٹھو
عار ییٚنِس باسیوو تٔمِس عجیب لذّت ہیوٚ۔

ژٕ کیٚنہِس سوچان باسے یہٕ مینٛہہ سعدے لذّتہٕ زِٚن
زٕمَن پھیران۔ تٔمہِ ترُٚو دارِ پٹِس پان الوٚند۔ منٛتھ گوس سعدِ یہٕ بُڈٕ کرِتھ
تہٕ فتحس کرِ آلو۔ اَتی پھیوٚر تٔمِس خیال لَرِ۔ گاشِشتی آواز گریٚزے یہٕ تٔمِس
کنَن تَل۔ گاشتھ اُس تٔمِس دَیان فتح ژراوِن سعدِ اُس بانہٕ تہٕ ڈنان وری برٕ تٔھہ
تی۔ وری بُرٕ تٔھہ اوس تہٕ تٔمِس فتحس پیٹھ عار آمُت۔ مگر ییتھ ژرکیٚس کیازِ
رُوٚد تٔمِس فتحن وٕنہٕ؟ ڈیکن چھا تورٕے لیکھت آسان آمُت؟ دِل چھا
اَسہِ پرٛژھنے پنُن زال وہران؟ فتحن کیاہ کوٚر ییوٚت تٔمِس ییتھ؟

مینٛہہ رُوٚزِ خبر تٔمہِ کیاہ پرٛژھ پانَس۔ مگر اَکھ واقع وٕنہٕ تلیو ٹٚہنے
تٔمِس اَچھن تَل۔ شُراوِنہٕ وٕنہٕ اُسہِ سعدِ اُس وٕنہٕ ہٹِس سیتو کھوٚن
دِتھ وٕنہٕ دی۔ سکھہ بہٕ چھُ اُسِس لجھ ہرٕ۔ برٛنٛدِ ہنٛ اوس۔ یہٕ اوسِ کھینک

ویلہٕ۔ دامٕبر اوسُس شیہلیومُت۔ لیتج پیالہ اُسی خٲلی۔ چاے چیٛنٕس تام اُسی تریٛہہ گٔگنٕٹھ۔ وٕنہٕ ذٕ کھٔنیہِ ہے ہوٚ کھٔے شوٚ کھٔے کینہہ۔ وۄنہٕ روٗ مٲج ریٛہہیٛنس پٔتھ۔ کھٔرِس ژھانٛڈ دِتھ اُسِس درامیٚتو زٕ کینہہ بوٗزٕ۔ مگر تٔمۍ زٔن اوسہٕ ہیٚس بوٚچھ وارٕے وُتٕھس ڈیٚشمُت۔ میٚہرٕ اوس باسان تاپھ زٔن کرٛیہان۔ فتح دڑاو ابٲری رٔنگ تہٕ شانَن زیٛر دِتھ پرٛژھنٕس۔

"زٕ کیٛہہ کرٛان یتھ تاپَس کرانہٕ منٛز بیٛتو سیٛدَن ونٔنی ونٔنی"

"کینٛہہ نہٕ"

میٚہرٕ دِیُت نٔس جواب۔ تٔس اوسہٕ مُنشار وُنُے۔ مگر گٔیس وٕنتھ

——"بوٚچھ چھم سکھ لِجہٕ ہٕش۔ دٲرلیٚج چھم ژھینان"

فتحن بُچھ اوس وُنان۔ زٔن لٔج تٔس ژٕنٛڈ۔ شانٕس پیٚٹھ اَتھ تھٲوِتھ وونُنس—" اَدٕ ووٚنتھ کیٛہہ زٕ نہٕ۔ ٹھٔہر بہٕ انٕے ژوچیٚس زُرٕ وُرکہٕ۔ ...."

فتح آو ژٕکھ دِتھ کانٛدرٕس نِش ژوچ وُرکہٕ ہیٚتھ۔ دورِ نہٕ سیٚٹھاہ اُس تٔس شانٕس کھسان۔ تٔمۍ وٕنہٕ رُود زیٛرتانٛہہ میٚہرٕ فتحَن سٕہ شانَن پیٚٹھ اَتھ تھاوُن اَچھَن تَل۔ تہٕ تٔمۍ سنٛزٕ شانٕشہِ ہُند صدا کُنَن گُرٛژھان ژیٛرتام اُس سہٕ دُپان۔ فتحن مہٕ کٔلیٚہ کامہٕ تٔلہِ تہٕ سہٕ کرِہے تٔس سیٚٹھاہ کیٚتھ۔ سہٕ وُچھہے تٔس وارٕ۔

وارٕ پٔرٕ ژٕ آوِتھ ژاہ میٚہرٕ اندرکنہِ۔ تٔس باسیوو تٔمۍ چھُنہٕ فتح ازنہٕ وارٕ وُچھمُت۔ زٔن یہ ہیٚمُت دٔرِ عیبے خبری منٛز ہیٚکہٕ اوس دڑامُت۔ تٔمۍ اَسہٕ فتحنٕس سیٚٹھاہ کیٚتھ کرِ مٔژہ۔ تٔمِس سیٚٹھاہ پٔکرٕ وٕٹھ گرُک کٲم کارٕ کوٚرمُت۔

تٕمِس سیٚتھ لوٚکچہِ بجہِ ہٮ۪رٕ کرِ مُژٕ۔ مگر ژٕ تٕمِس اوس فتحؠ اَز بٔہ وارٕ پٲٹھِن وُچھان۔

بٔہ اَزِ اوس اوس تَس مول وَنان۔ ژٕ ترٛاوُن فتحؠ۔ وری بُروٚنٛہ کوٚنہٕ ماضیوٚ تٕمہٕ تِسند۔ وَری بُروٚنٛہ اوس دِل بدل۔ کٔنٛہ بَدل مگر اَز ۔۔۔۔۔

اَز ۔۔۔۔۔۔۔ ہیٚتھ لَجٕ اوٚنٛگجہ سیٚتھ مُرِس پٮ۪ٹھ ہٮ۪شہ ترٛاوٕنہٕ۔ بے خبری منٛز خبر کیاہ کوٚر تٕمہٕ رِکھو اظہار۔ تَس اوسُنہٕ پانَس زٕہ بے۔ سہٕ اُس پُتٕمِہ عیپنٛد ہُنٛد سوچان۔ پٮ۪لہٕ سہٕ اُس کالہٕ شامَن دارٕ پیچھٕ بہِتھ۔ وَانِن ہنٛزَن نوٚشَن کورِن ہُنٛد روٚد کرِن وُچھان۔ دارٕ پیچھٕ بِہِتھ تِہنٛدِن وٚژَن سیٚتھ لوٚتہِ لوٚتہِ وَژَن پَران۔ تِہنٛد اَکھ شُر ژاد ڈٔبِس کیتھ نوٚو بوٚڈ ہیچھ گرٕ۔ تِہنٛزٕ اَکھ کوٚر دٔرایہِ رٕوِ منٛزٕ بٔہ پرٛژھن بٲیِس۔

"ہیرِشَن اوسکھا گومُت ؟" ——— بٔہ ہیتھرٕ گوٚو تمنا۔ تَس بٔہ گوٚڈٕ پگاہ کینٛہہ آسُن۔ پگاہ آسہِ تٕمِس کورِ کٔلِس نوٚ وٲجہِ گنٛڈِتھ۔ کھورَن نوٚ چیپرٕ لٲگِتھ۔ پگاہ آسہِ یہِ نوٚ نوٚش نوٚہ اندازٕ پیٚرِتھ۔ نوٚو چھیپرَن لٲگِتھ۔ پُتٕمِہ وَرِی یہِ لاجوٚ تمِہ کھاندرٕ کیٚہ جورٕ۔ یٮ۪ہِس بٔہ کٔڈ ہے تِتھی زِڈ مگر پوٚژ گٕژھِس آسُن۔

بٔہ شامَن گٔیہ سہٕ حاضر تَس۔ یتھے فتحؠن تَس بُروٚنٛہ کُنہٕ نوٚو پوٚژ راداہ ترٛووٚ۔ پننِس کھنڈِس تیچوٚ بٔہ تَس پُژھے کرٕنہٕ۔ پتہٕ یوس فتحؠنِن ژھینہٕ ہیتِن پلہٕ وَن کُنہٕ حِس۔ پرٛژھنَس۔

"ژٕ یہِ اوٚنٛگجہ نا پانَس رٕیتھ کینٛہہ ؟"

فتحؠن دِیت نَس مَستی منٛز ہیوٚ جواب۔ "تھوٚوی ہے۔ رٮ۪یون ہے

چھُہ سہ کیٚھہ۔ ژٕ، وُچھ پزٕ چھیہٕ ٹھیک۔"

میٚہرہ زَن لوب تمہٕ دوہ یہ نوٚوِ مے فتح۔

کھوہٕ نہٕ وَرٕ دِتھ، ڈاہہ ژاٹھتھ باسیوو میٚہرہ ژ دٕنی کیٚنس فتحنہ سٕہ نوبر پانس منٛز سمان۔ سمان سمان گیہ اَتھ نوٚرس اکھ شکل ہش تیار۔ یمس میٚہرہ ہنٛد پان اوس۔ ڈٕلوم تہٕ پڑھ۔ ییٚلہِ فتحس ہیوٚژ بُتھ۔ شوٗدھ تہٕ عارہ ہوٗت ہیوٗ، یہ شکل آیہ پکان پکان بُرونٛہہ کُن تہٕ ژرادِپن میٚہرہ نرہ نالہ۔

میٚہر اُس یہ نوٚو زُو ستو پانس چیرہ نالہٕ موٗت کرِتھ۔ ییٚلہِ اُکس گُذرے تمس دوہس منٛز وأرِ مرٕ۔ گاہ اُس نوٚوے نوٚوے پیار مرٕ سہ اُس وُژھس کنہ تھپھ کرِتھ زورہ پانس سیٚتہ رٹھان رٹھان۔ وَوٗدھ اوس تیشرہ تھپہ نش موکلِتھ، گاہ بنِ تھڈل دِتھ۔ دود چیٚنہ خاطرہ دَرہ کران۔ مگر میٚہرہ اوس سٕہ یتھ رٹنس لُطف ہیوٗ یوان۔ گاہ اُسہ کُن ژرکہ راوی میتو۔

" کیٚسہ ژٕ؟ کنہ موکج ہے نیرنس بچاؤ بس۔" فتحن دوٚنس اچانکے دروازہ پیٹھہ۔ سہ میٚہر وَژھس۔

" نا ژٕ، وُچھ گاد کیاہ چھہ کُن ژرکہ راوان۔"

" اَدہ گژھہ نا ماجہ دود ہیٚوِ چھس نہٕ ــ زانکھ ما تہٕ کیاہ گوو۔"

فتحس خبر کتہٕ آیہ شوخی ووتلِتھ تہٕ میٚہرہ ہنٛد چھیہٕ۔ تمہ منٛد چھکن دوشلن پھیوٗر ژ دٕنی کیٚنس تہٕ میٚہرہ ہندس بُتھس تَس باسیوو سائرس جسمس اکھ وُششیر چھیران۔ تیندس سینس سیٚتہ ہش لگان۔ تسنٛد دل اُوِلی زادیٚل بُتھ کرِتھ۔ یوان تسشرہ نرہ پیٹھ تہٕ یتہ گندان

پھرِستھن سیتھ۔

دِل چھُ بارس اَتھ دِوان۔ دِل چھُ بوچھِ وِزِ ہُند ژوچہِ دوٗر۔ دِل چھُ عیبن پیٚٹھ پوٗژ۔ دِل چھُ سہ نوٗر، یُس اِنسان آدنہِ پیٹھ بڑو اَدمٲو پننہِ نس جُتریس منٛز موجوٗد تھوان آو۔

میٚتھرِ توٗگ نہٕ پھرِن۔ مگر تس اوس دِل زن ژونگہ ہیچھ ہاوان زِ فتح چھُ سہ سوٗرِ ڈیرس منٛز زِتنہِ ہندی پاٹھو۔ کٔرِو بنہِ منٛز ہم پوشکی پاٹھو۔ گیہُ لاگِس منٛز ینہِ پونپرکی پاٹھو صرف تسندی کھاترِ موجوٗد۔ تسندی خاطرِ اَسان نہٕ اگر سہ تس تراوِتھ گیہِ سہ پھٹہِ ڈیٚنبس۔ یِہے چھُ سہ ژھائے، یوسہِ تمہٕ سۆچھرِ اُس نہٕ تس والہِ ڈولہِ پیٹھ۔ تیلہِ اُس یِوان تس ژھایہِ یاد لبنہِ۔ اَز چھُ تمُ جوان، بازو جوان، بجہٕ صاف گرِتھ عہرازہِ پرٛووِشن۔ اگر سہ تس نشہِ ژھینہِ گژھہ، تسندِس وُنیہس گژھہ اَنہِ گٹہِ۔

میٚتھرِ روٗزِنہٕ خبر۔ مگر تمہٕ کوٗر فاصلہِ نہٕ دوٗیمہِ پرٛنزِ دأرِ سہ بیٚیہِ راجہ رنیزِ دیدِ نِشس۔

راجہ رنیزِ دید اُس کوٗٹھس کانگرِ ڈٲکھِ تھاوِتھ تموک چیوان میٚتھرِ لبِس وَننہِ۔

راجہ رنیزِ دیدی ژرِ وَنتہِ گأشتس بمِ موہ کلاڑ ہے نہٕ فتحس نِشِ:

" اوہو فتحن چھُنہٕ یہے بوات جود کوٗرمُت ؟"

" نہٕ بی جود نہٕ مگر . . . ." میٚتھرِ اُس کوٗشش کران تس تِگہِ نہٕ پھرِن۔ " مگر بہٕ تراوِہن نہٕ فتح۔ ژرِ وَنتہِ گأشتس !"

[منتخب افسانہٕ منزِہ]

●

پُشکر بھان

پُشکر بھان چھُنہٕ بہترین ریڈیو تہٕ سٹیج ایکٹر یے یوت بُلکہ تِمہٕ ادبی کردارُک خالِق تہٕ یُس مچامہٕ ناوہ کاشرِس منٛز پرچھیوو تہٕ پھاپھلیوو۔ پُشکر بھانُن مچامہٕ چھُ بے شک سانین ادبی کردارن منٛز منفرد حیثیت تھاوان۔

پُشکر بھان چھُ ریڈیو کشیرِس منٛز پروڈیوسر۔ روزن وول چھُ حبہ کدل سرینگرُک۔ زامُت چھُ اگست ۱۹۲۶ ہس منٛز۔

یتین چھُ اُسی اُمہٕ سُند شہ "رپورتاج" پیش کران، یُس اُمہٕ گوڈنچہ کاشرِ فلمہٕ "ماجہِ ر اَتھ" متعلِق لیوکھمُت چھُ۔

پُشکِل تجان

کأشُر فِلم "مأنِزِ راتھ"

اکھ ریچھِ تاج

ییون گوڈنیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس "ہیرو چھامہ"۔ یہ ڈراما بوزن والین آسہِ یاد زِ اَتھ منز اوس اَکِس جایہِ چھامہ یہ ڈائیلاگ بولان۔
"خُتجی! بَس فِلمہِ منز گژھی مےٚ فقط اَکھ چانس
میلُن۔ اَدِ ہاوَے دولَت کیاہ آسہِ۔ بنگلہٕ کیٚتۍ
آسَن!"

بتہٕ پأٹھۍ اَتھ دَنان "واکھ واکھ دَنی ہیروی" تہٕ مسلمان پأٹھۍ "ساعتِ حسن" چانس بنیوو۔ اما پوز دولت گیہ اورہ کہ کھیتر یورچی خرچ۔ تہٕ بنگلہٕ بدلہٕ اوس پتھ مِے گرہ کرایہ مکانہٕ نصیبس۔

اَکہِ دوہہ دوٚن پران کشورن منز۔ "پوشا کأشرِ پأٹھۍ ہا بنہٕ
پییتہٕ فِلم . . . . ."

"زُڈتو کتھاہ۔ کھو مےٚ جوأنی گیی ضنایہ۔ راتھ تام اوسکھ وارہ کارہ۔ رأتھ تہٕ منزی کیاہ سُنا گوسے" ہیہ دوپنس۔
"بییہ چھے نا؟"

"ہُسا اَز چھُپ زَن"

"چاۓ دِرے ہا چھُکھ پوٗز وَنان۔ بلکہ نی دِرے ہا"

"ہا رُکھو چھُکھ وَنان۔ مےٚ نا چھُکھ نہٕ بہان۔ شہ کُس بناوِہ کاثرِس
مَنز فِلم؟"

"پگاہ واتہٕ ایم، آر، سیٹھ بمبے پیٹھ۔ شہ کرہ مےٚ سیٹھو کتھ باتھ تہٕ
سیٹھو ہیہ سنتوش تہٕ توٚنس سیٹھو......"

"سنتوشس لیکھہ باتھ فِلمہِ ہندہ باپتھ تہٕ توٚن ڈایلاگ۔"

"دوٚنی چھِنہٕ مےٚ پرٲن جیٚیس پہٕ وَنُن تکان زہٕ اَمہ میلیاہ روِلاہ
رِکنہٕ پہٕ بوٗڈ حسرت شرٗیہٕ اوٚری۔ بُتس زَن اَرمہٕ زَن۔ بیٚپارہ چھُس سوچان
زِہ پوشا ژرِہ ہا چھُکھ لاٴرہیٚ پیٹھ۔ پرٲن جی کُس دِوا چھُہ زِ پنُن یان
مُشرتھ روزِیس دوٚنی بوٚرے یاد۔ اَندرہ چھُم ڈُزِہ ڈُزہ گژھان پران کشوٗرس
وَنہٕ زِ "بابا، مےٚ نا چھِنہٕ پوٗنہ ضروٗرت۔ فقط اَکھ چانس۔ پہٕ گولڈن
اَپرچوٗنٹی گژھم نہٕ اَتھہٕ گژھنۍ۔" کوٚنٹی دِرے چھُس ہاوان۔ مےٚ موٗتھ
بُتس نہٕ مٲل۔ دفتر چہ کامہ چھِنہٕ دِلاہ کینہہ لگان۔ تہٕ احساس کمتری ہُنشد
گوس بہٕ یوٗت شِکار زِ توٚن نہٕ سنتوش چھُہ مےٚ فِلمی دُنیاہچہ بجہ زِہ ہستی
باسان۔ یمن دوٚن تہٕ اَمہ کتھہ ہُند باس۔ یمن دوٚن نزدیک اَستھ تہٕ چھُہ
مےٚ دوٚنی یانس تہٕ یمن درمیان ہُنیتے فاصلہ باسان یوٗت زمینہٕ تہٕ زوٗنہٕ
درمیان چھُہ۔

دوہ دوہ گوٚو گُذران تہٕ بہٕ ہیوٗتنس صحتہٕ کِنہ گرُن۔ کُس
وَنہٕ مےٚ کُس سوٗدُر چھُہ اَندرہِ کِنہ گومُت۔ مےٚ چھُہ فقط راتس دوہس اَکے

خیال دِیاغس پیٹھ غالب۔

"کیاہ میانٕی فوٹو لگنہٕ ژانٛہہ سینما ہالس منٛز!!"

سنتوش، لوٚن تہٕ پرٛان ـــــــــــ ترٛیہہ پرٛیز لوٚنی نارکھ یکطرف تہٕ علمبردارہ موہاسی تہٕ غریبی مسکینی بیٚ تہٕ سادھو یکطرف۔ اَسہ دوٚن ہنٛز میٹنگ یک طرف تہٕ ترین سیکرٹن ہنٛز ہیٹن یک طرف۔

"سادھو"

"رکھو زہ؟"

"زِنا ییم ناوٚن ژد اَسہ چانس"

"دِہانٛسےٚ جانٛے گیوو۔ فلمہ نیرِہیکھ بجٹ۔ پننٛز چھکھ لیاقت"

"دِن نے تہٕ دِل چھٹی وبسیرےیے رکھو"

"لوٚن ہا تراوی نوکری۔ یِہ گوٚو گومتھ فلم انڈسٹری منٛز"

"دَپھ اَنٛزہ منٛزہ گژھ سنتوش واراٹن۔ بڈِین بڈِین شاعرن سیتہٕ چھُس مُقابلہ۔"

"سوٚہا اَسہ نا دِن یہٕ ییم فلمہ منٛز چانس"

اَسو چھہ پیۄمےٚ کہتہ کرٛان زٕ پرٛان آو اَسہ نشس۔

"پگاہ ہماٗ اَنٕی زیو پننٛز پننٛز فوٹو کاپی سیتہٕ۔ تیم چھہ بمبیہ سوزنی ...... پوٚشا وِلن سند رول کرکھا؟"

اَموٚسند یہٕ وَنُن زِ میہ زُٹھ جُمبو بُراکن تراے بلا پوٚپچھےٚ۔ میہ چارِ جُمبہ کرتل ہیٚشہ۔ اَمی دَمہ وِلن وِلن آیس منٛز۔ وارلیخ اَرسم پھٹنس اَمرٕ میہ زٕ پرٛان جی ـــ "اَسہ تہٕ تُہاندا گوٚژھ دوٚنی ضرور چانس میلن فلمہ منٛز۔"

"Sure, sure, why not"

اُمؔ سِندؠ فرٛنگو بولنَن کوٗرنَس بێیہٕ ہُمن تہٕ پَتہٕ۔ میہ زِ یہِ چھُ نیٚنہٕ کران۔"

اَما پوٚز میانٮ۪ غلط فہمی گیہٕ تَمہِ دۄہہٕ دوٗر ییٚلہِ پرٲن جیٖبن دوٚن زٕ "فوٹوگرافس اپرۄڈ" اَز زَن اوس نہٕ اُمؔ سِندِس اَنگرێزِس منٛز کہِ چھُربَلکہ اُس میٚچھرٕ بلاے۔

بہرحال شُہ دۄہ ووت۔ یێتہِ دوٚہ ہیچ نہٕ وۄمیدے اُس۔ اَکھ ہوٹلُک کمرٕ تہٕ بیٚیہ ہُند سیٹھ۔ فِلمہِ ہُند مین کاسٹ (Main cast) ڈایَلاگ رائیٹر لوٚن۔ ایسوشیٹ ڈایرٮ۪کٹر پران کشور۔ فلمہِ ہُند ٹاٹھ لیکھن وول جی، آر، سنتوش تہٕ باتَن موسیقی بخشن وول موہن لال ایمہ۔ ہے ہم حضرات چھاسہٕ چاو رٕٹِتھ کینہٕ کتھہ۔ لوٚن چھ کتھہِ کتھہِ پیٹھ (Kollymos Smile) کولِناس سمائل دِوان۔ یہِ چھُ واقعی شُہ ہتھیار یێتھ کَم کَم سرینڈر کرہ نادی۔ سَنتوش صاب چھُ فقط پانہٕ زٕہان تہٕ مَنزی مَنزی بانہِ ہُند لوٹ گَلس سُزاوِتھ لوٚنس اَسنس نقل کران۔ پرانس ہوون فقط فرٛنگو زبانی کُن۔ یُتھ نہٕ منٛزہ ووتھ اَکہ لٹہِ ہوٹلہ کِس بہرِس۔

" You don't have prompt service today. What the Hell is this?"

بَہرَن بوٚز ہیلس (Hell) بیل (Bell) تہٕ دوٚربِنس —
" جناب پاور چھُ آف۔ نَتہٕ چلان اُس۔" تہٕ کَتھی یێتھاہ دِتھ دژاو۔ ایمہ یێتمِس بہٕ "بَبہٕ لال" چھِس وَنان۔ چھُ سیٹھَس اَکہ بالہ کھاران تہٕ دوٚیمہِ بالہ

دالان۔ اَکھ اَند کھوونس قطب شمٲلی تہٕ بیاکھ قطب جنوبی۔ دۄن اَندن پیٹھ پیمنہٕ زۆ۔

سیٹھ چھُ سیٹھ اُسو بتھے۔ دِیارٕ ہُنہ آگُر۔ کردِن ہُند ہٲرِک نوتہٕ پۆت حلیم۔ کٹھ ہَن ہیوٗ، سادٕہ پَلَو لٲگِتھ۔ سوچان چھُس کیاہ چھ ادبکٕ تکھ آسان۔ اُتھ سوچس منٛز چھُس زٕ سیٹھ جیٖن مُژُر بنِتھ اُس۔ اُس کیاہ مُژرُن زَن تہٕ پھوٗل گلاب۔ شُتہٕ سٹائیلس منٛز دٔچھنہٕ سائیڈہ ورٕٹھن ہلٕوان تہٕ کھوورہٕ سائیڈکہ وُبھے زیادہ سیٹھ جیٖن ڈائیلاگ ادا کران۔

” ہاں صاحب تو .... میں بھوٗل ہی گیا آپ کا نام “

مُمبرٕ چاٲرِتھ وۆنمس۔ ”پُشکر بھان“ — مےٚ زِ مُجِب سنےٚ چارہ یہٕ کٔرتَن مےٚ اَنی رِجکٹ۔ زٕہے یہٕ ناساہٕ لگِہ نہٕ۔ اَندرٕ گۄڈٕ مےٚ گُمہٕ سٕران سوکس جایہٕ مرگس چھ تکان چاے چیٚنہ۔ دٔپان چھُس میٚرٕ نیرِتھ کرٕ ہا یہٕ دٕگناہ۔ یاڑ پانےٚ لُچ دُٹھن نہٕ نکہٕ وارِن حرکتھ۔ کینٛہہ یار دوس لگو سیٹھ جی یَس لنٛش میانٛز تٲریف تہٕ کرنہٕ۔ اَما پوٚز مےٚ باسان زہ یِم چھ مےٚ گنٛگ کھنان اُتھی دورانس منٛز ترٕوو سیٹھن چندس اَتھ۔ کنٹریکٹ فارم آیہٕ باگراونہٕ۔ پیٚمَن نیوٗ دستخط چاٲرِتھ۔ رۄ پیہٕ رُچھ بسیار۔ فی نفرن اَکہٕ پیٹھ پیمہ اُلی فا پیمہ اُلی فا۔ یہٕ شاہ چھنہٕ کینٛہہ بِوان۔ زٕ فلمہٕ ہشنٛز دولت چھا واقعی چندس منٛز اَدٕ کیاہ اللہ نہٕ خاطر صلاح۔ توٗبہ خاطر تہٕ عابہ سلام۔“

فلمی دُنٛیہکیو نفرہتٕن شاہی قدو احدو ہوٹلہ منٛز نیرِنی۔ سارِوے چھِہ بِتن پوز، روٗٹمٹ۔ سارِی اندرٕ کنٛز ینٛنہ پَنٛنہ جایہٕ یہٕ خیال کران

زِ ہوٹلکۍ نفر گٔیہ اَسۍ بیٚتھے۔ درودیوار تام چھِ میانِس پرٛیہزٕ لہ دِنِس طاہِس بیچھٕ رشک کران۔ یوٚت زِ سادھو تہٕ بہٕ چھِ گرٕ دوس۔ اَسو تہٕ چھِنہٕ اَکھ اَکِس سیتۍ نیبرٕ تام کتھٕ کران زِ ہے ییٚمی گوڈٕ کتھ کرٕ سۍ ماگوو لوٚکچ ماجہ ہُند۔ اَسہِ آو تمہٕ ساتہٕ بیٚنہ ہوش پھیرتھ۔ ییٚلہِ تہٕ اَندرٕ بُہرن تام یہِ اَسہِ پُرژھ زِ ہے یہِ کیاہ خٔص فلمِ بنِہ۔ تہٕ نہ آو کانٛہہ بوا ے (Boy) کیمرٕ ہیچھ اَسہِ بُرونٛہہ کُن۔ فلمِ ہندِ ڈائیلاگ رائیٹر علی محمد لوٚن دِتۍ تمام شہرس وُنۍ تہٕ وُنۍ دِتھ کوٚرن لالہ شیشٕخنہٕ ہوٹلکٕ اَکھ کوٚنہٕ پسند کأم کرنہٕ باپتھ۔ زانہٕ خودا تمام شہرس وُنۍ دِتھ کیا زِ کرٕ اُمی کوٚتۍ اُمس ییٚرٕ گٔژھِس۔ رنگہ وأل سِندۍ رنگ......... ماجہ پنٕنۍ مٔزورٕ شُرۍ ہے شہزادٕ باسان۔ دوہہ دوہہ گوو گُذرا کأم چھُ چلان۔ بہٕ تہٕ سادھو چھِ اَکہِ دوہہ گرٕ وَسان دفتر نیرِتھ۔ زِ لالہ شیشٕخنہٕ چھِ اَسہِ پہلوان حٔریاہ تہٕ ریفریاہ نظرٕ گژھان۔ ژٕ تو کتھا۔

"پُشکرا۔ یہِ ہا پھیٚے سنتوشس۔ لوٚن تہٕ بیرآن۔"

"ییٚمن کیاہ گوٚمُت۔ پٕرانِس وراۓ دوہہ شوٚرے پتلوٚن تہٕ اَنڈر ویرٕ منز......."

"بیرآن چھا بچارٕ نالولنے ییٚہن کِنہٕ تہٕ۔ نتہٕ گیوو تہٕ پتھ بیہن دول۔"

اَسو چھِ وُنہٕ کتھے کران زِ اَندرٕ آیہِ بنگورلیچ آواز۔ یہِ تٕراو سنتوشن میزس ژٕنڈ۔

"سادوا۔ حالات ہا چھِ خراب اَندرٕ....."

"منزٕ باگ گژھونا اَسہِ زٕ نٔباہ۔ اَمہِ حالہِ کتھ نِبالہِ بنِہ فلم تہٕ پتہٕ میلہِ ادٕ چانس فلمہِ منز......."

" نُلا وۄلہ اَندر اَژو "

بحث چھُ گرم

سنتوش :- (اَکھ اَتھ یَیڈ دِتھ) فقط ہاوون لوکٹ سارہ آبُس ترٛان ۔ آب یُس ژٕلہِ وُن آسہِ ۔ شہ چھُ کاغی لوکن پہ باس دِنہٕ خاطرٕ زہ دکھ چھُ گذران ۔

پرآن :- (نکہٕ واری تزکہٕ راؤِتھ) :- یہ چھُنہٕ ماڈرن پینٹنگ ۔

" People will not understand your symbolic touches."

سنتوش :- (ہاٗنی پانس سیتھ اَشُن تراوِتھ) : پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش کرو ۔ سمجھے ۔

پرآن :- " I know it better than you, know it."

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چکی فلم ۔ دراصل تم دونوں میں کیلشم کی کمی ہے ۔

پنُن ذاتی بحث دنیو میہ پرآن جیس کُن ۔ زٕ ہا تراوِو جہارا ۔ ژٕ کہٕ چھِ کُنی ساری ۔ میون یوتے یِرت وَنُن زِ یم دٔتھو بنٕزٕ ہندی پاٹی کاہ بکہٕ وٕٹہٕ میہ چھُنہٕ ۔

" فلمہِ ہنز سکرپٹ چھُ ۔ تہٕ ڈائیلاگ چھ لیکھنہٕ یوان ۔ زٕ چِل گِچِل کام چھُنہٕ ۔ یِتھ بحث اَتھ پیٹھ شُروٗ ہے ۔ تیوٗت چھانتہٕ اسہ کران ۔ ییژ مُشکری اَتھ منز آسِنہٕ ضروٗری چھُ تمہٕ منز بَس کورہ دُنہٕ اسہِ جُنت "

ڈِلس منز چھُس وَنان پانٔی پانٔس سیٹھو پتشا یم ہا چھی پزر وَنان"
رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ پِس جانے کے بعد ۔ یوٗت یم اکھ اَکس منز کھین
تیوٗت بنہِ فلم اول درزچ ۔

" سوٗما ! میہ وۄن رکھو یمن تہٕ یمو کیاہ وۄن میہ ۔"

سوٗمن ووٚنُم :" یم نا وَنیٚنہٕ غلط کیٚنہہ ۔ دِپھ بیقل منوشس نہ
پہ فکرِ ترٛان ۔ پِھ دوہ یم نہ کرمکھ ڈسٹربے ۔

سکرپٹ تہٕ گوو تیار ۔ ڈائیلاگ تہٕ بنے یہ ۔ فلمہٕ ہند سازوسامان
تہٕ ووت بمبیہ پیٹھہ ۔ ٹنگ مرگہِ آو ڈاک بنگلہٕ بُک کرنہٕ ایکٹرن ہندہ باپتھ ۔ اکھ
وِنگ مردہِ ایکٹرن ہندہ باپتھ تہٕ بیاکھ وِنگ ایکٹرسن ہندہ باپتھ تہٕ اکھ
سیٹھو آیہ " فلائینگ رانی " ہِنہ مأدانِ عمل منز ۔ سیٹھ منارام ہند کار ۔ سیٹھ
جی اوس پُھ نوو ۔ کانٛہہ اوسُس پننہٕ سیٹھ وَنان ۔ کانٛہہ مست رام ۔ کانٛہہ
کینٛہہ تہٕ کانٛہہ کینٛہہ ۔ اما پوٚز Majority اوٚسُس منارامے وَنان ۔ اصل ناو
کیاہ اوسُس تہٕ زانہٕ بھگوان ۔ نہ پرژھس اَمی زانٛہہ تہٕ نہ ووٚن اَمی زانٛہہ
اورہ ۔ یُس رنگ کارِ اوس تمی رنگہٕ اوس منارامس تہٕ سوٚدٹ لأگتھ ۔ کارِ ہنز
کأم اُس منارام ، کیمرہ مین ، سنتوکھ سنگھ ، چار مینار مارکہ ڈایرکٹر جگی رام پال
تہٕ مقامی ڈایرکٹر پران کشور شہرہٕ پیٹھ ٹنگہٕ مرگہ تہٕ ٹنگ مرگہ پیٹھ شہر سارنی ۔
اَمہِ علاوہ بوقتِ ایمرجنسی ایکٹرن ہندہ شیٚشہ نارٛی تہٕ لڑھ تہٕ میزہ کھیاونی ۔
کوٹھی دریہ چھِسو ہادان ۔ سیٹھ منارامنہٕ فلائینگ رانی دیت مجانٛن موٹر تہٕ
نیتھے ۔ اکثر چھ موٹرس گرد داریو کنز ۔ اڑان ۔ اما پوٚز اکھ چھوہ دارہ ان ٹیکٹ
تہٕ ہہ باسہ پتلوٗن جیشہ دِ پنٛنیو منزہ اکھ کارِ منز سفر کرُن وِزہ ڈیہہ زن نیران ۔

یہ دُبہٕ چھُنہٕ ۔ یہ چھےٚ گرٕد ۔ یمہٕ سٟتۍ اَتھ کارِ ژٕکہِ طرفہٕ وُزان چھہٕ ۔ کیازِ یہٕ کتھ ہے یہٕ چھےٚ اَکھ مومولی معمہٕ ۔ یُس یہٕ پانہٕ سیٹھا ستارامَس ذانٛہہ فِکرِ تور ۔ فلایٖنگ رانی ہِندِس ڈرایوَر نذیر خانن ہیکہٕ ۔ دِلدار ڈرایوَر اوس ۔ گرا گاڑی تمِس رلتھ وان یہٕ گرا تہٕ گاڑِ رلتھ وان ۔ یہٕ گرا دوہ شوٹے گژھ کتھ کرِتھ شوٹنگ ترٛاوِنۍ ۔

شوٹنگ سپٕز ٹنگہٕ مرگہِ شروع ۔ ڈاک بنگلس آیہٕ رونٛکھاہ اَکھ ۔ سانٛنے ایکٹرن ہُندکُن غذا یکہِ وٹہٕ کھیون ۔ یکہِ وٹہٕ چون ۔ یکہِ وٹہٕ شونگُن ۔ ٹھٹھہٕ مسخرِ یاہ اَسُناہ ، گندٕناہ ۔ اڈِ ین " کراک پراٹھے " پسند ۔ تہٕ اڈِ ین فرے آملیٹ پَند ۔ اَڈٕو مازہِ کِس خَقِس منز آواز بلند کران ۔ تہٕ اَڈٕی سبزی نہٕ آسنس خلاف پوزیشن رٕٹِتھ ۔ اکہِ ہفتہٕ پتہٕ ہیوتُن ٹنگہٕ مرگہِ تہٕ اَتھ اندٕو یکھو جاین کوکُن ہُند قحط دوہ تھُن ۔ شُرٕ ڈُو چھُ اَسہِ ایکٹرو تہٕ ایکٹرسو کوکرن دیتمت زِ وہرِ سیتہٕ گیہ تمام کوکرن ہٹہٕ وُل پتہٕ ۔ ٹنگہٕ مرگہِ ہندو بسکین چھہٕ توبہ پران زِ خوداہا یہٕ کوسہِ بگہِ جماعتھ بییہ یوردانٛ تھہٕ ۔ یمہٕ زِ چیز ہییتن آیہٕ نایاب سپدٕنۍ ۔ ذانہٕ بھگوان یہ اوسہِ اَتہٕ کِس ہواہَس تاثیر ۔ رِنٛز پُننی کمزوری آیس ووتلِتھ زِ پرٛتھ اَکھاہ چھُ مُرٕن مَنٛزِ تھ کھنا چنا کران ۔ تمہِ آسہِ یاد زِ سنہٕ ۱۹۴۷ عیسوی ہَس منز ییلہِ کشیرِ پیٹھ قبائلی حملہٕ سپدُ تہٕ سانٛیو ہوائی جہاز وو دُشمنَس پیٹھ شلِنگ کرٕ ۔ اَسہِ منز کھُتہٕ واریاہ پٔتُن بیٹھ حوفہٕ باہتھ تماشہٕ وُچھنہٕ باپتھ پننہٕ سپٕزرِ ۔ پیاہ ما اوس نِکیاہ گیہ شلِنگ ۔ یوٚہے سپٕزرا پزرا ورتاو سارِ دِنے ایکٹرو شوٹنگ ہِندِس دورانَس منز ۔ کس اُس پتاہ " اِن فریم " کیاہ گوو ۔" آوٹ آف فریم کیاہ گوو ۔" " سیٖن ..... وَن ...... شارٹ ٹُو ... کٹ " کیاہ گوو ۔ " رِفلیکٹر ڈاون ..... اپ " کیاہ گوو ۔ نتیجہ دژاو

یہٕ زِہ فلم گیہٕ کَم سے کَم وُقتس منٛز تیار تہٕ مصالہ تہٕ گوٚو کَم خنابہٕ سیٹھس۔ سپزُرکھ اوس یہٕ عالَم زِ میک اپ کرِتھ اُسو اُسو دوٚون دوٚون گھنٹن پننٛو بُتھو اَنس وُچھان۔ یہٕ اوسنہٕ بہانے زِ اُسو چھا واقعی فلمہٕ ہنٛدی ایکٹر۔ اَکہٕ دوہہٕ چھِ کام گژھان ٹَنگتہٕ مگر نالس پیٹھ چھِ شوٗٹِنگ چلان۔ سادھوٗ تہٕ بہٕ چھِ میک اپس منٛز۔ شکینہ واوِہ چھُ دوکھل آمُت پھٹِتھ۔ سادھوٗن آیہٕ سگریٹ ٹیٹھ۔

" تَلا سگریٹ دِ !"

" میہٕ ہا چھے چار مینار سگریٹ "

" چَلہٕ ! ....."

" یکو، ہیوٗرکن۔ لُکھ ہا چھِ وُچھان۔ پننٛو کتھ چھہ پننہٕ جایہٕ۔ لوکھ چھا ایکٹر نظری وُچھان کنہٕ نہٕ ......"

میہٕ پلہٕ نوو بٔلس اَکس پتہٕ کنہٕ اَمس چار مینار سگریٹ اکھ۔ پننٛ شکس ماچس چھنہٕ کأنسہٕ۔ سادھوٗس گوٚو کینٛژہ کالہٕ باپتھ مُشتھ زِ سُہ ما چھُ فلمی ایکٹر۔ میک اپ کرٕتھ گوٚو یہٕ لوٚکن منٛز تہٕ اَکس دوٚن :-

" خاجہ صاحب ماچس ماحفن چھے ؟"

اَمہِ دوٚنس درجواب۔ " ہتا ییم کتھیو، بچھ کأشرو ایکٹر۔ ییمن نا ماچس جُران۔ ظاہر چھکھ بیگأرو ہیوان "

سادھوٗ پیوٚ تمہِ ساتہٕ ظوٗنس زِ سُہ ما چھُ فلم ایکٹر۔ پیدا آیہٕ نس تمام لوکو ٹھہہ ٹھہہ کران اُسن ترٛوٚوٗس۔ تہٕ یہٕ کُنی ژھٕکہٕ میہٕ نشہٕ آو۔

" چھکھا وُچھان ؟"

"کرٕ دم۔ مَنز چھاوَن کنٹا۔ ژٕ چھکھ پانَس تام روزان۔ ایکٹرن
ہُند ناو کوَرٕ تھ بدنام۔"

پَتہٕ ر چھُ پرٕ رے۔ پَتہٕ نہو چھنہٕ پاگمبر گانٕ ہیتو۔ یہ چھ اکھ صداقت
کانٕہہ اکس اوس نہٕ بہان۔ مطلب تماشہٕ ہینَن زِ کانٹرٕ نہٕ پنکہ فِلم ایکٹر بنتھ
ماگرٕ چھ شوٹنگ چلان۔ سارٕے رے چھ پتھ پلو گنڈتھ فلمی وردی لوگت۔ پلو
چھ کُلِس الانٕدی ترآوِ ہیتو۔ یتھ زِ گامہ گالاہ چھُ باسان۔ بہ چھُس میک اپ
کرِ نادان۔ ژٕ اکھ گرِ بسہ بو یاہ وُ چھم پننس کوٹھس اندہ اندہ پوٹپرزی گتھ
کران۔ گابر یوس زِ یہ گوَژھ نہٕ میانس کوٹھس دستی خطاوِتھ زین۔ یہ چھُ
تھَلہ تھَلہ میانس کوٹھس وُچھان۔ مہ زِ ژٕ ڈٹو کتھا۔ کوٹھس میانیٕ سے چھ
آرش۔ مہ ترٕو میک اپ اَتی تہٕ امس گرِ بسہ بانیس وونمُ۔

"کیا حَصٕ دلیل؟"

اَمہ وونُم "کوات حَصٕ چھُ یتھ کوٹھس دِین؟"

نظراہ کرٕ مَس ہیرٕ بونہ تہٕ وونمس "اَرداہ ڈبل"

"ہا گیرٕ کار تہٕ ہے کوتاہ۔ رۄپیہ دِمے نوٗ۔ کیاہ چھکھ وَنان؟"

"شخص اردا ہوکمُ نہٕ ورِنی تہٕ"

"اصلی چھنہٕ دٕ ژاگن بُتھ ہو دمت۔ پَرس کوٗر مہ گانٕ نہٕ غانٕ
جھنُنہٕ کوٹھ گامہ گانٕس بیچھٹ ساڑٕہ اٹھ رۄپیہ خرید۔ جوٗنے ہوٗٹ زٕ ٹنٕ پوژ
سنےَ وونمے۔ کیاہ چھکھ تیلہ وَنان؟"

شرارتہٕ ہوٗت وونمس "ہیو جارٕ بچھر ہند یا۔ بہ ہا چھُس ایکٹر فلم
ایکسٹرا۔ یہ ہا چھ شوٹنگ چلان۔ گیٹ بیک۔ یم چھ اَسہ پتھ پلوَ، نیلامی

پکو چھینہٕ ...."

"وُچھ کیاہ کرکھ۔ تِل حَقس پژرِو نوٚ دِموے"

یہ مہربان دژاو تمہٕ ساعتہٕ پوٚت ییلہٕ پننی اُکی گاٹی باے ووننس۔" کہو گوٚے یارہ۔ نیرُو پتھ۔ یم ہا چھہٕ بمبیہٕ ہندو کاشرو۔ یوٚدوی فلم تُلنہٕ آمتۍ........"

شوٗٹنگ گیہٕ چلان۔ فلم گیہٕ بنان۔ دہہ برتھ کالہٕ چھُس زن اُسو اُکی سے ماجہ گبر۔ اَدراہ! دہہ سے پتھٕ گرہ واتتھ پیوان۔ بمبیہٕ ہندی ہتھ فیصدی فلمی گبرٕ نہٕ بلکہ اصل کاشرو گبر۔ ساٚنی زٕٹھو کاشرو اُسو نہٕ بمطابق رول اتھ گرس منز۔ یہ اُسو بمطابق وائنس۔ یہ آسو پرٛزہ۔ اَسہ گژھہٕ دہانہٕ شوٗٹنگ نہٕ اَسہ وژنہٕ دہانہٕ دہہ تھوٚن۔

ٹنگمرگہٕ ہنز نمبر۔ نائٹ شوٗٹنگ چھہٕ۔ سین چھُ ہیانہٕ مرُنگ یہٕ چھُس لیفہٕ منز شانڈہ گنڈی جوراہ شانہٕ دِتھ۔ کانگرہ ہنا چھُم بسترس منز میہ اندی اندی چھہٕ فلمہٕ ہندی ترےہ اہم کِردار۔ ہیرو اُمکار ابمہٕ۔ ہیروئن موختہ نہٕ ہیروئنہٕ ہند بوے سومناتھ ساٚدھو۔ لکہٕ کُس نہٕ مرہ کُس۔ ییمن ترٛشو ذٕچھ سیٹھو باگٹھو تیر سینتو دِنہ وزان۔

"ہیو بلایہ ہا لگوے۔ تلا مرنہٕ دوان دوان۔ اُسہ نہٕ ہا کرہ ہو وُشنیراہ۔ بانہٕ چھکھہ مرس منز لیفہٕ اندر بہتھ۔" یہ ووٚن ساٚدھوین۔ نغراہ کرتھ ووٚنمس۔" سوٗماسہ دوست آں باشد کہ گیرد دست دوست۔ در پریشان حالی و درماندگی۔ پھرہٕ ٹھُ مُن پچھے! میہ چھُ مرُن۔ بجایہ ہمدردی چھکھہ دیان میہ دوان مرِ۔"

سادھوَن دِژ ڈیکس ژٔنڈ تہٕ وۅنُن۔

"ہَیو اَسہِ ما تھٕو مِنَتھ زِ مرٕن چھےٚ۔ اَسہِ ہا گٔیہِ تیٚرہٕ سیتھاہ لکہ۔ نیرہ نیبرٕ۔ سُہ کُتھ خوش نصیب آسہِ یُس چانہِ جایہِ یتھ تیٚرہٕ گٹہِ کارَس منٛز لیفہِ اندر ٹُنگہ مرِگٕہ مرِہ ......"

اُمہِ شندِ یہِ وَنُن زِ میہٕ کوتاہ چھُہ اوسمُت۔ امی آسہِ وِنہ ہیہ بُجہ اُس نیٚندرِ پیوان۔ تہٕ افتابکُ جُھتھ تہٕ اُسہِ آسہِ ڈٕنی چانٛٹہِ وُچھان۔

"صاحب، صاحب، بیڈُٹی جناب!" علی الصباح اوس خانٛز سامان بیڈٹی ہیتھ واتان تہٕ دروازَس ٹُھک ٹُھک کران۔ اَدہٕ سٕئ تہٕ کاٹھر نیٚندرِ۔ اَکھ نیٚندرِ مانیرِ جورِہ تہٕ کُنہِ۔ تُریتھ اَکھاہ ہُشیار اُسیتھ تہٕ شونگ لاگان۔ پژاران اَکھ اَکِس زِکِس مُژراوِہ دروازِہ۔ سنتوش چھُہ سأنٛزِ بیے کمرِس منٛز شونگتھ۔ اُمی چھُہ لیفہِ اندر پنٕنِس پانَس سرفہِ پیٚنٛز آر بناوِتھ۔

"حضور! بیڈٹی" ــ خانٛز ساماہ گرٕو دروازَس ٹھاس ٹھاس دِوان۔ سنتوشَس کھوت شرارت تہٕ کٔژِھ دِلہ وۅنُنس۔

"ہے گرٕو کیاہ سَہ ساہ حقہٕ۔ چھِیٚنہٕ سَہ بیڈٹی بکار۔ زٕن اوس بَب سون تہٕ بیڈٹی چیوان۔ نیٚندرِ کامَن کٔرِہ" مِہ مُقابل دژاو سادھوٚ۔

"ہے خانٛز ساماہ بابہٕ۔ ٹھہراو کرسَہ۔ بیڈٹی ہَسہ چھَہ فلم ایکٹرس صنوبری چیز آسان۔ یہ مانہِ۔ اُمِس تہٕ چھَہ صنوبری چیز۔

سنتوشَن کوڈ کلہ لیفہِ منٛزِہ تہٕ دوٚنُس۔

"چھَنہٕ۔ ہرگز چھَنہٕ ......"

"چیز چھےٚ۔ تہٕ صنوبری چھےٚ چیز۔"

"بلکل نہٕ۔ مُطلق نہٕ"

"ہیوٚ رٕ گۄڈٕ۔ چھیٚٹھ اُسیہِ تیٚلہِ فلم اکھ‌ژان سیٹھا شوقہٕ‌گُن۔ تہٕ تیٚلہِ اُندی تہٕ ......"

"اَدہٕ تیٚلہِ قونان چھُکھ۔ بہٕ کٔرس گۄس تیٚلہِ پھُٹراون ودل!" یی وَنان دژاو اُسان اُسان سنتوش اُچھن مۄرن روان روان بسترہٕ منزٕ نیبرٕ تہٕ خانٛی سامانس منزٕ رن ہانکل۔

پٔریمہ شام اوس اُسان نہٕ گِندان لولہِ بیٚنہِ ساوان تہٕ پٔریمہ صُبح اوس اُسان تہٕ گِندان بانس سیٚتہ کامہ کڈان۔ سانٛس خوانس منز چھُنہٕ پتھ تہٕ پرد الگ الگ وینڈن زن اوسمتۍ۔ نتہٕ اُسو اُسو بُمبیہِ ہندین کارو گرن تہٕ ماہرن سیٚتہ قائم کران۔ اما پوز تِم آرٕ اُسہِ نکھہٕ تبدیلات زمانہٕ درائے اوس نہٕ تمن دِل لگان۔

سورج نرائن نکوٗ یمس اُسو کوٗنژھ راتھ سورجا وَنان اُسو۔ اوس اکھ واحد نفری سانٛس اُسہِ نس گِندنس برژر اوس کران۔ بمبیہِ ہند عملہ اوس اُمی سِندین چاٹن پیٹھ سیٹھاہ خوش۔ بذاتہٕ خود سیٹھ صاحب نہٕ۔ یمُکہ زٕ بہٕ مقصود اُمی دیگر کامہ علاوہ رگِنگ منیجر تہٕ۔ گانٹھ کوٗرن مازحوالہٕ نتیجہ دژاو بہٕ زٕ یورہ اُسو داہ کہہ کر رِگنس کُن برابر وُہہ زنگہ ہیتھ روانہٕ پوان کرکتہٕ۔ توٗرہ اُسو پیمے کہہ کرٕ نوٕ زنگہ ہیتھ پوت پھیران۔ اما پوز وَنہِ ہیٚس کُس کیاہ۔ وُچھان وُچھان گوو سورجہ بُمبیہ۔ اُمی کوٗر نہٕ رنگ زہٕ اُمی سِندیس بُتھس چھُنہٕ نظر دران۔ اُتھی منز چھُ سیٹھس اکھ دوہہٕ گرہ گژھن بُمبیہ۔ سورجہ اوٚتن ناد دِتھ تہٕ دوٗ بٕنس "فلائینگ ٹرانی" منزٕ کٔلہٕ نیبر کڈتھ۔

"سورج جی! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیئے کھانے پینے کے معاملے میں۔"

سۆرَج وۆتھس درجواب اداکاری سان۔

"سیٹھ صاحب! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم ہیں تو کیا غم ہے۔ صرف مُرغا پکے گا۔"

نذیر خانن کَڈ گاڑِھ۔ سۆرجن تُل سیٹھس ٹاٹا کران بۄتھاہ سے گائے جاگیت ملن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سۆرجہ تہٕ سیٹھ۔ یِمَو اَسو پانٕس درمیان تمام فاصلہٕ ختم کٔرمٕتۍ یِمِس ہٕ ہُمِس ورائے واریوان تہٕ ہُمِس ہٕ یِمِس ورائے۔ یِہے اُس کیفیت سانہٕ تمہٕ تمام خاندانچ یُس ٹنگہ مرگہ بُنہتھ اوس۔

سیٹھ آو واپس تہٕ سۆرجہ تہٕ دژاو پنُن گرہ کُن۔ پننہٕ نین بچن ہُند بُتھاہ وُچھنہٕ۔ گرٕ ٹھن اُدٕشس تژنِن دوہَن پیٹھ۔ اما پۆز یہ آو دوٚیمی دوہہٕ واپس۔

"ہیو ژہٕ رکھوزٕ آکھ دوٲنی واپس۔ ژٕ وۆتھ ما آکھ گرٕہ۔" مِہ دوٚپنس

"ہا تہٕ"

"پتھ؟"

"وَنہٕ کیاہ سہ وَنُن چھُنہٕ تگان۔ ٹنگہ مرگہ ہیٚۄ کرِہو عادات خراب۔ گرِہ چھُنہٕ دوہٕ دِلے لگان۔ دٲرٕ پنٕزہ ژتیپہ بجہ گوس گرٕ ہُشار۔ اُٹھ نیندری چھُس کرِکہ ژِہجھ کران۔" خاژ ساماں۔ بیڈ ٹی جلدی لاو" پُہرس ییلہ ہٕ کانہہ جوابے چھُنہٕ دِوان۔ اَچھو مُژٕ دیم پۆرہ۔ شاندس پیٹھ مِہ آشینز

مۄدے گنڈِتھ وُچھان ۔"

" ہے کیاہ گوٚم تُہنٛد ما چھُوہ کھوژتھ میٚتہٕ گۄمُت ؟"

"وجہ ؟"

" بیٹھ ہے تہٕ ہی نِش چھِہ شوٗٹِنگ ۔ آلو آلو کٔرِتھ چھُو دِوان کران ۔"

میٚہ بیوٗ ظوٗن ز سوٗرجہٕ گُلمرگہٕ چھُکھنہٕ گژھ چھُکھ۔

درجواب دِژٕن ۔ " یہ اوسُس فِلمہٕ ہُند ڈائیلاگ یاد کران۔ شوٗٹنگ لگے گاش پھوٚل ۔ نۄ بجہٕ ہش بجے یہ ۔ آشنہٕ اڈن بتہٕ برٛونٛہہ کُن ۔ ہاکہٕ نُن گٔژھم نظراہ ۔ ڈیکس کوٚڈُم ماس تہٕ وٕزِتھ وٲلنِجہ دِژم کٔرِتھاہ ۔ " سوٗرج ! لعنت ہے ایسے مُقدّر پر ۔ کہاں مُرغ مُسلّم اور کہاں یہ کرم دا ساگ ۔ چل واپس گُلمرگ ۔ میانہِ چھُنہٕ وۄنۍ ساگ رٹانۍ ۔"

" گو آوے اکھ ژٕہ دوانے واپس ۔" میٚہ وۄنُس ۔

" اَہن ساٚدار ہے آمتہٕ گژھ ۔ اَز کیاہ سُنا چھُکھ یِتہٕ ہیٚن روٗزمت اکھ آو گژھ نِنگ تہٕ یوٗت پھیوٗر گُلمرگ ۔ بیاکھ اوس یِژھان گُلمرگی بہٕہن ۔ اما پوٚز حالاتو کوٚر مجبوٗر گژھ بیہنس ۔ یہ نفر اوس اومکار خزانچی المعروف حسرت ۔

اُمِس ہاو فِلمہٕ زندگی ہنٛز بٔڈ ٹریجڈی ۔ اُمِس آو وُنہٕ تِیہہ ہے چھے فِلمہٕ منٛز ہیرو یِنہٕ ہنٛدِس مٲلِس سٕند رول ادا کرُن ۔ تالہٕ ہُساگ پیٚیی کھوٗر ڈالناوُن شوق ! کالہٕ کالے ڈالنوو خزانچیَن تالہٕ کھوٗر ۔ ٹِنڈ کلہٕ ۔ نصیبہٕ بد ۔ اُمر ڈالنوو کلس کھوٗر ۔ بیپارِی وۄنہس ۔ نٲۓ ژٕہ کرٕکھ نوکرہ سٕند رول دِوان ۔ بٔڈ پاٹھو گوٚو تالہٕ کھوٗر ڈالنُن زیا چھُس موٗل موٗدمُت یا مٲجی ۔ بہرحال اُمِس دِیُت جاۓ دوٚس

سوٗرجن مشورٕ زِ اومکارو ترٛین دۄہَن ہا شرٛیچہٕ زٕ گٔری۔ روٗز پبلسٹی سعہ ژاو میہ پیٹھ۔ مول پیٛچھے موٗد مُتیٛ نۄہ سٔرہ ماروتیٔ۔ دٔپُکھ اصلی ہَسہ موٗدُس اَزی۔ یِہٕنت تہٕ روزی نتہ کرنۓ فلمی ایکٹر زٕنٹ۔ اومکار روٗد گٔری۔ سوٗرجہ روٗد کوچہ گٔژھ پیٹھ پہٕ یِتھ زاگٕن کارٕس وَنان — "یِیتِس ہَسہ اومکارس بچارِس پتاجی گوس سویرگہ واس"

لُکھ گٔیہ حٲران زِ اصلی مول کُر موٗدُس۔ اَما پوٗز وَنہٕ کٔس کیاہ؟

اداکاری کوٗرُس حل مُشکل۔ اَما پوٗز اَمی سِنٛدی دُعاے بڈن ما کوٗڑ پران کشوٕرس ساڑن پانژن گھنٹن رٕٹ۔ یِچھَس وٕرِیٛس روٗزِن موجوٗد!

موتُک سیٖنہٕ (Death Scene) باپتھ ما پیو اَمِس فلمہِ منٛز ساڑن پانژن گھنٹن در عذاب روزُن۔

فلمہِ ہِنٛز شوٗٹنگ۔ یِیتہٕ سانہٕ باپتھ اَکھ رنگین زندگی تہٕ نوو تجربہ ہیٛتھ آیہٕ۔ تَتہٕ اُرٕن ہٕنٛز سانہٕ باپتھ کم عذاب کیٛنہہ تہٕ۔ سگے لارڈ ہوٹلس منٛز چھ "بار" سیٖنچ شوٗٹنگ۔ وِلنس سیٖتہ چھُ اَکھاہ زارٕگٕنٛدان۔ بیاکھاہ اَمِس اَتی کھوورِہ طرفہٕ رٕہِتھ پانٛسہٕ کھینہٕ باپتھ دلبری کران۔ یہ اَکھاہ اوس یِتہٕ بٔیہ کاہہٕ بُکہٕ سون اَکھ نوجوان ادیب نوٗرشاہ تہٕ بیاکھ اوس علی محمد لوٗن۔ دۄشوٕنی چھ بُتھو پیٛمے اَمبرَکھ ژوٗنٛٹھی ہِی۔ ہُمہ یِیتِس ڈیپشِتھ دۄشلان تہٕ پیٛہ ہارِہَس ڈیپشِتھ۔ گُژھہ چھ بسیار سمے رَتہٕ۔ نوٗرشاہ دوٗپتھ کیمرہ مینس کُن: "کیوں جی ہو گیا نا۔ ہم تو یونہی آگئے تھے۔ رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے ڈھونڈ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہو گیا؟"

کیمرہ مینن دوٗنس زامناہ کٔرتھ۔ "بیٹھے رہیے ہو جائے گا۔"

لوٗکن زون بہتر چھُ ژھۄپے کٔرنی۔ فکر تۄرُس نہٕ عذابہٕ نِشہٕ نجات

لَبُن چھُ فِل حال ناممکن۔ ظاہر اوس سوچان آیوبی گیا زِ ——— ہانہہ؟ ژٕرٕ ڈ تۄ کھتاہ۔ اَز ما چھِ گیلارڈ ہوٹلس آمٕژ۔ سون ہیرو اومکار آیہ کس نام سیتھ لٕڑاے ژھوان۔ مہ رٕنیہ دور تہٕ سادھوٗ ٔ س پرٕژھم۔

"کہو دلیل؟ سوٗ ما کہو دلیل؟"

سادھوٗ وُچھُم فقط اَسان اَسان نِیلہ گژھان۔

"کہو دلیل وَنوٚ؟"

ٹھاٹھا کرِتھ اَسان ووٚنُم اَمہِ۔

"ایمہ ہا کھوٚت بوہٕ پیپٹھ ہیوٗر رگ پسو میک اَپس منٛز۔ یِیتہٕ لبھ ناویوو اکہِ جنٹلمینَن۔ وَنان چھُس۔ ہیا گریسو تیاہ۔ کوٚتوٚ چھکھ پیٹھ پیپٹھ کھسان ڈنگرا نیرُونیرَ" ایمہ ہس ہا کھوٚت غو صہ تہٕ ووٚننس:" وِل یُو شٹ اَپ۔ بلڈی فوٗل۔"

"جنٹلمین آسہ رسس کیسر گوٚمُت:" یہ ڈیپشتھ زِ گرِدٕس چھُ توت انگریٖزی بولان۔ مہ ووٚنُس۔

سوٚمتَن دوٚن ——" ہ تُسے ہاٹ فیل گیوو۔ یِتہِ مہ ووٚنُس زِ حۄ منوٗر یہ چھُ ہیرو سانہِ فلمہِ ہُند میک اَپس منٛز"

ہاپروٚنس تہٕ آمس (سادھوٗ ٔ س) چھُ لال چوک منٛزی پکُن دوٚلہِ گاٚمی میک اَپس منٛز۔ سین چھُ یہ زِ ییم چھ گامہِ پیپٹھ شہر آمٕتۍ۔ وِلَنس ژھاندان کیمرٕ چھُ ہوٹلس منٛز فِکس۔ کیمرٕ گژھ آن۔ ییم دہ شوٗسے چھ عرٕس منٛز لُکہ منٛزی پکان۔ وَتہٕ پکہ وِنس چھُنہ کانٛسہِ اَکس اورکنۍ ظعن زِ شوٗ ٹنگ چھ چلان۔ سین چھُ نیچرل طریقس پیپٹھ چلان۔ اَتھو منٛز گیہ زدرٕ کرِتھ "ہیو کانٛژ یا اِکڑ ہا"

خبر کٔمِس جانہٕ ژرگس پیٚیہِ وۄگمٕت۔ ہیرو ژٕدٕل ہوٹلس منٛز۔ سادھوٗ وۄٹٕے وار یا ہوٗ نظرو۔

" ہیو ایکٹر ہا چھےٚ "

" کھٹیٚمٕٹ وۄسوٗ ژادر "

" نبا دلیپ کمارس ریٚیہ واقعی پاٚزار "

اَدٕ کیاہ ہیوٗت ہیے ژادرِ لَمُن تہٕ سوٗنہ زارٕہ پارہ کران۔

" ہے ہے۔ بلایہ لگوٗوٕ ..... تہٕ .... یہ ..... تہٕ .....

یہ چھوٚوٕ نہ میہ پٔنٕنز ژادر۔ ہے وۄنہ ژٕ کیاہ "

دۄکھ گوٚو گزران۔ فلم گیہِ بنان۔ موٚختصر ووت سہٕ دوہ ییٚلہِ چشمہ شاہی فلمہٕ ہنٛد آخری شاٹ تُلُن چھُ۔ اَمہِ ساعتہ چھُ فلمی عملہٕ تہٕ ساماں ہنٛج حالت یہ۔ منا رام سیٹھ پوٚشہٕ مۄکھ چھُ رتہٕ گومُت۔ ڈایریکٹر جگی رام پال، جگی رام پاپے یوت۔ ڈایریکٹری مُشتعد گامِژ۔ دَپان اَمس بچاٚرِس عمر کٔتۍ کٔتۍ اکونۍ گومٕت۔ ریکارڈنگ وین بیمے عملہِ بتہٕ منٛز۔ کیمرہ وانٛس، بتہٕ بیمے ساونڈ ٹریک۔ ریفلیکٹر مین۔ واپس بتہٕ بیمے ریفلیکٹر۔ ہیٛرز جاے کرمہٕ۔ پران کشور۔ اداکار آمہ تہٕ سوٗرجن پوٗرہ۔ سگٹی ہنٛدین دوہہ ورقن بناوِو سوٗرجن ریفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرہ مین ــ " سنتوکھ سنگھ " یُس کیمرہ ورانمے اَسی سیٹھو بۄیٛھٹ۔ اَمہِ وۄن مردار ہمت نہ ہاران۔ تِتھُے تِتھُے کرِتھ کوٚر سنتوکھ سنگھن تہٕ پران کشورن کیتہ تام ایری فلیکس کیمرہ پتہ تِتھ ووٚتھوٗل۔ آخری شاٹ زندہ باد۔ اَدٕ کیاہ تِتھو ووٚنِتھ ژِ فلم ہیٛو گیہِ مکمل۔ سیٹھ صاحب اوس خوش۔ اکا پوز اَسہو نہ کینہہ تہٕ کیاہ زہٕ اکی خاندانکہ باٹ ہی یوہ سہ زندگی اَسہ طلنگ مرگیہ گزاران اَسہو۔ تہِ یکٹ اوس بڑہ سخ پھیران۔ زَن تہٕ ماجہ نٕشہ زبردستی

کانٛہہ اولادَس جُدا کران اوس۔ اَسہِ ساریٕ اُسہِ نیرَن وِزِ ڈاک بنگلس
نظارہ کرِتھ۔ پرٛان تہٕ سوٗرجہٕ وُچھ مہہ اَمہِ وِزہ نہٕ اَنٛد کُن ہُدسے گٕنٛڈِتھ
رٕکھنس کُن وُچھان تہٕ دوہس ژاوان۔

بھارتی

بۆدوَے اَسہِ چیدرٕ چیدرٕ کاشُرِ افسانَن ہُند لِسٹ تیار کَرو شہ چھُ "تیمہ" "شِکست" تہٕ "آبنُوسک رۆل، جگرِچ ریش، ہلہٕ ہیہ دِیہ" افسانہٕ روٗس نامکمل۔ تہٕ ییم ترٚیشوَے افسانہٕ چھِ ہردے کول بھارتی ین لیکھمٕتۍ۔

بھارتی سُند زاسہٕ چھُ ۱۹۳۶ء۔

بھارتی سٕنٛز کانٛہہ کاشُر کتاب چھپنہٕ وُنیکھ تام چھاپ خانہٕ منٛزٕ درامٕژ۔ کیٛنٛہہ افسانہٕ چھِ وِزہٕ وِزہٕ مختلف رِسالن منٛز چھپان رُودی متۍ۔ بھارتی چھُ وُنیکِس نۆو دِلہِ آل انڈیا ریڈیوکِس کاشرِس سیکشنس منٛز کأم کران۔

ہردے کول بھارتی

آبنو مٲنکِ رٕوٗلرٕ، جگرٕچ مٔش ملہِ ہٕنٛد دٕہہ !

وائے ! ہُمہٕ کیٚپرٕ ملہِ ہٕشرٕ ہِچ زُن چھم ترٛٲٹھ گژھان۔

اَکھ ہِچ !

وُنہٕ دِیہ یہ زٕ چھنہٕ بنیمہٕ۔ دوٚیِم آسہ اَمہ کھوتہٕ زیٛادٕ تہٕ ترٛیِم تمہ کھوتہٕ تہٕ زیٛادٕ۔ سیٚتھ ترٛاوان کیٚپرٕ ملن ہٕشرٕ یِمہٕ تھٕزٕ چُمنہٕ دِہہ ملبکھ۔

دِہہ، واریاہ دِہہ۔ سورُے اَسمان گژھہ دِہہ داوٕدر۔ یہٕ چھُس ژھوٚرمہٕ یورکس پتھس پیٚٹھ شونگمٕت۔ یِتہِنس تہٕ چھُہ نہٕ صاف ہوا۔ کارخانٕ ہٕنٛد یہ دِہہ چھُہ سارِوے ہُوہٕس منٛز رلیومُت۔

کویلہٕ دِہہ ۔ ڈیزل دِہہ۔ پیٹرول دِہہ !

میہ گوژھہ نہٕ دم گژھُن۔

دِچھہ ہمہ گجرٲتی زنانہٕ کتھ پٲٹھو چھےٚ مَس شونگمٕژ۔ اَمِس چھُنا یِمہ دِہہ سیٚتہِ دم گژھان ؟ اَمِس چھُہ حال۔ ہیتہٕ گژھہ وارہ وارہ !

"ہریشا ۔ وونِتھ سا گوٚبرا ۔ وونِتھ سوٚ کوٚال چھےٚ نا گژھن ؟"

"ہا وُنہٕ ہیےٚ چھُہ سُل ۔ وُنہٕ دِژ ملہِ گوڑنچ ہِچ ۔"

ہِچ کرٕسنا گژھہ ختم ۔ دوٚیِم ہِچ آسہ زیٛادٕ تہٕ ترٛیِم اَمہ کھوتہٕ

تہٕ زیپھٕ !

" وۄنہٕ سائے گوٚبرا وۄنہٕ، وۄچھ پتہٕ چھےٚ بانبرٕ پیوان۔ راتھ آسےٚ اَچھ کنا بر ییٚتھ مُشتھ گامژٕ۔"

یَتھ پٔشِس کاٚتۍ پٔس چھہٕ دٕچھنہِ کھوورِ کی بیمہٕ دیوارٕ ؟ اَکھ اَکہِ سِرِنٛزِ کتھ بوزِتھ گیوو توتہٕ کتھ، انسان چھُنہٕ چارپایہٕ پیچھٕ وۄنہٕ تان گمہٕ ڈٕہ چھُس پیوان نظر دٕچھنہِ کھوورِ کی پٔتن پیچھٕ۔

وۄنۍ وۄنہٕ ہرٲنِس بسترِ منٛزٕ (یہٕ دیوار چھُ تسنٛدٕ قدٕ کھوتہٕ تہٕ پٔس) گوڈنیچ نظر پئیس میہٕ پیچھٕ۔ بہٕ لاگہٕ نیندرِ تمہٕ ساتہٕ۔ چھُنہ کینٛہہ مگر میہٕ باسان ژُورِتس پیچھٕ زَن نیٚتھ نوٚنۍ شوٚنگِتھ چھُس۔ خبر میہٕ کیازٕ باسان یہٕ ؟

میہٕ ماچھ حاٲل۔ یوٚت تام میہٕ تہٕ گۄڈٕ دارٕ وارٕ۔ میہٕ نہٕ ییٚلہِ ییٚنہِ وۄنہٕ تۄن۔ دوٚیمہِ طرفہٕ کُن پٔشِچ اَمِس مدراسہٕ کور پیچھٕ نظر چھہٕ پیوان۔ اَمِس چھُنہٕ رٕہیس باسان۔ یہٕ چھےٚ اوٚرٕ ٹیٹرِہِش وُچھان زَن بہٕ "بہٕ" چھُس نہٕ، زَن چھُس بہٕ ٹایمہٕ بیس، یَتھ یہٕ وَکھ وُچھان چھہٕ۔ نتہٕ زَن بہٕ کلنڈر چھُس یَتھ یہٕ دوٗرِی تٲریخ وُچھنٕچ کوٗشش کران چھہٕ۔

خبر میہٕ کیازٕ اَمِس کُن وُچھِتھ لوٚکچارٕک شہٕ آبنوٗسٕک رٔلر یاد پیوان۔ ترٛشٕے کرِتھ پٔشِچ گول گول تہٕ چمک دار۔

خبر سہٕ رٔلر کوٚت گیوو پتہٕ ؟

خوٚشی اوس کران تمہٕ سیتۍ کاپی رٕکھ دِنہٕ۔ اوٚنٛگجہٕ منٛز اوس پانہٕ کھرٕ نیرِتھ گژھان۔ پٔشِل، چمک دار، کرٕہُن، گول، ہُمِس مدراسہٕ کور پیوٗ۔

اگر بہٕ بوزہٕ اُمِس کُنہٕ وُچھت ہا چھُہ میہ لہ کچارُک آبنوٗسُک رۄلر یاد پیوان۔

اُمِس ما چھہٕ خبر میہ کوتاہ ٹوٚٹھ اوس سُہ۔

سُہ کوٗت سَنا گیوو پَتہٕ؟ خبر اَز تام کیازِ پیوٚ نہٕ میہ سُہ یاد۔ اَز تام کیازِ چھیوٗر نہٕ میہ تمیٚک۔

کُس آبنوٗسُک رۄلر۔ ہُمِس ہِمدأسی کورہ پیوٗ۔ پِنسَل۔ چمک دار رکہٕ ہِش، گول۔

"ییمن کأشرِن کیاہ چھُہ رنگاہ آسان۔"

"مرضیہ چھُیہ۔ بہٕ زَن بوزیہٕ؟"

"ہا بہٕ زِچارہ خرہیٖژ پیوٚمُت، اُمِس اگر نگارہ بہٕ وایو شاندس پیٹھ ترہٕ گژھہ نہٕ ہُشار"

میہ زَن چھہ یوٚت پیٹھ نیٚندرِ ہے گجُرِ۔ واریاہ کال گوو میہ نیٚندرِ کرتَس ــــ 'خرہیٖژ پینس'

اگر بہٕ وُنی اُچھ مِٹراوہ؟ اوہ! ترہٕ گژھہ نہٕ رکھیس۔ بہٕ آبنوٗسُک رۄلر۔ وُچھ اورہ پتھ پاٹھو زَن ٹایم پیس وَکھ چھُہ وُچھان۔ تَتہٕ زَن مالہِ دیہ لہٕ کلنڈرس تأریخ وُچھنچ کوٗشش کران ــــ تہٕ میہ باسیہ زَن ژھۄرتس پیٹھ نیتھ نوٗنے شۄنگِتھ چھُس۔

"ہرتیش۔ تکیہ باوہتھ تہٕ دمہٕ نی۔ وُچھو ملیہ ہا دِژ دۄیم زِنجِ بہٕ پیٚنتہ ہا با گژھی ژیر۔"

دۄیم زِنج!

ترٕیٖم آسہ اَمہ کھسہٕ تہٕ نہٕ زیٖچھٕ۔ یہ زٕچھٕ، زَن جگرٕ کین تحٕن
مِش چھہٕ اَڑان۔ واریاہہ مِشہ —— کرٕ نا بہٕ ژاس؟

دٕہہ ہٹریوو اسمانس پیٖچھٕ۔ دوہنی ہیرٕژن نابِسہ تہٕ پکنہٕ۔ دوہنی
زٕلہٕ اَتھ دٕہس سیتو گرد تہٕ۔

سگریٹ دٕہہ سیتو چھہٕ کینسر گژھان۔

بیٖمہ دٕہہ سیتو چھُنا کہیں گژھان۔

یہ دٕہہ۔ یہ گرد!

کویلہٕ دٕہہ۔ ڈیزل دٕہہ۔ پیٹرول دٕہہ —— واریاہ ——
واریاہ دٕہہ —— دٕہہ اسمان۔ مےٚ گوٚژھ یہٕ دم گژھن۔ کرٕ نا بہ ژاس
یہ سورُے دٕہہ کڈن واپس۔

اَما یوٚز چیمہ کیاہ؟

بتیہ یوٚہے دٕہہ۔

بیٖمس ہرِیشس رِکتہٕ پاٹھو چھہٕ یتھ منٛز بیٖنہٕ یوان؟ یہ ویٚٹھ
گجٕراٹی زنانہٕ رِکتہٕ پاٹھو مس شونگِتھ؟ — ییمن چھہٕ حال مےٚ تہٕ گژھ دارٕ
دارٕ!

خبر کر گژھیم؟ خبر کر گژھہ بہٕ بسوی؟

"اخبار"

ژھنس بلاے۔ یکس وَنہٕ کھالنہٕ۔ مےٚ چھہٕ خبر اَتھ کیاہ آسہ
لیکھت۔ اَز آسہ امریکس منٛز حبشو بِتہٕ مظاہرٕ کوٚرمت۔ بتیہ آسن کینژَو ژہینو
حبشوَ سفید گورَن ہنٛزٕ گولہٕ کھیٚہ مٕرٕژ۔ بتیہ آسن کینہہ چھوکہ لدٕ گامتہٕ۔

سُہ آبنوٗسُک رُوٗل، سخ، مضبوٗط تہٕ ٹھوٗسس جِسمس ہیوٗ۔ کژھُن
پھشِل، چمک دار، گول گول، ہُمس مدراسکِ کورِ ہیوٗ۔ یتیٖلہِ یہ آسان چھُ زَن آبنوٗسُک
رُوٗل، سفید کاغذس پٮ۪ٹھ دِوان دِوان۔ نژان نژان وسان چھُ۔

سفیدس کٔمۍ سنا دوٚن ژہِ چھکھ عظیم؟

"یمن کاشُرین چھُ رنگا آسان"

یتیٖلہِ میہ واریاہ دٕہہ اندر گژھہ بہٕ زردہ پانسہٕ۔ بہٕ کرٕہِہٕ تہٕ تمبخ
تامُہ ہشِس۔ چوریٖچ تالُو پٮ۪ٹھ ہشِس۔ گژھِہ منز لِبھرمُت سٮ۪ٹھاہ غارٕ اہم تہٕ غور
ضروٗرتی پُرزہ۔

اُتھ تہٕ آبنوٗسس کاژاہ فرق چھُ؟ واریاہ زمین تہٕ آسمان
یہ بیمارس تہٕ صحت مندس چھُ۔

ہُمہ آبنوٗسُک رُوٗل وُچھوو میہ تیٖلہِ تہٕ بیٖٹھکھ پانٹھو۔ زَن ٹائم
پیس وکھ چھُ وُچھان۔ نتہٕ زَن کلنڈرس تاریٖخ پرٕ ریٖچ کوٗشش کران۔
خبر سُہ لوکچار ک، آبنوٗسُک رُوٗل کیازِ چھُ میہ از سخ یاد پیوان؟

———— ترکی، سیبر (Saber) جٹ جہازو آسہ نہ
یتیمہ سابیرٕ سُکٕس پیٹھ بمبٲری کٔرمٕژ۔ ذہان یتیٖلہِ جنگس منز کاتہ سیاہ گولی
لگیتھ چھےرٕ چھےرٕ چھُ کران۔ سُہ چھُ اکہِ سےٖ اکس سیتھ بارُجس ذارہ پارہ
کران۔ میہ کُرتو گولی لاگیتھ یتیمہ عذابہ نشہ آزاد تہٕ اگر ہمیتھ آسہِس تیٖلہِ
پاکِ پانس پانے "عذابہ" نشہ مٕہ کلاوان ___ بہٕ کیازِ چھس نہ زٕنتھ، تراشتھ
جبل جبل یتیمہ بجہ مشینہ ہند یتیمہ بڈہ کارخانُک سٮ۪ٹھاہ لوکُٹ تہٕ غار اہم پُرزہ
بنان۔ گژھِہ منزہ لبتھ وُشت۔ میہ کر گژھہ یتیمہ سارِچ حالی۔ بہٕ کر گژھہ سوکہ

مه ګډوه نېټندې کړنس دارياه کال۔ 'خو هيڅ پيښس'
شکر! په چه ترتيبم تېر آخري رنځ۔ ساروبې کهوته زيږط رنځ
اَمه پټه ګرځه زخمه پهو۔ صرف روژه درهه - دارياهه درهه — درهو آسمان!

خیال

ناو :- غلام نبی ، ذات : میر ، تخلص : خیال

بسکین :- مشالی محلہ سرینگر ۲

زاسِنہ :- ۴ مارچ ۱۹۳۶ء

کتابہ :-

(ا) شاعری

(۱) رُباعیاتِ عُمرِ خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۰ء

(۲) "پراگاشس" چھاپ ۱۹۶۱ء

(۳) زنجوٗرِ ہند ساز چھاپ ۱۹۶۲ء

(ب) نثر

(۱) پوئیٹکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۱ء

(۲) گاشرِ مُنار (مضموٗن) غاٗر مطبوٗعہ

(۳) ساٗنۍ شاعر (مضموٗن) " "

(۴) زوٗن تارکھ (دلیلہ) " "

(۵) میڈیا (ترجمہ) اکھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت۔ اڈیٹر، پرنٹر پبلشر "وطن" سرینگر۔ اَمہ بروٗنٹھ چھِ "محاذ" (اخبار) کونگ پوش (میگزین) تہٕ گُریز (میگزین) بیترِ اَدارن سیتۍ تہٕ وابستہٕ روٗدی متۍ۔

ارسطو سٕنٛز "پوئٹیکا" مَنٛزٕ کینٛہہ وَرق — ترجمہ کار:- غلام نبی خیال

ٹریجڈی کیاہ چھِ؟

شاعری آیہٕ وۄنہِ لیکھارٕن ہندٕ پننہِ کردارٕ موٗجوب پانٛژن پاسن دۄن وَکھرٕ قسمن منٛز باگرنہٕ۔ یِمن سنجیدٕ تہٕ اعلا درجک مزازٕ اوس تِہنٛد ژاد پننہِ نقلہٕ خاطرٕ ژھۄنٛڈٕ پاپہٕ کین کردارن ہنٛز حرکتھ تہٕ تِہنٛدۍ بہو دۄرانہٕ کارنامہٕ۔ اَتھ مقابلہ کرٕ ہلکہ مزازٕ والیو بدٕ ذات تہٕ ذلیل کردار پیش تہٕ طنز لیکھک۔ یِتھ پاٹھۍ زَن برونٛہہ شاعر دیوتہن قصیدٕ آسہ لیکھان تہٕ بڑین معہنیوٗن آسہ تاریف کران۔ طنزی نظمو منٛزٕ چھِنہٕ اَسہِ برونٛہہ کنہٕ ژٕرٕ ہ کانٛہہ نظماہ یوس ہومرس برونٛہہ لیکھنہٕ آیہٕ آسہِ۔ ممکن چھُ زٕ یِژھ واریاہ نظمہ آسہ ہِن لیکھنہٕ آمژٕ۔ مگر اَسہِ ہیکو ہومرنہِ زمانہ پیٹھے اَمیک تذکرٕ ژلِتھ۔ مثلن تمۍ سنٛز نظم مارگیٹس تہٕ اَمی ذاژٕ ہنٛزٕ بیاکھ کینٛہہ نظمہ یِمن منٛز ایامبِک بحر جادٕ مناسب ڈٲنٛجہِ استعمال کرنہٕ چھُ آمُت۔ نتیجہٕ یوٗہے اوس زِ بحر یِتھ منٛز تِہم اَکھ اکس پیٹھ ایامبِک (طنز) لیکھان آسو۔ یِتھ کٕنۍ آسہ یِم پرٲنۍ شاعر دۄن طبقن منٛز باگرنہٕ آمتۍ۔ اَکھ زِ طبقہ یُس رزمی نظمہ لیکھان اوس تہٕ بیاکھ یُس ایامبی شار ونان اوس۔

یِتھ پاٹھۍ سنجیدٕ طرزس منٛز گژھِ ہومرس پییہ شاعر وَننہٕ۔ اَدٕ موکھ تہٕ ذٕتٕس چھُ باقی شرفہ پانٛژ بلکہ چھُ تمۍ سٕندین نقلن منٛز ڈرامایی روٗح تہٕ موجوٗد۔

پیٚتھ کوٚر اوس سہٕ گوڈنیک شخص ییٚمہٕ کامیڈی ہنٛد خلوٗن پیش کوٚر۔ تکیازِ تمیٚ ہیٚنٛز ذأتی طنزو بدلہٕ مسخری کائم تہٕ یہ مسخری تراوٕن اُکس ڈرامأیی ساختس منٛز چنانچہ تمیٚ سٕنٛزِ مارگیٹیز چھ کامیڈی سیٚتی مٔتے ہشر یُس تمیٚ سٕنٛزِ اِلیاڈِ تہٕ اوڈیسی ٹریجڈی سیٚتی چھُ۔ مگر ییٚلہٕ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی اُکہ ساتہٕ نٔنہٕ درایہٕ۔ شأیرو تہٕ کرٕ پننیٚ پان پننہٕ استیدادہٕ موٗجوب پیمرٕ نٔوی ذأژو منٛزِ اُکس یا بییس سیٚتی وابستہٕ۔ وٕسیعہٕ قسمکہٕ شأیر بنیٚ یم ایامبی نظمہٕ لیکھنہٕ بدلہٕ کامیڈی نٔویس شأیر۔ تہٕ سنجیدہ بنیٚ یم رجزی نظمہٕ لیکھنہٕ بجایہٕ ٹریجڈی لیکھن وألی۔ یہ سئید اوٚسہٕ سہٕ کچھ زٕ ڈراماہچ یمہٕ نٔوِ ہیٚرِ آیہ اعلا درجچ تہٕ یمن اوس تھوٚد موٗل۔

بوٚتام امہٕ کین ذأتی جُزوٕن ہنٛد تعلق چھُ۔ ٹریجڈی چھا پأنٕ پانٕے تہٕ تقیٖرِ سیٚتی پکرٕ پوٚر ترقی کرٕ مژ کنہٕ نہٕ؟ یہ چھُ رٕتیتھ سوال یُس ییٚتہٕ نس تُلُن مُناسب چھُنہٕ۔ لہٰذا ہیچ ٹریجڈی تہٕ کامیڈی دوٗشوٕے۔ یمہٕ زٕن اُکس پتھس اڈگرس تھوٚگرس تہٕ بیہ سوٗچ طریقس منٛز زنمس آیہ زٕ گوڈنیک طرلقہٕ سئید ڈتھی رامبی سیٚتی تہٕ دوٚیُم تمیٚ فحش بأتو سیٚتی شوٗروٗع یم وُنہٕ تہٕ واریاہن شہرن منٛز مروج چھ۔ ہنہٕ ہنہٕ پننہٕ نس مکمل صوٗرتس کٔن تمیٚ پوٗتس پتھ اِصلحو سیٚتی بروٗنہہ بروٗنہہ یم صاف تہٕ ناکارہ اُسو۔ ٹریجڈی لوٚب مختلف تبدیلیو پتہٕ پتہٕ لاکن تمی ساعتہٕ سہٕ کتھ ییٚلہٕ اَمِچ صحی ہیٔت مکمل اُس گأمژ۔

ایسکائی لسن ہُرِ روو گہٕ ڈنیچ پھرِ دوٚیُم رکردار۔ تمیٚ جنوو کورس موٗختصر تہٕ مکالمہٕ تھوٚوٕن ٹریجڈی ہُند خاص حصہ۔ سوفوکلیزن بڈرأ و گنٛدن گرِن ہنٛز گرنٛد ترین نام تہٕ سجاوٹس منٛز کوٗرن نقش دار نظارن ہُنٛد ہُریر۔ پتہٕ کوٚر داریاہہ کأل ٹریجڈی پننیٚ ژھوٚٹ تہٕ سادہ گنٛڈتی تہٕ پننیٚ ساطیری[1] مسخرہ زبان

---

[1] ساطیر چھُ دراصل اُکس جنگلی مخلوٗق سٕنٛد ناو، یُس اَڈ انسان تہٕ اَڈ

اُکیُتھ کِنؠ ترٛاوُتھ اکھ شایانِ شان وُقت تہٕ درجہ حٲصِل۔ اُتی آو گوڈنچہ پھیرہ ایاٹمی بجہ ورتاونہٕ ٹریجیازہ آمہ بٕروٹھہٕ اوس ٹرٛیجڈی[1] ژنٛ رکھنہٕ بجہ اَدہ استعمال سپدان زِ یہِ بجہ اوس تیمہ ساتھ ساطیری نظمہ خاطرہ مناسب تہٕ اتھ اوس نثرس سیتی جادہ تعلُق تہٕ بیتہٕ مکالمہ بناونہٕ آو فطرتَن دِیت پاُنٛ پانے صحی بجہ ہاُوتھ۔ ٹریجیازہ سارِوے بجرٕ منزٕ چھُ ایاٹمی بجرے کتھ باتھ سیتی جادہ وابستہ یہِ کتھ چھےٚ بے روک پاُٹھی ایاٹمی بجرس منز یوان۔ شیہ رکنی بجرس منز چھ شافیے ہاوکان یتھ تہٕ شستہ تیتہٕ یتہٕ اَسہٕ گفتارہ کرٕ مُروجہ سوزہ نشہ ژھینان چھ۔ ایمی سوٗڈ تہٕ آسے بُڈرتہٕ تہٕ ڈراہمک پرٛیتھ کاتھہ جزو آو پوٚنٛس یتھ رژھراونہٕ تہٕ نو َراونہٕ۔ مگر اَتھ نسبت گوو دوہدی تمتے ٹریجیازہ ہرگاہ جادہ کرنہٕ بیہو سہ چھ زیٛچھ رچھ کاُم۔ یہِ زَن وَنتہٕ آمت چھُ۔ کامیڈی چھُ یتھ کردارن ہُند نقل۔ یتھ تلہٕ چھُنہٕ معنے زِ ہر کانٛہہ یتھر بڈکرٕ چھُ سُئے۔ یتھر مطلب یُس بے شوب آسہ تہٕ یُس کمینگی تہٕ بدصورتی ہنٛز اکھ ذات چھُ۔ یعنے اَرچ وضاحت ہیکو یتھ کنٛو کرِتھ زِ یہِ آسہ تیتھ قبیح یا عائب یُس نہٕ آسہ آزادی تہٕ نہٕ تباہ کرُن۔ مثلن اکھ بدشکل بُتھ چھُ ہوٗل کوٗل تہٕ بے وطیرہ باسان مگر تیوٗت نہٕ زِ اتھ کُن وُچھتھ کیاہ وانہٕ اَسہ دوہ کھ۔

ژھاوُل چھُ۔ دیومالایہ موٗجب چھُ یہِ عیاشی تہٕ جنسی جذٕن ہنٛز نمایندگی کران ساطیری ڈراہمن منز اَسو گندن گُرو جمہٕ پوشاک لاگان تہٕ گیوان تہٕ نژان اَسو تِم مسخری کرِو کرِو تژتھے زبان استعمال کران۔

له بانتن ہُند اکھ وزن یتیمہٕ کِس اکِس مصرس منز زہ رکن چھ آسان۔ گوڈنیک چھُ نہٕ یوٗٹھ تہٕ دوییُم مصرہ ژھوٚٹ آسان۔

ٹریجڈی ہنٛز پوٗتس پتھ نوٗرن تہٕ ہمہٕ نوٗرنہٕ کرن واجٕلی چھہ اسہ ژیتہٕ سے مگر کامیڈی ہنٛزہ نوٗرنہٕ تہٕ نوٗرن کرن والین ہنٛد چھنہٕ امہ سببہٕ کانٛہہ پے پٔز اتھ کُن آو گوڈٕ گوڈٕ سیٹھے معمولی توجہ دِنہٕ۔ واریاہ کال گژھتھ آیہ کامیڈی حاکمس نِشہٕ جاییز مانہٕ تہٕ لکھن ہنٛدہ خرچہ سیتی کامیڈی چلاونٕچ اجازت دِنہٕ۔ امہ برونٛہہ اوس کامیڈی اکھ گرٕ گلی تہٕ رضاکارانہٕ تماشہٕ۔ یمنہٕ پیچہٕ اتھ ہیٚچ کانٛہہ صورت ہش گیہٕ۔ تمہِ آسے ارکوٗشاعرِ بے شک باگھی گٔنٛز مٕنٛز مگر یژھن کتھن ہنٛد چھنہٕ کانٛہہ نیباہ نِشانہٕ نکٕلن ہنٛز۔ زانہٕ پچھان کمہ کرہ ناو۔ سارِنے برونٛہہ کمہ لیچھہ گوڈٕ لکھ تہٕ گِندن کمہ ہُررود۔ ایپکارمس تہٕ فارمِس چھہ گوڈنیکہ لکھارہ یمو اسہ وِنہٕ گنڈتیہ ایجاد کرِہ۔ امہ کنہٕ چھہ امہ نوٗرنہٕ سند آگرٕ سِسلی مگر ایتھنزکہ شاعرو منٛزہ اوس کرسٹیز گوڈنیک شاعر یمہ کامیڈی ہنٛز اتھ ہیئت تراوتھ ژھنہٕ تہٕ زامرنہٕ تہٕ عام گنڈتیہ تہٕ پلاٹ لاگن کامہ۔

ایپکن ہنٛز شاعری چھہ یتھ حدس تام ٹریجڈی ہشی زِ یہ چھہ باتن منٛز عظیم کردارن ہنٛزہ بارہ حرکتن ہنٛد اکھ نقل۔ مگر یمہِ لحاظ چھہ امہ نِشہ بیون زِ یہ چھہ اندہ وَند اکی قسمٕک بیانی بحر استعمال کران۔ ژیٚچھرِ کنہٕ تہٕ چھہ یہ وکھرٕ تکیازہ ٹریجڈی چھہ ییژاہ پلیس نیژاہ کوشش کران زِ یہ دِیہ تہٕ پنٛنین حرکتن ہیرِ یکہ[1] اکہ گردشکہ حدس نیبر نیرنہٕ تہٕ نتہٕ روزِ اتھ اندیکو وقتس منٛز

---

[1] ارسطوہن لیکھس یہ اختابکہ اکھ گردش مقرر چھہ کورمت اتھ نسبت چھہ واریاہ رایہ دِنہٕ آمژہ۔ فرانسکہ کارنیلی چھہ امیک وکھ ژووُہ یا ترٕتہہ گھنٹہ مقرر کران۔ بیاکھ شارح داسیر چھہ ونان زِ یہ میعاد چھہ صرف باہن گھنٹن تام گنڈتھ۔

پابند مگر اَیکِس ہِشِرٕ حرکژ ہاپتھ چھُنہٕ وقتُک کانہہ حد معین۔ حالانکہ ٹریجڈی تہٕ اُس پانٕس گۄڈٕ ییہنے وَتھ کاٗمژ۔

دۄشوٕنی ذاتی جُزو مِشرٕ چھ کینہہ دوشہٕ منز ہیو تہٕ کینہہ چھ ٹریجڈی خاطرٕ مخصوص۔ لہٰذا یُس دوٗنی ٹریجڈی ہُنٛد حُسن تہٕ قبح پرزناونس منز ووتھاد آسہِ سُہ آسہِ بے شک پٲٹھۍ اَیکِ شاعری ہٕندِ صفت تہٕ عاب زانَنک تہٕ زاٗنی کاٗر ہیکیازِ اَیکِس ہٕندِ ساری حصہٕ چھ ٹریجڈی منز دَرینٛٹھی یوان مگر ٹریجڈی ہٕندی ساری حصہٕ چھنہٕ اَیکِس منز موجود آسان۔

شاعری ہِشرٕ یمہٕ ذاتہٕ شیٚہ رکنی بحرن منز نقل چھ کران تِمن ہٕنز تہٕ کامیڈی ہِنز کرو اَسہ پتہٕ پیٚٹھ ذکر۔ نی تون گۄڈٕ ٹریجڈی۔ یہ کینٛژھاہ اتھ نسبت بۄنہہ وَننہٕ چھُ آمُت۔ یہٕ تہٕ نظر تھاوِتھ کرو اَسہ اَمِکو صحی تہٕ اصل تعریف پیٚتھ کُنُو:۔

"ٹریجڈی چھَ کُنہٕ تڑھ حرکژ ہُنٛد نقل یُس مکمل تہٕ سنجیدہ آسہِ۔ تہٕ یتھ کانہہ خاص بجر آسہِ۔ یُس شوٗبہٕ دار آسہِ، زبانِ رنٛگو یُس اَکھ لُطف دِیٚن مگر یُس الگ الگ جُزوَن منز الگ الگ ذٔریعو سیٚتھ بیانہٕ کرنس رنٛگس منز نہٕ بلکہ حرکژ رنٛگو دَرِ تہٕ خوف سیٚتھ اثر تراوِتھ تِتھین جذبن صحی تہٕ شُستہٕ بناوِ۔ لُطف دار زبانِ تَلہٕ چھُ میون مطلب سہٕ زبان یتھ منز لے، سوز تہٕ موسیقی آسہِ تہٕ میہٕ وٕنی پیٚٹھ تہٕ ز الگ الگ جُزوَن منز الگ الگ ذٔریعو سیٚتھ۔ ہیکیازِ بعضے جُزوَن منز چھُ صرف وزنے یوت استعمال سپدان تہٕ کینٛژن منز فقط موسیقی۔

چونکہ ٹریجڈی چھَ گِندِتھ سیٚتھ نقل کران۔ لہٰذا چھُ گۄڈٕ نی یہ ضروری زِ سجاوٹ گژھہ اَمِکیو حصو منزٕ اَکھ حصہ آسُن۔ تَو پتہٕ گژھہ موسیقی تہٕ

ڈِکشن تِکیازِ یِمَن دۆن حصَن منٛز چھُ ٹریجڈی نقلُک ذریعہ موجوٗد۔ ڈِکشنہ کِنہِ
چھُ میوٗن مُدا وَزن نیچ ساخت تہٕ موسیقی ہُند معنے زانُن سارِی۔

امہ مزید یہ زِ ٹریجڈی چھِ اَکہِ حرکژ ہُند نقل آسان تہٕ یِم تِھر اکھ
حرکژ منٛز یوان چھِ تِہنٛز خاصیت چھِ تِہنٛدی وطیرہ تہٕ تاثرات۔ تکیازِ یِمہِ وِسے
وطیرو تہٕ تاثراتو سٟتۍ چھُ حرکت پننہِ خاصیژ حاصِل کران۔ لہٰذا بنیوو یہ زِ
وطیرِ تہٕ تاثرات تہِ چھِ حرکژن ہندی زٕ سبب تہٕ یِمَے پٲٹھۍ چھِ سارِے
انسان ہندِ شادِ ہِندی یا نِمکو تہٕ رجہ۔ حرکژ ہُند نقل چھُ پلاٹ۔ پلاٹ کِنہِ چھُ
دۆن میوٗن مطلب واقعن ہُند ترتیب۔ وطیرِ کِنہِ چھُ مُراد تہٕ سورُے کینٛہہ یِمہِ سٟتۍ
نفرن ہُند کردار وَنہِ یِیہِ۔ تاثرات گَیہِ یہ کینٛژھاہ نِمہِ وَنَن۔ چاہے تِمیک
مقصد کینٛہہ ثابت کرُن آسہِ یا چاہے ژھرِ ژھوٗرُے تاثرٕ ظاہِر کرُن۔ لہٰذا
گژھن سارِو سے ٹریجڈی لازمَن شیہ حصہ آسنۍ یِم زَن ٹریجڈی میلِتھ اَمیک
مخصوص کردار یا صِفت قٲیِم کرن :- پلاٹ، وطیرِ، ڈِکشن، تاثرات
سجاوٹ تہٕ موسیقی۔ یِمو منٛزہ چھِ دۆن حصَن نقلُک ذریعہ سٟتۍ واسطہٕ۔
اَکس چھُ کردارَن سٟتۍ تہٕ باقے ترین چھُ نقلِکس موضوعس سٟتۍ۔ یِمے چھِ
سارِی حِصہ تہٕ یِمے ذٲتی جُز۔ ہرگاہ اُسو ذٲتی وَنوکھ۔ چھِ اکثر شاعرو ورتاوِ اَنہِ
تہٕ قریب چھِ پرٛتھ ٹریجڈی منٛز موجوٗد۔

مگر یِمو سارِوے حصو منٛزہ چھُ واقعن ہُند گرٛٹ جادِ اہم۔ تکیازِ
ٹریجڈی چھِ اَکھ نقل۔ انسانن ہُند نہٕ بلکہ حرکژن ہُند زِندگی ہُند تہٕ اَمہِ چہ خوشی
ہُند تہٕ رنجُک تکیازِ خوشی چھُ حرکژ منٛز شامِل تہٕ سۆ الٰہی بہتری یوسہٕ زندگی
ہُند خاص مقصد چھُ سۆ تہٕ چھِ اَکہِ رنگُچ حرکت۔ صِفت نہٕ۔ لہٰذا چھُ انسان

ہندی اطوار صرف تہند صفت یا کردارے قائم کران۔ اما پوز تم چھ پننہو حرکژو
سیتی شاد یا گودائسو بنان۔ اوہ کینہ چھنہ ٹریجڈی وطیرن نقل کرنکہ غرضہ
حرکژ نقل کران مگر حرکژ ہندس نقلس منز چھ وطیرن ہند نقل تہ ضرورٲی
شامل آسان۔ لہذا چھ حرکت تہ پلاٹ ٹریجڈی ہند مقصد تہ پرتھ چیزس
منز چھ مقصدس خاص اہمیت تھاوان۔ بغیر یہ زِ ٹریجڈی چھنہ حرکژ روس
چارہ۔ ممکن چھ زِ وطیرہ روس ہیکہ دٔرتھ۔

(پوئٹکا ، منز ہ)

فراقؔ

پوٗرہ ناو : غلام نبی

تخلص : فراقؔ

پیشہ : پروفیسری

زینہ تہٕ روزن جاے :- بٕہرؠ کدل سرینگر

زاسنہٕ :- مجلے سنہ ۱۹۲۲

فراقؔ صابس ووت وہٕژ سنہٕ ستہٕ تأجی پیٹھ برابر شار وَنان۔ تہٕ پتہٕ میو کینژو وریو پیٹھ ووت یمن نثرٕ تہٕ لیکھان۔ اَمہندؠ کینہہ مضموٗن چھہ ازتام مختلف رِسالن تہٕ کتابن منز برابر چھپان روٗدمتہٕ۔ فراقؔ صابن چھہ اَمہ علاوہ دۄن مشہوٗر ڈراما نگارن ہندؠ زٕ ڈراما اڈاپ کرؠمتہٕ۔ اَکھ چھہ مارلوٗ سُند ڈاکٹر فاسٹس۔ بیاکھ چھہ مولیر سُند" وِکٹ بکمن اَ جنٹلمین"۔

غلام نبی فراق

کأشرِ غزلُک اِبتداء تہٕ اِرتقاء

(اۆکیُم دوٗر)

محمودٕ گامی سُند زمانہٕ چھُ کشیٖرِ ہِندِس تواریخَس اندر خاص کرِ سیاسی افراتفری ہُند زمانہٕ۔ محمودٕ برٕ ژھکیو پٹھانن ہِندِس دورِ حکومتس اندر۔ تمہٕ وُچھو کشیٖرِ اندر سِکھ شاہی ہُند عروج تہٕ تہٕ زوال تہٕ۔ ڈوگرہ راجکس تہٕ سُپُد تس برونٹھِ زندگی اندر پیٚے۔ یہِ اوس سُہ زمانہٕ یتھ کشیٖرِ اندر فارسی زبان تمہِ پُرٕ وقار سرپرستی نِشہِ تیژی ساں محروم سپدان اوس یمہِ اُتھ مغل دورس منٛز کشیٖرِ اندر تہٕ حاصل اوس۔ مگر یمہٕ نامساعد حالاتو باوجود اوس فارسی زبان پننہِ علمی تہٕ ادبی سرمایہٕ موجوب وُنہٕ تہٕ کشیٖرِ اندر چلان۔ فارسی زبٲنۍ اوس اوتام کشیٖرِ اندر بیاکھ بارہ کام تہٕ انجام دِژمٕژ۔ تمہٕ اوس مغلن ہندِ وقتہٕ پیٹھ اُتھ دَمس تام زبٲنۍ پیٹھ تہٕ شدید اثر ترٛوومُت۔ گٔنٛڈِ فارسی لفظ اٲسی کٲشر زبٲنۍ اندر ژٲمِتۍ تہٕ عام لُکن ہِنٛز زیوٕ پیٹھ کھوتمٕتۍ۔ فارسی زبان گیہِ وارہٕ وارہٕ کشیٖرِ منٛز ختم، مگر فارسی زبٲنۍ ہُند شوق اثر تہٕ بییہِ کینٛہہ رُتی چیز تہٕ ترٛٲوی کٲشر زبٲنۍ یمَن اندر باقے صنفو علاوہ سُہ "غزل" تہٕ چھُ یُس بیانہٕ مضمونُک موضوع چھُ۔

محمودؔ چھُ فارسی زبٲنۍ ہُند واریاہ واقف کار۔ یہِ احساس چھُ اَمہِ
اَمہِ سٕند سہ فارسی غزل پرٕتھ تہٕ سپدان یُس اَمہِ ہندِس غلام محمد نور محمد کُتب
فروش سِندِ دَسہِ چھاپ سپدِتھ ہتیس کاشُرس کلامس منز چھُ۔ محمودؔ ٕس برونہہ
اُس فارسی زبٲنۍ اندر کینژَو کاشرو جان شعرگوئی کرمِژ۔ یمن شاعرن
اندر چھُ غنیؔ کاشمیری خاص اہمیت تھاوان۔ محمودؔ تہٕ ہیکہِ ہے غنیؔ کشیری سِندی
پاٹھۍ فارسی زبٲنۍ اندر شعرگوئی کرِتھ۔ مگر غنیؔ یُس برعکس چھُ سہ پننہِ اظہارہ
باپتھ کاشُر زبٲنۍ ہندُے انتخاب کران۔ محمودؔن یہِ انتخاب اوس نوارِچی
ضروٗرتس تہٕ پوٗرہ کران۔ فارسی زبٲنۍ اندر اُسہِ اَتھ دورس منز "ایران صغیرس"
اندر ناسازگار حالات پننِس گرٕنِس منز آمان۔ زمانہٕ چھُ محمودُن انتخاب
دُرُس تہٕ صحی ثابت کران۔ ہرگاہ تِمو تہٕ غنیؔ سِندی پاٹھۍ فارسی زبٲنۍ منز شعرگوئی
کرمِژ آسہ ہا۔ لچھ بدٕن کاشرِن پیٹھ آسہ ہا تِمو سُند سہ احسان یُس تِمو
کاشرِ زبٲنۍ منز شعر دِتھ تِمن پیٹھ کوٚر۔ محمودؔ چھُ پنُن شوق تہٕ شوٗعور ہیتھ
کاشرِ زبٲنۍ اندر شعر تخلیق کران۔ سہ چھُ مثنوی تہٕ لیکھان غزل تہٕ۔ چنانچہ
یُس کاشُر ادب اَسہِ نِش چھاپ سپدِتھ موجود چھُ۔ تمہِ مۄجوب چھُ محمودؔ
گوڈنیک شاعر ییمو کاشرِ زبٲنۍ اندر سہ غزل لیوٚکھمُت چھُ۔ ییتھ عربی، فارسی
تہٕ اُردو وٲلۍ ترتیب وَسے "غزل" وَنان چھِ۔ یُس شاعری ہندِ صِنفو منزٕ اکھ
بیوٚن تہٕ بدٕن صِنف چھُ۔ ییتھ مطلع تہٕ مقطع، قافیہ تہٕ ردیف تہٕ آسان
چھُ۔ یُس وَزنس باگیتس ہم سیرت اُسِتھ ہم صوٗرت چھُنہٕ۔ اتھ حقیقتس
پیش نظر چھُ محمودؔ گوڈنیک شاعر یُس غزلس کاشرِ زبٲنۍ سیتۍ اَتھ واس
کرناوان چھُ۔ نوارِچی لحاظہ چھُ یہِ اَتھ واس سیتھاہ اہم بنان۔

محمود سند وقتہٕ پیٹھ ازتام برابر ڈوڈٕس ہتس وریس
رودمت کاشرِ شاعر باقے صنفو علاوہ یمن اندر خاص کر "وژن" ذکر کرنس
لایق چھُ غزلس اندر تہٕ پننۍ احساس بیان کران تہٕ تجربہ ورتاوان۔ غزلہٕ
کس اَتھ لطیف تہٕ حسین پیکرس چھُ محمودٕنی پننہٕ روشل ہمر تہٕ گت کران
تہٕ مہجور تہٕ لول برابر۔ آزاد تہٕ نہٕ آلوان تہٕ رتا تہٕ رُت کاچھان۔ اَتھ چھ
اَزکۍ اول صنفکۍ شاعر تہٕ معدنہٕ میٹھو کران۔ یمن اندر رحمان راہی، دیناناتھ
نادم، امین کامل، مظفر عازم بیترِ خاص طور ناوہینس لایق چھ۔ چنانچہ یمن
سارنے شاعرن ہندہ رباعتہٕ سیتی چھُ محمود نہٕ زمانہٕ پیٹھ برابر ازتام کاشرِ
غزلِچ حالت بدلان۔ اگرچہ تبدیلی ہنز یہ حالت تہٕ رفتار خاص کر ۱۹۴۷ء تام
سیٹھاہ کمزور روزان چھُ مگر اَتھ پزرس ہیکہٕ نہٕ کانہہ تہٕ انکار کرتھ زِ تبدیلی
چھ سپدان۔ بیلہ اَسہ اَمہ سارے زمانہ کس اردوٗ غزلس سام ہیوان، چھ
اَسہ چھ اَمِچ رنگارنگی تہٕ وسعت، اَمِیُک پوچھر تہٕ تھزر وُچھتھ پزرٕ
باٹھو اَمہ کہٕ جاندار آسنُک بہٕ شوٗنکہ باٹھو اعتراف تہٕ اقرار کران۔ اَتھ دورس
منز چھُ اردو غزل غالبَس نِش تہٕ دوتمُت آسان تہٕ میرس نِش تہٕ۔ مگر
اردو تہٕ کاشرِس غزلس باہمی مقابلہ کرُن چھُنہٕ جان خاص کر یتھہ مضموٗنس
منز ییمیک تعلق کاشرِس غزلس سیتی چھُ۔ مقابلہ کرن وِزِ پزِ اَسہ تمن
حالاتن کُن تہٕ نظر تھوٗنی ییم یمن دوشونی زبانن ــ کاشرِ تہٕ اردو ــ بروٚنٹھ آے
اَسہ پزِ یہ کتھ تہٕ نظرِ تلے تھوٗنی زِ اردوٗ زبانۍ ہُند دُنیاہ اوس تہٕ چھُ کاشرِ زبانۍ
مقابلہ سیٹھاہ وسیع تہٕ کُشادٕ۔ یہ کتھ تہٕ چھ سوچنس لایق زِ اردو زبانۍ چھینہٕ
تواریخی حالاتو سٕتۍ سیٹھا نہٕ گیوٗر گومُت۔ ییمیک شکار کاشرِ زبان اَز تہٕ چھ تہٕ

محمودنِس زمانَس منز تہٕ اُس۔

محمود چھُ کاشرِ غزلُک باضابطہ ابتدا کران تہٕ کاشرِ زبانۍ منز غزلُک بانۍ بنان۔ یہِ چھُ پننِس کاشرِس غزلَن منز یِمَن ہُند تیداد سیٹھا ہیے کم چھُ دلدوز لہجس اندر زندگی ہنزِ بے ثباتی ہُند احساس پادٕ کران تہٕ یا سے امہِ کہِ قیمتی تہٕ معولُل آسنُک حس تہٕ دوان۔ فارسی شاعری ہندِ رِوایتی اندازٕ نِش متاثر سپدتھ محبوبہٕ سندِ خد و خالُک نقشہ تُلان۔ تمۍ سنزِ تنگ دِلی تہٕ سنگ دِلی ہندۍ شکوٕ کران۔ تمۍ سندِس بے رحم آسنَس پیٹھ افسوس کران۔ عشقُک اظہار کران تہٕ پننہِ مزازُک پتہٕ دوان۔ اُمۍ سندِ غزلٕچ زبان چھےٚ یژی پاٹھۍ جہ کرت۔ مگر یُس چیز اُمۍ سندِس غزلَس بلکہِ بیہ مزٕ تہٕ بیہ ذوٗ بخشِہ نِشس بجاوان چھُ سُہ چھُ اُمۍ سُند سُہ لہجہ یتھ اندر غمُک میچھر چھُ۔ محمودٕنۍ زبان چھےٚ سیٹھاہ آسان خاص کر غزلَن ہنز۔ محمودنِس غزلَس پیٹھ ۔۔ تہٕ تفصیلہِ سان کانہہ تبصرٕ کرنہٕ۔ تکیازِ اُمۍ سندِن غزلَن ہُند تیداد چھُ سیٹھا ہیے کم۔ سہ خرابی تہٕ چھےٚ یمَن اندر سیٹھاہ یِمہِ سبب محمودس کاشرِ زبانۍ ہند اکھ اہم شاعر بناوان چھےٚ۔ امہِ۔ وِنہِ اُسس یہٕ کاشرِس غزلس کانہہ سہ روایت پتہٕ کنہِ یِمہِ سبب اُمۍ سندِ بابت کہہ وَٹ بنتھ ہیکہِ ہیے۔ حقیقت چھےٚ یہے زِ محمود اوسس کاشرِس غزلَس کنٛ دوان۔ یہِ صنف کاشرِس منز انتھ اکھ نوٚو تجربہ کران۔ محمود اوس کُل رُوان۔ تازٕ تازٕ گُروٗ مِتیس کُلس نِشس شیچھاریچ تہٕ چھلیہِ ہنز توٗقع تھوٗنۍ چھےٚ شاید سیٹھاہ۔ محمودَن چھُ بنیژ تجربہٕ غزل ترٲوِتھ شاعری ہندِن باقی صنفن منز بتیین تام واتہٕ ناونٛچ کامیاب تجربہٕ کرمتۍ۔ محمودنِس کلامس اندر چھا تغزُل؟ مگر یہِ گوٚڈنچ تہٕ اُمۍ سندِس غزلَس منز ژھانڈُن۔ محمودنۍ یہ

شوٗروٗع کٔرمژ کأم چھہٕ، اُمِس پتہٕ حُسن نواز تہٕ حُسن شناس شأعر رسُل میر
پوٗرٕ کران۔

رسُل میر چھُ شوخ تہٕ رنگہٕ دار جذباتن ہُند نأیک۔ تمۍ سِنز ہِنز
چھہٕ حُسن ڈیشِتھ بژیمان۔ یہ چھُ سُہ حُسن یتھ یِنہِ زمینہ ہِنز خأصیت وجوٗد
منز انان تہٕ زَخمہٕ دِوان چھہٕ۔ سُہ چھُ عاشق مگر تمۍ سُند محبوٗب چھُ یتھۍ
زمینہ پیٹھ بأدرہ گوٗمت۔ سُہ چھُ مجازُک پرستار۔ سُہ چھُ اَتھ مجازَس گٔت
کران کران حقیقتَس واتان۔ سُہ چھُ پننِس محبوٗب سُند سراپا فن کارانہٕ
صلاحیژو سان لفظن تشبیہن، استعارن تہٕ ترکیبن ہندِس نازٕ پیکرس منز
ژٲوِن پٔژھان۔ سراپا نگأری منز چھِنہٕ تس کأشرِ شأعری اندر کانہہ تہٕ مقابل
فأضل نہٕ چھُ از سراپا نگأری کران، مگر اَتھ منز چھِنہٕ سہٕ جدت یۄسہٕ رسُل
میرس اَتھ اندر تھود مُقام دِوان چھہٕ۔ غزل چھُ اَمہ مزاجہٕ کِس شأعرس
نِش تہٕ پھأنچلان تہٕ جہاد کران۔ چنانچہ یِیلہٕ رسُل میر چھُ کأشرِس
غزلَس پیٹھ ییہ سۄکھ ایتھاسِک زَرو یہٕ بناوان سُہ چھُ اَتھ کأشرِ زبأنۍ اندر
روز رُنج ضمانت دِوان۔ محموٗد چھُ غزلَس کأشرِ زبأنۍ سیتۍ اَتھ واسس کرٕ ناوان
مگر رسُل میر چھہٕ کأشراوان۔ اُمۍ سِندِس غزلَس اندر چھہٕ صوٗرژو ایرانۍ تصورٕ
رٔنجِھ ژھاے تہٕ ٹھپ مگر بُنیأدی طور چھُ یہ کوٗشر غزل۔ رسُل میر روزِ
ہمیشہ سُہ کوٗشر گوڈنیُک ییمۍ کوٗشر غزل رٔنگ کھور تہٕ مأرۍ متوٗنِد بنوو۔ لفظن
تہٕ ترکیبن ہنز چُستی، ردیف تہٕ قأفِیَن ہند نوٗر تہٕ پیٹھ اِتحاسچہٕ گرمی سیتۍ
چھہٕ رسُل میر کأشرِس غزلَس زِندہ روز رُنج ضمانت دِوان۔ مہجوٗرنِس دورس
تام کوٗشر غزل یِتھی وأدِ شأعر یمو اندر مہجوٗر تہٕ شأمِل چھہٕ ہیکن تہٕ

زبانٕ ہِندِس زَدرس، طُمطراقس تہٕ جلالس پیٚش نظر روٗسُل میرُن مُقابلہٕ کرٕتھ ہیٚکوٚ کرِنہٕ زبان چھےٚ بوٗل بوش زبانٕ واریاہ نزدیک باسان مگر روٗسُل میرنِ زبان چھےٚ مقابلن ادبی زبانٕ نکھ باسان۔

روٗسُل میر چھےٚ غزلس منٛز کونگہِ ہِندِس سراپاہس فوٹوک تہٕ ڈالے پوشہٕ نولہٕ سرو روان پیکرس، ژھنڑِ موکھس تہٕ زاگنٕ وانکن وُزِھ وٲلِنجہٕ تصوٗر کُلان۔ تس چھےٚ زُلفن ژھایہ سعہ دوٗرن ہنٛز حرکتھ۔ بادامہٕ چشمن ہِنٛد خُمار۔ پوشہٕ بدن تہٕ تیٚج در پیچ سیاہ زُلف واہ واہ کرِہ ناوان تہٕ زیو انان میٚر چھےٚ پرٛژھان پیٚہندِس سایس تَل زندگی ہِندو موختصر سات بسر کرنٕ۔ سہ چھےٚ مجازی عشقچ آدریٚنہٕ منز پننہٕ پارنچ ہَن ہَن نارہ زاٚلِتھ کاٹھرِس غزلس وُشنیر وانہٕ نادان۔ روٗسُل میرنِس غزلس مُقابلہٕ چھےٚ محمودُن غزل فارسی لفظو سیٚتی گوٚ ہیوٗمُت باسان۔ روٗسُل میرَ تہٕ چھےٚ فارسی لفظ بے وارِ استعمال کران۔ مگر محمود چھےٚ نہٕ امہِ استعمالہٕ سیٚتی سہ کیفیت پادِہ ہیٚکان کرِتھ، یُس سہ روٗسُل میر کران چھےٚ۔ امہِ حقیقتُک اندازِہ ہیٚکہ محمودُن سہ غزل پرِتھ تہٕ سپدِتھ یتھکم کینٛہہ شار چھِ سہ

یارہ میانیو مارکن منٛز پان ہوٗوُت تی پرٛزیا
تارکن منز ماہ تابان مَنٛدِہ چھوٗوُت تی پرٛزیا
در کمند کاکُلِ تو گوٗ و دلِ دیوانہ بند
مار زُلفو سیٚتی عاشق مارِہ نوٗوُت تی پرٛزیا
سرو نازا پاک بازا شب یا کہرام
کاکل و بند و قبا ژیٚیہ موٗز ردوُت تی پرٛزیا

تہٕ رُوشُل میرُن سُہ غزل پَرِتھ ییٚمہِ کیٚنہہ شار چھِ سہ

دِل بستہٕ دِل آرام دِل آزار نِگارو
گُل خندہٕ گُل روُہ خسارہٕ گُل اندام نِگارو

وُچھِ آفتابن چون ژٕنٛزِنی مہکھ تہٕ ڈُوٗلُس رنگ
گٕنٛج کاژاہ نُوٗسے زُوٗن چھُس سرسام نِگارو

سیٖتا تہٕ گت کرِتھ لولہٕ نارس بالہ یارس پَتھ
لم گیت وٕنی وٕنی رام کوٗرُن رام نِگارو

جدّت پسندی ہِندۍ عناصر چھِ دہہ شوٗرِنی گوہ ناتن ہِندِس کلامس منٛز ناکارہ باٹھۍ بوزنہٕ یوان۔ مگر مُقابلہ سیٖتۍ اکھ خاص مماثلت پادٕ کرنس منٛز اوس رُوشُل میر بِیہِ باٹھۍ اکھ رُت جدّت پسند۔ کانٛہہ شخص ہیٚکہِ نہٕ یوٗت دلیر بٔنِتھ زِ سُہ کرِ شیکسپیٖرس تہٕ رُوشُل میرس برابر ذأنِتھ مُقابلہ۔ مگر بہٕ کرہ رُوشُل میر نہٕ جدّت پسندی ہنا وضاحت کرنہٕ موکھ شیکسپیٖرنہٕ اکہِ سانیٹُک کوشرٕ نثری ترجمہ تہٕ پیش۔ تہٕ رُوشُل میرُن اکھ غزل تہٕ تھوٗوُن برونٛہہ کنہِ۔ یِمن دۄشوٛنۍ وٕنی منٛز چھُ اکھ ہشر ہیوٗ باسان۔ یِمن ہِندِس اظہارس منٛز چھُ آسہٕ وارِیاہ یکسانیت ہش درینٛٹھ یوان۔ یِتھۍ اظہارٕ، اندازٕ، مُقابلہٕ تہٕ ہشرٕ سیٖتۍ شیکسپیٖر پننِس محبوبہٕ سٕندِ حُسن ہاوُن تہٕ باوُن یُتھان چھُ قریب چھُ سُے اظہار و انداز، مُقابلہٕ تہٕ ہشر رُوشُل میرن تہٕ پننِس اکِس غزلس منٛز اختیار کرنچ وارِیاہ کوشش کرٕمٕژ۔ مُمکن چھُ رُوشُل میرس آسہٕ ہیٚتھ ہیوٗ خیال فارسی ادب تہٕ غزل پرِتھ پادٕ گوٚمُت۔ مگر کانٛہہ جان، حسین، تہٕ رژ کتھ پرِتھ تمہ چہ جاۓ ہُنٛد تہٕ تمہ کہ رژرُک تہٕ خُشنُک ایحساس سپدُن تہٕ چھُ بجاے خود سیٹھا اہم سپدان

مون زِ روٗشُلؠ میر چھُنہٕ شیکسپیر سِندِس کھرٕ رس دوتمُت تاہم چھُ پرن دول یِتھ نتیجس پیٹھ آسانی سان واتان زِ روٗشُلؠ میر اوس جِدّت پسند تہٕ تہٕ نیرل اظہار و اندازُک دلدار تہٕ۔ سُہ چھُ پننین ایحساسن تہٕ جذباتن تھنھ پأٹھۍ اظہار دِنہٕ یژھان تہٕ دِوان یِتھ پأٹھۍ بوزن تہٕ پرن والؠ سِندِس تأثرس تہٕ ایحساسس پیٹھ تحفرا یے ہیش ووتھان چھُ۔

شیکسپیرُ سُند سانیٹ چھُ :

آختابُس چھُنہٕ یارٕ سُنٛزن چشمن سیتؠ کانٛہہ ہشر
تمۍ سِندِین وُٹھن ہندٕ ووز جارٕ نش چھُ میر جان جادٕ پہن وو زُل
اگر شیٖنکُ رنگ سفید مانو
تیلہٕ چھُ تمۍ سِندٕ وُچھک کھرٕ بدلے رنگہ
ہرگاہ زُلفن تارٕ وَنو
تیلہٕ چھ تمۍ سُنٛزٕ ہیرٕ پیٹھ پھیٚے سیاہ تارٕ پرورش لبان
میہٕ چھ وُچھمتؠ گۄلاب، ووزلؠ تہٕ سفید، مُشک زٕھٹان
مگر میہٕ چھنہٕ ییم گۄلاب تمۍ سِندین روٗخسارن پیٹھ نظرِ گژھان
کینٛژن مُشکن اندر چھُ تیتھہ جادٕ پہن
تمۍ سُنٛد مُقابلہٕ ییم سہ کھالان والان چھ
میہٕ چھُ تمۍ سُند بول بوش بوزنے بے بدل مزٕ دِوان
حالانکہ پۄزٕ چھم خبر زِ موسیقی چھَ امہ کھوٗتہٕ خوش پیوٗنؠ سوٗر
میہٕ چھُنہٕ زانٛہہ تہٕ وُچھمُت خدایی قدم تراوان
مگر سہ ییٚلہِ پکان چھَ تیتھ زمینہٕ پیٹھ چھَ پۄزٕ تراوان

اَمہ باوجوٗد چھُہ قسم خوٗدایہٕ شنٛد

بہ چھُس شہٕ محبوٗب زانان نیتھہ نایاب

یوٗت شہٕ نامناسِب مُقابلو سیٚتۍ صحی نقشس پیٚٹھ یوان چھُنہٕ

روٗشل میرنہٕ غزلکۍ شار وُچھو سہ

دُردانہٕ اُسِتھ بےخبر مہرجان، دَہان چھی

خورشید رویس کج نظر پدمان، دَہان چھی

قد چون ڈیشِتھ وپیر بہ چان تیر گرشھان خم

شمشادِ یسمین سرِ خرامان، دَہان چھی

ہیم قبر سینکو ڈیشہ وٚنِن دُبہ ریٚھران دِل

انارِ شیرین کونہٕ دُ پستان، دَہان چھی

سانٛنکو تہٕ غزلکو شار پرٕتھ آسہ شاید روٗشل میرنہٕ جدت پسندی ہنٛز کتھ ہنا صاف سپزمژ۔ یہ چھُ پوٚز زہ شیکسپیر سندِس سانٹس مقابلہ چھُ روٗشل میرُن غزل کمزور۔ 'بےخبر' تہٕ 'کج نظر' لفظ استعمال کرِتھ چھُ روٗشل میرن تمی سیٚتی پوٚزہ جادوٗ کرٕمژ۔ ہموٗینٛس محبوٗبس 'دُردانہٕ' یا 'پدمان' ووٚنمت چھُ۔ شیکسپیر سنٛدِس سانٹس منٛز چھُنہٕ پرٛہ ہِش کانٛہہ تہٕ مزاژس مُوافِق تہٕ ینٛہ واجینہ ترکیب۔

روٗشل میر چھُ ۱۸۷۰ء منٛز محموٗد گامی یس مُقابلہ سیٹھاہ لوٚکٹ گُران۔ اَمہ سندہٕ ترٛنہٕ پیٚٹھ برابر ماہجوٗرنس زمانس تام چھہ حنتوُرو کینٛہہ اہم شاعر کاشرہ زبٲنۍ اندر شعر و شاعری کران یِمن اندر رحیم صاحب، مقبول شاہ رحمان ڈار، شمس فقیر، وہاب حاجن۔ عبدالاحد ناظم خاص درجہ تھاودان چھہ

یِمو شاعرو چھُنہٕ غزلِکِس مأدانس اندر کانٛہہ خاص کام کۄرمُت۔ وہابن طبیعت اوس نہٕ غزل لیکھنہٕ باپت موزوٗن۔ چنانچہ تِمو چھُ پانہٕ تہٕ جنگ نامن تہٕ باقے صِنفن کُن توجہ دِیتمُت۔ مقبول چھُ پننِس تخلیقی قوتن ہُند استعمال مثنوی تہٕ وٕژنس منٛز کوٚرمُت۔ شمس فقیرن چھُ غزل تراوِتھ باقے صِنفن اندر شعر تخلیق کٔرِمتۍ۔ عبدالاحد نادم چھُ نعت خأنی منٛز لُکن نِش داد رٹان۔ غزلس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ نمایان تبدیلی سپدان۔ اَتھ زمانس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ نوو غزل گو شاعر پأدہ سپدان یُس رسُل میرن پأٹھۍ کأشرِس غزلس وسعت دِیہے تہٕ رنٛگ برِہے یِم شاعر اَتھ دورس منٛز یوان چھِ تِم چھِنہٕ کأشرِس غزلس کُنہِ قسمُک برتھر کران۔ چنانچہ کوشر غزل چھُنہٕ تِمہ مقامہٕ برونٛہہ پکان۔ بیٚیتھ اَتھ رسُل میرتراوان چھُ۔ اَتھ دورس منٛز چھُ کانٛہہ کانٛہہ غزل جان ہیٚو بوزنہٕ یوان۔ مگر گُلہم چھُ اَمہ وقتُک غزل جوش، مستی، رنٛگہ تہٕ رقصہ نِشہ باسان خأली۔ زن تہٕ شاعرس غزل لیکھنٕچ تخلیقی صلاحیت آسان چھےٚ۔ زن تہٕ تٔمس دزوُن دِل آسان چھُ۔ زن تہٕ سُہ غزلہٕ مُرٛن حقیقتن ہُند ٹاکہ آسان چھُ۔ تٔمس چھُنہٕ یہ سونچنٕچ دأرِ ہو آمِتۍ رسُل میرس ہیکہ ہا یہ غزل محفوظ کٔرِتھ۔ اَتہٕ چھُنہٕ سۄ پُرسوز کیفیت تہٕ تخلیقی بیقرأری یِمہ خاص کر رسُل میرنِس غزلس روٗح دِژمٕژ۔ اَتہٕ چھُنہٕ حُسن کلامُک تہٕ شاعرانہٕ رمزنگأری ہُند کانٛہہ سُہ فوہر یُس مہجورس یا جدید غزل گو شاعرن یِمن نِشہٕ بوزن کٔڈان چھُ۔ اَتھ دورس اندر یُس کم قلیلا غزلی ادب پأدہ سپُد، تِمیُک اَکھ حصہ چھُ تقلید پرستی ہُند شکار سپُدمُت تہٕ اَکھ روایتی تصوفُک۔ کُنہِ جایہ چھُ مصرہ جان باسان تہٕ کُنہِ جایہ چھُ کانٛہہ شار رُوتہٕ اظہارکی جامہ وٕلِتھ اَسہ پننہٕ وجودُک احساس دِوان۔ مثلن وہابن سُہ شار یِمیُک اَکھ مصرہ یِتھہ پأٹھۍ چھُ

مَے زِیُنٛ زال چھٕلو چھٕلو

اَمہ دورُک غزلُس اندر چھُنہٕ تخلیقی اَدٕ بٕچ دِلکشی تہٕ مۆحسوٗس سپدان۔ اگرچہ یمن شاعرن روٗشُل میرہ شُند ہیٛو دِل، مہجورہ شُند ہیوٚ طبیعت نادِم بیترِ ہِش زبان تہٕ راہتی شُند ہیوٚ فن آسہ ہا۔ کوشُر غزل آسہ ہا تیٚلہِ پہنٛدہ دٔسو سیٚٹھاہ بۄڈنہٕ پٔکمُت۔ اَمہ دورُس اندر سپُد غزلس کُن سیٚٹھاہ کم توجہ شاعرو ہِہو پٮ۪ٹھ کمال ووتنُس منٛز۔ یوٚہے صِنف سپُد مال زار تہٕ بکھتاوار۔ خاصکر رٕحیٖم صابنہٕ تہٕ رحمان ڈارنہٕ دٔسو۔ اَمہ دورس منٛز سپُد شاعرن ہُند توجہ مثنوی کُن۔ عشقی مثنوی تہٕ آیہ لیکھنہٕ تہٕ رزمی تہٕ۔ مگر غزل بۄڈو تھٕنڈ پکہٕ ناونہٕ باپت چھُ زمانہٕ مہجورس پدارن۔

مہجور چھُ تَتھ زمانَس اندر شاعری کران یُس سیاسی لحاظِ محموٗدنس زمانَس بلکُل مختلف تہٕ کاشرِین ہندِ باپت واریاہ رُت آسان چھُ۔ اَتھ زمانَس منٛز چھُ موغلن ہندِ دٔسو تھٕپتہٕ کرنہٕ آمژ سیاسی بیدأری ہُنز مثالی بیٚیہ روشن سپدان۔ خاص کر دُہمہ صدی ہُند تریُیم تہٕ ژوٗریُم دٔہیُک یمن اندر مہجور پننہٕ بہلہِ پایُک غزلی ادب تخلیق کران چھُ۔ مہجورہ سندِ باپت اوس اَمہ گٔلگن سیاسی تہٕ ذہنی بیدأری ہندِ اثرہٕ نِشہ دوٗر روزُن سیٚٹھاہ ناممکن پٔزر چھُ امی نٕ اَمہ بیدأری ہُنز آواز میٹھ ردو مہجورہ شُند روٗح۔

مہجور چھُ محموٗدنی تہٕ روٗشُل میرنی پأٹھی فارسی زبأنی ہُند تہٕ ماہر اَمِس چھُ فارسی علمہٕ اَدٕ بٕچ تہٕ زان کأری آسان تہٕ اُردوٗ زبأنی ہُنز تہٕ اَدٕ بٕچ تہٕ۔ یہ چھُ فارسی پأٹھو تہٕ شار لیکھان تہٕ اُردوٗ پأٹھی تہٕ۔ مگر یہ چھُ آخر ییٚمہ صدی ہندِس ژٔتےمس دٔہلس منٛز کأشرِ زبأنی منٛز پننہٕ اظہارچ وَتہٕ

ژھاران۔ مہجوٗر چھُ وَژُن، غزل، نظم نٔزِیٖشوٗنی مِنٛفِنِن اندرشار تخلیق کران۔ اُمہِ سُند غزل وُچھِتھ چھُ اَسہِ کٲشرِس غزلَس اندر اہم تبدیلی ہِندو نقشہٕ نظرِ تَل گژھان۔

مہجوٗر چھُ صحی معنیٚیَس اندر رسُل میرس پتہٕ کٲشرِس غزلَس یَخ بَستہٕ حالژ منٛز کڈان۔ وُشنیر وانہٕ نادان تہٕ نوو زُوٗ دِوان۔ سُہ چھُ باقیے شاعِرَن مُقابلہٕ غزلچ زبان تہٕ ہنا کاشُر یوان تہٕ لفظ ژاٚر تہٕ نویر دِوان بُہ چھُ پرٲنین علامتَن تہٕ رمزن تہٕ کاٗم ہیوان۔ مگر تَس نِش چھُ کافی حدَس تام یمَن ہنٛز توجہ بدلان۔ کوشُر غزل چھُ مہجوٗرنہٕ دَسہِ بیٚیہ یِتھ دُنیاہَس تہٕ بیٚیہ دُنیاہچہ خوشی تہٕ غمَن نزدیک یوان۔ تِمہٕ سُند یہ وَنُن چھُ گوڈہ گوڈہ پٲرہ صحی آسان زِ رسُل میرَن چھُ تِمہٕ سٕندِس رُوٗحَس منٛز دُبارہ زنم دیُتمُت مگر ہنا بُرونٛٹھ پکِتھ چھِنہٕ تَس رسُل میرنِ پاٹھۍ قندہارچ زُون کل کڈان۔ بلکہِ چھُ سُہ زندہ ہارِچہ زُوٗنہِ ٹھَکہِ ٹھَکہِ وُچھان تہٕ تِمہٕ سٕندین داشَن منٛز دِلکشی ہِندو سامانہٕ تلاش کران۔ مہجوٗرنہٕ اَمہِ عملہٕ سیٖتۍ چھُ کوشُر غزل کوشُر مِزادٕ رٹان۔ سُہ چھُنہٕ رسُل میرنِ پاٹھۍ حُسنچ رَنیہِ وُچھِتھ بے حُسنکو شولہٕ وُچھِتھ جسمٲنی طور رقص کران۔ بلکہ چھُ سُہ اَمہِ باپَت پننِس رُوحَس جاوس لاگان۔ رسُل میر چھُ پان ژادرہ ہِندی پاٹھۍ گٔرِزان۔ مگر مہجوٗر چھُ کَلہٕ ہِندی پاٹھۍ خاموش۔ مہجوٗرن کرُ پرٚزی پاٹھۍ گوڈہ گوڈہ رسُل میرس تہٕ مُنزی مُنزی وہابَس تقلید۔ مگر ہنا برُونٛٹھ پکِتھ ترٲوی تِمہٕ ییم زولانہٕ پنُن خاص کر غزلَس منٛز۔ تقلیدُک یہ لباس باسیوو تَس سیٹھاہ ژھوٚٹ۔ تِمہٕ بَسوو کٲشرِس غزلَس منٛز بیاکھ دُنیاہ۔ یہ دُنیاہ اوس انسانہٕ سٕندہ دِلُک دُنیاہ۔

تِمَو سِندِین اِحساسَن تہٕ جذباتَن ہُند ذٔریاہ۔ مہجورن رٔودٕنہٕ روایتی شاعرہ سِندی پأٹھو لأرِ زنیاے، تصوٗف تہٕ سراپا نگأری حاوِ لور۔ گوڈٕ گوڈٕ چھُ ییتہٕ رٔوشُل ہیرٕنی پأٹھو سراپا نگأری منٛز لذت موٗحسوٗس کران۔ مگر مہجور چھُ ییمی اَتھ مجازَس کُنی بہہ رٔوح بنان تہٕ اَتھ منٛز روزَن وألِس اِنسانَس سیتّی یارانہٕ بڑاوُن یژھان تہٕ پورٕ پأرٕ زان حأصِل کرٕنی یژھان۔ مہجور چھُ کأشرِس غزلس اَکہ لوکٕٹہٕ نالہٕ منٛزٕ کڈِتھ اَکِس بڈِس نالس منٛز واتہٕ ناوان۔ کوشُر غزل چھُ یمہٕ کنہٕ اَمہِ سِندِ دٔسو نوٕ سرٕ زندگی لبِتھ واریاہن انسأنی خأہشَن، اَرمانَن تہٕ تجربن ہُند آباد گاہ بنان۔ مہجورَن بجر چھُ ییتھ کتھہِ منٛز زٕ تِمَو پرٕزٕ ناوِ یمہ خأہشہٕ۔ ییم اَرمان تہٕ ییم تجربہٕ کٔڈِن وٕنہٕ۔ پرٕزناوِنہٕ تہٕ وٕنہٕ کڈنہٕ پتہٕ کرِن ییم لفظَن ہِندِس طِلسماتَس منٛز پنٕنہ پأٹھو منتقل تہٕ بند۔ مہجورنہٕ اَمہِ عملہِ سیتّی آو یکبار کأشرِس غزلس تہٕ فأیدٕ تہٕ کأشرِ زبأنی تہٕ۔ اَمہِ عملہِ سیتّی رٔود نہٕ اَمی سُند غزل صرف تصوٗر کشی کران، بلکہِ ژاو اَتھ اندر انسأنی احساس تہٕ جذبہٕ۔ مہجورنہٕ اَمہِ انسأنی احساسچ تہٕ جذبچ نوعیت، کیفیت تہٕ سیرت چھِ رٔژ تہٕ تہٕ تھزٕ تہٕ۔ یمہٕ چھُ ییتھہٕ پرزٕرک برپور احساس ز مہجورنی سأری غزل چھنہٕ اَتھ تھزرَس واتان۔ سیٹھاہ کم تعداد چھُ تِمَن غزلَن ہُند ییمَن یہ تھزر نصیب سپٕدمُت چھُ۔ مگر ییتھ پرٕزرس ہیکہٕ نہٕ کانہہ تہٕ انکار کرِتھ ز مہجورَن واتہٕ نوو کوشُر غزل اَتھ تھزرس یتھٕ کنہٕ اَمہِ کہ وُسعتہٕ تہٕ سنزرک احساس اَسہِ منٛز پأدٕ ییمہٕ ساتَن تِمَو ییتھی غزلی شار تخلیق کٔرِ سہ

اُلفتُک سودا کٔرِتھم غم مولی ہیتو تَم
اَتھو طریقس پیٹھ چلیو باپار میون

یُتھ کال کھٹِتھ تھوو مے دِلُک حال لُکن نِش
انسانٕہ وُنی وُنی ہوش رووُم راز نیٚتھ گوو

●

کیاہ زانہٕ شُبہک واو بُلبُل کیازہ چھےٚ نالان
شِلہ آو شُلے دژاو سہ دامانہٕ دریٚتھ گوو

●

ذَرہ ذَرہ تھوٚو تمہٕ ذرہ کوتاہ ذَر مے سنیٚتھ گوو
کوٚہ زانہٕ لولُک نقشہٕ دِلس کر مے کھنیٚتھ گوو
اوٚش گوم جاژی یام ژٕ نیٚس ہیوٚم سہ جانان
ہیوٚکھٹہ ناوِ اندر پانہٕ مے سیٚلاب انیٚتھ گوو

●

تُہ زَن بہٕ وَسی وسی پیٚیس یام ژٕ دوریوکھ
پوٚت ژھایہ وُچھکھ دوٗرِ آیم گژایہ وَنے کیاہ
ژٕلہ لارِ وُچھکھ حال وَنہے وارہ وُ چھےٚ روٗے
گَلہ زیٚو مے گٔیم اوٚش ووٚتھم دُورایہ وَنے کیاہ
ووٚتھہ شور یامت واو حُسنس موج تُلِتھ گوو
اِظہار ژی کوٚر ژٕ لفظے تھوٚترایہ وَنے کیاہ
چھم آرہ وَلہ ہندی پاٹھو گامتو پارہ بٕ بَس
کوٚستوٗرہ رَدُکھ دوٗر وَنن ژھایہ وَنے کیاہ

●

نیتھ گیڑ گوس بیدار کنن کتوچہ بولُن گوم
زونُم مہ وَنڈہ سورِئ پرَتوٗ نژوو سونُتھ کالَن

●

مَس دامہ دامہ چاوِتھ چیس ہوشس راوِہ راوِتھ
کتھ کُن نژوگتھ مہ ژاوِتھ لوکچار وارِہ وارَے
پوشہ ٹوٗرہ مُشکہ برٕہ تھکھ رَبہ پاٹھو گنڈ مُرژہ تھکھ
اَسہ وُنہ دَمانہ کَرہ تھکھ آوارِہ وارِہ وارَے

●

آیوس زَنمس باغ چھاوُنہ وہم غالب گوم
پننے خیالکھ پانسے زولانہ بنا ویم

●

لوٗہ ہُرش نہ چھندرے مرُ مَس وَل وُنان چھِ داوس
دامانہ میون ییمو چھوٗل تَس زُنہ نہ قرار آسیا
دوٗپ مَس دَماہ ژِہ روزُم کتھ تارِہ وارِہ بوزُم
دوٗہینُم بہ بوزِہ کوتاہ گژاو شمار آسیا

●

پریشان دِل بہ چھُس بُلبُل دَپان چھُم وَن خبر تورِچھ
بہانہٕ کانہہ تِمس ونہا مگر پننِس دِلس وَنہ کیاہ

●

بازرَن ژھانڈیوم ستیٹھن بییہ پرُژھوم سوداگرَن
الفتُک سودا کُنُن ہارَن نہ دِبارَن آسہ ما

پوٚشِہ تھٔوِتھ دراو پٔتھٕ میون اَندریُم حال
ییتھ پأٹھۍ پوشِس سیٖنہٕ ژٔٹِتھ مُشک نیبر دراو
ایشارٕ پأٹھۍ شٔلہٕ اوس وَنان واو کاوسن کُن
ییٚتہٕ چھےٚ نہٕ کھٔژن باو وَنُن تراو ہیوٚر ہاو

●

وٲنِتھ وولہٕ گُفتار ژےٚ تہٕ عار آسہٕ ہیے
ژےٚ ڈیٖشِتھ مےٚ زوٚچھُم کلان ٹاٹھ یارو

●

مہجوٗرنۍ ہم زمانہٕ تہٕ ہم کال (ہمعصر) شأعِر آزاد تہٕ چھُ ییکھان تہٕ ماسٹر زِندٕ کول تہٕ۔ عبدالاحد آزاد اوس مہجوٗرس مُقابلہٕ مختلف اَڈرٕ ہیپھ تیار سپدمُت۔ آزاد اوس مہجوٗرس مُقابلہٕ عظیم اُردوٗ فلسفی تہٕ شأعِر اقبالس نِش تہٕ متأثر سپدیومُت تہٕ زمانچہ ترقی پسند تحریکہٕ نِش تہٕ۔ چنانچہ آزاد اوس اَکہ طرفہٕ اقبالس نِش تہٕ فأیض یاب سپدان تہٕ بییہ طرفہٕ تِمَن ترقی پسند خیالَن تہٕ نظماوان تہٕ غزلاوان ییم اُتھ دورس اندر تِمہ وقتہٕ کِس جوٗنٲبی تہٕ مغربی ہندوستانُس منٛز انسان دوس تہٕ نو بالیغ انتہا پسند سیاسَت دانَن ہندۍ موضوع سخن بنے مِتۍ آسۍ۔ کیٚنژھاہ پنٕنۍ طبیعژ تہٕ کیٚنژھاہ ییمو بیرونی حالاتو بدود آزاد مہجوٗرس مُقابلہٕ خیالاتَن ہُند شأعِر۔ آزادن دِیت ہِنٛز پأغام ییٚنِین غزلَن تہٕ نظمَن منٛز۔ کینژہ کالاہ شأعِری کٔرتھ تہٕ مہجوٗرُن سُند اثر قبوٗل کٔرتھ ژٔھنہٕ تِمو رِوایتچہ برِیٚڈہٕ چھٔٹراوِتھ۔ مہجوٗرس مقابلہٕ ہیوٚکہٕ تِمو رِوایژ مَنٛز تہٕ خیالس میٖل کٔرِتھ۔ اگرچہ کأشرہ نظمہٕ پتہٕ کنہٕ کانٛہہ رِوایت آس نہٕ مگر کأشرِس

غزلس اُس اَتھ دورس تام اَکھ رِوایت تہٕ توارِیخ بنے مژ۔ اَتھی پٔژرس
پیش نظر چھُ اَمہ آزادنہٕ غزلیچ ناکامی ہُکارہ درینٹھ یوان۔ آزادن غزل
چھُ یا تہٕ زوال پذیر سماجکہ باربار وَنہٕ مُتہٕ تصورٕ حُسنُک اظہار بنان۔ یُس دلچسپی
نِشہِ خٲلی باسان چھُ۔ یُس اِنسانہٕ ہُندِس لطیف خٲہشن اَنہٕ ہاوِنس منز
تہٕ احساسن تبدیلاونس منز کامیاب سپدان چھُنہٕ۔ نتہٕ چھُ تمہِ نوٚ بالیغ انتہاپسند
تحریکہِ کہ اظہارُک اَکھ ذریعہ بنان ییٚمہِ سٕہِ خاص کر ادبی مادانس منز شعر
لازمی اندرٕ یے اُس۔ مگر شعر چھُ بوڈ بنان۔ تہٕ شعر ہے چھُ افسانہٕ سند
مول تہٕ ونان۔ آزادن ترقی پسند خیالو سیتی پیوند کورمُت غزل چھُ کامرس
غزلس کینہہ قدم برونٹھ پکنُک تہٕ پننہٕ وسعتُک احساس دوان۔ اوٚسلوب تہٕ
بیانیچ اَکھ نوٚ پٔد دٕتھ چھُنہٕ درینٹھ یوان مگر اَمہ دٔتہٕ ہنز نشان دہی چھُ
سپدان۔ آزاد چھُ اَکس نوٚس گٕٹِس دروازہ مُژران۔ اگرچہ سہ پانہٕ
اَتھ گٕٹس منز اَژِتھ اَتہٕ سٲر کران چھُنہٕ مگر پتہٕ والین شاعرن ہندہ بابت
چھُ اوٚر اژُن تہٕ اَتہٕ سٲر کرٕنی سہل سپدان۔ آزادنی یہ کوشش چھُ
تمن غزل گو شاعرن مقابلہٕ سیٹھاہ اہم ییم محمودنہٕ وقتہٕ پیٹھ ژاپہٕ مژہٕ ترکیبہ
گژھو منز استعارہ، بنادِ مژہٕ تشبیہہ تہٕ ونٕی رٕنتی خیال اَکی سے لفظ ژاپہٕ اندٕ
اَرٕزان طریقس پیٹھ بیان کران روزی ہتی چھِ۔ مگر آزادن ہیتوک نوٚ شہ تغزل
باوٕرہ کٕرِتھ یا سہ مانے آز ییٚنی باوٕرہ کٕرِتھ یِتھ اندر کنہٕ حدس تام مجبور
کامیاب سپد۔ آزاد روز غزلس مقابلہٕ ماسٹر زندہ کولنو باٹھو نظمہٕ کہ شہسوار

زندہ کولنو غزل اَکھ سیٹھا ہے کم۔ مگر ییم چھِ پوختہ فن کار ہندی

غزل باسان۔ ییم بران پران چھُنہٕ اَسہ یہندہ موضوعچ کتھ تُلنو پسند کران

یِمن چھُ ماسٹر زِندٕ کَولنِس تصوّفس سٟتؠ نَم تہٕ مازُک واٹھ۔ لفظن ہنٛز تُلہ تراو تہٕ رعایت چھےٚ جان پٲٹھۍ ورتاونہٕ آمٕژ۔ ہرگاہ ماسٹر زندٕ کولینٛ دٔرسی نظمن ہندی پٲٹھۍ غزل تہٕ واریاہ لیکھنہٕ آمتۍ آسہن کٲشرِس غزلس آسہٕ ہا بییہ ہن ہُرِر سٕپدِمٕژ۔ 'واریاہ' رٕشہٕ چھُنہٕ میون مُراد درجن واد بلکہ داہ پنداہ۔ اگرچہ یِمن ہُند موضوع تصوفے آسہٕ ہا پتیمہ نیبر ماسٹر زندٕ کولٕن نیرُن سٟٹھاہ ناممکن اوس۔ توتہٕ روزِ ہے کٲشرِس غزلس اندر اَکھ سٟٹھاہ اہمیت۔ ماسٹر زندٕ کولس سٟتؠ چھُ عبدالاحد زرگر سُند ناو تہٕ ہیوٚن لایق۔ زرگر تہٕ چھُ زندٕ کولینٛ تہٕ صمد میرنی پٲٹھۍ صوفی شاعر۔ یِتھہ پٲٹھۍ زندٕ کولن پنٕن تصوف نظمن اندر ورتوو تِتھے پٲٹھۍ چھِ صمد میر تہٕ عبدالاحد زرگر تہٕ پننۍ تصوفی تجربہٕ غزلس مُقابلہ وژنس منٛز ورتاوان۔ چھاپ سپدٕ وِتس کلامس منٛز چھےٚ یِہندِس غزلس منٛز کانٛہہ سوٚ خوصوصیت یُس یِمن غزلس منٛز کانٛہہ نمایاں مُقام دِ ہے۔ یِم چھِ بُنیٲدی طور وژنکۍ شاعر۔ اگرچہ صمد میر کٕرٕ وریہ بُروٚنٛہہ تہٕ زندٕ کول پرٛٮ۪مٕتۍ موٗد تہٕ عبدالاحد زرگر چھُنہٕ تہٕ زِندٕ ے چھُ مگر یِم ترٛیشہٕ وٕرے چھِ تِمو دورس سٟتؠ روزان ییٚس ۱۹۴۷ء منٛز بلکہ تمہ تہٕ برونٛٹھے ختم سپدان چھُ۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ چھُ کٲشر شاعری خاص کرٕ کٲشرِس غزلس منٛز اکھ نوٚو انقلاب یوان۔ مزٕ زہ کینٛہہ چھِ یِم ترٛیشہٕ وٕرے شاعر صمد میر، زندٕ کول تہٕ عبدالاحد زرگر اَمہ نوٚوہ انقلابہٕ نِشہٕ مختلف۔ مگر مجبور ییٚس ۱۹۵۲ء منٛز موٗد چھُ یِمن ترٛیشہٕ وٕنی مُقابلہ اَمہ انقلابکہ اِرتقٲہک اَکھ اژھیوٚن حِصہٕ۔

[غٲر مطبوعہ]

تاج بیگم

سہ واحد زنانہٕ یُس کأشِر نثر لیکھان چھےٚ مگر یوٚہےٚ ژکہ ژکہ تہٕ ٹھکھ دِی دِی۔ خدا زانان کیازِ؟
تاج بیگم چھےٚ ۱۳ جولائی ۱۹۳۱ء عیسوی یَس منز تصنیفہ پیمٕژ۔ والد بزرگ تٔمِسند ناو چھُ خواجہ غلام قادر بٹ تہٕ کھاندارِ تٔمِسند غلام رسول رینزو صاحب۔
تاج بیگمہٕ چھےٚ اَزتام کیٛنہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھمٕتۍ۔ وۄمید چھےٚ یِہُند گوڈنیُک مجموعہ یِیہِ جلدیے بازرس منز۔
تاج بیگم چھےٚ ریڈیو کشیرِ منز وارِیاہ کالہٕ پیٹھہٕ کأم کران۔ کأشرِن زنانہٕ پروگرامن منز چھےٚ یِمہٕ اہم رول ادا کران۔

●

رَو پیٹھِ کھَسہ

سانہِ گامہٕ اٲسی گرٕ جوراہ۔ اکھ بٔہلہٕ پایہٕ بیاکھ اٲسی ہیوٗ غریباہ اکھ اوس عائشہ آرامس منز تہٕ بیاکھ اَتھ خہجہ گرس کُن کرٕ سندہ پاٹھو اُچھو پھیرِتھ پھیپرو وُچھان۔ یتھن اُچھن منز اٲس مایہ تہٕ محبت، ہُژر تہٕ حسرت آسان۔ یِمن نہٕ اٲس میٛنٹ آسان پتہٕ نہٕ زُٹ۔ زِچَن بچہٕ پھیپر کرِتھ کرِی اٲسی دعوہ کڈان۔ اَتھ غریب گرس منز اٲس زیٚنۍ زاہرٕ۔ سیٹھاہ گاٹٕج تہٕ دانا اٲسن وُنے کیاہ اکھ اکھ کتھ اٲس کران کم کم گاٹٕلی اٲسی روزِتھ گژھان۔ گرٕ چہ کامہٕ کوچہٕ منز اوسُس نہٕ جورٕ پتہٕ۔ غریب پاٹھو اٲس ہیٚنس ماٲلِس ماجہ خانہٕ موج تہٕ۔ مول تہٕ موج اوس اٲمِس زٕھایِتھ تہٕ گرایِتھ وُچھان تہٕ گامہٕ گام اوس زیٚنۍ ناریفن تہٕ ثنا خٲنی کران۔ زیٚنۍ گنڈُن تہٕ ڈَرِ کُن تہٕ اوس بدلے۔ کور کور بٔہلہٕ سُمان آسہٕ ڈیپان آسہٕ کیاہ فائیدہ چھُ دارِ دجن گنڈُن۔ گرٕ کتہٕ انو اٲسی یِمَن کرٕ لدرٕ مالہٕ۔ گنڈان رگنڈان اٲس زیٚنۍ یِمَن کورِن وُنان وَلےٚ بہ ہیٚکے دنوہ کتھ۔ وُنان وناٲنی اٲس اٲمِس کتھ مُشتہٕ گژھان۔ وپتاہ اٲمِس خاطرٕ۔ یہٕ اٲمِس کمہٕ مایہٕ سان وُنان "زیٚنۍ"۔ ژٕ ہیٚکے کتھ ہیٚز اٲمہٕ وُنیٚو تہٕ وُنتھ کونہٕ۔ ژٕہ کہِ زٕ چھکھ گژھان بڑٕ بڑٕ ہش۔ ژٕ کہِ چھکھ

سوچان آسان ؟" دوشوا نژاوِتھ وُژھس زیٖتبہٕ —— "ہتہٕ فاطہٕ کتھ چھَم یاد پیوان۔ اما پوٚز کیاہ وَنےٚ۔ یہِ وَنتَم اَسہِ چھا دوہے ییٚنہٕ پاٹھو روزُن۔ اَسہِ چھا دوہے پھیرُن پَنٕنۍ بُروٚنٛہہ کرُن تہٕ جندَن پیوندہ کرُن۔ اَسہِ چھا دوہے ژھوٚٹ کھرِ روزُن۔"

اَتھ پیٹھ آسَس وۄپہ تہٕ سوٚدرہ اَسَن کھنگالہٕ نژادان۔ دپان آسہِ زیٖتبہٕ چھَہ وَنتہ کھوفُ کتھ کران۔ نہ ییٚمَن اند تہٕ نہٕ گوڈ۔ زن چھَہ یہِ مَرُش گَرُش۔ ژھٕژھے کتھ چھِہ کران۔ اَسو کیٚہے بچارۍ خوٚچہ کورہ پھٕچےٚ زِ جندَن پیوندہ کَروٚتہٕ۔ اوٚرزمان آسو تہٕ۔ محتاج آسو تہٕ۔ ییٚہے چھےٚ ساٚنۍن مالین ہٕنٛزِ منتظَر زِ اَسہِ تہٕ ساٚنۍن ماجَن چھِہ بَتہٕ دِوان۔ پوشاک سُوان تہٕ پلنَس ڈلنَس بکار پِوان۔ زیٖتبہٕ اُسِکھ بُڈٕتھ تہٕ بوٚلِتھ وَنان بہٕ مَرُش گَرُش چھس نہٕ ییٚمہ وۄپے خیالوٚ بہٕ مرُش بناوس تہٕ ییٚمہ وۄپے۔ قوٚہہ تہٕ کانٛہہ راہ چھُنہٕ۔ دوہڈ یہِ وَنیوم تہٕ تہٕ۔ مَرُش وَنیوٚم بہٕ باورہ بناوِیوم۔ مگر وقت وانہٕ ییٚلہِ پانے ژھٕپنیو۔ یہِ مَرُش یا جنوٗن چھُنہٕ۔ یہِ چھِہ اَکھ نٔنۍ حقیقت ییٚلہِ میانہٕ پزرُک رَد کھٔسِہ کم کم گاٹُلو گرزٕھن گٔی تہٕ سوٗرُے گٔٹہ زوٗل ژٔلہِ۔

یِمَن کورِن سیٖتھ اوس اَکھ بَنٛجوٗ نہٕ گِنڈنہٕ یِوان۔ اُمِس اوس ناوگُل۔ یہِ اوس اَمی خوٚچہ گرُک خوٚچہ کوٗٹ۔ پٔرۍ پاٹھۍ گُلالہِ ہیوٗ۔ آسہ ہے نہٕ کیازِ خوٚچہ کوٗٹ ہے اوس۔ اما پوٚز خوٚچہ ذہنیت اُسِس نہٕ۔ یِمَن غریب کورِن سیٖتھ گِنڈُن تہٕ دۄرکُن اوسُس خوش کران۔ تِمَس اُمِس اَتھ گندنَس مَنٛز شادۍ باسان۔ اَتھ اوس خاص وجہ اَکھ۔ زیٖتبس تہٕ اُمِس اوس پانٛژوٲنۍ سیٖتھاہ محبت۔ یہِ اوس غریبی تہٕ امیری ہیٚنۍ گومُت۔ یِمَن منٛز

اُس نہٕ کہینہ فرق۔ یمے اُسہ پانٕژواٹھ نم تہٕ ماز۔ سُگنے جان تہٕ گنے دِل
مول موج اوس گگس اَتھ کھتہٕ پیپھٹ بیزار۔ دوہ ہے اُسِس وَنان۔ ژٕ کھوژہ
چھکھ اُمس غریب کورِ سیٹھو گندان۔ ژٕ یہ کونا چھے خوچہ کوٹھ آسنکُ خیال۔ ژٕہ
ما چھے پننہٕ قبیلکُ تہٕ مالِس ماجہ ہُند مندرہ چھاوُن تہٕ تہندس یژتس وَٹہٕ دیُن
دوہے اُسِس اَتھ پیپھٹ پاڈار پیوان۔ کتھ ناز و نعمتس منز اوس رَچھنہٕ یِوان
مگر گُلنہٕ خاطرِ اوس یہ سورُے ناز و نعمت تہٕ عاٗش و عشرت بے قرارٕی تہٕ
بے آرامی منز تبدیل گژھان۔ تکیازہ تمہ سِنز اَمیری اُس زیٹھ۔ تمہ سُند
سرمایہ اوس غریب مالِس ماجہ ہُند غریب کوٗر۔ ژھینہ مژ جبلہ ہین ژھنتھ
کنَن میسہ ہٕنزٕ کن واجہ۔ روہ یہ سِنزِ کتہ اَنہ ہے۔ زَین سرٕتلوہ بنگرہ۔ سوتہ
سِنزہ کتہٕ اَنہ ہے۔ کلس خانباٗری کیپرچھ پوژ۔ پشمینکُ وہوڈہ پلو کنہ اَنہ ہے
وارِیاہ وارِیاہ لیکھہٕ ہا یہ۔ قلمس تہٕ چھہٕ تقرہ نقرہ اَڑان۔ یہ نیو اُچھو چھُم یہُند
حال وُچھمُت تہٕ پننیو کنَو چھُم اَہنزٕ ہ کتھ بوزمژ۔

بیٖلہ کتھ بڈان بڈان گیہٕ۔ کتھ اُس نہٕ تلہ کنہ کینہہ۔ اما پوز خوچہ گرس
کرِ اُس ناکارِ۔ تمَن اوس آسنکُ خبر نار۔ نم کتھ پیپھٹ ذرِ ہَن زہ تہُند
نیچوٗ آسہ غریب کورِ سیٹھو گندان۔ تعجب اُسہ کران زہ تہندِس نیچو سِندہ
اُسہ کتھ پاٹھو چھہٕ یمہ کتھ نیران نہٕ غریب کورہ نہٕ گژھ لوٗنہٕ تہٕ پھولینہٕ۔
لوکٹہ اُسہ یژھ بڈ کتھ!

دوہا دوہا چھُ گژھان یمہ کورہ تہٕ گیہٕ بڈان۔ گُل تہٕ چھُ بڈان
تہٕ جوان سپدان۔ لوکچیو لوکچیو کوریو تہٕ ہیرِ ژہ دوہی بجہ بجہ کتھ کرنہٕ۔ اوتام
اُس زیٹھے یاژ گندنہٕ وِژہ ڈُلیلہ وَنان مگر دوہی چھہ سارِیے سعورنہٕ پیے مژہ۔

سارِنے چھ دۄہ زیٖنبہٕ کُنہٕ برابر پیوان۔ دۄہ چھس بہٕ شُرٕ وَنان تہٕ مُرٕ زانان دۄہ چھ اَکہِ دۄہہَ اَکھ کوٗر کتھ وَنان تہٕ بییہِ دۄہہَ بیاکھ۔ زیٖنبہٕ پنٕو کَتھوٗ اُس ییٚمَن دۄہ ندس منٛز جاے کٔرمٕژ۔ اُمِ سِرٕنٛزِ کتھ تہٕ آسکھ سٔنٛتھ گٔرمٕژ۔ دپان آسُس "ہیٚیےٚ زیٖنبےٚ ژٕ ہیٚے اُسکھ لہکچارس کیٚتھ وَنان۔ مگر اَسہِ نے آسہ فِکری تران۔ اماپوز دۄہ بٕڈیاپہِ اُسہ تہٕ تمہِ چانہٕ کتھ ہیٚرٕژن فکرِ ترٛاوِنہٕ۔ دستگیر گواہ چھانی اَکھ اَکھ کتھ ہیٚ نٕوِ اَکھ اَکھ لعل۔ ژوٗنَۍ اُسِس وَنان۔" پوٗز ہیٚے زیٖنبےٚ۔ ژٕ ہیٚے اُسکھ وَنان اَسہِ چھا دۄہ ہیٚے موہتاج روزُن تہٕ بیٚیَن کُن اوٗر زانان۔ گویا ژٕ اُسکھ وَنان یُتھ حق اَکس مَردس زندگی بسر کرنُک چھُ، تیٚتھے گژھ اَکس زنانہِ تہٕ آسُن۔ یُتھ حق اَکس امیٖرس گژھ زندٕ روزنُک تہٕ عاش کرنُک آسُن تیٚتھے گژھ اَکس غریٖبس تہٕ آسُن۔ دِیارٕ وول کیازِ کرِ غریٖبس تہٕ نیٚہ دیٚیارس لٔتہِ موٗنڈ۔ اَسہِ کونہٕ دۄہ تلکنہٕ دِوان؟ بُہکےٚ یی اوس نا چانِین کتھَن ہُنٛد مقصد تہٕ مُطلب آسان؟

زیٖنبہٕ ورٕژھکھ دٕنیو موٗنا پانسٕ تہٕ نوٗوٕ دۄہہَ اَکہِ میانہٕ کیٚتھ فکرِ۔ وُنہٕ کیا وُچھہِ وۄہ پکان گژھو برونٛہہ۔ میون آفتابٕ کھوٚت تہٕ وُنہٕ۔ کھسُن وول چھُ صبر کٔرو۔ وُچھان گژھو۔ بہارِو کُنو چھُ گُل تہٕ ژھیپہِ ژوٗرِ زیٖنبس نِش پیوان گژھان۔ گرٕچ وَنہٕ پیٚر تہٕ نَس کھینک تہٕ اُسِس بدستوٗر۔ دۄہ اوس غریٖب کورِ یُتھ شُتہِ غُربتھچے تُلان۔ مُبالغہ چھُنہٕ۔ زیٖنبہٕ بِچارِ تہٕ بٔجہِ پٔنٕنِس مالِس ماجہِ ہندِ خاطرٕ دۄہ لوٗڈ بار۔ نِکیازِ گُلن آسُن وول اوس تمَن تہٕ رنگہِ رنگہِ تیٚزرِ زانان۔ گامہِ منٛزِ کٔڈ نیچ سبیل تہٕ اوس ژھانڈان۔ نِکیازِ تمُہُنٛد نیچُو اوس اُمِس غریٖب کورِ سیٚتؠ ہمدردی تھاوان۔

گُلَسٕ تہٕ زیٖبہِس اوس گٔژھُن زُو تہٕ جان۔ خۄدٲ ظُلم کرِہے نہٕ
اَدہٕ کیاہ کرِہے۔ ژٲرٕو تو کھ ہیم اَتی۔

کورِ چھےٚ اَمہِ دوہہ پتہٕ گِندنہٕ پیوان۔ مگر زیٖبہِ چھےٚ نہٕ اَمہِ دوہہٕ
گٔژھن۔ کورِ چھ حٲران اَما زیٖبہِ کتہٕ چھےٚ۔ خبر خاطرٕ چھےٚنہٕ؟ زُو چھُنہٕ خاطرٕ
ژھانڈان چھ ییمہِ گُلَسٕ سُتیٖ نہٕ بوٗد۔ اَما دلیٖل کیاہ سنا اُس؟ دلیٖل اُس
یہی زِ گُلہٕ تہٕ زیٖبہِ اُس اَمہِ دوہہٕ الگ کٔرِ بہتھ پانہٕ وٲنی کتھ کران۔ نہٕ
گُلہٕ اوس زیٖبہِ وَنان — "زیٖبہِ مٮ۪ہ ہے چھُ مول موج کالہِ نہٕ پگاہ شُلکھ
کران۔ دِپان چھِم ژٕہ کیاز پچھُے زیٖبہِ زیٖبہِ دوگمت۔ آخر دلیٖل کیاہ چھُ۔ دٕپیٚے
چھُم یِوہے دوہہٕ مزہ لاگان۔ دوہٕ نی یِیلہِ جاۓ بہٕتھ آم اَز کیاہ دوٚنمکھ
مکہِ کرٕتھ۔ ہرگاہ زیٖبہِ غریٖبہِ چھےٚ۔ مگر غُربت چھنہٕ ترٕتھ بیماری تیٖچ لاگ
ترٕہ۔ دوہ ہے دوہ ہے اگر مٮ۪ہ عاجز اُنو۔ نیبرٕ کیاہ تمہِ مَنزٕہ۔ تورہ وٕچھم
اَگہٕ وُنِس نام دوہہ دوہہ کڈان اُس دوہٕ نی دِکھ نہٕ کڈنہٕ۔ وُنِستام اوس
سارِی ہے گامَس سون دوبہٕ داب تتھ پھرکھ آب۔ ژٕہ چھُے نا پننہِ خاندانُک
لحاظ۔ یتھیٖن ہوٚن خدالٔ اُسی اُسی باج ہاوان۔ سانہِ کٕژکہِ سیتیٖ اُرِیچھ
ہترٕہ اَژان۔ مگر چانیو کرتو تو ماہتیٖ اَمہِ یہِ گاہے تژاوُن۔ ہرگاہ ژٕہ یہی
کرُن چھُے تیٖلہِ نیر یتیٖتہٕ" زیٖبہِ اُس گُلہٕ ییمہِ کتھ بوزان تہٕ ژالہ ژالہ
اوش ژاوان۔ وَنان کینہہ چھنہٕ۔ گُلہٕ چھُس وِلہ زار کران۔ تیٖلے کتھ کرٕتہٕ۔
ژٕہ کُس چیز چھُے وَدہ ناوان۔ بہٕ ہے کرہٕ چانہٕ باپت سورُے قربان۔ زیٖبہِ
دٕژھس — "ژٕہ تہٕ امیر تہٕ خاندٲنی۔ بہٕ غریٖب کھوہ پرٕہ منز روزان۔ چون تہٕ
میون میٖل ما گژھہ میانہٕ غریٖبی سیتیٖ جُدٲیی کھوتہٕ تہٕ گوٚڈ۔" گُلَسٕ ژٕچ

کرِ کِھ نیرِتھ — " زیٖبے یہ مٔتے وَنِتھ۔ میہ ہے مٲلِس ماجہ ووٚنمُت۔" مگر زیٖبہِ دٕرے یہ بِہ اَتھن ہیمہِ کھتھ بوزِتھ۔ تمہِ تیٖج کٔنی دور تہٕ دزاپہ دان ڈٲلِس کٔنۍ۔ گٔل چھُس آلو آلو کران تہٕ پتہٕ ادان۔ اَما پوٚز زیٖبہِ چھُنہ پوٚت پھیرِتھ صرف ووٚنُس دوٚر رٲوزِتھ زیبُنۍ۔

" خوٚجہ کتیا میانہِ جُبّہک رو کھوٚت بِہ وٕہہ۔ اَما پوٚز یہ تہٕ وَنے کھٔسِن وول چھُ ییٚمہ سیٖتۍ۔ یہ سورُے اَتہٕ گوٚٹ بہٕ گٹہٕ زوٚل چھَلہِ چھَلہِ گژھ۔" یی وَنان وَنان گَیہ سہ دان ڈٲلو مُنزٕ غائب تہٕ گٔژھہ گوو یہ بوزِتھ ششدر۔

[کوہِ نگ پوش جچے ۱۹۵۵ء]

ٹینگ

پٔژرٕ ناو : محمد یوٗسف ذات :۔ ٹینگ

زاسنہٕ : ۱۹۳۸ عیسوی۔ بسکیتہٕ :۔ شوپیان

ٹینگ صأب چھہٕ ادبی حلقن منٛز کٔنہٕ تعارفک محتاج۔ دمہٕ ژ ووت یمن کیتو وٕری "شیرازہ" ہیوٗرت تہٕ نفیس رسالہٕ ترتیب دِوان۔

محمد یوٗسف ٹینگ چھہ ییتھ پأٹھو کوشُر لکھان۔ دمہٕ ژ گٔو ولی اللہ متوٗ سٕنٛز "ہیمال" تہٕ نموٗنے کلام یا مقبول شاہ کرالہ وارُک سٕنٛز شاہکار مثنوی "گُل ریز" ترتیب دِتھ چھہ یمن نش واریاہ دمہ مید وابستہٕ سپدان۔ ٹینگ صأبن چھہ اَمہ علاوہ روٗسُل میرُن نموٗنے کلام (مع اُردوٗ ترجمہ) تہٕ آزاد صأبنہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ہٕندی زٕ جلد ترتیب دِتی متہ۔

●

مقبوٗل شاہ ـــــ اکھ سام

سرینگرٕ کِس جنوٗباہ مغربس منٛز چھُ یوٗہے داہ باہ میل دوٗر بڈگامہٕ تحصیلَس منٛز نارگِھ سُریے آباد - اَتہٕ پیٹھ یوٗہے زٕ[1] ترٛیہ میل دوٗر چھُ دہ دٕہ گنگاہ ہِندِس بَٹھس پیٹھ کرٛالہٕ وور کام بَسیتھ - یہ کام چھُ بڈٕ پُر فِضا جایہ واقع - دہ دٕہ گنگا چھِ اَکھ قدرتُک رباب ہیتھ فطرتُک لافانی ساز وایان آسان تہٕ اَتیکہٕ کُشادہ مادان تہٕ وسیع وُڈرٕ چھِ نظرِ فرحت تہٕ فراخی بخشان - سونٛتکہٕ پرتو پیوٗنے چھِ یِمن مادانن منٛز رنگہٕ رنگہٕ جنگلی پوشہٕ، بوٗکہٕ ہیتھ نیرِتھ یوان - تہٕ سبزار چھُ زمُردی فرشہٕ فروش دُٹھراوان - اَتھو رومان پرور ماحولَس منٛز زاو کاشرِ زبٲنۍ ہُند رومان پرور مثنوی نگار مقبوٗل شاہ - مقبوٗل شُہہٕ ناو ییلہِ یوان چھُ - نوش لبہٕ ہُنٛد مٲرۍ مۆنٛد پیکر چھُ نظرن شاداب کران تہٕ تراوتھ بخشان - تہٕ اَدے کنُو چھُ عبدالاحد آزادن اُمہٕ خوٗبصوٗرت گامُک دامن مقبوٗل شاہ سِندِس احساسِ حُسنس سیتؠ ووٹھمُت -

گنوٗہمہِ صدی ہِندِن باقے بڈِن شاعرن ہِندی پاٹھی چھِنہٕ مقبوٗل

لہ کشمیری زبان اور شاعری جلد اول صفحہ ۶۶

صائبہٕ زنٛدٕ ہٕنٛز مرنچ تأریخ سپد پأٹھۍ کأنٛہہ معلوٗم۔ امہِ پتہٕ لاچأری ہنٛز چھِ
کینٛہہ اندازٕ کرنٕ آمٕتۍ۔ عبدالاحد آزادن چھِ کأنٛہہ تِچھ کرنٕ یِتہٕ تمۍ زِنٛدٕ
مرنچ وریک تعین کوٚرمُت تہٕ تمہِ موجوٗب چھُ مقبوٗل ۱۸۵۵ عیسوی یس
منٛز گُذریومُت۔ مگر تہندِس زا تأریخس مُتعلق چھُن نویٚن لفظن منٛز پننہِ کوتاہی
ہُنٛد اعتراف کوٚرمُت :-

"اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔
قیاس آرائیوں سے کہاں تک کام لیا جائے"

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہٕ چھُ تمۍ اندازٕ کوٚرمُت زِ مقبوٗل صائب چونکہ اُسۍ ہمیشہ بیمار
روزان۔ لہذا آسن تِم لوکچی وأنٛسہِ ییٚمہٕ عالمہٕ گٲمٕتۍ۔

اَتھ مُقابل چھُ مقبوٗل صأبنِس بٔیس سوانح نگار حاجنی کأشیری
سُند بیان زِ تِم زاے سنہ ۱۸۲۰ ہس منٛز یعنی ۱۲۴۰ھ تہٕ ۱۸۵۵ = ۱۲۷۵ھ منٛز
گٔے پانٛژہٕ ترٛہہ وٕری وأنٛسہِ کٔڈتھ ییٚمہٕ عالمہٕ۔ مگر تِمو چھُنہٕ پننِس دعوہس
کانٛہہ سند دِژمٕژ۔ تہٕ ہرگاہ اَتھ پیٚٹھ زول ہیٚمو دِیُن یہ چھُ فرضی تہٕ خلافِ
واقعہ باسان۔

مقبوٗل شاہ سندِس مألس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تِم اُسۍ پیر
مُریدی کران تہٕ یہوے پیشہٕ آو مقبوٗلس تہٕ وراثتس منٛز۔ اَمہِ علاوٕ اُس تِمس
کینٛہہ اٲبی زمین تہٕ وراثتس منٛز ترٛٲومٕژ۔ مگر کانٛہہ مستقل ذریعہ معاشس نہ
آسنہٕ کِنۍ اُسۍ سأری پیٚٹھے وأنٛسہِ روزگارہ کِنۍ پریشان تہٕ تنگ دست۔ پیر مُریدی
سیٚتۍ اُسُکھ کم جادٕ آمدنی۔ مگر صحتہٕ چھِ خرأبی تہٕ دۄہہ دۄہہ مُزرن اُسۍ نہٕ

اُتھ پیٹھِس لایق تہٕ شٲدی مِتھ۔ تہٕ خال خالے اَسہِ گژھ نیبر نیرِتھ مُریدن نِشہ گژھتھ ہیکان۔ مُفلِسی ہُند عالم اوسُکھ یہِ زِ موسوٗلی اُتھ رٹِتھ باپتھ اَسہِ بڑیو بڑیو قصیدٕ تہٕ دعوے خاطرٕ لیکھان تہٕ موسوٗلی سرکٲری کارندن خوش آمد کرنہٕ خاطرٕ نظمِس منز عرضیہ لیکھت سوزان۔ یِتھ منز یتیمہ آیہ قسمتکو دپاکھ اَسہِ دوان ؎

نہد مُفلِس اگر پا بہ سر گنج　　بجاے گنج یابد محنت و رنج

رسد گر بالب تشنہ سر آب　　ز بدبختیش گردد آب نایاب

تہٕ اَخرس پیٹھ اَسہِ عرضی یتیمہ قسمچ دُعاگوئی پیٹھ اند دِوان ؎

چو مردم سیم و زر کف ندارم　　کہ بہر خوش دلی پیشش گذارم

کہ سیم و زر بلا تشبیہ فانی است　　دُعاے خیر گنج جاودانی است

دلم رنجہ مگرداں خاطرم جوے　　دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوے

اَخرس پیٹھ اَس مقبوٗل شاہنٕز معاشی مجبوٗری ہیڑاہ نندہ گاٹُرٕ زِ سہ اوس قناعت تہٕ توکل کرس یِتھ مجبوٗر حالتس پیٹھ صبر کرِتھ بیٹھمت ؎

یہ میانے قسمتہ تمو آسہ لیو کھمت

تہٕ واتم تسٕ اُتھین یتیمو آسہ جو کھٹ

مقبوٗل شاہنین مصیبتن ہُند آگُر اوس نہٕ فقط غم روزگارے بوت۔ زندگی ہنٛز ساروے کھوتہٕ بڑ نعمت تہٕ برکت یعنی جسمٲنی اَرِہ لمت تہٕ صحت تہٕ اوس نہٕ تس ڈیکس لیکھت۔ سہ اوس اَوِلہ پیٹھے بیمارِیو زالہ وُد۔ تہٕ اَخرس اوس تس بندہ بندہ منزٕ پیڑان۔ لہٰذا چارہ پیٹھے اوس تس

نۄزِل تہٕ زُکام یا رَتہٕ وَرخ گُذرٕنس سیٖتۍ سیٖتۍ ژُہوو تمو شاپٹھ مرضن اُمِس خوٚش گفتار شاعرِ سٕندِس سینس منٛز ڈیرٕ۔ یٚتھ کێنٛژھ ہیوٚ حُسن فواد شاعر جانہٕ مرگی ہٕندِس مٔنزلس واتہٕ نوٚو۔ مقبوٗل شاہ سُنٛد سِلک مریضن۔ اُمہِ سٕندین غزلن منٛز چھہ تِمن چھوکن ہنٛز دَگ وۄنہٕ زٕلہ وۄزی۔ یِم تَس سأری بے عُمرِ للہٕ وۄزی پیٚیہ۔ عام پأٹھۍ اوس سُہ دودھ تہٕ فالوٗدٕ کھیتھ گُذارٕ کَران پتولاکن اوٚنکھ جگر تہٕ کمزور گومُت۔ اُمہِ سٕندِس خوٗنس منٛز احساس جمال تہٕ لطافتِ اظہارٕک یُس گرٚمی وۄن جذبہٕ اوس گردش کران۔ سُہ چھُ عوامن جگرٕ کِس خوٗنس لاشکھ آسان تہٕ مقبوٗلس تہٕ چھو ہٕنٛز وانٛگنۍ رٔتھ ٹۄٹھ ٹۄٹھ شارٕ چھ دیوی بُرچھ بُرچھ لٔگاوِن۔ دیان پتٕمین دوہن اَسہٕ بہٕ نوٚن تہٕ کھیتھ ہیکان۔ تہٕ پتہٕ مین دوہکھ دادِس ہُنٛد حال چھُ یتھہٕ عنوانہٕ دربارِ رسالتؐ منٛز عرض کران

عِلتو چھس ہیٚرِ بۄن آورمُتَن   ذِلتَن معصیتن تٕل ہیٚو تمٕمُتَن
کانہہ تہٕ موکلن پایہٕ چھُمہٕ ژُھ سوا   یا محمدؐ مصطفٰیؐ بخشتم شفا
پرٛیتھ دوہہ پرہیز کٔرۍ کٔرۍ آس تنٛگ   تاپ رُوٗدُم ہنٛز بہٕ دِل دَرکُوۓ انٛگ
سُست بے طاقت گمتۍ چھم دست و پا   یا محمدؐ مصطفٰیؐ بخشتم شفا

یأتی اَتہٕ مصیبت زأنۍ نہٕ قدرتَن اُمِس جگر سوختہٕ انسانس رکتو کأنۍ۔ زمانہٕ چھ تیر کمانہٕ اوس زہرِ بوٗرُت بیاکھ اکھ تیر تہٕ اُمِس وانٛگنۍ برکال کرنس کێتہ موجوٗد۔ مقبوٗلس آیہ سأری بے وانٛنہ گوبرِ کانٛشہ دادِ اُچھ دَرِ لجہِ مُژٕ۔ یێلہِ پرأری پرأری نادوہمید گَو، پتہٕ رێوٗن پننہ بابتھ مصطفٰیؐ شاہ منگتہٕ۔ قدرتَس اوس بُڈہٕ نہٕ اُمِس نوجوانس پیٹھ ٹھور پیومُت تہٕ مقبوٗل سٕندین چھوکن نوٗن ژادنہٕ خاطرٕ اوس یہٕ نوجوان شاعرانہٕ

صلاحیتو سیتھ بہ مالامال یتہ محزوٗن اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہٕ پاسئے
اوس یہ یتیمہ نوعیتکو موختہ ژم ہی شار ہیکان وٚنتھ ؂

دِلبرہٕ مُژر بر ہاہیمہ ہیتھ تیتھے دربر
یُتھ در صدف دُرداںٕہ جانانہٕ پیہمنا

مگر وُنہٕ اوس یہ گہہ لاب ٹوٗرس ہتیٚرے نہٕ وردزہ واوہ ژھیٹہٕ سیتو
گہہ ونرہ۔ مقبوٗل شاہس گوو سُے حال یتیمہ خاطرہ تمو پانئے یتیمہ عنوانہٕ
اظہارکین قابلیت نو اُڈرن کرُہرٕ چہم سہ

شگوفس شپنس گلزارس رکٔوہن پیوم

یا

گمتو واٗلنجہ چھم دمگیر کی سرٗو

نوش لیہ ہندِس نوحس یُس قیامت خیز تاثیر بریتھ چھُ۔ تیتیک
ناگراد چھ ہیانہٕ خیالہٕ مقبوٗل سنزہٕ چھپہ کہ لد واٗلنجہ ہندو تیمے آکھ۔ ییم
محزوٗن سندہٕ فراقن تس ہرہمیشہ ژلہٕ وٚنہٕ تھاوُس سہ

ہوندر لاگتھ نیندرہٕ پاٹھِتھ ژوٗلہم
فراقاہ لیوٗن تھاٗوِتھ ژوٗلہم
خریدار کمیوٗ بازارہٕ ژھانڈتھ
میہ تاوَن پووٗتھ کمہٕ وانہٕ گاٹرتھ

محزوٗن سندِس مرنس پتہٕ چھ مقبوٗلن اکھ نوحہٕ مرثی تہ
لیچھمژ۔ یتیمیک اکھ اکھ لفظ اُچھن ہندہٕ وٚلہ داترہ اشہ وانہٕ چھلینہ
پتہ ژادنہٕ آمت چھُ۔ یہ جگر دوز نالہٕ چھُ یتیمہ عنوانہٕ اند واتان سہ

دٔزہ وٚن جان کیتھ سیتھ شیہلاوٚن مُشکل

صبر بر مرگِ جواں، دِل ہیچھناوٚن مُشکل

پھٹہِ وٗنہِ دارِ دوگنہ کارِ چھُ راوٚن مُشکل

مَرُد نوٚ رَستہٕ ژٕلِتھ مۆلہ چھُ ژاوٚن مُشکل

سخت مُشکل چھُ جِگر پارہِ اچھوٗتل راوٚن

دِلہٕ کےٚ فرحت و آرام لیجہٕ مژٕ ساوٚن[1]

زمانہٕ چھین ہمہٕ بنے واوہ ژٕنجین وأرِنج دأرِ دأرِ کڑ مقبول شاہن ہنٛزِ زندگی ہٕنز حرارت چھُ زِ تَمہِ ہندِس آدِسے رِتس وَرِس منٛز کیتھ کنۍ روٗد فنکُ تہٕ حُسنُک فانوس دٔزہ وٚن۔ شہ کیتھ کنۍ ہیوٚک "گُل ریز" ہیوٚ سرتیہہ دار تہٕ لوٚتہٕ وٚن پوشہِ گۆنٛد پأرِتھ۔ تَمہِ ہندِس میٚنٛدی لہ جسمس اندرہ کیتھ کنۍ ہیوٚک یِتھ پرِیزلوٚن روٗح زِژہ ژاوان۔ یِمن ہُنٛد گاہ اَز تہٕ سانین خیالن منٛز کُنہِ گہ ڈورِ شیران تہٕ بنفشہ زار پأران چھُ۔ پَزر چھُ یہ زِ زندگی دِژ ہلمو ہلمو بہ صورتی تہٕ کٕنہ چھر مقبول شاہس ڈالہِ بدلہِ۔ مگر فنکُ سنگِ پارس پھیرہِ وِتھ بدلأوِ تَمۍ اَتھ بد صورتی شکلے۔ تہٕ اَتھ بنوٚوٚن حُسنُک تہٕ لولُک شوٗبرِوٚن شمعدان۔ یُس زندگی روشن کران چھُ۔ فنی ایجادُک دستِ شفا ڈاہلِتھ پھولہ روٗد تَمۍ یِتھ ہمیشہ بہار پوش سانہِ ادبچہ دارہ منٛز ییٚمیکُ خوشبو روٗح کین دادین شیہلاوان

---

[1] عُمرہِ اولاد نہ آسنُک آمہ تاو ژٕوٗل تَمہ وِزہ مقبول شاہس ییٚلہ تس ژٕزہ زندگی ہٕنز سرِتہٕ بالس لوگمت اوس۔ علی شاہ اوس وُنہ شُرٕ موسُے زہ مقبول شاہس دوت بیٚیہ عالمُک ناد۔

چھُ۔ یونٲنی دیومالایہ منز چھُ اکس دیوی ہُنز کتھ پھرن یوان۔ تس ہر گاہ
کانٛہہ سپزو اچھو وُچھہ ہے سہٕ اُس کٔرِ ہنح کال ہِش تہٕ خوفناک بوزنہٕ یوان۔
یہ اوسس دراصل تسندِ حُسنُک اکھ سِر تہٕ ادا۔ سہٕ اُس سارِوے کھوتہٕ
مُندٕر باقی دیوی تہٕ تس وُچھنہٕ خاطرٕ اوس ضۄرۄری اکھ خاص آنہٕ اَتھ تہٕ تتھ
منز اُس سہٕ پننہِ سارِی کرشمہٕ ہیتھ جلوٕ گر سپدان۔ مقبول صابنہٕ رۄحُک
حُسن تہٕ چھُ ییتھے کنہٕ تسندِس فنہٕ کِس اَنس منز ناپان۔

مقبول شٲہنس سالِ وفاتس مُتلق تہٕ چھُ کش مکش۔ عبدالاحد آزاد
چھُ وَنان زِ سُہ گو یوہے ۱۲۷۲ھ منز ہیو بیٚنہٕ عالمہٕ۔ مگر حامدی صابن
چھُ لیوکھمُت زِ سُہ گو ۱۸۵۵ء منز بیٚیمہٕ عالمہٕ۔ مگر آزادنی اندازٕ چھُ
زیادٕ صحی باسان۔ آزاد چھُ معتبر تحقیقاتہ پتہٕ مقبول شٲہنٛز وانٛس ۷۵
ؤری لیکھان۔ مگر حامدی صابن چھِ تس ۳۵ ؤری دِتی متہٕ۔

مقبول شٲہنین عادتن تہٕ تسندِس اطوارس مُتلق ییمہ روایژ
اَسہِ تانی واتٕژ مژٕ چھِ، تیمو کنہٕ اُسہٕ تم چھکو نوٚزکھ آہ خوش وضع تہٕ خوش
پوش۔ اطوار تہٕ اوسُکھ دِل لۄبہِ وُن۔ زٲوِل ریشہٕ خط اُسہٕ تھاوان۔ کرٕہنٛز دار
اُسکھ بُجھتس ہیتھ شۄبہٕ ونی باسان۔ عام طور اُسہٕ چھوٚت لباس لاگان' تہٕ
بے داغ سفید دستارہ گنڈان۔ اولیاہن ہُند اوسُکھ بے پناہ اعتقاد۔ حضرت
مخدوم صابؒ تہٕ نُندٕ ریشؒ سندی اُسہٕ بڈٕ معتقد تہٕ یمن بزرگن ہندی
چھکھ یژھ تہٕ پژھ سان منقبت لیکھی متہٕ۔ فارسی کتابن ہندٕ مطالعہٕ
اوسُکھ بڈٕ جاو تہٕ روایتہٕ موجوب اُسہٕ مثنوی مولانا رومؒ بڈٕ شوقہٕ سان
پران۔ اکھےٚ اُسکھ یہ شُغلس منز تہٕ سپنی روزان۔ تہنٛد مکانہٕ اوسس

دوہ دِہ گنگا یہ بٔٹھس پیٹھ دوہ دِنہٕ ۔ ڈیپان اَکھ سیٹھاہ اوس ییمو اَکھ چمن زاد تہٕ بنووُمُت ۔ تہٕ اَتھ منٛز اُس اَکھ شٕہنیج آبر جوٗے تہٕ پکان ۔ مقبوٗل صاٗب اُسی خلوت پسند تہٕ جاےٚ وَکھ اُسی اَتھ چمن زارس منٛز بیہان تہٕ پننین خیالن کنگھی کران ۔

مقبوٗلؔ شاہَس اوس بٔڈ اشتعالی طبیعت ۔ تنٛدٕ خراب صحتہٕ کِنۍ چھہ یہ کیتھ بیہہ وَنۍ نِکیاژہ مریض چھہ عام پٲٹھۍ چھندران تہٕ ہانان ۔ اَمہ علاوٕ چھُ تسٕنٛد کتابو سیٹھاہ تہٕ اَتھ مالکس تصدیق گژھان ۔ گریستین ہٕنٛز زنانن تہٕ پیرن ہِم ٹائز تِمو ژٕ ہِتھ چھہ تہٕ ییہ سِہ بیہ واٗرۍ تِمو کرمٕژ چھہ ۔ تِمہ سیٹھاہ چھُ تٔہنٛدِ طبیعتہ کہ خشم نٲکۍ ہُنٛد اندازہ ہیوٚ سپدان ۔

تصنیفات

(۱) گُریز (۲) گریسی نامہٕ ـــــ مثنوی ہٕنٛزِ بحرِ منٛز چھہ تِمہ وقتہٕ کِس گریسہ سماج تہٕ تِمہ چین علتن پیٹھ ہجو ۔ اَتھ منٛز چھُ اَکھ ساس شار (۳) بہار نامہٕ ـــــ سونتہٕ کِس تأثیرس منٛز یتھ مثنوی منٛز اَکھ ہتھ ستھ شار ۔ (۴) پیر نامہٕ ـــــ پیرن ہندین اطوارن تہٕ تٔہنٛزِ زندگی پیٹھ طنز ۔ ڈیپان یہ اُس واریاہ زیٹھ مگر اَتھ پتہٕ آیہ واریاہ چھٕل کیٚٹ کرنہٕ ۔ بازرس منٛز یُس نوٚسخہ بٕٹان چھُ ۔ تٔتھ منٛز چھہ فقط ۱۴۰ شار (۵) منصوٗر نامہٕ ـــــ منصوٗر حلاج سٕنٛد موشوٗر قصہ مثنوی ہندِس صوٗرتس منٛز ـــــ شار ژٕ ہتھ تہٕ ترٛیہ (۶) "کلیاتِ مقبوٗلؔ" ۔ غزلن ہُنٛد مجموعہ یُس عبدالاحد آزادن مُرتب کٔرِتھ شایع کوٚر (۷) "یوٗسف زُلیخا" ـــــ یہ مثنوی چھہ حال حالے ریسرچ ڈیپارٹمنٹن حاصل کرمٕژ تہٕ وُنہ چھہ چھاپ سپدُن نُنے ۔

اَمہِ علاوہ چھُ وَننہٕ یِوان زِ مقبوٗل شاہن چھہ نوٚم کِتابہٕ تہٕ لیچھمٕژ۔ مگر یِہنٛد چھُنہٕ وۅنی کانٛہہ نِشانہٕ:-

(ا) آب نامہٕ (ب) بہٕ بوٗج نامہ (ج) نار نامہٕ

گُل ریز

یہٕ چھُ مقبوٗل شاہنٛن سارِوٕے کھۅتہٕ شان دار تصنیف۔ یہٕ چھُنہٕ مقبوٗل شاہنٛن سارِوٕے کھۅتہٕ بوٚڈ کارنامہ یوت بلکہ چھہ یہٕ سارِوٕے سٕے کاشرِس ادبس منٛز ینٛہٕ نوٚعیژ سارِوٕے کھۅتہٕ لۄب وٕنۍ تہٕ ہیکِہ لایق کتاب۔ شاید یہٕ وَنُن گژھہ نہٕ مُبالغہ زِ وُنیک تانۍ ییٚتو کاشرو اَتھہ مثنوی پھیر دِیتمژ تہٕ اَمہِ چھہ موٚدرہ لیہ ییٚمہٕ وجد کورمُت چھُ۔ نیوتاہ چھُنہٕ ییٚمہ کُنہٕ کِتابہ نصیب سپُنمُت۔ اَمہِ مثنوی ہِندۍ بأتہٕ چھہ کشیرِ منٛز لۅکٕن، بٕڈٮ۪ن، اَتھہ ہرکُس شِینن تہٕ کھانٛدارن، یا وۅہ مستانن تہٕ ریش سفید بُزرگن زبأنی یاد۔ اَتھہ کتابہ یتھاہ مقبولیت سپٕز مژ چھےٚ تیتھاہ چھنہٕ ییٚمہ کُنہٕ تہٕ کاشرِ کتابہِ اتھہ آمٕژ۔ یہٕ کتاب چھےٚ پزۍ کنۍ کاشرِ ادبُچ ماہرینہٕ ہُنٛد ڈیکہٕ ٹیکہ بنیمژ۔

مقبوٗل شاہن چھہ یہٕ کتاب تیتھےٚ پأٹھۍ فارسی ادبہٕ کہِ بڈہٕ عُمدہ منظومہٕ ژاڑِ مژ ییٚتہٕ کنۍ اَمِس برونٛہہ محموٗد گأمی یوٗسف زلیخا، لیلیٰ مجنوٗن، شیرین خسرو تہٕ شیخ صنعان منگتہٕ اَنِتھ کاشرِس ادبس حوالہ کرِہ۔ مگر مقبوٗل سٕنٛدہ فنُک کمال چھُ یہٕ زِ تسٕنٛز یہٕ مثنوی چھہ اصلہٕ کھۅتہٕ تہٕ تیتھ دراہمژ تہٕ پرٕزلیے مژ۔ وُنی کین تہٕ چھُ فارسی "گُل ریز" ہُنٛد ناو فارسی ادبہٕ کِس خال کانٛہہ طالبس پَتاہ۔ مگر میہٕ چھُ یقین نہٕ بُرونٛہہ کنۍ ہرگاہ فارسی "گُلریز" کانٛہہ ناو تہٕ ہیٚیہ، تیتھ بنہٕ مقبوٗل صابنٕز "گُل ریز" وسیلہ، یہٕ کتھ ہیکو نہٕ ورٛنتھ

محمود گامی سُنٛزَن مثنوی یَن مُتعلق ۔ ییم اصلہٕ قصہٕ تہٕ رتیٖ آسان ییمن چھ یوٗتاہ سوٚہ
نٕشہ سرتَل ۔ یُتھے یوت نہٕ بلکہ مقبوٗلَس پَتہٕ ییمو مثنوی نگارو فارسی اَدبہٕ
منٛزٕ موضوٗع پَیہ آنی ۔ تِم تہٕ چھہٕ مقبوٗل سُنٛز ہمسری کرٕتھ ہیٚکان ۔ یُنہٕ چھُہ
یہ زٕ مقبوٗلن کوٚر فارسی گُل ریزٕ سٟتی شیکسپیرن پلوٹارچ سُنٛزن تشکیلن
سٟتی کوٚر ۔ دوشہٕ وٕرے فن کارو نژوو پننہٕ فنی کمالک سعودن کاٗرِتھ ییمن موضوٗعن
منٛزٕ سرتلہ پیچھٕ تہٕ پننہٕ شاعرانہٕ جادٕہ سٟتی بناوِتھ ییم موضوٗعی مسالہٕ پاسہٕ
سعودن ۔

["گُل ریز" (مرتبہ محمد یوسف ٹینگ) منٛزٕ]

دیپک کول

اصل ناو موتی لال کول تہٕ دیپک کول قلمی ناو
زاو سرینگر حباراج گنجہ ززوٲہمہ جُلٲیہ ۲۲ ۱۹۳۲ ؤرس
منز۔ دیپک کول چھُ ایم، اے پولٹیکل سایٔنس۔ اَمہ
علاوہ چھُن رُوسی زبانہِ منز ڈپلوما تہٕ حاصل کورمُت
وُنکیس چھُ بڑودا ہَس منز مرکزی سرکارکِس "آیل تہٕ
نیچرس گیس" شوبس منز پبلک رلیشن افسر۔ وُنہٕ نی ووت
اَمِس کرمِو پانژو ؤریو پیٹھ اَتھ عہدس پیٹھ کام
کران۔ تہٕ شاید یمن پانژن ؤرین لیوکھ تہٕ اَمی کینٛہہ تہٕ۔
دیپک کولن لیکھو کاشرِس منز کینٛہہ افسانہٕ
تہٕ یہنٛد افسانہٕ "سفر تہٕ سیتھ واٲلی" چھُ بے شک
کاشرِین افسانن منز منز پننہ اَکھ منفرد حیثیت
تھاوان۔ یہنٛدہ افسانک مجموعک ناو چھُ "شامرن"
یُس حال حالے شایع سپُدمُت چھُ۔

دیپک کَول

افسانہٕ

سَفر تہٕ سیتۍ واٲلۍ

سُہ تہٕ اوس سَمیا پیٚلہٕ ویدٕ لالس بخار محلس میونڈ تہٕ اوس پنہٕ وُسان تہٕ طرطہٕ کولیٚن اُمس نہٕ کیٚہتی۔ تیمَن گیوو ماجے۔ تہٕ یہٕ تہٕ چھُ سَمیا پیٚلہٕ زَن ویدٕ لالس آوریٚنز بَس تام نکھہٕ ونس کانہہ بُرونٹھ چھُنہٕ پکان۔

بارہٕ بَل کاکنیو بوٗز گاش پھچلہٕ وُنۍ زہٕ ویدٕ لال کیاہ گوو۔

سارِنے گوو پرانہٕ ہرش تہٕ تراہ تراہ کرَان گیہ ساری پنُن پنُن گرہ۔ اَڈو بوٗز وَتی تہٕ تیمہ زَچہ پوٚت کھوری واپس۔ شوبنہٕ آسس پان گَرٛوہ ژاونہٕ۔ گَرٕ واتِتھ ووٚنگھ پنہٕ نین بأزن تیمَن گوو مَن کیٚنژھ تام پیٚو۔

یِم تہٕ زانہہ پشوالَن آسی یوان۔ اَنہٕ آیہ تیمہٕ تہٕ اوروید لالَن بوٗزِتھ۔ اَتہٕ وُچھکھ ویدٕ لال دھرم سالہٕ ہندِس اُکِس اَنہٕ گٹہٕ کُٹھِس منز ژادرِ جندس منز لیٚدر گَگرٕ ہیٚو آچھ ٹوٗپتھ۔ اُمس دُہر بتھ، موتچ نیندرہ شونگتھ۔ کیٚتہٕ سُہ ویدٕ لال تیمہ سپنہ دو کتھو سیٚتۍ ہلی کانِہ گرٕوس اوس گرٛدھان۔ تہٕ تیمہٕ سندہٕ بیہنہٕ سیٚتۍ یوت لگن دوٚرتھ اُمس یوان تہٕ ہوٚزمین لوٗب اُمس بڑان تہٕ کیٚتہٕ یہٕ ویدٕ لال تیمو سندِس موتَن پھرِ ہتِس بُگھٕس

کُنۍ وُچھِتھ یِہ لَبِتھ اوس ییوان زِ اَمۍ کیاہ آسہٕ ہے پَنِنہٕ وُمرِ ژانہٕ اوسمُت تِتھ

ژھیس لیس اور ییوان اوس۔ وونشاہ تٔھاوِتھ اوس نکلس بیٹھ بُتھس فشاہ دِتھ گرِہ کُنۍ گژھان۔ داریاہ آیہٕ تہٕ نظراہ دِتھ گیہٕ پانسس پانسس۔ مگر کانٛہہ اَکِس ووتھ نہٕ یہٕ خیال زِ وِیدہ لال ماجہِ راژِہ سُند ییٚنۍ اَمِس ماجہِ داہ تہٕ دیٚنۍ۔

شوال نس باباجیس پیٚیہٕ فِکر زِ اَمِس کیاہ بنیہٕ۔ اَمِس سُند چھنہٕ کانٛسی خیال۔ سہٕ پرارِو اوقام زِ کانٛژھاہ ہے یِیہِ ہیٚیس پَنُن تہٕ یُہ معہ کھا۔ مگر وونِ یِیلہِ دُپہر تہٕ ہیوتُن واتُن سہٕ ہیوتُن پریشان ہیو گژھن یِہ باباجی ژانہٕ ہے وِیدہ لالس کِہے پہَن۔ حالانکہ وِیدہ لالس اوس مُنزِ مُنزِ شامس بٲگین شوالُن تموکاہ چینِہٕ، پریہ کھیونا دِنہٕ ییوان تہٕ اوسے مُنزِ کُنہِ پھیرِ اَمِس باباجیس سیتۍ تہٕ کتھا کرےٚ یِن۔ سہٕ کتہٕ بوڈ بُڈھم پرژھیونس

"باباجی بھوجن کیا؟ سردی مت لگتی ہے؟ امرناتھ کب جاؤگے؟"

بَتیہِ نہٕ کینٛہہ۔ تہٕ وونِ کتہٕ ژانہٕ ہے اَمِس مندرک باباجی۔

وونِ یِیلہِ ژیر ہیوتُن وُکھ ییٚنۍ تہٕ باباجی ہیوتُن گابرُن ہیو۔

سہٕ گوو مٔلہِ لَرِ پیٚنۍ یُس شوالُن آنگنس منز بسان اوس تمس پرژھن اوڈ کانٛشرِ پاٹھۍ تہٕ اوڈ پارم پاٹھۍ زِ اَتھ چھنا اَمِس کانٛہہ تہٕ پَنُن۔ مٔلہِ لَرِ سو تٔھوو وونشاہ تہٕ وونُنس۔ اَمِس نبا چھنہٕ بیتھ ووہس منز کینٛہہ۔ یِہ چھُہ کُنۍ تہٕ کیول۔ وُمرِ پیٚمن پتھ گَتھ کوٗرُن تمن روڈُسن نہٕ کانٛہہ یاد۔ یمی وُنان آو طرِ لَسِس تہٕ اوشن تہٕ باباجی گوو ہے جنگہِ

ہیُو ۔ باباجیِنز بُتھِچ حالَت ژھِنِھ دِیُت نہٕ کٲنٛسہِ پانٕنۍ جواب تہٕ ۔ دوٚپُنَس
باباجی! ژٕ چھِہٕ نہٕ خبر وِدیہ لال کُنِس اوس۔ اَمِس پٔہ گٔو وَنہٕ تی۔ کٲلہٕ کیٛنہہ
کتھ بوزِتھ گو باباجی بیٚیہِ پریشان۔ سُہ ہیوٚتُن کٲلہٕ کیٛنہہ دَمہٕ پیٹھہٕ جر
کیاہتام سوچُن۔

وِدیہ لالس اوس وِدیہ نام تہٕ وَنان۔ اَدٕ تِمَن وَنُن دالیِن پٔہ نام
شوٗبہٕ ہےٚ بانہٕ مگر نام اوس پٔہ سارِنٕے ہُندہ۔ پٔہ گیوو طوطہٕ کولس ماجہ ہُندہ
ماسٹر بوے۔ اصلی اوس پٔہ گوڈہٕ سوٗنکٕ۔ مگر نہٕ کھارس موٗدس بَب تہٕ موج پتہٕ
کٔمِس نِش روزہٕ ہےٚ۔ پتہٕ اَنیوو طوطہٕ کولہٕ نِسہٕ پانَس نِشہٕ۔ بیٚیہِ تِمَن اوس
نہٕ طوطہٕ کولس تہٕ پانَس شُراہ وُہراہ کینٛہہ۔ لِہٰذا اَمِس قدرہٕ ہےٚ۔ پتہٕ ییٚلہٕ
طوطہٕ کولس پانَس شُرُیو زایہٕ وِدیہ ماٛمَن رٔچھو تِمہٕ خواہشس عزٕ۔ وِدیہ ماٛمَن
اوس نہٕ پنُن مول وُچھمُت۔ تکیازِ سُہ اوس موٗلہٕ پیٹھہٕ زامُت۔ مگر ییٚلہٕ فِکرہٕ
پیوٚ تِمَس سہٕ رگہٕ واسَس اوسُن لالہٕ ناد تھووُمُت۔ طوطہٕ کول اوسُس اکھ پیٹھ
اَسان تہٕ مگر پٔہ اوسُس لالُن مرُن تہٕ ہاوان۔ وِدیہ لالس اَسہِ نہٕ طوطہٕ کولنہٕ
زیادہ منّت کینٛہہ تہٕ تکیازِ اَمِس اوس پنُن تہٕ جانٕے۔ تہٕ نَن گٔو زمینہٕ مَن
اَمِس۔ تِتھ اوس تہٕ پیوانٕے پٔہ زَن طوطہٕ کولنِس گرس لگان اوس۔
مکانہٕ تہٕ اَمِس سہٕ کِتھ تہٕ تِتھ پٔہ آس سُہ کوٚرُن طوطہٕ کولہٕ سے حوالہٕ۔ پتہٕ
نوٚمرامی کاٛنٛی تہٕ دارہٕ دارہٕ ہیوٚتُن عرضی نویسی تہٕ تِتھ تہٕ اوسُس جاتہٕ بنان
کینٛژھاہ اوسُس سٕتۍ ژھیتہٕ۔ تہٕ کینٛژھاہ اوس طوطہٕ کولنِس گرس پیٹھہٕ
خرچاوان۔ نیتھر بنیوس نہٕ زانٛہہ۔ تہٕ نہٕ دِژن پانٕے تَن اورٕ کُن۔ بنہٕ ہیٚس
نہٕ کیازِ۔ تیمہٕ وقتہٕ شوٗبہٕ ہیٚس تِمہٕ وقتہٕ وُگنس نہٕ کانٛہہ ژھٕکدار۔ دگدار

لہٰذا گژھو شھٕلت۔

پَتہٕ ییٚلہٕ طوطہٕ کول سہٕ رِگس گژھو۔ وۄنہٕ ماہے بنیوو بَب۔ سورُیے اوس یٕژہے کران۔ یہِ اوٚس طوطہٕ کولہٕ زمین شرین پَتھ کوٚر تہٕ کرِہ تہٕ ریٚہۍ ک بوے اَدہٕ آبیاکھ! زمین اُمِس سہٕ تھاوُن سأرِ یے طوطہٕ کولہٕ زمین شرین ہندہٕ ناوہٕ۔ پانس ما اوسُس کانٛہہ تہٕ۔ بیٚتہٕ یہاہٕ ندہٕ کھوٚتہٕ کٕس اوسُس یِہ کیٚنژھاہ سٕنز ژیپھ اوسُس سہٕ دیٚتمٕ وِیہٕ وِیہٕ طوطہٕ کولہٕ زمین کورِن۔ اُمِس تہٕ اُمِس پَژھاہ زہٕ ییہٕ پَچھم شُرۍ۔ رتِما اُمِس خبر زہٕ سٕتہٕ چھۄپہٕ ہیوٚیے روزان۔ طوطہٕ کولہٕ نِس گرس پَتھ کرِن گَژھا یۆناوم تمہٕ سِندہٕ شُرۍ بڈییہٕ۔ نیٚترہٕ پیٚترہٕ دژاپہٕ تہٕ عہدَن واتی۔ پَتہٕ گیہٕ تمَن تہٕ چھلہٕ۔ طوطہٕ کولُن بوٚڈ نیچُو لوگ زمبر۔ دوٚنۍ ییم ییٚتہٕ اُمسہٕ تمَن روٗد زہٕ پانہٕ واتۍ ہشر کینٛہہ تہٕ۔ دژاپہٕ بیوٚن بیوٚن۔ مگر کورِن مالیُن زندہٕ تھاوِنہٕ خاطرہٕ روٗدُک وۄنہٕ مام طوطہٕ کولہٕ نِس لوکٹس نیچُوِس سیتۍ تہٕ یہِ کیٚنژھاہ نۄتُس اوسُس سہٕ کوٗرُن تمۍ سے حوالہٕ۔ پانس روٗدُس طوطہٕ کولُن فأیِپہٕ فرد۔ تمۍ سُند تکیہ تہٕ نأرِلے یوت۔ تہٕ دوٚنۍ کوٚٹھہٕ تہٕ بیٚیہٕ پۄنسہٕ ڈابہٕ تہٕ روٗدُس تہٕ کینٛہہ۔ دوٚکچہٕ ہشہٕ نوشہٕ نیوٚنس بکھوٚرُو تکیہ سہٕ فأیِپہٕ فرد تہٕ گٕڈپھ۔ کیمرہٕ تکہ کوٚڈنس سہٕ تکیہ تہٕ تہٕ۔ نأرِلہٕ دیُتُن دارہٕ کنٛز دأرِتھ۔ وۄنہٕ ماٚمس ژاو پننہٕ ڈرہٕ منز دوہہٕ گژھنچ لَٹہٕ کرس ڈوکھ۔ تہٕ چھیکرس روٗدُس ژھوٚرُیے چندہٕ لُچھ چندہٕ تہٕ اکھ ژادرہٕ پُلَو یَتھ منز پۄتِمہ گرہٕ کھوٚر داہراوِتھ نیندراہ ترأوُن۔

وۄنہٕ مام دژاو اتہٕ تہٕ گژھو کیٚنژہٕ کالہٕ خاطرہٕ طوطہٕ کولہٕ بچہٕ ہشہٕ کورہٕ نِش۔ مگر سہٕ تہٕ کیتس کالس دیہ ہیس۔ اَز چھا کانٛہہ کانٛسہٕ

کران۔ اَز ہے تِم چھِنہٕ کَران ، ییم ڈٕ نٕہ پھٕشٕمتو تہٕ دوہ ڈی چھِنہٕ پَرِدِن ، ہِشَر کیتھ۔ وینہٕ ہامس شِشطیود اَتہٕ تہٕ مَن تہٕ دوت طوطہٕ کولرِنس دٕ ییس ینیچِس نِشِ۔ مگر ژھرِپ اَلقَن چھا شواب۔ تِم تہٕ کیتِس کالس دِہانشَن اَز تہٕ پنیٛز یَڈٕ ریوان۔ تہٕ بنیس کیاہ کَرِہ موہینیو۔ وینہٕ ہام دِہاد اَتہٕ تہٕ ، پَتہٕ اوس گرا اَکِس نِشِ دوہ جوراہ رِہان تہٕ گرا بنیس نِشہٕ ۔ پیاری اوسُس زٕ تہٕ گومتےٚ رِیو۔ تیٚکیازِ ہیکھاہ اَسِس نہٕ کیہنہٕ۔ آخر گوو تہٕ آیِس شوآلنے برابری۔ سُتہٕ کیتِس کالس دوہِن تارَن یوتام اَکہ دوہ ہہ راتھ کیتھ ہمیشہ خاطرِ چھپنہٕ گوو ۔

ویٚنہٕ لالن کَرُ تہٕ پَتہٕ دُبرِ کانٕہ سیتو ناکارہ گی ۔ رِپھ کانٕہ سیتر اوس جانہٕ وَرتاوان۔ ییمَن دوہِن دوہ آسِس ہوٚنن اوس موختہٕ یار ژھنان ہر کانٕہ ہندِ خاطرِ اوس پان دِوان ۔

ہاکاک اوس ناوِ کُے یٚزمَن تہٕ کورِ تمُ سِنزرِ واجہ دینہٕ لالنے نکھ۔ رامہٕ جُو وس کوز سموہو مقدمہ تہٕ داے تدبیر پرژھنہٕ آو ویٚنہٕ لالسے نگری رٕوُدُس تہٕ پوٚتس کانٕہ یاد۔ باباجی اوس وُنہٕ تہٕ کٕلہٕ کینہٕ دِدارِ ییٚٹھ ہِہِتھ پانسے سیتو سوچان زِ دوہ ڈی کیاہ بنہٕ۔ شہ بجور گوو نخہٕ پُچھہٕ گیر۔ مگر کرِ ہہ تہٕ کیاہ شہ ما ہیکہِ ہے زیادہ کالس وَرم سالہِ ہِتھ اَمِس تھاوِتھ۔ تمُ کوز بنیہٕ مَلہٕ لَسِس سیتو مشورہ۔ کٕلہٕ لَسو ووٚنُس گژھہ با طوطہٕ کولہ نِس لڑکس ہوس ینیچِس کرشیچھو۔ دِوہٕ شہ کانہہ انتظام ہیکہ کرِتھ۔ باباجی گوو نور تہٕ ستہٕ ووٚنُس تمُ سِنزرِ آشنہٕ زِ تِم چھ دفتہٕ گامتو۔ آپہٕ ہمےٚ شُلہٕ تہٕ وَنوکھ۔ یہٕ بوزِتھ گوو باباجی کیتھ تام ہیو تہٕ شہ

گژھ و مندرٕ بٕکس گورٕس زٕنشہ اَمہِ برٲنٛڑٕ ز خبر گٔے ما ہیکہِ کانٛہہ دٕفاہ ہٲوِتھ۔ تٔمۍ
بوزِتھ سُہ چھُ مُنزِم یارٕز کرنہٕ گومُت۔ تہٕ اَز ییٚہ سُہ سیٚنٹاہ ژیرٕ۔

بابا جی آو پھِٹہٕ ریتو کہٕ ٹھیو بتیہٕ کٔلِ لُبتٕس بٕنش تہٕ قدمہٕ بیٹھو پیٚٹھے
کتٕ دھرم سالہِ ہٕنٛدِس داسِس پیٚٹھ تہٕ لچِ ویٖدٕ لالہٕ نِس شوس کن کمہٕ نام
اُچھو ٹھلہِ ٹھلہِ وُچھنہِ۔ تہٕ اَش دٕدرائے لچھس۔ باباجی لوگٕس وَننہِ زِ۔ اَمِس
داگ ژھِہ ژود دور پیٚنہِ۔ تویہٕ اَس اَمِس خبر زٕ دھرم سالہِ منٛز چھِنہِ دہہ دوہہ
علاوٕ روزنٕس اجازَتھ۔ مگر میہ تہٕ وونُس تہٕ کینٛہہ نکیازِ یہ وُچھم تٔنہِ پیٚٹھ لدی
ہیٚیِ۔ میہ باسیوو اوترے زٕ یہ چھُ نکہ دوٚتھمُت۔ مگر میہ اَمِس نہٕ رائے زٕ یہ
گژھِ یات سُلہِ۔ اَز صُبحَس نکہِ نکہِ گاشہ پیٚلہِ بہٕ تیوٗنگُ دِنہٕ گوس اَتہٕ وُچھم
دروازٕ بند۔ میہ گژھو اَتی شک زٕ کیا ہتام دلیل چھُ۔ میہ دِژ سیٚٹھاہ کنہِ تھٔر
تہٕ اَتہٕ باسیوم یہ بے ہوش ہیٚیِ پیومُت۔ بہٕ گوس تہٕ دِژم دروازس لتھ۔ دَروازٕ
آو مُژ راونہٕ۔ اَتہٕ وُچھم یہ شیٚنہِ لیومُت۔ پَتہٕ آیہِ صُبحہِ پیٚٹھ واریاہ لُکھ اَمِس
وُچھنا کرٕتھ گٔیہِ۔ مگر کانٛسہِ اَکِس ییوو نہٕ یہ ظَوِن زِ اَمِس ما چھُ ژٕران دِیُن۔
یہ ما چھُ زالنہٕ تہٕ نیُن۔ دوہوٚ وَنِتہ ژہے کانٛہہ سیٚپلاہ۔ یہ کیاہ کرٕ؟

باباجیَن یہ خبر وُنِ تہٕ بوٚزِ ہار دیدِ رکِنہٕ نہ تکیازِ سہ اَمِس
بہ لیہِ کتھ تام سٔنے مرش۔ سہ وُژھ باباجیَن یٕس کُن۔ دوٚہٕ بٕنس اُمرٕ ہیا دِژاو مُسافرے
یہ آ سِہے طوطہٕ کولُن گرٕ برنہٕ آمُت۔ سُہ بوزُن۔ اَلتہ کیاہ کرٕزٕ یُس یہ کرٕنہِ
اوٚنُن۔ دارِ ہیکھ تہٕ ہورکھ۔ تہٕ کرٕتھ یہ گیہِ پنٕنہِ پنٕنہِ حوالہِ ہیٚتھ۔ داس وارد
یہ آو پچھر سارِ نِے بکار پوٚتُس آو نہٕ اکہِ سِے کانٛہہ بکار۔ اَمِس اُس رائے وُزِ بتہٕ
تہٕ گاڑٕ گٔنیہِ وسنم سیٚتو۔ سیٚتو نہٕ با باباجیا کانٛہہ وَسان۔ اُچھن ہٕشد

تماہ تہٕ بنیہ نہٕ کینٛہہ۔ یہ وَنیوس تہٕ ماما مونٛ۔ بہٕ ترٛاومہٕ طوطِ کول۔ اُمِس اُس رازے طوطِ کول ہیٚتھ۔ تسٕ اُس راے تیٚندیٚو شرٛیو دِتھمٕ ڈُمرِ داھٹ۔ تہٕ ما اُمِس خبر زہ پچمہ گرہ لگہٕ پیتھ پاٹھی دھکن تہٕ ڈولنٕ۔ ییمِس ہبا بابہٕ جیا پننٛ عقل راوِ تَسِس کیاہ کرٛو زہ؟

باباجی اوس حٲران زہ میہ کیاہ وَنہٕ اُمِس تہٕ بکیاہ چھہ میہ اورِ وَنان۔ سُہ دوٚ ھَتھُس بنیہ۔ اچھا ماتا وَنیتہٕ کرو کیاہ؟ ہٲرٕ دیدِ دوٚ نِس کینٛہہ چھُینہٕ پرواے۔ گژھہ میانِس گرس نادِس تہٕ ان سامگری۔ بابا جیٚنٛ ٹُل کلہٕ لوٚس سیٚتھ تہٕ دڑاو جَل جَل۔ ہٲر دید اُس پیٚٹھٕ کنی داسِس پیٹھ بہتھ ہدرے گنڈِتھ آکاشس کُن وُچھان۔ اَتہٕ اوس ییجرے نیجر ژُہ ہارِو باسان۔ دوہ شاہ ترٛووٕن تہٕ بیٚٹھ پانسے سیٚتو سوٚچنہٕ ییمِس پنیہ سعہ دِز یاد ییلہٕ زَن سعہ بچار لوکچارے راُو تہٕ کیتھ پاٹھی کوٚر اَمی ویدہٕ لالنٕ تمِس تمہ وقتہٕ پرٛیٚتھ رنگہٕ روٗٹ۔ تہٕ ییلہٕ کورہ ہٕنٛد وقت وونُس تہٕ اَمی دیدہٕ لالنٕ کوٚرہ خاک کرِے پہ پانسہٕ تہٕ کیتھ پاٹھی اَنزداوِیون سُہ سورُے کار۔ تیتھ پیٚٹھ تہٕ کیاہ کیاہ ونیوس لوکو کمہٕ کمہٕ کتھ کرے ہٕنس۔ لوکہٕ موت اَنہٕ گوٹ۔ ییمِس تہٕ خوش کوٚر تمہٕ تہٕ وونٕ۔ ہٲر دیدِ اوسنہٕ لیپہ لاپ کینٛہہ۔ اُمِس کُر روٗٹ جاگر۔ تَنہٕ گوٚو دوہ ژٕ سمیا۔ ترٛیہ ژٕتہٕ چی وُری کیاہ گیہ۔ دیدہٕ لال تہٕ اوس تَنہٕ پیٚٹھ بڑیوٕت تہٕ کینژھاہ اُمِس تہٕ درتلیج فراغت۔ تہٕ کینژھاہ اوس تفریقو ژوٗٹھت۔ پیٚٹھ اوسُن زوٗدہ زنگہٕ تہٕ روٗٹمت دوہ ژٕ اوس نہٕ کانٛسہ نِشِس تیتھ پاٹھی پِوان گژھان نہٕ۔ تہٕ ہٲرٕ دیدِ ہیٚتھ اُس نہٕ کیتھے۔ کیاہ چھہ بنان زوٗن۔ موٗل بوز مرگ تہٕ کُنہٕ لایق نھاوان۔

پیٹس کالس ہنز آو باباجی تہٕ۔ شۆنہٕ بوے سامگری ہیتھ تہٕ تہٕ طرٕ لسو اکھٕ پٹ تہٕ کھن۔ شۆس دِینکہٕ شرٛان۔ تہٕ کریا کرم کرِتھ سوکھ پچھ پیٹھ۔ بیٹہٕ ہٲرٕ دیدہ دوٚہنکھ ٹھہریو با نہٕ ییٚ وَنان وَنان دزایہٕ سہ جل جل گرٕ کُن۔ اتہٕ اٲسو دوٚنوٕ کینہہ لوٚکھ تہٕ سے ہیتو۔ ہٲر دیدہ ہند پہٕ وُچھتھ گٔیہٕ تمہ نہٕ حاٲرانے۔ کینہہ کالا گوو تہٕ ہٲر دیدہ آیہٕ ادرٕ اتھس کیتھ رام رام پیٹھاہ ہیتھ نہٕ دوٚہنکھ پہٕ ترٲوو اُمس پیٹھ۔ ہٲر دیدہ اوس پہٕ رام رام پیٹھ خبر کٲتھن منتھ کرِتھ پننہٕ خاطرٕ گنگاہٕ غوطہٕ دِتھ اتھٕ نرومُت۔ نہٕ پۆتس تُہوٚمن پہٕ دیدہ لالسے پیٹھ لوٚکھ دوٚپ یوٚت کیاہ۔ مگر اُمہ دقیقہٕ کُس کُس کیاہ وَنہٕ ہیے سارِ وہرے دِیت گوٚنش۔

سندھیا وُقتس ہیوٚ ہنیوٚکھ دیدہ لال رازہ ہُند تہٕ باباجی اوسُس بُروٚنہہ بُروٚنہہ۔ تُکھ اُسس مِلے سیتو تہٕ اَتہٕ گنڈ ہنز اوس نہٕ لبنے یوان زہ کاٗنسہ ہمنزٕ اچھن پیٹھ اوسا اوٚشس کنہ نہٕ۔

یم اُمہ وُقتہٕ شوٲلن آہو اُسہو تماشا وُچھنہٕ تمو سارِ وہرے دِیت نکس پیٹھ تُجھس پھٹ پھٹا تہٕ دزایہٕ۔ صرف ڈوٚل نہٕ ہٲر دیدی یوت تُجھس پان سہ دزایہٕ پھتے کنز۔

. . . .

دوٚیمہٕ دوہہٕ گاش یوٚہ وُنیٚ ییٚدہٕ یارہٕ بَل کاکنہٕ شوٲلن شوناتھس پان گٲوہ باوہٕ آسہ گژھان۔ اکھاہ اُمس بنیس کُن وَنان۔ نبی وُچھتھ دِیان اُسو ہاے بُلہٕ چھس بچارس ناو کڈان۔ از نہٕ تہٕ جی وُہرِ دزاو تہٕ کیتھ ترٕ۔

دوٚیم وَنٛھس ہاے ادرٕ چھابی پرٕنہٕ کیتھ کھٹتھ روزان۔ سُلہٕ یا زُہرِ چھہٕ نناگی !!

شنکر رینہ

شنکر رینہ چھُ ۱۷ جون ۱۹۳۹ ہَس منٛز کرٛہ یار
سرینگرٕ ژھَنہٕ پیوٚمُت۔
شنکرَن گوڈنیُک افسانَن ہُند مجموعہ سپُد
۱۹۶۴ ہَس منٛز چھاپ۔ اَتھ چھُ ناو "زِندٕ زوٗل"
ڈاکٹر شنکرٕنی افسانہٕ چھِ بیمارَن تہٕ ہسپتالَن
ہٕندِس پوٚت منظرس منٛز شاہ لبان۔ شنکرنِن کیٚنٛژن
افسانَن منٛز چھِ اُمہِ سٕنٛز جُزئیات نگاری پَرن والِس
شوندِل تمبہٕ لاوان۔ سُہ چھُ لوکچَن لوکچَن کتھَن
سٕنٛز تہٕ گوبر بخشان یُس اکھ سٕندرہ مشاہدُک
پَے دوان چھُ۔

افسانہ

ڈاکٹر شنکر رینہ

اکھ پرٛزل کینہہ انسان

شانٛدس تَل چھُ میہ داگ۔

اَتھ چھِ دوشہٕ وٲسے پینجرِ پٔٹھ کمہِ تانٛز تھاوِتھ ہیتو رکیو سیتو بنٛد کٔرِتھ۔ اکھ گاشہٕ لٲے تہٕ چھُس نہٕ وٲتھ۔ کُنہٕ کُنہٕ ساعتہ چھُم میہ دَم ہیٚوٚ گژھان۔

واے پہٕ داگ ییہ ہے مُژراونہٕ۔

بہٕ چھُس دپان اکھ شاہ تہٕ ہیمہ ہٲژ ییتہٕ ..... زِ قدم نہٕ ہے ہیکہ ہٲپھٕ کِتھ۔ بہٕ گژھہ ہا اکہِ پھیرِ گرٕ ..... پٔژن گرٕ ...... ییتہٕ سار ہے داڑِ وٲژھ چھَم۔ واردٕ کَس سارٕوے ماحولس منٛز چھُم میہ ڈگہ ہشہٕ بوے یوان۔ دارِ ہیٚبرہ کُنہٕ لیس روشن دان چھُ۔ تتھ چھِ شیشہٕ تیٚژ کٔرِتھ۔ زٕ اگر نٔبرٕ تَوت تاپھ نہٕ آسہ۔ ییتہٕ چھُ گٹہٕ زِوٕل ہیو باسان۔ گاشس زَن چھُ یوٚت یِن مُشکِھ گوٚمُت۔ دیوٕرٕ نہٕ تہٕ بہرٲنی آسہ؟ گٕنڈہ کُس چھُ بہران؟ میہ آس لوکٹ کٔر لسمہ دوٕہلہ بتہٕ ہیچھ یوان۔ اَدٕ ییٚنہٕ تمہ بیڈ نمبر اٹھنہٕ ژھرٕ ژھرٕٹ وُچھ۔ سہ تہٕ چھُنہٕ بہرٲنی ...... تمس نہٕ گوٚڈوونٛی ریتھ یوٚت پنس۔ یتھ رتہٕ ہے منز چھُم میہ مُشکھ گوٚمُت زِ ہسپتالہٕ روٗمس

تہٕ چھا بیٚیہٕ کانْہہ ڈُنْیاہ۔ میٚہ چھُہ دوہہٕ ہٕنٛز گرٛنٛد "تانی رأد ہِش۔

وائے! یہِ داگر پیٚیہٕ ہے مُژر رٕتھ!

یہ روزہ ہا ورٕتھ دارِہ پیٚیھٹھ ژیر تانی۔ ییٚتِہِ یِم ڈُنْیاہ وُچھان۔ دیوٕ

میٚہ رِیہ رووٕمت شاہ وارِس پیٚیہٕ ہے! یہٕ وُچھہٕ ہٕن اکہ پھیرِ نیٚیمہٕ ......

پنٛنہٕ ہیٚن ہٕش نیٚیمہٕ۔ مگر سہ چھہ پیٚیتہٕ ژہران۔ گۄڈٕ چھُس یہ تہٕ بۄڈ نمبر اُٹھن

سٕنٛز کھوژان۔

وائے اُمِس آسہٕ ہے تہٕ اکھ کوانجِس منٛز بۄڈ.... میٚہ چھہ رِیہ

ژودن پیٚرِن اچھَن تَل۔ اُمہ چھہ پننہٕ دارِہ ہندِ پینجرٕ پیٹھٕ ٹھاڈہٕ ہیتھ پائے

بنٛد۔

خبر کیاہ کُر چھہ اُمِس گاشِس سیٚیتھ۔ اُمہ ژَن چھہ ٹھاڈہٕ ہیتھ

پننِس وۄجودِس تہٕ پینجرِ پیٹھٕ پھیرِتھ۔ سُہ چھُہ اَنہٕ گٹہٕ منٛزہ ڈیکہٕ پاٹھٕ

پٔزل اکھِس کیٚہتہٕ ہیٚیتہٕ تیتھ نٔزِ نادان۔ بۄڈ نمبر ژورُن چھُہ میٚہ دوٚنٛمت زِ اُمِس

وۄت داہ ریٚتھ پیٚتھ پاٹھٕ بُمہِ چاٚرتھ تہٕ دٔرِ کھاٚرتھ بٔڑٕ سنجیدگی

سان اکھ تماشِس سیٚیتھ گنٛدان۔ پٔزل اکھ منٛزُک تماشہٕ .... اکھ

پلاسٹک ڈٔبہ یتھ اندر ہٕنٛجہ کُجہ وَتہٕ چھہ پیٚنہٕ منٛز چھُہ اکھ معہ خیتہٕ پھوٚل بنٛد یُس

پیٚمہٕ وَتہٕ پکناوِتھ چھہ آسان داناوُن نشانس پیٚیھٹھ۔ دۄہ دوہہٕ چھہ اُمِس

پھیٚینہٕ یِوان۔ مگر میٚہ وُچھہٕ تہٕ زٕ ہیٚن اُمِس کامیابی ہٕنٛز خوشی اُمِس اچھَن

منٛز۔ دیوٕ یہِ اچھَن ہُنٛد کوٹھیٚش کم لیٚیہ ہے۔

کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ چھُہ میٚہ اُمِس پیٚیھٹھ عار یِوان۔ زٕ دوہہٕ تھٕ یِمہٕ ہٕنٛجہ کُجہ

وَتہٕ پھُٹراوِہ تہٕ یہِ معہ خیتہٕ پھوٚل واتہٕ ناوُن نشانس پیٚیھٹھ۔ مگر خبر کیاہ نوٚپیچھتھ

چھُس دۄہے خبر کران۔ ظاہرا ما آسہٕ تہٕ یہ زیوٗت تہٕل یوٗت بہٕ سوچان چھُس
تہٕ بہٕ چھُس خیال ڈالنہٕ خاطرٕ لگان دۄچھنہٕ برونٛہہ کنہٕ ژٕینس کُن۔
کنیٖژ ژیوٗن یُس ژٕن دہہ داوِ ہیٚژ باسان چھُ ..... بہٕ چھُس سوچان اگر بیڈ
نمبر اَٹھ دأر مٕژرٕ۔ دپو یِمہٕ نٔبرین گاشہٕ سیٚتۍ چھلنہٕ۔ مگر مانیا سنہٕ ؟ کوت!

دۄہہ پیٚتہٕ دۄہہ اَتھ پٔژلس گندان چھُ مےٚ باسان۔ نمبر اَٹھ تہٕ
چھُ اَکھ پٔژل۔ کھرودار تہٕ ووٗٹھتھ۔ یوٚہے پٔرٛیژ ہیٚژ۔ مےٚ چھُنہٕ اُوسیژ اَکھ
کتھ تہٕ فِکرٕ تران ...... نہٕ چھُ یہ بلان نہٕ چھُ ہسپتالسے تھٕچھ تُلان تہٕ نہٕ
چھُ دواہ چوان۔ مےٚ وُچھ ہیتہٕ پھِرٕ پاژہٕ یہٕ دارٕ کِنہٕ دواہ ژٕاوان۔۔۔۔۔ اَکہٕ
دۄہہ یٚژھ اُمو دوا دارٕ کِنہٕ ژٕاونہٕ خاطرٕ دأر مٕژرٕ، مےٚ کھأر کھوٚرنیٚٹھ
پیٹھ کتھ تہٕ ووٚنمس۔ "تکہٕ سأے یہ دأر تھاویکے.... گاشس ہیٚژ پھیرٕ...
وُچھ کیٚتھ گٹہٕ زوٗل چھُ یِنہٕ۔"

سُہ ووٚتھُم وانیُس "میأنی کِنہٕ گژھونس اُمہٕ کھٕہتہٕ تہٕ شنأنے
مےٚ کیاہ مےٚ گیہ دۄہنی تسلا۔ مےٚ چھا دۄہنی بلُن" تہٕ تھاوُن دأر ٹاسس
کٔرتھ پھِرِتھ تہٕ بیٛوٹھ اَنہٕ گنٹس ہنہٕ پٔژل گندنہٕ۔ نبر ژورن چھُ مےٚ ووٚنمُت
زہٕ بٔنہٕ اُمس دود چھُ زیٹھیومُت تنہٕ اوس سُہ سارِنے سیٚتۍ پٔژھے کتھ کران
.... یوزنہٕ تکلے چھ یہ ہیتہٕ پھِرٕ موتس سیٚتۍ ذُب کٔرتھ دُبارٕ دُنیاہس
آمُت۔ ژٕن زندگی ہندس اُمس پٔنس الوند اوس زورٕ تھٕچھ کٔرمُت۔ ژٕن خبر کٔس
پٔزاران چھَ۔ خبر ...... مےٚ وُچھ تہٕ زٕہِیو کانہہ اُمس نیٚشس یوان۔ دپو
نہٕ آسہٕ سے کانہہ۔

سأری مریض چھ بیڈ نمبر اَٹھس کھوژان۔ یہ ژٕن چھُ بدلے ذاتھا

زن پچھے ہٕز اُسہٕ منٛز اُکھاہ .... اوترٕ شیٹھلیوو اکھ رائیل ہیوٚ جوان اُمی سے اُچھن تَل ...... اُمی کرٕ وٕچھنہٕ ہنا تہٕ پزاڑو منٛزی اسپہنا تہٕ شوٗنگ ...... بیڈ نمبر ژورس چھُ ڈِلکس اوپریشن۔ سُہ چھُ دگہ سیٹھا کراہ گرٛز سِندرٕ پانٛٹھو چھہ رٕ چھہ رٕ کران تہٕ بیڈ نمبر اَٹھ چھُ کھرٛشہ کھ ماران .... تہٕ نمبر ژورس چھُ باسان زن سُہ تمہٕ سِندِس داگِس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرٕتھ اُسان چھُ۔ سارنے چھہ اُمی سنٛزِ سکھ نفرت۔ سارِی زانن تس بیڈ نمبر اَٹھ کرِ ژھے اگر سُہ جاے بدلاوٕ سارنے گژھہ سُہ مُشتھ۔ تمہٕ سُند سورُے وجوٗد چھُ بیڈ نمبر اَٹھے۔

خبر کیاز چھہ مےٚ اُمس وٕچھت سعہ دپہٕ باد پیوان۔ یوسہٕ مےٚ اکھ
ہُردہٕ تھجُرش تہٕ پَنٛزٕ پَنٛز اُس کرٕ مُرٛش۔

وائے بےٚ دائر ریہہ ہے مُژرنہٕ!

بہٕ دِمہٕ ہا لِرٕ لِرٕ تاپہٕ ہنا۔ مےٚ چھُ باسان وارڈرچ بےٚ تَخ تہٕ سپیل چھہ مےٚ اُڈی جُن منٛز ٹیٹھے مُرٛش۔ وُزٕ وُزٕ چھُ مےٚ گژھان زٕ پزٛانٛی پانٛٹھو روزہا وژھہ دار پیٹھ بہتھ ژیرتاڈ نمبر وٕچھان۔ دپوٕ مےٚ بےٚ روومت شاہ واپس ییہٕ۔ راتھ صُبحس رؤدُس بہٕ پنجرٕ زالیو منٛزکہ ژیرتاڈ نمبر وٕچھان ...... ہسپتالہ ابارٕ اُس پارکہٕ ہندِس پوشہٕ ڈُورِس منٛز ٹیولپ زَن نٕیندرِ وٕتھتھ کاڈ ہیوٚ کڈان .... ژھہ پارِ اُسہٕ تاپنٛزِ پھوٚلی آمتہٕ وہرادنہٕ .... لاکھ اُسہٕ کارس بارس دژامتہٕ۔ کانونٹ گژھہ وٕنی شُرِ اُسہٕ وہ زچھ تہٕ سبزورد ین منٛز زن نمٛژرِ نَٔژرِ پکان۔ مےٚ گوٚو گوٚڈٕ بُرونٛتھ۔ مگر پتہٕ پُرزٕ ناوٕم پنٛنٕ لوکٹ نیچوٗ تہٕ اُس اکِس شُرِ چھہ کہٕ سیٹھا خوش خوش زن ہکٹ ہشس کران۔ بہٕ

بہ گوس خوش زِ تمہِ وُچھنہٕ ییوٚرکٕن نٔتہٕ کھوڑٕ ہا ہسپتالچ پٕہ بنٛد دارٕ وُچھتھ۔ ترٛنہٕ چوٚک اَکھ موڑ پوٚشہ مالہٕ سیتۍ سجتھ۔ ظاہرا آسہے مہرازہٕ مہرٕ بنیمت۔ خبر کیازِ آیہ میہ نوٚہ سرِ اتھ خواب اَچھن منٛز۔

بیڈ نمبر ستن دِتُم دوٚیِمہ کٔرٕ پھیر — "زہٕ کہو چھکھ اَدٕ پیپٹھ وُچھان؟ رکہو لڑائی ےگے آ اَتہٕ؟" میہ ووٚنمس "نا"

"تیٚلہ کیاہ ایکسیڈنٹ گوو؟" تہٕ سہٕ لوٚگ آرہٕ کرٕنہٕ ہتھہٕ پھٔرۍ زنگہٕ کٔن وُچھنہٕ۔ یوسہٕ ایکسیڈنٹن ناکارہٕ اُمس کٔرٕمژ۔

"نا خدایہ رٔچھن"

"پِہتہٕ کتھ چھکھ مُدے گنٛڈتھ"

"وُچھو کیٛنٛتھ توٚت ناپہ چھُ....."

تہٕ میہ وُچھ تمۍ اوس کہ حال کرٕہ پھرن دِتیمت تہٕ شوٚنگمت۔ بیڈ نمبر زدر اوس ٹین کیپ بورڈس منٛز کیاہ تانٛی ساران۔ میہ زون تمس چھہ اَز بٔنیہ نیوٚمُت برارہٕ دودٕ چیٚتھ۔ تمس اوس سکھ طیش کھوٚتمُت.... تمس ہے پلہٕ ہے سہٕ گٔڈہٕ ہے نمبر اُٹھنہٕ اُمس برارہٕ تمن تل ژُو..... ہیٚرِ اُمس برارٕ روشندانس منٛز مارے لاگتھ رٔٹتھ پاٹھو ژن نہ کہیں زانہ ہے۔ تہٕ تمۍ ووٚن نمبر اُٹھس کُن پاوی پاوی "وُچھ سائیہٕ اُمس پُشٕتھہٕ پٕہ تھاوِتھ اَیہ پیٚتہٕ" میہ چھہٕ پانس اُمس برارٕ ہنٛز شکایتھ ..... سہٕ کیاہ گوو کرگنہٕ تہٕ ہنا گنٛد سا عتہٕ برارہٕ سیتۍ۔ ادا پہ پاٹھر؟ نمبر اُٹھن چھہٕ پٕہ پلہٕ آدٕ ہرشیداۍ دودہٕ تہٕ گیہ نہٕ اُمس آسہتس۔ اَدٕ اَکھ دودہ تہٕ گوو نہٕ خالی ییلہٕ تہٕ کانہہ نٔتہٕ کانہہ رودٕلہ ووتھ۔ فساد پھُٹیہ۔

مےٚ چھُ دٲریاہ یاد۔ تمہِ دوہہٕ آیہٕ شیچہِ رزٕ پچھوان۔ نمبر اُٹھ اوس وگہِ سیتو پسرٕ آمُت۔ دوا نہٕ چینس بیٹھ ڈوٗن نٔبہٕ سیتو تہٕ اوس ژوٗلمُت۔ دوہس پھیوٗر ییتہِ آسہٕ سارنے رزٕ یُتھ تیرِ منز مرٕ بچوٗر وتہِ بیٹھ۔ نمبر ژورس تانی آو اُچھن اوٗشِ تہٕ مےٚ مُژراد تمو سٕنٛز بند دار لوٗتہِ پاٹھو۔ مگر ساٚرِی شُلی آو نمبر اُٹھ واپس تہٕ کھوٚتہٕ کیٚنہہ اُمیس یہِ نیٚتہِ مومنو ہشس برأ۔ سوٚے چھُ فسادُک گوڈ۔

مےٚ اُس تمہِ ساعتہ سٕکھ ژاگ تہٕ یہٕ پھیوٗرس وُتھنو۔ راتی راتس رِژ نہٕ آمہٕ برابر اَکھ زوٚل تہٕ کٔرنہٕ۔ سہ روٗز پھیانگان تہٕ بڈ نمبر اُٹھ روٗدتس للہِ ناوان۔ نمبر اُٹھن اُس نہٕ تمہِ دوہہٕ دأر تہٕ بند کرِتھ زٕن مُشیتھ اُس گأمُت۔ تہٕ بڈ ژوٗر آو مےٚ نشِ تہٕ ووٚنُم ـــــ "وُچھان چھُکھہ کمِن سیتو چھُ اُمیس کھوٚسے؟ یہِ برأ زٕن چھیس زُو۔"

مےٚ ووٚنمس نہٕ کینہہ۔ تریمہِ دوہہٕ گیہ برأو زندٕ ہشس تہٕ نمبر اُٹھن اُڈ گٔتہ تانی دوہہٕ پھٕلی پوٗشہِ تہٕ ژھینہٕنس ٹاٹھ۔ تہٕ نٔرن سوٚ وچھس سیتو تہٕ ووٚنُن مےٚ کُن ـ "وُچھِو ییمو سٕنٛز یہِ انہٕرِ شرم۔ یہِ ہا چھےٚ مےٚ منٛد چھان" مےٚ ووٚنمس نہٕ کینہہ۔ مےٚ چھیس بُتھ۔

اَکہِ دوہہٕ یٔزل گنٛدان ووٚتھ سہ دوہٕ ٹھ کھیتھ تہٕ آو مےٚ نشِ۔ موخت پھوٚل اوس نشانہٕ خانس منز۔ تمس اوس اُچھن منٛد گوٚٹھ کٔملیومُت۔ بہٕ اوسُس سوچان کُن زوٚن تہٕ چھا کانٛہہ موخت پھوٚل نشانس وٲتان۔ سہ روٗد ژیر تانی برأرِ سیتو گنٛدان۔ وُنی آسہٕ ہا سہ برأر سوٚ اُس شاچہِ ہشس قداور تہٕ مازٕ بُرژ۔ سوٚری ژمہِ آسہٕ تٔس کاتژرٕ ٹیٚچھ۔ باسان اوس

زن تٔس جاپہٕ جاپہٕ آیڈپن چھکہٕ آسہٕ پے مٔژہ ۔ نبر ژوٗرس اوس تٔشند شہ کھوکھس سکھ کھران ۔

پگاہ اوس تٔس سپنٔس اوپریشن تہٕ شہ اوس بسترس منز ارہٕ مٔژہ ہی کران ۔ سوزٕ ے وارڈ اوس سنجیدہ سأرٕ ی بے اُمس ژھوہ پہر۔ کانہہ اوسنہٕ زٔن شاہ تہٕ ہیوان ۔ مگر براٗر زن اُمس وہ سہٕ آیرٕ ۔ سہ اُمس گرا زیٹھان تٔس الأتز گژھان تہٕ گرا بجسہٕ ڈیوٗنگ ہش پوان وٕ تھنہ ۔ تہٕ زن اُسان تہٕ نبر ژور ووٚتھ بُتھ ژکراٗوِتھ نبر اٗٹھٔس " تیٚر سأ کتھ تُھتھ ژہٕ گیوٚر ۔ ژہٕ چُھکھہ ناوُچھان کیاہ چھُ ییتہٕ ؟" بیڈ نبر اٗٹھ رٕوٗد وُٹھوٗ منزٕ ی اسان ۔ " مہ کیاہ کوٚرٕ مے ژہٕ ۔ ژہٕ ووٚتھے بنیہٕ تنٕرٕ ۔" تہٕ براٗر روٗز پیٹھے پاٗٹھو زٔژان ۔ تہٕ نبر ژور رٕوٗد وُٹھ ژاپان ۔ شامس باٗگ ووٚتھ نبر ژور یوٚہے سیٹھس ہیوٚ تھوٚو زٔن شہ زاگِ اوس بہچھتہ ۔ تمۆ رٔٹ سہ تہٕ لچہٕ رٕیٹھتھ گڈونٔس ٹاسس ژوہبرٕہ سپنٔس پیٹھ تہٕ درٕزِن رگوٚتھ نبر اٗٹھٔس بُتھس داٗرِتھ " توٚتہٕ روزیس ہیٚن ہیٚو ! برارہٕ کوٚڈنہٕ کرِتھ تہٕ ۔ ژاپہٕ کوٚرٕ ہو کوٚرٕ ہو نبر اٗٹھٔس ۔ مگر کھوژہٕ مٔژہ اُچھ آشس وٕرٕہ نبر ژوٗرس کن ۔ زن تہٕ تٔس پہٕ آش اُمس نہٕ ۔

نبر اٗٹھٔس تہٕ چھوٗر نہٕ اکھ کٔتھ ۔ شہ گو نیتھ موٚہُن تہٕ توٚگ براٗرِ زٕخمن سارنہٕ ۔

سارِنے زٕیَن مو تہیوٚ ژھٹ ہش پھیرِتھ ۔ نصیف راتھ آسہ ہے تہٕ مہ لوٚم کمٔ تاژِ وٕرٕ نِس تہٕ بٕ گوس ہشار ۔ مہ کھیٚپہٕ وہ ٹھ ہش شاندس تل اُمس براٗر ۔ اُچھ آسٔس تھمبرٕ ہش زوتان ۔ مہ دوٚپ دُژ ینیہٕ ژرٕ پس پنجرہ زالیو منزٕ ی اُمس راتھ کرمنز دواہش باسان تہٕ مہ پٔیہ نظر ۔ نبر اٗٹھ اوس

کھٕمان ۔ تٔس اوس شیٚہی رووٗمت ۔ مُشکل سان آو تس مُسچکرٕ موقہٕ شاہ وایس۔ پٔ روٗدُس تٔس وُچھان ۔ تہٕ گٔرڈنی ژھاٚنڈ تِمہٕ براَر ۔ یِہ سِہ اَرکِ پٔٹھ تٔس ناگہ اَس پیٚہتھ ۔ نمبر اُٹھن ہیٚنز سۭہ کھوٗرٕ منز تہٕ لوٗگُس زخم جارٕنہٕ۔

پٔ اوسُس سوٗچان براَر نِئے آسِہ ہے ، نمبر اُٹھ آسِہ ہے موکلیومُت ۔ اَمہِ دوہہٕ پیٚتہٕ ہیوٗتُن بیٚڑ نمبر اُٹھ وارٕ ے ہوکھُن ۔ ۔ ۔ ۔ سُہ زٔن اوس ژٔہر یومُت ۔ واڑس منٛز ہے کانٛہہ تہٕ مَرِہ ہے سُہ اوس نہٕ تٔس بٕرٛنٛرِس تہٕ نٕزر ناوان ۔ پانٕۓ وُچھتھ اوس سُہ تٔس کٔپر ژادرِہ وُلتھ ڈٲلی پیٚٹھ نبر واتہٕ ناوُن ۔ تہٕ پیٚتہٕ براَر تیٚتہٕ ہاے بران نہٕ زن نہٕ بییہٕ وُچھ ہے ہیے۔

شاندس تٔل چھہٕ داَر میہ اَز تہٕ تیٚہتھٕۓ پانٛٹھو بشد !

بوٗزُم روٗدِہ چھکہِ ہنا بییہٕ تہٕ سأریوے چھہٕ رام رام ہدیٖزٕ دوٗنٛزٕ وہرِتھ ۔ بہٕ نہٕ بازرس منٛز زن چھُ گٔرز ۔ کتہ تاذٕ چھُ کُس تاذٕ گرم مصالہ کنان ۔ کلٕکوٗماز ۔ مگر بٔ چھُس نہٕ ہیکان لیٚپنٕ وُچھتھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ واے ۔ یہ داَر آسِہ ہے نہٕ بند ۔ بٔ نہٕ ہیمہٕ ہا روٗدہ چھکٕلی میتہ ہوٲئک اکھ شاہ ۔ صرف اکھ شاہ ۔

میہ چھُ مَتھ گژھان زہ اَسہِ ہموٗن سأری یہ داَر چھٕٹرِتھ ۔ مگر کاٲنٛسہِ پیٚھنہٕ تیٚتھ زور ۔ سأری چھہٕ اَندٕ کھٕچ اوسے میٚتو تہٕ بُس نیمیتو۔

اَکہِ دوہہٕ تیٚتھۓ براَر آیہِ ۔ نمبر اُٹھ آو میہ نِش ۔ تہٕ حارہ کیٚتہٕ گُبتھ لوٗگُم زن راز باونہٕ ۔ " دوہذٕ ہا چھہٕ یہ وقتس"

بٔ گوٚس حأران " کہ سِہ ؟"

تمیٚ ہوو بارہ کُن " ژٕہ چھکہ نا وُچھان ۔ کأژاہ فرق چھُ اَمِس جالہِ آمُت ؟ اَچھ کأژاہ مایہ برزٕہ چھُس "

تمس اُس پرٛزنو پاٹھو یِٹھ برٛٹے ہیۆتـ۔ بہٕ گوس حٲران زِ نہٕ ازتاں تہٕ اُس مےٚ وُچھمُت۔ نمبر اُکھٹ زِ اوس رووُمت ہیوٚ۔ تمس پۆت ژھاین وُچھان مگر مےٚ اُس کٔل نمبر ژوٗرس کُن۔ یُس دِگہٕ سیٚتھ زُو اوس ژٕلان نیٚرتھ۔

تمہٕ دوہہٕ وَژھ راتھ کیٚنٛہہ بیٚیہ ہوٗل ہالے۔ بہٕ گوس بیٚیہ ہُشار۔ مےٚ گوو شاندس تٔل سوٗر سوٗر ہیوٚ۔ مےٚ کٔڈ دوہٹ۔ نمبر اُکھٹ اوس مےٚ شاندس تٔل کیاہ تانٛ ساران تہٕ ہیٚیرٕ اُس روشن دانس منٛز براٚنٛد پھیانکان۔ تہٕ نمبر اُکھٹن وۆن اَسان اَسان "کیٛنہہ نٔو تہٕ پیاپہٕ نا بہٕ براٚنٛد۔ یہٕ پیٚیس اکھ برٛارہ بہٕ کُت وسو۔ وُچھ کیٛنہہ تۆت چھُ" خبر کیاہ زِ گیہٕ مےٚ سۆہ ہتو چھمُت وپر اچھن برٛونٛہہ کُنہہ۔ مگر اَز باسیوٚ مےٚ تتھہٕ اُسہٕ بامن دِرامتو تہٕ زِ اُسس کُنہہ دوٗر آویزان۔ پتہٕ کھوٚت سُہ دوہ دِہ بۆٹیاہ ہیٚتھ روشن دانس پیٚٹھ تہٕ لوٗگ سارنہٕ۔ "ترٛیٚہہ بہٕ کیتو ہا پھس زامتو۔ ترٛیٚہہ ہا گوو سکھ پھرٕ ژوٗرٕ" براٚنٛد اُس زورٕ زورٕ چکھ دِوان۔ سورُے وارڈ گوو مرٕ نیٚندرِ ہُشار۔ کیٛہہ تانٛ کیٛہہ تانٛ اُس ژمن دِگ مُشتھ نیٚندرِ پیوٚ ہیوٚ۔ تہٕ شورٕ سیٚتھ گیہٕ سٲری ہُشار۔ سٲری کھوٚژی تہٕ لگو وُچھنو کھوٗرِ وُچھنہٕ تہٕ گنزرِتھ بیمار۔ پتہٕ گژھ سارِوے ژیوان۔ یہ بیٚیہ اوس برٛارہ گمُت۔ ژمن پھوٚشو نمبر اُکھٹنو سٕتھ۔ بیٚنو پہٕ بدھتھ اوس تھووُمت نٔو راگ دِتھ۔

دانس کرٕ نہٕ کانٛہہ زوٗل تہٕ۔ براٚنٛد اُس دوہہ ژٕ مُنٛزِ مُنٛزِ چکھ دِوان۔ نمبر ژوٗر اوس پھپرٕ پھپرٕ دوہتان۔ "وُچھ سٲرِیہٕ اوس اَسہٕ بُتھ براٚنٛدی وۆن ہسا پھیوتھ۔ خُدایس خبر کیاہ چھُ دُنہٕ وُچھن۔"

گژھے بڈٕ نمبر اُکھٹ دِرامو۔ سٲری بیمار لگو دِگ مُشتھ ژھوپہٕ کرنہٕ۔ تہٕ

تہٕ بلاے رٕکھتہٕ کنُہ گژھہ دَفا نمبر ژور ووٚتھ ڈَگ لَگہٕ وٲنی تہٕ کھوٚت وٗلہٕ مٔنہٕ، مگر سُہ ژھیوٚر ژھٕرِ ووٚے اُکھوٚ۔

" میہٕ ناریوان وونہ دٕ سے۔ یِم ہا چھہ سسرارٕ سے کران۔ یِم چھہ زالیو منٛزٕ گژھان نیرِتھ نیرِتھ" تیٚمِس اوس سأرٕ وٕسے پانٔس اَلہٕ اَلہٕ۔ سارٕ وٕسے اڈُمُس وُٹھو مَنٛزٕ کہٕ۔ نمبر ژوٚر کھوٚت بیٚیہٕ کنہٕ دِل کرٕتھ۔ دٲرِن ترٕیشہ وٕسے برارٕ بہٕ رٕکھہٕ تہٕ اُچھہ وٕ بِٹھتہٕ دِتن کشِ کڈٕتھ دارٕ رٕکھہ دٲرِتھ۔ نمبر سُتٮ۪ن وڈن پانہٕ چھے سیٚتہ دیوٕ ہا ٹِکہٕ تھٔپھہ۔

شامہٕ سُلہٕ آیہٕ براٗر پوٚت کلی واپس۔ مگر طاقچہٕ اوس ژھوٚرٕ سے سعہ لُجہٕ ژہٕ پأرِ وٕ وٕژ دِنہٕ۔ سعہ گٔیہٕ وہٕ بٔل وٲلہٕ ہشِن۔ تہٕ لُجہٕ اَکھ اَکھ چِھکھ دِنہٕ۔ یوٚسہٕ کٔنٛ اُمس ترٕتھ گژھان۔ سعہ گٔیہٕ اَکہٕ سے اَکہٕ سے بیڈِس پھٹہٕ تہٕ لوٚمُن زٔمن وٕرٕ ونِس۔ تہٕ یٔتہٕ ہیٛزِن ژھٕٹہٕ ڈٲمن مُشکہٕ تہٕ لُجہٕ پنجوٕ سیٚتہ لَبہٕ تچھنہٕ نمبر اُٹھ دٕراو وٕٹھ ژاپان۔ تیٚرٕ تہٕ ژھٕٹہٕ منٛز۔ باغس تھٔیپہٕ تھیپہٕ ژھانڈانٕ مگر سُتہٕ آو ژھرٕ ووٚے اُکھوٚ۔ تھوٚکُت تہٕ پٔنٛزٕ پیٚنہٕ گوٚمُت۔ اَتہٕ راتس روٗزٕ براٗر چھیانگان۔ میہٕ باسیوو برارٕ ہمٛزٕ چکرٕ تہٕ سانہٕ دُگہٕ منٛز بہٕ سے اُمس سأرٕ وٕسے ماحولس زہر بٔناوان۔ واے دٲر آیہٕ ہے نہٕ بند! مگر نمبر اُٹھن اُمس بیٚیہٕ تھاوٕرٕ پنٛجوٕ دٲر ژوٚپرٕتھ تہٕ اوس اَتہٕ گتَس منٛز یِوٚسے بانبر یومُت ہیوٚ پٕنٛزل زنٛہٕ ناوان۔ سُہ اوس از تھوٚکُت تہٕ پیٚنہٕ پٕنہٕ گوٚمُت تہٕ تمہٕ پتہٕ ہیٛزٕ تموٚ کلانٛدٕ ژادر۔

پتہٕ میہٕ پہرٕ گوو نمبر ژور کھوٚرٕ ژہٕ کھوٚرٕ ژہٕ نمبر اُٹھس نِش۔ مگر از ژٕن اوس نمبر اُٹھ روٚشِتھ ہیوٚ۔ تہٕ لوٚگُس رٔسہٕ رٔسہٕ وزٕ ناونہٕ۔ پتھٕ تموٚ وُڑن تُل

گٔرٕڈٕ ہیوٚ پٔزل پھتٕر تہٕ تٕھ گٔیہ ہارٕ پھٔلو۔ مۄختہٕ پھۄل آو نہٕ بوزنے کِپارٕ رود۔ نَبر ژورَن ڈٔلہٕ نوو سُہ۔ مگر نَبرٕ اُٹھس اوس نہٕ چِھپیے۔

حوٗرٕ اُمس برٛارٕ ژیرتاڈٕ لیلہٕ کرٕنہٕ کرٕنہٕ وَدان۔ سوٚت سوٚت اُمسو سارٕی وَدان۔ مگر بٔ اوسُس سوچان اُمِس چھا تہٕ کانٛہہ وارِث۔

["سون ادب" منزٕ]

غلام رسول سنتوش

سانہِ اَز کالُک حقوٗدہ تہٕ باکمال مُصوّر غلام رسول سنتوش چھُ ۱۹۲۹ عیسوی یَس منٛز چھتہٕ بل سرینگرہ ژھٕنگر پیوٚمُت۔

سنتوش چھُ شار تہٕ وٕنان تہٕ نثرِ تہٕ لیکھان۔ یُس تام نثرُک واسطہٕ چھُ یہٕ چھُ اُردو تہٕ کأشرِ زبأنۍ منٛز نظرِ گژھان "سمندر پیاسا ہے" چھُ اَمی سُنٛد اُردو ناول۔

سنتوشن لیوٗکھ تہٕ کأشرِس منٛز وُنیکھ تام زیادٕ نثر کینٛہہ تہٕ۔ یہٕ چھُ صرف کینٛژن افسانن تہٕ کینٛژن ریڈیو تخلیقن تام محدوٗد۔ سنتوشُن ذوق و شوق چھُ ہاوان زِ کأشرِس منٛز چھُ اَمی سُند توجہ زیادٕ ترٕ شأیری سیتؔی۔ پُتہٕمین دون وُرِیَن منٛز لیوٗکھ سنتوشن "گُل ریز" ناوُک اَکھ اوپیرا۔ یہٕ اوپیرا چھُ مقبوٗل شاہ کرالہ واریہ سُنٛزِ مشہوٗر مثنوی "گُل ریز" کِس مرکزی احساس پیٹھ بناونہٕ آمُت۔ ۱۹۶۵ ءکِس ڈرامأیی تحریک

ہِندِس مُقابلس منز آو اَتھ دوٚیِم بہترین یُناما دِنہٕ -

گوڈنیچ کاشرِ فلمہِ " مانزِ راتھ " اَسہِ سنتوشنۍ باتھہ لیکھو مُتہٕ - یُتھ مہ وَرِکہِ پیٹھ ووت سنتوشس - کاشر ادبہٕ ناوُک اَکھ رِسالہٕ پنٕنس خرچس پیٹھ کڈان - ہرگاہ یہِ رِسالہٕ زِندہ روٗد تہٕ صحت مند طریقن پیٹھ بروٚنٛہہ بروٚنٛہہ پکان روٗد - یہِ دِیہِ بے شکہٕ سۆ کٲم انجام یمہٕ سۭتۍ کونگ پوشس " گُریزن " اُڈرے تراو -

●

غلام رسول سنتوش

حسرت صاحب

کردار :-

(۱) حسرت صاحب (۲) جانہٕ - حسرت صاحبنٕز زنانہٕ (۳) شمیمہ
حسرت صاحبنٕز کوٗر ییٚمۍ مال تٔھد - محلٕچ اکھ بُڈٕ زنانہٕ (۵) رحمانہٕ -
حسرت صاحبُن دوس تہٕ زٕوٗنہٕ ہُند بوسے۔

●

حسرت صاحب :- (پاڑٕ پانس سیتۍ) گُکھ کران واہ واہ۔ وُچھ حسرت صاحبُن
کیاہ افسانہٕ چھُ لیوٗکھمت۔ کریکٹر چھس زِندٕہ جاوید باسان۔ باسُن
نہٕ۔ یہ کیاہ خٲلی مغزٕچ ہُنرٕ تخلیق چھا یتھٕ مُنز سوٗرُے کینٛہہ امہ سیتۍ
نہٕ کمی آسہِ باسان۔ خوش شکل۔ یتھٕ نہٕ کانٛہہ اثر آسہِ (زٕرٕ ھاہ دٕم دِتھ
تہٕ و ... کُس چھُ خبر یہ ھا چھُس بہٕ پننہٕ زندگی
ہندی ... یھان۔ کُس اَکِس چھُ خبر......
کینٛہہ نہٕ ...... یہ نام چھُکھ نہٕ خبر زِ میون تخلص حسرت چھُنہٕ
محض تخلُصے یت۔ یہ چھُ یُس بٲتھٕ میانہٕ زندگی ہُند حسرت۔ شہ
اکھ حسرت یُس مہ ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ للہٕ وُن کیٚنٛژھ رٕود......
ژٕھٹ تہٕ نٔوٕن چھُ وندٕہ۔ اَمی چھےٚ دٲر بند کرٕمٕژ۔ تاپہٕ کراسے چھُ۔

سۄران کرِتھ تہٕ چھُم عرقہٕ سۄران گومُت۔ دپیومُس یہِ انٛدرٕ ویٚر چھُم چھتھ تَتھ وَژھم شُری رٔچھکِہ رِکنہٕ چاٲنۍ خدمت کرہِ۔ کرہ زورہ پہِہن کتھ تہٕ مٕنیم گُزٕھ بیاکھ کرتن۔ زہ زپھتھ کیاہ کرہ بیاکھ۔ ژۄنہٕ ہُنٛد خیال تہٕ بہو میہ وَقتَس سیٚتۍ سیٚتۍ مُشراوُن۔ اَز چھُنا سیٚے رحمان یُس اَتھن ژٕپی ہیوان چھُ میہ کیاہ کوٚر۔ ژۄنہٕ ہُنٛز زندگی تہٕ کرٕم خراب میٲنۍ گیہِ اُسوٕہِ تھے ...... دٕیان چھُس یہِ داہَر تھوٚنُس اَکی ساعتہٕ ٹنگہِ کرٕتھ۔ یہِ تھوٚوہ مُشراوِتھ۔ یہِ کران بند۔ زانہٕ خۄدا اَتھ کُن کباژہ ہوونُس اوترہ بیٚٹھ (تہٕ داہَر چھُ وُژھن ژٲوان) ہیٚے شمیمے (کورہ آگو دِتھ) .... ہیٚیے شمے!

شمیمہ :- (دٔورہ) رِکھو زہ ٹاٹھیا ؟

حسرت :- تیلے تیونگُل کھال چلہِ کیٚتہٕ۔

شمیمہ :- بیٚیہ رِکھو کھاۓ۔

حسرت :- (پاٲنۍ پانَس سیٚتۍ) اَز چھُ ظاہر ژھہ داہیُم سون .... .وونۍ نہٕ ژۄنہٕ تَلہِ (پاٲنۍ پانَس سیٚتۍ ہوٚل ہوٚل کران) کیاہ پھَل ژٕندرہ ہش ژۄناہ کھٕرتھ بالہِ پٮ۪تھ۔ دُن دژاپہ زوول حالاہ یارہ سیٚنٛزہ براٲنٛزس وَنۍ دِنہٕ۔ وُچھ کیاہ چھُ یمن اوبرہ لنگن ژھایہ رگتھ کران۔ زُن چھ اَنہر شاہ ماجہ ہِندہ بچہٕ رلیو تہٕ ژٕریہ رکنہٕ کُس تام یارَس اشارہ کران۔

[ہیرہ کھسہٕ نیٚچ آواز تہٕ دروازہ مُشراونیچ لوٚت آواز]

حبانہٕ :- (پاٲنۍ پانَس سیٚتۍ) اَمہ چھا بنیہِ یہِ داہَر مُشراوِمِژ۔ اَز چھُس بنیہِ

واراگ ہیوٗ آمُت۔

حسرت:۔ (پانٛز پانٛس سیتؠ) کیاہ گُناہ چھُہ بے نقاب۔ زُوناہ۔ زوٗن
گُناہ۔ بے نقاب۔ زوٗن۔ رٕژ زوٗن۔ سومٕہم تہٕ پاک زوٗن۔

جانہٕ:۔ اَدٕ جان۔ مےٚ کتہٕ اُمس خبر اوٚت پیپھٕ چھےٚ نوبتھ واٚتہٕ ہرش۔

حسرت:۔ (پانس سیتؠ) زوٗن، رٕژ زوٗن ۔۔۔۔۔ ہے شمٕ کھو لیچھے تیزنگل
ہٕہہ! ژٕ کیاہ اَتھ دروازس پیپھٕ کران۔ ژٕ کیاہ کیاہ کتھے
کران۔ دلیل چھا کیتہہ۔ ژٕ وَنان کونہٕ چھکھ۔

جانہٕ:۔ (کتھ ژٕٹتھ) وٚنی کیاہ روٗدم پرہٕ نہٕ تی ونہٕ۔ مےٚ چھا خبر ژےٚ چھے
نہٕ زِ ژٕ زیٹھ تہٕ وُنہٕ ہیم کھوڈ نیتھ مشان۔ مےٚ اوس نہٕ زیٹھ یی
وُچھُن۔ اَتھ کیاہ کرہ۔ مےٚ ہےٚ اوترہ پیپھٕ اَچھ اُمس پھوران۔ بہٕ
اُمسی زانٛہہ تھے۔

حسرت:۔ ژٕ کیاہ چھکھ یہٕ ونان؟

جانہٕ:۔ کیاہ گژھس ونہنہ۔ یلہٕ ژےٚ یی چھے کرن، تیلہٕ کر گوڈہ ریمون
چارہ۔ اَدٕ یہ خوش کری تہٕ کرٕ۔

حسرت:۔ یہٕ کوسہٕ پریشٲنی چھکھ ژٕ ونان۔ مےٚ چھُنہ فکری ترٛان۔

جانہٕ:۔ ہے۔ ژےٚ کتہٕ تری فکرہ۔ ژٕ ہےٚ ستہٕ زانٛہہ شرٛ چھکھ۔

حسرت:۔ ژٕ کُس بجواسا یہ کران؟ (شرارتہٕ سان)

جانہٕ:۔ اَدٕ یلہ نہٕ میانہٕ کتھ خوش چھے کران۔ تیلہٕ اَتھ بیاکھ۔ سہٕ
آسی گیوٗن نام بوزہٕ ناوان (پانہٕ ہُند کھسٕ چھُہ گژھان)

شمیمہ:۔ (پانٛبرہٕ ہٕزٕ) موجی! گژھے دِیتنے دوہ گلابہ داٛدتھ۔

جانۂ :- ہے کیاہ گوم ۔ یہ اوسُم زِبیر ہیوٗ ۔ ظاہرا وُڑھس پھسرِ ۔

(ہیرِ وَسان)

حسرت :- ہے دَو ژُلی (دمہٕ دِسے باگڑِ چھ وَسان داپٕ گٹھس کُنۍ)

جانۂ :- ہے شیٚمیے ۔ ژیہ ونیوی سنےٚ میہ یہ بوے ہے رٕڈٕ زِین کھمہ منز ۔ ہے کھینہٕ ڈیسری ۔ صرف چھےٚ کھینس کُنۍ ۔ دمہ ہتی ژُلی

ییم بانۂ ۔ دمہ ہتی (لابان چھس) یہ شمہٕ چھہٕ وُدان ۔

جانۂ :- ہیے دم کری ۔ نتہٕ ہے لاگےٚ بہ کرپوٗڑھ نشرِ رِتھ ۔

حسرت :- تِلۍ اَمہ بچارہ کیاہ کوٗرنےٚ ۔ شُرۍ چھ ییتی آسان ۔ اَدِہ سٔہلے کوٗر خمہ دایَن ۔

جانۂ :- ییم چھا گمہ ڈِہ شُرۍ ییم چھ کھرِ و پانس کیتہٕ

حسرت :- دمہ لہٕ شیر دمہ نی میونڈا ییٚتی ۔ ژِہ شیر بتہٕ بہ کرہ ییتہٕ میے کالس سراپۂ غمہ طاہ ۔ گمہ ڈِہ چھا کم گرم اَز (بانَن ہٕشرٕ ٹھسرارےٚ)

[وقفہ]

حسرت صاحب :- (کاڑا کشاہ کڈان پانٕژ پانس سیتۍ) اَز گوو نہٕ کینہہ تہٕ دفتر گژھن اَز کرُن یہ افسانہٕ پوٗرہ ۔ ریڈیو وٲلۍ اُسِم راتھ تہٕ وَنان یہ ما اوٗ نہٕ افسانہٕ ۔ اَزی شامَن چھُ براڈ کاسٹ دویہہ کرُن ریکارڈ ......خیر .... (ژامتا کران) (دارہ کُنۍ بُتھ چھلنچ آواز) (کاغذَن ہٕشرٕ آواز) ہیے شیٚمیے ۔ شمی ۔ گوڈِہ چھا ییٚتہٕ کانہہ چیز آہ دارہ روزان ۔ آسہ قلم تتھ آسہ نہٕ پیٚوتےٚ ۔ دواتہٕ آسہ نہٕ میلِے ۔ سوہ آسہ وُگوٗن چھکتھ ۔ ہے شمے ؟ ......

شمیمہ :- رکھو زہ ٹاکٹیا ؟

حسرت :- یہٕ رکی دزٕمژ دوات دأرتھ -

شمیمہ :- اَمی گوٚو

حسرت :- وُنیِہ دوہٕ کیاہ وَنہِ اِنسان - گژھہ لگےٚ ہمہ کنٛھ مٔنزٕ اَن فوٹی پینٕ

شمیمہ :- کتیو چھےٚ ٹاکٹیا - یتینہٕ چھی پونسےٚ بأژ (پونسن ہنٛز آواز)

حسرت :- اَدٕ بی تھو یہٕ وُچھ پانسےٚ - ژٕ اَن چلمہ تیوٚنگل -

شمیمہ :- ہیو ٹاکٹیا - یہٕ پونٛڈ ہا گوڈو ہیہ - بہٕ ہا اَنس مصالحہ -

حسرت :- اَچھا گژھ - ماجہ وَن جل جل چاے اَنہِ -

[کاغذن ہنٛز مژراوٕنچ آواز]

حسرت :- (پانسی سیتی) اَں - یہٕ آسہِ ظاہِر یتیم صفحہ - گوڈٕ چھُ میہ صفحہ نمبر
وُچھُن مُشِتھ گژھان - ہوں .... اَدٕ یوٚہےٚ چھُ - کیاہ چھُم میہ یہٕ
لیٚکھمُت - ہوں - زوٗنی - اَدٕ .... زوٗنی چھےٚ یاد پیٚیہِ ژٕ اَکھ
میہ دوہ ہس دِیہ لٹہِ وُچھتھ تہٕ بے قرار آسان - ذرا ہےٚ بہٕ اوٚرٕ
یوٗر اوٚسس نیران - ژٕ اَکھ دارِ پان اَدیزان ژرأوِتھ سرٕ کہٕ گوٚنٛجہ
وُچھان آسان - ہنا اوٚسےٚ نہٕ قرار یِوان - سہ ماے کوٚت گیی اَز -
زوٗنی - اَز وُچھکھ میہ ژٕ برابر اَکہِ وُہہ[21] .... پوٗرٕ اَکہِ وُہہ وہرِک -
[مٔحلہ مٔنٛزٕ زنانہٕ مال دید چھےٚ دَروازہ اَژان - ٹھراوِتھ ہُند

صداہ چھےٚ وُبران]

مال دید :- رکھو زہ گوٚبراہ - دفتر چھکھ نا کھوٚتمُت ؟

حسرت :- (پأنٛژ پانسی سیتی لوٚت لوٚت) توبہ تقصیر آیہٕ بچأر خبر کیاہ زال

بیہتھ (پتہ کتھ کرتھ) نہ دی یہ اَسہِ دفترچ کام گرٕ واجہٕ رٕژ۔

مال دید:۔ اَتھ قلمہ گژھِ تھوٚوٕنۍ وارٕ ریون نیچہٕ۔ یہ چھا نوش ییٚتھ؟

حسرت:۔ اوٚہ اَتی چھےٚ (پانسہ سیتۍ) جان گوو تام لگہٕ ہوٚو اَمس سیتۍ کتھ
دیوہ بہٕ مہ کلاوہ یہ افسانہٕ پوٚرہ کرتھ۔

جانہٕ:۔ اَسلام علیکم۔

مال دید:۔ وعلیکم۔ ژٕ ہےٚ ڈیکہ بڑڈ۔ یہ ڈیکہ رٕژرٕنۍ پھولرٕوٚن میانین
کورین سان۔

جانہٕ:۔ وارٕے چھکھ دی مال دیدی

مال دید:۔ آہن ژٕ ہےٚ وارٕ تھوٚژن ریون خدا یمن پترٕن سان ......
بہار ہاوٕرنۍ خدا میانین سان ...... یہ امین صاحب کیا زہٕ اَز
گری رہیٚ بیہتھ۔

جانہٕ:۔ اوٚہ دی مے چھا خبر۔ پرٛژھن چھا بنان۔ کتھ کرنس چھم ییتھ
لاگٕنۍ ییوان۔ اوترٕ پیچھٕ ووتُس یہ دار رٹتھ بیہتھ۔ رچھٹ
نیکھان۔ خبر چھےٚ دی کَسُن تاٹھ دگہ چھم تاٹھ داگ ژھنزٕ۔ یوت
کُل چھس کڈان (وَدان وُدان) واتھ اَمِس برٛس تل بوزان....
زٕوٚن۔ زٕوٚن۔ زٕوٚن۔ اوس کران۔ سہ تاٹھ کھاوٕل اَمِس
میانہٕ زیے گرس وَندٕنۍ رٕژ۔

مال دید:۔ مہ ہےٚ دوٚپ اوترٕ وَنۍ یہ امین صاحب کیاہ آسان وہنۍ دارہ
پیٹھے بیہتھ۔ ووٚنۍ ژٕلیس بہٕ اوہ تہ یہ وُچھم زٕوٚنۍ زٕوٚنۍ کڈان
گوڈٕہ کیاہ گوو ییتھ وقتس کوٚر اَمس وادٕہٕ مشرٕ مرتھ نیران

پِہ چھُہ کالہٕ تہٕ پگاہ ییٚنہٕ آسان۔ اَمِس چھا کانٛہہ شرما تہٕ کانٛہہ حیاہ وُڈنکِس تہٕ اَمِس دارِہ کھٕسِتھ کتھ کران۔ اَتھ دارِہ چھُس پان اَلونہ ترووِتھ آسان۔ ہورِہ اَمِس زنٛانہٕ تہٕ یورِہ اوس اَپنٛ صاحب۔ میہ ژھُن کلہٕ بون کُنُ۔ یُتھ سنٛہ ییٚتھے ہیوٚ گژھی۔ اَتہٕ رٕوٗدُم تہٕ میہ دوٗپ ییٚنہٕ ژٕژھ ہش کتھاہ گژھہ۔ یم شُری ہیٚتھ بیٚیی داو۔ اَتھو لگیٚتھ کتھ یم زنکہ زنکہ ہیٚتھ۔ ییٚنہٕ ہے بیانٛن سان سگ دی خودا گوڈہ چھا بی یمن اَدٕر یٚژن یمن رنگہ ژٔرن کانٛہہ حیاہ یا کانٛہہ شرماہ گژھان۔

جانہٕ :۔ ہیٚتہٕ دی ژہٕ کیاہ وَنہٕ ہم مال دیدی (وُدان وُدان) یہ گیہٕ ییٚنہٕ نس بُتھس کانٛگہٕ ژھٕنِو۔ ژہ ہش ماجہ ہتی یمہٕ کتھ کرنہٕ۔ رات تہٕ اَمِس یہ مائٹھ کھاول دارِہ سیٚتھ پان دِتھ بلایہٕ لگو ہش۔ میہ سنٛہ پنٕن پہٕ نصیبہ بہٕ آسہ ہے۔ تیلہٕ آسہ ہیمہ یہ حالِ بہٕ۔ ژھوٹ وَتے ییٚنہٕ کوہکر سنٛہ بہٕ آسہ بیٚیہ ہندِس مَرِس کیازہ ژاوہ ٹھوٗل (شرارتہٕ سان) تمہ ہہ دی چھُس راپہ۔ بہٕ ہتوِہ نیہ یہ اَمی سارِہ۔ ییٚتھ ژھوتن اُمو سندہ یہ جہ مشند چھہ بوے کالہٕ تہٕ پگاہ چھُہ ییٚتھ چانٛٹس راٚچھ روزان۔

مال دید :۔ ہے یہ چھے تتہٕ تہٕ پرٕژھے واریوس منز۔ بوٗزُم راتٛز چھہ سنٛہ ژاٚوِتھ ژھونز ہش (حبان چھُہ وُدان)

ہے مے وُد۔ نتے کہ ژھہ پیٚر۔ وُچھی یم شُرو ہے گیہ آرِہ کریٚنہٕ بچارو۔ کری ژھہ پیٚر۔ ناسے جٕنے مَرٕے۔ ییٚتے زن ژٹکھ ہوٹ

کرِی ژھھ پر (جانہٕ چھہٕ ژھھ پر کران) اَدہ بی ہٕ نیرٕ ہے یہ آسِیم عمہٕ آمُت اَدہ (نیران نیران) ژٕ ہیے دِیی پنٕنہٕ سِوزرہ پنُن دسگیر پانٔے تار ۔

حسرت صاحب :۔ دوٗپ مےٚ ۔ مےٚ گود ژیر ۔ وونی کھسہ ٚہ بٕ بتہ وَتہ کینہہ ۔ مےٚ چھُ باشہر ۔ کانٛہہ ہیٚے ژھانڈنہٕ یہ ۔ دَپِو زِیس نٕہ کھوت وہ توٗرو ۔ اد تہ بیٚیہ اَتہ ناوَتھ شاحس سِیز پادا چان پہَن ۔ خبر یہ رحمانہٕ ما کھیٚیہ بتہ بیٚتو شامَن ۔ وَنان ادس ریڈیو بوزنہٕ پیمہ تہ چھکراہ بوزو ۔

جانہٕ :۔ (لوٚت لوٚت پانَس سیتو) اُمِس رحمانس ژھونٛٹھ رِبیرتہ بُسر بیٚیہ ژھتٕہ مَیہ اُمِس زوٚنہٕ مُنٛز پلو وَتہ بیچھ ۔ اُمِس میون خوداہ آہ کھھ تہ تہ قبر کرُن ۔ اُمِس ہٕ کُنہٕ اَتھ کھور لگن ۔ یہ دوہ ہیٚے واٗران آسو ۔ یودسہ میانِس گرِس بلایہ ہٕ رَتہ چھکیہ چھہ ۔ بجو ہرٕ ہیٚیے ووہنی شیٚتھی یہ زینٛی بوے نیبرٕ دیٚہہ سیٚتو ہیٚے گیٚس اُچھ کانٛہہ ۔ اُمِس دِرٕٹھے یہ زوٗن بلایہ تہ رَتہ چھکیہ "تانو کُرِتھ

[بانَن ہنٛز ٹھرٛاے ۔ نہٕ دانِس پھوک دِینہٕچ آواز]

(وقفہ)

حسرت صاحب :۔ (پانَس سیٚتو) اُمو چھہ بیٚیہ یہ داٗر بند کرٕ ہرٕ ۔ اُمِس زَن ہوٗن اُنٛھو کُن ۔ زَن چھس نامحرمَن ہنٛز نظر اَدہ پیوان گژھہ بجوولہ (زورہ داٗر مُرٕ راونٛچ آواز تہ جانہٕ چھہ لوٚت لوٚت دروازہ مُرٕ راوان تہ وُچھان)

جانہٕ :۔ (پانَس سیٚتو لوٚت لوٚت) کھاوُل چھہ بجو ہرٕ دِرس اَتھ دارہ بیٚچھ

اد (حسرت صاحب ٹموک چوان تہٕ جانہٕ چھہٕ دروازہ ٹاس دِتھ مژراوان)

یہ آسہٕ ہی اُمس ٹاٹھر کھادلہٕ بُتھہ ہاوُن تۆسے زاہ جِتھ بجلی۔

حسرت صاحب:۔ ژٕہ ہے وارہ تہٕ کارہ بہ بہتر اُسکھ وُنی۔ وۄنۍ کیاہ گوٚسے۔ ووُنہٕ آسی کنہٕ ژےٚ ہیوٚتتھم دِلس داتژل لاگُن۔ آخر ژٕ یہ بنی کیاہ۔ ژٕ یہ کرٕ رییی عقل۔ ژٕ یہ ہووٕنے کتھ کُن۔ ژےٚ گوٚسے کیاہ۔

جبانہٕ:۔ وۄنۍ کیاہ گوژھم گژھن اُمہ کھوتہٕ۔ ژٕ یہ آسی خبر ژٕہ کرکھ میہ پتھے کُنہ سلہٕ تہٕ بہ مرہ۔ ژٕ یہ گژھی دِلتھ موہ کِج۔ رتم پچھے راپہ۔ اُمس گژھے وِگلہ اوٚری تہٕ اَتہٕ والنے کھکھرہ مستہٕ رٹِتھ۔ ژٕ یہ آسی خبر گژھ دِمہ۔ بہ سومبرے محلہ۔ بہ لاگے پنچایٹھ۔ میون چارہ کر۔ پمن شُرین ہُند چارہ کر۔ اُمس کھادلہٕ میون خودا دُاران تہٕ حالِ حاران کرُن۔ اُمس تہٕ اکھ کھوٚر کنہٕ لگن۔ اُمس میانہٕ ماجہ ہنز بانٛش گژھنہٕ۔

حسرت صاحب:۔ ہتے محلہٕ کتھے پیٹھ ہیوٚتتھن مژراوان روٚنلہٕ۔ ژٕہ ووہوان کس چھکھ یہ ؟ ۔

جبانہٕ:۔ کس گژھس ووہوُنی۔ اُمہ سے یوہ میانس گرس بلایہ تہٕ رتہٕ چھپہ لجُمژ چھہٕ۔ ششتہلیوٚ یہ دِل۔ کرِتھ کتھ بوٚنشہٕ۔ وُچھو تُھسہٕ بُتھہ۔ زوٚنہٕ داتہٕ جہ۔ ہیرٕ ہوٚکھے اُترہ پیٹھ زوٚنی زوٚنی کران۔

حسرت صاحب:۔ زانہٕ خُدا داہ۔ ژٕ یہ کتھ کُن ہووٕنے۔ خبر کوہ پریشانی چھکھ دُنان۔ ژٕ یہ گوٚسے کیاہ۔ ژٕہ کمہ کتھ پھکھ کران۔ زوٚنہٕ ہُند قصہ کیاہ سو کنہٕ تام دُارِس منز ژٕ یہ کتھ کُن ہووٕنے تس کُن۔ گرہ ڈیہ دِنتھ

میہ تہٕ تمِس کُس واتھ چھُ۔ سہ ینہٕ گرہ۔ ژٕہ نِشوٚنے مینگ دِگ۔

حبانہٕ :- سہٕ ہے گرہ! تمِس ہے اَتھ کھور لگہٕ تتہٕ اَمہٕ بُجھہٕ۔ بد معاش بُجھہٕ۔ بہ سو تُہنزِ محلہٕ صُبحے۔ اَمِس چھا خبر وولاہو۔ بہ ہے پنچاٹھ لاگس۔ میون چارہٕ کرِن۔ میانین ییمن شُرین ہُند چارہٕ کرِن۔ وُنۍ میہ ییمن لٕنجہ کٹہِتھ کھاوٕل۔

حسرت :- کیاہ گوٚو ہے کوسہ دِوَتھ واَجی قُدرتُن میانٕی۔ کیازہٕ چھُکھس بیگناہ تہٕ بیہ تقصیر وُوہ وُوہ تہٕ لیکہٕ لیکھ کران۔ یہ وُنیتم زہٕ زوٚ زیوتھ چھا میہ وُنہٕ یہ پرٕسے۔

حبانہٕ :- ہے وَنُن کیاہ پیہٕ۔ ژٕہ زانکھ کینہہ زہٕ۔ ژٕیہ ہے پیٹھ لو کچار یاد پیومُت۔ میہ چھُنا فکرہٕ تران۔ چارٕ تہٕ ہے کاگزاہ۔ ییمن اُچھن کیاہ سوٚرہٕ موٚٹھ ژھُنا۔ ییمو دِیدِو ہے اوترہٕ پیٹھ ووتم وُچھان۔ ژٕہ کم ژھایہ گتہٕ چھکھ آسان کران۔ اَمِس زوٗنی زوٗنی کرِتھ نینددرٕ پاوان۔ زوٗن۔ حُسن۔ بے نقاب۔ میہ چھُنا فکرہٕ ترٛان۔

حسرت :- اَدہ ژٕہے بیہہ۔ ژٕہ سیتہٕ کُس چھ ہیکہتھ۔

حبانہٕ : (وَدان وَدان) یہ اوس میانِس نٔلِس ماجہ ناوُن۔ ییمو یہ یکھ ناونٕس لاگِجہٕ ہٕس۔ اَمہ کھوٚتہٕ آسہ ہیم زینہٕ وَکھتے ہوش چُونُتن یہ ناوُن ما بیٚنیہ ہیم وُچھُن۔

[رحمانہٕ چھُ دروازہٕ اَڑان]

رحمان :- کاک دید کیاہ چھُ ژھوٚپہ دَم کرِتھ بیہتھ۔ ریڈیو تہٕ چھُ بند۔ خبر کیا زہٕ۔ ظاہر چھُ تہٕ ژٕہ حسرت صاَبُس سیتہٕ بکواس کُرمُت میہ

چھُ تمی نِکرِ ژران ۔ ادِ گژھان پکان ۔ اَتھ گژھیا سنُن ۔ باُژان دوان گژھان اُتی مژکری ۔ اَدِ چھا دوان اُتھ کُن گژھان ۔ وُ چھِ یم مژرِ بچارِ کھتھ تام ہی گمتی ۔ وَلے شمہ کوری ریڈیو ہے بوزو ۔ ژِ یہ بوزِتھ دِی جانِے ۔ از ۔ میہ گوو مُشتھ وَنُن ۔ اَز چھُ حسرت صابُن پروگرام ریڈیو پیٹھ (رحمانہ چھُ ریڈیو ژاوان)

انونسر :۔ یہ چھُ ریڈیو کشمیر ۔ دوان بوزِو تُہی حسرت صابُن افسانہٕ ۔ حسرت صابنہٕ زبٲنی ۔

حسرت صاب :۔ نژناہ ۔ نوّن حُسناہ ۔ بے نقاب (ریڈیو منز آواز چھ بند گژھان)

حبانہٕ :۔ (پانس سیتی) اَما یہ کیاہ ۔ یُہے تمی سِنزِ بے آواز چھ ۔ افسانہٕ زوُن ، حُسن ، بے نقاب ۔ ظاہر ما اوس سُہ پرِنہٕ وَنان ....

(حبانہٕ چھ یِی وَنان وَنان ہیرِن وَسان تہٕ لبہٕ کَٹھِس دروازٕ مُژراوان تہٕ حسرت صابُس ہُشار کرِتھ وَنان ۔)

دوپ مے وُچھ گرمہ سیتی پچھے عرقہٕ مژان گومت ۔ دودھ ہیرِ ہیہہ دارِ پیٹھ ہواہمنہٕ ۔ بیٚیہ آسہ یہ سیٚنُن تہٕ سرد گومت ۔ .... تُل دوان ژاد میہ اَتھ پیٚلہٕ ۔ ژِ شہلاو دارِ پیٹھ عرق تہٕ بہ شیرِ سے بتہٕ ۔ صُبحک تہٕ ژھکھ فاقے ۔

سوم ناتھ سادھو

سوم ناتھ سادھوٗ چھُ ۱۹۳۵ ہَس منٛز فتح کدلہٕ سرینگرٕ زامُت۔ ہرگاہ یہِ وَنوٗ سادھوٗ بنوو ریڈیوکارِ خاص ماحولن بِکھارٕ کانٛہہ غلطی سپدِ نہٕ۔ سادھوٗ ہن یہِ کینٛژھاہ ڈٕرینکھ تام لیٛکھ تِتھ منٛز چھُ سُہ حصہ زیادٕ یُس اُمہِ بچَن ہنٛدرٕ خاطرٕ لیٛوکھ۔

سادھوٗ ہَن لیٛکھہ ڈٕرینکھ تام ریڈیو خاطرٕ کینٛہہ کھیل یِمو منٛزٕ چھہ کینٛہہ یِمَن ہُنٛزٕ تہٕ کینٛہہ ترجمہ۔ بہرحال جانکی تہٕ آدلن ناوکۍ یِم ریڈیائی کھیل نشر سپدۍ، یِم چھہ صاف پٲٹھۍ ہاوان زِ سادھوٗ سُند اَتھ چھُ وۄنۍ روانی لُبان تہٕ فنکاری ہنٛدِس منٛزلس کُن لمان۔

سوم ناتھ سادھوٗ

اِیسے

ییلہ مےٚ نیکٹاے لٲج

کوتاہ مأری مۆنٛد ناو چھُ "نیک ٹاے" اَکھ وَر دِچھنہٕ بیاکھ کھوورِ، بیاکھ ہیٚنٛٹھو کُنہٕ۔ تِمہٕ پتہٕ ہیٚتھ کُنہٕ۔ پَننہٕ بیپاری۔ آ۔ تہٕ وُچھو تۄ اُنٛسَن مترٕ مجھتہٕ۔ ہَٹیٚکۍ نَقشےٚ آسہٕ بدلیومٕتۍ۔ یُس ہوٗٹھ پرٕ گۄگُل چھ تۄنہٕ اوسُس بہ شوٗب بنیومُت۔ سہٕ چھُ ٹاے لأگتھ گۆنڈمُت گۄ نٛدر ہیوٗ باسان۔ پُزر چھُ یہِ زِ یُتام ٹاے انسانس نالہٕ چھُ آسان تِتھُس چھُ کیاہ تام فرق ہش بوان یِنَن یان تہٕ اَندری پکھو دُنیاہ وُبرِ وَن تہٕ مأری مۆنٛد باسان۔ قدرٕ تی کہتہ چھ یُس ٹاے لاگہٕ تِتھ سیٚتو گژھیس سۆتھٕ ہَن تہٕ جان آسُن۔ پتلوٗنس کریزٕ ہَن تہٕ۔ بوٗٹَن پالش تہٕ آسُن۔ قمیضس کالر صاف تہٕ چندس پچھُر رۄمال تہٕ گژھ آسُن۔ وُچھو اُتی چھُ انسانہٕ سُنٛز ہیٚتھے بدلان۔ چندس مَنز آسی تیٚن نیکٹ دیلہٕ مگر اَمہٕ نیٚبرٕ ہاوہٕ باوہٕ سیٚتۍ چھُ تِتھ تہٕ سرِ پوشس روزان۔ لیکن گژھان داے خبر کُس پوٗنسہٕ ودٕ لےٚ آسہٕ۔ مگر ٹاے دولے چھُ زانان تِمہٕ ورزہٕ کہ سہ قیامتھ چھُ گژھان۔ یِتلہٕ تہٕ یان کھیٚنٛس سۆتھٕ پأنسہٕ ژور چندٕ نیٚبرٕ نٕس۔

مےٚ چھُ پانہٕ اَکہ دۄہہٕ ٹاے گنٛڈمِژ۔ اد صرف اَکہ دۄہہٕ۔ کیا زِ؟

——— اد سفرنامے چھُ تِمیُتھ یُس تہٕ وُنی لیکھے چھُ....

———— خارٕ تہٕ سیٹھو دوہ پرازی کیاہ۔ میہ تہٕ ہیہٕ نٕش
دِل مُرتٕریتھ کھتہٕ کرٕنی کانٛہہ عأب چھُنہٕ۔ خارٕ بوٗزو۔ یہٕ چھُس اکہٕ دوہہٕ دَفترٕ
بیہتھ یُتہٕ دوٗدھ خیالاہ۔ ہیو بہٕ کیازِ بہٕ سٹے گنڈان۔ میانٛی تِم یار بأسے پیٚمن
میانہٕ کھوتہٕ کم تنخاہ چھُ چھِ سٹے گنڈان۔ میہ کُس عأب چھُ؟ یِوٛہے خیال
گوو میہ نُنان تہٕ اکہٕ دوہہٕ ہیوٗ میہ رنگہٕ دار سٹے نلہٕ۔ سوٗٹ اوسُم ڈرسے
واش کرِتھ اوٗنمُت تہٕ اِرادٕ کوٗرُم بہٕ تہٕ کھسہٕ وندٕ سٹے لأگِتھ دَفتر۔ گُنڈ
دِلَن دوہٕ۔ اَتہٕ کیاہ کرٕو۔ لأجم میہ صُبحَن دوہہٕ دراو قمیض تہٕ تتھ پیٹھ نکہٕ
سٹے۔ پیٹھ چورمُس ڈرسے کلپ سوٗٹھ تہٕ دراس دَفتر۔ وُتہٕ چھُس بہٕ مَنٛدچھو
مَنٛدچھو پکان۔ یُس کانٛہہ ژأنٛی کاراہ سمکھان۔ سُہ گوڈٕ ٹھِکُن وُچھان تہٕ
پتہٕ اپنُسے اُسُن بجھس پیٹھ آسنہٕ وُنان۔ "اچھا۔ ٹھیک۔ جان کوٗرُوہ
. . . . . بڈٕ جان" بہٕ چھُس اندری سوچان خبر پزی پأٹھی میہ ما کوٗر یہ
جان۔ مگر سیٹھی پیٚم تِم یار یاد یِم میانہٕ کھوتہٕ کم تنخاہ اُسو نوان۔ تہٕ
رنگہٕ دار سٹے اُسو گنڈان۔ امہٕ سیٹھو گیٚیم پیٚہے سکھتہٕ ہش۔ تہٕ چھُس بڈٕ چمہٕ خمہٕ
پکان۔ رنٛجرِس چھِ کنگُرٕ گرِتھ۔ ٹیلوٗنس چھُ زہر زمرُوٗدک ہیوٗ کرِنہٕ تہٕ بوٗٹ
چھُ پألشہٕ سیٹھو بہٕ نبہٕ کران۔ کتھ مزس منٛز چھُس پکان۔ یُتام بڈٕ بارٕ
موڈس تل ووتُس۔ اَتہٕ پیٚم نالہٕ دَنٛدرٕ پیٹھ نظر۔ دِلَن گُڈانم دوہٕ ہش۔ اَتھ
نالہٕ دَنٛدرٕ پیٹھ دٕ روپیٚن نوٚٹاہ پیوٗمُت۔ اُچھَن ہُنٛد طماہ۔ یُتھے میہ نوٚٹ چھ
نَشِے پأرٕ وُچھو۔ میہ چھیوٗ اکہٕ رنگہٕ بیاکھ رنگ۔ اوٗتام اوسُس لکہٕ گرٕ پکان
دوہٕ نٛی زن لُجو رنگن قُدرٕتی ریک۔ نظر دِژم دُچھنہٕ کھوورِ۔ آتہٕ وُچھم
سأری پننہٕ پننِس کاروبارس منٛز مشغول۔ سوچاہ کوٗرُم۔ یہٕ ژٕکلُن گرٕ ھیا جان

کیتہٕ نہٕ ۔ مگر پیٚلہٕ نہٕ کانٛہہ اَتھ کُنۍ نظرٕ چھُ ژٔلنَس منٛز حرجہِ کیاہ؟ اَمہِ وِزِہ آیہٕ نہٕ کینٛہہ اَتھ وَتھاہ ژٔلنَس ۔ زٕہ ژور قدم برٛونٛہہ پٔکِتھ پھیوٗرُس بیٚیہِ پوٚت تہٕ وۄتُس نزدیک تختہ جایہِ ییٚتِنٛ پیٚہ نوٹ پیوٚمُت اوس ۔ بیٚیہِ سوٗچُم ۔ ژےٚ چھُم نالہ ۔ خبر گژھیا پیٚہ جان ژٔلنٕ ۔ نوٹس کُنۍ کرُم نظر ۔ یہ وُچھُم گمو آرہ کٔرِتھ چشمہ زَن تہٕ میے کُنۍ وُچھان تہٕ وَنان ۔۔" بہٕ اوسُس ژےٚ پراران ژٔلان کوٚرتہٕ چھُکھ ہَ ۔" کاغذ مُدُق اَکھ کوٚڈُم چینہِ منٛزٕ نیبر تہٕ سُہ تھوٚوُم نوٹس نزدیک ۔ بیٚیہِ دِژُم وُچھنہٕ کھوورِ نظر تہٕ ہیرِ منٛز پیٚہ نوٹ ژٔلنچ سکھر کرِنہٕ ۔ پھوٚر چھِڑداہ داہ گز دوٗر ژٔلان ۔ اَتہٕ پیٹھ کھوٚدرو ٹینڈین تام پھیوٗرُم ساروٕ میے مَنہٕ ۔ تِمن کھوتہٕ وۄدٕ شلنہٕ ۔ زنگن ژایہ نٔژنہٕ ۔ ڈیکس پھیر گیہٕ ژھٔٹہٕ ۔ تہٕ اَتھو وۄدہ ہرِشہٕ منٛز لوگ میے اَتھ نوٹس اَتھ ۔ میون اَتھ اُتھےٚ لاگُن زٕہ ژٕہ پٔرِ بیٚیہِ ٹھاہ ٹھاہ کران اُسن کھنگالہِ ۔ ییٚتھ کُنۍ دِژُم نظر ۔ اَتہٕ وُچھم ساری وانہٕ والی رٔکھ دوکٹھ لہ کٹھ شری اَسان اَسان دَب دِوان ۔ اَدہ مٔتہٕ بۄزِ تو میون پان زانہٕ ۔ میے کوٚدہ قیامت چھ گامژٕ ۔ اَچھن سوریوو گاسش ۔ دوہلی ہیتِس میے تارٕکھ بوزنہٕ پینہٕ ۔ زمین تہٕ زنگن گیہٕ لٔر ۔ چونٛٹھ گوو ہوٗل ۔ تِمس ژھنکھ لیٚدرٕ ہٕر یاوٕ زن پھرِتھ ۔ کنن زن ناگ مُن جوراہ ۔ دُ روپین نوٹ زالِن دوان منٛز رٔٹِتھ گوس ہارِٹر ہیٹر اکی میے جایہِ کھڑا ۔ سوچان چھُس یا الٰہی یہ کوٚدہ غائبی بلاے پییہِ میے ؟ ہنٛشاہ گوو ہمو منٛزٕ دُراو ، یاداہ اَکھ تہٕ اَسان اَسان دوٚلتھ میے کُن ۔۔

" اَمہِ گژھ مافی دِنہٕ ۔ توٚہہ ہیٚ لوگ تکلیف ۔ یہ اَسہ ہمو شُرٕ پو جٔرِہ ہنہٕ کرِمژٕ ۔" یہ وَنان وَنان رٔٹٕ اَمہِ میے یہ دُ روپین نوٹ زالہٕ منٛزٕ کٔڑِتھ ۔ بہٕ چھُس نہٕ اَمس کینٛہہ وَنان ۔ صرف چھُس مُدے گٔنڈِتھ تِمس کُن وُچھان ۔ یہ چھُ اَسان اَسان

دۆگَن گَرٕھان۔ تہٕ اَتھو منٛز ووٚتھ میہ کُن۔" اَسر چھ پٔژو پٲٹھو شرمندٕ
اَسہِ آسے نہٕ رازے تہٕ پہ پہوس سوٗٹِڈ بوٗٹِڈ جنٹلمینَس پتّیہِ اَتھ نالہٕ دٕندرٕ
بیٚٹھ نظر۔"

ساری (Sorry!) ـ ہے کیاہ گوم۔ گٲوٕ پہ اوس سوٗگے جبٕٹ۔ وۄدٕنی ہیوتُن میہ حِس پیٚوٚ پھیرُن۔ وَنہٕ کیاہ سَہ بہٕ۔ کلّان کلّان دوٚنمَس اَچھا۔۔۔۔ کیٛنٛہہ پرواے چھُنہٕ ۔۔۔۔۔۔ ٹھیک ۔۔۔۔ تہٕ پہ وٚنان وٚنان ییٚتھے بہٕ نیرُن ہیوتُمَس اَدٕ وُژھ ییٚتہِ نارٕ کٔڑِکھ ہِش۔ زیادٕ گوم نہٕ بڈٕپن ہٕنٛد پوٚت ییمَن لکھن شرٕپن ہُنٛد گوم۔ ییم بیٚٹھ سیٹِہ دایہٕ تہٕ ژٔرٕ بیچِکرنہٕ ریٖنٹَس سوٗنبر مُژر جوراہ بیٚٹھو کٔرِتھ دِنہٕ ۔" جنٹلمین۔ ہائے۔ ہائے "ـــــ " جنٹلمین ہائے ہائے" "ٹِک ٹِکَ موٗٹَس زُٹ زُٹ "۔" ٹِک ٹِکَ سوٗٹَس زُٹ زُٹ۔" اَندری چھُس ژٕپنہٕ ہیوان۔ گٕژھُس مؤران۔ سوچان چھُس " ہتا ژٕوٕ دارٕ کارٕ سے پکان اوشکھ کیاہ گوٚژھ۔ کٔتھ بٔہ میوکھ ییمَن رمٕپین دوان گرٕ ہیٚے ڈراکھ دارٕ کارٕ۔ کیازِ گوکھ ہٕٹہٕ مٹہٕ ییٚتین روٗزِتھ۔ مُختصر بوٗزو ییم وۄدٕنو میہ آیہٕ تِم چھُس اَڈی باٛنس کڈان۔ اَڈی ییمَن لاگن۔ ییمو بہٕ ٹالٕوِس تکھہٕس۔ ییمو ڈاجہ میہ پیٚڑاہ اَناہیرٕ زمیہ باسیو زٕیس پکان چھُ سُہ چھُ میہ کُن وُچھان۔ میہ اوس گاگو کٔڈلہ کھوورِتھ کُن پھیرُن۔ بہٕ گوس لال چوٚک دا تِتھ اَتہٕ تُرووُم پھِرٕکھاہ۔ نظراہ وژٕم ژٕوہٕ پٲرِو۔ اَچھَن آم گاش ہیو۔ وۄدٕنی وۄدٕنی نیم شِکنٛج منٛز گلاس جوراہ چیٚپتھ۔ مگر پہ چیٚپتھ تہٕ باسیوم اَندرٕ اَلاوٕ زَن خارِ ییمتھ تِتھ وونُس دَفتر۔

" اَہَن سَہ اَز کُنہٕ کرٕکھ اَسہِ سیٚٹھ کتھ " ووٚتھ اَکھ یاراہ

"خودایس پتھ از چھکھ ہیرو ہیو گومت امہ ٹیہ سیتی۔" یہ دِژ دوٚیم یارن راے۔ مے کر ژھعہ پر۔ آرہ کرٕنو چشمو چھس گرا اکس کن وُچھان تہ گرا بییس کن۔

"ناکھہ کر۔ یا گوو اسی گیہ ناخوش۔ ییس ازروٗن تس بلاے"

"ہا کتھے کتھہ چھ زیادہ کرِنہ" بیاکھ ووتھ متزر "چھکھ ناوُچھان نوٹے، نوو سوٗٹ، اتھ ہیم لوازمات شوٗبن تم سیدن کنٹینر متزرے پٔزرہ۔ یپکو پتہ آسہ صحب پکان۔" یم کتھہ مانہ ہن۔ بہ اندری ماز نژاپان۔ مگر یمو وانہ نوٚوس نزین تھپچ کرِتھ کنٹینس منز۔ یہ یمن خوش کوٚر تہ کھیوکھ اسان اسان تہ گندان گندان۔ بہ کیاہ کھیمہ ہا؟ مے زن اوسکھ ہرہ گوگگ بین گنڈ دیتمت۔ چایہ گوٚل اکھ اکھ چھس چیوان۔ تمو سیتی چھم بڈی یارک اکھ اکھ سپن اچھن دریشٹھ پیوان۔ بڈو مشکلن نیوٚ مے چایہ پیالہ اکھ چیتھ۔ اتہ سکھو بنیہ تہ واریاہ زانٗنی کار۔ تم چھ فقط اکھ میانہ ٹیہ تاریف کران۔ اُڈی چھ وَنان۔ یہ چھ جرمنی ہنز۔ اُڈی دوٚن سویٹزرلینڈچ۔ بہ چھسکھ سارِنے تھکہ وُچھان تہ کلہ سیتی بلو 'ادن چھنا'۔ 'ادن چھنا' کران۔

دوٚہس آم یہ قرار کیتھہ تہ دفترہ۔ گرنہ ہندی یاٹو چھس ژھرٹہ ژھرٹھ کران۔ اکہ کمرہ نیران۔ تہ بییس کمرس اژان۔ شام وقتس دژاے ساری ینن ینن گرہ۔ ونہ پکان پکان آم خیال گرہ چھم بڈی یارہ کنہ وسن۔ یپیتر تن صبحکیو منزہ کانہہ بجتھ۔ مے کوسہ قیامتھ گژھ تمہ وِزہ۔ چھنا صلاح گنٹن دوہن ترین چھیرو امرا کدلیے منز۔ یہ تام اتہ گوٹ ہیو گژھ۔ ادہ کیاہ تی گوو جان۔ کوٚر مے پانس سیتی فاصلہ۔ مگر گژھ کوت؟ یما سوچان سوچان بیتیم

انگریزی فلمہ ہندس اکس اشتہارس پیٹھ نظر۔ 'ویری گڈ'۔ وچھتہ کیاہ گوو
جان۔ روپیہ چھ چندس منز۔ مزس منز ژھنڈس فلم وچھتھ۔ یوتام فلم موکلہ
توتام آسہ اکھ گنٹہ تہ گژھتھ۔ اللہ اللہ خیر صلاح۔

یوتام فلمہ ہند وقت ووت توتام نی میہ لال چوک تانی زہ روپیہ
ہارتھ۔ سینما گھرچ گھنٹی نجیہ۔ ٹکٹہ گیہ شروع۔ بہ چھس بڑہ اطمینانہ
سان اندری میس چندس اتھ تراوان۔ موڈس! میہ ژج کنی کنہ پیتہ
اتھ چھ چندس منز۔ رچھ گیہ ہواہس منز غائب۔ اورہ یور ورژم نظر۔ مگر
ٹکر ساری اسو ٹکٹہ کڈنس کنی لگتھ۔ یہ میانی زاوج چھ گیہ نہ کانہہ
کنی۔ نوٹ نوٹ ہیوتم پوت۔ سرکہ پیٹھ یون وسیتھ کوڈم چندس منزہ
اتھ نیبر۔ موچھ منز چھس وچھان ژونی زہ۔ موہٹ ورٹم جل جل تہ چھس
نہ یتھ دوان۔ مے دارہ کارہ صبحن روپیہ ہند نوٹ چندس تھوو۔ اتہ کیازہ
اوٹھ آنہ؟ اوٹھ آنہ کوت گیہ؟ — ہاں — او ٹھیک گوو۔ کیا سہ
میانس نشہ رفس۔ مے صبحکہ نم تریشہ گلاس جوراہ چیہ۔ ترمن دمہ ہنا
ہ پرتھ۔ گوڈہ کر زانہہ ہا بہ دفتر کھسنہ وقتہ نیم تریش چینو۔ مگر پاپ پنجہ
خبر کتہ اسم ییم وننہ رائوکھ پوزو زنہ ہارو ہتو۔ ییمو بہ صبحن پھرتہ واے
کرہس۔ وونی؟ یہ سوچان نجیہ ترییم گھنٹی۔ تہ دروازن آیہ کرنہ
بند۔ چارتہ تہ فلم گیہ چالو۔

" چھنا صلاح تھرڈ کلاس ٹکٹ ہیمو۔ ڈیچھ کس یتھ رشتس منز"
چھس بہ یہ پانس سیتی مشورہ کران۔ اڈہ کیاہ۔ یہ اوس ٹھیک۔ مگر یتھ ٹیہ
کنی وچھتہ کیاہ ون لکھ؟ ہا تہ سو گیہ بو پانس زٹ کرڈ۔ تیلو؟ ہاں

کرٕو ناکام۔ یِہ ٹےٚ تھاوَن گٕژھِہ تھٕنٛدِس منٛز۔ پَتہٕ چھُس برابر فسٹ کلاس
اُسوتَن یا تھرڈ کلاس۔ کانٛہہ ہیٚکہِ نہٕ کیٛنٛہہ وٕنِتھ۔ یمی سوچان سوچان گوس
بہٕ ژُورِ ژُورِ سنیما ہالَس نِش کُنۍ۔ وُچھُن کھوورٕ نظر دِتھ نیم جَل جَل سٹے
گٕژھِتھ یِہ تھاوُم دوان دوان چنٛدَس۔ ٹکٹ ہیٛژُم تہٕ پانَس ڈٔکھ دِتھ ژٲیِتھ
گوس تھرڈ کلاسَس منٛز دٲخِل۔ شہمتہٕ کارِ اَتہٕ نہٕ اکھ جایہِ بِیٚکھِیچ نہٕ خٲلی۔ ژہ
ژھٕکُس پکہٕ ہے بُرونٛہہ کُن۔ شرمہٕ دادِ گوس بہٕ وَیہِ وُنیٚ اَکِس ہیٚرِ پٲوس
پیٚٹھ بیٚہِتھ۔ لوکچارس اوسُس بہٕ دوہِ تریِہ پھِر تھرڈ کلاسَس ژٲمٕت
مگر اَندکُن ہیٚرِ پیٚٹھ بیٚہِتھ فِلم وُچھنُک اوسُم یہِ گوڈنیُک موقہٕ۔ بہان
بہانِ دِژ مےٚ سکرینَس نظر۔ مےٚ کُڈ دوہٕ لٹہِ ہِش۔ ییانہٕ پروردِگارہ یہِ کیاہ
مےٚ چھےٚ انسان کلہِ پیٚٹھے حرٛزٕی کلہ ہی باسان۔ اَچھن دِژِم مۆرنا۔ دوٚیِمؠ خبر
مےٚ ما آیہِ گاشَس کینٛہہ فرق۔ مگر مۆرنہٕ سیٚتھ بدلیوو نقشے سورُے۔ دوہ نِہ چھم
اکِہ بدل دۄ کلہِ باسان۔ دلیل؟ یہِ ما چھُم اچھٕرے یِتھ؟ زانہٕ خداہ
— ہاں مےٚ یُس وُچھنو کُنہ بیٚہِتھ اوس تمِس دِژِم کھونہٕ وَٹہٕ سیٚتھ لوتی زیٛر
تہٕ وُ ٹھوٚ تگو پرژھُمس۔ " ژہٕ کیا خن چھےٚ لبنہٕ یِوان؟"

"کہیں نہٕ" سُہ دوٚپھ دِل پھُٹِتھ ہیٚو توٚرِ۔" مےٚ چھُ باسان
دونکھے لوگ۔ کھیل اُس اوترِج۔ اکھ اکھ ڈانس لوہ ہیس لچھ لچھ
روپیہ۔"

"پوز چھُ۔" بہٕ ووٚتھس دوبرس ژاوِتھ۔ مےٚ پرژھیوس کیاہ نام
اُمہٕ ووٚنُم بدلے شیشیہ ماہ۔ خٲر فِلم چھےٚ کیاہ نام چلان تہٕ مےٚ چھُ کیاہ نام
بوزنہٕ یِوان۔ موٗڑ آسہِ پکان۔ مےٚ باسان زِ پیٚٹھ گاڑی ہِش کیا ہنام ژلان۔

گو ہیڈلانگ کرِتھ باسان۔ سائیکلس زۄ وٕپل آسان بہٕ چھُس یک وٕپلی سائیکل وُچھان۔ بانٔس سیٖتۍ چھُم اُسُن تہٕ ییوان تہٕ وٕدُن تہٕ۔ دوٕیُم ہٮ۪تا زوٗپہ کٔتھ وٕنگُنھ۔ خار پیٚتھٕ رتھتھٕ نِیٚس میہ پٔنٛژ گھنٹہٕ ڈاے کٔڈتھ۔ شو گو وختم۔ تہٕ میہ کٔڈ گۆنی لانکھ پادٕن ترٔن تہٕ ٹھک کوٗڈُم نیٚبرٕ کنہٕ۔ چنٛدن چھُس ژھانٛڈ وِوان۔ ٹےٚ ندارد !! ڈٕجیم اُناسیرہ۔ ؤنہٕ چھُس بہٕ چنٛدن ژھانٛڈ ردِوانی یار زۄ تریہ گیہٕ جمع۔ ییم بیٹھو فلمہٕ مُتعلق بحث کرنہٕ۔ اکھ ؤنان جان اُس بیاکھ ؤنان موسٔلی اُس۔ بیاکھ کیا ہتام ؤنان تہٕ بہٕ چھُسکھ بٔل اوہ اوہ کران بہٕ چھُس اندری مرِژ ژاپان۔ مگر ؤنہٕ کٔس۔ یُسے بوزہ شہ کیاہ ؤنہٕ۔ ییاٗژ دوس چھ فلمہٕ مُتلق کیا ہتام ؤنان زہ میہ گیہ پتہٕ رکنہٕ کتھ کتھ ہش کنٛن گردن پھِرِم اکھ نظراہ وُچھم ژادراہ وٕلیتھ بِیٚس کنٛ ؤنان ـ " وُچھ سأ اُمہ کھوتہٕ آسہ ہے بیٚیہ کینٛہہ لوجھُت۔ لگہ کتھ بہ رنگہ دار ٹےٚ"

دراصل نا خبر کٔس شِکٔس لد ژامٕت ٹےٚ گنڈِتھ فلم وُچھنہٕ۔ دوہ لا اُسہ چھِہ گرہٕ ہونہٕ بچہٕ ہنا تموسے لگہ کالہٕ بدلہٕ۔ جانٛہے گوو آنہٕ زہ پانٛژھ آیہ نقح " تہٕ ؤنان ؤنان ٹھکتو ژھم دوہ شوٗرے سائیکلس تہٕ بانٛھتھ ؤنان ؤنان وٕژاپہٕ دُرہ گژھ کنٛ۔ بہٕ چھُسکھ مُدٔے گنڈِتھ وُچھان تو تام یو تام ژم موڈ ڈالہٕ۔

ٹاکہٕ زینہٕ گیری

ٹاکہٕ زینہٕ گیری چھُ ہردوٗ شیوہ زینہٕ گیرٕ وک روزن وول۔ اَمہِ سٕنٛد پوٗرٕ ناو چھُ عبدالخالق تہٕ وابستہٕ چھہ مشہرمال سندِس محکمس سیتؤ۔

ٹاکہٕ زینہٕ گیری سٕنٛز کتاب "کاشریک علاقہٕ داد چھیرٕ" چھہ اوترٕ اوترٕ بازرس منز چھپتھ آمٕژ۔ یہ کتاب چھہ ۵۱۹ ہن صفحن پیٹھ پھہلتھ۔ "ٹاکن چھہ لفظ سوٗنبراوان سمنبراوان اَکہِ جاے پیٹھ دوٗیمہِ جاے گژھان کاٗفی محنت کٔرمٕژ۔ اَمہِ سندی وَننہٕ۔" دسمبر ۱۹۶۰ء پیٹھ دسمبر ۱۹۶۶ تام شٔپن وَریٖن کوٗر ہمہِ تحقیقات۔ ژٕون وَریٖن روٗدس علاقن تہٕ تحصیلن منز پھیرکہ پھیرو مُعاینہٕ کران تہٕ پھیرٕ وُچھان۔۔۔۔۔۔"

اَمہِ چھہ یمیٖتین اَمہِ سٕنٛد اکھ مضموٗن پیش کران یُس ریڈیو پیٹھ نشر سپدیوٗمت چھُ۔

کاشُر زبان —— کینہہ خیال

کاشرِ زبانؠ منز کم کم پرٛژر چھ ؟ اَتھ کتھہ سام ہینہ خاطرٕ
تہٕ ویژھنہٕ کران چھُ یہِ ضۆرۆری زہٕ اَسہِ وُچھو مُحقِق کیاہ یَژھ رچھ
اُرِچ نقادان۔ مُلکی مُحقِقن ہُنٛد یہِ وَنُن زِ یہِ چھَ اَکھ رٕژ تہٕ بٔڈٕ وُسجار
واجینٛو زبان یِیہ وَنُنہٕ زِ یہِ گوٚو پاٚژٕ پانے پننٕ زور گُنٛز راوٕنؠ۔ یتہٕ چھُ بنان
زِ ہٕنٛن چیز چھُ ہمیشہ ڈٕلہٕ آسان۔ اَمہِ کنہِ ہیچھو اُسہِ غار مُلکی مُحقِقن ہنٛدِس
وَتہٕ نس سام زِ تِمو کیاہ چھُ اَتھ زبانؠ مُتعلق لیوکھمت۔ بُہلرٕ اکھ یوٗرپی
مُحقِق چھُ لیکھان زہٕ :

" کاشُر زبان چھ سیٹھاہ پرٛانؠ تہٕ پُرٕنؠ لایقٕ زبان۔
گرامرِچ رٕژ تہٕ وَزن دار ویژھنہٕ آسنہٕ کنہ چھ یہِ ہنٛدُستانؠ
زبانَن منز سیٹھاہ بوٚڈ یِزت تہٕ مرتبہٕ نقادان۔ تکیازِ اَتھ
منز چھ گردانَن ہِشرٕ نیہ صۆرژ پرٛانین اصوٗلو کنہ ترتیب دِنہٕ
آمژٕ۔ یہِ ترتیب چھَ بٔییَن ہندوستانؠ زبانَن ہنٛدِ خاطرٕ
بٔڈٕ مُشکل۔"

جی، ٹی، ڈیِن بیاکھ اکھ یوٗرپی محقق چھُ وَنان زِ۔

" کاشرِ زبانٕ منز چھےٚ انگریزو تہٕ عربی زبانین ہندۍ پاٹھۍ لفظن ہُند بڑٕ وُسجار۔ یِمن لفظن ہندس تلفظس منز چھ پیپرٕ رٕژ آوازٕ نیران۔ یہ تہٕ بییَن زبانین منز ممکن چھُ اکھ حرف چھُ کُنہٕ تانہٕ آوازو سیتو وَنہٕ یوان۔ تہٕ اکس لفظس چھ واریاہ معنہِ نیران۔"

ڈاکٹر نولز پیپیر کشیرِ منز واریاہن جاین تہٕ کرِن دلیلہ جمع۔ کاشرِس منز دلیلن ہُند سوٗدُر وُچھِتھ گوو سہ حیران۔ پننہِ کتابہ " فوک ٹیلز آف کشمیر" ہِنزِ گوڈٕ کتھِ منز چھُ سُہ لیکھان زِ:

"حالی آسہ وُنیوچ کاشرِ زبان یتھ یُس ادب تہٕ بوڈ لوک ادب چھُ یُس کاشرِ زبانہِ چھُ۔ مگر یہ دٔۅاو تہٕ ازتام دُنیاہ کینہ لوکن بروٚنٹھ کنٕ دیو وُچھو کنہٕ۔ اکھ یہ زِ کاشر زبان چھےٚ ہندوستانچو باقے زبانیو کھوتہٕ تہٕ جادہٕ مُشکل تہٕ دوٚیم یہ زِ کشیر چھےٚ کوہو تہٕ بالو سیتو وُلتھ تہٕ سخ وَنٕدٕ آسنہِ کنہٕ چھُ یورپِن گژھُن مُشکل یہن۔"

ڈاکٹر سٹین۔ یِمو کاشرِ زبانٕ ہِنزِ دلیلہ " ٹیلز آف حاتم ٹیلی" ناوٕ لیچھ۔ تہٕ چھُ یُتھے بڑٕ نقادان۔

جارج گریرسَن ییرِاہ کاشرِ زبانٕ خدمت کرٕ، تیٚرِاہ کرٕ نہٕ وُنیک تام کانٕسہ کاشرکہ تہٕ۔ امہ لیچھ کاشرِ زبانٕ خاطرٕ واریاہ کتابہ۔ یہ چھُ پننہِ کتابہ لنگوسٹک سروے آف انڈیاہکس منز وَنان زِ۔

"ماہرِلسانیات سِندہ خاطرہ چھُ کاشُر زبان سیٹھاہ اہم زبان۔ یکیازِ یہ چھ آرین زبانیو منزٕ کٔنی مِثال یِمہ سۭتۍ تہٕ پٔتہٕ[1] زبانٕ ہِنٛد ژٔلہٕ[2] زبانٕ ہُنٛد صورت پراوان چھ۔"

محقِقن ہُنٛد یہ وِہرٕ چھُ ز اُکس تِتھ زبانٕ مُتعلق یِمہ سٕتہٕ یِنہٕ پتہٕ لگ بھگ ہمیشہ بیکس تہٕ بےبس روٗز۔ اگر اَکھ بادشاہ تہٕ یوسف شاہ ژَکِنس وقتَس منزٕ کم زیادہ اکھ روٗٹ سَپد۔ مگر تِمہٕ پتہٕ یا تِمہٕ برونٛہہ میوٗل نہٕ اَکھ کانٛہہ تِیُتھ سرپرست یُس اکھ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ رنٛگہ سرپرستی کرِہے ییہ چھُ اَمی زبانٕ ہُنٛد طاقت زِ یُس اکھ منزٕ وُنی کین رنٛگہ رنٛگہ ادبی سرمایہ چھ تہ آو پانٕ پانے وجوٗدس منزٕ۔ مقبوٗل شاہ کرالہ واری کوٚر ضیا نخشبی سِنٛدِ فارسی نوشتہ کٲشِرِ پاٹھۍ ترجمہ کٲنسہ ہِنٛدِ تحریکہ پٮ۪ٹھ یا کُنہٕ لالچہ۔ نہٕ اَمس وہاب حاجنس کانٛہہ لالچ زِ تِمو کوٚر شاہنامس تہٕ سامنامس ترجمہ۔ تہٕ اکھ شارہ انبار تھووُن اَسہ برونٛہہ کنہٕ۔ یہ کینژھاہ کرنہٕ آو تِتھ اوس نہٕ کُنہٕ ادارک یا حکومتُک ڈوکھ۔ ییٚژہ بےبسی منزٕ اگر اکھ رُکھیٖن ادبی سرمایہ آسہ ہیٚکہ نیٚرِ۔ تِمہٕ تلہٕ تہٕ رٲیہہ ہہ نہٕ وَننہٕ زِ یہ چھُ خٲلی تہٕ کھوکھر زبان۔ مگر اَمیک وُستعار تہٕ اکھ بٔڈ زبان آسنُک ثبوت چھُ یہی زِ اَمہ کوٚر بےسرتہٕ بے ڈوکھ اَسِتھ تہٕ یِننہٕ زندگی ہُنٛد ساماں۔

جی، ٹی، وٲینگ یہ وَنُن زِ اُکِس لفظس چھ واریاہ آوازہ نیران۔ نی تون لفظ "تر"

(۱) تر۔ بمعنے حُکم کُنہٕ کَدلہٕ یا نالس یا بٔنیہ کُنہٕ چیزس ترنُک

(۲) تُر - بمعنے کُنہ کِتھ ہُند بے پناہ

(۳) تُرٕ - بمعنے سہ زنانہ یمہ سِر کُنہ کوٚلہِ یا نالس ترٕ

(۴) ترٕ - بمعنے گچھ یا بٔیِہ کُنہ کٲکِنٛکی شہ جمعہ یتھ پوش چھ آسان۔

(۵) تر - بمعنے کپرِل یا رٔژھ

(۶) ہتر - بمعنے مخولہِ لہ

(۷) ہتر - بمعنے سردی

(۸) تیر - بمعنے کاشُرہ جانورسِنٛز ژریچ جنٛتھ

(۹) تیر - بمعنے گٔیِہ کتھ یپھِند یکہ وٕرٕ ناو۔

یتھی چھ داریاہ لفظ۔

کاشُرِ زبانِ ہندِ علاقہ واد پھیرِ لیکھنہ پتہ ووتُس یہ اتھ نتیجس پیٹھ زِ کاشُر زبان ہیکہِ کانہہ تہ ضروٗرتھ پوٗرہ کٔرتھ یتھ بٲتھی عربی یا انگریزی زبانِ منٛز کُنہ چیزس داریاہ ناو چھ۔ اتھ منٛز تہ چھ۔ بی توت شہ لوکٕٹ کیوم یس اُردو بٲتھی مینڈک وَنان چھ تس کُٹ ناو چھ کاشُرس منٛز — (مٲن، منز، نیز، زنٛز مونڈچ، منہ مونڈچ، منز ڈڈہ، منہ گوڈ، منہ گگر، مانہ وٕٹ، منہ ڈاک) گاو یتھس وَری کھنڈ آسہ گوٗمت پیامُنہ تس چھ وَنان بٲچھن، بٲکھو، تُرپیاوٕل کھانٛگر، بٲنچھ۔

مکابہ ؤچہ یُس یکاپہ اندرِم چھُ آسان۔ چھوٗر، تکہ، کشر، شٹھر زِنکُٹ موٗہ یُس ہردہ کٔھنہ منزرٕ چھُ آسان۔ پٲنکھ، چوٗنچرٕ، پٲنکھ، ڈمرٕ، گُرِ میچھ، زِنکُٹ موٗہ۔ شہتر ژاٗن۔ ہایا۔ موٗدو۔

یتھنہ کتابہ کاشُرکۍ علاقہ واد پھیرس منٛز چھ میہ یتھو داریاہ لفظ

سۄ بَرادٕری رٕژ۔ غرض کأشُر زبان بێیہِ رنگہٕ رٔژمون۔ سۄ نظم آسِہن یا نثر۔ افسانہٕ آسِہن یا ڈراما۔ مثنوی آسِہن یا مرثیہ۔ رباعیات آسِہن یا قطعات۔ اَمِیُک ہلم چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ صِنفہ نِشہٕ خألی۔ یہ چھُ علاحدٕہ سوال زِ کوتاہ کیاہ چھُ اگر کیمے کِمے چھُ۔ مگر چھُ۔ یِنہٕ دوٗل زانہٕ چھُ نِشانہٕ اُزی پیٚٹھ ہاوان زِ یِنہٕ وأرِس زمانَس منٛز کأژاہ بجرٕ تہٕ وُسجار وأجینو زبان آمٕژ۔ اَتھ سیٚٹھاہ سیٚٹھو چھ اَمہٕ کین لیکھن والین پیٚٹھ تہٕ بَڈٕ ذِمہٕ وأری زِ یِمہٕ وُچھن زِ اَتھ منٛز کمہٕ کمہٕ چیزٕ چ کمی چھےٚ سۄ انفرأدی حیثیتہٕ چھا یا اجتماعی رنگہٕ یِمن وٕ تِمن صورتَن منٛز اگر دوٗر کرنہٕ یِیہِ۔ کأشرٕ زبأنہِ چھُ وٕنی کیٚن لیکھارین ہُند تیوٗت سرمایہ یمیُک پیٚٹھ سۄ ہیکہِ فخر کٔرِتھ۔ بێیہِ کُنہٕ تہٕ رنگس منٛز۔ سۄ تحقیقأتی مواد چھُ، یا تنقیدی محرکہ چھُ۔ نظم، نثر، ڈراما یا بێیہِ کانٛہہ صِنف چھُ۔ قلم کار چھِ پرٛیتھ رنگہٕ اَپنچ جولأنی ہاوان۔

شمس الدین احمد

خوش پوش تہٕ خوش گفتار۔ شمس الدین احمد چھُ زینہ کدلس نکھہ اکہ محلکہ روزان۔ وول نگر دوہ ژھ پچہ میو کینژہ ودری ییہ پیٹھ بال گارڈٕنہ بنان۔ والد صأبن ناو چھُ خواجہ محی الدین جان۔ تہٕ تأریخ پأدایش چھُ ۱۹۳۱ عیسوی۔

شمس الدین صأبن پیٹھ ایرانی ادبکو نثری شاہکار پھرنچ کأم شورو کرمٕژ چھےٚ۔ تمہ چھہ سیٹھاہ مبارکس لایق۔ یمہ چھہ ڈاکٹرس کأشرِ ادبک اکھ نثری شاہکار "پیامبر" کأشرس منز پھران۔ یہ کتاب چھےٚ پیغمبر اسلام حضرت محمدؐ سندِ زندگی متعلق۔ یہ کتاب چھےٚ اصلہ تہٕ فرانسیسی ادیب ہینری میسی (Henry Masse) سند ترجمہ۔ امہ برونہہ چھُ شمس الدین صأبن "حاجی بابا" ترجمہ کرتھ سوہ کلو دِتھ۔

داستان

پروفیسر شمس الدین احمد

حاجی بابہ

(۱)

زیوٚن تہٕ پرٕ ہیچھُن

میانِس مالِس اوس ناو حسن کربلائے یُس اصفہانک اَکھ ناماوار ناوِد اوس۔ یتھِ سۄ سدا ہُر ووت تمۍ کرٕ اکِس شمع کھنۍ وٲلِس ہمسایہ وانہ وٲلی سیتھۍ کوٚر نیتھر۔ اما پوز سۄ پییہ نہ تس پھرتھ کینہہ نہٕ۔ سۄ اوس ہانٹھ تہٕ بابر صاحبو تہٕ اُمِس تس کُن کیچھ پُہنٛ ماے۔ پننہِ دوستادی تہٕ ناماواری رِکھ اُسو اُمِس تِمتھ خریدار خاص کُرتھ بٔڈی تاجر پوان یِ ۳۰ (ترٛٲہہ) وری کوم کیٚب کُرتھ گیِس بیاکھ زنانہٕ کرنٕچ خاہش پٲدٕ۔ اکِس دیارہ وٲلِس صرافس منٛجھن کوٚر تہٕ ووت پننِس مقصدس۔ تکیازِ بابر صاحبُن اوس تس صرافس تنٕہ کوٚرٕ مس کوسمت۔ تمۍ ہیوٚکنہٕ انکار کرُتھ۔ اوٚہ مۄکھ زٕ کینژن دوہن مۄکلیہے گۄڈنیچ زنانہٕ ہندِ دوہدِ فرزند نشہ۔ تہٕ نۄس ہیہرٕ باٚبس ایٚس اصلس کھوٹ کرنس تہٕ کھوٹ ورتاونس منز دوستاد اوس۔ ٹھیکہ پہے پنٕنہٕ پرہیزگاری دٕراو کربلا کُن۔ توٚۓ زنانہٕ تِھیٚنٛ سیٚتۍ۔ یہ سفر کرتھ برونٛہہ اُسو میانِس مالِس صرف حسن ناوِد ونان۔ مگر اَمہ پتہ دِتھکھس کربلائی لقب

پنٕنِس دِلس تسلیاہ کرنہٕ خاطرٕ ژھوٗرو میہ ماجہ یینٛدرٕ دٕسۍ نٕژانہٕ تہٕ میہ
رٕژ تربیناہ دأرژ حرج ناو۔ یوٗہے ناویُس ہیت اللہ وُچھمہٕ پنٕنہٕ والین چھُ
آسان۔ یہ رٕژ میہ سأری ہیے وُمرٕ سیٚتۍ تہٕ اَمہ سیٚتۍ بڑیوو میہ سیٚنٛٹاہ
بُرت۔ یمہٕ لایق تہٕ بہ اوسُس۔

سفرس نیرنہٕ برونٛہہ اوس بابہٕ صاٮ۟بن پنٕنہٕ وان زٕٹس ژاٹس حوالہٕ کوٚرمُت
مگر توری پتہٕ ییلہ بانٛن کامہ چُھنہٕ بازار گرم وُچھ تہٕ ہیوٚتُن تٔمۍ وان کرباکہٕ ناوٕ
کہ بہکتہٕ بنیہ پنٕنۍ۔ پرہیزگأری ہٕوۍ ہٕوۍ زیادٕ بڑن۔ تٔمۍ ژھنۍ ودنی
بڑین بڑین خریدارن علاوٕ مولوی یٕن تہٕ عالِمن تہٕ ژھٔکۍ۔ میانہٕ تہٕ بیرٕ ہٕکیشہ
اصلی مقصد اوس زِ بہ گژھہ کھوار چلاونس منٛز دستاد بنُن۔ تہٕ ریکھ
پرٕ گژھہ پڑنے آسنہٕ زٕ دُعاے خأطرٕ تہٕ نمازا گٔژھم تھگنہٕ پرٕنی۔ خوش قسمتی
وُچھوہ بہ گوٚڈنچ بابہٕ صاحب نیو خریدارو منٛزٕ اَکس اوخُن صاحبس حوالہٕ
یُس سأرنس وانس سیٚتۍ مشیدٕ منٛز سبق پرٕ ناوان اوس۔ بابہٕ صاحب اوس
پنٕنہٕ دیندأری ظاہر کرنہٕ خاطرٕ اَمِس اوخُن صاحبس (بابہٕ صاحب بہٕ وَنہٕ کھ) فی
سبیل اللہ مُس کاسان۔ اَمی اوخن صاحبن وُچھس بہ وانس منٛز تہٕ بابہٕ سٕنٛزٕ
پٔکۍ چُند بہرنی دِنہٕ خاطرٕ ہیوٚتُس بہ اَمہ مُفتے پرٕناوُن مگر۔ اَمی بٕنٛزٕ محنژ سیٚتۍ
لاریوو میہ کم کینہہ علم دوٚن ورین منٛز۔ میہ ہیوٚت قرآن مجید رواٮ۟نی پرُن تہٕ صاف
ہأکھو چٔنٛڈ ورقو لیکھنۍ۔ پھیرنہٕ کین دوہن اوسُس نہٕ بہ بہیتہٕ کینہہ تہٕ دزان
ہأل سیندس وانس منٛز ہیوٚت میہ نأدرِ کار چوب کھیو کھیر ہیچھن تہٕ ییہ
دوہہ خریدار گٔنٛڈ لٕ آسہن۔ تمہ دوہہ اوس میہ خروالین تہٕ دونٛژ والین مس
پووان کانٛہہ۔ پوٗز گوو یہ زٕ بہ گیاہ کامہ ہا تمن مس۔ تمن بچارین اوسُس

بہ ڈرأتھ ناپٹھ کران ۔ مگر موزوٗری اوسکھ پوٗرٕ پوٗرٕ ہیوان ۔

یتیلہِ بہٕ شُراہ وُہُر ووتُس مشکلی سان ہیکہٕ ہے کانْہہ وٲنِتھ زِ بہٕ اوسُس کھۄر چلاوُنس منز ووستاد کینہہ زبان چلاوُنس منز ۔ نٲوِد کامہِ منٛز اوسُس بہٕ بٔڈ و زہی سان مُس کاسنہٕ ، رٔتہ اصلاح ہیٚنہٕ ، وُٹھنہ دار ریش ہمُن تَلہٕ کنہٕ وال ، کٔنن ہندی وال ، جان پاٹھۍ کاسنہٕ بٔتیہ حمامس ، اَڑِ بہ پُرو تَھٹھ تہٕ حمامس منز اَڑِتھ سارِنی کامو وراُے اوسنہٕ ٹالِش کرنس منز ؛ صابُن مَتھنس منز تہٕ ٹیس کڈنس منز یتھیک رواج زیادہ مشرِقس منز چھُ ہیو یہے کانْہہ تہٕ ووستاد ۔ یتیلہٕ بہٕ خریدار سٕترٕ نٔرہ رنگہ رٔٹان اوسُس ۔ پَتھر پاڑِوِتھ تس پیچھ کھٔسِتھ ٹالِش کران اوسُس ۔ ٹیس نیرِ یچ آواز آسِ بوزنس لایق آسان تہٕ میانِن اَتھَن تہٕ اوٚنگجن ہنٛد یِکُن اوس اکھ وُچھِنس لایق تماشاہ آسان ۔

اوتھَن صابنہ برکتہٕ کوڈ میہ پنٛنِس کلامس منز بٔڈین گرانہٕ حاتَن خاص کر شیخ سعدیؒ تہٕ خواجہ حافظ شیرازیؒ سندی شار ژیتس تھٕٲوِتھ میچھر پادہٕ ۔ کُنہ کُنہ ساعتہٕ اوسُس ٹٔت لٔتہ گیوٚہنا کران ۔ ہیوٗ سیٹھہ گوو میانین وصفن ہرر ۔ بہٕ بنیوس خریدارن ہنٛد دوست کاکُل تہٕ سانٛدٕ پیشہ آسو میہ زانان پنُن رفیق ۔ اَدٕ تیم حمامس منز آسہن یا کٔنہ باغس منز ۔

بابہ صابُن وان اوس شاہی سرایہ سیتھہٕ نزدیک یتینہٕ لُکن ہنٛد اژدحام اوس آسان ۔ اَمہِ کنہ اوس سون وان اکھ اکس سمکھنچ یتینٛڈ اہمیت بنیومُت ۔ سارِی خواہ تیم شہرکؠ آسہن یا بیکہٕ مُلکٕکؠ آسو اَتی سمکھان ۔ کُنہ

وِزہ اُسو خریدار میانٔز محول تہٕ حاضر جوابی وُچھتھ میہ موزوٗرہ کھتہٕ ژورٕ پےٚ
پٔہَن دِوان۔

خریدارَو منٛزٕ روس اکھ تاجراہ اکھ بغداوُک۔ ناو اوسُس عثمان آغہ۔ اُمِس اوس میانٛز صوٗرت پسند تیٚچھاہ زِ تُرکی مُلکن سیٚٹھا لین دین آسنہٕ سببہٕ اوسُس بہٕ تہٕ بُلی تُرکی زبان چلاوان۔ اَدَے اوس اُمِس میانِس ہالس بِندِہ اَکٕھ مَس کانسہٕ ناوِنہٕ کھوتہٕ میانی اکھ مَس کانساوُن پَسند۔ اُمی شخصن کٔرِ تِمن مُلکن ہیٚم اُمی وُچھتھ تہٕ تِمن پیٚہ چھیٚوُرمُت اوس تتھ بجرہ نہٕ تھزرہ سان تارٕیف زِہ میہ گیہِ سفرس نیرنٕچ سٕنٛغ ہاٹھ کل پاژرہ۔ یمہٕ دوہَن اوس اُمِس پانَس سفرس نیرُن تہٕ اُمِس اوس حساب وساب لیکھنہٕ خاطرٕ اکس مُنشہٕ سٕنٛد ضرورت رُودھ۔ بہ اوسُس قلم تہٕ کھوٗر چلاونَس منٛز کامِلی۔ تہٕ اُکوٗرس بہٕ پانَس سیٚتھ نِنَس پیٹھ مجبوٗر۔ تتھ سبز باغ ہاوِتھ نٕم زِ بہ گوس رٲضی بیٚلہٕ میہ پیہِ کتھ بابہٕ رحائیس باو۔ یٚنٛ فائدِہ ژھانٛڈِتھ کورُکھ اِنکار تہٕ دوٚنٛمُن زِہ فائدِہ خاطرٕ ہیٚنٛ کُہم کار گژِھتھ تراون تہٕ وارِہ کارِہ خطرس منٛز اُڈِن چھےٚ گاہٕ جار۔ مگر آخر بُرد نیٚتھ کُن نظر تراوِتھ تہٕ بیٚیِہ میون معقوٗل تنخاہ وُچھتھ گوٚو رٲضی تہٕ یِتھ بَرتھ دعایہ خاطرٕ اکرتھ نہٕ نوِن کھورین ہنٛز اکھ گیڈرا دِتھتھ رودھ خصت۔

نگر میانہٕ ماجہ اوس زِ اکھتہ سوٗدہسی منٛز کانٛہہ نقاہ۔ لوزِتھ ژیوان۔ سو اُمس تہٕ میون دوٗریر کانٛچھان۔ بیٚیہ اُمی یِہ سو میہ ہیٚرس نشتی سٕنٛد اُکمِہ شوٗریس سیتہٕ سفرس نیرُن رٔژھ زانان۔ مگر بیٚلہٕ تمہٕ میون ارادِہ مضبوٗط وُچھ تہٕ توٗرس نِکرِہ زِ بچھتہٕ ماگرٕ حیم نیٚچوٗ آباد۔ گیہ سو تہٕ رٲضی۔ ڈانٛجو دو کُنچ ...

آسہ وُنئے۔ اَمہِ دژُنھُم ژھ۪چہ دُجاہ تہٕ بیٚنیہ دژ نَم اَکھ دَوا ڈاُبہٕ ہَنا تہٕ دوٚپنم یہ دَوا چھُہ اُڈیٚج گھٹنَس، داگ تہٕ دُگہ وزِہ تہٕ بیٚنیہ سارِنے اَندریمین تہٕ نیٚبرِمین بیمارِین بکار یوان۔ سیٚتی کوٚرنَم تاکید زِ نیبرٕ وزِہ اَژی زِ بیٚنیہ واپس یِتھ وارِہ کارِہ سفرِہ پیٹھ واپس پھیرکھ۔

(۲)

حاجی بابہ سُند گوڈنیک سَفَر

تہٕ

تَسنِد تُرکمان ہِندہِ دَسہ قاَدسپدُن

عثمان آغا دژاو خراسان کِنۍ یہ سوداگرنہٕ خاطرٕ زِ مشہدس منز بُخاراچہ کھٹہٕ بستہٕ مَلٕ ہیٚتھ گژھنہٕ استنبولس منز۔ یہ زانۍ تون اَکھ شخصاہ وِیوٚٹھ بوٚٹھ، ژھوٚٹ تہٕ موٚٹ، کلہٕ سیٹھاہ بوٚڈ تہٕ گردن فیکین منز زَن سنیمٕژ۔ ریش سیٹھاہ گوٚن نہٕ کرٛہُن۔ بُتھہٕ شُٹُل مُشر۔ ویٚٹھ نتہٕ کرٛیتھ یہ سہ ہمیشہ برٛیٚڈات اُسِس آسان۔ یہ اوس نیبرِ کنہِ مگر اَندرِ کنہِ اوس پاک مُسلمان نمازن تہٕ روزن ہُنٛد پابند۔ چال چلن اوسُس سیٹھاہ رُت۔ ہرگاہ ایرانس منز رُوزِتھ اوسنہٕ فکرِ تران مگر اَندرِ کنہِ اوس شیعن ہُند دُشمن۔ ڈیکھس منز اوسُس نہٕ پوٚنسس ہیٚژ ڈوٚمٹ کاٹھہ چیز۔ دا لٹھ کیٚت یوٚتام تہٕ پوٚنسہ بڈٕ ژرِ حرمتھ کُنہِ جایہِ نتھاوسے توٚتام اوسنہٕ شونگان۔ باپتھ زن اوس ژوٚپہ ژھکیٚپہ شوراب چیوان مگر نہٕ داپتھ شوراب چینہ والین اوس لعنت کران مگر اَمہِ پتہٕ نہٕ اوسی تَسُند خصین چیزن تہٕ پلو پوشاک سیٹھاہ جان۔ بتہٕ دیگہ

آسہ دوہے گرٕ کأنی تہٕ چلم اُس پتہٕ پھہ وزہ چلہٕ وُنی دوزان۔

یونس بہارس منٛز اوس قافلہ نیرن وول تہٕ اُسہ تہٕ لٔگۍ سفرٕچ تیأری کرنہٕ۔ عثمان آغن ہیوت پننہٕ خأطرٕ اکھ ژوٗدار اوٗر تہٕ دوٗر قاطرٕ ملہٕ۔ تہٕ رمیانہٕ خأطرٕ ہیوتن اکھ ڈوٗلہٕ۔ یمن ہنٛزہٕ گژھ بار بیگار یعنی ٹھیلہٕ، انگیٹھ، ٹِنک تہٕ بیٚیہ اوبرکی پوٗرکی چیزٕ دراٚے یہٕ تہٕ آسن گنڈنہٕ۔ اکھ نوکرٕ ہنانہٕ آرس یُس نوکر اوسُس تہٕ دازہٕ تہٕ۔ سُہ اوس ساماںٕ کھانس والنس تہٕ لگان۔ اَمی سندہٕ خأطرٕ اوٗن خچر اکھ کرایہ پیٹھ۔ اَمِس خچرس پیٹھ آو اَسہ بسترٕ، گدیلہ شاندٕ گنڈنہٕ، قالینہٕ تہٕ رَنن بانہٕ۔ تہٕ بیٚیس خچرس لدٕ بڈی صندوٗق جوڑا یمن منٛز خوٚرچ سٔند سورُے داش نداش اوس۔ بس یہ اوس سون ساز و سامانہ۔

سفرس نیرنہٕ برونٛہہ گُزرأو عثمان آغن پننیوٚ عرق چیوٚ ییہ سۍ ستہ دستارس تلہٕ اوس کلس دِوان۔ تمی نقادٕ اکھ منٛز پنژاہ اشرفی زہ خبر چھا تنگی وزہ مأیِن بکار۔ اَمہٕ ہیرٕچ اُس نہٕ تٔس تہٕ میہ دراٚے بیٚیہ کانٛہہ خبر۔ باسیٚ رمہ پیٚہ نقادِن سفید ژمرٕ کِہن بٹوٗن منٛز بنیِن پلون اندر صندوقس منٛز ژورٕ۔

بیلہ قافلہ تیار سپُد اُتھ منٛز اُسہ زہ ہتھ دوٗنٛہٹ، پانٛژھ ہتھ گُرٕ تہٕ قاطر یمن پیٹھ عراق گژھن وول مال تہٕ اَسبابہ لدٕ متھ اوس۔ قافلس سیتۍ اُسۍ تاجر، مالدار گُرٕ وٲلۍ تہٕ سأیس۔ یم یَتھ ڈوڈ ہتھ نفر آسان اُسۍ۔ یمن دراٚے آے نفر پنژاہ مرٕ بیٚیہ یمن حضرت امام رضاؓ سندِ زیارت کرنہٕ اوس گژھن تہٕ یمن زیارت کرن والین ہنٛدِ سیتۍ لوٚگ سأنِس قافلس اکھ مذہبی رنگ تہٕ لگو زون سون قافلہ یوٚہے اکھ توٚبرک ہاوان ہیوٚ۔ یتھس موقس پیٹھ سلح ساماںٕ گنڈُن زون اَسہ واجب۔

عثمان آغہ ییٚمِس بندوقہٕ ٹاسس ڈٲزِتھ وٲلِنج اُس راوان تہٕ تلوارٕ ہٮ۪نٛز چمک وُچھِتھ اُس یِنٛدرٕ راوان۔ تمہِ تہٕ گوٚنڈ سیٚلہ۔ اَکھ زیٛادٕ ڈٮ۪ بندوقاہ زٕوٕن دُچھن کھوورِ چھکپن اوٚنٛد۔ گٕژھو بہن کُن گٔنڈِن اَکھ بیٚپڈ ییٚتھ منٛز گولہٕ تہٕ شورہ تھاونچہ کپہٕ آسہٕ۔ کارتوٗس مال تژاوِن نٲلہِ تہٕ بندوٗق صاف کرنک اَکھ سیٚخ ڈھکن ییٚتھ منٛز تہٕ پستولہٕ جوراہ تہٕ تژاوِن آویزان تہٕ کمرس گٔنڈِن اَکھ ہیچ تلوار۔ تہٕ زَن گمہ و سلحس منٛز غرق۔ مےٚ تہٕ کورِیم۔ صرف اوس مےٚ اَکھ بوٚڈ نیزاہ اَتھس منٛز۔ علاوہ ییٚتھ آغس تہٕ نوکرس منٛز فرق روزہٕ سون سہٕ نوکر لونڈا تہٕ ژاو پھٹہِ تلوار ٹوٹکاہ تہٕ نقلی بندوقاہ اَتھس کیٚتھ ییٚتھ قافلس منٛز تہٕ دٕژاو بٕروٚنٛہہ بٕروٚنٛہہ۔

دوٚہہ اوس رٮ۪ت تہٕ ساعت تہٕ اوس جان ییٚلہٕ زیارتس گژھن والین ہندِ نقیبو پٔتھ طرفہٕ نگارہ وٲیِتھ " نیرِو وٗ...... نیرِو وٗ" چہ کیٛاہ دِژہ تہٕ اَسہِ دِژایہٕ کاش پھہ لہٕ وٗنہ شہرکہِ ڈیڑہ رکھ۔ اَتھ گوڈنکس پڑاوس پیٛٹھ ژلیہٕ اَسہِ ساری گٔنڈِتھ اعلان اَسہِ اَسہِ شریف تہٕ سیٚدی سادہ یوان بوزنہٕ۔ یہٕ اوسُس سفرس نوٚوے نوٚوے دژامُت۔ اَندرِ پکو یہٕ تماشہٕ وُچھِتھ گوس سینٛٹھاہ خوش تہٕ اَتھ خوشی منٛز چھس گُرِس کھوٚر کران۔ تہٕ چھُس سہٕ وہٕ ڈٕ پونٛشہٕ مُلہٕ ناوان۔ عثمان آغن ییٚلہٕ یہٕ میٛانی یہٕ حرکت وُچھ سہٕ گوو ناراض تہٕ گُرِس پیٛٹھ دوران دوران آو مےٚ نِش تہٕ دوٚپنم " حاجیا! اگر ژٕ پیٚتھے بٲتھو گُرو وہٕ ڈٕ رٕوُک ٹلان یاد تھاوکھ زِ تیٚلہٕ واتکھ نہٕ منٛزِلس ژٕ بوٚات۔" خاطر یارن دوستن سیٚتۍ درتوٚم ییٚتھ لول زہ گوڈنکیس پڑاوس پیٛٹھ کوشم واریاہن مَس۔ خوجس کرِم زیادٕے خدمت۔ سہٕ اوس گُرِس پیٛٹھ

ژوکمت تہٕ ژھیومت۔ تِمس کرٕم ترٛاوِتھ پادشاہ تہٕ مودٕکھاہ پزن گوو مُدٕہ ردٕہ
زِندٕہ۔ چشمِہ زخم لگنہٕ وراۓ دٲنزِ اَسہِ طہرانَس۔ یاتَس تہٕ گرٛین آرام داتناوٕنہٕ
خاطرٕہ تہٕ نظری منز ہُر ہر سپدَنہٕ خاطرٕہ پیٹھ اَسہِ اَتہٕ دُہَن دوہن۔ خطرناک پڑاو
اَسہِ پنٕہ دوہُن اَتہٕ پیٹھ دوٗر کینِہہ تہٕ۔ باقی ترکمانن ہندہ اکہ قبیلَن اَسَس
سلہدٕچ وَتہٕ رٹمژ۔ تہٕ اَمی دوہہ اوشکہ اکس قافلس پیٹھ حملہ کٔرِتھ تِہُند
مال و اسباب لوٗٹمُت۔ اَکھ اَسہِ قابُو کرٕو متھ۔ یہِ ہیبتناک خبر بوٗزِتھ کھوٚژ
سادٕہ پنہ تراس تہٕ سارِی سپدٕ پریشان۔ خاص کر عثمان آغاہس زُوٚہ کرزٕہ وُچھان
وُچھان خوشکہ اوس گژھان تہٕ بستن مُند کاروبار تراوِنس پیٹھ تیار سپدان۔
مگر دپان "یِیلہٕ وَتہٕ کعبس کُن آسہِ گژھان تیلہ چھُ ترٛٲوِتھ سیکہٕ پیٹھ پکُن سہلے"
سپدِتھ ییلہٕ یہِ استنبولہٕ پیٹھ یِہ خبر بوزُن زِ کیٛاہ بستہٕ چھ واریاہ دٕرہ کامِرنٕہ
آمہٕ سپدِتھ گیس سستہ ہش تہٕ ہیم ژٔوٹس ہیوٚ۔

طہرانس تہٕ اندر یُتہ علاقن منز روٗدی ہیمن کینژن دوہن نقیب
زیارتس گژھن والین لُکن جمع کران۔ تہٕ اکھ بڈ جماعتاہ رلیہ یہِ اَسہِ سپدتھ
بیٖیہ۔ نقیب ووٚتھ۔

" پرٛو تہ حمداہ خدایس کُن۔ میہ ییوسہ یہِ جماعتھ اَڈ موٗدٕ یہِ گیہ
نوٗرن عَلا نوٗر۔ دوہنٕ تراوِو خوف تہٕ روٗزِو بے وسواس۔" یہِ نقیب (یِم گونٲہ
آمِہ سپنژہ گردنہٕ) اوس دپان زہ اکہ دوہہ اوس اکہ مشلہدچہ وَتہٕ پیٹھ
اَکس مومِتس ترکمانس کلہٕ نیومُت ژٹِتھ۔ تہٕ پیٹھ اوس یہِ بہادُری
تہٕ بے ہیم آسنس منز مشہوٗر گومُت۔ یہ اوس شکلہٕ ہیبتناک تہٕ پوشاک تہٕ
اوسُس ویوٚ کھٔتے۔ قدٕہ اوس تھوٚد۔ شانہٕ آسِس کُشادٕہ۔ بُتھ اوسُس

تاپہ سیتھ کرہٕن کال ہیوٚ تہٕ بُتھ لَبر آسَس پھُٹِتھ ڈٲمژہ ۔ اُچھ آسَس زن اَوُرہ ژامژہ ۔ ریشچہ جایہٕ ٲسِس ہہنگنہٕ پیٹھ ژھاوِلہ سِنڈر پاپٹھو وال تارہ ، بَیَین ہاویٚہ خاطرہٕ زہ بہٕ کیاہ چھُس بہٕ کٲتیہ کھوژان ۔ کَلَس ٲسِس فولادٕچ ٹوٗپیاہ تہٕ شانَن تام شُشترٕکۍ سینہٕ بندا لوگمُت ۔ ہٮ۪نٛز شمشیراہ آویزان تہٕ شانَو پیٹھ چمرٕچ اَکھ سپیر الاُنزٕ تراوِتھ ۔ تہٕ زَن اوس بلایَن تہٕ موتَس سیتھ بوزِتھ کھینہٕ ڈٲمُت ۔ گۆڈٕ تہٕ اوسُس نہٕ ناکارہ ، تَس اوس جُروجِرد کہٕ شُشترٕچ گُنہٕ پیٹھ ۔ تہٕ کنہٕ وراٹھے اوسنہٕ تَس کینٛہہ تہٕ بوزنہٕ یوان سینہٕ بندس تہٕ تنکہٕ ٲسِس گنڈنہٕ تہٕ رومبہٕ الانژہ ۔ لوٹ تہٕ گردَن ٲسِس ہانژہ سیتھ رنگِتھ زَن تہٕ اوس وارہٕ کارہ ذوالجناح ہیو ۔

پہٕ نقیب اوس تہٕ ٹوٹھ ہیتھ پتھ لاف دِوان تہٕ ٹھزر ہاوان تہٕ ترکھانَن اوس ترٛنٛدہٕ حقارت کران تہٕ ہیچہ نظرہٕ وُچھان زعشمان آغن زوٗن پہٕ زِہ گنڈان لایق تعویذہ ۔ زن تہٕ اوس تسنٛدہٕ پِیٚہے دُعایہ خارٕج کتابہ ہمش یَس پہٕ سیتھ روٗد ۔ دپان اوس : " کیاہ کرن سمندرکۍ ملخ تتھ ناوِ یتھ حَقن نوح آسہ پانہٕ چلاوان " ۔ نوروز ٲسو ہفتہ جوراہ گامتہٕ مُشکہٕ ژھنڈہٕ ژاوَن وٲلہ ہوٗمَن اُذ بہارٕچ خوشخبر ۔ ہرٛد تہٕ وندہ ژول ۔ باغَن تہٕ چمنَن ڈرایہ پوشہ پھٹھ پھٹھ ۔ پھٔلے تہٕ گُلہ ڈاری ہیتن پھعلنہٕ ۔ باغَو تہٕ چمنَو منزٕ گگہ کاو غائب ۔ ہزار داستانَن تہٕ بُلبُلن ہنہ بول بوشہ ہیوٚتُن کرن گُرتُھن ۔

ساقی

موتی لعل ساقی چھُ ماہنوٗر (زالگر) بڈگامیُک روزن وول ۵ ستمبر ۱۹۳۶ م. پیہس منز زامت. مالِس اوس پنڈت مدسیدن رازدان ناو. سُہ اوس پولیس منز سارجنٹ. بہ زانہٕ نہ پتہٕ مول کینہہ تہٕ تکیازہ یلہ سُہ سحرگر واسس گوو بہٕ اوسُس صرف دۄن ورین ہُند.

پنڈت تاراچند بسمل وانہٕ ساقی یُس مام. ساقین لیکھو پتہٕ من دۄن ترین ورین منز کینژن گمنام شاعرن پیٹھ کینہہ جان مضمون.

کلچرل اکادمی ہِم "گگرہ بائُتھ" ناوہ کتابہ ہندی ترے جلد چھاپٕی تِمن منز چھ ساقی نہٕ محنتُک ہُند واریاہ دخل.

موتی لال ساقی

عارضؔ — اکھ یاد

"غلام نبی عارضؔ گوو رحمتِ حق" ......

" میہ چھُ واریاہ دیر پھیران" ....

" غلام نقشبند تہٕ خورشید عالمؔ گوو یتیم" ....

" اکھ ڈیکھو جل گرہ گو بے سر"

" کأشرِ زبأنۍ ہُنٛد اکھ نغمہٕ گر گوو جانہٕ مرگ" ......

" ماٹھین ہُنٛد ڈوٹھ تہٕ میون دوس گوو سہ رگہ واس"

" تمۍ برِیو زمانس پوشہٕ ہلمہٕ، مگر پننۍ دامانہٕ روٗدس خأنی"

عارضؔ زانہٕ ہُن بہ ۱۹۵۲ء پیٹھ۔ میٹرک امتحان پاس کٔرِتھ اوس بہٕ سرٹکن پھیران۔ شأیری ہُنٛد جوٗنون تہٕ اوسُم کلس پیٹھ سوار سُپدمت۔ پھیرِ تصورِ ہندِس اُکھو عالمس منز سمکھ میہ اکہِ دوہہ عارضؔ۔ قدآور تہٕ زأوِیل شخصا۔ میہ بیوٗٹھ نہٕ یقین زِ یوٗہے کیاہ آسہِ عارضؔ۔ تکیازِ تمۍ سنٛدِ شخصیتُک کانٛہہ زأوِیہ اوس نہٕ تمہِ میچھرِ تہٕ مُرِچ نشان دِہی کران یُس تمۍ سنٛزِ شأیری منز موجوٗد چھُ۔ مگر یوٗہے اوس عارضؔ۔ پرٛدس تل کھٔٹِتھ اوس اُکھو میٹرِ مُرس

منز۔ شاعرانہٕ دِل دٕب دٕب کران۔ دستار گَنڈتھ اکھ سیُود سادٕہ افسانہٕ یِمَو سِندٕ بُتھِچ اکھ اکھ گیَنز اکھ داستان ونان اُس۔ تِمَس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ سوٗکوٗن مُجھِس پیٹھ۔ زَن تہٕ سُہ کانٛہہ سُتھ یا سو اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہٕ سوٗکوٗن زَن تہٕ یِم دوہ شروٗے تِمَو سِندی ہم زاد اُسو۔ زن تہٕ سُہ اوس زنانٛہ تَر پیٹھ کَمَن تام سنجیدہ سٕلَن دِل دِوان روٗدمُت۔

تِمَو سِنٛزِ یہِ سنجیدگی تہٕ سادگی اُس نہٕ بے سوز بلکہ اُس باوقار اکھ منز تہٕ اُس پننہٕ کشش تہٕ جاذبیت۔ یہِ رنگ تہٕ اوس تِہنٛزِ شخصیژ ہُنٛد اکھ شوخ رنگ۔ مگر اَتھ رنگَس داد دِنٛچ تہٕ معنہٕ تراوُن اوس نہٕ سہل۔

سون گوڈنیُک ملاقات اوس سیٹھاہ مختصر۔ اَتھ ملاقاتَس منز کَرٕ تہٕ اسہِ خاص کتھہٕ۔ نہٕ آو کانٛہہ سنجیدہ مسلہ زیرِ بحث۔ اَمہِ دوہہٕ دِتی میہٕ عارفؔ صابن کینٛہہ مشورٕ تہٕ بس۔ سون گوڈنیُک ملاقات سپُد ساننہِ پائدار دوستی ہُنٛد کُن ثابت۔ یتھ کُن یتھہٕ پتہٕ پتہٕ ترواہن ورین زانٛہہ تہٕ اکھ ڈلہٕ گوو۔ اَتھ مُلاقاتَس منز یمہِ کتھہٕ بٕ متاثر کورُس سو کتھ اُس عارفؔ صابنٕ بُزرگانہٕ شفقت تہٕ مخلصانہ مشورٕ۔

اَمہِ پتہٕ آے اسہِ اکھ اکِس نکھہٕ۔ تیوٗت نکھہٕ زِ اسہِ اُسو اکھ اکِس سِندین دوہکین دادین، شادین تہٕ غمن منز شریک سپدان۔ یِیلہِ تَس کانٛہہ ضروٗرۍ مشورٕ کرُن آسہِ ہے، سُہ اوس ضروٗر میانٛز رایہِ معلوٗم کران۔ یوٗتام میون تعلق چھُ بٕ اوسُس ہمیشہ تِہنٛدین بُزرگانہٕ مشورن قدر کران تہٕ یِمن پیٹھ عمل کران۔ پَتہٕ گوو یہِ زِ بہٕ اوسُس نہٕ عارفؔ دوس بلکہ شفیق زیٹھ بوے گنزراوان۔ دوہ ژٕ اوس نہٕ سمکھن تہٕ سانٛژ ملاقات گژھہٕ خاص جایہِ یا مقامَس تانٛژ

محدود روزان۔ سانین کتھن تہٕ اوس تہٕ کاتھہ انڈگنڈ روزان۔ شعرو شاعری پیٹھہٕ وارِ مژ تھٕل رٕونس تام۔ یمن سارنے کتھن پیٹھ اوس بحث سپدان تہٕ پننین پننین رایَن ہنٛد اظہار سپدان۔ کتھن تہٕ مسلن پیٹھ اوس آسہ اختلاف دوہمان مگر یہ اختلاف بنیوو نہٕ زانٛہہ تہٕ آسہ دوٚن درمیان تنازک تہٕ نصادک باعث بلکہ اکھ اکس ندو قطہ نظر زانٛنہٕ آسے آسہ دوہہ کھوتہٕ دوہہ نکھہ تہٕ سون اکھ واس سپد مستحکم۔

عارض صابس اوس یہ دل اکھ تہٕ زبان اکھ۔ تس یہ وَنُن آسہ ہے تہٕ اوس سہٕ صفائی سان وَنان اوہ بوزن وول خوش گژھہ ہے یا ناخوش۔ کھٹُ تہٕ ژُوٗرِ تھاوُن اُسس نہٕ تسنٛز خصلتھ۔ چنانچہ تمہٕ یہ موحوس کوٚر تہٕ سپدہٕ تہٕ سان موحوس کوٚر تمہٕ دژن نظمن ہنٛز شکل۔ بیچھرکرِ تہٕ مستی ہندو جامہ ولنکھ، صاف گوئی تہٕ کھٹھتھ نہٕ تھاوِنٕ تِمہ نو دِتہٕ کانٛہہ مشکلات مگر تمہٕ تراوٕ نہٕ پننہٕ دَتھ بسنہ ۱۹۵۱-۵۲ ہس منٛز پیلہٕ بجوژک ظلم انتقس دوت۔ عارض صابن حساس دل وچھکیوو نہٕ تمہٕ لیوکھ سہ

کوٚت سنگس دِل سپد مت باغوانس بلبلو
شور و شر دوہمت زمینس آسمانس بلبلو

ہائے تحصیل دار چانٛی راہہ ہوئین تو تہٕ عمار
ٹکرہ کرہ کرہ پوس دولتھ کم زبانس بلبلو

شیرہ بانٛہہ موحسن کیٹ تھوٚو زہے اکھ پانژاہ
دوٚن دوہن سوٚنبہ وَے گرس منٛز کس جوانس بلبلو

پان تراٚ پیتھ لالہ روین لور پزاژن ریمون خان
ہنگ توٚے رُو آلہ وانس زعفرانس بلبلو

یہِ ہٲٹھ گوو عام لُکن منٛز خدہ کھۄتہٕ زیادہ مقبوٗل۔ یِنہِ جاۓ گژھن اَمہ
ہٲٹکہ گُزرُن کنی گوو۔ سرکارٕکۍ مشینری آیہِ حرکتس منٛز۔ عارِفن ٹیلکھ رٲیتھن تہٕ
سوزِکھ اَچھ وَل۔ اَتہِ رُود سُہ لگ بگ ترٛیِن ورین مگر تمو کوٚرنہٕ تِمن جاے گژھن
بروٚنٛہہ کنہِ ذاتہہ تہٕ سرخم پھیوٚر سہ اور سوزمت اوس۔ مگر یہِ تبدیلی پئیہ تس کافی
ڈرٛوچ۔ میانہِ دادِچ شکایت اُس تس بروٚنٹھے۔ اَتہِ لوٚب اَمہ بیمارہ بئیہ ہَن
پوچھر تہٕ کرُن السرچ (ulcer) شکل اختیار۔ تس سپُز داریا پہ لِکہ بلیک موشن
مگر سُہ رُود پوٗز وَننک سزا ژھوپہ پہ دھوپ کرتھ بیتراوان تہٕ دوہ دوہ کڈان۔
۱۹۵۵ء کین ہردہ دوہن منٛز کور بخشی صاٮ۪بن سُہ اَچھرو ولہ پیٹھ واپس زٲرہ
شریف تبدیل یئتہٕ سہ اوترہ تام آفیسر انچارج اوس۔

۱۹۵۲ء پیٹھ رُود عارفن صاٮ۪بس صحت اکثر ناساز۔ جنگلن منٛز گو
ژھالِ مارن ووٚل عارفن اوس دوہ ذ پاوٚل پکنکہ ناوے دوہ ذ دوہ شکلن میوان۔
مگر سہ سنیوو نہِ ذاتہہ تہٕ پیمن کتھن۔ تمہ دیُت نہٕ اور کُن توجہ۔ سہ رُود مُنشزِل
ہانڈان۔ اکس شیرِ مرد انسانہٕ سِندر پاٹھو بروٚونہہ بروٚونہہ پکان۔ مگر تمہ سُند جسمانی
ڈھانچہ رُود کمزور گژھان تہٕ کمزوری گیہ جاے لبان۔ ۱۹۵۷ء ہس منٛز سپز
تس بئیہ بلیک موشن مگر علاج پتہ کرنہٕ پتہٕ سگے تِم جلدی ٹھیک۔ تِمن
دِیُت دوستو داریا پہ لگہ میاوس اپریشن کرنک مشورہ۔ تِم گیہ اَمہ باپت
داریا پہ لگہ تیار تہٕ مگر خبر کیاز آیہِ نہٕ تِمن اُتھ مشورس براری۔ میہ اوس
یقینہٕ جاہے احساس زِ میون مشورہ پھیرِ نہٕ سُہ ذاتہہ مگر یقینہٕ سُہ میانیٚ باقی مشورہ
مانان اوس۔ میانس اُتھ مشورس پیٹھ عمل کرنس سپُد نہٕ سُہ ذاتہہ تیار۔ میہ
بروٚنٹھ کنہِ اوس سُہ آپریشنس پیٹھ تیار سپدان۔ مگر میانہِ نیرنہٕ پتے اوس

سہ پتھ پرادہ بہ لاوان۔ دراصل اوس تس پریم ناتھ پردیسی صأبنہ موتک الم ناک انجام اَچھن برونٹھ کنہ۔ اکیٖک تصوّر کرتھ چھے اسہِ تس کم عمر نقشبندہ تہٕ خورشیدِ عالم اَچھن تل یوان۔ زندگی ہندس سفرس اس عارفن صابن مستقل مزاجی سیتھا مصیبتن لتہٕ مونڈ کرمژ۔ مگر صحت کس معاملس منز اوس تس اکیٖک داماہ اکھ گومت۔ پتھ مہ اکہ دورہ پیٹھ اوس تس صحت دوہہ کھتہ دوہ آوہ سان تہٕ کمزور گژھان۔ چنانچہ امہ موکہ ہیتژ تمی چھٹی تہٕ آو گرہ۔ اکھ اکس ڈاکٹرس رود سہ مسلسل علاج کران مگر درد اوس نہ کنہ رنگہ پتھ ہیوان۔ بلکہ یہ گوو مول دوان۔ کیٚ کال گوو مہ برژھس نہ نوکری نسبت کیاہ سوٗچھتھ ژہ۔ تورہ وو نتھم ــ "بہٕ چھس کہ سہ فکر چھے ژہ۔ مہ ووڈ نوکری ہند بار ووٗنی نکھہ پیٹھ۔ تہٕ کرتھ چھا خبر زہ بہ بچاتہ کنہ نہ......"

یمن کتھن پیٹھ ووٚنس در جواب "تلہ ژھن مہ آسہ یہہ کتھ کران۔ یتھ کتھہ کرہ نہ شرٗ تہٕ۔ مژھہ درد چھہ لکھ تل پدس دوہ بہترتھ ژاوان"

"ژہ چھے میانہ داویک بڈہ غلط اندازہ کورمت
مہ ناہ چھے نہ زمس یا ساتس تہٕ قرار یوان۔ باسان چھم
مہ چھم کہ سہ تام بلاسے اندری کوران۔ مرنک غم چھم نہ
مگر......"

سہ وو نتھم تورہ بڈہ اطمینانہ سان۔

عارفن صأب ینہ کتھن پیٹھ آو نہ مہ تمہ ساتہٕ یقین بکیاژہ تمہ ساتہٕ تہٕ اوس تمی ہندس بڑھس پیٹھ سے سوکھن تہٕ سے سنجیدگی موجود یوہ آسہ ہمیشہ نظر گژھان۔ مہ اوس اندازہ نہ ریٚتس دوہن ریتن تام گژھ سہ

بلکل صحت یاب، مگر میون اندازٕ دراو غلط ..... مرنہٕ برٛونٹھہٕ ژٕ تُور دوہہ گوٚس بہٕ خبرٕ. اورٕ چھ یورٕچ کتھا کرٕتھ ووٚتھم.

"مےٚ پتہٕ آسکھ ژٕ یور نظر گذر دِوان. گوڈٕ کتہٕ
یارس مٲج مےٚ ٹکہٕ ساسا، یار موٚد تہٕ گژھہٕ نہٕ کانٛہہ ...."

"وُچھ حَفض کیاہ چھکھ وَنان. ژٕ پہے اَز واریاہ
سندور مُت پچھے ......" مےٚ ووٚنمس.

"نَسٲ باخدا چھسے مےٚ مرُن. اَدٕ از پگاہ، رُیتو
پیٚچھو پےٚ وِز چھ دوہہٕ نکھہ یِوان." سہٕ ووٚتھم تورٕ
اعتمادٕ سان.

یہ وَنان وَنان تہٕ اوس تَس بُتھس پیٹھ سُے سوکون تہٕ سعدے سنجیدگی. تمو سِنزٕ کتھن منز اوس نہٕ کُنہ رنگہٕ تردد یا کھرٕ کھرٕ. مےٚ باسیوٚ زِ اَمِس چھ موتس یان ہوومُت. یہ چھ نفسیاتی تہٕ ذہنی دوشوٚنے طرفہٕ مرنہٕ باپتھ تیار. مےٚ پھٹو تیرٕ کنڈو تہٕ دِلس گوم تلواس مگر مےٚ توٚگ نہٕ اندازٕ کرُن زِ کیاہ گژھہ یوٚت جَل اَلقس ژٕنڈٕ دِتھ تہٕ کانٛہہ اَکس تہٕ تھاوِ نہٕ خبرٕ.

۲۶ اکتوبر دُپہرن سمکھ مےٚ عارف صاحبن بیمہٕ غلام نبی شاہ ژوڈری کدلس پیٹھ. خاطرٕ پاٹھا کرٕتھ ییلہٕ مےٚ تَس پرٛژھ زِ ژٕ کوت گژھکھ. تمی ووٚن تمم تورٕ عارف صاحب چھ بیمار تہٕ بہٕ گژھہ تَس خبرٕ. مےٚ دِژ نہٕ اَتھ کتھہ اہمیت تکیازِ رتھند بیمار آسُن اُمس نہٕ کانٛہہ نَوٕ کتھا.

۲۸ اکتوبر صُبحن ییلہٕ مےٚ بوٗز زِ راتھ شامن دوٚنہٕ نوٚ بجہ گوٚو عارفن رحمت حق. مےٚ ژٕج پَدو تلہٕ زمین نیرٕتھ. رُگیوٗ آم. اَچھن گیم اَنہٕ گٹہٕ. زنگہٕ

نٹے ہیم۔ پھوٗر لوٗگ سٔتھ سٔتھ گژھ ژٕلنہٕ۔ مگر سیٹھی پیوم تمیٚ سٕندیہ شار یادسے

قسمتن ھۄوٗو پوٚشہٕ وُچھرن پیٹھ لیکھتھ تقدیر میون
قدرتن کرٕ دوٚن دِلن ہنٛز ترجمٲنی چانہٕ سیٹھاہ

میہ توٚر فِکرٕ زٕ قسمتہ کِس سانگہ گرٕ سٕند سانگ آو بارسس۔ تقدیرکہ
بے رحم تیر اندازن کوٚر پنٕنۍ زہریلہ تیر عاشقنٛن جانن تہٕ شاعرانہٕ دِلس منٛز
پیوست۔

یہ یٚیمہٕ سانہٕ رانگہ دوتس عاشقن اوسکھ آزادس کٔرہ ابدی یِٚندرہ
سوومُت۔ تہٕ ڈاے گژھ میٚرزہٕ تِل اٚس تمیٚ سٕنز مدد گٔژھ لے ہمیشہ خاطرہ دٔفناونہٕ آمُت۔
عاشقن اوسنہٕ یار باشس مگر یار پرور اوس۔ سُہ اوس نہٕ پٔتھ کاتھہ
زاٚنۍ کارس دوس ماناں۔ زندگی منٛز ہیٚتہٕ سہ تمیٚ زانہہ تہٕ جلد بازی کامہ تہٕ یہ اصوٗل
اوس تمیٚ دوستن ہند انتخاب کرنس منٛز تہٕ پانہٕ نوومُت۔ تمیٚ سٕندس اتھہ انتخابس
تہٕ اوس اکھہ گٔو بیٚر تہٕ وٕزن آسان۔ جلد بازی منٛز دِیُت نہ تمیٚ زانہہ تہٕ کانٛسہ
اکِس دوس آسنک درجہ۔ دوست بناونہٕ برونٛہہ اوس سُہ انسانس پٔرکھاوان تہٕ
پٔرزہ ناوان، وزن کران تہٕ اَمہ پتہ پانہٕ ناوتکھ یا نہ پانہٕ ناوتکھ فٲصلہ کران۔
یٚیمِس انسانس سُہ دوس آسنک درجہ دِیہ ہے۔ تس اوس پتہ پنٕنہٕ شفقتہٕ تہٕ
مُروتہٕ سیٹھاہ مالا مال کران۔ دوس پروری تہٕ دوس نوازی منٛز یِتھ دوٚیے سُہ
جوڑرہ روٗسس اوس نہٕ، مگر سینٹھاہ کم لوکھ ہیکن تمیٚ سٕند جوڑرہ بٔنتھ۔ کھانٛدرہ
وٕزہ لیٚس مدد تہٕ اکھہ روٗٹ میہ عاشقن کوٚر تمیٚک ایحسان ہیکہ نہ بہٕ زِندہ زوٗہ
زانہہ نِکھہ ولٲلتھ۔ میہ چھُ کالک بتہٕ زہٕ تس۔ ۱۹۵۹ءہک سیلاب اوس آمُت
اکھو منٛز گوو میہ کھانٛدر صحی۔ بانٛسہ ٹینکو رنٛگو گیہ میہ کافی سختی۔ سوو برمُت

سودمُت تہٕ اوسس نہٕ کینٛہہ۔ بہٕ اوسُس سخ پریشان۔ کھاندرس اُسو صرف اَکھٕٹ دوہ۔ کانٛہہ اَکھ دۄکھ اُیم نہٕ ییوان۔ اَتھۍ منٛز سمکھٕ مےٚ عارضن اَکہ دوہہ وَتہٕ پیٚٹھ تہٕ پگاہ دۄپہٕم دُبارہ سمکھٕن۔ بہ اوسُس آولینس منٛز ہیٚنہٕ آمُت۔ اَوہ موکہ ہیوٚک نہٕ سُہ دُبارہ سمکِتھ۔ تہٕ آو ییوٚن گژھ دوران میانِہ فارٕ حاضری منٛز وۄنُن میانہٕ ماجہ دِلاسہ دۄپنس یہ کھاندر کرہ بہٕ پانٛژ پانٛسے تُھہٕنٛز گژھہ نہٕ کانٛہہ فکر ہیٚنۍ۔ گژھ پیٚٹھ سۄزِن پوتُرہ بیٚیہ اَکھ چِٹھ۔

" آپ کو ذرہ بھر مُتفکر نہ ہو جانا چاہیے۔ ہرچند کہ پرسوں سرِراہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود اسی خیال سے میں کل واپس رانگر آیا۔ یہاں پہنچکر معلوم ہُوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے بہرحال آپ کی عمر ابھی کتنی ہے۔ اس لئے آپ اس تقریب کو ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک دِقّت تصوّر کریں گے لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے پیچ وخم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے اس شدّت سے محسوس نہ کیجیے۔ "

عارِض

عارِضَن صاحبنٛز یہ چِٹھ چھےٚ تِمہ دوس پروری تہٕ دوس نوازی ہِنٛز اَکھ زِنٛدٕ یِتھ نِسبت مےٚ بُدٕ نہٕ اِشارٕ چھُ کوٚرمُت۔ اَتھ چِٹھ منٛز یِمہ شفقتُک تہٕ بُزرگی ہُنٛد اظہار سۄدمُت چھُ۔ بہٕ چھُس تمیو خوش قِسمتو منٛزٕ اَکھ یُس پیٚٹھ تِمو چھِنہٕ شفقتُک تہٕ مہربانی ہُنٛد رۄزو اَنٛد وَنٛد کوٚر۔ بہٕ ییلہ تہٕ تَس ژٕھ ییوس یا مُلاقاتس گوس تہٕ آو مےٚ تِمی شفقتہٕ تہٕ مہربانی سیٚتۍ پیش، یہ مےٚ تَس رگن رگن منٛز بَرتھ اُس۔ مےٚ وُچھو نہٕ زانٛہہ تِمی سِنٛدِ مۄرُوتُک تہٕ شفقتُک، لولُک تہٕ مایہ ہُنٛد

سرمایہ چھوٚنان یا گرٛہنان۔ تِمو سٕند اَتھ روٚٹ کرنٕک مادان اوس سیٹھاہ وسیع
داریاہ ضروٗرت مند آسی تِمَس نِشہِ یوان تہٕ حاجت روائی آسکھ سپدان۔ مروّتُک
تہٕ شفقتُک یہِ سرمایہ اوس نہٕ صرف یار دوستَن تام محدوٗد بلکہ آسہ اَتہٕ ذاتی
کار تہٕ ہمسایہ تہٕ مُریدٕ تہٕ کُلُم بَرٕتھ نیران۔

داریاہن دوستَن اوٚس اکثر شکایت آسان زِ مجلِسہٕ منٛز چھُہ عارفؔ خسرٕہ
کھوتہٕ زیادٕ سنجیدٕ روزان تہٕ لبہ کران۔ مگر یہِ خیال چھُنہٕ دُرست۔ دراصل اوس
نہٕ ہنگامُک بلکہ اوس تنہائی پسند انسان۔ سنجیدگی تہٕ سوٚکونہٕ کُس پردس پتھ
کنہِ اوس زِندٕ دل، خوش اخلاق تہٕ دوس نواز عارفؔ موجوٗد۔ منتخب مجلِسن منٛز
اوس سُہ آسن کھنکالہٕ ژاڈان تہٕ دوستَن ہِندِ دِل مچھو میچھو کتھو سیتھ دِلساوان
تہٕ گرم گُفتارٕ سیتھ وُشہ ناوان۔ اصل تہٕ حقیقی عارفؔ اوس یِمہ ہِنٛے منتخب مجلِسن
منٛز نون نیران تہٕ پننہِ اصلی جلوٕ ہاوِتھ رونق ہُرراوان۔ مےٚ چھُہ داریاہن یِژھن
مجلِسن منٛز عارفؔ صابس سیتھ شریک سپدنُک موقعہ آمُت تہٕ تِہنٛزہ حاضر جوابی تہٕ
شیرین کلامی داد دِیُتمُت۔

عارفؔ روٗد لگ بھگ ژوہن اکہ ژوہن وُرِہن سرکاری ملازم۔ اَتھ
وقتس منٛز کٔر بے شمار ملازِمو تِمَس ماتحت کام۔ تِمو ملازمو منٛزٕ سمکھہ مےٚ
داریاہ ملازم مگر اکہ تہٕ کٔرنہٕ تِمو سٕنٛز شکایت۔ اَتھ بدل کٔر سارِوے شکرگذٲری
تہٕ مروتکہ احسانٕ پھِرکھ۔ یِمہ کتھہ چھُہ عارفؔ صنہ نہٕ شخصیتکین داریاہن اندن
ننیر کران۔

اَز ییلہِ عارفؔ اَسہِ منٛز چھُنہٕ۔ ییلہ تِمو سٕند مرثہ مۆر قبرہ ہِندس
اَنٛگنس منٛز چھُہ۔ ییلہ تِمو سٕنٛزہ حُسن پرست تہٕ حُسن شناس اَچھو ہمیشہ خاطرٕ

وٹنہ چھہ آمژہ۔ تمہٕ سٕنٛد دوٗرِ پر تہٕ جُدٲیی چھہ تمن سارنٕے واریاہ پیٹھ ییِنٛگ
پیٚشس پیمٕژ تمُس نکھہ ڈکھہ روزنُک موقعہٕ اوس آمُت۔ عارفنٕن اوس بہٕ کانٛسہ
اکِس دُشمن زانان یا گنٛزران۔ مگر تمٕہ سٕنٛدی دُشمن تہٕ چھہ اَز تہٕنٛدِس مرنس
پیٹھ وَچھِ وَچھ دِوان۔ تِمن تہٕ چھہ یاسان کیاہ ستام گوٚو کُس نام گوٚو وِچھ۔
یُس پانٛژ پانٕے اکھ جماعت اکھ دُنیاہ اوس۔

عارفنٕن اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منٛز رانگرہ زامُت۔ یِتھہ گرٕس
منٛز عارفنٕن صاب زامُت اوس۔ تتہٕ گرٕچ زان گژھ یتھہ کنٛز یِہ سُہ زاد آزاد
صابُنس سایس تَل۔ لوہ کچار گزروٗن تمہٕ سرشژہ کٕہ چھہ منٛز تہٕ اُتھی باوقار شخصیتکس
ستہٕ ہجارس تَل گوٚو جوان۔ ابتدٲیی تالیم کرٕن گرِ ہی آزاد صابٕنس نِش حاصِل
تہٕ پرائمری کورُن نوٚہامہ سکولہِ منٛزہ پاس۔ پرائمری پاس کرنہٕ پتہٕ سوٗزُن آزاد
صابن غلام محمد (عارفنٕن صابنٕن زیٹھ بوے) تہٕ سرینگر پرنہٕ۔ غلام محمدن کوٚر
اڈوکیٹ پرنس روخصت۔ مگر عارفنٕن یُس دوٚیُم مرف غلام نبی اوس کوٚر ایف اے
پنجاب یونیورسٹی منٛز پاس۔ امہِ پتہٕ پیوٚتُس کینٛژھا حالاتو کنۍ پرُن تراوُن تہٕ سرکٲری
نوکری منٛز داماہ رٹٕن۔

عارفنٕن صابٕنس بابہٕ صابٕنس اوس عبدالغنی بٹ ناو۔ سُہ اوس سیٚود
سادہ زمین دارہ پیشہ انسان۔ بنٲیی اوس گنڈٕ رچیک روزُن دوٚل تہٕ آزاد صابنٕز
بابہٕ جنتیٚین (خواجہ سلطان ڈار) اوس گرٕہ پیٹھ اوسمُت۔ یتھہ پاٹھو چھہ یہ
کنھہ نَنان زِ عارفنٕن صاب اوس رانگرہ ماجہ وراثتس پیٹھ بسان۔ تالیمہ
سیتو دلچسپی منٛد سبب اوس پہنٛدِس بابہٕ صابٕن آزاد صابٕنس خاندانس
سیتو گنڈ تہٕ وابستگی۔ آزادس بروٗنہہ تہٕ چھہ اکھ خاندانس منٛز پرنُک لیکھنُک

رِواج روٗدمُت۔ خود سلطان ڈار تہٕ اوس پانہٕ فارسی زبانۍ ہُند بہلہٕ پایہٕ عالِم سخن سنج تہٕ سخن شناس۔ یتھہٕ ماحولس منٛز عارِفن اَچھ مُژراوٕ تہٕ جوان سَپُد سہٕ ماحول اوس علمک، ادبُک تہٕ صوٗفیانہ لیہ ہُند ماحول۔ اَکہِ طرفہٕ آسہٕ شریعتکو تہٕ طریقتکو مسلہٕ اَنزراونہٕ یوان تہٕ بییہِ طرفہٕ اوس شاعری ہندِ ین زامولین نوقطن دَل دِنہٕ یوان۔ آزاد صاٗبنس گرس سیتۍ یِمن وۄہ یمن تہٕ تعلُق روٗدمُت چھُ تِمن منٛز چھُ اَزتہٕ مذاقِ سخن تہٕ سخن شناسی ہُند رنبہٕ رَن جذبہٕ موجود۔ اَتھ مُقابلہٕ بییمو شخصن اَتھی گرس منٛز زٲم ہیوٚتمُت آسہٕ ہے تہٕ بندس اعلا مذاقس تہٕ سخن سنجی منٛز کیاہ شک اوس۔ بییہِ بییلہٕ سہٕ شخص اَکہِ سٲس دِلکٕ ہٲکِ تہٕ ذہین آسہٕ ہے۔

آزاد صاٗبنِس صوٗبتس منٛز اُس شاعری ہنٛز تیمبر عارفنس لوکچارے منٛز پیے ہرش۔ وُمبرِ دوہ دوہ گَژھنس سیتۍ گیہِ یہِ تیمبر نبران تہٕ وُسعت یختیار کران۔ باقاعدٕ پاٹھۍ اوس تِہُند شاعری ہُند ابتدار لوکی پۄکِ زولانہٕ نالہٕ تراونہٕ پتہٕ کیمہِ کال گوٚمُت۔ آزاد صاٗبنہٕ زندگی منٛز آو تِس بہ مواہٕ نِتھ پاٹھۍ لوکن برونٛہہ کنہِ ینکُ موقہ۔ تیکیازِ تِم آسہٕ وٲرۍ وادن گرہ دِتھ تھبدٕ تہٕ کشتوارٕ کِن جنگلن پھیران۔ ۱۹۴۸ ہس منٛز آے یِم تمہٕ وانہٕ لوکن نکہٕ۔ ییٚتہٕ کلامُکس یہندِ پوختہٕ کار ذہنک تہٕ مشاہدُک نتیجہ اوس سَپُد "دُزَل" ناوچ بیاضہٕ منٛز ترقی پسند مصنفین انجمنہٕ ہندِ طرفہٕ شامل کرتھ چھاپ۔ اَمہِ پتہٕ ہُند یہُند کلام باقاعدٕ پاٹھۍ "کونگ پوش" "گریز" "پمپوش" بیترِ رسالن منٛز چھپان تہٕ لوکن تام واتان۔

۱۹۵۳-۵۴ ہس منٛز لیوٚکھ عارِف صاٗبن یہِ غزل ــ

ہی مالِہ نٲگرا سے یارہے رووُم بارہے رووُم لوکچار ہے رووُم
سۆز یاس لٲگِتھ گرِہ بار تہٕ رووُم یارہے رووُم لوکچار ہے رووُم

یِہ بٲتھ تہٕ بیٲت مقبوٗل زِہ کھلن تہٕ کھیَن، دٔجن تہٕ ڈۄرِن، بازرَن تہٕ سڑکَن، محفلن تہٕ ہنگامَن منٛز اُس اَکھ لےٚ کنَن گژھان ۔ پننہٕ زندگی منٛز یِہ ہیُہ مقبوٗلیت عاصِمؔ صابَن حٲصِل کرٕ ۔ مہجوٗرس وَراےٚ چھُنہٕ زِندہ زُوِہ کانٛسہ اَکس پننٕ شُہرت بٲگہِ آمٕژ ۔ عاصِمؔ صابس یُس قبوٗل عام حٲصِل سپُد تتھ کُن وُچھتھ اوس سہٕ اکثر اُردو شٲعِر اسرارالحق مجازؔ یاد پِوان ۔

پننہٕ زندگی منٛز چھُ عاصِمؔ صابنہٕ کلامُک کینٛہہ حصہٕ "کلامِ عاصِمؔ" ناوِہ چھپن پانژَن بیاضَن منٛز شایع کوٚرمُت ۔ یِہُند باقی کلام چھُ وُنہٕ غٲر مطبوٗعہ حالتس منٛز ۔ کٲشرِس منٛز طباعتکو مناسب ذرایع موجوٗد نہٕ آسنہٕ کِنہٕ ہیٚکہِ کلچرل آکادمی یِہُند کلام چھاپ کٔرِتھ کام دردَس رٔٹتھ ۔ نَتہٕ چھُ اَتھ کینٛہہ بُڑی گژھنُک خطرٕ ۔

گریلو زندگی تہٕ روٗز نہٕ اَمِس زانٛہہ خوش گوار ۔ جوانی ہندِین دوہَن روٗدُس شُرٕ آسنُک تماہ تہٕ پیٚیلہٕ شُرِ زاس تمہٕ وِزِہ اوس صحتس وَدان ۔ قدرتَن کوٚر تمِس دوہ یِہ رنگہٕ ظُلم ۔ جوانی منٛز شُرِ سُند ارمان تہٕ یَتہٕ اَرہ جانُک خاب ۔ شُرِ دادِہ کٔری عاصِمؔ صابَن ترٕ نیٚتھر ۔ اَکھ زنٛان ریٚک ۔ دوٚیِم نیٚلہٕ ہٲرِک نہٕ ترتیبُم ناگہٕ پیٚیتھ ۔ گوڈنِچ زِہ زنانہٕ پیٚنیہٕ تَس اَوہ موکھ تراونہٕ تیٚکیازِہ تمَن زاو نہٕ اولاد ۔ ناگہِچ زنانہٕ زاس ترٕ لَڑکہٕ ۔ اَکھ لَڑکہ مۆدُس تقریبن پانژہ وُہرُن وٲنٛکِن چھِہ عاصِمؔ صابس زنانہ تہٕ زٕ لَڑکہ وٲرِث ۔ اَکس چھُ غلام نقشبند ناو یُس کہٕ اَہ وُہُر چھُ تہٕ دوٚیمِس خورشید عالم یُس پانژہ وُہُر چھُ ۔ ہنگَن زٕ زٕ اَنٛتہٕ پیٚترٕ شُرِ زنِس نسبت چھُ تمُو بانٛے یتھ سٕ شارس منٛز

اِشارٕ کوٚرمُت سہٕ

پیمانہٕ پھران ساقیَس پیٚو شیٚنف شبَس یاد
نۄو عارِفَن افسانہٕ حبانانہٕ کتیو آکھ

عارِفَن صاحب اوس ۱۹۳۴ء ہَس منٛز محکمہٕ جنگلاتَس منٛز بحیثیت فارسٹر ملازم سپُدمُت۔ ضروٗری ٹریننگ بنٛدٕ پورٕ حاصل کرنہٕ پتہٕ سوٗزیو محکمَن ریم کیرَن علاقَس۔ کینٛہہ کال گژھتھ کوٚر یِم محکمَن کشتواڑ تبدیل۔ ییٚتہٕ داریاہَن وریَن روٗدی۔ کشتواڑٕ پتہٕ روٗدی تِم ساری یہے وقتَس کشیٖرِ منٛز مختلف جاین پیٹھ پنٕنۍ فرض نِبھاوان۔ ۱۹۵۶ء ہَس منٛز دِژکھ تِمَس ترقی تہٕ بنیوو رینج آفیسر تہٕ ژٕرارٕ شریف سول کنزرویشن رینج کوٚرہَس سپرد۔ تتہٕ پیٹھ پرٛس تام روٗدی تِم اَتی تعینات۔ صحت خراب سپدنہٕ کنۍ آسو تِم لگ بگ اکہٕ ورییہٕ پیٹھ چھٹی پیٹھ۔

تِم آسو بڑٕ جان خوش نویس تہٕ عالِہ فہمی منٛز آسو بڑٕ ہُشیار۔ تِہُند اوس زندگی ہُند سفر صِفرٕ پیٹھ شروع کوٚرمُت۔ مگر اوتہٕ ییٚلہٕ تِم سون رگھ واس گئے۔ تِہند ساتھ آسو تِم اکھ بجاتہٕ پاپرجا گرک مالِک تہٕ سربراہ۔ زندگی ہِندیو کنیو تہٕ ووٚگنیو آسو تِم سیٚٹھاہ معہتاط تہٕ کفایت شعار بناوی متہٕ۔ اَز ییٚلہٕ عارِفن مے نِکھہ چھُنہٕ مے چھُ باسان مے روو ڈٕوکھ۔ مے روو نہٕ صرف اکھ دوس بلکہ شفیق تہٕ ہمدرد بوے۔ یِمو سٕتۍ رٕ مہربٲنی ماے، محبت تہٕ لول مے پرٛتھ موڑَس پیٹھ میٚوٗ یسر اوس۔

['شیرازہ' - فروری ۱۹۶۶ء]

غلام نبی باآبا

باباہَن ہیتھ پَتہٕ میو کینٛژھو وَری یو بپیٛہِ
کاشرِس منٛز خاکہٕ تہٕ افسانہٕ لیکھنہِ۔ یَتھ کتابہِ
منٛز چھہ اَسہِ اَمہِ سُند سُہ خاکہ پیش کران۔ یَتھ "زنگو
منٛزہ بدرنگ" ناو چھُ۔ یَتھ خاکس منٛز چھہ اَکھ تلخ
حقیقت بَڑہٕ جان پاٹھو وَرژھہ نادنہٕ آمژ۔

باباہ چھُ نیٛنہٕ (نوہٹہ) نمدہ ساز مَحلس منٛز
روزان۔ پوٗرہ ناو چھُ غلام نبی، ذات باباہ۔ ولدیت
خواجہ غلام علی باباہٕ زاسنہٕ ۱۹۲۷ عیسوی۔

غلام نبی بابا

رَنگو مَنٛزٕ بد رنگ

کریم خوجہ ، شاہ صاحب ، رام ناتھ —— تقریبن چھِ ساری بُڈۍ بُڈۍ تاجر اَتھ مجلِس منٛز۔ یِمَن وراۓ بیٚیہِ ترٛینہہ نفر۔ مثلن کریم خوجُن زامتُر یُس حال حالے یوٗرپ پیٚٹھ تعلیم پٔرِتھ اوس آمُت۔ شاہ صاحبُن سوٚنٛز علی پرہٕ علی پرہٕ اوس اُمِس انگریزو مہمانس کُن تھکِہ تھکِہ وُچھان یِمَن سبزٕ زدٕ تہٕ وُنیٚن سبز چشمن سیتۍ اوسُس پننہِ ژمتھیرٕ تہٕ دہ زچ نار پیٚنہ اچھ ملِہ ناوان۔ انگریز اوس انگریز دِل تھاونہٕ پتہٕ تہٕ منٛد چھت ہیوٗ کرِتھ ساتھ ہورکُن اچھ پھیران۔ سُہ آسہِ ہے پننہِ جاے سوچان زِ اُمِس کیاہ گو۔ یہِ چھُ میہ مُدے گنٛڈِتھ وُچھان؟ اُموزن پیمہ اچھ زانہہ تہٕ چھکنہٕ وُچھمٕژ؟ مگر علی پرہٕ تہٕ کیاہ مانہہ ہیٚس۔ انگریزس ڈٕج ہورکُن نظر۔ علی پرہٕ ہیوٗتھ اُمۍ سٕندۍن سفید شیٖن ہوۍن لوکٹیٚن لوکٹیٚن مازہِ منٛدیٚن کنن پتہٕ تہٕ بُروٗنٛہہ وُچھنہٕ۔ تہٕ پتہٕ پننیٚن وتھٕٹیٚن کنن اَتھ سیتۍ سارنہٕ۔ اُمہِ پتہٕ لوٗگ انگریز سٕندِس سبزٕ مَستس آرٕ ہرٕ تہٕ چشمو وُچھنہٕ۔ اُمِس زَن اوس اَتھ کُن وُچھتھ آب ہیوٗ ییوان۔ یہِ اوس اَکھ نظر اَمہِ سٕندِس سبزر تہٕ خوشش پوٗرِس مَستس کُن دِوان تہٕ لوتہٕ لوتہٕ پننہِ مسچ زنگہِ پیٚٹھ یے زارہٕ نوٗرٕ ہیتھ پتھن کھارِتھ ہیکہ نظر اُمہِ زنگہِ ہنٛدیٚن

والَن کِنۍ۔ تَمۍ کَڈۍ پِنٕنۍ ژنگہٕ ہِندۍ کرٕہیٚنۍ کیٛڑ کال، مألہ تہٕ گنٛز دال وُچھتھ
ژانٛگہِ تار ہیوٚر برٛیڈۍ۔ زیوٗٹھ وہشاہ ترٛووُن، تَس ہیٚرٕن پانَس پیٚٹھے موٗرِنہٕ
ہاشہٕ لَگنہٕ۔ انگریز ہِنٛز تیز تلوارِ ہِشہٕ نَستہٕ کِنۍ نظر پیٚیتھ زٕ تَمۍ پنٕنۍ سہ موچھ
مَنز، یہٕ سہ پوٗرٕ موچھ مَنز وانٛژہِس۔ اَمہِ ساتہٕ ترٛووُن کمرٕ پیٚتھ کِنۍ، زَن تیٚرہ
کُنڈۍ پیٚنٛٹھس تہٕ غوطن ہیوٗ لوٗگ۔ ہَنا گژھتھ ہیوٚس کیاہتام یاد تہٕ جَل جَل
ہیوٚٹھ سیٚود۔ سدرٕ چَنٛدَن چھہٕ دُچھنۍ کھوزُو ژٕل ژٕل دِوان تہٕ ہَتہٕ ہَتہٕ چھس
بُجتھس رنٛگ پھیران۔ ییٚمہِ مِین چَنٛدان پتہٕ یِم بُرِتھ باسیس ترٛووُن اَنٛدرِمِن چَنٛدَن
دوٚچھن کھوژ اَتھ۔ اَمہِ ساتہٕ زِنہِ اَسَن شٕرۍ سَنٛدۍ پٲٹھۍ اَمۍ سٕنٛدِین وُٹھَن
پیٚٹھ ژھالہِ۔ یہٕ سورٕے اوسُس بہٕ ژیٚتران۔ ییٚمہِ ساتہٕ تَمۍ سدرِ ہِنٛدِس
اَنٛدرِمِس چَنٛدَس اَتھ ترٛوو یَوٚڈ دۄہَل ہُبِٹرٕہ آو میہ صاف پٲٹھۍ لبنہٕ۔ علی پَرَن
ترٛوو بییہ ہُبِٹرٕ چَنٛدَس۔ ژھٕلہٕ ہِن دِژنَس تہٕ آتی ترٛاوُن انگریزس کُن حقارتہٕ
سان نظر۔ انگریزٕ سٕنٛدِین دۄہزلین وُٹھن سفیدشین ہوِین دٲدٕ لین زاوُرلین
کَرنہٕ۔ تیز تلوارِ ہِشہٕ نَستہٕ تہٕ سہٕ نیٖر رنٛگہٕ مستِس نظراہ ترٛاوِتھ گیہ۔ اُمہِس
نکہ وارِین مَنٛزٕ مَنزۍ ژرژھے وُپھرائے پرٕنٛد کاٹٕنۍ سَنٛخ اِشتعالہِ یا کاٹٕنۍ حقارت
کَرن دِژہ گژھہ۔ اَمۍ سٕنٛدِین وُٹھن ہِندۍ برٛیڈۍ تہٕ یمَن ہُندۍ وُتہٕ تہٕ یورکِن بَٹھ
دِتھ پھیرُن۔ انگریزس کُن کَر کَرِتھ ہیٚن اوس یِمہ ہاوان زہ اَمِس چھینہٕ انگریز
پنٕنِس نَفسَس برابر تہٕ باسان۔ یورکُن پھیرتھ لوٗگ علی پرٕہ کریِم خدِجِنِس زامٔتِرِ
سٕنٛد تہٕ میرا ایٚڈکو سٕنٛد انگریزی گفتگو ہِس کُن داوٕرتھ بوزنہِ۔ رٕژھہ کھٕنٛچ بوزِتھ
آمس نَہٕ لَد سٕنٛدۍ پٲٹھۍ یوٗہے وُتارٕ ہیوٗ۔ ییٚلہِ تہٕ کیٚنٛژہ تہٕ ھکر توٗرِس تہٕ کیاہتام
ہیوٗ سوٗچت کوٗڈان پرانہِ وفتہٕ کِس پونٛڈِس ژھوچہ وَرِس سوٗرٕب گرٕ چیٚنٛدٕ مَنزٕ تہٕ

اورکُن یورکُن نظراڈِھ لوٗگ اوٚنگج سیٹھاہ داڑہ داڑہ نمبر گٔنزرِتھ۔ اَکہِ نمبرٕ
پیٹھ چھُ اوٚنگجٕ ٹلان تہٕ بیکس پیٹھ ترٛاوان تہٕ پانسے سیٹھا اَکھ کرٛان تہٕ پتہٕ
زٕ[۲]۔ باہَن[۱۲] تام وات بییہِ ترٛوون یوٗہے ٹَھکِھ ژھیٚنٛت زٕ کمہٕ بییہِ زٕ
پھٹس تیٚر کَنڈی۔ اَمہِ ساتہٕ گوو زیادے غوطن ییٚتھ زٕ گرٛگیٚس اَتھ کھوفس
اَتھس کیٚتھ مُشتھ تہٕ لوٗگ ختم بنڈ تالوچہِ بچہِ اَکھ زٕ، ترٛیہ، ژور کٔرِتھ گٔنزراونہِ
یوٗتام پانژونزاہَن تام (میہ باسیو) گٔنڈ ہیٚتِن۔ اَتھ سوٗچ میہ تہٕ رٹھ ہنا
زٕ یہ کیاہ سُنا؟ اَمِس کیاہ گوو پانژہ ونزاہہ ہیوٚر کُن گٔنزرِہ اَمہ یِمہ تالوٚ بچہٕ
اَمہ سِندِس پانس کُن ژاموٚم نظراہ۔ اَتھ دوٚتُم پانسے سیٹھا زٕ اَمہ کھوتہ تہٕ
اگر یہ پان ویٚتھراوِہ تہٕ بُتھ صاف تھاوِہ توتہٕ ماوِنٕس سٔتھ دُہُر۔ توتہٕ اَمہ
پانژ ونزاہ۔ یُتھے میہ غار شوٗعوری ہندِس عالمس منٛز پانژونزاہ ونٛن۔ اَتھ
دژایہ کنتھ گیِنز۔ بہٕ چھُس یہی سوچان زٕ اَمہ نیوٗٹ بییہِ یمَن چندن کُن
اَتھ۔ اَمہ ساتہٕ اوس یہ سَدرہ چندرس اَتھس پیٹھ تول ہیٚتھ کران تہٕ سایِنے
کُن اَکس پنٛجو سِتھر نظر وُچھان۔ پننہِ عقلہِ باسیوم یہ آسہِ وَنان تولوہ یمو
روہ پیوٚ سیٹھا زٕ تہٕ تیر۔ اَتھ بھیوٗر علی پرٛہ۔ بییہِ یمہٕ رنےٚ کُن ریم انگریزی پاٹھو
کنتھ اَسہ کران۔ توٚ پتہٕ لوٗگ کریٖم خوٚجہ نِس زامترس وَنِنہ۔ "ہتہ حفیظ! زٕ
کنتھ کٔرو ژٕ مگر کأشری پأٹھی تاکہ بہٕ تہٕ بوزٕ کینٛہہ۔ زٕ توہہ ولایتہٕ چھوہ
زامتو" کریٖم خوجن زامتر گوو یہ بوٗزِتھ یوٗہے ششدر ہیوٗ روٗزِتھ۔ ہیر
اینڈ کو چھُ تیٚندِس بُتھس کُن وُچھان مگر سیٹھی زٕ آو تٔمِس کیاہ تام خیال
تہٕ مصنوعی اُسنا کٔرِتھ دوپُنس "فرماوِو حفیظ کیاہ گژھو بوزٕناونی" علی پرٛہ
دوپھس بڈِتھ تہٕ بوٗلِتھ ———

ژٕ ہے ییٚرٕ پیٚٹھ لگٕژ تأليم پرٕنۍ آکھ۔ ژٕ دٔنیہٕ منز اکیٚکۍ فائیدٕ کیاہ اوسے۔ ییٚتہٕ دٔرۍ کرٕنۍ ضنایہ۔ ییٚژٕ رۄپیہ لگے۔ ییٚتِس کالِس اگر رۄپیٚن دٔہن ساسن تجارتھ کورمُت آسہہےٚ تٔژھن پیٚٹھ آسہہک۔ مرژٕ وانگن یا اَلوٕ باپارس اگر کورمُت آسہہےٚ۔ وٕگوی ٹھیکہٕ اگر کورمُت آسہن رۄپیہ رۄپیہٕ آسہی پھیرٕ گمٕژ۔ اَدٕ اگر توٚ ملہٕ باپار کورمُت آسہہےٚ تیٚلہٕ اَسٕ نٕہ کیٚنژھے۔ ماٹرک تہٕ ایمے جمأژ پرٕہتھ آسہ ہےٚ مُنشی۔ ژیہ ہیوٚ جوان گوٚبژھ اَدٕ عاٛنک لاگُن اَچھن۔ یہ چھُے سوروے اَمی پرنُک سۄنچھ......"

یہ بوٗزتھ ژۄو کرٕم خۄچھ زامٕتک ٹھٕہ ٹھٕہ کران اُٹھ۔ شہ آو نٕہ پہرس ٹھٹھو یُتھ زٕ سأرے مجلس لٔج حأران گژھنہِ اُمِس کُن وُچھنہِ۔ انگریز چھُ اَمی سٕندِس پھٔس اَسنس پیٚٹھ اَسان۔ تِہ اورٕ تہٕ انگریز یورٕ۔ اَتھو منز گۄو تٔشِس نٕہ نارہ ٹھٔس تہٕ اَسنس نٕہ گۄو بَس۔

علی پَرٕ لوٗگ یَنس بانس سنٛبھالنہِ۔ یہ رنگ یورکُن تُلنہِ تہٕ ہۄ رنگ دۄیوٗ اَتھو دٕشتھ کھاونہِ تہٕ ژُوٕرٕ ژُوٕرٕ ییٚلہٕ ژاونہِ۔ علی پَرٕ رُود توٚ تام وُٹھ پھیٚشان یوٚتام تٔشِس نأر اَسہ نِشِن وأژ۔ یٔمہٕ ساتہٕ اَمو تٔشتہٕ منز نَس دِژ۔ سارِنے گیہٕ ژھۄپہٕ۔ اَکھ اَکِس لگو ژٔچھ ہینہٕ مگر انگریزس پھٔیہِ نٕہ اَتھ کُن نظر۔ اَتھو منز بیتیہ رکابہ لۄکچ تہٕ بجہٕ، جِچھہ تہٕ کانٹہٕ تہٕ نافکین وأتھ، اَکھ اَکھ کٔرٕ رکأبِ اَتھ سیٚتو سٔتھ سٔتھ لۄکچ لۄکچ رکابہ ژاوِتھ پرٕتھ کانہہ۔ پۄلاو ژاوُن گۄو انگریزس پیٚٹھ وُچھنہٕ شوروع۔ انگریزن ژُو اَمہ ہیٚنٛز جمہ پیٚٹھ پۄلاوک جِچھہ جوراہ

تہٕ ترٲوِن رِکابہٕ پیٹھ ۔ وارٕن ٹھوٗپس ستنوٚ سیٚنہٕ سیتۍ رِکابہٕ برٕتھ ۔ علی
پرس چھُہ اوٚرۍ کُن اُچھ ۔ یِتھہٕ ساتہٕ انگریزن نرے چھُچھہٕ پُلاوکۍ نٔل ، علی
پرن ژرکھروٗد ڈیکِس ۔ مے باسیوو اُمس کھوٚت نہٕ اُمُشند مِیادہٕ فکری
یوٚتام پُلاو اُمس نِشہِ وۄت توٚتام چھُہ یہِ مُتلقہٕ ہشہِ کران ۔ گراوٹھس تام
واٲژہٕ لال شرٕتھ کٔرِتھ بیٚیہِ اندر رَوان ۔ گرا ہٹِس کشان ۔ گرا کھمہٕ تہٕ
نرِہ دٔٹان نہٕ اُمس پُلاو بجہِ ہیٚتھ پھیرن ڈالِس کُن دٔرِتھ نظر نظر
دِوان ۔ تیمہٕ وِزِہ زن وُڈھہٕ اُمس ڈٔہکِچ ذرہہ ۔ یِیلہٕ اُمس نِشہِ پُلاو بجہِ
وۄت ۔ علی پرن رٔٹ رِکأبی بجہ دٔندرہٕ تل تہٕ دولہِ اٚتھہٕ رٔٹِتھ دولن کھکھیرٕ
اُمہٕ پیٹھ پُلاو یوٚتام رِکابہٕ نال ورٕن ۔ وارٕن برِہ اُمس تہٕ سیٚتھہٕ رِکابہٕ ۔ علی
پرِہ چھُہ انگریزس کُن ژوٚرہِ نظرِ دِوان زہ یہِ کیتھہٕ پأٹھۍ چھُہ کانٹہٕ سیتۍ
ماز کھیوان ۔ اُمہ تہٕ تُل کانٹہٕ نہٕ لونگ طبق ماز پھوٚل ژٔٹِتھ ۔ پننہِ کنہِ کرِ نہِ
سیٚنٹھاہ زور ۔ مگر کانٹہٕ تلہٕ اوٚسُس یہِ طبق ماز پھوٚل وسہٕ ٹہ ہش ٹُلان
اخر تِیجنس کیتھہٕ تام پأٹھۍ لِشہِ کھنٛڈ مگر یہِ لِشہِ پیٛیہِ نتہ ژھچھتھ گوٚو سیٚنٹھاہ
بے سیٚتھہٕ پیٛیہِ ۔ تکیازہ اُمس اُس یہِ ژٔٹِ نُس منز سیٚنٹھاہ محنت لگوٚمژ ۔ یِیٚتہِ
زہٕ پیٛیہِ نتہٕ تام گوس طبق ماز پھٔلِس سیتۍ دَلہٕ حل کران الونٛد ۔ کیتھہٕ تام پأٹھۍ
بیٚنہِ رس کُن حِس نہٕ حُل جل رِیوان دُجہ ژھانڈنہٕ خاطرہ چِنڈس کُن اٚتھہٕ ۔ اتہٕ
گوس رومپین گُڈِہ شُرٕدِ ۔ یہِ شُرٕدِ بوٗزِتھ زٔن ژوٚلُس ماز ژٹنک سوٗرے
تھکن ۔ نسا دوٚ ترٲوِن زورہٕ زورہٕ شُرٕدِ کٔرِتھ نہٕ سار نیٚے کُن نظراد
ترٲوِتھ ترٲوِن کانٹہٕ اٚتھہٕ منزہٕ نہٕ اُتھہٕ سیتۍ لوڈُن ہُرُر کٔرِتھ کباب
اُمِس ۔ اُدِہ کوٚرُن یہِ سأرۍ جسے ۔ یوٚتام سیٚتھہٕ رِکابہٕ تہٕ پُلاو ژھان ژھچھان

موکلوٗن۔ اَدٕ پتہٕ کوٗرٕن وازَس دوٗرِی آلو ٚہے ووہستا اَمہٕ یِمَخنہٕ مُنٛزٕ دِتہٕ
لَچہٕ ہُنا یوٗرِی۔ اَمہٕ ساتہٕ ژَن گَیہٕ سارِ نٕے اَتھَن منٛز کانٛٹہٕ مُشتھہٕ ہیوٗک۔ پتھٕ
پٲٹھو گٕیہٕ تقریب اَکس منٛزس ژھَسہٕ پَر پتھہٕ پٲٹھی کاُنہٕ ہِندِس بادسس منٛز
کُنہٕ ماتمی اجلاسس منٛز ژھَسہٕ پہٕ چھ کران۔ علی پَرَس تہٕ باسیوو میہٕ کوٚر
کیا ہتام اموبُے ہیوٗ۔ مگر یِنہٕ ساتہٕ وازن ژامہٕ پیٹھ لَٹ تراوِس۔ تمہٕ ساتہٕ
ژَن گوٚس پہٕ سوٗرُے کوٗرمُت مُشتھہٕ۔ اَتہٕ پھٕٹرٲوِتھ پھیوٗر علی پَرہٕ ڈَندی
تنجا کران کَران انگریزس کُنٕ تہٕ آمس کُنٕ پھیران پھیران ژَن گیٚس یُہُے
لوکٕٹ موکَلٕٹ گگراے ہش۔ میہٕ تہٕ دوٚتھ آمو شندہٕ ڈاکرٕ بوٗزِتھ شٕرمہٕ سیتی
گمہٕ ٹھینچہٕ۔ میہٕ زٕہ پہٕ انگریز کیاہ آسہٕ دنان۔ میانہٕ پانہٕ کھتھ بہٕ زنگس
لوٗگُکھ۔ بہٕ چھس یِی سوٗنچان علی پَرن تُل پنُن پَرٕ ہیوٗ اَتھ تہٕ زورٕ انگریز
سِندِس پھیکِس پیٹھ ژٲوِتھ ووٚن نٕس " آیا ناٹیشس ؟"

عباس تابِش

زاٮسنہٕ :- ۲، دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تابشن ریوٗکھ نہٕ وُنہٕ خاص کینہہ۔ امہِ سٕندۍ ژورٕ ۓ چیز چھہ وُنہٕ چھپے مِتۍ۔ اُردوٗس منٛز افسانہٕ لیکھنٕچ کیٛنہہ ناکام کوٗشِشہ کٔرِتھ پتہٕ پھیوٗر یُو ہے سنہٕ شیٛٹھس منٛز ہیوٗ کاشرِس کُن دوٚن ژوٚن ورٕہیَن لیکھِن کیٛنہہ خاکہٕ تہٕ افسانہٕ یِم پتہٕ آو نہٕ بٔتیہِ نظرِ۔ امیُک وجہ چھُ روزگارُک سلسلہ تہٕ جان روزگارٕچ تلاش بٔتیہِ نہٕ کینہہ۔

خاکہ — عباس تابش

کِتھ کُتابَن نِش نجات

کأنٛسِہ انسانس یا چیزَس مُتعلق ییلہِ بہٕ اَسِو تِہنٛز پأٹھۍ ہیٛنہٕ دِیہِ ہُنٛد اظہار ہیکان کٔرِتھ۔ اَسۍ چھہ اَندرۍ وُٹھ چیٖشان۔ مغز ژایان تہٕ نَس مۄران۔ بیٚیہِ چھہ کتھ مُنٛزٕ اشارہٕ پأٹھۍ تَس ژینہٕ دِنہٕ دِوان زِ ہیے یور چھکھنہٕ چانہِ کمتھن ہِنٛز شرٛیت۔ بُلۍ چھکھ وَوران۔ وۄنۍ ہرگاہ سہ زیادے ہُہِن سٕتیٖجہ نُکلہ۔ تیلہِ چھہ دنٛدۍ مۄرانہٕ کران۔ دِچھنۍ کھوورۍ اَچھ ناٹۍ کران زِ گژھہ سنا انصافہٕ خۄداہ۔ مگر کٔرِت سأرۍ سہ چھُ زیادے ٹھہرِتھ کھسان تہٕ تھُوان گُفتار جأری۔ سہ تہٕ گُفتار یُس پُروردگارن عقلہِ رٔنٛگۍ موچھے آسہِ ترٛوومُت۔ تیلہِ چھِنہٕ۔ ژھوپہٕ، پَچھے روٗپہٕ سیٛنٛز دَم کرنَس بہٕ کانٛہہ چارہٕ لَگان۔ چارہٕ ناچارہٕ چھُ انسان مجلس گنٛڈتھ یوان یوٗتام سہ شخص پۄرہ پأٹھۍ بۄنس ژھأنٛژ ہوٚپہٕ تہٕ بوزَن والٮ۪س پہٕ دۄپٕہ نہٕ تہٕ موہنٛوِتھ تراوِ۔ قیمت بہٕ کارہٕ ہرگاہ وَنہٕ دوِل شخص کانٛہہ بُزرگ یا میون مطلب چھُ بُزرگ آسہِ مُردیادم آسہِ تیلہِ چھہ حالتھ بِلکُلے نوٗزُک سپدان۔ تِہنٛد کُرزہ کأنٛژاہ دِچھنۍ کھوورۍ ژۄلنچ کوشش مگر تِم حضرت چھِہ کُنہ طریقہٕ یُتھن منٛز رٔٹان۔

یُتھۍ اکھ مہربان چھُ شبلہ جرمن۔ جرمن چھس ظاہرا اُدہ کِنہ

دُنان زہ سہٕ چھُ جرمن وارس منٛز دنگو وٹھ اوسمت۔ سہٕ ییلہِ واپس آو

تس اوس دُچھنُو کھوریر جرمنےٚ جرمن ویدہِ پوان۔

" جرمنکہٕ فوج۔ اُف۔ اُف "

" جرمنکہِ جہازہٕ۔ توباہ، توباہ "

" مگر جرمنٛز چیٖز الاہ۔ الاہ "

" گرٕ گرٛنھ جرمنٛز آسہٕ۔ اَدہٕ دُمرہٕ دُمران پوشیس۔ ہتہٕ یکیاہ سہٕ چھُ چندس اَتھہ ژھنان تہٕ پڑانہٕ کالٹ ہنٛد شرٛاکہِ ہیچھ کڈان۔"

" یہٕ گوو جرمنٛز چیٖز۔ کنہٕ لگےٚ تتھ۔ برابر کریس زہِ جعبہ۔ اَدہٕ چھنہٕ بنیہ کنٛنچ کیتھ۔ یہٕ چھَ اَکس جرمنٛز دوستہٕ سُندُ نشانہٕ۔"

" جرمنی دوس ؟"

" اہَن سۄ اَدہٕ کیاہ۔ تمہِ زندہٕ معہ ردہٕ کتہٕ آسہِ"

" تمو کتھ پاٹھو دِتےٚ ژہٕ اَتھ ؟" ـــــ وۄنی چھہ ساری شرٛاکہِ ہیچس تَل بیٚٹھ دُچھان۔ ییٚمہٕ خیالہ جرمنس منٛز تہٕ چھا شرٛاکہِ ہیچھ آسان۔ اَمیک بجر تہٕ کھجر دُچھتھ یہٕ خیال سپدان ظاہرا آسن تمن سانہٕ کھوتہٕ دوگُن اَتھ کھور۔

" ہاے کیاہ وَنےٚ " سہٕ چھُ شرٛوٗن دوشاہ ژاوان۔ یہٕ چھنہٕ زِکرہ ژاوان، تس چھا کینٛہہ یاد پیوان کنہٕ جنگہٕ کر ہاٹہٕ چھُ دُنہٕ کانٛپان۔

" مصرہ اپورہا واریاہ نیکھ اُسو اَکس مکانس۔" سہٕ چھُ وَنُن شوروع کران۔

" وۄنی چھنہٕ میہ یاد ژیتس۔ مگر چھتہٕ پاٹھو جان جایہ ہُن۔ اَکس

دَرِیاوس یِپارہ اَسی اَسہِ تہٕ اَپارہ تۄمہٕ۔ بِلکُل نِکھہِ نِکھہِ۔ خبر اَپارہ یِپارہ کیازہ
اوسُکھ نۄجاہ وہرِ دوٚمت۔ تِکیازہ لڑٲے سپٕز نہٕ زانہہ۔"

شُبلہ جرمن چھُ جنگ چَلہِ وُن تہٕ امن قٲیِم تھاوان۔ ہاے ہاے
پرٛیرٕتھن ماژہ کِتھہ پٲٹھۍ بچوکھ اَمہِ کَلہ ژٕنہِ تَلہِ۔

" اَکہ دۄہہ گیہ کاکا " شہ چھُ بیانہٕ جٲری تھوان تہٕ بوزن والۍ
میٚنزہ بُتھو ہوی وُچھان۔

بہٕ دراس اَتھو دَرِیاوس پیٹھ گاڈہٕ رٹنہٕ۔ تتھہ آسہ بے شُمار
گاڈہٕ۔ یُتھے مےٚ بلاے چلاو تہٕ یک بار پھٕسیہ یہ کَتہٕ تام منز۔ مےٚ دۄپ آسہ
زٕنۍ مۆنڈاہ یا بیٚپہ کینہہ تہٕ دۄہنۍ سۄ کلاوِنۍ چھ مُشکل۔ پانژھ اَتھ دَرِہ کرٚمس
مگر کینژھ تہٕ کیاہ۔ بلا یہ پَنس آو رتیُتھ چار زہ یہ گۄو یوٚہے شٕستر کھنڈ ہیو۔
مےٚ تھوٚو پَنہٕ ڈیوٚنگ کھورس تل تہٕ ہیٚرم پلو کڈِنۍ زہ اَبس منز وٲستہ سۄ کلاوہ
بلاے۔ اَتھو منز گۄو پَنس یُتھ زبردس دَرِہ زہ بہٕ آس بےٚ قرار اینہٕ۔

اَتھ ہسٲ تٕرکھ تارہ گاڈ پھسے منز۔

" یہ اورہ لمان تہٕ بہٕ یورہ۔ کھینچوان نیوٚنس اَمہِ گاڈہٕ
نحیف دَرِیاوس۔ مےٚ کرٕ حیران جہالت تہٕ اَنم بُتھس تام" دۄہنۍ اگر اَمِس اَمہِ
ساعتہ کانہہ پرٛژھہ۔

" ہے تہٕ گۄدو پوٚرےٚ مگر ژٕہ چھکھ یوٚہے ہینٛزہ کانہہ ہندہ ترائیہ
انساناہ۔ یہ کیاہ چھکھ وَنان۔ ہَسو دۆرن نہٕ واوہ تہٕ بَجہ سۄ صبر نہٕ کیٛس"

مگر تہٕ چھ ساری اَندری اَندری سوچان۔ خداے صابس چھ صبر پیوان
منگُن۔ " چھکھ ساٹہ کوتاہ مۄختہ چھکھ پانس تام چھے"

مگر شُبلہ جرٕمن چھُ یِمو کیٛنٛژَو زَنہٕ بے نیاز۔ تہٕ چھُ رہدار پٕکان تہٕ ؤنان سہٕ اُس عجیب گاڑا۔ کیا ہتام سِرٕ خُداہ۔ میہ زٕون بٔہ مُناسِب سہٕ ہُنٛس نٔبس تَل اَنہو۔ اَوہ کیٛنٛہ ژٕدومَس ڈورہٕ تہٕ دور ییہٕ بٔتیہٕ نصیحت دِرٕ یاوس تام۔ بہٕ تہٕ پوکُس بٔٹھو بٔٹھو یوٚتام اَسو اَکس شاٹھس تَل وٲتی۔

اُمِس گاڑہ وُچھِم کَنَن زٕہ سہٕ بٔہ کِنہٕ وٲلی۔ پیٚم اُسہ دوہ شیٚہ وٕرے آبہٕ تَلہٕ بہٕ پٔریزلان۔ پوٚز گوہ یِی بہٕ تہرٕوِس یابہٕ تہٕ۔ میہ زٕون یوٚہے گوہ گاڑہ پاچھا۔

سوچان چھُس کیاہ کرٕہ۔ دِلَس منٛز دٲیہٕ دوٚم جان گوہ یہ یَلے ژٲوِنی نٕگ کوس اوس بِسلاہ بُند۔ سیٚنٛس تقوٚم پَل دولہٕ تہٕ دوٚتھس آبس منٛز میہ اُس بہٕ پانس پٔتاہ بہٕ کیاہ چھس کران۔ اَڈٕ میلاہ نیوٚنس آبہٕ منٛزٕ بی۔ بہٕ اوسُس اَکھ گٔرِو کانگرہٕ سیتہٕ زٕہ خبر کیاہ رٕو گوہ اَکھ جرمنۍ سِپاہ ظاہر۔

شُتہٕ آوٕ میہ نِش۔ میہ دوٚنٛمَس یہ سوڑے حالہٕ کیاہ اوس۔ یَتھۍ جوانَن رٕیہ میہ بِسلاسے اَکھ منٛزٕ تہٕ وٕگ بُٹھس کَن پکہ ناوِنہٕ۔ اَزن بُٹھس پیٹھ چِندہٕ منٛزٕ کوٚڈُن شراکہٕ بٕنٛج تہٕ نیوٚنس کَشِش کرِتھ۔ پٔتہٕ کرٕنَس زٕہ حِصہٕ تہٕ اَکھ دِتن میہ۔ بٔتیہٕ دِیتُم یہ شراکہٕ بٕنٛج۔ " شُبلہ جرٕمن چھُ اَمہ پٔتہٕ ژھوہ پکران دم ہیوٚ دِوان۔ ظاہرا سام ہیوان تلابُوزن والِین کیاہ اثر آسہ یمُت تہٕ یٔیے وُوشاہ ہیوٚ تٲوِتھ کٔنِتھ ژھوٚڑاوان" یہ دُنیاہ چھُ تماشہ گاہ" وُہ نۍ اگر کانہہ بِکہ دوٗر کٔرِتھ پرٕژھِس۔

" اَمِن سٲ تماشہ گاہ۔ گوہ زٕیہ اوسے جرٕمنۍ تکان؟"

تہٕ چھُ تیٛر ہیوٚ جواب لایان۔

"اَہن سأ۔ یوٗہے ڈٲلؠ پھوٗٹی"

"اَدٕ سأ تِمَن سوٚدٕ کنِہ وٲلین کیاہ۔ پِٹھ وییوٕ؟"

سُہ چھُنہٕ عاجِز یِوان۔

"سوٚدٕ کنِہ وٲلؠ۔ یوٗہے چھُنہٕ عجائبات۔ یِتھے اَسہِ سوٚ کاڈٕ بوٚڑ لاجو۔ تَس سِندِ کَن اَسہِ ہُکُلؠ ژھُرِی تہٕ کَنَن اوٚشس رَتہٕ وَسان۔"

"اَما یہِ کیاہ سَنا؟" بوزَن وٲلؠ چھِ حَیران گژھان۔ تہٕ تِمَو سِندِس جوابس وُمیدوار روزان۔

"یِتھے چھِ کَتھ۔ دُیان پَتِلہِ گاڈٕ پانچھاہ زالِس لَگِہ تہٕ کانٛہہ موکلَن پانٕے روزِیس نہٕ۔ سُہ چھُ سوٚدٕ کنِہ وٲلؠ آبہٕ بُزِتھ کُرِتھ خودکُشی کران۔"

دوٚنی ہرگاہ پرٛژھیوس۔ ہَتا یارٕ۔ ژٕ یہِ کتھ سِندٕے موٚلُوم۔ خُدا زانان سُہ کیاہ جواب دِیہِ۔ اَدٕ کُنہ ژھوٚپہِ چھِکھ رٕوٕ پٮ۪ٹھ کرِتھ یِوان۔ تہٕ ہُمہٕ کاڑاہ زینہٕ وَکھ دِی توس۔

"ہے بَبا۔ اگر وَنہٕ نَے چھِکھ۔ ژھوٗوٕ ژھوٗوٕ پانٛژھو وَن۔" مگر تِمس چھُنہٕ یِمَن کَتھَن ہُند پرواہ۔ تَس سِنٛز کأم چھِ کیٚنٛژھاہ وَنُن۔ جادٕ کھوٚتہٕ جادٕ ہیکہٕ اِنسان وُچھِتھ نہٕ نیرِتھ۔ مگر دوٚیمہِ ساعتہٕ چھُ اَدرے آلوٗکران تہٕ تِمَو چھِ بیاکھ لَنڈ آسان تیار کرِمُت۔ چونکہ بُزرگ چھُ اَمہِ کِنہ ہیکوس نہٕ مُتھِس بیٚہِتھ موکھ پرٛیتھ دِتھ۔ مجبوٗری ورأے کیاہ چارٕ چھُ۔

انسان چھُ روٗٹھ گژھان۔

اَکھ بیٚہِتھ بیٚیم بیاکھ اَکھ مہربان ژٕتس۔ بہٕ آس یورٕ تہٕ سُہ اوٚرٕ پکان۔ نکھہٕ دوٚت تہٕ گوٚو ایسنادٕ بجلی کوٗٹھ ہیٚکہٕ روٗزِتھ۔ وارٕ پانٛژھو

زانُن۔ یِوان گژھان چھُہ۔ سلاما لیک کرِتھ چھُنہٕ کانٛہہ چارٕ لگان۔ سُہ پرٛژھنہٕ جواب دِوان۔ بۄنٛہٕ زا عقلٕ عقلٕ ژھان تہٕ پرٛژھان۔

کیاہ بۄزہٕ وۄنہٕ؟

تٔمِس بَنیوو وَنُن "کُنہِ مُتعلق" ہرگاہ تہٕ دۄن نیٚلہٕ گوٚو ہٹک۔ سُہ مارٕ کاٹہٕ تِمہ ژٲپہٕ زٕ انسان چھُہ گابران۔ کیٚنٛہہ نتہٕ کینٛہہ بوزٕ اۄپُن ضرور بیان کرُن۔ یِیلہٕ تہٕ مارٕ کھٔیِس سُہ چھُہ یکدم نال بدلاوان۔

" یتھ چھُم کھورس شیٚہہ "

دوشہِ کیاہ ونہٕ انسان جواب۔ کُنہِ کُنہِ دِیہ واطہٕ۔ یوٚت یوٚت چھُہ واتان وَنِس۔

" اۄہن حنص۔ شُشہہ کری تہٕ اۄدٕ کیاہ گٕو چھالہِ نیٚہ۔ ہٹرٕ ہٹرٕ چھکھ چھیران " مگر وَنتھ چھُنہٕ کانٛہہ وِستارا۔ یورٕ چھ یتِمہ سِندی پاٹھو کاٹہٕ نرم اۄوِتھ ژھٕن پوان۔ کاٹ ڈاہ مجبوٗری اۄسوتُن۔ سُہ کیاہ مانہٕ۔ ملک الموت ژاوہٕ مگر سُہ ژاوہٕ تہٕ کینٛہہ۔ اۄتھ سیٹھو چھُہ بیاکھ کتھ تُلان یا کینٛہہ بۄزتُت آسان سٕے دۄہراوان۔ کوتاہ کرٛہِ تُن انسان۔

" ہیے۔ میہ کیاہ کورمے۔ میہ چھُہ مجبوٗری۔ سیٹھاہ ژیرگوم "؟ مگر سُہ ماجہ ہند گوبُر کتھ مانہٕ۔

دوشہِ اگر خوش قسمتی کنہ نیبرٕ شمکھ تہٕ تیٚلہٕ چھُہ تِمہ ساعتہٕ گرٕ حاضر سپدان۔ یِیلہٕ زُن زہ پِن موہ کِہ آسہ نَس یا آسہ خلوکھ رودُن یژھان سُہ چھُہ جل جل یوان تہٕ گژھان ژکھ ہیوٚ بِیِتھ۔

" اۄہ۔ اوہ۔ کلہ دوو ژاسس چھیہ " دِیان چھُس کُنیکھ دِتھ وَنِس

"ٲسِس نہ یور کوٚت لوگُکھ۔ حکیم وان ہےٚ نزدیک او سُے" مگر وُنہِ کُس نہٕ چھُ اَتھس کیتھہ کتاب تُلان تہٕ پرٛیژھان۔

"کیا تَصنیف چھوٚہ پرٛان؟" یہ چھُ آسان ابتدا۔

"یہ تصنیف چھہ اَکھ ناوِلہٕ سِنہٕ" پننیٚ کرٕ کران انسان زِٹرِوُنیٚ کلام۔

"تہٕ کیاہ گوٚو"

برِٹہٕ ضبط تہٕ تحمل کٔرِتھ چھوان وَنُن

"یہ تصنیف چھہ اَکھ زیٹھ کہانی"

"کتیچ؟"

"روٗستیچ"

"اچھا۔ تیلہِ آسہ جان۔ اما کیاہ سُنا لیکھان؟" اَتھ چھُنہٕ یورہٕ کانٛہہ جواب لبوران۔ بےٚ غرضی سان انسان وَنان۔

"کہیں تصنیف۔ لیکھان خبر کیاہ"

"کہیں تہٕ۔ اَدٕ چھا پیش کتاب خالی"

وۄنۍ کُس ٹھوٚر دِمو اَتھ سُہلابس۔ چارٕ ناچارٕ چھُ پھوان وَنُن۔

"دِپان تصنیف یہ اوس اَکھ جاگیردار۔ تَس اوس ناو نکولائی برو بروِچ"

"اوہ لاہ۔ یہ چھا ناوِ کِنہٕ بمبارٕی" نہٕ چھُ اَچھ وہراوِتھ پرٛیژھان۔ دِہہس اَکِس ساعتہٕ یہ گوَروٗسی والین پرٛژھن۔ مےٚ کتھ۔ اوٚنا میتھ ہرگاہ موہ کلُن پاسے چھُ آسان۔ ودی چھہ ستھ سوران۔ ہنٛتھ یار چھہ چھوان ترٛاوِنۍ تہٕ ژادر وہراونۍ۔

"چھکھ سا کوتاہ موہ خستہٕ چھکھ۔ ہَمَن چھےٚ خاطر"

[" سون ادب" ۱۹۶۴ء]

حلیم

شمبھو ناتھ بٹ حلیم بیوٚو اَکِہ جِلِے ۱۹۲۱ ہَس منٛز کوٗلگامہِ آرٕ ناوٕ کِس گامَس منٛز زامُت۔ حلیم چھُ آل انڈیا ریڈیوہَس منٛز نوٚو دِلہِ کام کران۔ ییم چھِ کاشرِس منٛز شار وَنان۔ نثرس منٛز چھےٚ اُمہِ سٕنٛزٕ ییمہ کتابہٕ چھاپ خانہٕ منٛزٕ درامٕژٕ:-

(۱) "بالہٕ یار" شُرین ہِندٕ خاطرٕ دلیلن ہُند مجموعہ۔ مرکزی وزارت تالیمَن چھُ اُمِس اَتھ پیٹھ ۱۹۵۹ ہَس منٛز پانٛژن ہَتَن روپَین ہُند گوڈنیُک اِنعامہ دِیُت۔

(۲) (ا) جھلکاری (ب) شنکر آچاریہ (ج) گوداوری۔ ہندی پیٹھ کاشرِس منٛز ترجمہٕ کرٕ مژٕ۔

(۳) "رُت شہری" — انگریزی پیٹھ کاشرِس منٛز ترجمہ۔ یہ کتاب چھےٚ پبلی کیشنز ڈِوِژنَن چھاپمٕژ۔

حلیم چھُ اُردو تہٕ ہندی زبانَن منٛز تہٕ لیکھان۔

(۱) للیشوری (۲) پرشرم (۳) چوردیارتھی چھےٚ یِہنٛزٕ کینٛہہ ہندی کتابہٕ۔

مضمون

شمبھو ناتھ بٹ حلیم

کٔتھ تہٕ شُری

دوہس پٔرِتھ تھکِتھ، گٔنڈِتھ دزٕ رٕکھ تہٕ اُلِہ تھٔپِتھ کھٔسِتھ ییلہٕ شُرِہ ماپھِن ہاگ گرہٕ ییان چھِہ۔ گٔژھِتھ وُچھِن کِنہٕ تماشہٕ چھِہ رٕتم ہِجہ دوہہ ژٕ دہ پاؤدی اُلنہٕ وٕلنہٕ پیان۔ اکھ چھُ فرماش کران "دیدی۔ اَز ہے بوزَو اَسہ شالہٕ کاکنہٕ کٔتھ" بیاکھ چھُس وَنان "نا سے۔ بہٕ بوزہ کاہ کٔتھ" اَتی چھُ چُرگیٖش دوہقان مگر دیدی ییٖتھے وَنِ چھِہ ہیوان۔ "اَدبا۔ بوزِو سہٕ اوس اکھ شالہٕ ....!!" اَدہ مَنہٕ بوزِو تُہ شُری کوتاہ خوش چھِہ گژھان۔ ماے لاگِتھ چھِہ کٔتھ بوزان۔ جمال چھا کانہہ کرہ ٹھٔس یا ژھٔس۔ کٔتھ بوزان بوزانی چھُ اَڈلین نِندرِ ہِنزہٕ وِگنہٕ دور تھٕکھٕ شایہٕ واتہٕ ناوان۔ یتہٕ شالہٕ کاکنٕ ہٕ منزہٕ سیتہٕ گاسہٕ پٕہرہٕ محل جنودمٕت چھُ آسان۔ اَتہٕ چھِہ تِم ذن تہٕ پانٕے شہزادہٕ بٔنِتھ ماسہٕ پاٹھو باغس اَژان تہٕ پرِیہٕ وُچھان۔ رنگہٕ پٕرِیہٕ چھُکھ اَسہِ وُنہٕ تہٕ وُڈٕ وُنہٕ پرِیہٕ آسان تہٕ نِندرٕ ہٕت موصوم بالکھ چھُ تِمَن سیتہٕ سیتہٕ آسان تہٕ اسمانٕ وُڈان۔

ماسہٕ بدلہٕ وُری یِہ چیپٹ چھِہ کٔتھِن ہِنزہٕ پرِیہٕ پیٹھے پاٹھو ماگُم لالہٕ پھلِین ہُند دِل رٔنزِہ ناوان آمرٕ تہٕ اَز تہٕ چھُ شُر طٔس تہٕ وَن ہارہٕ

سیٹھو کُنی وُفہِ خبر کتھ ژٕنہٕہس واتان۔ شاید اَوہ موجوب زِ انسان چھُ بالہٕ پانہٕ پیٹھے زندگی ہِندِس سٔنٕزِس لگان۔ تٔس پتہٕ ژےٚ زوٗنہ تہٕ تارکن تام واتنچ کٔل اَزلے گٔژان۔ ژٕر ہرگاہ کُنی وُفہِ اَکہ لٔنج بٕنیِس لنج واتان چھ۔ شُرکیہ سُنازہ روزہ پتھ۔ شہ تہٕ چھُ اَسنہٕ اَندری وُف تُلان تہٕ دوٗر بالوٚ اَپور۔ خیالی شِدرہ اپور پننہ ژیرہ وِنہ تہٕ وٕرہ وارہ اپور خبر کوٚت واتان۔ ظاہر تورتۍ یوت واتنٕک انسانٕ زیٹھ پیٹھے قصد چھُ کوٚرمُت۔ ووچھار مُنز چھُ انسان یِہ منزلہ کتھو سیٹھو کڈنٕک پاۓ پانہٕ ناوان۔ مگر بوڈ واتھ چھُ تٔس مُنزہ مُنزلہ اَتھو تہٕ کھورو کڈُن پیوان۔

شُرکباد چھُ انسانہٕ سُند اصلی بالہٕ یار۔ اَچھ وارہ تہٕ زوٗن تاجو زوٗنہ ہندو پاٹھو آدنُک سیٹھو بورج۔ یُس دوٗرہ روزِتھ اَسہ وُنہ ہیہ نژ انسانس ٹھاٹھا کران روزان چھُ۔ اَمِ بٔے بالہٕ یارس رُنٕزہِ ناوِنہ تہٕ زندگی ہُند عزم مودرو پاٹھی ہکرہ تارِنہ خاطرہ چھُ انسان کُتھُن ہِندِس میراثس نوٚو نوٚو جامہٕ وَلان تہٕ دوہہ لاسہ کران۔ یہ چھُ اَکھ پرم بدا۔ یوس اَز تہٕ موجود چھےٚ تہٕ شاید روزِ اَبدس تام چلہٕ وِنۍ۔

بٔڈِن ہِندہ خاطرہ چھُ کُتھُن ہُند میراث نہ ذات سُہ زا پھیرِن یُس پتہٕ تالہ چھُ نہ یوان، مگر یُس آدنکو میٹھو تہٕ رُبل دوہہ ساتہٕ ساتہٕ ژٕتس چھُ پاوان۔ دِیان اَمی طارہ مَتہٕ کوٚر انسانٕ ہُند سُہ سرمایہ تیار یُس اَزی کہ ادبٕک گہنہٕ چھُ بنیومُت۔

یہیہ وجہ کتھو موجوب چھُ اَز تہٕ دیدہ ہِنزن شالہٕ کتھن منٛے بٔجر یُس تمن ہتہ بدو ورَنیو بُرونہہ اوس۔ زمانٕ چھُ دوہہ نہ سیٹھاہ

ترٛقی کرٕمٕژ۔ لہٰذا چھےٚ کتھن ہٕنٛزٕ کتابہٕ اَزکل اُنٛبرٕ اُنٛبرٕ چھپان۔ مگر کأشرِ
زبان چھےٚ وُنہِ اَمہِ رُنگہٕ کمے کھچی کران۔ شُکر چھُ زِ شُرین لایق کأشرِ
کتابہٕ لیکھنس پٕٹھ وۆتھ دِس۔ اَمہِ خاطرٕ گژھن پرٛیتھ کأنٛسہِ کأشرِ شُرٕ
شانٛزٕ وۄہ گنٛزنو۔

['گوڈٕ کتھ' "بالہ یار"]

نوٗر محمد بٹ

نوٗر محمد بٹ چھ سانیو تِمو ذہین نوجوانو منزٕ یِم سیٹھاہ کم لیکھان چھ۔ یِہندی کینہہ مضموٗن چھ "گُل ریز" تہٕ 'سون ادب' منز اَزتام چھپان روٗدی مِتی۔ 'شاعری تہٕ حقیقت' چھ یِمو منزٕ اَکھ یُس زٕ اَسی یتھ انتھولجی منز شامِل کران چھ۔

بٹ صاحب چھ چھلے پٕہ کلچرل کانفرنس کِس سائیس تحت۔ یِم چھ اسمبلی منز کام کران۔ تہٕ کینژَو وریو پیٹھ جواہر نگرٕ روزان۔

نوٗر محمد ربیٹ

شأعری تہٕ حقیقت

حقیقت کیاہ گیہٕ؟ اَمہِ دٕچھنہٕ کھووٕرٕ پٮ۪ٹھ کیشرٕ ھاہ چھُ سُہ چھُ سأرۍ سے حقیقت۔ اَدٕ شُہ رٕنٛبو آرٕک گریزٕ اُسوتَن یا جہ پٮ۪ٹھ ہُند سوٗت سوٗت ساز۔ آرہٕ ولہٕ ہُند سوختہٕ بدن آسوتَن یا گہ لابرٕ کہ روئیک وُھوزٕ جار۔ ملتأنی طوطہٕ اُسوتَن یا وَن ہأر۔ انسانہٕ سِندِس دِلس منٛز زٕتہٕ وُنۍ یا ٹھولہٕ ٹھولہٕ کرِہ وُنۍ ارمان اُسوتَن یا لاشعوٗرچ حسرت تہٕ پریشأنی۔ غرض پٮ۪ٹھ کیشرٕ ھاہ بُچھ دُنیہِس منٛز چھُ تَتھ سأریسے وَنَو حقیقت۔

شأعر چھُ اَتھ حقیقژ نقل تُلنہٕ خأطرٕ پننین لفظن ہندین خزانن ٹھان تُلان۔ یہ چھُ اَتھ چُھٹہٕ سیتھو زأری زأری لفظ کڈان۔ تہٕ کلا بٕ ہنٛد پأٹھۍ زمانکس نالس چھاوان۔ یہ چھُ پانے نقش گر تہٕ آسان۔ کلا بوتہٕ چھاوُن دوٗل تہٕ۔ یُت اُمہِ سُند یہ نقش ہوٗل ہوٗل تہٕ طرح دار آسہِ تیُت گژھہِ لوٗکن پٮ۪ٹھ خوش مگر خأمی نقشے یوت کرہٕ نہٕ کار۔ ہرگاہ تَمہِ دوٗز نا ماہیچھرے آسہِ نہٕ کلا بوتیچ تار ٹھیک آسِہ نہٕ۔

ییٚلہٕ اَسۍ مانَو زِ شأعر چھُ حقیقژ نقل پرٛزنان کران۔ اَمہِ چھُ بیوان لازمی پٮ۪ٹھ کتھہٕ تسلیم کرٕنۍ زِ کُنہِ چیز کِس نقل چھُنہٕ تمہٕ کِس اصلس

رٲژھ رٲژھ برابری ہِیکان کٔرِتھ۔ مثلن اَسہِ چھ کُنہ وَقتہٕ بازرس منز اَکھ نقلی
کوکُر واٲلِس وُچھان۔ اَسہِ چھہ وُچھان زِ اَمہِ چھ آسان چھوکُر کاکدٕک یا بیپہ کُنہ
چیزُک نقلی کوکُر یا بیٚیہ جانوَر بناوِتھ۔ تَمہِ وَقتہٕ پیٚیہ اَسہِ اَمِس کوکرس ژنیٚتہِ
ستہٕ ژھوٚت تہٕ بے اثر لبنہٕ یوان۔ پَزِ زَ تہٕ چھُ تی۔ مگر یہِ فِکرِ ترٲوِتھ تہٕ پتھ
اَسہِ کاکدٕ ہے کوکُر وُچھِت خوش گژھان تہٕ کوکُر بناوَن واٲلِس تعریف
کران۔ یُتھ اَمہِ کوکُر بناوَن واٲلہِ اصل کوکرس نقل کرنَس منز تھز ہیوٚز آسہِ
ہاوِمژ۔ تیوٚت چھ اَسہِ اَمِس تعریف کران۔ پیٚتھے کنہٕ چھُ شاعر تہٕ پننین شارن
منز کانٛہہ حقیقت وونہ پادٕ کرنہٕ خاطرٕ پنُن ہُنر ہاوان۔ مگر اَمہِ ہُنرَس چھُ
کوکرِ واٲلہِ ہُنرٕ ہیوٚنہِ کھوتہٕ ستہٕ ظرُوٗدار آسان۔ یِمَس کوکرِ واٲلِس
چھُ آسان کوکُر بناونہٕ خاطرٕ کوکرٕ ہُنر نیٚبرِم چال ڈھال یا رنگ روغن وُچھُن
مگر شاعرس چھُنہ آسان۔ یِتھے یِت وُچھُن تمِس چھُ پوان کوکرِ ہُنر ژھالِتھ
تہٕ وُچھنہٕ۔ اَمہِ ہُنرٕن دِلہِ چیٚن رایَن تہٕ گرایَن سیٚتھ کٔرِن۔ واٲلِنہ ہُنرٕ دٔبہ
رایہِ سیٚتھ کن دِیُن۔ تیٚلی ہیٚکہِ یہِ اَمہِ شند اَندرِیُم نیٚبرِیُم حال پننین باتَن منز
ستہٕ نیٚبراوِتھ۔ یُتھ یہِ شاعر کوکرِ ہُنرٕن دِلہِ چیٚن رایَن تہٕ گرایَن سٕنہ تہٕ ییمہ
دِلچہ رایہِ تہٕ گرایہِ پنُن اَچھ گاش زٲلِتھ پننین شارَن منز ووٚپراوِنہٕ تیوٚت آسہِ
اَمہِ شند شار قابلِ تعریف تہٕ حقیقتٕ نکھ نکھ۔ یُتھ یہِ زٕ ہوٚر تہٕ حقیقتٕ دوٗر
دوٗر آسہِ تیوٚت آسہِ یہِ بے مزٕ۔ اَمہِ خاطرٕ کرِ بہٕ اَلمستہِ زِ شار پیش ؎

حُسن کہو چھ میٹھ عبث پرکھووِ دِل

سنگدِل کرِ ہے اثر کیاہ لووِ دِل

گوڈ سَرے کِنہٕ نی اَوتام اَسہِ چھوو دِل

نیندرِ ہوٚت کمہٕ سنا وُزِ نوو میون دِل

حُسنس تہٕ عشقس چھُ رتیتھۍ واٹھ یُتھ نمس چھُ مازس سیتۍ اگر حُسنس عشق پتہٕ آسہِ نہٕ حُسن چھُ تیلہِ بے کار۔ تہٕ لال یُس کنہٕ منز بند کنہٕ پہاڑس پیٹھ پیومُت آسہِ۔ پتھے کنہٕ روزِ عشق بے معنی۔ ہُنہٕ مشیدِ ہیٚند جِن ہیو۔ اگر حُسن اُمس سیتۍ آسہِ نہٕ حُسنس چھُ عشقہ سیتۍ سوٗدل تہٕ عشقس حُسنہٕ سیتۍ۔ حُسنس چھُ بظاہر سیوٚد سادِ مگر خود داہ رچھن اُمی سندِ ژھلو تہٕ وہیو رنشہِ یِمہِ وَقتہٕ یہِ وَرِ ہوٚل لاگان چھُ۔ اَدِ چھُنہٕ رکھینو تماشا وُچھان۔ عشقس بچارس چھُ نژہ ناوان، دربدر کران ژھایہِ گنڑ کران۔ لارُک چھُس وَنان دار تہٕ دارُک لار۔ عشقس چھُ دِل آسان نرم تہٕ لوو۔ اُتھوہے کینہہ مشقلس سوٗنب کینہہ اَوِ اَتھ چھُنہٕ قرارے پوان۔ حُسنس تہٕ چھُ دِل آسان مگر شُتر ہیو۔ المختصر چھُ پننس شارس منز امہِ کُے حال بیان کورمُت۔ اُمی چھُ معشوقہ سندِس دِلس کہہ وُچھ سیتۍ تشبیہہ دِژمژ۔ کہہ وُٹ چھ کنہٕ آسان۔ کہہ وچھ پیٹھ دِل پرکھاوُن تہٕ پتہٕ کنین پیٹھ چھاوُن۔ امہِ سیتۍ چھُ اُمی سندِس شارس منز حُسن سدیومُت پادِ۔ تہٕ اُسو چھ یہِ وُچھتھ واہ واہ کران۔ ہرگاہ اُسی اَتھ سَنو اَسہِ تژِ پانے فکرِ زِ یُس عشقہ نارن ژومُت آسہِ تہٕ یمس یہِ بنتھ آمُت آسہِ، تمہٕ سُنز حالت آسہِ امہِ شارِ کھۄتہٕ سیٹھاہ پُر اثر۔ راہی سُند اَکھ شار نمونس

زرد پٕو مہ کھ آفتابس ووہ شلیوو گولاب ساقی

چھُنہٕ کانٛسہِ جایہ حُسنُک پھوران جواب ساقی

شاعرٕ چھُ وَنان زِ معشوق میون چھُ تیوٗت حَسین یُس بہٕ دُنیہس منٛز کانٛہہ جوٗرٕ بے نیرِ۔ اَمی رَنٛگہٕ چھُ یہِ پننِس شارس منٛز وَنان زِ تٔمیٚسٕنٛدٕ یہِ پٔتِھ پرٕتوٗ ترٛاوان چھُ۔ آفتابس چھِ تٔمیٚسٕنٛدِس زردی پھیران تہٕ گولابس چھُ دوشلٕ کھسان۔ آفتابس چھُ رنٛگ زرد اَسُن تِہِے تہٕ گولابس تہٕ چھُ رنٛگ ووزُل آسان۔ مگر شاعرٕ چھُ وَنان زِ یِمَن سارِنٕے یہِ حالت محض میون معشوق وُچھتھ نکیازِ تِمو سنٛدِ حُسنُک تاب ہیٚوکہٕ نہٕ اَنٛتھ۔ شاعرس چھُنہٕ پننِس معشوق سنٛدِس حُسنس برابر کانٛہہ یوان بوزنہٕ۔ یہِ کرِ ہا اَمِس کیٚنہہ تیٚتھِس چیٖزَس سیٚتۍ مقابلہٕ یتھ تِم ساری صِفت آسہٕ ہَن۔ یِم اَمہِ سنٛدِس معشوقس چھِ مگر تِمَس چھُنہٕ کانٛہہ چیٖز تیٚتھ اَتھہِ یوان۔ ووٚنۍ چھُ یہِ وُچھُن کھوٚورو وَنۍ ژٕدان زِ رٕکھ کُنہ ہاوِ بہٕ اَمہِ سنٛدِ حُسنُک بِجر۔ اَمی چھُ گرا تارکَن گژھان تہٕ گرا گولابس نکھہ گژھان۔

اَمہِ بَرعکس زِ بہٕ کرِ اَمہِ کھوتہٕ زیادٕ پُر اثر شار پنٛنِس خیالہٕ کِس حقس منٛز پیش۔ یہِ چھُس وَنان زِ بہٕ رٔٹ انسانہٕ سٕنٛزِ سرگری ہنٛز جیابک اَکھ شاخ سو گَیہِ تواریخ۔

مہِ چھُنہٕ یاد یہِ کٔمۍ تاریخ دان اوس یِتھۍ پٔٹھیوو زِ بہٕ لیکھہ اَکھ تواریخ مگر سو لیکھہ صحی تہٕ پُز۔ اَکہِ دوہہ اوس یہِ تواریخ دان۔ اَکہِ دوہہ اوس یہِ تواریخ دان پننہِ گرِ بیٹھتھ۔ نیبرٕ رکھ سیٚدُ کیا ہنگام واقع۔ اَمی پُرژھ کینٛژَن تِمَن شخصَن یِمَو یہِ واقع وُچھمُت اوس زِ یہِ کیاہ دلیل اُس۔ سارِنٕے وَرنس پننہِ پننہِ طریقہٕ ترٛٲوتھ کُنہ یِمَن اَکھ اَکِس سیٚتۍ کیٚہہ ہش اوس۔ اَمی وَوٚن پنٛنِس دِلس سیٚتۍ یا بٲری تعالےٰ یہِ گَیہِ موٚٹلی کُنہ یوسہٕ سانیٚن اَچھَن ژلیشان سپدِ۔ یُتھ منٛز چھُس بہٕ حَیران زِ کہٕ سہ ہش کُنہ چھُ پُز۔ ووٚنۍ

ہیکا پہٕ پیٚتھ بڈٕ توٲریخ صحی تہٕ پٔز لیکھت۔

اکبر بادشاہ اوس ہندوستانس منٛز راج تاج کران۔ اَمہِ وقتہٕ اوس
اَکھ شہنشاہ اَکھ اَمی اوس پَنٕنِس پانَس باز بہادُر ناو کوٚرمُت۔ یہ اوس
مالوٕہٕک سُلطان بنیومُت۔ اَمہِ کوٚر اَکہِ دفعہِ پنٕنۍ فوج جمع تہٕ ہیوتُن بییس
اَکِس ریاستس پیٚٹھ حملہ کرُن۔ اَمہِ ریاستُک مہاراج اوس موٗدمُت تہٕ اَتہٕ
اَس اَمہِ سٕندِ رانۍ تختس پیٚٹھ۔ اَمِس اوس ناو مہارانۍ دُرگاوتی۔ دُرگاوتی
اوس تیٚژٕت فوج زٕہ باز بہادُرن ہیوٚکنہٕ اَمِس مُقابلہ کٔرِتھ۔ یہ آو ژلان ژلان
تہٕ ووت پننِس مُلکس واپس۔ اَتھ منٛز گٔیہِ اَمِس واریاہ بہادُر جرنیل تہٕ سپاہ
اَتھ۔ اَمیُک سَپُد اَمِس سخت صدمہ۔ اَمہِ پتہٕ یوٗژھ اَمہِ زٕہ میہ گژھِہ دِلس
خوشی داتنیٛ۔ یہ اوس دوہہس راتس عیش و عشرتس منٛز آسان۔ سیتارن
ربابن تہٕ باقے سازندرن منٛز اوس دوہ ونی دوہ گُذران۔ اَتھ منٛز کوٚر اَمہِ اَکِس
زنانہٕ سیٚتؠ نیٚتھر۔ اَمِس اوس ناو روٗپ متی۔ یہ اَس سازَن تہٕ وایان۔ گیوان
تہٕ شاعر تہٕ اَس۔ نژُن تہٕ اوسُس تگان۔ یمو صِفتو علاوہ اوسُس لوٚکچار تہٕ
حُسن۔ دپان حُسن اوسُس تیٚتھ پکہ ونی لُکھ اَمی زٕز بتہٕ گژھان۔ ییٚہنے کُر باز
بہادُرن نیٚتھر۔ اَمِس اوس روٗپ متی سیٚتؠ تیٚتھ محبتھ گومُت زٕہ اَمِس
ورا اَمی اوسُس نہٕ میٚوٗنڈ تہٕ وَسان۔ اکبر بادشاہ ییٚلہِ واریاہ علاقہٕ زینان زینان
گوو کُمُ تام وونہٕ نس مالوہ چھُ اَکھ ریاست ییٚتہِ باز بہادُر حکومت کران چھُ۔ اکبر
بادشاہن سوٗز پنُن اَکھ سالار اَدہم خان اَمِس سر کرنہٕ۔ باز بہادُرن ییٚلہِ یہ
وُچھ زٕہ بہٕ نا ہیٚکہ نہٕ کینٛہہ کٔرِتھ یہ ژوٚل۔ سلطنت ژیِہ ادہم خانن۔ اَتہٕ آو
اَمِس واریاہ مال دولت اَتھ۔ یہ گوو اَتہٕ مست۔ اَمِس تہٕ پییہ روٗپ متی پیٚٹھ نظر

دِل تنبلیوس شیٖشچھو سوٗزنس "دوہٕ ژ گیکھ ژٕ ساگی" اَمہ سوٗزِن داپُس شیٖشچھو زٕ یمَن دِل وُچھارٕ آسہ گوٗمت۔ تِمَن کیا زٕ چھکھ ناحق ستاوان۔ باز بہادر تہٕ گوٗو تہٕ زندگی ہندی پارہ بیٖنہ پھتر۔ دِلہ چین تارن یِس مِضراب دِیہ ہا یِیلہِ نہ سُے تیٖلہ کیاہ ؟"

اُدہم خانن سوٗزنس بیٖیہ شیٖشچھو زٕ یہ گوٗو نہٕ جان تہٕ دوٗبہنس فلانی دوہہ کرو زٕ میہ سیٖتو مُلاقات۔ یِیلہ دوہٕ ژ سمکھنٕک دوہ آو۔ اَمہ لاگو نوٗہ نوٗہ پلو۔ یمَن مُژِھن عطر۔ مستَن خزِ مقاٗدِن گُلاب پوٗشن تہٕ رُوٗزٕ بادشاہی پلنگس پیٹھ پھتہ کُن لر ترٛاوِتھ۔ اُدہم خان آو وقتہٕ بروٗنٹھے ہنا بیٖتھے اوٚت نَس دوت اَمِس تُلُن کلِہ پیٹھ ڈیٖڑ یہ وُچھِن گُمٕش۔ اَمہ اوس زہر کھیوٚمت۔ یہ اَمِس نہٕ پرٛژھان محبت تہٕ لول بیٖیِس باگہ اوٚن۔ اَمہ دوٗبہ بیٖنہ ہائ شیٖچہ زندگی ہندِ کھوتہٕ چھ موتُچ تُلنی بہتر۔

یہ چھُ اکھ تواریخی واقہ۔ اَمہ کِنہ چھ اَسہِ دنان زٕ یہ آسہ پوٗز۔ مگر بیٖیہ وقتہٕ یہ وارہ دات سپدیوٚمت آسہ تمہ وقتہ کوتاہ زُوٗدار آسہِ یہ بوزنہٕ یوان۔ تکیازِ یہ یہ آسہ بیٖنہ بروٗنہہ اَکِس تاریخ دان سٕنز مِثال دِژ تمہ تِکہ چھُ تَرٛان فِکرِ زٕ تواریخ نہٕ چھینہ کُنہ حادِثس یا واقعہس صحی پاٹھو لیکھتھ ہیٚکان۔

دوہٕ ژ دِمہ بہٕ بیاکھ مِثال۔ اَکہ دوہہ گوٗو میہ کنن یہ مصرعہ

دِل چھُٹُن چھا گُل پھُٹُن ترٛاسس گژھیس

بہٕ سنیوس اَکھ مصرع۔ میہ توٗر نہٕ فِکرِ یہ چھا کانٛسہ شاعِرن ووٚنمُت کِنہ لوکو چھُ پانہٕ گوٗرمُت یا نقِش مُت۔ مگر بہٕ گوس حاران زٕ وُچھتو دِل پھُٹُنس

کٔہ سیٹھہٕ چھکھ واتہٕ دِیُتمت تہٕ اکھ کوتاہ ہشر چھُ باسان۔ مے دوپ اَتھ قدر زانہٕ سٕے یمِس پانَس دِل پُھٹمُت آسہِ۔ یمِس دُنیہکیو لوکَو تہٕ وۄفنَن ژکھ ژٕ ذٲتی متھو آسن۔ یمِس اَزلہٕ لٲنۍ ڈکھ چھین رٕکھن بیہتھ تہٕ خندق آسن بناوِتھ متھ آسَن۔ تہٕ وُدی وُدی اَنِتھ ہیوٚمُت آسہِ۔ یتہِ نَس چھُ ترٛان اَسہِ فِکرہ زہ شاعرہ سُند تخیُل کوتاہ چھُوو چھُ۔ اَمہِ کاینیاہ ظرافات چھہ ژھانڈِتھ متھ تہٕ اَتھ لَنجہ بیہتھ چھُس قرار آمُت۔ اَتہِ نَس چھُ شاعرس سیٹھاہ چھُوو شرف مگر یوسہٕ حالت دِل پُھٹن وِزہ کانٛسہِ شخصَس گژھہِ تہٕ یوسہٕ ژھرٹھ ژھرٹھ تمہٕ سندِس دِلَس گژھہِ تہٕ یوسہٕ آواز تتھ تمہٕ وقتہٕ نیرِ تتھ کنہٕ ہیکَن شاعرہ سندی لفظ یا بے لبَس فنکارہ سندی طریقہٕ رٹِنَس منز پٲشتھ۔

ووٚن کرِ ہے کانٛہہ اعتراض زِ ہے شاعر چھُنہٕ نقال آسان۔ سُہ چھُنہٕ کُنہٕ واقعس ہو بہو بیان کرُن یژھان۔ تکیازِ زندگی ہندی یم واقعہٕ آسان چھہ تِم چھہ آسان سیدی تہٕ سادہ۔ شاعرس چھُ قودرتَن تخیُل تہٕ وجدان دِیُتمُت۔ یہ چھُ یمو دوٚیو نعمژو سیتھ حقیقتکین سیدین تہٕ سادن واقعن تِتھہ کنہٕ گران شیران تہٕ موزُن جُران زِ یم واقعہٕ چھہ اصلی زندگی کھوتہٕ زیادہ حسین تہٕ دلکش بنان۔ اَتھ منز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ شاعرس چھُ قودرتَن اَکھ برکت آسان دِتمژ سُہ گوو اَمی سُند تخیُل۔ یلہٕ یہ تخیُل وُڈو گژھان چھُ۔ اَدہ چھُنہٕ اَتھ ہیکان کٔنہی پٲشتھ۔ یہ چھہ لامکانکی سٲل کران۔ مگر پزر چھُ یہ زِ یلہٕ شاعر کانٛہہ واقعہٕ یژھان چھُ بیان کرُن۔ تمِس چھُ مدِنظر زندگی ہُند کانٛہہ چھُوو واقعہ آسان۔ یُس اَمہِ پنُنہِ اَچھو سیتھ وُچھمُت یا بُوزمُت یا پورمُت چھُ آسان یہ چھُ یژھان۔ زندگی ہُند کانٛہہ سیٹھاہ واقعہ یا حادثہ نِشہٕ چھُدِس واقعس ہیُو

بناوُن تہٕ تخیُل تہٕ فنہٕ کہٕ دٕیتہٕ سیٹھاہ کُنہٕ جایہِ رٕبہٕ رژھ ہُن کُنہٕ جایہِ تو ہے پھٔلی ہُن یا
کیٚنسہِ پھٔلی ہُن نہٕ کُنہٕ جایہِ گاسہٕ کوٚٹ سو تھٔریتھ اُنٛ تہٕ اکھ اوَل بناوُن۔ یہے
چھُ اُمہٕ سٕنٛز ہُنر۔ ییٚلہِ اکھ عام انسان اُمہٕ سٕنٛزِ یہٕ ہُنر تہٕ حرفت وُچھان چھُ
سُہ چھُ حٲران گژھان۔ یا ییٚلہِ اکھ شاعر بٔنِس شاعرس سُند تھوُد کمال وُچھان
چھُ سُہ چھُ حٲران گژھان۔ اَتھ اُمہٕ سٕنٛزِ ہُنرَس چھِ یوان تعریف کرنہٕ۔
تعریف چھِ اَمہٕ کِنہٕ یوان کرنہٕ زِکیازِ یہِ چھُ آسان انسانہٕ سٕنٛز ہُنر۔ اُمہٕ سُند
کمال۔ اَتھ چھُ یوان اَمہٕ کِنہٕ واہ واہ کرنہٕ زِ اَتھ منز چھُ اَمِس انسانہٕ سٕنٛز
محنت تہٕ کسب آسان۔ یہِ محنت تہٕ کسب چھُ اَمِس تیٚلہِ رٕٹتھ لگان ییٚلہِ
اَمِس یم شار لیکھنہٕ یا وَننہٕ خٲطرٕ آسن راژ راوِ مٕژٕ۔ اُچھن ہُنٛد تیل آسیس
دوٚدمُت۔ قہوٕ دٲنٛکھِین رنگا رنگ تماشن سُننہٕ خٲطرٕ آسنس خبر کٲژاہ گرٕ
راوِ مٕژٕ۔ بیٚنہٕ نِس دِلہٕ کِس سوٚدرس دوٚنُت ژھانڈان ژھانڈان آسہٕ نِس
تخیلہِ چہ نرٕ زنگہ ژھیٚنِتھ پیمژٕ۔

ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس' ایل، سادھو۔ زاسنہٕ : ۱۹۱۱ء
زینہٕ جاے: ملہٕ پورہ سرینگر کشیر۔ چھہ وُنی کیس وَرِملہٕ
کالجکو پرنسپل۔ سائنس لۆکہِ اَدبس مُتعلِق چھہٕ یِہنٛز
کتاب "فوک ٹیلز فرام کشمیر" انگریزی لَس منٛز چھپیمٕژ
تہٕ اَتھ پیٹھ میڈل یمن ریاستی اکادمی ہُند ایوارڈ ۱۹۶۵ء
ہس منٛز۔ کاشرس منٛز چھہٕ یِہنٛزہ زٕہ کتابہٕ چھپیمٕژٕ۔ اکھ
ڈراما "بیربل" تہٕ دوٚیِم سائنس ایجادَن مُتعلِق اَکھ کتاب
یِتھ "وُژھہٕ پرنگ" ناو چھُ۔ یِمہٕ دۆشوٕے کتابہٕ سپٕزہ
پُتمہٕ وَرِہ بہٕ چھاپ۔ ڈراما بیربلس پیٹھ چھُ یمن سائنسی
تحقیق تہٕ کلچرل معاملن" سیتۍ وابستہ وزارژ طرفہٕ
ینامہٕ میوٗلمت تہٕ "وُژھہٕ پرنگس" پیٹھ یونیسکو ادارٕ
طرفہٕ۔

سائنٹفک مضموٗن

پروفیسر ایس، ایل، سادھو

اِنسانٕ سٕنز ترقی

انسانس گوو کمیٛ کال یِتہٕ زمینہ پیٹھ پاستھے متِس۔ اِنسٲنی تہذیبس آسن ترٛہ دُہ ساس کھوتہ زیادہ ؤری گٲمتۍ۔ اَمہ برونٹھ اوس نہٕ سٲنۍ بزرگ ہیکان دِماغس خاص کامہ کینٛہہ ہیتھ۔ وَنہٕ چھُ پوان زٕ پٔنزِ چھنہٕ ہیکان گنزرتھ دہیہ ہیورکنۍ تہٕ تِمن چھُنہٕ باسان کانٛہہ فرق ژھۄن یا پانژن منز یا اَمہ کھوتہ تہٕ ہیور ہیور۔ دُپان چھ اگر زٕ زُنۍ گنہٕ باغس منزٕ اَژن یِتہٕ پٔنزِ آسن پھل کھیوان تہٕ اَکھ ژوُن نیرہ واپس۔ پٔنزِ چھ ہیکان سوٗنچتھ زٕ بیاکھ چھُ اُتی تہٕ گژھان چھ تِمن تھوٚوتھ۔ اگر ژور زُنۍ رِین باغس منز زٕ نیرن واپس تہٕ زٕ روزن اَتہٕ ژُور۔ پٔنزِ ہیچن باسہ اَتہٕ چھُنہٕ کانٛہہ کھٔٹتھ تہٕ ہین تِم پھل کھینہٕ۔ ہُپأرہ نیرن تِم زٕ زُنۍ تہٕ یا مارن یمن پٔنزٕ یا رٹنکھ۔

تہذیب ژھانڈان تہٕ بناوان چھُ انسانن سیٹھاہ زیٛوٚٹھ سفر کوٚڈمُت اَتھ سفرس منز چھ بڈی بڈی پڑاو۔ تیر کمان بناوُنۍ۔ نار زالُن۔ ہل بناوُن بیول وَوِتھ فصل وُوپاوُن تہٕ پتہٕ تس علم رٹھنہٕ باپت اَچھر گرٛنۍ۔ کُنہ دوہہ اگر توٚہۍ برزہ ہوم گژھوگس شالہِ مار پیٹھ ترٛہ میل دوٗر چھُ، توٚہۍ ترٛوو فکرِ

پانٕہ زٕ اَمیُک مطلب کیاہ گوو۔ گۄڈٕ گۄڈٕ اوس انسان اَنہٕ ہیچھرے تہٕ اوس
پہاڑَن ہُڈِن پٔڑِن پَلَن تَل۔ پَتہٕ ہیوٚتُن گۄفہٕ بناونہٕ۔ اَمہٕ پَتہٕ ہیوٚتُن نار زالنہٕ باپت
چۄلہٕ بناوُن۔ سیٚتھا سیٚتھا بناوِن چاروایے اَڈٕ جَن تٔمۍ اوزار یِم تٔمۍ دَقیقہٕ
شکارکہٕ تہٕ ٹُکرٕ گٔژھ کٲم دِوان اَسۍ۔ وُنی کینہہ تہٕ چھہٕ اَتہٕ اَڈٕ جہِ ہنزٕ بنیٚرٕ سیرِن
اَمہٕ پَتہٕ ہیوٚتھ اَمۍ کینہہ اوزار گَرٕنۍ ییٚمکہٕ نۆمۆنہٕ تہٕ چھہٕ۔ پَتہٕ ہیوٚچھ اَمۍ پٔیِن تہٕ
بنِہ پہٕ کترِو بانہٕ۔ سیرٕ تہٕ بیٚیہٕ بیٚیہٕ چیز۔ اَمہٕ پَتہٕ آے گرٕنہٕ دھاتکۍ ہَتھیار۔
یِیلہٕ کانٛہہ چیز آسہٕ بٔروٚنہہ کنہٕ اَسۍ چھِنہٕ اَمیُک قدر زانان۔ مگر
یِیلہٕ اَسۍ خیال کَرَو تٔمۍ زمانُک یِیلہٕ نہٕ کُنہ زانہٕ ہے کانٛہہ نہٕ پَتہٕ آسہٕ کَترٕ بناونہٕ۔
پہٕ ایجاد کرنس منٛز کوتاہ کمال ہیوو یِموٚ لۆکو؟ یہ چھہٕ تیٚوٗت کمال یوٗت ہوائی
جہاز بناونس منٛز ہیوٗکھ۔ بَلکہ تِمہٕ کھۄتہٕ تہٕ زیادٕے۔ کانٛہہ انسان چھہٕ ہیٚچھان
گۄڈٕ سَہل سَہل کٲم۔ دارٕ دارٕ چھُہ مُشکل تہٕ پیچدار معاملہٕ اَنٛزرادان۔ چنانچہٕ
عَلمہٕ تہٕ گاڈٕ جارٕ کینہہ یُس رَسہٕ رَسہٕ اَمۍ سنٛدِس دِماغَس منٛز چھُہ دوہہ پان بٔتھے
پاٹھۍ ژٔنۍ تو زہ انسانی نسلس اوس ہاچھیار دہ ساس ورٕی بٔروٚنٛہہ تہٕ سائنٛز
تِمہٕ وقتکۍ بزرگ زانہان شکار کرٕتھ یڑا بَرٕنۍ۔ اَمہٕ پَتہٕ سپُز اَکھ زبردس ایجاد
یوسہٕ انسانہٕ سنٛدیو ایجادو منٛزٕ چھہٕ ساریوے کھۄتہٕ بٔڈ۔ سۄ گَیہٕ زراعت۔
اَوٚتانۍ اوس انسان حیوانَن ہُنٛد ماز یا جنگلی پھل کھیوان۔ دوہہ نی ہیوٚتُن اَمۍس
جُبنہٕ رازٕ سیٚتھا اَکھ نوٚوٕے رِشتہٕ قایم گژھُن۔ تہٕ اَمہٕ منٛزٕ ہیوٚت اَمۍ پنُن
غذا دوہہ پادٕ اوٚن۔

اَمہٕ بٔروٚنٛہہ کُن میوٚل انسانی ذہنس دوہہ کھۄتہٕ دوہہ زیادہ
دوہہ نہٕ ژار تہٕ اَمۍ ہیوٚت مکانہٕ بناونۍ۔ کپرٕ دۄنہٕ۔ بانہٕ بٔنٛڑ گرٕنۍ۔ لیکن شکلہٕ

بناونہٕ بیترٕ۔ بعدٕ یہ اُچھر تہٕ لوٗگ لیکھہٕ پرٕ ہنٕدکن۔ اگر اُچھر آسہٕ ہان نہٕ آمتۍ گرنہٕ۔ اِنسان ہیکہٕ ہن نہٕ زیادہ علم دیہاغس منز رٔچھتھ تہٕ ساٗنۍ تہذیب آسہٕ ہے سیٹھاہ پتھ۔ اوٚتانٛہ اوس ممکن زِ یہ سہٕ ترقی انسانن کریہٕ۔ سۄ گژھہ ہے مۄشتھ حالات بدلنس پیٹھ۔ مگر ییلہٕ برٛزہٕ وٚتھن پیٹھ کتابہٕ آیہٕ لیکھنہٕ۔ یہ علم آو رٔچھنہٕ تہٕ پٔتک بۄڈنہٕ پیٹھ پیہٕ درپیہٕ۔ علمک گاش رٛوٗد دۄہہٕ پتہٕ دۄہہ ہرٛان تہٕ ژرٛان۔ سۄن، رۄپہٕ تہٕ دیار چھہٕ پوشان دۄن ترین پیٖرین۔ انسٲنی نسلچ دولت چھےٚ سہٕ علم یُس دہؤ ساسو ؤری پیٹھ دوت اَسہٕ سۄ ہراوان تہٕ ورتاوان۔ یہ علمی دولت پیٚٹھہٕ ساند بزرگو اسہٕ سۄنبرٕتھ سۄ تہٕ رٛوٗزٕ محفوٗظ تہٕ بییہ بییہ ہن تہٕ نوبیہ آمہٕ پیٹھ اگر یہ دولت آسہٕ ہے نہٕ محفوٗظ روٗزمٕژ۔ پرٛیتھ پیرٕ اوس نوٚو سرٕ کھۄج کڈُن زِ دادین کیاہ دوا کرو یا کولہٕ کیتھ کنہٕ ترٛو اپور۔ یتھ ہاٹھ چھےٚ اکس اکہٕ خیال ریوان تہٕ بیاکھ چھےٚ اَتھ پوٚچھر دِتھ بییہ ہن بۄڈنہٕ پکناوان۔

یوہے علمی سرمایہ گوٚو ہرٛان ہرٛان ہیوتن ہوٲیی جہاز بنُن۔ ریڈیو ٹیلی وِجن بنُن تہٕ ایٹمی قوت انسانہٕ سنٛزہ بجایہٕ تہٕ پاپرجایی بابتھ ورتاونہٕ یُن۔ انسانن کٔر یہ ترقی رٔسہٕ رٔسہٕ۔ یہ کُھوت ہیوٚر ہیوٚر پاوٕ پاوٕ۔ اکھ منز ہیٚتھ واریاہ لکو ژھیچھ۔ واریاہو دیت پنُن پان چھیپہٕ۔ ہوٲیی جہاز تہٕ بییہ بییہ چیز بناوکۍ فخر چھہٕ اکس یا دۄن نفرن۔ یہ چھےٚ ہتہٕ برین مُکن۔ یمو کُنہٕ نتہٕ کُنہ رنگہٕ ترقی ہنزٕ کام برٛونہہ پکناوٕ وزٕ وزٕ۔ بلکہ چھہٕ انسٲنی نسلس اکیک فخر۔

ہوہس منز وڈُو کرنک شوق چھہٕ انسانس اوسمت آدنہٕ پیٹھے۔ یمو تمو ہیوت سورج کرُن تہٕ وُچھن جاناوار وُفان۔ قدیم یونانیچ اکھ روایت چھہٕ زِ تمو

اَکھ پادشاہن یٚتھس ناو اوس مِناس (MINOS) کٔرِ نہٕ ماٗلۍ پۄتھرٕ ڈاڈیلسس (DAEDELUS) بیٚیہِ اکارس (ICARUS) بندِتھس زندانس منٛز یٚیتہٕ تِمن اوس صرف اسمانے یوت بوزنہٕ یوان۔ دۄیان تِمو گۄنڈ کَبر اَسمانٕ تٕلنس پیٚٹھ موم سٟتۍ تھٲوِکھ پانس پکھہٕ واٹھ تہٕ ژھکھ ؤف۔ وُڈان وُڈان کھۄتۍ تِم سیٚٹھاہ تھۄد تہٕ سِریہٕ کہ تٔرٕہ سٟتۍ وِگلیوکھ موم۔ پکھہٕ گیکھ بتین بتین۔ تہٕ پیٚیہ تِم سمندرس منٛز۔ اَمہ کتھہِ سٟتۍ چھِ نہٕ مطلب نیران۔ اَکہ یہِ زِ انسانس اُسو برٛونٹھٕ گژھان وُڈنکۍ تہٕ دوٚیم یہِ زِ وُڈنہٕ باپتھ اوس نہٕ کانٛہہ طریقہ دریافت۔

قدیم ہندوستانس منٛز تہٕ چھِ سیٚٹھاہ کتھہٕ اَمہ قسمٕچہٕ۔ راماینس منٛز چھِ راوُن سیتاہ ژوان زورہ لنکاہ کُن اَکِس وِمانس یا اسمانٕی جہازس منٛز یٚتھ پُشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ اَمہ پیٚٹھ دِتۍ سیتاہ رٲستہٕ پنٛنۍ گہنہٕ تٕرِیس دأرِتھ تہٕ پیٚیہ رامن تہٕ لچھمنن وُچھ یِم پتہٕ پیٚتی، تِمو زون کیاہ چھِ آمُت سیتاہ پکناونہٕ۔ راماینس منٛز چھِ وَننہٕ آمُت زِ ہنومانن تار سمندرس اپر وۄتھ تہٕ لنکاہ۔ بیٚیِن بیٚیِن مُلکن منٛز تہٕ آسن پیٚژھ کتھہٕ یاوان انسانٕی دِلچ ووتھ زِ یہٕ تہٕ کرِہ ہا وُڈو۔ چونکہ یہِ اوسنہٕ باسان ممکن کینٛہہ۔ وُڈن اوس باسان ووتھ ہیوٚ زَن۔ وُنہٕ چھِ وَنان اُسو طینٛزٕن کانٛسہ ہینٛگہ تہٕ کرِس زِ منٛز چھس وُڈان۔

سائنسہٕ کہٕ وٕریَن آونہٕ کانٛہہ قدم تُلنہٕ یِیتہٕ سٟتۍ ہوائی وُڈتس منٛز پکہِ ہا بۄروٚنٛہہ پٔتھن اِنسان۔ اَمیُک ژھۄنہٕ تاجُب تہٕ کانٛہہ۔ تکیازِ یُس ذہنی ماحول اَتھ مدتھ دِیہ ہیٚے۔ سُہ اوسنہٕ کُنہٕ مُلکس منٛز۔ توہماتن آو مذہبی رنگ دِنہٕ تہٕ رۄد اَمہ سٟتۍ انسانٕی دِماغس کتہ گنڈٕ زَن کرِتھ۔ اگر کانٛہہ سائنسِکین اصوٗلن پیٚٹھ کُنہٕ قسمُک تجربہ کرِہ ہا، تِمس اُسو وَنان کافر تہٕ شیطان سٕند پیروکار تہٕ

ژالان اُسِس زِندے۔ بُرنوہن (BURNO) وَنیو زِہ زمین چھ حرکتھ کران۔
مذہب کیو علمبرداروٚ کھوٚرُس رٔٹِتھ زِہ اَمہ سیتی چھُ مذہبس مخالفت سپدان۔ قانُونَس
منٛز کوٚرہَس سٔکھ عذاب تہٕ موٚرُکھ پزٕتُس۔ یِیلہِ دوٚر بین بنیہٕ اَتھ دوٚپکھ
آلہٕ شیطان۔ یِمو بدقۄ اوسُنہٕ ہیکان انسان سائینسی کھوجس کُنہ کانہہ کَل
کرٕتھ۔

بُرنو شہید گژھنہٕ پتہٕ دٔہہ ڈایہہ ہتہٕ وُہرو تہٕ اُمس پتہٕ نوٚن کوٚڈُن
واٚلِس ژھٹ۔ کھوژان اوس توہین مذہبُک بہانہ کرٕتھ ما مارنَم یا پوٚز رادنَم
رنگہٕ زہداتس منٛز۔ کُنٕوُہِمہ صدی منٛز اوس فرانسُک لوئی پاسچر (LOUIS
PASTEUR) اَتھ سنیوسُت زہ شراب کیازِہ چھُ ٹیٹھان۔ تجربہ کرٕتھ تہٕ سوچان
سوچان ووت یہٕ اَتھ نتیجس پیٹھ زہ ہوا ہَس منٛز چھ سیٹھاہ زاٚولی کیٚمہ
آسان۔ یِمو سیتی شرابس کھٹہ چھ کھسان۔ اُڈرٕ اوٚمتین چیزن چھُ لاوٕہ
لگان یٕچھ تِم ہوژان۔ تمیٚ کوٚر پیتہٕ ثابت زہ یہے کیٚمہ یا جراثیم چھ بیمارِی
پھاٚلاوان۔ یمو کتھو سیتی لوگ کھولُن زٕن تہٕمن خیالاتن۔ یِم پتھ کالہ پیٹھہ
اُسکھ ماٚرِ ہتو زاٚنی ہتو۔ یمن منٛز اُسہ مذہبی رنگس منٛز توہمات تہٕ۔ مثلن
لگن اُمس پٔژھہ زہ پرٕتھ کانہہ چیز چھُ بزوٚست خوداصاہن۔ تمیٚ سٕنٛزہ مرضی
ورٲے چھنہٕ پنہٕ برگس تہٕ حرکتھ گژھان۔ اَتھ اُسہ ژٕنان پاٚنی پانیٚ وِعٕپدا[1] پیش
ینمیٚکی مطلب گوٚو زہ خودا صابنہٕ مرضی ورٲے آہ تہٕ بییہ کانہہ ماڈی ذرٕہ
یمن چیزن وعہ پداوٕنس منٛز بکار۔ پاسچرن کوٚر تجربو سیتی ثابت زِ اگر
جراثیم پننہ کاٚم کرن تہٕ قدرتکو سیٹھاہ کار روزن اڈہ لیکو۔ ژھولمین لفظن
خُن کوٚر اَمہ تردید پاٚنی پانہٕ وعہ پداٚیشہ ہندِس عالمَس۔ اَمہ تکہ آو یِتہٕ مطلب

---

[1] SPONTANEOUS GENERATION OF LIFE

ژادرٕ نہ جاندارن تہٕ کُلین کِتھٕ ہنٛد نوٚو زاوُن چھُ سینٹھاہس حدس تام
اختیارٕچ عمل۔ مذہب کیوٚ امامو تٕل سینٹھاہ شور تہٕ کرٕکھ پاسچرس سخت مخالفت
اگر لیٚرٛ پتھ آسہ ہے کانٛہہ نہٕ پھیرِ ہے یُوت تہٕ مگر اَمِ کرٕ مخالفت تہٕ پٔتہٕ
پتہٕ روٚوُن۔

سائنسَس چھُ ہاوان اَسہ سعہ ؤتھ۔ بیٛاکھ یکنہ سیتو سیتو بیکوٚ
کائناتُک زان دارِ پاٹھو کرٕتھ۔ سأنٛی توہمات تہٕ روایتی خیالات لابدی
پیٖتھ پیٚتھ رُمو کھوٚتکھ سائنسی اصوٗلن سیتو۔ تتیتھ گو رِ تمن ذہن مگر
مذہبک رأی چھ دأرِتھ کرٕ یمو رُکاوٹ عِلم تہٕ سائنسچ ترقی۔ بے شُمار آسہ ہیٚن
رتھو لوکھ ہیم سائنس کین اصوٗلن پیٹھ تجربہ کرتھ کرتھ پٔتہٕ پتہٕ زان کرِتھ ہن
دُنیاہس مگر تہندس دیماغس پیٹھ رُد فرسودہ خیالاتَن ہُنٛد گٹہٕ زوٗل تہٕ دِلس
منز مذہب کین امامن ہُنٛد ہیم۔ لہٰذا ہیوٚچھ نہ سائنسن تیٚز جلد ترقی کرٕتھ یہٕ
یہٕ کرِ ہے۔ چارلس ڈاروِن (CHARLES DARWIN) ییٚمہ وزہ ثابت
کوٚر زِ لوکٹو کیٚمو پیٹھ چھ دارِ ؤارِ بڈٕ بڈٕ جاندار بنیمتی نہٕ اُتھ
ہیٚرِ منز چھ اکھ مُنزِل گاڈہ ہُنٛد۔ بییہ وارِیاہ منزِ نتارِتھ چھ بیاکھ پتمی
سُند۔ تہٕ اَمہ پتہٕ چھُ انسانہٕ سُند ارتقار سپُدمُت۔ اَمہ وزہ نہٕ ووٚتھ بڈٕ
ہے مذہب کس نادس پیٹھ۔ مگر دُگہ دارنکھ پاٹھو سعہ تنیہ یہ مخالفت تہٕ پتہٕ
سپُد تسلیم۔

پتھس ماحولس منز اگر کانٛسہ کانٛسہ پزٕک کھوج کڈان کرتھ
تجربہ تمن چھُ شابش۔ ہوائس منز دُپہ تُلناوکس عَلمس منز چھُ یوان گوڈٕنیتھ
راجر بیکن (ROGER BACON) سُند ناو۔ اَمس انگریز کیمیاگرس اُسو

وَنان چھِ جادو پیپر یِمَن پیٚٹھ اَمہِ سُنٛزِ کامہِ ہُند کانٛہہ اندازٕ اوس ۔ تجربو پَتہٕ ووٚد اَمِس یکِہ زِ یوٚد وَے بَسٹَن منٛز پَنُن وُشُن ہوا بَرِتھ یِمہِ بَسٹہٕ چھ پانے تھوود کھسان ۔ اَمہِ پَتہٕ وَرِ ہتھ ژوراہ گژھن وۄتھ اِٹلی منٛز اَکھ مشہور اِنسان یِمِس لیونارڈو ڈا ونچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس ناو ییہٕ اوس عاٗلِم تہٕ گرنہٕ مانہٕ تہٕ اَمہِ سُنٛدِ اَتھکہِ تصویرِ تہٕ بُت چھِ لافانی ۔ اَمِس آو خیال زِ اگر انسانس آسَن جانوارَن ہنٛدی پاٹھی پَکھ ییتہٕ ہیکہِ ہوا ہَس منٛز تُرِتھ پھیرِتھ ۔ دُیان اَمہِ بناوِ یِمَن پَکھَن ہنٛدی نقشہٕ تہٕ بناوِن تِمے ۔ اما یوٚز ہواہس منٛز کھسِتھ وُڈو کرنس تام اَمہِ وُنہٕ ہیٚتہٕ بُڈہٕ وَرِ کڈِتھ ۔

راجر بیکنن ییٚس تجربہ کوٚر تِمیُک اصوٗل اوس زِ ہوا ہَس منٛز ہیکہِ نی کھسِتھ یِہ ہوا کھسہٕ تہٕ لوٗت آسہِ ۔ مگر کانٛہہ جاندار چھہ بڈی تہٕ گوٚبہٕ تہٕ توتہٕ چھ ہیکان تِمَہ وُڈِتھ ۔ گالیلو زوتھ زِ لوٗت آسہِ نہٕ پوت چھُنہٕ وُڈِتھ ہیٚک بسر ۔ لیونارڈو ڈا ونچی تہٕ اوس اَمی خیالک ۔ بۄرونٛہہ بۄرونٛہہ کُن یِم تجربہ آے کرنہٕ تِمَن منٛز رُودُکھ یِم دوشوَے اصوٗل نظرِ تل ۔

["وُژھ پرنگ" کتابہِ منٛزٕ]

کأشرِ اخبارَو تہٕ بلٹنَو مَنزٕ

(ریم ۱۹۴۷ء پیٹھ وُنیکس تام دِسا اپہٕ)

وطن

اَمہ کأشرِ اخبارُک گۄڈنیُک پرچہ آو ۵ اپریل ۱۹۶۵ء عیسوی دوہہٕ مارکس منز۔ پرنٹر، پبلشر تہٕ ایڈیٹر چھ غلام نبی خیالؔ۔ یہ چھُ ہفتہ وار نیران۔

چمن

فیلڈ سروے محکمک یہ "بُلیٹن" اوس "ڈائریکٹر پبلی کیشنز سرینگرہ" ذریعہ نیران۔ گۄڈہ اوس یہ خبرنامہ پَچھہ وارِس نیران۔ پَتہ ہفتہ وارِی۔ اَمیُک گۄڈنیُک پرچہ آو ۱۶ اگست ۱۹۶۵ عیسوی یَس منز مارکس منز۔ ایڈیٹر اوس اختر محی الدین تہٕ کاتب تہٕ اسسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ یہ بُلیٹن رُود اَلہ پَلہ یِتھے وَرِیس کھنڈس زِندہ۔

"گاش"

محکمہ سوشل ایجوکیشن سرینگرٕک ترجمان۔ پرنٹر
پبلشر دینا ناتھ نادمؔ۔ ایڈیٹر (۱) رشید نازکی (۲) محمد یاسین
منظرؔ (۳) پرتھوی ناتھ کول سائلؔ۔ اَمیُک گۄڈنیُک پرچہ
دژاو جنوری ۱۹۶۷ عیسوی ہس منز۔ یہ چھُ ہفتہ دٲرِ
نیران۔

●

وطن اخبارہ منٛزٕ

(د) کأشُر اخبار کیازِ ؟

کأشُر زبان چھِ کأشرِ قومٕک وۅجوٗدُک اکھ ناکارہ ثبوٗت۔ سون قوم تمدنی رنگہٕ بۄڈٕ تھہ پکناونس منٛز یُس حصہ اَمہِ زبانہِ ادا چھُ کوٚرمت تمِچ چھےٚ توٲریخ گواہ۔ بدقسمتی کِنہِ اگرچہ یہِ زبان پتھ میو ۵ اہو وٕریو پیٹھ سیاسی حادثن ہنٛز شکار روٗزٕ سپدان تہٕ اَز تہٕ چھ بے کسی ہندِس حالس منٛز پے پرش، مگر یہِ چھےٚ ووٗنہ زندہ تکیازِ اَتھ منٛز چھےٚ زندٕ روزنٕک تہٕ ترقی کرنٕک قدرت موجوٗد۔ تہٕ چھےٚ تأریخی انقلابن سیتؠ سیتؠ رتہِ زبانہِ تہٕ مُران یمن ہٕنز باقی روز نہٕ سکت چھ آسان۔ کشیٖرِ اَمس ہتہٕ بدین وٕرؠین غلام مگر کأشر زبان ہیٚچ نہٕ محکومی ہندِ غلبہٕچ شکار سپدتھ۔ تمہِ ساتہٕ تہٕ روٗزٕ یہِ زبان زندگی تہٕ موتس درمیان پنٕن دم گژان۔ زندگیہِ لبٕ فتح تہٕ ساٗنہِ زبان روٗزٕ موجوٗد۔ پننین کأشرین ہندِ کھأترٕ۔ رتمن کنٕ وۅچھان تہٕ تہٕذیٖبہ دلبری ہنٛد ارمان کران۔

اَز تہٕ چھےٚ یہِ ساٗنہِ ذمہ وأری زِ اَسی کرٕو اَتھ خدمتہٕ تہٕ دانتہ ووٗن عروجس۔ یہِ چھُ سون قومی فرض تکیازِ کانٛہہ قوم ہیٚکہِ نہٕ تووتام مہذب بٔنتھ یوتام نہٕ تمِچ زبان پاپرجا تہٕ پھولان آسہِ۔ ہر کانٛہہ شُر چھُ کأشرِ قومٕک اکھ

وَو - تُسُو اگر پښتو زبان مُشرائو - تیلہ مُشراوہ اُتھ سورُّے قوم تہ تواریخ جِھِنہ پیھو عظیم جُرم زانیہ مُعاف کران۔

[ایڈیٹوریل - ۵ اپریل ۱۹۶۵ء]

چُمن بُلبُلن مَنزٕ

سوشل ایجوکیشن

کأشُر زَبان چھُ کشیرِ ہِندین لُکَن ہِنز مادری زَبان۔ مگر اَز ساسہٕ پَدٕ وُری یوٚ پیٹھٕ چھَ یہِ زَبان مختلف حُکمرانو لَتہِ مَنجہِ کَڈان۔ یمہٕ زَن کأشرین لُکن ہِندی صالح جذبات گٔی گژھن تہٕ یُتھٕ زن یَمِہ قومٕچ جینیس ہَر ہمیشہ پامال روزٕ۔ مگر حکمرانن تہٕ رجعت پرستن ہِندہِ دَباوہِ باوجوٗد روزِ یہِ زَبان زِندہ تہٕ اَتھ منز سپدِ وزہ وزہ تھدٕ پایہٕ گوٚبر ماتہ تہٕ شاعر پأدٕ۔ یمو پننہٕ کلامہ سیٖتؠ کأشرِن ہِنزِ فکرِ پیٹھٕ اَکھ رُت تہٕ جان اثر ترٛوو۔ چنانچہ لل دیدِ تہٕ شیخ العالمؒ رُود اولہِ پیٹھے طرزِ اورک تہٕ بأے بند تکہٕ سبق دِوان۔ حبہ خوتونہِ تہٕ اَرنہِ مالِ دِژ بیٚیہِ چِھٕ زنانن ہِنزہٕ سمأجی ابترِ ہِندی وِدائھ۔ محمود گأمین تہٕ خصوصیتہٕ سان رسول میرَن دِتہ سانہِ لولِ مَرزہ جوأنی خوش یوٚن ہلکہ گُلابی رنگ۔ مہجوٗر صأبن تہٕ آزاد مرحومن دِتہ سانہِ آزأدی ہِنزِ تحریکہ بجر تہٕ تھزر۔

کأشُر زبان چھُ سیکولر خیالن ہِنز حأمِل۔ اَتھ منز بولن دأرلس پرٛیتھ انسانس چھُ زہ کتھ وراثت — تنگ نظری خلاف نفرت تہٕ صالح قدرَن حمایت۔ چنانچہ پرٛیتھ کانہہ کأشُر چھُ یمے تہٕ یمی رِژ خیال ہمیشہ

مستقبلس کُن حوصلہ سان پکان۔

پنٕنہِ زبٲنۍ منٛز تعلیم دِنۍ چھُ اَمہِ کتھہِ کنۍ تہِ اہم زِ سانہِ خاطرٕ گژھِ محض اَکھ اندر علم لبُن آسان۔ یوٚت کال کاتھہ انسان نٕو زبان ہیچھنس پیٹھ وقت خرچ کرِ تیوٚت کال ہیکہِ پننہِ زبٲنۍ منٛز سیٹھاہ نٕو کتھہ ہیچھت تہِ علم زانِنہِ سیتۍ چھُ نظرِ زیادٕ وسعت بنان۔

سٲنۍ حکومتن کوٚر فٲصلہ زِ کٲشرِ ہِندی تِم بالیغ انسان ییمو نہٕ علم پٔریمُت ہیوکمُت چھُ، تِم گژھن علمہِ کہ نورٕ سیتۍ منوّر سپدنۍ۔ پتہِ کُنہِ فٲصلہ زِ تٲلیم پیہِ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز دنہٕ۔ یہ چھُ مبارکس لایق کتھ۔ اَمہِ سیتۍ سپدِ بلکل کم وقتس منٛز بے علمی ہُند گٹہٕ زوال ختم تہِ جلمک کاش پھٲلِہ۔ اَمہِ علاوہ میلہِ کٲشرِ زبٲنۍ تٲرٲخس منٛز گوڈنیچ لَٹہِ شہ مُقام یُس اَکھ اَکھ موٚرِ تھ زنٛہ آمُت اوس۔ سانہِ حکومتہ کہِ اَمہِ فٲصلہِ سیتۍ بدلہِ سانین لوکن منٛز کاٗمنات واریاہ، توہمات تہِ فضوٗل رواج گژھن ختم۔ ییم وِزِ وِزِ خوصوٗصی مفاد تھاوَن والیو باٗوِ چھہ کرٕ میتۍ۔

سانہِ حکومتُک یہ فٲصلہِ چھُ اَکھ تٲریخی فٲصلہ۔ تہِ آیندہ تٲریخ لیکھن وول ییتہِ ییمہِ حکومتکہِ واریاہ کارنامہ گنٛزراوِ۔ تتہِ سپدِ یہ فٲصلہ تہِ عظیم کارنامن ہندِس شمارس منٛز شٲمل۔

حکومتن چھہ یہ سکیم عملہِ منٛز اَننہِ خاطرٕ اَکہِ محکمچ تشکیل دِژمٕژ۔ یتھ سوشل ایجوکیشن ڈپارٹمنٹ وَنان چھہ۔ اَتھ محکمس تحت ین مختلف علاقن منٛز پوٗنٹ قٲیم کرنہٕ تہِ یمن پوٗنٹن منٛز پیہِ بالغن تٲلیم دِنک انتظام کرنہٕ۔ وُنہِ چھُ زِ یمن پوٗنٹن اَندر ییکھو روزن وٲلۍ لوکھ کرن تٲلیم حاصل کرنہٕ چہِ نیٚژ

حسبِ پروگرام شمولیت۔

یہِ ہیٚتھ چھُ یہِ کتھ وَننہٕ لایق زِ ریاستی حکومت چھِ اَمہِ پیٚٹھس منٛز درج ساریٚنے زبانٕن ہنٛدِ ترقی پٔنٛدرٕ جتن کران۔ چنانچہ جموٗ علاقس منٛز پہاڑی ڈوگری زبانۍ منٛز تعلیم دِنک بندوبست کٔرتھ۔

اَمہِ علاوٕ چھُ یِمن زبانٕن ترقی دِنچ کام ریاستی کلچرل اکادمی تہِ کران۔ تہِ وۄمید چھےٚ زِ یِمن تہِ بیٚیَن حکمتن ہنٛدِ اشتراکہ سیتۍ لبہِ ریاستس اندر ثقافتی تحریک سیٚٹھاہ پوچھر!

["چمن" ۱۹ اگست ۱۹۶۵ء]

باپوٗ — افسانیتک شہید

ہفتہ وار "گاش" منزٕ

نیکی تہٕ بدی چھہ اَزلے اکھ اَکِس سٕتھ لٔر۔ یُتھہٕ ابراہیمس چھُ بُتھہٕ نمرود۔ یُتھہٕ کرشنس چھُ کنس۔ یُتھہٕ موسہس چھُ فرعون تہٕ یُتھہٕ رامس چھُ راوَن۔ نیکی ہِنز وَتھ چھےٚ سیٚٹھاہ کٔڈٕر تہٕ سیٚٹھاہ سۄکھ۔ مگر اَمہِ وَتہٕ پکن والین چھہ سکوٗن تہٕ سنتوش رٔژھ سُہ دولت حاصل یُس سورُے دُنیاہ کینتھہٕ تہٕ مولہٕ دِتھ تہٕ ہیٚیتھ۔ اصوٗل چھُ اَکِس اصوٗل پرستس زندگی ہُند بوڑ سرمایہ۔ تہٕ اگر تس یہ سرمایہ اَتھہٕ گژھہٕ نہٕ چھُ زندگی فضوٗل زامان۔

باپوٗ چھُ سانہِ مُلکہٕ ژٲرِچ تہٕ سیکولرازمچ بٔڈ بارٕ علامت۔ باپوٗ چھُ بذاتِ خود اکھ عہد۔ اکھ صدی۔ یُس سانِس تأریخس منز بٔڈ نوٗرٕ مثالی چھُ۔ زندگی ہُند کانہہ گوشہ چھُنہٕ یُتھ نہٕ باپوٗن جیٚنی نوٗر بخش۔ سیاستک یہ بابہٕ آدم چھُ سانہِ تمدنی زندگی ہُند رازٕ۔ سانہِ تألیمی نظامک آگُر تہٕ سانہِ تہذیبک تہٕ مذہبی زندگی ہُند راہچھودر۔ ۳۰ ہمہٕ جنوری چھُ باپوٗ جیٚنی یومِ شہادتک یِوان مناونہٕ۔ اَمی دوہہٕ گوو سہ پزرک پاسبان تہٕ گنزرک راہچھودر تہٕ اہنساہک پُجاری تشددک شکار۔ تہٕ شہادتک پیالہ رُوٹُن نالہ مَتہٕ۔

باپوٗ سٕنز شہادت چھہ سانہِ گنزرِچن تہٕ پزرِچن قدرن ہنز

رائچھو در۔ تمہٕ کوٚرٕ پننٮ۪ن قوٚمہٕ انسانٕنیتکین تقدین معیارن نشار تہٕ یِم معیار قائم تھاوٕنۍ تہٕ بُروٚنٛہہ پکناوٕنۍ چھُ سون فرض۔ گاندھی جیُن آدرش چھُ سون میراث۔ اَسہِ چھہ تیٚلہٕ وارِث دٔر ییٚلہٕ پنٕنِس تہٕ پانیارِس پیٛہ آگرہٕ سانِہ پرادن تہٕ خیالن ہُنٛد مرکز روزِہ۔

یِخلاص، برادری، ہِلہٕ ژار، پٔزر، عدم تشدد تہٕ انسانٕنیتُک پرٛزر کانٛچھُن چھُ سانِہ زندگی ہُنٛد کٔن مقصد تہٕ یہ مُقصد پرٛاوُن چھُ باپوٗ جیُس سارِوے کھوٚتہٕ بوٚڈ خراج۔

['گاش' ۶ فروری ۱۹۶۷ء]